Sindhi Academy
DELHI

शाह जो रसालो

टीकाकारु : प्रो. कल्याण बूलचंद आड्वाणी
देवनागरीकरण ऐं संपादन : प्रो. लछमण परसराम हर्दवाणी

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

शाह जो रसालो

(रिसालो शाह अब्दुल लतीफ़ भिटाईअ जो)

मुजम्मिल (मुख़्तसिर) सूरत में
मुहाग़ ऐं मानॉ समेत

टीकाकारु
प्रो. कल्याण बूलचंद आड़वाणी

देवनागरीकरण ऐं संपादन
प्रो. लछमण परसराम हर्दवाणी

सिंधी अकादमी, दिल्ली

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

ISBN : 81-87096-54-3

शाह जो रसालो

टीकाकारु : प्रो. कल्याण बूलचंद आड़वाणी

देवनागरीकरण ऐं संपादन : प्रो. लछमण,परसराम हर्दवाणी
D-201, Lunkad 'Sky Belvedere'
सर्व्हे नं. 239/1, न्यु एअरपोर्ट रोड,
विमान नगर, पुणे–411032
ई मेलः– lphardwani@yahoo.com
मोः 098906 93931

छापो पहरियों : अप्रैल 2006
छापो बि़यों : डिसेम्बर 2017 (सिंधी अकादमी, दिल्ली)

टाईप सेटिंग : श्री पद्माकर रंगनाथ कुलकर्णी
एस.पी.स्क्रिन ॲण्ड कॉम्प्युटर्स
लक्ष्मीकांरजा, अहमदनगर

क़ीमत : 150/– रुपया (रियाइती अघु)

प्रकाशक : सिंधू भागि़या मिश्रा, सचिव
सिंधी अकादमी, दिल्ली
सी.पी.ओ. बिल्डिंग, कश्मीरी गेट
दिल्ली–110006
फ़ोनः 23862848, 23862992
Email: sindhiacademy@gmail.com

मुद्रक : एस.डी.एम. प्रिंटर एण्ड पैकर

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

फ़हिरिस्त

मुहाग़ु	:	प.पू.भग्रत प्रकाश महाराज
ब्र अखर	:	लछमण हर्दवाणी, सिंधू भग्रिया मिश्रा
अब्दुल लतीफ़ शाह : जीवनी	:	प्रो. कल्याण आड्वाणी

१.	सुरु कल्याणु	:	१	१६.	सुरु घातू	:	२९५
२.	सुरु यमन कल्याणु	:	१६	१७.	सुरु सोरठि	:	२९९
३.	सुरु खंभाति	:	४८	१८.	सुरु केड्रारो	:	३१२
४.	सुरु सिरीराग़ु	:	६०	१९.	सुरु सारंग	:	३२२
५.	सुरु सामूंडी	:	८२	२०.	सुरु आसा	:	३३५
६.	सुरु सुहिणी	:	९४	२१.	सुरु रिप	:	३४८
७.	सुरु ससुई आबिरी	:	१३०	२२.	सुरु खाहोड़ी	:	३५५
८.	सुरु मअ्ज़ूरी	:	१५९	२३.	सुरु बरवो सिंधी	:	३६३
९.	सुरु देसी	:	१७४	२४.	सुरु रामकली	:	३७०
१०.	सुरु कोहियारी	:	१९२	२५.	सुरु कापाइती	:	४००
११.	सुरु हुसेनी	:	२०५	२६.	सुरु पूरब	:	४०६
१२.	सुरु लीला चनेसर	:	२२९	२७.	सुरु कारायलु	:	४१३
१३.	सुरु मूमल राणो	:	२३९	२८.	सुरु पिर्भाती	:	४१८
१४.	सुरु मारुई	:	२५९	२९.	सुरु ड्हरु	:	४२३
१५.	सुरु कामोड्रु	:	२८७	३०.	सुरु बिलावल	:	४३७

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

मुहागु

ॐ

सत्नाम साक्षी

सिंधी साहित्य-आकाश जे चिमिकंदड़ तारनि में **शाह** साहिब जो मुख्यु स्थानु आहे. दिलि जे गहिराइयुनि मां निकितल कविता (शाइरी) अमरु थी वेंदी आहे. उन कविता ते देशकाल जो कोई ब्रन्धनु लागू कोन थींदो आहे. अहिड़ीअ अमर कविता जो हर हंधि ऐं हर समय क़दुरु थींदो आहे.

परमात्मा जी प्यास ऐं मालिक जे पवित्र यादिगीरीअ जूं छोलियूं जड़हिं दिलि जे समुंड में हलंदियूं आहिनि, तड़हिं उन मां अणमुल्हा सुहिणा मोती निकिरंदा आहिनि. उन्हनि मोतियुनि जी माल्हा हीउ **शाह जो रिसालो** आहे. देवनागरी सिंधीअ में इन खे लिखण जो शुभु कार्यु **प्रोफ़ेसर लछमण हर्दवाणीअ** जे पुरुषार्थ सां पूरो थियो आहे.

असांजी नईं पीड़्ही अमर सिंधी साहित्य जे हिन रूहानी ख़ज़ाने खे पाए मालामालु थिए, इन उद्देश्य सां देवनागरी सिंधीअ में हीउ ग्रंथु, श्री अमरापुर जन कल्याण ट्रस्ट पारां छपायो वियो आहे.

सतगुरू महाराज जी कृपा सभिनी मथां रहे; इन्हनि शुभ कामनाउनि सां -

भगत प्रकाश

श्री अमरापुर स्थान,
एम्. आई. रोड,
जयपुर 302001 (राजस्थान)

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

* ब्र अखर *

सिंधु जे सोनहिरी मिटीअ मां सवें हीरा ऐं मोती पैदा थिया आहिनि, जिनि मां शाहु, सचलु, सामी, रोहलु, बेदिल ऐं बेकस काव्य जे खेत्र में मुम्ताज़ु नज़रि अचनि था. १८ सदीअ वारी सिंधी भग्रिती-काव्यधारा जी मशहूरु टिमूर्ती शाह लतीफ़ (१६८९-१७५२), सचल सरमस्त (१७३९-१८२९) ऐं सामी (१७४३-१८५०) सिंध साहित्य-संसार जा हे अमुल्ह रतन आहिनि, जिनि जी अमर कविता ते सिंधी साहित्य ऐं समाज खे फ़ख्रु आहे. शाहु सिंधु जे उन्हनि कवियुनि/शाइरनि जो सरताजु लेखिजण में अचे थो. संदसि रसालो (रिसालो) हिकु ऊन्हो महासागरु आहे,जंहिं में बेशुमारु सचा मोती नज़रि अचनि था. शाह लतीफ़ु महाराष्ट्र जे संत ज्ञानेश्वर, हिंदी कवी संत तुलसीदास, जायसी ऐं संत कबीर, अंग्रेज़ी कवी शेक्स्पिअर, फ़ारसी कवी रूमी ऐं ईरानी कवी हाफ़िज़ वांगुरु महानु कवी हो. शाहु धर्म-निरपेक्ष आलॉ सूफ़ी कवी हो, जंहिंजो ब्रियो मिसालु संसार जे साहित्य में शायदि ई मिले.

"शाह जो रसालो" (मुजम्मिल) पहिरियों भेरो देवनागरी सिंधी लिपीअ में उतारणु मुंहिंजे जीवन जो हिकु चमत्कारु ई आहे, जंहिंज़ो शरुफ़ु मां पंहिंजे **सत्गुरू प.पू. अण्णा महाराज** ऐं संतनि खे ड्रियणु चाहींदुसि, जिनि मूं ते किर्पा कई आहे. ख़ास करे **स्वामी भग्रत प्रकाश महाराज** जनि जो मां बेहदि थोराइतो आहियां, जनि पहिरीं "सामीअ जा सलोक" पुस्तकु मूखां देवनागरीअ में कराए वरितो ऐं पोइ सिंधी काव्य जो मुकुटमणी शाह जो रसालो पुणि देवनागरीअ में करण जी प्रेरणा ड्रिनाऊं ऐं हहिड़ो कुझु ड्रुखियो कमु बि मूं लाइ आसानु बणाए छड्रियाऊं; जंहिंजे करे सिंधी संत साहित्य जे खेत्र में कार्यु करण जे मुंहिंजे उत्साह ऐं उमंग में पुणि वाधारो अची वियो ऐं इन बहाने शाह खे पड्हण ऐं समुझण जो अनोखो अनुभव प्राप्ति थियो.

ही को सज़ो पूरो शाह जो रसालो नाहे. शाह जे रसाले में त साढी छहनि हज़ारनि खां बि मथे बैत ऐं वायूं आहिनि. हीउ रसालो मुजम्मिल या संक्षिप्त रूप में आहे, जो प्रो.कल्याण आड्वाणी साहिब तयारु कयो हो, जंहिं में ३० सुरनि जो मुहायु, बैतनि ऐं ड्रुखियनि लफ़्ज़नि जी मानॉ ड्रिनी वेई आहे. अरबी सिंधीअ में लिखियल इन ख़ूबसूरत ऐं मशहूर ग्रंथ जो ही देवनागरी रूपु आहे, जंहिं में मूं शाह जे कलाम जे / बैतनि जे हेठां सिर्फ़ मानॉ ड्रिनी आहे-जीअं जो तीअं, उन में मुंहिंजो कुझु कोन्हे. सज़ो शरुफ़ु सिंधी ब्रोलीअ जे आलॉ अदीब प्रो. कल्याण आड्वाणीअ खे आहे. मूल लफ़्ज़ 'रिसालो' लाइ 'रसालो' लफ़्ज़ु मूं इस्तेमालु कयो आहे, जो मशहूर कोशकार परमानंद मेवाराम पुणि पंहिंजे शब्दकोश में ड्रिनो आहे ऐं भारत जे सिंधी समाज बि इहो लफ़्ज़ु घणे भाडे इएं ई उचारियो वेंदो आहे.

राष्ट्रीय देवनागरी लिपी हिक वैज्ञानिक लिपी आहे, जा सिंधीअ जी पुणि मूल लिपी आहे ऐं भारत में रहदंड़ सिंधी समाज जे नईं पीड्हीअ लाइ बेहादि कारगरु लिपी आहे, जंहिं ज़रीए सिंधी भाषा ऐं साहित्य खे ज़िंदह रखी औज ते पहुचाए सघिजे थो.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

हिन ग्रंथ में आयल अनेक डुखियनि लफ़्ज़नि खे देवनागरी लिपीअ में आणण लाइ दहिलीअ जे विद्वान प्रोफ़ेसरनि - **डॉ. मुरलीधर जेटली** ऐं **डॉ. मोतीलाल जोतवाणी** साहिब जनि मूंखे काफ़ी मदद कई, जंहिं लाइ मां संदनि शुकुरुगुज़ारु आहियां.

मातृभाषा सिंधी न हूंदे बि हीउ सज़ो रसालो अहमदनगर जे **श्री. पद्माकर कुलकर्णी** ऐं संदसि सुपुत्र **श्री. समीर कुलकर्णी**अ टाईपसेट कयो ऐं सुहिणो कवरपेजु ठाहे ड्रिनो, इन लाइ मां ब्रिनही जो थोराइतो आहियां. मां बेहदि शुकुरुगुज़ारु आहियां बुज़ुर्ग सिंधी चित्रकार **श्री. मेंघराज तलरेजा** जो, जंहिं साहिब जे सुहिणनि,तस्वीरुनि जो कवर ऐं बॅक कवर पेज लाइ इस्तैमालु कयो अथमि.

अरबी सिंधीअ में छपियलु सिंधीअ जो अहम संत साहितु देवनागरीअ में आणण जो युगानो कार्यु कराइण वारा **स्वामी भग्तप्रकाश महाराज ऐं श्री. अमरापुर जन कल्याण ट्रस्ट, जयपुर** खे ड्ंडवत प्रणामु थो करियां, जनि सिंधी ब्रोली, साहित्य ऐं समाज सां वड़ा वड़ कया आहिनि

हिनि ग्रंथ में अणज़ाईअ विचां थियल ग़लतियुनि लाइ मां माफ़ी थो वठां.

लछ्मण परसराम हर्दवाणी

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

ब अख़र

हज़रत शाह अब्दुल लतीफ़ भिटाई (1689–1752) सिंधी सूफ़ी शाइर (दरवेश) आहे, हर सुजाग सिंधी खे इहा जाण आहे। इन ग़ाल्हि खां मथे थी सोचूं त शाह अब्दुल लतीफ़ न सिर्फ़ सूफ़ी शाइर आहे पर हुन जी आलिमी सोच ऐं फिक्र हुन खे दुनिया जो आलिमु बणायो। इन लिहाज़ खां शाह साहिब असां सिंधियुनि जो रहबर ऐं सिंधियत जी सुञाणप बणिजी चुको आहे। सिंधी दुनिया जी कहिड़ी बि कुंड में छोन रहंदा हुजनि, उहे शाह साईं जा कलाम, लतीफ़ी राग बुधनि ऐं गाईनि था, सिंधु ऐं हिंदु में हर हंधि हुन जा डींहं मल्हाईनि था, शाह साईं जी तसवुफ़ ऐं वहदत जी शाइरी वारे धागे असां सिंधियुनि खे जोड़े रखियो आहे। दुनिया जी हर तंग दिल इंसानी सोच खां मथे उथी शाह साईं पंहिंजी शाइरीअ में आलिमी अमन, मोहब्बत ऐं इंसानियत जो पैग़ाम डिनो–

साईं सदाईम करीं मथे सिंध सुकार
दोस्त तूं दिलदार, आलमु सभु आबाद करीं

शाह साईं जी आहिड़ी सोच ऐं फिक्र सिंधी शाइरीअ खे हिकु आलिमाणो दर्जो अता कयो ऐं 'शाह जे रसाले' खे दुनिया जे महान काव्य–ग्रंथ जो। शाह जा बैत ऐं शइर शाह जे रसाले में सहेड़े गडु करे दुनिया अगियां पेश करण जे करे ही शाह अब्दुल लतीफ़ खे दुनियां में मोहब्बत ऐं इंसानियत जे अलमबरदार जे रूप में सुञातो वियो। महान/अज़ीम आहिनि उहे इंसान जिन लतीफ़ सरकार जे पूरे रसाले (शइरनि/बैतनि/कलामनि) खे परखे, परूड़े, सींगारे, सहेड़े ऐं तरतीब डेई असां लाइ आसान बणायो जिन अज़ीम आलमिनि, महक़क़नि शाह लतीफ़ जो रसालो समुझाणियूं डेई, बमाना बणाऐं असां खे पेश कया उन्हनि में होत चंद गुरबख़्शाणी, अलामा आई. आई. काज़ी गुलाम मुहम्मद शाहवाणी, प्रो. कल्याण आडवाणी ऐं डा. नबी बख़्श खान बलोच जा नाला काबिल–ज़िक्र आहिनि।

सिंधी अकादमी, दिल्ली सिंधियुनि खे ख़ास तौर सां नईं पीढ़ी खे पंहिंजी भाषा–बोली, साहित्य ऐं संस्कृति सां जोड़ण लाइ हर मुमकिन कोशिश कंदी रही आहे। प्रोग्रामनि जो आयोजन हुजे या साहित्य सृजन ऐं प्रकाशन जो कार्य, सिंधी अकादमी अहिड़ा कारगर कदम खंया आहिनि जो सिंधी जी नईं पीढ़ी अजु पंहिंजी साहित्यक ऐं सांस्कृतिक सुञाणप खे शिद्त सां महसूस करण लगी आहे। प्रोग्रामनि में नौजवान

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

पीढ़ी जी शिरकत जी तादाद इहो बुधाए थी त हूअ पंहिंजे साहित्यक–सांस्कृतिक वर्से सां जुड़ण चाहे थी ऐं उन जे बारे में जाणण जी उत्सुकता रखे थी। नईं पीढ़ी जे उत्साह खे डिसंदे ऐं सिंधी साहित्य–संस्कृति जे शानदार वर्से खे नौजवान/ईंदड़ पीढ़ी जे महफ़ूज़ हथनि में सौंपे डियण जे फर्ज़ खे महसूस कंदे सिंधी अकादमी ऐतिहासिक, मयारी साहित्यक अहमियत वारनि किताबनि/ग्रंथनि खे देवनागरी लिपीअ में छपाइण जो कार्य शुरूआत खां ई कंदी पेई अचे जीअं सिंधी नैजवान/ईंदड़ पीढ़ी सुठो साहित्य पढ़ी सघे, उन सां जुड़ी सघे। अकादमी तर्फां छपायल अहिड़नि किताबनि जे तदाद हिक ख़ासी लाइब्रेरी जो रस वठी छडियो आहे। हूअ बि अरबी लिपी में मौजूद सिंधी साहित्य जे ख़ज़ाने खे देवनागरीअ में उलथो करे आणणु हिक शुभ प्रवृति आहे। हिन कार्य सां हर सिंधी नौजवान या को बि सिंधी साहित्य खां न रुगो वाकुफ़ थींदो बल्कि सिंधी साहित्य जी पखेड़ वधंदी ऐं साहित्य जी पहुंच समाज जे वसीह (विशाल) हिस्से ताईं थींदी।

हिन शुभ वीचार खे ध्यान में रखंदे सिंधी अकादमी, दिल्ली सिंधी क्लासीकी शाइरीअ जे महान काव्य–ग्रंथ 'शाह जो रसालो' (महक़क/संपादक–प्रो. कल्याण आडवाणी) जंहिंजो सिंधी भाषा जे मशहूर विद्वान/आलिम, भाषाविद् ऐं अनुवादक प्रो. लछमण हरदवाणी उलथो/लिप्यंतरण कयो आहे ऐं स्वामी भगत प्रकाश महाराज/श्री अमरापुर जनकल्याण ट्रस्ट, जयपुर तर्फां छपायो वियो आहे' तंहिंखे वडे तदाद में वरी छपाइण जो शुभ ऐं वड़ो प्रयास कयो आहे। प्रो. लछमण हरदवाणी, स्वामी भगत प्रकाश महाराज ऐं श्री अमरापुर जन कल्याण ट्रस्ट जयपुर 'शाह जो रसालो' सिंधयुनि जी साहित्यक–सांस्कृतिक घरोहर काव्य–ग्रंथ खे सिंधी देवनागरी लिपि में उलथो करे आणण जे कयल युगाने कार्य लाइ खीरूँ लहणियूँ।

सिंधी अकादमी, दिल्ली इन्हनि साहिबनि जी तहेदिल सां शुक्रगुज़ार आहे 'शाह जो रसालो' जे देवनागरी में आयल छापे खे वरी छपाइण जी अनुमति ऐं सहमति डिनी। उम्मीद ई न पक आहे त सिंधी साहित्य जी नईं/ईंदड़ पीढ़ी, विद्यार्थी/अभ्यासी इन कार्य जो लाभु वठंदा ऐं शाह साहिब जी शाइरी ऐं पैग़ाम सां पाण खे जोड़े संघदा।

शुभकामना

सिंधू भगिया मिश्रा
सचिव,
सिंधी अकादमी, दिल्ली सरकार

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

अब्दुललतीफ़ शाह : जीवनी

शाह अब्दुललतीफ़ु भिटाई ई. स. १६८९ में हैदराबाद (सिंधु) ज़िले जे हाला तइलिक़े में, हाला हवेलीअ जे ग्रोठ में ज़ाओ. शाह अब्दुल लतीफ़ु, सय्यद हबीब शाह जो पुट्टु, सय्यद अब्दुलकुदूस शाह जो पोटो ऐं सय्यद जमाल शाह जो परपोटो हो. सय्यद जमाल शाहु, शाह अब्दुलकरीम बुलड़ीअ वारे जो टियों पुट्टु हो. शाहु, ताञीअ पेटे सय्यदु हो. संदसि माउ मख़दूम दयानी ख़ानदान मां हुई. शाह जे ज़मण खा थोरो ई पोइ, शाह हबीबु, हाला हवेलीअ मां लड्डे, वञी कोटिड़ीअ में रहियो. हाला हवेली, भिट खां नंव कोह परे आहे.

चवनि था त शाह हबीब, पंहिंजे पुट खे, वाई ग्रोठ जे मशहूर आलिम आखूंद नूर महमद भटीअ वटि इल्मु पिराइण लाइ मोकिलियो. चवनि था त शाह अलिफ़ 'उचारे, बे 'चवण खां नाबरी वारी आहे. शाह साहिबु उमी ' (अण पड्हियलु) हो या न, तंहिं बाबति जुदा जुदा आलिमनि, जुदा जुदा राया ड्रिना आहिनि. किनि साहिबनि जो रायो आहे त हू हिकु युगानो आलिमु हो ऐं किनि जो रायो आहे त हुन जे मथां इल्मु लदुनी 'नाज़ुलु थियलु हो, जो धणीअ तर्फ़ां कामिल वलियुनि खे अता थींदो आहे. शाह साहिब सां अक्सरि टे किताब साणु हूंदा हुआ - क़ुरान शरीफ़, मौलाना जलालुदीन रूमीअ जी मसनवी ऐं अब्दुलकरीम बुलड़ीअ वारे जो रिसालो. संदसि ज़माने में रहंदडु मीर अली क़ानअ् ठट्टवी पंहिंजे किताब में लिखे थो, अगरचि शाहु लतीफ़ु अणपड्हियलु हो, त बि सारे आलम जो इल्मु, संदसि दिलि जे लिकल तख़्तीअ ते लिख़ियलु हो. '

रिवायत आहे त शाहु वीहनि वरिह्यनि जो हो त खेसि मिजाज़ी मुहबत जो ब्राणु लग्यो. चवनि था त कोटिड़ीअ जे मिर्ज़ा मुग़ल बेग जो शाह हबीब में कामिल वेसाहु हो ऐं खेसि दुआ फीणे लाइ अक्सरि पंहिंजे घर में वठी वेंदो हो. हू अरग़ूनु हो ऐं संदसि घर में सख़्तु पर्दो हूंदो हो. संदसि घर में को अघो (बीमारु) थी पवंदो हो त मुर्शिद खे अर्ज़ु करे दुआ लाइ वठी ईंदो हो. क़ज़ा सां, हिक दफ़े संदसि नियाणी बीमारु थी पेई. इतिफ़ाक़ सां, साग़िए वक़्ति शाह हबीब जी तबीअत बि नासाज़ु हुई. इनहीअ करे मिर्ज़ा बेग जे अर्ज़ ते, पंहिंजे पुट अब्दुललतीफ़ खे साणसि वञण जी हिदायत कयाईं. शाहु, मिर्ज़ा मुग़ल बेग जे धीउ जो हुस्नु ड्रिसंदे ई बेख़ुदि थी वियो, ऐं संदसि आङुरि पंहिंजे हथ में झलींदे, चयाईं : जंहिंजी आङुरि सय्यद जे हथ में, तंहिंखे लहिर नको लोड्रो. "इहे सुख़न सुणी, मिर्ज़ा ऐं संदसि अज़ीज़ ग़ुसे में लालु थी विया, पर ब्राहिरां सबुरु इख़्तियारु कयाऊं, इन खां पोइ अंदिरां ई अंदिरां सय्यदनि खे अहिड़ो त तपाए खंयाऊं, जो हू लाचारु थी, कोटिड़ी छड्डे, उतर तर्फ़ कुझु मुफ़ासिले परे, वञी धार हवेली अड्डे वेठा.

इश्क़ जो ब्राणु लग्ण खां पोइ, शाहु हरण ऐं हुमा पखीअ वांगुरु, रेगिस्ताननि ऐं बयाबाननि में हैरानु थी पियो फिरंदो हो. हिक दफ़े त टे ड्रींहं सांदहि, हिक हंधि ग़श ई ग़श में पिया हो. संदसि सरीर ते वारीअ जा तह चड़ही विया ऐं रुग्यो संदसि कपिड़े जो हिकु पलांदु ब्राहरि पिए ड्रिठो. क़ज़ा सां, हिक पंवहार जी वञी मथिसि नज़र पेई, जंहिं सारो अहवालु वञी शाह हबीब खे सुणायो. शाहु हबीबु उड्रामंदो अची

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

उनहीअ हंध ते पहुतो ऐं ड्राढे सोज़ मां चयाईं,

'लग्गी लग्गी वाउ, विया अंगड़ा लटिजी'

शाहु बेख़ुदीअ जे हालति मां छिरकु भरे उथियो ऐं ठह पह जवाब में चयाईं,

'पेई खणे पसाह, पसण कारणि पिरींअ जे.'

हिक ड्रींहुं शाहु, ओचितो ई ओचितो, बिना कहिं खे बुधाइण जे, जोग्रियुनि जे संग में, हिंगलाज ड्रांहुं हलियो वियो. ड्रिसिजे थो त हू साणुनि गंजे टकर वारी वाट वठी वियो हो ऐं संदनि सुहुबत(संग) में टे साल सफ़र ऐं यात्रा में रहियो. जोग्रियुनि जे सुहुबत में, जीअ खे अनेक तकिलीफ़ू ड्रिनाईं , जहानी तजुर्बा पिरायाईं ऐं अमुल्ह आत्मिक ख़ज़ाना हथि कयाईं. हिंगलाज ड्रांहुं वेंदे जेके हंध ऐं मकान ड्रिठाईं, तिनि जो ज़िकिरु सुरु ससुई, सुरु खाहोड़ी, सुरु रामकली वग़ैरह में कयो अथसि. हिंगलाज खां मोटंदे, शायदि ठटे खां सिंधू नदीअ वारो पतणु उकरे, लखपत, हालार, द्वारका, पोरबंदर, झूनाग्रड्ह, गिरनार ऐं खंभात घुमियो आहे. वतन ड्रांहुं वरंदे, जेसलमेर ऐं थर में बि घुमंदो आयो थो ड्रिसिजे. सुरु मारुईअ में थर जे निज़ारनि ऐं थरियुनि जे ज़िंदगीअ जो अखियुनि ड्रिठो अहवालु ड्रिनो अथसि.

शाह हबीबु, पुट जे विछोड़े में बेहालु थी पियो हो ऐं राति ड्रींहं, पियो धणीअ दरि ब्राड्राईंदो हो, त संदसि पुटु खेसि वरी सलामति अची मिले. मख़दूम नूह जे दरगाह ते बि, हर रोज़ु इहा ई दुआ पिनंदो हो. हिक ड्रींहुं ओचितो ई ओचितो, शाह अब्दुललतीफ़ु अची पंहिंजे घरि सहिड़ियो. पीउ जूं अखियूं ठरी पेऊं ऐं वरिह्यनि जो विछोड़ो हिक खिन में लही वियो.

शाह जे घरि मोटी अचण खां सुतति ई पोइ, मथुसि शादीअ जो ब्रंधनु पियो. जंहिं जे कारणि, घणो वक़्तु बेताबु थी, झंग जूं वादियूं ऐं रिण फिरियो हो, तंहिं सां ई क़ुदिरत संदसि नातो जोड़ियो. उहा हुई मिर्ज़ा मुग़ुल बेग जी नियाणी, बीबी सईदह् बेगम, जंहिं खे शाह साहिब जा मुरीद, पोइ अदब विचां ताज अल्मुख़दरात (सतियुनि जो छटु) सड्डींदा हुआ..

शाह जी शादी कीअं थी, सा बि हिक हैरत जहिड़ी ग़ाल्हि आहे. हिक ड्रींहुं , इतिफ़ाक़ सां इएं थियो, जो के दल ज़ाति जा रहज़न/डाकू, मर्दनि जे ग़ैरिहाज़ुरीअ जो फ़ाइदो वठी, मिर्ज़ा मुग़ुल बेग जे घर ते काहे आया, सारो क़ीमती मालु बुहारे रमंदा रहिया. पोइ मुग़ुल हथियारबंद माण्हू साणु करे, धाड़ेलनि जे कढ लग्गा ऐं अची शाह जे पाड़े मां लांघाऊ थिया. इहा रूइदाद ड्रिसी, शाह सची नियत सां, पंहिंजूं ऐं पंहिंजनि माण्हुनि जूं ख़िज़मतूं/ख़िदमतूं (शेवाऊं) आछियनि; पर मिर्ज़ा उन खे हिक़ारत विचां थूकारे छड्डियो. शाह खे इनहीअ तां ड्राढो रंजु (दुखु) रसियो. चवनि था त संदसि ज़बान मां बे इख़तियार बदि दुआ निकिरी वेई. मिर्ज़ा बेगु पंहिंजनि माण्हुनि समेति शाहींगनि हथां मारिजी वियो. मुग़ुलनि बेग जे नियाणीअ जी शादी, शाह सां करायाऊं. बीबी साहिबा हिक निहायत पाकदामन ऐं सियाणी औरत हुई. संदसि सग्रोरीअ सुहुबत, अगर शाह खे हिकु रूहानी सुलतानु बणाए छड्डियो त कहिड़ो अजबु !

शाह खे को औलादु कोन थियो. चवनि था त बीबी साहिबा हिक वारि उमेदवारी थी हुई, पर पोइ कुह्याउ (गर्भपातु) थी पियुसि. इनहीअ जो कारणु हिन रीति ज़ाणायलु आहे : हिक ड्रींहुं शाह पंहिंजे हिक फ़क़ीर खे परे खां सहकंदो ईंदो ड्रिठो. पुछण ते मइलूमु थियुसि त बीबी साहिबा खे पलो खाइण ते दिलि

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

थी हुई.उहो फ़क़ीरु, डोड़ी वञी घणे पंध तां पलो हथि करे आयो हो. इहो हालु ड्रिसी, शाह चयो, 'अहिड़ो औलादु ई घोरियो, जो ज़मण खां अगे ई मुंहिंजे फ़क़ीरनि खे थो रुलाए ! "शाहु हमेशह चवंदो हो त ही फ़क़ीर ई मुंहिंजो औलादु आहिनि, जिनि जूं दिलियूं इश्क़ खां घायलु आहिनि .'हक़ीक़त में दरवेशनि जा मुरीद संदनि नूरी पुट आहिनि.

हाणे शाह जी ज़िंदगी चडीअ तरह गुज़िरण लगी. वक़्तु, रियाज़त, इबादत, शहरगोई ऐं क़ुदिरत जी सूंहं पसण में सरफ़ु कंदो हो. क़ुदिरत जा मन मोहींदड़ निज़ारा, खेसि आत्मविस्मृतीअ ऐं तल्लीनता में आणे छड़ींदा हुआ. हू अक्सरि ऊन्हे वीचार में गुज़ारींदो हो ऐं इन्सानु छा आहे ? आलमु छा आहे ? हक़ु छा आहे ? 'जे बारीक मसइलनि ते ग़ौरु कंदो हो. **वेदांत** में बि इन्हनि बारीक ग़ाल्हियुनि ते वीचार आयल आहिनि त जीवु, जगतु ऐं ईश्वरु छा आहिनि ? '

शाह जे ब्राझारी तबीअत, नेक हलति ऐं पाकदामनीअ केतिरनि ई इन्साननि खे मथिसि मुफ़्तूं करे छड्डियो. हिकु हो अगे ई सय्यदु, ब्रियो सुभाअ जो हो सब्राझो, सो त बाक़ी बि माण्हुनि खे मोहे विधाईं. शाहु, पाणु पूज़ाइण खां परे हो ऐं पीरी शेख़ी, दिलि खे न वणंदी हुयसि:

पूज़ा करि म पाणखे, जोगी ! रखिजि जोगु,
ख़लिक़ ख़ादिमु जिअं करीं, इयु रावल ! वड़ो रोगु,
भगनि कोन्हे भोगु, नांगा वञनि निडिंया. (सुरु रामकली)

पर ख़लिक ख़ुदि ड्रांहुंसि छिकिजी थे आई. माण्हुनि वटि शाह जी एड्डी इज़त, आसपासि जे पीरनि ऐं मीरनि खां सठी न थे वेई. मतिलबु त समूरो हसदु, पीरींअ मख़्दूमीअ तां हो; शाहु, ज़ाती तरह उन जे ख़िलाफ़ु हो, पर जिनि जे अखियुनि में मूरेसरु, से किअं सचु ड्रिसनि ! सभिनी पंहिंजे नमूने, खेसि सुफ़ह हस्तीअ तां उड्राइण जी बि कोशशि कई, पर शाह जा सभई दुश्मन, खेसि ज़रो बि नुक़्सानु रसाए न सघिया.

शाह खे अची ख़ियालु थियो त शाह अब्दुलकरीम जो मक़बरो जोड़ायां, सो काशीअ जे सिरुनि आणण काणि, मुलतान कही वियो. मोटंदे जड़हिं ख़ुदाबाद पहतो, तड़हिं केईं माण्हू संदसि चरण चुमण लाइ आया. मियां नूर महमद कल्होड़े, हिक माजून जी दबुली नज़िराने तौरि ड्रियारे मोकिलियसि. शाह, दबुली वठंदे ई, दरियाह में उछिले छड्डी ऐं चयाईं, 'भलु त सारो अमीक़ु, हिन माजून जो फ़ैज़ु वठे.' माजून में क़ातिल ज़हरु मिलायलु हो. चवनि था त पाणीअ मथां ओड्डी महिल ई, मुअल मछियूं तरंदियूं नज़रि आयूं. ब्रिए दफ़े वरी दावत ड्रेई, हिकु सरिकश (होड्डी, ड्रिंगी) घोड़ी, सोननि संजनि सां सींगारियल, तुहफ़े तौरि ड्रिनाईंसि. शाह, लग़ाम खे परे उछिले, घोड़ीअ खे अड़ी हणी, उतां तूफ़ान जियां निकिरी वियो ऐं थोरे वक़्त खां पोइ सही सलामति साग़ी जाइ ते मोटी आयो. मियां नूर महमद कल्होड़ो पंहिंजे कए ते ड्राढो पशेमानु थियो ऐं दुश्मन मां फिरी संदसि पोइलगु (मुअ्तक़िदु) थी पियो.

शाह खे हाणे ख़ल्वत (एकांत, अकेलाई) जे इश्क़, कोटिड़ीअ में आरामु न ड्रिनो. पंहिंजे सैर जे दौरान में, किराड़ ढंढ जे वेझो, हिक दुब्रनि ऐं दुबियुनि जे विच में बीठल ऐं किरिड़नि ऐं कंडनि में वेड़हियल, वारीअं जो दड़ो चिताए छड्डियो हुआईं. संदसि नज़र में, उहो सञहरो (सुञ), इबादत लाइ हिकु आद्रशी

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

आस्तानु हो. निहायति कशाले ऐं महिनत सां, उन खे पंहिंजे महबूब भिट 'जी सूरत ड्रिनाईं. फ़क़ीरनि सां गड्डु, उनहीअ वारीअ जे दड़े मथां चीकी मिटी विधाईं ऐं पोइ पहिंजे लाइ हिकु झूपिड़ो अड्रियाईं. पंहिंजे अबे ऐं अमड़ि लाइ हिक हवेली बि अड्डारायाईं, ऐं फ़कीरनि खे बि रहण लाइ हदूं मुक़ररु करे ड्रिनाईं. मींहं जे मौसम में, भिट 'हिक रौनकदार वेसु पहिरींदी हुई. शाह सुर सारंग 'में उन रौनक़ जो बयानु कयो आहे.

शाहु अजा भिट खे तयारु करण जे कम में ई लग्गलु हो त पाहिंजे वालिद (पीउ) सग्गोरे जे सख़्तु बीमारीअ जी ख़बर मिलियसि, शाह हबीब, क़ासिद हथां पुट ड्रांहुं ही नियापो ड्रियारे मोकिलियो:

कंहिं जंहिं नींहं नंधाह्, जे मूं वाझाईंदे न वरो,
जेके मुए कंदाह्, सो जानिबु करियो जीअरे.

शाहु पंहिंजे पिता खे पछाड़ीअ जो गड्रिजण लाइ बेहदि बेताबु थियो ऐं क़ासिद खे जवाब में ही बैतु ड्रिनाईं :

'मतां थिएं मलूरि, कीन अग्गाहों आहियां
ड्रिसण में कर ड्रोरि, हद ब्रिन्ही जी हेकड़ी.'

शाह हबीब खे पुट जो नियापो मिलियो त अंदर खे आरामु अची वियुसि. नियापे मोकिलिण खां पोइ शाहु तुरतु ई पंहिंजे पिता साहिब खे मिलण लाइ रवानो थियो. अफ़सोसु जो संदसि पहुचण खां अग्गेई शाह हबीब जो रूहु वञी हक़ (ईश्वर) सां हिकु थियो. पीउ जे वफ़ाति करे शाह खे ड्राढो ड्रुखु थियो ऐं हू केतिरा ड्रींहं मातम में रहियो.

शाह साहिबु, पीउ जे वफ़ाति खां पोइ, रुग्गो ड्रह साल ज़िंदह रहियो. पीउ जे गुज़िरिए खां पोइ अटाले समेति, कोटिड़ी छड्डे, वञी भिट ते रहियो. संदसि हाक, हींअर हंधे माग्गें पखिड़िजी वेई ऐं किथां किथां जा माण्हू, संदसि दीदार लाइ आया थे. शाह वटि सारो ड्रींहुं सरोदु ऐं समाअु जारी हूंदो हो. दहिलीअ जा ब्र मशहरु गवैया (अटल ऐं चंचल) बि अची संदसि ख़िज़मत/ख़िदमत में हाज़ुरु थिया. रागु, शाह साहिब जी जानि हो. संगीत या गायन विद्या जो पूरनु ज्ञाणू हो. पाण बि पंहिंजो चयलु कलामु ग्गाईंदो हो.

हयातीअ जे पछाड़ीअ में अची सिक थियसि त कर्बला शरीफ़ जी ज़ियारत करे अचां. क़ज़ा सां रस्ते में हिकु मुरीदु मिलियुसि; जंहिं खेसि चयो, "साईं सग्गोरा ! अव्हीं माण्हुनि खे चवंदा आहियो त अव्हांजो कफ़नु दफ़नु भिट ते थींदो; पोइ हींअर कीअं पछाड़ीअ जे वक़िति हेड्डे सफ़र ते निकिता आहियो ?"शाह जे दिलि में इहे सुख़न तीर मिसिलि पेही विया ऐं हू कर्बला शरीफ़ जे ज़ियारत जो ख़ियालु तर्कु करे, भिट ड्रांहुं वापसि वरियो. भिट ते पहुचण सां, कारो वेसु करे, इमामनि जे मातम में सुरु केड्डारो चयाईं. पूरा एकीह ड्रीहं एकांत में रहियो.उनहीअ अर्से में, ब्रिनि वेलनि जेतिरी मानी मस खाधाईं. जड्डहिं ब्राहरि निकितो, तड्डहिं स्नानु करे हिक चादर मथां विझी, मुराक़बे (ध्यान धारणा/समाधीअ) में वेही रहियो. पोइ सरोद ऐं समाअ जो इशारो कयाईं. टे ड्रींहं सांदहि फ़कीरनि जो रागु रूपु पिए हलियो. आख़िर रागु ख़तमु थियो. पोइ शाह जे वेझो छा वञी ड्रिसनि त संदसि रूहु मुबारकु पर्वाज़ करे, वञी रब सां मिलियो हो ! शाह साहिब सफ़र महिने जे चोड्डहीं तारीख हि. स. ११६५ मुताबिक़ ई.स. १७५२ में संसार मां लाड्राणो कयो. उन वक़िति संदसि उमिरि ६३ साल हुई.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

शाह साहिब जो लाशु मुबारक, संदसि वसीअत मूजिबु, भिट ते, महमूद शाह जे पेरांदीअ खां दफ़नु कयो वियो. मियां ग़ुलाम शाह कल्होड़े, संदसि तुर्बत मथां ई.स. १७५४ में हिकु आलीशानु मक़बरो जोड़ाए रासि करायो. शाह साहिब जी तर्बत सगोरी, हींअर आम व ख़ास माण्हुनि लाइ ज़ियारतगाह आहे. उन जो दीदारु, क़ल्ब (मन, हिर्दे) खे आरामु ड्रींदडु आहे.

सारी राति सुबहानु, जागी जनि यादि कयो,
उन जे अब्दुललतीफ़ु चए, मिटीअ लधो मानु,
कोड़ियें कनि सलामु, आगहि अचियो उनि जे.

शाह जो रसालो कलामु, वज्द (आत्मविस्मृती, तल्लीनता) वारी हालति में चयलु आहे. शाह साहिबु जड़हिं उनहीअ हालति में ईंदो हो, तड़हिं वेंदो हो शइर चवंदो, जो संदसि फ़कीर बरवक़ति कलमबंदि कंदा वेंदा हुआ. शाह साहिब जो कलामु (काव्य, कविता), संदसि सीरत जो आईनो आहे. जिनि गुणनि खे पंहिंजे कलाम में वाखाणियो अथसि, तिनि सभिनी जो मुजसिमु हो; निउड़त ऐं निमाणाईअ जी मूरत हो.

शाह साहिब जी वाट नेस्तीअ वारी हुई, न हस्तीअ वारी. नेस्तीअ में हस्ती ऐं नाबूदीअ में बूदि ड्रिठाईं. हू खाईंदो पीअंदो ऐं पहिरींदो सादो हो. शाह साहिब जी, ज़ाहिरी लिबास, सींधि सुरिमे ऐं ठाह ठूह सां न पवंदी हुई. संदसि पोशाक, कारे धागे सां सिबियल हिक गेड़ूअ रती कफ़नी हूंदी हुई. मथे ते सफ़ेद रंग जी वड़ी टोपी या कुलाहु ऐं उन जे मथां कारे रंग जे कपिड़े जो टुकरु वेड़्हियलु हूंदो होसि. हथ में जोगियुनि जे बैरागिनि जहिड़ी लठि खणंदो हो. खाधे पीते लाइ हिकु किश्तो या कश्कोलु हूंदो होसि. पूरु पवंदो होसि त जुती पाईंदो हो, न त पेरें उघाड़ो पंधु कंदो हो. हू हिक पुराणीअ खथाईंअ गोदिड़ीअ ते सुम्हंदो हो. कड़हिं बि कंहिं दुनियवी/संसारी फ़रहत खो ओड़ो न वियो. निंड बि तमामु थोरी कंदो हो. जहिड़ियूं रियाज़तूं शाह साहिब कढियूं. तहिड़ियूं कंहिं विर्ले कढियूं हूंदियूं. सुम्हंदो बि हिक संदल ते हो.

शाहु लातमअ् (निर्लोभी, कामना रहित) बि हिकिड़ो ई हो. कड़हिं बि कंहिंजो थोरो खणणु न चाहींदो हो. पाणी बि पंहिंजे हथनि सां भरे पीअंदो हो. चवनि था त संदसि हिकु मुरीदु(चेलो) हर सालि जड़हिं संदसि ज़ियारत लाइ ईंदो हो, तड़हिं हिकु खथो पाण सां नज़राने तौरि आणींदो हो. हिक सालि, ग़रीबीअ करे, वेचारो खथो गिन्ही न सघियो. तंहिंकरे लज़ विचां शाह साहिब वटि आयो ई कीन. बिए सालि,दस्तूर मूजिबु खथो खणी आयो. शाह साहिब पुछियुसि, "घोएं सालि छो न मुंहुं ड्रेखारियुइ ?" जवाबु ड्रिनाईं त "परु सालि तौफ़ीक़ (समरथी, सघ) न हुयमि जो साईंजनि लाइ खथो ख़रीद करे खणी अचां; चयुमि त हथें सखिणो कीअं अचां. "इनहीअ ते शाह साहिब फ़रमायो, "उहो खथो ई घोरियो, जो दोस्त खे दोस्त खां सिकाए !"

शाह साहिब जो हिर्दो निहायत कोमलु हो. न रुगो इन्सान ज़ाति लाइ, पर पखियुनि ऐं पसुनि सां अथाहु कुर्बु होसि. ज़िंदगीअ में कड़हिं भुलिए भुलाए बि, कंहिं पखी परिंदे ऐं पसूंअ खे को डुख न रसायाईं. कूंजड़ियुनि खे शिकारु थींदो ड्रिसी, संदसि हिर्दो दर्द खां रिजियो थे. उन्हनि मासूमिड़ियुनि जे हिर्दे मां ज़णु पेही निकितो हो. मारीअ जे ज़ार में फासण वक़ति, अंदर में इहो वढु पियो पवेनि त

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

संदनि पुठियां, संदनि ब्रचा कीअं कंदा.

कूंजूं थियूं कुणिकनि, जेकुसि हलण हारियूं,
ब्रचा पोइ अथनि, वञनि वांधा कदियूं. (सुरु डुहरु)

शाह साहिब जी दिलि एतिरे क़दुरु त नरम हुई, जो कहिल विचां, ब्रिनि कुतनि खे पंहिंजनि हथनि सां पालियो हुआईं, छो त उन्हनि जी माउ, खेनि निधणकी हालति में छड्डे वेई हुई.

शाह साहिबु निहायत परहेज़गारु ऐं पाकदामनु हो. मजाज़ी इश्कु कमायाईं पर उन में अटिकी बीही न रहियो. शादीअ खां पोइ, तड़ डाड्डे शाह अब्दुलकरीम वांगुरु, छड़ाईअ/अकेलाइप जी वाखाण कंदो हो. राग्र ते एतिरे क़दुरु फ़िदा हो, जो विसालु बि राग्रु बुधंदे कयाईं. सारो वक़्तु वटिसि सरोदु ऐं समाउ लग्रो ई पियो हूंदो हो. उन वक़्ति सिर जी बि समक न हूंदी हुयसि. तंदुनि जे तानुनि में रूहानी राज़ु परूड़ियाईं. राग्र जो सचो क़दुरु सुरु सोरठ 'में कयो अथसि. राग्र जे इश्क़ जे लिहाज़ खां, राइ ड्रियाचु, शाहु पाण आहे.

शाह साहिबु वड्डी ड्रया ऐं हश्मत जो साहिबु हो. संदसि हुज़ूरीअ में कंहिं खे बि का गुस्ताख़ी करण जी मजाल न हुई. हमेशह ग्रौरो ऐं गंभीरु गुज़ारींदो हो. अल्बत, वग्रंद या वरो फ़क़ीर सां चडो मज़ाकु कयो अथसि. वग्रंद खे घणनि ई मज़ाक़ी लफ़्ज़नि सां यादि फ़र्मायो अथसि. हुन जे गदिलाईअ ऐं पेटोड़ियाईअ ते चडा चर्चा घब्रा कया अथसि. ब्रिया बि चडा ई फ़क़ीर संदसि मुरीदनि में दाख़िलु हुआ.

शाह खे कामिल दरवेशनि सां रिहाणियूं ऐं मुलाक़ातुनि करण जो शौक़ु हो, ऐं अक्सरि पाण वटिनि कही वेंदो हो. शाह साहिब पंहिंजी हयातीअ में घणनि ई अल्लह लोकनि सां मुलाक़ातूं ऐं रिहाणियूं कयूं. फूह जुवानीअ में शाह इनायत शाह झोक वारे सां मुलाक़ाति कयाईं. ख़्वाजा महमद ज़मान लवारीअ जे मुलाक़ाति लाइ बि पाण कही वियो हो, जेतोणिकि उमिरि जे लिहाज़ खां, हू शाह साहिब खां घणो नंढो हो. शाह साहिबु, ख़्वाजा साहिब जे कमालियत खां अहिड़ो त मुतासिरु थियो हो, जो जड्डहिं बि वटिसि हिन साहिब जो ज़िकिरु निकिरंदो हो, तड्डहिं अज़खुदि ज़बान मां ही बैतु छुटिकी निकिरंदो होसि,

मूं से ड्रिठा माइ, जनीं ड्रिठो पिरींअ खे,
करे न सघां काइ, उनीं संदी ग्रालड़ी.

शाह साहिब, मख़्दूम महमद मुअयन,ठटे जे मशहूर आरिफ़ (सूफ़ी संत) वटि, घणो ईंदो वेंदो हो. मख़्दूम साहिब, जेको अवेसिया 'नाले रिसालो लिखियो हो, सो बि शाह साहिब जे वेनिती करण ते, छो त शाह साहिब जो, अवैसी तरीक़े सां ख़ासि पेवंदु हो. बल्कि इएं चइजे, त शाह साहिबु पाण हिकु अवेसी आरिफ़ु हो. जड्डहिं मख़्दूम साहिब जे वफ़ाति जो वक़्तु वेझो आयो, तड्डहिं शाह साहिब पंहिंजनि फ़क़ीरनि खे फ़रमायो त 'हलो त पंहिंजे दोस्त सां पछाड़ीअ जो मुलाकात करे अचूं. "फ़कीरनि उते पहुची, समाउ शुरू कयो. मख़्दूम साहिब ते समाअ जो एड्डो त असरु थियो, जो हू ज़ौक़/आनंद ऐं हाल में अची, पंहिंजे हज्रे (कोठिड़ीअ) में हलियो वियो ऐं साइत खां पोइ संदसि रूहु वञी हक़ (ईश्वर) सां हिकु थियो !

शाह साहिब जी, सचल फ़क़ीर जे डाड्डे, मियां साहिब ड्रिने सां बि मुलाक़ात थी. हुन साहिब खब्रड़नि जे झुमटनि में पाणु लिकाए वेठे रियाज़त कढी. शाह साहिब खेसि ड्रिसी फ़र्मायो त 'थार खे

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

लिकाइणु न घुरिजे, पर हुन खे ब्राहरि आणिजे ". इनहीअ ते हू साहिबु ब्राहरि निकिरी आयो. वरी ब्रिए दफ़े जड़हिं दराज़नि में आयो, तड़हिं पंजनि सालनि जे ब्रालक **सचल** खे ड्रिसी फ़रमायाईं त **"असां जेको कुनो चाड़हियो आहे, तंहिंजो ढकणु ही लाहींदो."**

चवनि था त मख़्दूम दीन महमद सिदीक़ी सेव्हाणीअ जी बि, शाह साहिब सां घाटी दोस्ती हूंदी हुई. इनहीअ करे, शाह साहिब जो, घणेई दफ़ा, सेव्हण में वञणु थियो. ब्रिन्ही जी पाण में एड़ी त मुहबत हुई जो हिक लड़ा, पाण में दस्तारूं (पगूं) बदिलाए पग्रमटिया यार बणिया हुआ. शाह साहिब जी, मदन भग्रत सां बि, घाटी प्रीति हुई. मदनु वड्डी पहुच वारो फ़क़ीरु हो. शाह साहिब, हिन हिंदू सूफ़ीअ सां बि चडियूं रिहाणियूं कयूं.

शाह साहिब जो रूहानी/आत्मिक तरीक़ो कहिड़ो बि हुजे, संदसि कलाम (काव्य) मां ज़ाहिरु आहे त हू मज़हबी मतभेदनि खां मथे हो; हर शइ में हक़/ईश्वर जो जल्वो पसंदडु हो.

शाह साहिबु नकी शीआ हो, नकी हो सुनी. हिक दफ़े, सुवालु पुछियो वियुसि, "साईं, अव्हीं सुनी आहियो या शीआ ? जवाब में फ़रमायाईं त मां ब्रिन्ही जे विच में आहियां. चयाऊंसि त क़िब्ला ! ब्रिन्ही जे विच में त की कीन आहे.? "फ़रमायाईं त, "आहियां बि इहो की कीन ! "

पुछियो ई जां दोस्त, तां पासे करि परहेज़ खे,
जिनीं ड्रिठो होतु, तिनि दीन सभेई दूरि कया.

जेतोणीकि अंदर में/हिर्दे में हिकु सूफ़ी आरिफ़ु (संतु) हो, त बि ज़ाहिरी तरह, माण्हुनि जे सही हिदायत लाइ, शरीअत जा सभु हक़ पूरीअ रीति बजा आणींदो हो.

शाह जे कलाम (काव्य) में संदसि शख़्सियत जो अक्सु

शाहु हिक आलॉ दर्जे जो वतन दोस्तु हो. संदसि ज़िंदगी तोड़े कलाम (काव्य), देश-प्रेम जी घणी शाहिदी ड्रियनि था. शाह जे दिलि में सिंध ड्रेह लाइ बेहदि मुहबत हुई, जा रसाले में पारियूं करे पलिटी आहे. ब्रोली नज़्म ऐं ख़यालाति जे लिहाज़ खां शाह साहिब जो रसालो, देश प्रेम जो हिकु बेनज़ीरु दफ़्तरु आहे.

शाह जे ज़माने में अरबी ऐं फ़ारसी खे शरफ़ु हो. शाह, सिंधी ब्रोलीअ खे शाइरानो पर्वाज़ु ड्रेई, पंहिंजे देश प्रेम जो सबूतु ड्रिनो. **सिंधी ब्रोली (भाषा), संस्कृत जो बिगिड़ियलु (अपभ्रंश) रूपु आहे ऐं उन जो बुनियादी तरह, अरबी ऐं फ़ारसीअ सां को बि सन्ब्रंधु नाहे. अल्बत, फ़ारसी ऐं अरबीअ जो मथिसि असरु थियो आहे. शाह जी सिंधी, उच्चारण ऐं व्याकरण जी बनावत जे लिहाज़ खां, प्राकृत खे निहायत वेझो आहे.** मंझिसि फ़ारसी ऐं अरबी ब्रोलीअ जी बि निहायत सुहिणी नज़ाकत आहे. शाह जे ब्रोलीअ में हिंदुनि तोड़े मुस्लमाननि जे तहिज़ीब ऐं संस्कृतीअ जो लिहाज़ु रखियलु आहे; जा हिक वड्डी क़ौमी ख़िज़मत (जातीय/राष्ट्रीय शेवा) आहे. मस्लन्, शाह जे हेठिएं बैत जो लिबासु संस्कृती आहे ऐं मंझिसि समायलु ख़ियालु वेदांती आहे :

कोड़ें कायाऊं तुंहिंजियूं, लिखनि लख हज़ार,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

जीउ सभकंहिं जीअ सें,दरसन धारों धार,
पिर्यमि, तुहिंजा पार, कहिड़ा चई कीअं चवां.

वरी हेठिएं बैत जो वेसु अरबी ऐं पारसी आहे ऐं ख़ियालु सूफ़ियाणो :

पाणहीं जललु जलालुह्, पाणहीं जानि जमालु,
पाणहीं सूरत पिरींअ जी, पाणहीं हुस्नु कमालु.

शाह, शइर जे नज़्म करण में बि,हुब अल्वतनी (देश प्रेमु) ड्रेखारी आहे. शाह, वज़न (छंद) जे बारे**में** बि,देसी नमूनो वरितो. अहिड़ीअ तरह, पाण खे हिक धारिए ऐं मसनवी तरीक़े खां आज़ादु रखियाईं. हिन्दुस्तान जे मशहूर सन्तनि जूं ब्राणियूं, दोहरनि में लिखियल आहिनि ऐं शाह बि उहोई साग्रियो तरीक़ो इख़्तियारु कयो, पर दोहरे में नयूं ऐं निहायत नज़ाकत वारियूं तब्दीलूं आंदाईं. शाह खे **सिंधु जो हाफ़िज़** करे सड़ींदा हुआ, सो शायदि इनहीअ करे जो शाहु, सिंधियुनि खे अहिड़ो प्यारो आहे, जहिड़ो ईरानियुनि खे हाफ़िज़, ऐं दीवान हफ़िज़ 'अहिड़ो ई इल्हामी किताबु आहे, जहिड़ो शाह जो रसालो'. शाहु, रूमीअ जो शायक़ु हो ऐं रूमीअ जी मसनवी हमेशह साणु हूंदी हुयसि. चाहे हा त पंहिंजो शइरु, मसनवीअ जे सूरत में चई सघियो थे, पर संदसि देश प्रेम जे जज़्बे खेसि इएं करणु न ड्रिनो. तंहिं हूंदे बि संदसि कलाम/काव्य में अहिड़ी ई मस्ती आहे, जहिड़ी रूमीअ जे कलाम में. शाहु, दोहरे में बि अहिड़ी शाइराना नज़ाकत ऐं ख़यालात जी बुलंदी रखी सघियो आहे, जहिड़ी रूमीअ मसनवीअ में ड्रेखारी आहे.

शाह जी सिंधीअ सां एतिरी त मुहबत हुई, जो किथे बि, कंहिं बि फ़ारसी शाइर जी का बि तुक, तज़्मीन (ब्रिए जो शइरु पंहिंजे शइर में कमु आणण) तौरि न खंई अथसि, जेतोणीक रूमीअ खे बि बेहदि मुहबत ऐं इज़त हुई. रूमी ई आहे, जंहिं जो नालो पंहिंजे शइर में आंदो अथसि, पर हुन जे फ़ेलसूफ़ीअ खे बि सिंधी लिबासु पहिरायो अथसि :

तालिबु कसर, सूंहं सरु, रूमीअ चयो आहे.
पहिरीं विञाइणु पाणि, पसणु पोइ पिरियनि खे. (सुरु यमन कल्याणु)

शाह साहिब, क़ुरान शरीफ़ ऐं हदीस शरीफ़ मां हवाला बि पंहिंजे कलाम में आंदा आहिनि, पर पंहिंजी मातृभाषा सां बेहदि मुहबत हुअण करे, उनहनि जो सिंधीअ में शाइरानो तर्ज़ुमो बि ड्रेई वियो आहे.

शाहु, समाअ ते फ़िदा हो ऐं हिदुस्तान जे गायन-विद्या जो ऊन्हो इल्मु होसि. संदसि जुदा जुदा सुरनि ते हिदुस्तानी राग़नि ऐं राग़िणियुनि जा नाला रखियल आहिनि, जंहिं मां संदसि देश-प्रेम जो सबूतु थो मिले. हर हिकु सुरु, दास्ताननि में विराहियलु आहे ऐं हरहिक दास्तान जे पुठियां (अंत में) 'वाई' आयल आहे. 'वाई' शाह साहिब जी ईजाद/खोज आहे, पर उन जी बनावत हिदुस्तानी ठुमिरीअ जहिड़ी आहे.

शाह तश्बीहूं/उपमाऊं बि उहे कमु आंदियूं आहिनि, जे देसी हालतुनि मुताबिक़ आहिनि. शाह जो प्रेमु हो सिंधु ऐं सिंधु जे शयुनि सां. हू गुल ऐं बुलबुलि जे इश्क़ खे छड़े, कौंर ऐं भौंर जे प्रेम जी महिमा थो ग़ाए. बादसबा जे बजाइ कांगल ऐं क़मर खे क़ासिदु थो करे. हू 'चारण' खे शरफ़ु थो ड्रिए.

शाह जूं सूंहं में सरसु सूरिमियूं, महफ़िल में नुमाइश लाइ नथियूं अचनि, पर हू आतण (गड्रिजी वेही सुट्ट कतण जी जाइ) मंझि वेही, बुलबुलियुनि वांगुरु लातियूं थियूं लंवनि. शाह जे रग रग में देश प्रेमु

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

समायलु हो. शाहु पंहिंजे देस जे जोगियुनि (योगियुनि) ऐं सन्यासियुनि ते मस्तु आहे. शाह, भारतीय कवियुनि वांगुरु, स्त्रीअ खे आशिकु (प्रेमी) बणाए संदसि दिलि जे उमंगनि जी तर्जुमानी कई आहे. सूरिमियुनि (नाइकाउनि) जे सीरतनिगारीअ (चरित्र-चित्रण) में बि शाहु भारतीय दस्तूर मूजिबु हलियो आहे.

केतिरनि ई शाइरनि, वतन परस्तीअ (देश-प्रेम, देशभगितीअ) जा निहायत सुहिणा ख़ियाल ज़ाहिरु कया आहिनि. पर शाह जेका मारुईअ जे वेस में वतनी हुब (देशप्रेम) ज़ाहिरु कई आहे, तंहिं में जादूअ जहिड़ो तासीरु आहे. शेक्सपीअरु, इंग्लंड खे हिकु षे बहा हीरो 'थो सड्डे, जो घांदीअ जहिड़े समुंड 'में जड़ियो पियो आहे. शाहु, वतन जी ख़ाक खे तातार जे मुश्क/कस्तूरीअ ऐं वतन जे पाणीअ खे आब कौसर (सुरग जे हिक नहिर जे पाणीअ) खां वधीक थो समुझे. पंहिंजे वतन जी ख़ाक में दफ़नु थियणु, संदसि नज़र में अब्दी हयाती माणणु आहे. सुरु कापाइती 'में शाह चर्ख़े चोरण जो पर्चारु कयो आहे ,जो क़ौम जे आसूदिगीअ जो हिकु अहमु वसीलो आहे. सन्हे सुट जे भेट में, माणिकनि खे बि तुछु थो समुझे :

जे माणिक मोटाईनि, तोइ मुल्हु महांगो उनि जो.

शाहु, चर्ख़े जो पैग़ामु सभिनी देसनि खे थो ड्डिए. संदसि हड्डु सज़े जहान लाइ थो कुर्के ऐं हू सभिनी देसनि खे आसूदो ड्डिसणु थो चाहे. सुरु सारंग 'में सारे आलम जे आबादीअ ऐं आसूदिगीअ लाइ दुआ थो पिने. पंहिंजी प्यारीअ ऐं मिठीअ सिंधु खे दिलियों दुआ थो करे. सारंग जो स्वागतु कंदे चवे थो,

अजु मुंहिंजे यार वसण जा वेस कया.

शाहु, सारंग में पंहिंजो पिरीं थो पसे. सारंग जी वर्खा रुग्रो सिंधु ते न थी थिए, पर सभिनी मुल्कनि ते. शाहु, सारे संसार लाइ, पर ख़ासि करे सिंधु लाइ हक़ जे दरगाह में दुआ थो पिने :

मोटी मांडाणि जी, वारे कयाऊं वार,
विजूं वसण आइयूं, चौड्डिस ऐं चौधारि,
के उथी वेऊं इसितंबूल ड्डे, के मणियूं मग़रब पार,
के चिमकनि चीनि ते, के लहनि समरिक़ंदियुनि सार,
के रमी वेऊं रोम ते, के काबुल, के क़ंधार,
के दहिलीअ, के दखनि, के गुड़नि मथे गिरनार,
कंहीं जुंबी जेसलमीर तां, ड्डिना बीकानीर बकार,
कंहीं भुजु भिज़ाइयो, कंहीं ढट मथे ढार,
कंहीं अची अमरकोट तां वसाया वल्हार,
सांइयमि ! सदाईं करीं, मथे सिंधु सुकार,
दोस ! मिठा दिलदार, आलमु सभि आबादि करीं. (सुरु सारंगु)

शाह साहिब जे इख़्लाक़ी सिख्या जो बुनियादु निमाणाई (नम्रता) आहे. निमाणाई सभिनी गुणनि में मूलु गुणु आहे. निउड़त जे साहिब खे सबुरु, शुकुरु, सदाक़त ऐं सभिनी प्राणियुनि सां हमदर्दी ऐं मुहबत जा

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

गुण ज़रूरु हूंदा आहिनि. शाहु, क़ुदिरत जे हर हिक जीज़ खे इख़्लाक़ी निगाह सां थो ड्रिसे . संदसि नज़र में, जेकी ख़ाक में आहे, सो ब्रीअ कंहिं बि चीज़ में नाहे.

शाह साहिब जी मुख्य सिख्या (उपदेशु) इहा आहे त हर इन्सान खे जुग़ाए त हमेशह ख़ाकसारीअ (निमाणाईअ, निउड़त) में गुज़ारे ऐं पंहिंजे विवेक जे हुकुमनि हेठि हले. इएं करण सां, न संदसि हथां को गुनाहु थींदो ऐं न हू हिन संसार मां कांयारो थी लड़ींदो. ग़ुरूर वारे (अभिमानी, घमंडी) इन्सान जे सुहुबत/संग खां हमेशह किनारो कजे, छो त उन मां मूरिंयो इन्सान जे अख़्लाक खे छीहो रसंदो.

लातियूं जे लिबास जूं, से छिपाए छड्रि,
आऊं', असीं 'कनि जे, पासे तनि म अड्रि.

कीनो (साडु, बुग़ज़ु) केराईंदडु आहे ऐं खिम्या करण वारनि जी हर हाल में सोभ आहे ऐं होड्रियुनि जी हार, ड्रमर (ग़ुसे) मां इन्सान खे ड्रुखु ई रसिणो आहे, सबुरु हिकु जांफ़िज़ा (हयाती वधाईंदडु) अतुरु आहे,

ड्रमरु पासो ड्रुख सें, खांद खथूरी होइ.

शाह साहिबु वड्रो कर्मयोगी आहे. हू सखिणे तवक्कुल (ईश्वर में विश्वास/श्रद्धा) जो पर्चारु न थो करे. इन्सान जो फ़र्ज़ु आहे तन ऐं मन सां करमु करणु ऐं उन जो फलु ईश्वर ते छड्रणु. कर्म कंदे कहिड़ीअ बि कठिनाईअ में हिमथ न हारे, पर पूरी दिलेरीअ सां, उन खे मुंहुं ड्रिए. पोइ कामियाबी अवसि संदसि क़दम चुमंदी. हलण में सोभ आहे ऐं विहण में हार. न वेठलनि लाइ वाहर आहे, न सुतलनि लाइ साथु दिली मक़्सदु उहे था हासुलु कनि, जिनि कशालनि में मुंहुं विधो आहे.

वेठियनि नाहि वराको, सुतियनि को-न्हे संगु,
होतु हलंदिनि खटणो, जमि अंगुनि चाड़हियो अंगु. (सुरु ससुई आबिरी)

अग्रियां रिणु हुजे या जबलु, महराणु हुजे या झंगलु, त बि दहिलिजी बीहणो नाहे, पर सिर जो सांगो न करे, अग्रियां धूके पवणो आहे. पोइ ई रिण मां कस्तूरी, जब, मां लालूं, महराण मां मोती ऐं झगल मां फल फूल हथि ईंदा. समुंड में घिड़ंदड़नि खे माणिक था मिलनि, किनारे ते बीहंदड़नि खे कोड्र ऐं सुतियूं :

समुंडु जे सेवीनि, तिनीं माणिक मेड़िया,
छिलर जे चोईनि, तिनि सांखोटा ऐं सुतियूं.

दुनिया कर्मभूमी या युधि जो खेत्रु आहे, जिते दिलि जा वहम विसारे, सचे सूरिह/वीर वांगुरु, सोभ लाइ लड़णो आहे:

सूरिह ! मरीं सोभ खे, त दिलि जा वहम विसारि.

बेहिमथ इन्सान मां क़ुदिरत बि बेज़ारु आहे. बेकार ऐं आराम पसंदि इन्साननि खे जुग़ाए त क़ुदिरत ड्रांहुं नज़र करे ऐं उन मां महिनत जो सबक़ु वठे. इन्सानु पाण बि क़ुदिरत जो हिको जुज़ो/अन्सु आहे, पोइ जंहिं सूरत में सिजु, चंडु, तारा, समुंडु, नहिरूं ऐं नारा हमेशह पिया हलनि, तंहिं सूरत में खेसि पंहिंजी ज़िंदगी बेकारीअ में बर्बादि करणु वाजिबु नाहे. इन्सानु, दुनिया जे खेत्र में करम/कर्म जो ब्रिजु पोखण आयो आहे. अगर हुन पूरे वक़्त ते पाणु संभाले, पंहिंजो फ़रज़ु पूरो न कयो, त वञी अहिड़े ओड़ाह में

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

किरंदो, जितां पाणु कढणु कठिनु थी पवंदुसि :

पिरिह फुटी, राति गई, झीणा थिया नखट,
हारी ! वियइ वट, घणा हणंदें हथड़ा.

इन्सानु पाण सां पसाहनि जा हीरा ऐं माणिक खणी आयो आहे. जेकड़हिं ग़फ़लत विचां इनहीअ क़ीमती पदार्थ खे लुटे, पाणु सुञो कयाईं, त मुए पुज़ाणा, हक़ीक़ी सराफ़ (ईश्वर) अग्रियां मुंहुं हारे वञी बीहणो पवंदुसि. इन्सानु पाण सां हुतां सोनु ऐं जवाहरनि खणी आयो आहे, पर हिति पंहिंजो हथु वञी थो शीशे ऐं शीहे जे वापार में विझे. जंहिं में पंहिंजो मूरु बि विञाए, बर्बादि करे थो छड़े. लूण जे सौदे में बि कड़हिं कस्तूरी मिली आहे ? इन्सान जो हालु बि उहोई आहे. पंहिंजा अमुल्ह पसाह अजाया विञाए, किअं थो सच जी सौग़ात तलिबे ! इन्सान खे जुग़ाए त सच जो वखरु विहाए, जेको न पुराणो थियणो आहे, न ज़ायअ्. उन जे वसीले ई हू हिन दुनिया मां सुर्ख़रू थी लड़ींदो:

वखरु सो विहाइ, जो प पुराणो न थिए,
वेचींदे विलात में, ज़रो तिए न ज़ाउ,
सा का हड़ हलाइ, आग़हि जंहिंजे उबहीं. (सुरु श्रीराग़)

संसार में हर्को कूड़ी दोस्तीअ जो दमु पियो हणे, परिख तड़हिं थी पवे, जड़हिं कंहिं जो ब्रिए में कमु थो अटिके:

यारु सड़ाए सभुको, जानी ज़िबानी,
आहे आसानी, कम पिए थी कल पवे. (सुरु बरवो सिंधी)

अंत मे सभु फ़ना आहे. मनुषु छाते थो अभिमानु करे, जड़हिं वड़ा वड़ा हश्मत ऐं अज़्मत जा साहिब नेठि ज़मीनदोज़ थी विया ! जंहिं ज़मीन तां असीं पंधु पिया करियूं, तंहिंजे हेठां केई सज़ुण दफ़नु थी पिया आहिनि. शाहु हुजे तोड़े गदा त खेसि मिटीअ में ई मिली वञिणो आहे. दुनिया हिक पल जो चटिको आहे, जंहिं ते भुलिजी, सच जो सौदो हथां न छड्डिणो आहे :

फ़ानी नी फ़ानी, दुनिया दमु न हेकिड़ो,
लटे लोड़हु लतुनि सें, जोड़ींदइ, जानी !
कोड़रि ऐं कानी, आहे सिरि सभकंहीं (सुरु बरवो सिंधी)

शाहु सिंधु जो पहिरियों शाइरु (कवी) हो, जंहिं क़ुदरत, सिरिष्टीअ जो शइरु चयो. हू सैर ऐं सयाहत (यात्रा, सफ़र) जो शायक़ु हो. क़ुदरत जे हर करिश्मे खे पंहिंजे नूरानी ऐं बारीक नज़र सां जाचे, उन जो जमाल ऐं जलाल ते ऊन्हो सतव्वुरु कयो अथसि ऐं पोइ उन जी हूबहू तस्वीर पंहिंजे कलाम में पेशि कई अथसि. शाहु सिंधु जे ढंढुनि ऐं ढोरनि, बरनि ऐं बहरनि, टकरनि ऐं नहिरुनि, थरनि ऐं माथिरियुनि ते ई आशिक़ु हो. हू थर जे वलियुनि ऐं वणनि ते आशिक़ु हो.

क़ुदरत जे चहचिटनि चिटण में, शाह किथे बि अजाई ईंघ न थो करे. रुग़ो उन्हनि जूं मुख्य ख़ूबियूं वफ़ाईअ (निष्ठा) सां नक़्शु थो करे. गुझारतुनि ड़ांहुं इशारो करे, उन्हनि खे वञियो इन्सान जे दिलि जे हाल सां लग़ाए. सुरु सारंग में बरसाति जो अजीबु बयानु कयो अथसि. बादलनि जे बुर्जनि में रसीला रंग

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

थो ड्रिसे, क़ुदरत में हरहंधि साज़, सारंगियूं ऐं सुरंदा वज़ंदा थो बुधे:

अजु रसीला रंग, बादल कढिया बुरिजनि सें,
साज़ सारंगियूं सुरंदा, वज़ाए बरु चंग,
सुराहियूं सारंग, पलिटियूं राति पधाम ते.

सांवण जी मुंद थी नाहे, त आकास में मंडल वज़णु शुरू था थियनि; हक़ीक़ी पिरीं, नवां सींगार करे, नाज़ मंझां निकिरी निर्वारु थो थिए. ककरनि जे ग़ौरी चालि में, माशूक़ाणी रफ़्तार जी कशिश (आकर्षण) आहे. संस्कृत कवी, सुहिणी चालि वारे प्रीतम खे 'गज गामिनु' याने हाथीअ जी चालि वारो था चवनि. शाह जे नज़र में, हीअ अहिड़ी ई चालि आहे , जो हाथी बि जेकर चाह पए उन खे सिखनि. विजुनि जे चमक जे लालाणि मां पिरींअ जे लबनि जी लालाई ज़ाहिरु आहे. गुलाल जहिड़ा ग़ाड़्हा मींहं वसारा बि इहा लालाई ड्रिसी, हैरत में पइजियो वञनि :

गंयर गति सिखनि, चलण जे चाह पई,
हिंडवा हैरत में पिया, लाली की लबनि,
चिमिकनि चोड़स चंड जिअं, विज़ड़ियूं वहिसनि,
लोचनि था, लतीफ़ु चए, पसण लइ पिरियनि,
कैसर क़रीबनि, संबाहे साणु खंया.

ककरनि खे पिरींअ जा कारा केस (वार) आहिनि, ऐं विजुनि खे महबूब वारा गुलाब जे गुल जहिड़ा लिबास पहिरियल आहिनि. उन्हनि जे निर्वार थियण सां, शाइर जो ज़ुणु पंहिंजे माशूक़ सां मखामेलो थो थिए :-

अजु पिणु उतर पार ड्रे, कारा ककर केस,
विजूं वसण आइयूं, करे लालु लिबीस,
पिरीं जे परिदेस, मूं खे मींहं मेड़िया. (सुरु सारंग)

आस्मान में झुडु ड्रिसियो, आशिक़नि जे अखियुनि में बि झुडु ठहियो पवे, छो त जहिड़ो वेसु सुपिरींअ जो थो थिए, तहिड़ो सारंग जो बि आहे. महबूब जे मुश्कण सां, सभु सूर वञियो परे पवनि :

ककर मंझि कपार, झुडु नेणनिऊं न लहे,
खणु अखियूं, खिलु यार ! वञनि सूर संधा कयो.

न रुग्रो आशिक़, पर सिरिष्टीअ जा सभु जीव, सारंग लाइ बेक़रारु था रहनि :

सारंग खे सारीनि, माड़हू, मिरिघ मेंहियूं,
आड़ियूं अबड़े आसिरे, ताड़ा तंवारीनि,
सिपूं जे समूंड में, नएं सिज निहारीनि,
पलरु पियारीनि, त संघारनि सुखु थिए.

संघारियूं ऐं संघार (धनार), सारंग ड्रिसी सरहा था थियनि, छो त मींहं पवण सां, गाहु ऐं अनाज जामु था थियनि, ऐं माण्हू ऐं मिरूं ढइजी था पवनि. सारंगु बरकत जो साईं आहे. अनाज सस्तो थो थिए ऐं मखणु बि झझो ऐं सस्तो. मोदियुनि ऐं डुकारियुनि जे दिलि खे चोट थी रसे. ब्रिया सभु माण्हू ख़ुशि आहिनि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

डुकारियुनि अनु मेड़े रखियो हो, जिअं पोइ वड्डे अघ ते विकिणी सघनि; ऐं पंजनि मां पंद्रह करे ख़लिक़ खे पीड़ियो हुआऊं. पर हाणे क़ुदरत जे हिसाब में आया आहिनि ऐं मुंहुं मथो था पिटीनि. चे : "महांगो लही मेड़ियोसीं, हाणे सस्तो ड्रियणो पवंदो. "

शाह, सारंग जी साराह करण में वसां कीन घटायो आहे,त बि उन जी सोभिया खां पंहिंजे पिरींअ जी सूंहं खे, सहसें भेरा सर्सु ठहिरायो अथसि. अनेक बरसातियूं पवनि, पर साजन बिना आशिक़ जे जीअ खे क़रारु अचिणो नाहे. जानीअ जो हिकु दर्शनु, बराबरि आहे सहसें सारंगनि जे :

आगम इय न अंग, जहिड़ो पसरु पिरींअ जो,
सेणनि रिअ सय्यदु चए, रूह न रुचनि रंग,
सहसें थिया सारंग, जानी आयो जूइ में.

मतिलबु त क़ुदरत जो कहिड़ो बि हैरत अंगेज़ निज़ारो, शाह जे पिरींअ सां, सूंहं ऐं सींगार में, मटि पइजी न सघंदो.

सुरु सुहिणी अ में, शाह, समुंड जो विराटु रूपु चिटियो आहे. दरियाह जी दशहत ड्रिसी माहिर तारू बि कंबी उन खां किनारो था कनि. अंदरि कारनि कुननि जा कारीहर कड़का ऐं किनारे वटि भवाइतियूं भवारियूं पेऊं पवनि. हैबतनाक दरिंदा वाका कयो, हिक ब्रिए ते उलरूं पिया कनि. वाघुनि ऐं सेसारनि वग़ैरह जो त को लेखो ई कोन्हे. भवाइते सागर में वड्डा जहाज़ बि ग़र्क़ु थियो वञनि :

दहशत दम्मु दरियाह में, जिति जायूं जानारनि,
नको संदो सीर जो, मपु न मलाहनि,
दरंदा दर्याह में, वाका कयो वरनि,
सज़ा ब्रेड़ा ब्रारि में, हलिया हेठि वञनि,
पुर्ज़ो पैदा न थिए, तख़्तो मंझां तनि,
को जो क़हरु कुननि में, विया कीन वरनि,
उते अण तारूनि, साहड़ ! सीर लंघाइ तूं.

सुरु घातू अ में कलाचीअ जे क़हिरी कनु जो ज़िकिरु थो अचे. जो अंदरि घिड़ियो, सो वञण खां वियो. दरियाह जो दौरु वड्डनि वड्डनि माहिरनि जूं मतियूं बि मुंझाए थो छड्डे. **सुरु श्रीराग** में समुंड जे ख़तिरनि ऐं ख़ौफ़नि जो ज़िकिरु कयो अथसि. समुंड खे बि लखें लिबास आहिनि; किथे लुडु आहे, किथे लहिर; किथे लस आहे, किथे लेट, पर उन जे ऊन्हाणि जो अंतु कोन्हे. दरियाह जो सफ़रु, जिगरु थो घुरे. परियां ई समुंड जा ग़ोग़ाअ पिया पवनि, जे बुधी, सीनो कंबियो वञे. मलाहनि खे हरदम सुजाणु रहणु घुरिजे, छो त समुंड जे क़हरी कुननि, केईं वड्डा ब्रेड़ा निया आहिनि.

दरियाह/समुंड जो ब्राहिरियों रूपु लाशक भवाइतो आहे, पर जेकी हिमथ रखी, मंझिसि पेही था वञनि, तिनि सां वड्डा वड़ थो करे. समुंड खे अगर जलालु आहे त जमालु बि अथसि. ज़ाहिरी सूरत ख़ौफ़नाकु अथसि पर अंदर में निहायत सब्राझो ऐं सख़ी/उदारु आहे. हर तरह पूज़िण लाइक़ु आहे. समुंड जी शेवा मां अमुल्ह माणिक ऐं मोती था मिलनि :

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

थो ड्रिसे, क़ुदरत में हरहंधि साज़, सारंगियूं ऐं सुरंदा वज़ंदा थो बुधे:

अजु रसीला रंग, बादल कढिया बुरिजनि सें,
साज़ सारंगियूं सुरंदा, वज़ाए बरु चंग,
सुराहियूं सारंग, पलिटियूं राति पधाम ते.

सांवण जी मुंद थी नाहे, त आकास में मंडल वज़ुणु शुरू था थियनि; हक़ीक़ी पिरीं, नवां सींगार करे, नाज़ मंझां निकिरी निर्‌वारु थो थिए. ककरनि जे ग़ौरी चालि में, माशूक़ाणी रफ़्तार जी कशशि (आकर्षण) आहे. संस्कृत कवी, सुहिणी चालि वारे प्रीतम खे 'गज गामिनु' याने हाथीअ जी चालि वारो था चवनि. शाह जे नज़र में, हीअ अहिड़ी ई चालि आहे , जो हाथी बि जेकर चाह पए उन खे सिखनि. विज़ुनि जे चमक जे लालाणि मां पिरींअ जे लबनि जी लालाई ज़ाहिरु आहे. गुलाल जहिड़ा ग़ाड़्हा मींहं वसारा बि इहा लालाई ड्रिसी, हैरत में पइजियो वञनि :

गंयर गति सिखनि, चलण जे चाह पई,
हिंडवा हैरत में पिया, लाली की लबनि,
चिमिकनि चोड़स चंड जिअं, विज़ड़ियूं वहिसनि,
लोचनि था, लतीफ़ु चए, पसण लइ पिरियनि,
कैसर क़रीबनि, संबाहे साणु खंया.

ककरनि खे पिरींअ जा कारा केस (वार) आहिनि, ऐं विज़ुनि खे महबूब वारा गुलाब जे गुल जहिड़ा लिबास पहिरियल आहिनि. उन्हनि जे निर्‌वार थियण सां, शाइर जो ज़ुणु पंहिंजे माशूक़ सां मखामेलो थो थिए :-

अजु पिणु उतर पार ड्रे, कारा ककर केस,
विज़ूं वसण आइयूं, करे लालु लिबीस,
पिरीं जे परिदेस, मूं खे मींहं मेड़िया. (सुरु सारंग)

आस्मान में झुडु ड्रिसियो, आशिक़नि जे अखियुनि में बि झुडु ठहियो पवे, छो त जहिड़ो वेसु सुपिरींअ जो थो थिए, तहिड़ो सारंग जो बि आहे. महबूब जे मुश्कण सां, सभु सूर वञियो परे पवनि :

ककर मंझि कपार, झुडु नेणनिऊं न लहे,
खणु अखियूं, खिलु यार ! वञनि सूर संधा कयो.

न रुग्रो आशिक़, पर सिरिष्टीअ जा सभु जीव, सारंग लाइ बेक़रारु था रहनि :

सारंग खे सारीनि, माड़हू, मिरिघ मेंहियूं,
आड़ियूं अबड़े आसिरे, ताड़ा तंवारीनि,
सिपूं जे समूंड में, नएं सिज निहारीनि,
पलरु पियारीनि, त संघारनि सुखु थिए.

संघारियूं ऐं संघार (धनार), सारंग ड्रिसी सरहा था थियनि, छो त मींहं पवण सां, गाहु ऐं अनाज जामु था थियनि, ऐं माण्हू ऐं मिरूं ढइजी था पवनि. सारंगु बरकत जो साईं आहे. अनाज सस्तो थो थिए ऐं मखणु बि झझो ऐं सस्तो. मोदियुनि ऐं डुकारियुनि जे दिलि खे चोट थी रसे. ब्रिया सभु माण्हू ख़ुशि आहिनि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

डुकारियुनि अनु मेड़े रखियो हो, जिअं पोइ वड़े अघ ते विकिणी सघनि; ऐं पंजनि मां पंद्रह करे ख़लिक़ खे पीड़ियो हुआऊं. पर हाणे क़ुदरत जे हिसाब में आया आहिनि ऐं मुंहुं मथो था पिटीनि. चे : "महांगो लही मेड़ियोसीं, हाणे सस्तो ड्रियणो पवंदो. "

शाह, सारंग जी साराह करण में वसां कीन घटायो आहे,त बि उन जी सोभिया खां पंहिंजे पिरींअ जी सूंहं खे, सहसें भेरा सर्सु ठहिरायो अथसि. अनेक बरसातियूं पवनि, पर साजन बिना आशिक़ जे जीअ खे क़रारु अचिणो नाहे. जानीअ जो हिकु दर्शनु, बराबरि आहे सहसें सारंगनि जे :

आगम इय न अंग, जहिड़ो पसरु पिरींअ जो,
सेणनि रिअ सय्यदु चए, रूह न रुचनि रंग,
सहसें थिया सारंग, जानी आयो जूइ में.

मतिलबु त क़ुदरत जो कहिड़ो बि हैरत अंगेज़ निज़ारो, शाह जे पिरींअ सां, सूंहं ऐं सींगार में, मटि पइजी न सघंदो.

सुरु सुहिणी अ में, शाह, समुंड जो विराटु रूपु चिटियो आहे. दरियाह जी दशहत ड्रिसी माहिर तारू बि कंबी उन खां किनारो था कनि. अंदरि कारनि कुननि जा कारीहर कड़का ऐं किनारे वटि भवाइतियूं भवारियूं पेऊं पवनि. हैबतनाक दरिंदा वाका कयो, हिक ब्रिए ते उलरूं पिया कनि. वाघुनि ऐं सेसारनि वग़ैरह जो त को लेखो ई कोन्हे. भवाइते सागर में वड़ा जहाज़ बि ग़र्क़ु थियो वञनि :

दहशत दम्मु दरियाह में, जिति जायूं जानारनि,
नको संदो सीर जो, मपु न मलाहनि,
दरंदा दर्याह में, वाका कयो वरनि,
सज़ा ब्रेड़ा ब्रारि में, हलिया हेठि वञनि,
पुर्ज़ो पैदा न थिए, तख़्तो मंझां तनि,
को जो क़हरु कुननि में, विया कीन वरनि,
उते अण तारूनि, साहड़ ! सीर लंघाइ तूं.

सुरु घातू अ में कलाचीअ जे क़हिरी कनु जो ज़िकिरु थो अचे. जो अंदरि घिड़ियो, सो वञण खां वियो. दरियाह जो दौरु वड़नि वड़नि माहिरनि जूं मतियूं बि मुंझाए थो छड्रे. **सुरु श्रीराग** में समुंड जे ख़तिरनि ऐं ख़ौफ़नि जो ज़िकिरु कयो अथसि. समुंड खे बि लखें लिबास आहिनि; किथे लुडु आहे, किथे लहिर; किथे लस आहे, किथे लेट, पर उन जे ऊन्हाणि जो अंतु कोन्हे. दरियाह जो सफ़रु, जिगरु थो घुरे. परियां ई समुंड जा ग़ोग़ाअ पिया पवनि, जे बुधी, सीनो कंबियो वञे. मलाहनि खे हरदम सुजागु रहणु घुरिजे, छो त समुंड जे क़हरी कुननि, केईं वड़ा ब्रेड़ा निया आहिनि.

दरियाह/समुंड जो ब्राहिरियों रूपु लाशक भवाइतो आहे, पर जेकी हिमथ रखी, मंझिसि पेही था वञनि, तिनि सां वड़ा वड़ थो करे. समुंड खे अगर जलालु आहे त जमालु बि अथसि. ज़ाहिरी सूरत ख़ौफ़नाकु अथसि पर अंदर में निहायत सब्राझो ऐं सख़ी/उदारु आहे. हर तरह पूज़िण लाइक़ु आहे. समुंड जी शेवा मां अमुल्ह माणिक ऐं मोती था मिलनि :

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

से पूज़ारा पुरि थिया, समुंड सेवियो जिनि,
आंदाऊं अमीक़ मां, जूती जवाहरनि,
लधाऊं लतीफ़ु चए, लाऊं मां लहरिनि
कान्हे क़ीमत तिनि, मुल्हु महांगो उनि जो.

क़ीमती ख़ज़ाना हथि करिणा आहिनि, त समुंड जे ब्राहिरिएं रूप खां न कंबी, संदसि पूज़ा करिणी आहे. मथां वाघू, सेसार ऐं मछ पिया फिरनि, पर पाताल में, माणिक ऐं मोती पिया जरिकनि. इहा सुधि टुब्रियरनि खे आहे, जे ख़बरदारीअ सां मुंहं खे काओ ड्रेई, पाताल मां माणिक मेड़े था अचनि.

सुरु कामोड्र में शाह, किंझिर ढंढ जो निर्मलु निज़ारो पेशि कयो आहे. हेठि किंझिर जो ऊजलु पाणी, मथां वणनि जी छांव; वरी जो अचे उतर जी हीर, त किंझिर ज़ुणु हिंदोरो थियो पवे. किनारे वटि, कंवल क़तार ठाहियो बीठा आहिनि. बहार जे रुति में सारीं ढंढ, हिक अजीब सुरहाणि सां वासिजी थी वञे:

हेठि जरु, मथे मञरु, कंधीअ कंवर तरन्नि,
वरिए वाहूंदनि, किंझुरु खथूरी थिए.

सुरु खंभात ऐं **सुरु मूमल राणो** में, सिंधु जे मख़मली आस्मान जे सूंहं ड्रांहुं इशारो कयो अथसि. सिंधु जे ऊजल आकास में चोड्रहींअ जो चंडु, सहसें सींगार करे थो उभिरे. कतियूं ऐं तारा बि पूरे चिमकाट सां था चिमकनि. शाहु, क़ुदरत जे हर रंग जो मुश्ताक़ु आहे, पर पंहिंजे पिरींअ जो, उन खां बि वधीक प्यासी आहे.

शाह, क़ुदरत जा ब्रई पासा चिटिया आहिनि - भयंकर ऐं मोहींदड़. क़ुदरत क़ातिल बि आहे त ठपनि ते ठारु विझंदड़ बि. मुसीबत जे मारियल इन्सान खे, क़ुदरत में हमदर्दीअ जो ज़रो बि ड्रिसण में न थो अचे. संदसि दिलि रतोरतु आहे, पर क़ुदरत खे रतीअ जो बि कहकाउ नाहे :

ड्रूंगर ! ड्रोरापो, पहिरियों चवंदियसि पिरींअ खे:
'पहण पेर पिथूं कया, तिरियूं छिनियूं तो,
रहमु न पियुइ रूह में, क़दुरु मुंहिंजो को,
वाको कंदियसि : वो ! मूं सें जबलु थो जाडूं करे !" (सुरु कोहयारी)

सिंधु जे जबलनि ऐं बरपटनि जो पंधु त नरक जहिड़ो आहे. किथे झंगिली वण वाका पिया विझनि त किथे ततल वारी हलण खां हलाकु कयो छड़े, किथे नीला नांग दिलि खे दहिलायो छड्रीनि. सफ़रु अणांगो आहे, अहिड़ो जो जबरा ऐं सब्रा उठ बि हिकवारीअ उति दहिलिजी बीहियो वञनि -

दोक दहिलिया जिति, गौरा हलनि न गस में. (सुरु देसी)

बयाबान में वासींग (कारा नांग) वराका ड्रियो पिया घुमनि. वासींगनि जे ब्रचा, ड्रिसण में सन्हा, पर अहिड़ा ज़हरी, जो हाथीअ जहिड़े पर्बत पसूंअ खे बि जेकर खिण में डाहे विझनि:

सन्हा भांइ म सप , वियाअ वासींगनि जा,
जनीं जी झड़प, हाथी हंधां ई न चुरे. (सुरु कारायलु)

वणनि में चिब्रिरनि ऐं चीहनि जे आशियाना ऐं ब्रीहनि जूं ब्रोलियूं आहिनि. जबल जा पंध, पेरनि खे रतोरतु

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

कयो छड्डीनि ऐं सारो ड्रींहुं मथां लूह पेई वसे. अहिड़े हंधि, अकेलाई, मौत खां वधीक बुरी बला आहे. लुकनि जे कशाला बि चेल्हि भञंदड़ आहिनि.

वड्डा वण वणिकार जा, चिबूं जिति चीहां,
मन्ज़ल दूरि, मनु तन्हा, उति ब्रोलियूं कनि ब्रीहां,
राए पेर रतु कया, लग्रे लुक ड्रींहां,
लकनि जियूं लीहां, लोड़ियां लालु लतीफ़ु चए. (सुरु ससुई आबरी)

ही लासानी शाइरु, थर मुल्क जे कख पन ते मुफ़्तूं हो. **सुरु मारुई**अ जो हर लफ़्ज़ु इहा शाहिदी थो ड्रिए. थर में रहंदड़नि जी सादी पर इख़्लाक़ी ज़िंदगीअ ऐं थर मुल्क जे फ़ितरती सींगार ते अजीब जादू बयानी कई अथसि. थर मुल्क जे निरालनि निरालनि गुलनि फुलनि, मेवनि, अननि ऐं गाहनि ड्रांहुं, मारुईअ जे वेस में, निहायत मुहबत ऐं तासीर भरियल लफ़्ज़नि में इशारा फ़र्माया अथसि. बरसाति खां पोइ थरु हिकु गुलिस्तानु थी पवंदो आहे. थरी वेचारा, जिनि जो गुजरानु गोलाड़नि ऐं गाहनि ते आहे, से कींअ न सारंग जे अचण सां वज्द में अचनि ! मारूअड़ा पंहिंजा पखा ई वञियो भिटनि भरि अड्डीनि. थर जे माण्हू त ठहियो, पर पखी परिंदा ऐं मिरूं बि सारंग लाइ निहायत बेताब था रहनि. वेचारो थर ब्राब्रीहो त लूह (कोसो वाउ) लग्रण सां मरियो वञे. सारे थर जो गुज़रानु माल ऐं चारे ते आहे. थोरे में, थर मुल्क जो, उहो को दिलकशु तफ़सीलु नाहे, जो शाह जे नज़र खां गुथो हुजे.

शाह, सिंधु जे क़ुदरती निज़ारनि खे बारीक फ़लसफ़ाना, आरिफ़ाना ऐं आशिक़ाना नज़र सां जाचियो आहे. संदसि तबीई (सुभाविक, क़ुदरती) शइर जी वड्डे में वड्डी ख़ूबी इहा आहे, जो उन में निहायत वफ़ाईअ/ईमानदारीअ सां, हेकिलाईअ जे मारियल, दिलियुनि जो अहवालु चिटियलु आहे. क़ुदरत जा निराला निराला निज़ारा ड्रिसंदे, सतायल दिलियुनि में जेके पूर ऐं उधमा था उथनि, तिनि जो निहायत सोज़ भरिए नोइ में विस्तारु कयो अथसि.

शाहु, तालिबु बि पाण आहे, मत्लूबु (चाहियलु) बि पाण. पंहिंजे हुस्न ते पाण हैरानु आहे. पंहिंजूं इहे ब्रई शख़्सियतूं पंहिंजियुनि सूरिमियुनि ऐं सूरिमन जे सरीरनि में पलटियूं अथसि. तालिब जे सूरत में हू, सुहिणी ऐं ससुई, मूमल ऐं लीला, नूरी ऐं मारुई आहे. सुहिणीअ ऐं ससुईअ जो इश्क़ु सदसि बेइंतिहा इश्क़ जो अक्सु आहे; इहो इश्क़ु दरियाह जे दहशत ऐं बयाबान जे वहशत खे, खिन में माति कयो छड्डे. महबूब ग़ैबी (पारलौकिक) वतन लाइ ग्रोड़्हा थो ग्राड़े ऐं महबूब जे हुज़ूरीअ में हूंदे बि, नूरीअ वांगुरु, कंधु हेठि निवाए थो विहे. छो त :

रुअंदियूं ड्रिठियूं मूं, इन दर मथे दादलियूं.

शाह जा सूरिमा (नायक/नाइक), पहिरीं तालिब थिया आहिनि ऐं पोइ फिरी मत्लूब बणिया आहिनि. मत्लूब (चाहियल) जे हैसियत में, शाह पाणखे, पुन्हूं, राणे, चनेसर ऐं मेहार जे सूरत में रोशनु कयो आहे. हू, हिकु अहिड़ो सचो तालिबु आहे, जो पंहिंजे बेइंतहा सदाक़त जे करे फिरी, हिकु महबूबी मत्लूबु थी पियो आहे.

आशिक़ से चइजनि, जनि ते आशिक़ु पाण थियो,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

अहिड़े रंगि रचनि, से आशिक़ माशूक थिया. (सामी)

इहो आहे हक़ीक़ी राज़ु, जो शाह, पंहिंजे सूरिमनि/नायकनि ज़रीए निर्वारु कयो आहे.

ससुई, शाहु पाण आहे. ससुईअ जा कशाला, शाह जे हक़ीक़ी जफ़ाउनि (मुसीबतुनि, तकिलीफ़ुनि) जो अक्सु आहिनि. शाह जे दिलि में समायल बिरह जे अथाह बाहि जा शाला, ससुईअ जे सदाउनि में निकिरी ज़ाहिरु थिया आहिनि. पर उहे फ़क़ति शाला आहिनि, आतिश शाह जे सीने में ई महफ़ूज़ रही. तड़हिं बि शाहु चवे थो :

हक़ीक़त हिन हाल जी, जे जाहिरु करियां ज़री,
लगे माठि मिरूइनि खे, डूंगर पवनि डुरी,
वञनि वण बुरी, ओभरि उभिरे कीन की. (सुरु कोहियारी)

पर जेका ज़री आतिश ससुईअ जे लिबास में ज़ाहिरु कई अथसि, सा बि पड़हंदड़नि जे दिलि ते विजु वांगुरु थी किरे. ससुई, बननि ऐं बरपटनि मां लंघंदे, दिली सोज़ ऐं जिगरी जोश जो तूफ़ानु मचाईंदी थी वञे. पाण त क़ुर्ब जी कुठल ऐं वैराग़ जी वढियल आहे, पर पंहिंजे दर्द सां बेजानि शयुनि खे बि वढियो थी छड़े. मिरूं ऐं मुर्गु ऐं ब्रियो हरको जीवु, जो खेसि ड्रिसे थो, सो मातम में मरियो वञे.

वढीअ से वाढोड़िया, रतु न ड्रिनो जनि,
मौतु क़बूलियो तनि, ड्रिठो जनि डुखीअ खे.

शाह, पंहिंजियुनि सूरिमियुनि खे सचे इश्क़ में रङे, खेनि हमेशह लाइ ज़िंदह रखियो आहे. दर हक़ीक़त, नूरी बि शाहु पाण आहे, त सुहिणी बि पाण, लाला बि पाण आहे, त ससुई बि पाण. उन्हनि जे पाइंदगीअ जो ज़िकिरु कंदे, दर हकीक़त पंहिंजे पाइंदगीअ डांहुं इशारो कयो अथसि.

शाह, दुनियवी (संसारी) जीवति जा डींहंड़ा, निमाणे नमूने में, ग़रीबाणे भिट ते गुज़ारिया, पर अजु संदसि ख़ुश्बूइ विलायतुनि खे वासे छड्डियो आहे. ससुई, पुन्हूंअ जे मुहबत में मुई, ऐं शाहु, ईश्वरी इश्क़ में फ़ना थियलु हो. शाइर सां गडु संदसि सूरिमियूं बि हमेशह ज़िंदह रहंदियूं.

शाह खे मजाज़ी ऐं हक़ीक़ी इश्क़ जो तजुर्बो हो. जेको बि कलामु चयो अथसि, सो इश्क़ जे मस्तीअ में. रूमीअ वांगुरु शाहु बि इश्क़ जी मदह (साराह) ग़ाईंदे वज्द (आत्मविस्मृती, तल्लीनता) में अची थो वञे. चे मूंखे लफ़्ज़ ई कीन्हनि जो मां दर्द जी सिफ़त या साराह करे सघां. 'मुहबत' जी हिजे ई आउं जेकर वड़े शौक़ सां करियां ऐं सिक जो सबकु, बेहदि चाह सां पड़हां .'(सुरु मअ्ज़ूरी). शाहु हिकु आदर्शी आशिकु आहे ऐं पंहिंजे कलाम/काव्य में, आशिक़नि लाइ आलॉ दर्जे जूं हिदायतूं (उपदेश) ऐं आदर्श छड़े वियो आहे. इश्क़ जो सारो रूपु, संदसि कलाम में चिटियलु आहे; इश्क़ जो हरहिकु राज़ु उन में समायो पियो आहे. शाहु, इश्क जी वार्ता, इब्तदा खां वठी खणे थो. पर मुहबत हिक अहिड़ी चीज़ आहे, जंहिंखे इंतिहा (अंतु) ई कीन आहे. शाह जो इश्कु बि लाइंतिहा/बेअंतु आहे.

शाह, मुहबत खे हिक अजीब उञ करे बयानु कयो आहे, जा कड़हिं बि उझामण जी नाहे. सुरु सुहिणी अ में चवे थो, 'अंदर में पिरींअ जे इश्क़ जी अहिड़ी तौंस अथमि, जो सारो समुंड पी वञां, त बि मूं लाइ ज़ुणु हिक सुर्की बि नाहे ":

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

खामां, पचां, पज़ुरां, लुछां ऐं लोचां,
तन में तौंस पिरयुनि जी, पियां, न ढापां,
जे समुंड मुंहं करियां, तोइ सुरिकियाई न थिए. (सुरु सुहिणी)

सुरु ससुई आबरी अ में, इनहीअ अजीब उज़ जो साग़िए नमून में ज़िकिरु थो करे. जिअं जिअं मुहबत जो जामु पियो पीइबो, तिअं तिअं इहा प्यास ज़ोरु पेई वठंदी. आशिक़ जी उज़ तड़हिं लहंदी, जड़हिं संदसि माशूक़ जे अंदर में अहिड़ी साग़ी उज़ पैदा थींदी. पोइ ब्रिन्ही जो मेलापु थींदो ऐं उज़ उज़ सां मिटिजी वेंदी.

मुहब्बत जिनि जे मन में, तिनि तिश्नगी तारि,
पी पियालो उज़ जो, उज़ से उज़ उथियारि. (सुरु ससुई आबरी)

मुहबत अग़ियां, कहिड़ियूं बि ग़रियूं मुसीबतूं बीही न सघंदियूं. नदी ऐं वाहड़ कहिड़ी चीज़ आहिनि, जे सुहिणीअ जे अथाह इश्क़ अग़ियां सट झले सघनि या जबलनि ऐं बरपटनि खे छा मजाल आहे, जो ससुईअ जे लाइंतिहा सिक अग़ियां, पंहिंजी हस्ती क़ाइमु रखी सघनि ! सुहिणीअ जहिड़ी सची आशिक़ियाणीअ अग़ियां, खणी सहसें समुंड पंहिंजी दहशत ड्रेखारीनि हा, त बि संदसि नींहं खे लोड़े न सघनि हा.

सहसें साइर गजन्नि, तोइ सहज न मटे सुहिणी,
त के नींहं छिज़न्नि, परि तंहीं पिरियुनि जे ? (सुरु सुहिणी)

शाहु इश्क़ ते आशिक़ु आहे. हू कड़हिं बि वस्ल (मिलन, मेलाप) लाइ नथो वाझाए, बल्कि हमेशह इहा ई आरिज़ू (इछा) थो रखे त दाइमु सिकंदो रहां. फ़िराक़ु (जुदाई, विछोड़ो), महबूब जी यादि खे सरसब्ज़ु ऐं ताज़ो थो रखे, वस्लु (मेलापु), सिक खे मौत जे सेज ते लेटाए थो छड़े. शाहु वस्ल जे वेझो बि न थो वञे, पर हमेशह फ़िराक़ जी मरहबा थो करे :

विसालां फ़िराक़ जी, सुज़े ग़ाल्हि ग़री. (सुरु सुहिणी)
फोड़ाए फ़िराक़ जी, सुज़े ग़ाल्हि ग़री. (सुरु ससुई आबरी)

सुरु हुसेनी अ में, फ़िराक़(विरह) जे शान में, कहिड़ो न सुहिणो ख़ियालु थो पेशि करे ! जेकी फ़िराक़ में आहे, सो वस्ल में नाहे. महबूब मिलियो त सिक लथी; गोया महबूबु, आशिक़ खे वेझो थियण सां, हुन खे पाण खां परे थो करे. मेलापु, महबूब ऐं आशिक़ जे विच में वेछो थो आणे, छो त मेलाप जे हालति में, आशिक जा विछोड़े वारा कड़हंदड़ फट मेटिजी था वञनि, ऐं आशिक़ु, सोज़ ऐं दर्द खां ख़ाली थो रहिजी वञे. अगर दिलि में दोस्त जो दर्दु न रहियो, त आशिक़ी ख़तमु थी चुकी ऐं इश्क़ जो आनंदु वञण खां वेंदो रहियो. शाइरु, दिलि व जां सां फ़िराक़ जी आजियां/स्वागतु थो करे:

जेकी फ़िराकां, सो विसालां न थिए,
अची ओताक़ां, मूं खे पिरियुनि परे कयो.

शाहु, सख़ियुनि (उदार-दानी पुरुषनि) ते आशिक़ु हो. सख़ियुनि जे सदिक़े, शाह, साराह जो शइरु बि चयो आहे. **सुरु पिर्भाती** अ में लस ब्रेले जे सख़ी हाकिम सपर सख़ी ऐं **सुरु बिलावल** में मशहूर सख़ी

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

ज़ाम (सिंधु जे समे हाकिम, जादम जखिरे) जी दिलि खोले वाखाणि ग्राई अथसि. शाह, इहो साराह जो शइरु इनहीअ लाइ चयो आहे, त दुनिया में सख़ियुनि जी सख़ावत अमरु रहे. कंहिं सख़ीअ जो दीदारु ई पाक ज़ियारत आहे ऐं संदसि साराह ग्राइणु, हिक अजीब इबादत'.

राइ ड्रियाच, हिक कामिल राग्राईअ खे पंहिंजो सिरु ड्राण(दान) में ड्रिनो, त सपड़ सख़ीअ वरी हिक ड्रड्र मङणहार खे, हिकु सौ ताज़ी घोड़ा इनाम तौरि ड्रेई छड्रिया. ज़ाम समे जी सख़ावत खे कवी हिन रीति थो साराहे : जस जो लाइकु, हिकु ज़ामु समो ई आहे; ब्रिया सभु हाकिम अनीराइ 'मिसिलि आहिनि -

जखिरो जस खरो, ब्रिया सभि अनीरा,
जियाईं जुड़ियो जखिरो, तियाईं न ब्रिया,
मिटी तंहिं माग्रा, असुलु हुई एतिरी. (सुरु बिलावल)

फ़िरदोसीअ वांगुरु, शाह, रज़मी शइरु (युद्ध-काव्य) न चयो आहे, जेतोणीकि सुरु केड्रारो 'आहे तारीख़ी हक़ीक़तुनि ते ब्रधलु. हिन नमूने जो शइरु बि, शाह, हक़ीक़ी इश्क़ जे जज़्बे हेठि चयो आहे. **सुरु केड्रारो** में जंगि जे जोश ऐं ख़रोश, बहादुरनि जी हिमथ, झूंझारनि जी दिलि दहलाईंदड़ रुक वहंदी रांदि, काइनात जे आशिक़नि जी शहादत ते मातमु करणु वग़ैरह - इन्हनि सभिनी जो ज़िकिरु हिर्दे खे पाणी कंदड़ लफ़्ज़नि में कयो अथसि. शाह जे नज़र में शूरुवीरु/बहादुरु उहो आहे, जो लड़ाईअ वक़्ति, कटक में बिना कंहिं हब्रक जे, काहे थो पवे. न ज़िरह थो सरीर ते पहिरे, न पंहिंजे बचाअ में ढाल थो अग्रियां ढारे. हू सिर जो सांगो लाहे, नेज़े ऐं तलवार जो मारो कंदो थो अचे, ऐं सवाइ वेड्हि जे, ब्रियो को बि वीचारु अंदर में न थो अचेसि. जेको सिपाही, लड़ाईअ जे मैदान में ज़िरह ऐं ढाल थो संभाले, तंहिंखे अञा जानि सां मोहु आहे ! अहिड़ो सिपाही, सूरिहु/वीरु सड्राइण जे लाइकु नाहे.

किले वेर कटक में, पाखर जो पाए,
अञा उन खे जिअण जो. आसांगो आहे,
सूरिहु सो चाए, जो रुग्रो ई रिणि घिड़े.
सूरिह ! मरीं सोभ खे, त दिलि जा वहम विसारि,
हणु भाला, विड़हु भाकुरें, आड्री ढाल म ढारि,
मथां तेग़ तरारि, मारि त मतारो थिएं. (सुरु केड्रारो)

शाहु हिकु सचो सूफ़ी हो. उहा सूफ़ियानी परि/रीति नाहे, जंहिं ड्रांहुं शाह साहिब इशारा न कया आहिनि; उहो सूफ़ी तरीक़ो नाहे, जंहिंजो हिन साहिब अभ्यासु न कयो आहे. संदसि रिसाले में, सूफ़ियूनि जे जुदा जुदा मन्ज़लुनि (शरीअत, तरीक़त, मइरफ़त, हक़ीक़त) ऐं सूफ़ियाना उसूलनि (ज़िकिरु ऐं फ़िकिरु, क़ज़ा ऐं रज़ा, तौकल ऐं तस्लीम वग़ैरह) ड्रांहुं बि इशारा मौजूदु आहिनि.

सालिक खे शरीअत जी पीड्ह तमामु पुख़्ती ब्रधिणी आहे, पोइ ई उन जे मथां, हिक सालिम हक़ीक़ी इमारत अड्रे सघंदो. रूहानी पंध में अनेक ख़ौफ़ ऐं ख़तिरा आहिनि, ऐं जेसीं तालिब खे को कामिल रहबरु नाहे, तेसीं हू ही अणांगो सफ़रु तइ करे न सघंदो. अहिड़ा इशारा शाह साहिब केतिरनि ई हंधनि ते कया आहिनि. सालिक खे मरण खां अग्रे मरणो आहे याने सभिनी हिर्सनि/कामनाउनि खे ख़तमु करिणो अथसि. हिक दास्तान में इहो ई सुरु आलापियो अथसि : 'मौत खां अग्रे मरो.' मौत खां

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

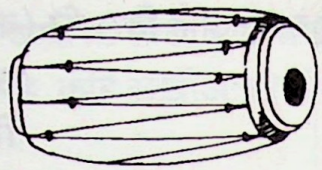
अगु मरणु आहे हिर्‌सनि (कामनाउनि) खे फ़ना करणु ! -

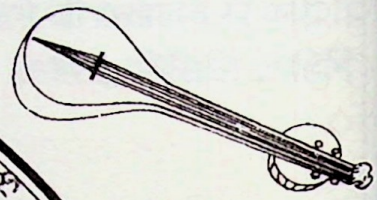
मरी, जियु; त माणिएं, जानिब जो जमालु,
तिएं हूंद हलालु, जे पंदि इहा ई पारिएं.
परि में पची पिरींअ खे, मरी न ज़ातोइ,
मुतुवा, मुंध ! न सोइ, कंधु कुज़ाड़ियां काटिएं ? (सुरु मअ़ज़ूरी)

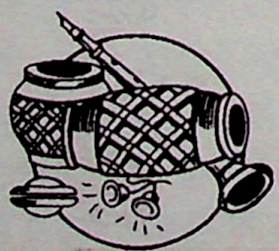
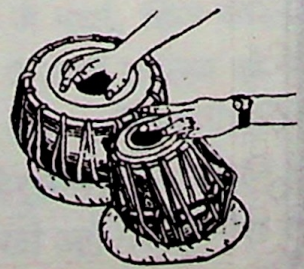
ई.स.१९६६

– कल्याण आडवाणी

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy





शाह जो रसालो

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

१. सुरु कल्याणु

कल्याणु 'मानॉ सुखु या शांती. हीउ सुरु मन खे आनंदु ड़ींदड़ु आहे. हीउ सुरु संझा जो ग़ाइबो आहे. सुरु कल्याणु 'रिसाले में ईश्वर जे साराह सां शुरू थिए थो. शाहु लतीफ़ु पैग़म्बर साहिब अग्रियां सिरु थो निवाए ऐं खेसि हेकिड़ाईअ जो संदेशु ड़ींदड़ु थो मञे.

हिन सुर में शाह साहिब पहिरीं वहदत मां कसिरत 'वारो सूफ़ियानो राज़ु समुझायो आहे,जंहिं मूजिबु : धणी, परमात्मा या ईश्वरु हिकु आहे, संदसि को सानी कोन्हे. हीउ समूरो ज़ाहिरु जग्रतु (ज़ाहिरी) संदसि हेकिड़ाईअ मां ई निकितलु आहे. हू सूंहं जो सरु 'आहे, पाण ई सुहिणियूं शयूं पैदा कंदड़ु आहे ऐं पाण ई पंहिंजीअ सूंहं ते हैरानु आहे. ही समूरो मांडाणु संदसि मंडियलु आहे. हीअ सिरिष्टी हिकु महलु आहे, जंहिंखे सवें दरियूं आहिनि. दरीअ दरीअ मंझां संदसि दर्शनु पियो थिए. हर हिक रूप में पाणु समायलु आहे. जेड़ांहुं निहारि, तेड़ाहुं साहिबु सामुहूं आहे. संदसि शरीर त किरोड़ें आहिनि.

ईश्वर जा आशिक़ साणसि हिकु थिया पिया आहिनि. हू सुन ई सुन में रूहानी विलायत जा सैर पिया कनि. हू सूरीअ ते सुरहा आहिनि ऐं चोज़ मां सिरु कुल्हनि तां लाहे था ड़ियनि. हिननि लाइ सूरी सेज आहे ऐं मरणु मुशाहिदो. नेंहं जो नालो ग्रिन्हणु आहे सीखुनि में मासु पचाइणु. धणी बि जिनि खे चाहे थो, तिनि खे कोठे कुहे थो. जंहिंखे पंहिंजो थो करे, तंहिंखे ख़ूबु ख़ंजर थो हणे. हू पंहिंजे आशिकनि सां कासाई वांगुरु कारि थो करे.

शाहु मुर्शिद या गुरूअ खे कासाईअ जो रूपु ड़ेई वरी कलाल जो रूपु थो ड़िए. संदसि शराबु ज़हर जहिड़ो कातिलु ऐं टूह (हिक कौड़ी वनस्पती) जहिड़ो कौड़ो आहे पर आशिक़ सिरु ड़ेई उन जी सुर्की था वठनि. जिनि जे भाग्र में लिखियलु आहे, तिनि खे ई उन जी सुर्की मिले थी. शाहु कामिल मुर्शिद खे, पूरन गुरूअ खे महेसरु 'थो कोठे. समूरी तम्सील (उपमा, दृष्टांत) सचे साईंअ तोड़े रूहानी रहबर सां थी लग्रे.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

साराह हिक धणीअ जी जुग़ाए, जो ब्रिन्ही जहाननि जो वाली आहे ऐं जंहिंजो सानी ब्रियो को बि नाहे. जे संदसि हेकिड़ाईअ खे मञिनि था, से कड़हिं बि राह तां थिड़नि नथा ऐं खेनि को बि डुखु नथो रसे. सची ज़ाण वारा साहिब हमेशह सुन में था घारीनि ऐं सारो वक़्तु रूहानी देस जो सैरु पिया कनि. हीअ समूरी कसिरत (घणाई) हेकिड़ाईअ मां पैदा थी आहे. हीउ समूरो मांडाणु हिकु महलु आहे, जंहिंखे सहसें दरियूं आहिनि. दरीअ दरीअ मां हिक ई दिलबर जो दीदारु थो पसिजे. पाण सूंहं जो सरु आहे ऐं पंहिंजे हुस्न ते पाण हैरानु आहे.

१

अवलि अल्लहु अलीमु आलॻ, आलम जो धणी,
क़ादिरु पंहिंजी क़ुदिरत सें, क़ाइमु आहे क़दीमु,
वाली, वाहिदु, वहदहू, राज़िक़ु, रब्बु रहीमु,
सो साराहि सचो धणी, चई हमदु हकीमु,
करे पाण करीमु, जोड़ूं जोड़ जहान जी.

पहिरियों नालो साईंअ (ईश्वर) जो, जो सभु कुझु ज़ाणंदड़ु, सभ खां वड़ो ऐं सारे संसार जो मालिकु आहे. हू सघारो, पंहिंजीअ ई सघ (समरथी, शक्तीअ) सां असुल खां मौजूदु आहे. ईश्वरु सभ खां आग़ाटो (प्राचीनु) आहे. हू जग़ जो मालिक, स्वामी आहे. हू हिकु आहे ऐं सभिनी जो पालींदड़ु ऐं ब्राझारो आहे. उनहीअ सचे साईंअ जी साराह ग़ाइ ऐं ड़ाहे साहिब जी वाखाणि (साराह) करि. परमात्मा महिर भरियो, पंहिंजी कारीगिरीअ सां सारे संसार जो जिन्सारु (सींगारु, ठाहडूह) थो जोड़े.

२

वहदहू लाशरीक लहू, जनि उतो सें ईमान,
तनि मञियो मुहम्मदु कारणी, क़ल्बु साणु लिसान,
ऊइ फ़ाइक़ में फ़रमान, अवतड़ि कंहिं न ओलिया.

जिनि विश्वास सां इएं चयो त, 'हू हिकु आहे ऐं को बि संदसि सानी नाहे', तिनि दिलि तोड़े ज़बान सां ईश्वर खे मञियो, जो दुनिया जे पैदा थियण जो कारणु आहे. उहे वड़े मर्तबे (मान, प्रतिष्ठा) वारा, जे हमेशह धणीअ जे हुकुम में रहंदड़ आहिनि, से कड़हिं बि उबते तड़ (गुमराहीअ) ड़ांहुं गिहिलिजी न विया.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

३

अवतड़ि कंहिं न ओलिया, सुतड़ि विया सालिम,
हेकाई हेकु थिया, अहद सें आलिम,
बे बहा बालिम, आगे किया अग्रहीं.

उहे सालिम ऐं साफ़ दिलि वारा कड़हिं बि उबते तड़ ड़ांहुं गिहिलिजी न विया, पर सुख सां वञी सणाए तड़ (किनारे) ते पहुता. सचीअ ज़्राण वारा उन हिक ईश्वर सां मिली हिकु थी विया. ईश्वर असुल में ई हुननि खे अमुल्हु ऐं आलॉ करे छड़ियो हो.

४

आगे किया अग्रहीं, निसूरो ई नूरु.
लाख़ौफ़ अलीह्म वलाहुम् यहज़नून, सचनि कोन्हे सूरु,
मौला कयो मअ्मूरु, अंगु अज़ल में उनि जो.

धणीअ हुननि खे असुलु नूरु करे छड़ियो हो. उन्हनि खे न को डपु आहे, न को ड़ुखु रसंदुनि.' सचनि इन्साननि खे को बि दुखु-दर्दु नथो रसे. धणीअ असुल में ई संदनि बख़्तु (नसीबु) बाला करे छड़ियो आहे.

५

वह्दह् जे वढिया इल्लल्लह सें ओरीनि,
हिंयों हक़ीक़त गड़ियो, तरीक़त तोरीनि,
मअरिफ़त जे माठि सें, ड़ेसांदरु ड़ोरीनि,
सुख न सुता कड़हीं, वेही न वोड़ीनि,
कुलहनिऊं कोरीनि, आशिक़, अब्दुललतीफ़ु चए.

जे सालिक (भक्त) हिक ईश्वर जे हेकिड़ाईअ जा कुठल आहिनि, से इहोई दौरु पिया कनि, त सवाइ साईंअ जे ब्रियो साईं न आहे. हू पंहिंजो हिर्दो हक़ीक़त सां हिकु करे, तरीक़त (रूहानी राह) जे वाट ते तोर तक (ख़बरदारीअ) सां पिया हलनि. हू सची ज़्राण (मअ्रिफ़त) वारे सुन सां रूहानी विलायत पिया ग्रोल्हीनि. हू कड़हिं बि सुख सां नथा सुम्हनि ऐं वेसरि में वेही न था घारीनि. शाहु लतीफ़ु चवे थो त नेंहं वारा पंहिंजा सिर कुल्हनि तां कपियो छड़ीनि. (हू पंहिंजी हस्ती वढियो छड़ीनि.)

६

'वह्दह् लाशरीक लह्', ब्रुधइ न ब्रोड़ा,
कि तो कनें न सुआ, जे घट अंदरि घोड़ा,
ग्राड़ींदें ग्रोड़्हा, जिति शाहिद थींदइ सामुहां.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

हू हिकु आहे ऐं संदसि को मटु नाहे. 'ए ब्रोड़ा ! तो इहा वाई (वाणी, ब्रोल) न बुधी आहे ? ही जो तुंहिंजे अंदर में हकिलूं (विवेक जूं पुकारूं) पेऊं पवनि, से छा तो कननि सां न बुधियूं आहिनि ? जिते तुंहिंजे सामुहूं शाहिद अची बीहंदा, तिते हंजूं हारिणियूं पवंदइ.

७

वहदह् लाशरीक लह्, इहो विहाइजु विय्यु,
खटें जे हाराइएं, हंधु तुंहिंजो हिय्यु,
पाणां चवंदुइ पिय्यु, भरे जामु जन्नत जो.

हू हिकु आहे ऐं संदसि को मटु नाहे. 'तूं इहो ई सौदो पियो करि. तुंहिंजे खटण या हाराइण जो हंधु हीउ संसारु ई आहे. सुपिरीं पाणमुरादो सुर्ग़ जो (रूहानी) प्यालो भरे तोखे चवंदो त पीउ'.

८

वहदह् ला शरीक लह्, ईयु हेकिड़ाईअ हक़्कु,
ब्रियाईअ खे ब्रखु, जनि विधो, से विरिसिया.

हू हिकु आहे ऐं संदसि को मटु नाहे. 'ईश्वर जे हेकिड़ाईअ खे सुञाणण जो इहो ई शर्तु आहे. जिनि ब्रियाईअ (द्वैत) खे भाकुरु विधो (जे ब्रियाईअ खे चंबुड़िया), से गुमराह ऐं पशेमानु थिया.

९

सिरु ढूंढियां, धडु न लहां, धडु ढूंढियां, सिरु नाहि,
हथ करायूं आङुरियूं, विया कपिजी कांहि,
वहदत जे विहांइ, जे विया, से वढिया.

सिरु थो ग्रोल्हियां त धडु न थो लहां; धडु थो ग्रोल्हियां त सिरु नथो लभे. हथ, करायूं ऐं आङुरियूं वढिजी जुदा थी केड़ांहुं विया ! जे हेकिड़ाईअ वारे विसाल (मिलन) ते विया, से कपिजी फ़ना थी विया.

१०

आशिक़ु चउ म उन खे, म की चउ माशूक़ु
ख़ालिक़ु चउ म ख़ाम तूं, म की चउ मख़लूक़ु
सलिजु तंहिं सुलूकु, जो नाक़िसआ निडियो.

तूं धणीअ खे न आशिक़ु सड्डि, न माशूक़ु. न खेसि ख़ल्कींदडु (रचींदडु) कोठि, न ख़ल्कियलु (रचियलु). इहो रूहानी राज़ु तूं उनहीअ सां सलिजि, जंहिं पाणखे हर कंहिं ओणाईअ खां आजो कयो आहे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

११

वहदतां कसिरत थी, कसिरत वहदत कुल्लु,
हक्कु हक़ीकी हेकिड़ो, ब्रोलीअ ब्रीअ म भुलु,
हू हुलाचो हुल्लु, बाइलल्लह् संदो सज़ुणें.

हेकिड़ाईअ मां ई घणाई थी; हीअ घणाई समूरी हेकिड़ाई आहे (धणीअ जी). धणी, ईश्वरु हिकु आहे, ब्री कंहिं बि ग़ाल्हि ते भुलिजी न वञु. साईंअ जो संहुं त ही समूरो हुलु ऐं शुगुलु हिक पिरींअ जो ई आहे.

१२

पाणहीं जल्ल जलालुह्, पाणहीं जानि जमालु,
पाणहीं सूरत पिरींअ जी, पाणहीं हुस्नु कमालु,
पाणहीं पीरु मुरीदु थई, पाणहीं पाण ख़यालु,
सभु सभोई हालु, मंझां ई मअ्लूमु थिए.

हू (ईश्वरु) पाण ई वड्डे शान वारो आहे ऐं पाण ई सूंहं जो ततु आहे. हू पाण ई पिरींअ जो रूपु आहे ऐं पाण ई पूरन सूंहं आहे. हू पाण ई सत्गुरू थो बणिजे ऐं पाण ई शिशु थो थिए. हू पाण ई ख़यालु 'आहे (जंहिंमें हीउ समूरो मांडाणु या पसारो पैदा थियो आहे.) इहो समूरो हालु अंदर मां ई थो ज़ाणी सघिजे.

१३

पाणहीं पसे पाण खे, पाणहीं महबूबु,
पाणहीं ख़ल्क़े ख़ूबु, पाणहीं तालिबु तन जो.

हू (ईश्वर) पाण ई पिरीं (प्रीतमु) आहे ऐं पाण ई पंहिंजी सूंहं पियो ड्रिसे. हू पाण ई सुंदर शयूं थो रचे ऐं वरी पाण ई उन्हनि ते मोहितु थो थिए.

१४

पड़ाड्रो सो सड्रु, वरु वाईअ जो जे लहीं,
हुआ अग्रहीं गड्रु, बुधण में ब्र थिया.

जे ब्रोलीअ जी रम्ज़ या पेचु परोड़ीं, त जो असुल में सड्रु आहे, सो ई पड़ाड्रो आहे. असुल में ब्रई हिकु आहिनि, पर रुग्रो बुधण में ब्र था अचनि.

१५

एकु क़सरु, दर लख, कोड़ें कणिसि ग्रिड़खियूं,
जेड्रांहुं करियां परख, तेड्रांहुं साहिबु सामुहूं.

महलु हिकु आहे, पर उन खे लखें किरोड़ें दरियूं आहिनि. जेड्रांहुं थो नज़र करियां, तेड्रांहुं

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

साहिब (परमेश्वर) खे सामुहूं थो ड्रिसां.

१६

कोड़ें कायाऊं तुंहिंजियूं, लिखनि लख हज़ार,
जीउ सभकंहिं जीअ सें, दरसन धारों धार,
पिरियमि, तुंहिंजा पार, कहिड़ा चई कीअं चवां.

तुंहिंजा लखें हज़ारें बल्कि किरोड़ें शरीर आहिनि. सभ कंहिं जीव में उहो हिकु जीवु (परमेश्वरु) ई थो वसे. हर कंहिं जीव मां संदसि न्यारो न्यारो दर्शनु थो मिले. ए मुंहिंजा पिरीं ! तुंहिंजे उहञाणनि (निशाननि) जो मां कहिड़ो ऐं कीअं विस्तारु (वर्णनु, दास्तानु) करियां ?

वाई

सभका पिरियां कूं पूज़े, नींहुं नेणें गुणु ग्राल्हि वो,
जा चितायमि चित में, सज़णु सा थो बुझे,
लाति जा लतीफ़ जी, सड्डु तंहिंजो सुज़े.

सभका पंहिंजे पिरींअ जी (प्रीतम जी) पूज़ा थी करे. नेहं जो गुणु इहो आहे, जो उहो नेणनि मां ई थो पैदा थिए. जेको मूं पंहिंजे चित में सांढियो आहे, सो सभु सज़णु ज़ाणे थो. शाह लतीफ़ जो मिठो आलापु (लाति) अवसि ई पियो बुधिजे ऐं बुधिबो.

दास्तानु ब्रियों

पिरींअ (परमात्मा) वटि नेठि प्रेम जी अघाई अघे थी. वेज़नि (वैदनि-हकीमनि) जूं सुतियूं, पेज़ूं ऐं डभ हिन अघाईअ में को बि असरु नथा कनि. आशिक़नि लाइ सूरी सींगारु आहे ऐं मरणु मुशाहिदो (ईश्वर-पिरींअ जो दर्शनु). जिनि खे सचे शराब जी तलिब आहे, तिनि खे पंहिंजो सिरु कलाल (शराबु विकिणंदड़) जे हट ते वढाइणो आहे. जे सचे शराब जी सुरकी, सिर जे ऐवज़ि मिले, त बि सस्ती चइबी. ही हड्डो ऐं चमु, पिरींअ जे पिक बराबरि बि नाहे. सुपिरींअ सां हिक घड़ी घाड़णु सौ सिरनि खां बि मथे आहे. सिकण जी मानॻ ई आहे सिरु ड्रियणु. ही बे बहा शराबु लिखिए (भाग्र) सां थो मिले, न कि सिरु ड्रियण सां.

१

अघी अघाई, रंजु पिरियां खे रसियो,
चखियमि चङाई, सोरांघे सूरीअ तां.

मुंहिंजी अघाई (नाचङाई) पिरींअ वटि क़बूलि पेई ऐं संदसि दिलि में मूं लाइ कहकाउ (दया) पैदा थियो. मूं सूरीअ (फासीअ) ते चड़ही, सची सिहत जो मज़ो वर्तो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

२

अंधा ऊंधा वेज़ ! खल कुज़ाड़िया खांईयें ?
असां डुखी डील में, तूं पियारिएं पेज़ !
सूरी जनीं सेज़, मरणु तनि मुशाहिदो.

ए अंधा ऐं ऊंधी समुझ वारा तबीब (वैद, हकीम) ! तूं छा लाइ मूंखे डंभ डेई. मुंहिंजी खल थो जलाईं ? असीं शरीर में जड़ा ऐं झुरियल, तिनि खे थो वतीं आशूं (पेज़ूं) पीआरींदो ! जिनि लाइ सूरी सेज (पलंगु) आहे, तिनि लाइ मरणु आहे पिरींअ खे पसणु.

३

सूरी आहि सींगारु, अग्रहीं आशिक़नि जो,
मुड़णु मोटणु मीहणो, थिया निज़ारे निरवारु,
कुसण जो क़रारु, असुल आशिक़नि खे

सूरीअ ते चड्हणु आशिकनि लाइ असुल खां ई सचो सींगारु आहे. सूरीअ खां पासो करणु या सूरीअ तां वापसि वरणु हुननि लाइ ऐबु आहे. हू पधिरे पटि शहीदु थियण जा कोड्रिया आहिनि. हुननि जो असुल में ई सिरु ड्रियण जो अंजामु (वाइदो) हो.

४

सूरीअ मथे सेण, कहिड़े लेखे सनरा ?
जेलह् लग्रा नेण, ते सूरियाई सेज़ थी.

आशिक़ सूरीअ ते कहिड़े कारण सरहा (ख़ुशि) था ड्रिसण में अचनि ? सूरत में संदनि नेण पिरींअ जे नेणनि सां अड़िया आहिनि, तंहिं सूरत में सूरी ई हुननि लाइ सेज थी पेई आहे.

५

सूरीअ ते सौ वार, ड्रिहाड़ियो चंगु चड्हें,
जिम विर्ची छड्रिएं, सिकण जी पचार
पिर्ति न पसीं पार, नींहं जिआं ई निडियो.

जे तोखे रोजु सौ भेरा सूरीअ जे नेज़नि ते चड्हिणो पवे, त बि तूं मतां बेज़ारु (तंगि) थी, प्रीति जी पचर छड्रीं. जितां ख़ुदि नेंहुं निसिरियो (निकितो) आहे, तितां ई छो न थो उन जो अंतु (राज़ु) लहीं !

६

पहिरीं काती पाइ, पुछिजि पोइ पिरीतणो,
डुखु पिरियां जो डील में, वाज़ुटु जिअं वज़ाइ,
सीख़ुनि माहु पचाइ, जे नालो ग्रीडुइ नींहं जो.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

पहिरीं सिर ते काती (छुरी) वहाइ, पोइ प्रीति जो ड्रसु पतो पुछु. पंहिंजे सरीर में (रगुनि में) साज़ जियां पिरींअ जे सोज़ खे वज़ाइ. जे नेंहं जो नालो ग्रिधो अथई त पंहिंजो मासु सीख़ुनी में पचाइ.

७

कातीअ कोन्हे ड्रोहु, ग्रनु वढींदड़ हथ में,
पसियो परि अजीब जी, लिचियो वञे लोहु,
अशिक़नि अंदोहु, सदा माशूक़नि जो.

कातीअ जो ड्रोहु कोन्हे, छो त उन जो ग्रनु कुहंदड़ जे हथ में आहे. सुहिणे महबूब जो वर्ताउ ड्रिसी लोहु ख़ुदि कंबी थो वञे. आशिक़नि खे हमेशह माशूक़नि जी ई झोरी लग्रल आहे.

८

काती तिखी म थिए, मरु मुनियाई होइ,
मान विरमनि तोइ, मूं पिरियां जा हथड़ा.

काती तेज़ु न हुजे, भलु त मुड़ी ई हुजे, इन्हीअ करे मन पिरियुनि जा हथड़ा मूंखे कुहण में देरि लाईनि ऐं मूं मथां थोरो तरिसनि.

९

अग्रियां अड्रिनि वटि, पोयनि सिर संबाहिया,
काट त पवें क़बूल में, मछुण भाएं घटि,
मथा मुहायनि जा, पिया न ड्रिसें पटि ?
कलालके हटि, कुसण जो कोपु वहे.

जे अग्रियां आहिनि, तिनि जा सिर अड्रियुनि ते आहिनि (मरण लाइ तयारु आहिनि); पोयां सिरु ड्रियण तयारीअ में आहिनि. पंहिंजो सिरु वढाइ त क़बूलि पवें, मतां इन्हीअ खां की घटि समुझें. कुठलनि (वढियलनि) जा सिर पट ते पियल नथो ड्रिसीं ? कलाल (शराबु विकिणंदड़ याने मुर्शिद/गुरूअ) जे दुकान ते कोस जो कहरु जारी आहे.

१०

जे अथेई सध सुरक जी, त वउं कलालनि काटे,
लाहे रखु लतीफ़ु चए, मथो वटि माटे,
तिक ड्रेई पिक पियु तूं, मंझां घोट ! घाटे,
जो वरनह विहाटे, सो सिर वटि सरो सहांगो.

जे सुरकी पीअण जी प्यास अथेई त कलाल जे बठीअ ते वञु. तूं पंहिंजो सिरु मट अग्रियां वढे

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

घोट ! गीत ड्रेई घाटे शराब मां सुर्की पीउ. शराबु जुंग जुवाननि खे बेहोशु करे छड्डे, सो सिर जे एवज़ि बि सस्तो आहे.

११

जे अथेई सध सुर्क जी, त वंउ कलालके कूइ,
महेसर जे मन्ध जी, हुति हड्डिहीं हूइ,
जां रम्ज़ परोड़ियमि रूइ, तां सिर वटि सुर्की सगुणी.

जे चुकी पीअण जो चाहु अथेई त कलाल जे घिटीअ में वञु. उते शिव (मदिरा जे देवता) जे शराब जो हमेशह होको पियो पवे. जड्हिं गुझारत जी तर्ज़ परोड़ियमि, तड्हिं सही कयुमि त सिर जे एवज़ि सुर्की मिले त बि नफ़े वारी आहे.

१२

नाणे नाहि ककूहु, की मुल्हु महांगो मंधु,
संबाहिजि, सय्यदु चए, काटणि कारण कंधु,
हियु तनीं जो हंधु, मटनि पासि मरनि जे.

ही शराबु नाणे ते न आहे. इहो मंधु (शराबु) महांगे अघ वारो आहे. तूं पंहिंजे सिसीअ खे वढाइण लाइ तयारु रखिजांइ. ही आस्तानु उन्हनि जो आहे, जे मटनि जे भरि में मरी साहु छड्डीनि.

१३

आशिक़ जहर पियाक, विहु ड्रिसी विहुसनि घणो,
कड़े ऐं क़ातिल जा, हमेशह हेराक,
लग्गीं लंउ लतीफ़ु चए, फ़ना कया फिराक़
तोणे चिकनिनि चाक, त बि आह न सलिनि आम खे.

आशिक़ (प्रेमी) ज़हरु पीअंदड़ आहिनि. हू विखु (ज़हर) खे ड्रिसी ख़ुशि पिया था थियनि. हू सदाईं कौड़े ऐं क़ातिल (मारींदड़) शराब ते हिरियल आहिनि. हुननि खे नेंहं जी लुंअ लग्गल आहे ऐं विछोड़े खेनि वढे फ़ना करे छड्डियो आहे. तोड़े संदनि ज़ख़म कड्हनि पिया, त बि हू आम माण्हुनि अग्गियां आह बि नथा कढनि.

१४

म करि सध सरे जी, जे तूं टारिएं टूहु,
पीते जंहिं पासी थिए, मंझां रगुनि रूहु,
काटे चखु ककूहु, लाहे सिरु, लतीफ़ु चए.

जे तूं टूह जे कौड़ाणि खां परे थो भज्जीं त पोइ इन्हीअ शराब जी सध न करि, जंहिंजे पीअण सां

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

रुनि मां बि साहु निकिरियो वञे. तूं सिरु लाहे कलाल जे दुकान ते रखु ऐं पोइ सरे (शराब) जो सवादु वठु.

१५

सधड़िया शराब जूं, कुहु पचारूं कन्नि,
जु कात कलालनि कढिया, त मोटियो पोइ वञन्नि,
पिकूं से पियन्नि, सिर जनि जा सटि में.

सखिणी (कूड़ी) ख़्वाहिश कंदड़ छो था शराब जूं पचारूं (ग़ाल्हियूं) कनि ? जड़हिं कलाल पंहिंजा कात कढी था निर्वारु कनि, तड़हिं हू ड़की पुठिते था वरनि. सुर्कियूं उहे ई पीअनि जिनि जा सिर हिन सौदे में हकिया हाज़ुरु हुजनि.

१६

सिर जुदा, धड़ धार, दोग़ जनीं जा देगि में,
से मरु कनि पचार, हाज़ुरु जनि जे हथ में.

जिनि जा सिर जुदा, धड़ अलगि ऐं सुधियूं (मास जा टुकर) देगि में हुजनि, ऐं जिनि जा मथा संदनि हथ में हकिया हाज़ुरु हुजनि, से भली इन्हीअ सुर्कीअ जी इछा कनि.

१७

असलु आशिक़नि जो, सिरु न सांढणु कमु,
सौ सिसिनिआं अग़रो, संदो दोसां दमु,
हियु हड़ो ऐं चमु, पिक पिरियां जिय न पड़े.

सिरु सांढणु (सचनि) आशिक़नि जो कमु बिलकुल न आहे. दोस्तनि जे सुहिबत जो हिकु दमु बि सौ सिरनि खां मथे आहे. पिरींअ जे सुर्कीअ सां, ही हड़नि ऐं चम जो सरीरु मटि नथो पइजी सघे.

१८

जे मथे वटि मिड़नि, त सभकंहिं सध थिए,
सिर ड़िने सटि जुड़े, त आशिक़ इअं अचनि,
लिधा ते लभनि, मुल्हि महांगा सुपिरीं.

जे सिरु ड़ियण जे बदिले में सुपिरीं मिलनि, त बि जेकर सभकंहिं खे इश्क़ जो शौक़ु थिए. जे सिरु ड़ियण सां सौदो ठहे त जेकर केई आशिक़ अची उते कड़िकनि . बेबहा सुपिरीं कंहिं लिखिए (भाग़) सां था मिलनि.

१९

मुल्हु महांगो क़तरो, सिकणु शहादत,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

असां इबादत, नज़रु नाज़ु पिरियनि जो.

इश्क़ जे शराब जो हिकु फुड़ो बि वड़े मुल्ह वारो आहे. सिकण जी मानॻ आहे सिरु ड्रियणु (शहीदु थियणु). असांजो कमु आहे इबादत (पूजा, उपासना) करणु ऐं पिरींअ जो कमु आहे असां खे नाज़ वारी नज़र सां नवाज़णु (कृपा करणु).

वाई

मंधु पिअंदे मूं, साज़नु सही सुञातो,
पी पियालो इश्क़ जो, सभुकी समुझियो सूं,
पिरियां संदे पार जी, अंदरि आगि अथूं,
जिअणु नाहे जग में, ड्रींहं मिड़ेई ड्रूं,
अला ! अब्दुललतीफ़ु चए, आहीं तूं ई तूं.

इश्क़ (प्रेम) जो शराबु पीअंदे, मूं पूरीअ तरह सज़णु सुञातो. मुहबत जो जामु पी, सभुकी (सारो रूहानी राज़ु) परूड़े वर्तोसीं. असांजे अंदर में पिरींअ जे पचार जी आगि आहे. संसार में सदाईं लाइ जीअणु न आहे, ज़िंदगी रुग्रो ब्र ड्रींहं आहे. शाह साहिबु चवे थो त ए धणी ! तूं ई तूं आहीं. '

दास्तानु टियों

पिरीं (प्रीतमु, परमात्मा) पाण पीड़ा ड्रींदडु आहे ऐं पाण ई ड्रुख लाहींदडु आहे. वेज़ (वैद, हकीम) उन में रतीअ जेतिरो बि फ़रक़ु आणे नथा सघनि. हू जंहिंजो दोस्तु थिए थो, तंहिंखे ख़ूब खंजर थो हणे. हू मजिलस में मिठो थो लगे, पर अंदर में बेहदि ज़ालिमु आहे. हू पंहिंजे आशिक़नि/प्रेमियुनि जूं थो सोझे. ज़बान ते मेठाजु अथसि, पर हथ में काती (छुरी). पिरीं जंहिं खे कुहे थो, तंहिं खे कोठे थो; जंहिं खे कोठे थो, तंहिंखे कुहे थो. छिनणु तोड़े गुंढणु संदसि वसि आहे. आशिक़ जूं रगूं रबाब वांगुरु पेऊं वज़नि, पर पिरीं पाण ख़ामोशु आहे. संदसि तरफ़ां जेकी पलइ पवे (मिले), सो मिठाई आहे. नेंहं वारनि (प्रेमियुनि) लाइ कुसणु कुरबु आहे ऐं मरणु मुशाहिदो.

१

उथियारे उथी विया, मंझां मूं आज़ार,
हबीब ई हणी विया, पीड़ा जी पचार,
तबीबनि तंवार, हड्डि न वणे हाणि मूं.

पिरीं मुंहिंजे अंदर में मुहबत जो आज़ारु (पीड़ा, दर्दु) उथारे पाण निकिरी विया. महबूब मूंखे इश्क़ जी बीमारी डेई हलिया विया. हाणे मूंखे वेज़नि-हकीमनि जी ग़ाल्हि ब्रोल्हि बिलकुल

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

नथी वणे.

२

ओरि ड्रुखंदो ऊ थिए, हादी जंहिं हबीबु,
तिरु तफ़ावतु न करे, तंहिंखे को तबीबु,
रहनुमा रक़ीबु साथरि सिहत सुपिरीं.

जंहिंखे पिरीं हिदायत ड्रींदडु आहे, तंहिंखे हिक निराली पीड़ा अचियो वठे. उन में वेज़ु (वैदु) तिरु बि फ़रक़ु नथो आणे सघे. पिरीं ड्रेखारींदडु ऐं परघोर लहंदडु आहे ऐं हू सिहत लाइ साथरि '(अक्सीर दवा, ठारु विझंदडु मरहमु) आहे.

३

साथरि सिहत सुपिरीं, आहे न आज़ारु,
मजिलस वेर मिठो थिए, कोठींदे क़हारु,
ख़ंजरु तंहिं ख़ूबु हणे, जंहिं सें थिए यारु,
साहिबु रब्बु सत्तारु, सोझे रगूं साह जूं.

पिरीं (प्रीतमु, परमेश्वरु) सिहत लाइ अक्सीर दवा (ठारु विझंदडु मरहमु) आहे, हू हर्गिज़ पीड़ा ड्रींदडु नाहे. हू कचहरीअ में (रिहाणि कंदे) मिठो थो लगे, पर सड़ण में ज़ालिमु थो अचे. हू जंहिंजो दोस्तु थिए, तंहिंखे ख़ूबु कातियूं थो हणे. पर्दो रखंदडु रबु साह जूं रगूं बि थो निचोए.

४

रगूं थियूं रबाबु, वज़नि वेल सभकंहीं,
लुछणु कुछणु न थियो, जानिबु रे जबाबु,
सोई संधींदुमि सुपिरीं, कयसि जंहिं कबाबु,
सोई ऐनु अज़ाबु, सोई राहत रूह जी.

मुंहिंजूं रगूं रबाब (साज़) जहिड़ियूं थी पेऊं आहिनि. हर वक़्ति उन जे तंदुनि जियां पेऊं वज़नि. आशिक़ लाइ रुग्रो लुछणु आहे, न कुछणु. जानी पाण ई रेजवाबु (ख़ामोशु) आहे. जंहिं पिरींअ मूंखे जलाए ख़ाकु करे छड्डियो आहे, सोई अची मरहम पटी कंदुमि. हू ई सख़्तु पीड़ा ड्रींदडु आहे ऐं हू ई रूह जी राहत (दिलि खे फ़रहत ड्रींदडु) आहे.

५

सोई राह रद्दि करे, सोई रहनुमाउ,
वतुइज़्ज़ु मन् तशाउ वतज़िल्लु मन् तशाउ.

उहो ई वाट बंदि करे, उहोई वाट ड्रेखारींदडु थिए. जंहिंखे वणे ई तंहिंखे इज़त वारो करीं

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

जंहिंखे वणेई तंहिंखे ज़िलतवारो करीं.

६

सिकीं कुह सलाम खे, करीं कुह् न सलामु ?
ब्रिया दर तनि हरामु, इयु दरु जनीं देखियो.

पिरींअ जे सलाम लाइ छो थो सिकीं ? तूं पाण छो न थो वञी हुन खे सलामु करीं ? जिनि इहो दरु ड्रिठो आहे, तिनि लाइ ब्रिया सभु दर हरामु आहिनि.

७

मिठायां मिठो घणो, कड़ो नाहि कलामु,
सुकूतु ई सलामु, पिरियां संदे पार जो.

पिरींअ जा सुख़न (ब्रोल, वचन) मिठाईअ खां मिठा आहिनि ऐं हरगिज़ कौड़ा न आहिनि. पिरींअ जे तर्फ़ां माठि ई सलामु आहे.

८

पिरियां संदे पार जे, मिड़ेई मिठाई,
कान्हे कड़ाई, चखीं जे चेतु करे.

पिरींअ जे तर्फ़ा जेकी पड्पे (पलइ पवे), सो मिड्योई मिठाई आहे. उन में का बि कौड़ाणि न आहे, जे तूं होशु धारे, उन जो सवादु वठीं.

९

तो जनीं जी तारि, तनि पुणि आहे तुंहिंजी,
फ़ाज़् कुरूनी अज़् कुर् कुम्', इय परूड़िजि बारि,
हथि कारी गुड़् वारि, पुछणु परि पिरियनि जे.

तोखे जिनि जी सार आहे, तिनि खे तुंहिंजी पिणु सार आहे. संभारियो मूंखे त आउं बि अव्हांखे संभारियां. इन्हीअ सुख़ुन/वचन खे चडीअ तरह समुझु. हथ में कारी ऐं ज़बान ते मेठाजु, इहा ई आहे पिरींअ जे पुछण जी रीति.

१०

पाब्रोहे हेकार, मूं खां पुछियो सज़णें,
अलस्तु बिरब्बिकुम्', चयाऊं जंहिं वार,
संदी सूर किनार, तन तड़ाहकूं न लहे.

पिरींअ हिकु भेरो मूं खां मुर्की सुवालु पुछियो. जंहिं वक़ति चयाऊं 'छा, मां अव्हांजो रबु (साईं) नाहियां ? 'तड़हिं खां मुंहिंजे जीअ मां इश्क़ जे आज़ार जो कुंढो नथो निकिरे.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

११

पाब्रोहियो पुछन्नि, किथे हथु हबीब जो ?
नेज़े हेठां नींहं जे, पासे पाणु न कन्नि,
आशिक़ अजल सामुहां ऊचे ग्राटि अचन्नि
कुसणु क़ुरबु जन्नि, मरणु तन्नि मुशाहिदो.

आशिक़ मुर्की पिया पुछनि त, पिरींअ जो हथु किथे आहे ? हू नेंहं जे नेज़े (भाले) खां हटी पासो न था कनि. हू मौत जे सामुहूं बि सिरु ऊचो करे था अचनि. जिनि लाइ कुसिजणु ई सचो प्रेमु (पिरींअ खे वेझो थियणु) आहे, तिनि लाइ मरणु आहे महबूब जो दीदारु करणु.

१२

कोठे कुहे सुपिरीं, कोठे कुहण साणु,
नेज़े हेठां नींहं जे, पासे करि म पाणु,
जुलु, विञाए ज़ाणु, आशिक़ ! अजल सामुहूं.

सुपिरीं कोठण सां कुहे थो ऐं कुहण सां कोठे थो. (कुही, पाण सां थो मिलाए)तूं इश्क़ जे नेज़े हेठां हटी पासो न करि. ए आशिक़ ! तूं पंहिंजी हस्ती विञाए, अग्रिते हलु.

१३

कोठणु क़रीबनि जो, ऐनु तड़णु आहि,
इय उलटी ग्राल्हड़ी, सिक वरंदी साहि,
आसर हड्रि म लाहि, छिनणु ग्रंढणु उनि जो.

आशिक़नि खे पाण वटाबिनह तड़े कढणु, इहो सचुपचु त महबूबनि जो कोठणु आहे. इहा जा हिक उबती ग्राल्हि पेई लगे, सा ई इश्क़ जी वराणी (वरंदी) आहे. तूं आसिरो न लंहिजांइ, छो त महबूबनि जो छिनणु ई ग्रंढणु आहे.

१४

कुहनि तां कर लहनि, कर लहनि तां कुहनि,
सेई, माइ ! मुहनि, सेई राहत रूह जी.

जे कुहनि था त ज़ुणु सार था लहनि (संभाल था कनि), जे सार था लहणु चाहीनि त कुहनि था. ए अमड़ि ! उहे ई वढीनि था ऐं उहे ई जानि जी फ़रहत ऐं आरामु आहिनि.

१५

कुहे सो कर लहे, कोठे सो करीबु,
इहा आदत सिखियो, हर ज़मान हबीबु,
तिछे सो तबीबु, सोई राहत रूह जी.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

जो कुहे थो, सो ज़ुणु समाउ ऐं संभाल थो लहे. उहो जो कोठे कुहे थो, सोई जानी आहे. पिरीं हर वक़्ति इहाई आदत सिखियो आहे. जो वढे थो, सोई सचो वेज़ु ऐं रूह जी राहत आहे.

वाई

थींदो तन तबीबु, दारूं मुंहिंजे दर्द जो,
बुकी ड़ींदुमि ब्राझ जी, अची शाल अजीबु,
पिरयनि अची पाण कियो, संदो ग़ौरु ग़रीब,
डुखंदो सभोई ड़ुरि कयो, मंझूं तन तबीब,
अदियूं! अब्दुललतीफ़ु चए, हातिकु आहि हबीबु.

पिरीं ई मुंहिंजे सरीर जो तबीबु (वैदु) ऐं आज़ार (दर्द, दुख) जो इलाजु थींदो. सुपिरीं शाल अची मूंखे महिर जी सुती ड़ींदो. पिरींअ पाण अची हिन मिस्कीनि जी सार लधी. मुंहिंजे तबीब मुंहिंजे सरीर मां सज़ो दर्दु अची दूरि कयो. ए सर्तियूं! (शाहु लतीफ़ु थो चवे) मुंहिंजो सुपिरीं माहिरु वेज़ु आहे.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

२. सुरु यमन कल्याणु

यमन 'जी मानॉ आहे मन खे रोकणु'. हिन सुर में शाह साहिब मन खे वस में आणण लाइ हिदायतूं थो ड्रिए. ड्रमर में ड्रुखु आहे ऐं सबुर में सुखु. मनु मारे सभिनी सां मेलु करणु घुरिजे. चवंदड़नि जो चयो विसारिजे ऐं अणचवंदड़नि खे कुझु न चइजे. सदाईं इहो नेमु पालणु घुरिजे. जिनि जे संग में मन जो दुखु वधे, तिनि खां किनारो करणु घुरिजे, ऐं जिनि जे संग में दिलि जो दर्दु दूरि थिए, तिनि जे वेझो विहणु घुरिजे.

हिन सुर जे पंजें दास्तान में शाह साहिब समुझायो आहे त सूफ़ी 'कंहिंखे चवणु घुरिजे ऐं सूफ़ी थियण लाइ कहिड़ियूं वस्फ़ूं घुरिजनि. सूफ़ी उहो आहे, जेको सभु इछाऊं, कामनाऊं साड़े ऐं वजूद जो वर्क़ु धोई साफ़ु करे थो. सूफ़ीअ जो कमु आहे ज़िकिर फ़िकिर में घारणु ऐं समूरी कसिरत (घणाई, अनेकता) खां किनारो करणु. हिन समूरी अनेकता जो सरु 'हिकु अलखु (परमेश्वरु) आहे ऐं सारी काइनात (सिरिष्टी, विश्वु) संदसि ग्रोलाऊ आहे. इहो कवी रूमीअ जो रायो आहे. रूमीअ खे शाह साहिब रूहानी रहबरु करे मञियो आहे ऐं संदनि मस्नवीअ जो सारु थोरनि बैतनि में समाए छड्डियो अथसि.

वेदान्त वांगुरु, शाह साहिब हिन संसार खे भांडीअ जो मंडु' सड्डियो आहे. हरको ख़ुदीअ में गिरफ़्तारु आहे ऐं इएं नथो समुझे त हीउ मिड्योई तिलिसिमु आहे. इल्म वारा मसु सां काग़ज़ कारा पिया कनि पर हुनि में कहिणीअ सां गड्डु रहिणी नाहे. जिअं जिअं हू पना था वराइनि, तिअं तिअं पाण ते नवां नवां ड्रोह था चाड़हीनि.

जिनि सति (सत्यता, सचु) ड्रिठी आहे, से कुछनि नथा. साजनु हर हंधि पियो वसे ऐं को बि हंधु ईश्वर खां ख़ाली नाहे. अठ ई पहर अलखु पूज़ण सां ई हर हंधि साहिबु (ईश्वरु) सामुहूं ड्रिसण में अचे थो ऐं न चालीहनि रखण सां.

हिन सुर में पिरींअ (परमेश्वर) जे बारे में जुदा जुदा तम्सीलूं (उपमाऊं) आयल आहिनि. किथे पिरीं शहसुवारु आहे, त किथे कामिल तीरअंदाज़; किथे वैदु आहे, त किथे कलालु त किथे लुहारु. मतिलबु त रूहानी राह ते हलंदड़नि लाइ सवें सख़्तियूं आहिनि. वेचारो पांधीअड़ो हिक बेहाल रंक मिसिल आहे, जंहिंखे शहसुवारु 'पंहिंजे घोड़े हेठां थो लताड़े. किथे तीरअंदाज़ु 'संदसि जेरा, जिगरु ऐं बुकियूं चीरे थो छड्डे. किथे थो लुहारु' खेसि पचाए रुकु, फ़ौलादु थो करे. क़ातिलु कलालु 'वरी सुर्कीअ जे एवज़ि संदसि सिरु थो वठे. इहे सभु सूरतूं कामिल रहबर (गुरूअ) जूं आहिनि, ऐं इहे मिड़ेई अज़ाब (तकिलीफ़ूं, दुख) तालिब (पांधीअड़े) जे हक़ में ज़ाणायल आहिनि. मतिलबु त न रहबरु सवलो सरचे ऐं न पांधीअड़ो (साधकु) सवलो हक़ीक़ी मन्ज़ल ते पहुचे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

ड्रातारु (परमेश्वरु) पाण ई पीड़ा ड्रींदडु आहे ऐं पाण ई लाहींदडु आहे. सुतियूं तड्रहिं असरु कनि, जड्रहिं संदसि अमुरु (आग्या, हुकुमु) थिए. परमेश्वरु, पिरीं पाण ई हबीबु (दोस्तु) आहे ऐं पाण ई तबीबु आहे. वेचारा नेंहं जा वढियल संझे ऐं सुबुह कुर्कनि ऐं कंझनि पिया. हू पाण खे पाणेही पटियूं पिया ब्रधनि. कंहिं वेज़ु जो हुननि वटि वञणु नाहे. पिरींअ जी पाब्रोह ई हुननि लाइ शफ़ा आहे. हुननि मथां अहिड़ी का ऊंधाई चड्हियल आहे, जो पट ते ऊंघ ई ऊंघ (गहिरी निंड) में पिया आहिनि ऐं पासो बि नथा वराइनि. हू सारो वक़्तु गुझो पिया रुअनि ऐ पाण खे पिरींअ लाइ कबाबु पिया कनि. जे पधिरे पटि हंजूं था हारीनि, तिनि जी प्रीति ते का पति नाहे. जे दर्द जी ज़ाण लहिणी अथई, त वाढोड़नि वटां हिक राति रही अचु.

१

तूं हबीबु, तूं तबीबु, तूं दर्द जी दवा,
जानिब ! मुंहिंजे जीअ में, आज़र जा अनवा,
साहिब ! ड्रे शिफ़ा, मियां ! मरीज़नि खे.

तूं ई पिरीं, तूं ई वेज़ु ऐं तूं ई मर्ज़ जो इलाजु आहीं. ए जानी ! मुंहिंजे जीअ (शरीर) में अनेक क़िस्मनि जा अज़ाब ऐं पीड़ाऊं आहिनि. हे साहिब ! तूं ई अघनि खे अघाईअ खां छोटिकारो बख़्शि.

२

तूं हबीबु, तूं तबीबु, तूं दारूं खे दर्दनि,
तूं ड्रिएं, तूं लाहिएं, ड्रातर ! खे ड्रुखंदनि,
तड्रहीं फकियूं फ़रकु कनि, जड्रहीं अमुरु करियो उनि खे.

तूं ई पिरीं, तूं ई वेज़ु ऐं तूं ई मर्ज़ जी दवा आहीं. ऐ ड्रातार ! तूं ई पीड़ाऊं ड्रींदडु आहीं ऐं तूं ई उहो लाहींदडु आहीं. दवाऊं ऐं सुतियूं बि बीमारीअ/आज़ार में तड्रहिं थियूं फेरो आणीनि, जड्रहिं उन्हनि खे तुंहिंजो हुकुमु थो थिए.

३

हणु, हबीब ! हथु खणी, ब्रंगां लही ब्राणु,
माग्रहीं मूं मिंहुं थिए, झोलीअ विझां पाणु,
इन परि साजन साणु, मान मुक़ाबिलो मूं थिए.

ए पिरीं,हथु खणी, पूरो पेचु वठी, मूंखे तीरु हणु, जिअं मूंखे मूरिग्रो बहानो मिले, जो पाण खे अची तुंहिंजे झोलीअ में उछिलायां. मन इन्हीअ रीति सज़ण सां मुंहिंजो मेलापु थिए.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

४

जिति हबीब हणनि, नाउक भरे नींहं जी,
तिते तबीबनि, विज्ञा वञे विसिरी.

जिते पिरीं प्रीति जो ब्राणु (तीरु) भरे थो हणे, तिते वेज़ुनि खे पंहिंजी विद्या विसिरियो वञे.

५

हणीं जे हबीब ! मुहबत मया करे,
पुछां कीन तबीब, हूंदि घाअनि सें थी घारियां.

ए पिरीं ! जे मिहिर करे मूंखे ब्राणु हणीं त जेकर मां वेज़ुनि खां पुछां बि कीन, पर हमेशह ज़खमनि सां गड्डु गुज़ारियां. (ख़ुशीअ सां ज़खम सहां).

६

कानारिया कुणिकनि, जनीं लोहु लिङनि में,
मुहबत जे मैदान में, पिया लाल लुछनि,
पाणहीं ब्रधनि पटियूं, पाणहीं चिकिया कनि,
वटां वाढोड़ियनि, रही अचिजे रातिड़ी.

कान (ब्राण, तीर) जा कुठल, जिनि खे सरीर में रुक (फ़ौलाद) जी नोक लग्रल आहे, से कुर्कनि ऐं कंझनि पिया. इश्क़ में रङियल, नेंहं जे मैदान में लुछनि ऐं फ़थिकनि पिया. हू पाण ई पंहिंजनि फटनि जी मलम पटी पिया कनि ऐं पाण ई पंहिंजी चिकित्सा (इलाजु) पिया कनि. इश्क़ जे वढियलनि वटि जेकर हिक राति गुज़ारे अचिजे.

७

रही अचिजे रातिड़ी, तिनि वाढोड़ियनि वटाअ,
जिनि खे सूरु सरीर में, घट मंझारां घाअ,
लिकाए लोकाइ, पाणहीं ब्रधनि पटियूं.

उन्हनि वढियलनि वटि हिक राति घारे अचिजे, जिनि जे सरीर में सूरु ऐं हिर्दे में घाउ आहे. हू माण्हुनि खां पाण खे लिकाए पाण ई ख़ुदि खे पटियूं पिया ब्रधनि.

८

अजु पुणि कंझो कंझ, वाढोड़कीअ मनहींअ
जु पुणि पीयनि संझ, हू पिनियूं हू पटियूं.

अजु बि वढियलनि जे झूपिड़ीअ मां दांहं ते दांहं पेई बुधिजे. मथां संझा थी वेई आहे, त बि हू पाण खे उहे ई लिपिड़ियूं पिया हणनि ऐं उहे ई पटियूं पिया ब्रधनि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

९

सघनि सुधि न सूर जी, घायल कीअं घारीनि,
पियल पासो पट तां, वाढोड़ न वारीनि,
परि में पचनि पिरींअ लइ, हइ ! हंजूं हारीनि,
सजणु जे सारीनि, तिनि रोयो विहामे रातिड़ी.

चडनि भलनि खे दर्द जी ज़ाण नाहे ऐं न वरी इन्हीअ ग़ाल्हि जी सुधि त घायल कहिड़े हाल में था गुज़ारीनि. पट ते पियल वढियल आशिक़ पासो बि नथा वराईनि. हाइ ! हाइ! हू गुझो ई गुझो पिरींअ लाइ पची कबाबु पिया थियनि ऐं ग़ोड़्हा पिया ग़ाड़ीनि. जिनि खे पिरींअ जी सार आहे, तिनि खे राति रुअंदे थी गुज़िरे.

१०

सघनि सुधि न सूर जी, था रुंकनि रंजूरी,
पिया आहिनि पट में, मथनि मामूरी,
लग़ेनि लंउ, लतीफ़ु चए, सदा जी सूरी,
पिर्ति जिनि पूरी, तिनि रोयो विहामी रातिड़ी.

चडनि भलनि खे दर्द जी ज़ाण न आहे, ऐं रंज (दुख) में वरितल कुर्कनि ऐं कंझनि पिया. हू पट ते पिया आहिनि ऐं हुननि खे ग़री बीमारी लग़ल आहे.हुननि खे लंउ लग़ल आहे. हू सदाईं सूरीअ (दाइमी आज़ार) ते सुवारु आहिनि. जिनि जी प्रीति पूरन आहे, तिनि जी राति रुअंदे थी गुज़िरे.

११

आयलि ! उनि न विसहां, हंजूं जे हारीनि,
आणियो आबु अखियुनि में, ड़ेह खे ड़ेखारीनि,
सजणु जे सारीनि, से नकी रूअनि न चवनि की.

ए जीजलि ! मां उन्हनि ते वेसाहु नथो करियां, जे पधिरे पटि ग़ोड़्हा था ग़ाड़ीनि, ऐं जे अखियुनि में पाणी आणे दुनिया खे था ड़ेखारीनि. जे पिरींअ खे यादि था कनि, से नकी रूअनि, नकी कुझु चवनि.

वाई

विर्सिया वेज़ वेचारा ! दिलि में दर्दु पिरियुनि जो,
उथियो वेज़ा ! म विहो, वञो डब खणी,
बुकी ड़ींदा ब्राझ जी, आया सूर धणी,
आया जीअ जियारा, दिलि में दर्दु पिरियुनि जो.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

वेचारा वैद (तबीब) थकिजी पिया. असां खे दिलि में पिरींअ जे प्यार जो दर्दु आहे. ए वेज़ो ! अव्हीं सुतियूं खणी हलिया वञो, हिते विहो न. सूर जा साईं (सूरु ड्रींदड़ ऐं लाहींदड़) जीउ जीआरींदड़ अची विया आहिनि. असांखे दिलि में पिरींअ जे प्रेम जो दर्दु आहे.

दास्तानु ब्रियों

वेज़नि (वैदनि, हकीमनि) खे प्रीति जे पीड़ा जी परूड़ (ज़ाण) न आहे. पिरींअ (परमात्मा) जो दर्शनु ई उन्हनि लाइ सुती आहे. रूहानी तबीबनि खे बीमारनि (संसारी विषयनि में फाथलनि) लाइ घणो ई क़यासु आहे, पर किरीअ खां सवाइ कुझु थियणो नाहे. उन्हनि पाणेही पंहिंजे सरीर सां कई आहे. सचा वैद त हकिया हाज़ुरु आहिनि, पर संदनि मति ई न हलण करे, वेसरनि जे अखियुनि में मोतिया (फुला) पइजी विया आहिनि. रूहानी वेज़नि खां, सिरु ड्रेई बि सुती (दवा) वठिजे. हू नाड़ूं निहारे, ब्राझ जी बुकी था ड्रियनि, ऐं समूरी पीड़ा खिन पल में लाहियो छड्रिनि. आशिक़नि खे जुग़ाए त चोरनि जा गुण पिराईनि; उन्हनि लाइ जाग़ुणु जशनु ऐं सूरीअ ते चड़हणु मुरक आहे.

१

तन तबीबु न तूं, सुधि न लहीं सूर जी,
सांढि पंहिंजा डबड़ा, खड़ खणी में भूं,
कान घरिजे मूं, हयाती होतनि रे.

जेकी मुंहिंजे तन (सरीर) सां लग़ल आहे, तंहिंजो तूं इलाजु कंदडु न आहीं. ऐं तूं मुंहिंजे दर्द जी ख़बर नथो लहीं. तूं पंहिंजूं दवाऊं सुतियूं खड़ खणी ज़मीन में पूरे छड़ि. मूंखे पिरींअ खां सवाइ हीअ हयाती न घुरिजे.

२

वेज़नि सें वाईअ पिया, किरी न कयाऊं
जे पंदि पारियाऊं, त सिघाए सघा थिया.

वेज़नि सां वाति पिया ऐं परहेज़ न कयाऊं. जे संदनि सलाह मञनि हा त तुर्त ई ठीकु थी वञनि हा.

३

आहे घणो अघनि जो, तरसु तबीबनि,
कयो वसु वेज़नि, तां किरीअ रे कीन थिए.

वेज़नि खे बीमारनि लाइ घणो ई क़यासु आहे. वेज़नि घणेई हीला हलाया, पर परहेज़ खां सवाइ कुझु बि न थो थिए. (माण्हू रूहानी रहबरनि जे हिदायत ते न था हलनि.)

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

४

पाड़े वेज़ु हुआमि, तां मूं मूर न पुछिया,
तेलाहीं पियामि, मोरेसर अखियुनि में.

मुंहिंजे पाड़े में ई वेज़ु मौजूदु हुआ, पर मूं हर्गिज़ उन्हनि जी पुछा न कई. इन्हीअ करे ई मुंहिंजियुनि अखियुनि में मोतिया (फुला) पिया आहिनि.

५

हारिया! तो हिरी, कुपजु काया सें कयो,
करिएं जे किरी, त तूं तवानो थिएं.

ऐं मूरख ! तो पाण में बुरी हेर विझी पंहिंजे सरीर सां पाणेही वेधन कई. जे तूं परहेज़ करीं त तंदुरुस्तु थी पवीं.

६

जे भाईं पिरींअ मिड़ा, त सिखु चोरांकी धाति,
जाग्रु जशनु जनि खे, सुखु न सारी राति,
उझी बुझी आइया, वाई कनि न वाति,
सले सूरीअ चाड़हिया, बयानु कनि न बाति,
तोणे कुसनि काति, त बि साग्री सलनि कीन की.

जे पिरींअ सां मिलणु थो चाहीं त चोरनि जी रीति सिखु. हुननि लाइ सारी राति जाग्रणु जशनु आहे ऐं जरो बि आरामु न अथनि. हू ज़ाणी बुझी ब्राहरि निकिरियो पवनि ऐं वात मां हिकु अखरु बि कोन था कढनि. हू हिक ब्रिए सां ब्रधिजी वञियो सूरीअ ते चड़हनि, पर वात मां कुझु बि कुछनि न था. हू कात सां कुसिजियो वञनि था, पर सची ग्राल्हि न था सलीनि.

७

तड़े तबीबनि, घायलु घरां कढियो,
चिक्या चाक चीहूं करे, कड़ियूं मूर न कनि,
दोस्त जे दरसन सें, पए ठारु ठपनि.
विरिचियो वेज़ु वञनि, आउ त पिर्यमि ! उबहां.

तबीबनि (वेज़ुनि, हकीमनि) घायल खे घरां तड़े कढियो आहे. हुननि जे ज़ख़मनि जूं चीरूं पेऊं कुड़्हनि. ऐं उन्हनि जे मथां कड़ियूं मूरि नथियूं चड़्हनि. पिरींअ जे दर्शन सां ई संदनि फटनि ते ठारु थो पवे. वैद विर्ची करे (नाराज़ु थी) हलिया था वञनि. ए पिरीं ! तूं पेही अचु त मां नौबनो थी उथां.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

८

वढे जनि विधयासिं, वरी वेज़ ई से थिया,
तुरतु ब्रधाऊं पटियूं, रोज़ि कयाऊं रासि,
हींअड़ा ! तनीं पासि, घारि त घायलु न थिएं.

जिनि वढे विधो हो, से ई वरी तबीब (वैद) बणिया. तुरतु ई मलमपटी कयाऊं ऐं हिक ड्रींहं में ई छुटाए चाकु कयाऊं. ए दिलि ! उन्हनि वटि घारि (गुज़ारि) त वरी को घाउ न थियई.

९

वेज़ ! म बुकी ड्रे ! अला चङी म थियां !
सज़णु मान अचे, कर लाहू थी कड़हीं.

ए तबीब ! मूं खे का बि सुती दवा न ड्रे. शल मां चङी भली न थियां. मन इएं कंहिं ड्रींहुं पिरीं सार लहण लाइ, मूं वटि पेही अचे.

१०

हुएं त वेज़नि वटि, तूं किअं जीअ जड़ो थिएं ?
सिरु ड्रेई में सटि, कुहु न कयइ डबड़ा ?

तूं हुएं बि तबीबनि जे नज़र हेठि, पोइ कीअं सरीर में डठलु थिएं ? पंहिंजो सिरु एवज़ि में ड्रेई , छो न थे दवा सुती कयइ ?

११

कुठियसि कुवेज़नि, तन तबीब न गड़िया.
ड्रेई ड्रंभ ड्रड़नि, पारां ड्रीलु ड्रुखोइयो.

नीम हकीमनि मुंहिंजे सरीर में वढ विधा ऐं तबीब मुंहिंजे सरीर खे न मिलिया. उन्हनि अणज़ाणनि मूंखे मूरियो ड्रंभ ड्रेई, मुंहिंजो सरीरु झोरियो.

१२

तरसु तबीबनि जो, जड़ नि कयो न जाति,
जो वेज़नि जे वाति, दारूआं तंहिं दूरि थिया.

बीमारनि ख़ुदि वेज़नि जो वीचारु पटीअ न कयो. जा दवा वैदनि वात सां ड्रसी, तंहिंखां हू परे हटी विया.

१३

दारूं ऐं कारूं, जां की कया वेज़ मूं,
बुकी ड्रींदा ब्राझ जी, निहारे नाड़ूं,
जनि जूं सेण लहनि सारूं, तनि तां ड्रुखंदो ड्रूरि थिए.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

वेज़ मूं ते केईं सुतियूं आज़िमायूं ऐं वस हलाया. हू (पिरीं) मुंहिंजी नब्ज़ (नाड़ी) जाचे मूंखे महिर (ब्राझ) जी दवा ड्रींदा. जिनि जी पिरीं संभारूं था लहनि, तिनि जी पीड़ा लहियो वञे.

१४

अघनि मिड़ी अजु, कयो सड्रु सिहत खे,
ड्रूरि ड्रुखंदा ! भजु, मिहरीअ मुंहुं ड्रेखारियो.

अजु नाचडनि (बीमारनि) गड्रिजी चडभलाईअ खे संभारियो. ए अघाई (बीमारी, आज़ार) ! हींअर तूं परे भजु, छो त महिर भरिये पिरींअ मुंहुं ड्रेखारियो आहे.

वाई

अची सार लहेजि साजन! सूर तुमारे आऊं मारी !
सूर तुमारे जे मरां, तां मूं ड्रोहु म ड्रेजि,
डबनि भरे हथड़ा, दारूं, दोस्त करेजि.

ए सजुण ! तूं अची सार लहिजांइ, मां तुंहिजे दर्द जी मारियल आहियां. जे मां तुंहिंजे दर्द जे करे मरां त मूंखे ड्रोहु न ड्रिजांइ. ए प्रीतम ! पंहिंजा हथ डभनि सां भरे, मंहिंजो इलाजु कजांइ.

दास्तानु टियों

आशिक़नि जे अंदर में सदाईं पिरींअ जे फोड़ाईअ जी हइ ! हइ ! 'पेई पवे. संदनि जेरा, जिगर ऐं बुकियूं टेई सीख़ुनि में आहिनि. पचण जी सध पतंगनि खे आहे. आशिक़ खे बि घुरिजे त मच पसे, पुठिते न हटे, पर उन में टपी पवे. पचण घणनि खे पचायो आहे, पर खेसि घुरिजे त ख़ुदि पचण खे पचाए. इश्क़ जे तनूर खे सबुर जे छंडे सां ठारिणो/थधो करिणो/विसाइणो आहे. रूहानी रहबरु लोहार (लुहर) वांगुरु आहे. जिनि जी हुन सां सुञाणप आहे, से रुक (फ़ौलाद) वांगुरु था ब्रहक़नि, ऐं उन्हनि जे मथां कड्रहिं कटु नथी चड्हे.

१

हैइ हैइ ! वहे हाइ, मन में महबूबनि जी !
जेरा जोश जलाइया, बुकियुनि ब्ररे बाहि !
पसो मच मथाइ, जे वेसाह न विसहो !

हैइ हैइ ! अंदर में पिरींअ लाइ हाइ ! हाइ ! 'जी कूकार पेई पवे. मुहबत जे ताब जेरा ई जलाए छड्रिया आहिनि ऐं बुकियुनि में बाहि पेई ब्ररे. जे वेसाहु (विश्वासु) न अचेव त मुंहिंजे मथां अची मच ब्ररंदा ड्रिसो.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

२

कांडें टांडें ब्रबुरें, पचां मरु पेई,
जेरा जिगिर, बुकियूं, सीख़ुनि में टेई,
वेज़नि‌ओं वेई, थी वहीणीं सज़्णें.

भली कंडीअ ऐं ब्रबुरि टांडनि ते पेई कबाबु थियां; ऐं जेरा, जिगर ऐं बुकियूं टेई सीख़ुनि में हुजनमि. हाणे वेज़नि जे वस खां ग़ाल्हि निकिरी वेई आहे ऐं वञी सज़्ण जे हथ वसि थी आहे.

३

सरु जो सञियो सज़्णें, बीहर बाणु भरे,
छिम्कियो सो छोह मां, कड़् कड़् कानु करे,
जेरा, जिगर, बुकियूं, लंघे पियो परे,
लग़ो जीअ जड़े, ताणियां तीरु न निकिरे.

सज़्ण (पिरींअ, परमेश्वर) ब्रीहर ब्राणु कशे हंयो, सो कड़् कड़् 'कंदो ऐं छोह मां छम् छम् कंदो वियो. उहो तीरु जेरा, जिगरु ऐं बुकियूं कपे हलियो वियो, ऐं जानि में अहिड़ो ख़ुपी वियुमि, जो छिकियां थो त बि ब्राहिरि न थो निकिरे.

४

पुछु पतंगनि खे, संदियूं खामण ख़बरूं,
आणियो विझनि आगि में, जीउ पंहिंजो जे,
जेरे जनीं जे, लग़ा नेज़ा नींहं जा !

जलण जी सध (इछा) पतंगनि खां पुछु, जे पंहिंजो सरीरु अचियो बाहि (आगि) में विझनि ऐं जिनि जे जेरे में इश्क़ (प्रेम) जा नेज़ा/भाला लग़ल आहिनि.

५

पतंगु चाईं पाण खे, त अची आगि उझाइ !
पचण घणा पचाइया, तूं पचण खे पचाइ !
वाकुफ़ु थी विसाइ, आगि न ड्रिजे आम खे.

अगर पाण खे पतंगु थो सड़ाईं त अची आगि खे विसाइ. पचण (अतिश, बाहि) घणनि खे जलायो आहे, पर तूं पाण पचण खे पचाए छड्रि. (बाहि खे पाण में जज़्बु करे छड्रि). होशियारु थी, बाहि खे झपे वठु; उन जो अंतु माण्हुनि खे ड्रियणु न घुरिजे.

६

पतंगु चाईं पाण खे, पसी मचु म मोटु,
सहाईअ सुपिरियनि जे, घिड़ु त थिएं घोटु !

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

अजा तूं अरोटु ! खूरे ख़बर न लहीं !

जे पाण खे पतंगु थो चवाईं त मचु (बाहि, ज्वाला) ड्रिसी पुठिते न वरु. महबूब जे प्रकाश (रोशिनी) में टपी पउ त लालु थीं. तूं अजा अणपकलु आहीं. ऐं खूरे (बठीअ) जी सुधि लहण जहिड़ो न आहीं.

७

पतंगनि पहु कयो, मिड़िया मथे मच
पसी लहस न लिचिया, सड़िया मथे सच
संदा ग्रिचें ग्रच, वेचारनि विजाइया.

पतंगनि पाण में पहु (वीचारु) कयो ऐं अची मच जे मथां मिड़िया. हू ताबु ड्रिसी कीन लुड्रिया, पर अग्नीअ रूपी सच मथां जली पूरा थिया. वेचारनि केईं सिसियूं क़ुरबानु करे छड्रियूं.

८

जे ततो तनु तनूर जिअं. त छंडे साणु छमाइ,
आणे आग्रि अदब जी, ब्रारे जानि जलाइ,
बुरक़िआं अंदरि बाज़ियूं, पंहिंजो सभु पचाइ
लुछणु लवुं, लतीफ़ु चए, पधरि हड्रि म पाइ,
मतां लोक लखाइ, विसालां विचु पए !

अगर तुंहिंजो सरीरु खूरे जियां तपे त उन खे सबुर जे छंडे सां ठारु विझु. अदब (ज़ाब्ते) जी आगि ब्रारे पंहिंजी जानि जलाइ. पर्दे अंदरि (गुझ ग्रोह में) पंहिंजूं रूहानी मन्ज़लूं पूरियूं करि. लुछण पुछण खे हर्गिज़ पधिरो न करि, मतां माण्हुनि खे सुधि (ज़्राण, ख़बर) पवण सां तुंहिंजे मेलाप में वेछो पइजी वञे.

९

अजा तनूरां काल्ह कढियासूं सज़्रणें,
पण तायाऊं तकिड़ो वहदत जे वधां,
मुहबतियुनि मथां मचु मूराईं न लहे !

अजा मूखे काल्ह सज़्रणनि तनूर (खूरे, बठीअ) मां ब्राहिरि कढियो आहे. पोइ मूरिग्रो हेकिड़ाईअ जे मंज़िल (वहदत, एकत्व, अद्वैत) ते तकिड़ो पहुचाइण लाइ तव खे तेज़ु पिया कनि. नेंहं वारनि जे मथां मचु हर्गिज़ न थो लहे.

१०

पचाए पहाणु जनि रसाणियो रुक खे,
तनें संदो ज़्राणु, आहे आग्रड़युनि खे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

जिनि कचे लोह खे पचाए, रुक (फ़ौलाद) जे सूरत में आंदो आहे, तिनि जी ज़ाण लुहारनि खे आहे. (जिनि तालिबनि/शिष्यनि पाणु पचायो आहे, तिनि जी ज़ाण कामिलनि/साख्यात्कारी संतनि खे आहे.)

११

धंउ धंउ धमण वार, अजु पुणि आगड़ियुनि जी
ब्रारे मचु मजाज़ जो, ओतियाऊं अङार,
धूधा ! थीउ म धार, जिम कचो रुकु कणियूं थिए.

अजु बि लोहारनि जे धमण जी धंउ धंउ पेई पवे. मुहबत जो मचु ब्रारे उन में अङर विधा अथनि. ए धमण वारा ! तूं तव खां परे न थीउ, मतां कचो लोहु रतियूं रतियूं (तिरूं तिरुं) थी पवे.

१२

धूधा ! तूं न धईं ! आगि ओड़ो न वञीं !
उला जे इश्क़ जा, से तां तूं न सहीं !
उभो इअं चईं, त आऊं आगड़ियो आहियां !

ए धमण वारा ! तूं धमण खे धईं न थो ऐं बाहि जे वेझो नथो वञीं. जे इश्क़ जा उला आहिनि, से तूं सहीं न थो. इएं बीठो चवीं त, मां लुहारु आहियां. '(तूं अञा कचो आहीं, पर पाण खे कामिलु थो सड़ीं !)

१३

सिरु सांदाणि करे, पुछिजि घरु लुहार जो !
धकनि हेठि धरे, मन गड़ेंई रुक सें !

पहिरीं पंहिंजे सिर खे सांदाणि करे, पोइ लोहार जो दरु पुछु. मन तोखे धक हणी रुक सां हिकु कनि.

१४

सहीं जिअं सांदाणि, धकनि मथां धकड़ा
वहि विञाए पाण, डे ड्रब्राऊं ड्रुङरें.

तूं सांदाणि जियां धकनि मथां धक सहु. इश्क़ जे तिख में पाण खे फ़ना करे, तूं उटिलो मुतिरिकनि (हथोड़नि) खे धक ड्रियणु डे.

१५

अजु आगड़िया आइया, सूधा सिराणी,
पियारे पाणी, तेगूं वंदा तिखियूं.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

अजु माहिर (भला) सिराणि हलाईंदड़ (लोहार) आया आहिनि. हू लोह खे पाणी खणाए (तपाए, पाणी डेई) तलवारुनि खे तेज़ु कंदा.

१६

अजु आग्रड़िया आइया, साऊ के सुज़ाण
लाहींदा मूरियाण, रुकु करींदा पधिरो.

अजु भला ऐं जाणू लुहार अची विया आहिनि. हू कटु लाहे रुक ज़ाहिरु कंदा. (कामिल दिलि जी कटु लाहे, उन खे ऊजलु कंदा.)

१७

सरहा डिठमि से, जनि साज़ाइ सिराणि सीं,
तेग़ तनीं जे खे, कटु न लग़े कड़हीं.

उहे ख़ुशि डिठमि, जिनि जी सुज़ाणप सिराणि (हथियार तेज़ु करण जे पथर) सां आहे. उन्हनि जी तलवार खे कड़हिं बि कटु न थी चड़हे. (सचनि तालिबनि जे हिर्दे ते का कसु नथी चड़्हे.)

वाई

जीउ जियारियो, जीउ जियारियो, कीन मुंहंजड़ो हारियो,
पिरियनि जीअ पचार, सेणनि जीअ संभार, जड़िड़ो जीउ जियारियो,
उज़ियो तनु अमीक़ मां, पिरियुनि पूज़ पियारियो,
मर्ज़ु मरीज़नि तां, इशारे साणु उतारियो,
करम करीमनि जे मूं खे, अहुखीअ मां उकारियो,
संओं मुंहुं करे, सुपिरीं ! अईं निर्मलु नूर निहारियो,
साइलनि जिअं सड़ करे, अईं तालहनि खे तारियो.

मुंहिंजे जीअ में जानि विझी उन खे जीयारियो. मुंहिंजे मन खे निरासु न करियो. मूंखे पिरींअ जी ताति ऐं सज़णनि जी सार आहे. ए सुपिरीं ! मुंहिंजे उज़ायल ऐं उसाटियल सरीर खे ऊन्हे दर्याह मां ख़ूब पाणी पियारियो. इशारे सां अघनि तां अघाई (मर्ज़ु, दुखु) लाहियो. महिर वारनि जे महिर मूंखे अची औखीअ मां कढियो. ए पिरीं ! अव्हीं पंहिंजी पवित्र नज़र सां मूं डांहुं संओं मुंहुं करे निहारियो. जीअं सुवालियुनि खे सड़िबो आहे, तीअं अव्हीं अभाग़नि खे सड़े, उन्हनि खे तारियो.

दास्तानु चोथों

प्यालो हिकु ऐं ज़णा ब्र हुजनि, त इहो मुहबत में रवा न आहे. मुहबत जो ख़ंजरु दुईअ (बियाईअ,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

द्वैत) खे कपियो छड़े. जे कामिल कमाई करे, ज़हर खे बि माखी कयो छड़ीनि, तिनि वटां पियालियूं पीइजनि. कलालु अहिड़ी ज़ाति जो आहे, जो पीअंदड़नि खे कुही फ़ना कयो छड़े. पियाकनि जी प्यास बि अजीबु आहे; हिक चाड़्हीनि, बिए जी तलिब कनि. संदनि क़बरुं बि बठीअ जे भरि में आहिनि. अफ़्सोसु जो अहिड़नि पियाकनि जी हींअर अणाठ आहे. हींअर न पियाक रहिया ऐं न पियारींदड़ !

१

एक पियालो ! ब्र ज़ुणा ! इश्क़ु न करे ईअं !
लेखिया जे लिखण में, से क़ुर्ब रसंदा कीअं ?
हुअण कया हीअं, वांजिया, पसु ! विसाल खां.

प्यालो हिकु हुजे ऐं ज़ुणा ब्र हुजनि त मुहबत इएं करणु न थी ड्रिए. जे हिसाब में (ब्र) ग्रणिजनि था त उहे पिरींअ जे वेझो कीअं रसंदा ? ड्रिसु त, अलग्रि हस्तीअ उन्हनि खे मेलाप खां वांझे (महरूमु करे) छड्रियो आहे.

२

एक पियालो ! ब्र ज़ुणा ! इश्क़ु न ईअं करे !
आटी से एकु थिया, जे ग्रता नेंहं ग्रे,
दूई धार धरे, जु ख़ुल्लत ख़ंजरु आइयो.

प्यालो हिकु ऐं ज़ुणा ब्र हुजनि, मुहबत इएं करणु न थी ड्रिए. (नेंहं में इहो रवा नाहे त पिरीं ऐं मुहबती ब्र अलग्रि हस्तियूं हुजनि.) जे मुहबत जे चंबे में अड़िया, से रिजी हिकु थी विया. जड़्हिं सची मुहबत जो ख़ंजरु थो हले, तड़्हिं उहो ब्रियाईअ (द्वैत) खे कपियो छड़े.

३

एक पियालो ! ब्र ज़ुणा ! इश्क़ु न करे अध,
इय तां, साइर ! सध, कयइ जा क़वाल सें.

प्यालो हिकु ऐं ज़ुणा ब्र हुजनि, मुहबत इएं अधोअधु (शराब खे) न थी करे. ए शाइर ! इहा सध या इछा तो क़वाल (राग्रींदड़, गाइक) सां करे ड्रिठी आहे. (शाइर ऐं क़वाल पाण में प्यालो वंडींदा हुआ.)

४

क़ातिल कमाई करे, विहु माखी जे कनि,
वटां वेही तनि, पीजि के पियालियूं.

उहे क़ातिल (नफ़्स/वासना खे मारींदड़), जे कमाई करे (कशाला कढी), ज़हर खे माखी था करे छड़ीनि, तिनि वटि वेही, वटांउनि के (रूहानी शराब जूं) वटियूं पीइजि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

५

हूंदो हड्रि म संधि, पियाकनि लाइ पांहिंजो,
पूज़ पियरिजि पंहियड़ा, वेंदा वठियो कंधि,
त हट तुंहिंजी हंधि, मोखी ! को मानु लहे.

जेको शराबु मौजूदु अथेई, सो पीअंदड़नि खां लिकाए, सांढे न रखु. वाटहडू, जे किनारो वठियो पिया वञनि, तिनि खे जामु सुरकियूं पियारिजांइ, त ए कलाल ! तुंहिंजे दुकान (आस्तान) ते (शराब जो) को मुल्हु मानु थिए.

६

हूंदो हड्रि म रखु, लाइ पियाकनि पांहिंजो,
वटी वाटडुअनि खे, तां पियारे परखु,
सा लिख लहे थी लखु, जा तूं ईंदे उनि सीं.

जेको शराबु मौजूदु अथेई, सो पियाकनि खां लिकाए न रखु. तूं पांधीअड़नि खे उन मां वटी पियारे ड्रिसु, ऐं जेका ज़री शराब जी तुंहिंजे हथां हुननि खे रसंदी, तंहिंजो मुल्हु लख थींदो.

७

घटनि में घुटिकनि, वटियूं पियनि विह गाड्रियूं,
बरख़ीज़ बिदिह् साक़ी ! पियारि खे पिरियनि,
पिकें न परिचनि, मट तकियाऊं मंझियां.

पीअंदड़नि खे घटनि (निड़ियुनि) में घुटिका पिया अचनि. छो त हू ज़हरु गड्रियल शराब जूं प्यालियूं पिया पियनि. ए साक़ी ! उथु ! उथी दोस्तनि खे पियारि. हू सुरकियुनि ते राज़ी न था थियनि, पर अंदिरा मटनि/दिलनि खे पिया तकीनि.

८

आणे उतर वाअ, मोखीअ मट उपटिया,
मतारा तंहिं साअ, अचनि सिर संबाहियो.

उतर जी हवा लग्रण ते कलाल मट खोलिया आहिनि. पियाक उन जे सुवाद वठण लाइ, पंहिंजा सिर तयारु कयो अचनि.

९

विझिजि वाटाडुअनि ते, मैख़ाने जी माक,
थींदी सुधि सभकंहीं, हंधि हंधि पवंदी हाक,
पिरह जा पियाक, जु से अङण आइया.

ए कलाल ! पांधीअड़नि ते शराबख़ाने जे माक (शबनम) जी वर्खा कजांइ. पोइ हर कंहिंखे

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

उन जी सुधि पवंदी ऐं हर हंधि तुंहिंजी हाक ग्राइबी, जड़हिं प्रभाति जो पीअंदड़ तुंहिंजे पधर में अची पेरु पाईंदा.

१०

जु से अङण आइया, त सरो कंदा सुञ,
साईं थींदियनि उञ, ही पीतो ! हू आणि की !

जड़हिं हू अङण में अची कठा थींदा, तड़हिं सारो शराबु पी सफ़ाई कंदा. हुननि खे तड़हिं बि अहिड़ी उञ रहंदी, जो अञा हिकु पी पूरोई न कंदा त मथां चवंदा, ब्रियो की आणि !'

११

मोखी चोखी न थिए, असुलु ओछी ज़ाति,
वटियूं ड्रेई वाति मतारा तंहिं मारिया.

कलालु कड़हिं बि शरीफ़ु (ऊच ज़ाति वारो) न थींदो; हू असुल खां ज़ाति जो कलालु आहे. हू पियाकनि खे पियालियुनि पुठियां पियालियूं ड्रेई मारे थो छड़े.

१२

मतारा मरी विया, मोखी ! तूं न मरीं !
केहीअ परि परीं, ड्रुखी ! ड्रातारनि रे ?

ए कलाल ! पियाक पी फ़ना थी विया, पर तूं शल जीअरो हुजीं ! ए ड्रुखी ! तूं शराबु ड्रींदड़नि खां सवाइ कहिड़ीअ रीति गुज़ारींदें ?

१३

मतारा मरी विया, मोखी ! तूं बी मरु,
तुंहिंजो ड्रोसु ड्रमरु, कोन सहंदो उनि रे.

जे पियाक मरी विया त ए कलाल तूं बि मरु.तुंहिंजो ताबु ऐं इताबु उन्हनि खां सवाइ केरु सहंदो ?

१४

सरे कीन कयूं, वेण मोखीअ जे मारिया !
को जो सुख़नु कलाल जो, पिते ते पियूं !
तिहां पोइ थियूं, मरणु मतारनि खे.

पियाकनि खे शराब कीन मारियो, पर कलाल जे महिणे खेनि मारे विधो. साक़ीअ जो को को सुख़ुनु (वचनु, बोलु, लफ़्ज़ु) संदनि दिलि में चुभी वियो. (रूहानी रहबर खे रीझाइणु को आसानु कमु न आहे.) उन्हीअ खां पोइ पियाक मरी फ़ना थिया.

१५

कंध कटारो, मुंहं वटी, आदत संदियनि इय,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

तिनीं तिकूं ड्रिनियूं, जुंबी मंझां जिय,
सरोतनि सबिय्य, जिनि हासुलु कयो हाल खे.

गर्दन ते कटार ऐं वात में पियाली; इहा उन्हनि (पियाकनि) जी आदत आहे, उहे दिलि जे जोश सां (शराब मां) ग्रीतूं था ड्रियनि. जे बेख़ुदीअ जी हालति खे रसिया आहिनिं, तिनि लाइ शराबु जाम/घणो आहे.

१६

मोखीअ मठो न घुरिया, विहु न विहाटिया,
सुरिकीअ काणि, सय्यदु चए, उते थी आटिया,
जे ग्राल्हियुनि ग्रंङाटिया, तनि बठनि पासे बुठियूं.

कलाल को उन्हनि (पियाकनि) खे मठो नथे घुरियो, नकी ज़हर जहिड़े शराब खेनि विहाटे छड्डियो. हू चुकीअ लाइ ई अची उते ग्राहटु थिया. जिनि खे गाल्हियुनि (रूहानी रिहाणियुनि) ठारे ग्रङु (फ़ना) करे छड्डियो, तिनि जूं क़बरूं बठियुनि जे भरि में आहिनि.

१७

सिरु ड्रेई सटि जोड़ि, कंहिं परि कलालनि सें !
काती करिटु कपार में, ख़ंजरु आणे खोड़ि,
मरणां मुंहुं म मोड़ि, वटी थी वधि लहे !

पंहिंजो सिरु ड्रेई, कंहिं रीति कलालनि सां सौदो रासि करि. पंहिंजे सिर में काती, काराई ऐं ख़ंजरु आणे खुपाइ. मरण खां मुंहुं न मोड़ि, छो त पियालीअ जो मुल्हु उन खां (सिर खां) वधीक आहे. (सिरु ड्रेई आत्म-धनु मिले त सस्तो आहे.)

१८

वट वट वटीअ में, मट मट मंधु ब्रियो,
क़दुरु कैफ़ कलाल जो, पियाकनि पियो,
अचनि दुरसु दुकान ते, कंध क़बूल कयो,
सुरहा सिरु ड्रियो, चखनि सुर्क सय्यदु चए.

पियालीअ पियालीअ में नईं नईं जिन्स (शइ) आहे ऐं मट मट में ब्रियो ब्रियो शराबु आहे. पीअंदड़नि खे ई कलाल जे उथारियल ख़ुमार जो क़दरु आहे. हू सिरु ड्रियणु क़बूलि करे, बराबरि अचियो संदसि दुकान वटि वारिदु थियनि. उहे सुरहा (सुर्ख़रू) सिरु ड्रेई सुर्की था पीअनि.

१९

कलालनऊं काइ, मति न सिखीं मूं हिंआं !

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

रूअंदे राति विहाइ, चिकाईंदे बठियूं !

ए मुंहिंजी दिलि ! तूं कलालनि खां का नसीहत न थी पिराईं. बठियूं चिकाईंदे ऐं रूअंदे संदनि राति थी पूरी थिए. (तूं बि हुननि वांगुरु जागु ऐं नेणनि मां नीरु वहाइ.)

वाई

दोसु पेही दरि आयो, थियो मिलण जो साइयो,
ड्रींहें पुज़ाणूं आणे असां खे, मौले मुहब मिलायो,
वियो विछोड़ो, थियो मेलापो, वाहिद वाउ वरायो.
हो जन्हींजो ड्रसु ड्रूराड्रो, ओड्रो अजु सो आयो,
अब्दुललतीफ़ु चए, अची अजीबनि पाण फ़ज़लु फ़रमायो.

सुपिरीं घर में पेही आयो, गड्रिजाणीअ जो सांबाहो थियो आहे. धणीअ असांखे केतिरनि ड्रींहंनि खां पोइ आणे महबूबु मिलायो आहे. जुदाई वेई, मेलापु आयो. साईंअ मेलाप जी हेर वराई आहे. जंहिंजो पतो ड्रूरांहों हा, सो अजु वेझो आयो आहे. सुहिणे दिलबर पाण अची पंहिंजी महिर कई आहे.

दास्तानु पंजों

सूफ़ी सचो उहो आहे, जेको कस्रत (घणाई,अनेकता) खां किनारो करे, रूहानी मस्तीअ में थो रहे. हू दयालू आहे. हू सारो वक़्तु पंहिंजे मन सां ई लड़ाई पियो करे, ऐं जेकी पड्हे या परूड़े थो, सो कंहिं सां बि न थो सले. सूफ़ीअ जो सैरु हर हंधि इएं आहे, जिअं रगुनि में साहु. सूफ़ी उहो न आहे जेको रुग़ा टोपी सिर ते रखे ऐं सरीर ते दलकु (गोदिड़ी) पहिरे. हू जड्रहिं इहे ब्रई बाहि में उछिले, तड्रहिं सूफ़ी सड्रिजे. सही मानॉ में सूफ़ी थियणु आहे ज़हर जो भरियलु पियालो पीअणु. सूफ़ी गुझो तोड़े पधिरो धणीअ जो ई नालो पियो उचारे ऐं ब्रियो को बि दरु न थो वञी ड्रोरे (गोल्हे). हीअ दुनिया तिलिसिम जो घरु आहे, पर हर को ख़ुदीअ में मगनु आहे ऐं इन्हीअ परूड़ खां परे थो ड्रिसिजे. हीअ काया (सरीरु) ई पूज़ा जो घरु आहे. साहिबु (ईश्वरु) तड्रहिं पसंदें, जड्रहिं अठ ई पहर अलखु पूज़ींदें. चालीहनि रखण मां कुझु वरिणो नाहे.

१

सूफ़ी सालिमु से विया, जे अकसर सें अड्रियार,
बाज़ी बाज़िंदनि खे, आहे अवेसार,
पिरियां सीं पहकार, रिंदीअ रसाणे कया.

उहे सूफ़ी सलामतीअ सां लंघे विया, जिनि कसिरत (ख़ल्क़) खां किनारो कयो. उन्हनि रांदि

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

कंदड़नि (रूहानी रम्ज़ वारनि) खे इश्क़ जी रांदि अणविसिरंदड़ आहे. रूहानी (आत्मिक) मस्तीअ खेनि नेई पिरींअ सां सलाही (सलाह कंददु) कयो. (सूफ़ी समूरी अनेकता में एकता थो पसे ऐं हमेशह बेख़ुदीअ में थो घारे.)

२

सूफ़ीअ सैरु सभिनि में, जिअं रगुनि में साहु,
सा न करे ग्राल्हड़ी, जिअं पोयों परोड़े पसाहु,
आहिसि इयु गुनाहु, जे का करे पधरी.

सूफ़ी सभिनी वस्तुनि/शयुनि में इएं सैरु कंददु (व्यापकु) आहे, जिअं साहु सभिनी रगुनि में. हू जेको ज़िकरु (मंतरु) थो कमाए, तंहिंजी कंहिं सां बि ग्राल्हि न थो करे जे कुझु ज़ाहिरु करे विधाईं त उहो हुन लाइ गुनाहु आहे.

३

ड्रिने ड्रुखोया, अण ड्रिने राज़ी थिया,
सूफ़ी ते थिया, जिअं कीन खंयाऊं पाण सीं.

ड्रियण सां दुखी था थियनि ऐं न ड्रियण सां ख़ुशि. हू सूफ़ी इन्हीअ करे थिया आहिनि, जो पाण सां कुझु बि न (नेस्ती) खंयो अथनि.

४

सूफ़ी लाकूफ़ी, कोन भांएसि केरु,
मंझियां ई मंझि विड्हे, पधर नाहिसि पेरु,
जनीं साणुसि वेरु, थिए त्नीं जो वाहरू.

सूफ़ी लामज़हब (धर्म जे ब्रंधननि खां आजो) आहे. खेसि को बि कोन थो परूड़े (सुञाणे). हू अंदिरां ई अंदिरा नफ़्स (मन) सां लड़ाई पियो करे ऐ ज़रो बि ज़ाहिरु न थो करे. जिनि जो हुन सां वेरु आहे, तिनि जो हू मददगारु आहे.

५

सूफ़ीअ साफ़ु कयो, धोई वरक़ु वुजूद जो,
तिहां पोइ थियो, जीअरे पसणु पिरींअ जो.

सूफ़ीअ पंहिंजे अंदर जो पनो धोई साफ़ु कयो ऐं तंहिंखां पोइ जीअरे ई पिरींअ जो दीदारु कयाईं.

६

सूफ़ी चाईं सध करीं ! सूफ़ियुनि इय न सलाह,
काटे रखु कुलाह, विझु उछिले आगि में.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

पाण खे सूफ़ी सड्राए, इछा थो करीं ! सूफ़ियुनि जो इहो मरकु नाहे. इहा डिघी टोपी (कुलाह) लाहे बाहि में विझी छड्रि.

७

जे कुलाह रखीं कंध ते, त सूफ़ी सालिमु थीउ,
विहु वटी हथि करे, पुरि पियालो पीउ,
कंधु तनीं जो हीउ, जनि हासुलु कयो हाल खे.

जे सिर ते सूफ़ियानी टोपी थो रखीं, त सही मानॻ में सूफ़ी थीउ. हथ में ज़हर जी प्याली झले, समूरो जामु पीउ. हीअ जाइ उन्हनि जी आहे, जिनि रूहानी मस्ती हासुलु कई आहे. (सूफ़ी उहो आहे, जो रूहानी रंग में रतो थो रहे.)

८

आलमु आऊं साणु, भरियो थो भेर करे,
पाण न आहे ज़ाणु, मांडीअ मंडु पखेड़ियो.

सारो संसारु ख़ुदीअ या अहंकार में ख़ुमारियो घोमाटियूं पियो खाए. असांखे इहा ज़ाण न आहे त ही तिलिसिमु या माया उन्हीअ जादूगर (ईश्वर) रची आहे.

९

तालिबु कसर, सूंहं सरु, इय रूमीअ जी रूइ,
जनीं ड्रिठी जूइ, तनीं कुछियो कीन की.

सारी कसिरत (समूरी काइनात/सिरिष्टी) संदसि ग्रोलाऊ आहे ऐं उन जो सरु (असुलु, बुनियादु, सरचश्मो) संदसि सुंदरता आहे. इहो रूमीअ जो मतो आहे. (हरका चीज़ उन्हीअ हक़ीक़ी सूंहं जे तलाश में आहे.) जिनि उहा मन्ज़ल ड्रिठी आहे, तिनि ज़बान सां कुझु बि न कुछियो आहे.

१०

तालिबु कसर, सूंहं सरु, इय रूमीअ जी राइ,
माड़हू इति कियाइ, मंडु न पसीं मंडियो.

सारी सिरिष्टी संदसि ग्रोलाऊ आहे ऐं उन जो सरु (असुलु) संदसि सूंहं आहे. इहो शाइर रूमीअ जो रायो आहे. माण्हू हिते किथां आया ! ही समूरो जादू पखेड़ियलु न थो ड्रिसीं ? (मंडु=माया)

११

तालिबु कसर, सूंहं सरु, रूमीअ चयो आहे,
ताड़ी जे लाहे, त मंझीं मुशाहिदो थिए.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

सारी सिरिष्टी/काइनात संदसि ग्रोलाऊ आहे ऐं उन जो सरु (असुलु) संदसि सूंहं आहे, इएं शाइर रूमीअ फ़रमायो आहे. जे दिलि तां पर्दो लाहिजे, त अंदर में ई दीदारु हासुलु थिए.

१२

ज़ाहिर में ज़ानी, फ़िकिर मंझि फ़ना थिया,
तनीं खे तइलीम जी, कुड़िह अंदरि कानी,
हरफ़ु हक़्क़ानी, दौरु कियाऊं दिलि में.

हू ज़ाहिर में बदिकार (दुराचारी) था ड्रिसिजनि, पर हक़ीक़त में रूहानी ख़ियाल में मगनु आहिनि. उन्हनि खे अंदर में सचे ग्यान जो ब्राणु लग्लु आहे. हू दिलि में ईश्वर जे सचे नाले जो दौरु पिया कनि.

१३

जिनि खे दौरु दरद जो, सबकु सूर पड़्हनि,
फिकिर फ़रही हथ में, माठि मुतालिअ कनि,
पनोसो पड़्हनि, जंहिं में पसनि पिरींअ खे.

जेके अंदर में दर्द जे दर्स जो दौरु था कनि, से सूर जो ई सबकु पिया पड़्हनि. उन्हनि जे हथ में ख़ियाल जी पटी आहे ऐं हू माठि जो अभ्यासु पिया कनि. हू इहो ई पनो पिया पड़्हनि, जंहिं में पिरींअ खे था ड्रिसनि.

१४

सा सिट न सारीनि, अलिफ़ु जंहिं जे अग्र में,
नाहकु निहारीनि, पना ब्रिया पिरींअ लइ.

हू (विद्वान) इहा सिट न था यादि कनि, जंहिंजो पहिरियों अखरु अलिफ़ु आहे. पिरींअ खे पसण लाइ अजायो ब्रियनि पननि में झातियूं पिया पाईनि.

१५

सा सिट सारियाऊं, अलिफ़ु जंहिं जे अग्र में,
'ला मक़्सूद फ़ी अल्द्वारयनि' इन में परि उताऊं,
सगरु सोठाऊं, थिया रसीला रहमान सेन.

उहा सिट यादि कयाऊं, (आशिक़नि) जंहिंजे मुंढ में अलिफ़ु आहे. ब्रिन्ही दुनियाउनि में सवाइ धणीअ जे संदनि को मक़्सदु नाहे. इहो सुख़नु चयाऊं. हुननि सोड़्हो पेचिरो ग्रोल्हे लधो. ऐं वञी महिरबान मालिक सां पर्ची हिकु थिया.

१६

अखर पड़्ही अभाग्रिया ! काज़ी थिएं कियाइ ?

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

भेरिएं ऐं भांइएं, एड्रा इअं न आउ !
इन सुर्कीअ संदो साउ, पुछिजि अज़ाज़ील खे.

ए अभाग्रा ! इल्मु (विद्या) पड़्ही क़ाज़ी किथां थिएं ? तूं दलील पियो डोड़ाईं ऐं ख़ुदीअ में घोमाटियूं पियो खाईं; अहिड़े नमूने हेड़ाहुं (रूहानी राह में) न अचु ! इन्हीअ सुर्कीअ जी लज़त जो समाउ शैतान खां पुछिजि.

१७

आशिक़ अज़ाज़ील, ब्रिया मिड़ेई सधड़िया,
मंझां सिक सबील, लानती लालु थिया.

आशिकु त शैतानु चइजे, ब्रिया मिड़ेई कूड़ी सध कंदड़ आहिनि. हुन जहिड़ो लालु (सचे इश्क़ में रडियलु) अपार मुहबत जे करे ई फटकार जो लाइकु थियो.

१८

जो मूं पड़्हियो पाण लइ, सबकु साबिकु जो,
पहिरीं सुञातुमि पांहिंजे, नफ़्स जो निहो,
जिति अरफ़ानु असुल में, थे रूहनि रोज़ु कयो,
वरी वरकु पियो, गड्रियुमि वदु विसाल जो.

जड़्हिं मूं पंहिंजे सिरि, असलूको सबकु पड़्हियो, तड़्हिं रूह जो असलूको ख़ज़ानो या आस्तानु (अर्शु) सुञातुमि, जिते रूहनि असुल में (समूरी रचना खां अगे) ईश्वरी इल्म जी रिहाणि पिए कई. पोइ अहिड़ो वरकु वरियो, जो जुदाईअ जो ज़खमु या वेछो मेटिजी वियो.

१९

पड़्हियो था पड़्हनि, कड़हनि कीन कुलूब में,
पाणां ड्रोह चड़्हनि, जिअं वरक़ वराईनि वितरा.

विद्वान पननि जा पना पिया पड़्हनि, पर दिलि सां ज़रो बि न था हंडाईनि. हू उटलो पाण ते गुनाह पिया चाड़्हीनि, जिअं जिअं घणा पना था उथिलाईनि.

२०

अखरु पड़्हु अलिफ़ जो, वरक़ सभि विसारि,
अंदरु तूं उजारि, पना पड़्हंदें केतिरा.

तूं हिक अलिफ़ (परमेश्वर) जो ई अखरु पड़्हु, ब्रिया सभु पना दिलि तां मेसारे छड्रि. तूं पंहिंजो अंदरु धोई साफ़ु करे छड्रि. घणा वर्क़ पड़्ही घणां पड़्हंदें ?

२१

जिअं जिअं वर्क़ वराई, तिअं तिअं ड्रिठो ड्रोहु,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

तंहिं कहणीअ कयो कोह ? जे रहणीय रहियो न सुपिरीं.

तूं जिअं जिअं पना पियो वराईंदें, तिअं तिअं नओं गुनाहु पियो अखियुनि जे आड़ो ईंदुइ. जे को सज़णु सुठी रहिणी न रहियो त संदसि कहणीअ (वचननि) खे छा कबो ?

२२

कातिब ! लिखीं जिअं, लायो लाम अलिफ़ सें,
असां सज़णु तिअं, रहियो आहे रूह में.

ए लिखंदड़ ! जिअं तूं अलिफ़ सा लामु (ल) थो लिखीं (अलिफ़ु ऐं लामु ब्रई हिक ब्रिए सां जकिड़ियल आहिनि ऐं हिक जहिड़ा पिया लग़नि), तिअं असांजे अंदर में बि सुपिरीं असां सां इएं रिलियो पियो आहे.

२३

तहिड़ा चालीहा न चालीह, जहिड़ो पसणु पिरींअ जो,
कहिड़ी कातिब ! करिएं मथे पननि पीह,
जे वरक़ वारीं वीह, त अखरु उहो ई हेकिड़ो.

चालीह चालीहा (चालीह ड़ींहंनि जा रोज़ा) अहिड़ा न आहिनि (उन्हनि खे अहिड़ो शरफ़ु नाहे), जहिड़ो पिरींअ जो दीदारु. ए लिखंदड़ ! तूं पननि जे मथां कहिड़ी जुलहि थो लाईं ! जे वीह पना उथिलाईं त बि अखरु उहोई हिकु अथेई.

२४

तनु खड़ी, मनु हुजिरो, कीम चालीहा रखु,
कोह न पूज़ियो पूज़िएं, अठई पहर अलखु ?
तां तूं पाण परखु ! सभकंहिं ड़ांहुं सामुहूं.

सरीरु ई पूज़ा जो घरु ऐं मनु ई एकांत जो कमिरो आहे. चालीहा (रोज़ा) न रखु. अठई पहर परमात्मा खे छो न थो पूज़ीं ? तूं पाण खे सुञाणु त ईश्वर खे हर कहिं जे सामुहूं ड़िसीं. (ईश्वर खे हर हिक रूप में ड़िसीं.)

२५

सभकंहिं ड़ांहुं सामुहूं, को हंधु ख़ाली नाहि.
अहदा जे अरख थिया, से कांइर कबा कांहि ?
मुहब्ब मंझीं मन मांहिं, मूं अज़ाणंदीअ उझियो.

परमात्मा (साहिबु) सभकंहिं जे सामुहूं आहे, को बि हंधु संदसि नूर खां ख़ाली नाहे. जे हिक परमात्मा खां मुंहु मोड़ींदड़ थिया, से कांइर केड़ांहु कबा ? पिरीं मन में अंदरि ई आहे, मूं अब्रोझ हाणे इहो सुञातो आहे.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

वाई

विसारिजि म वेण, जोभनु ब्रु टे ड्रींहंड़ा,
लोठियूं सहनि लोक जा, विहाणीअ थियो वेण,
असुल असारियुनि जा, सुते वियड़ा सेण,
जेड्रियूं ! जे मां विसहो, निंड म हेरियो नेण,
आधीअ राति उथी करे, झलि तूं निंडां नेण.

इहे सुख़ुन (वचन, ब्रोल) न विसारिजि त जुवानी ब्रिनि टिनि ड्रींहनि लाइ ई आहे. निर्लज्रियूं नारियूं असुर जो माण्हुनि जूं मलामतूं थियूं सहनि. असुलु अब्रोझ/ग़ाफ़िल नारियुनि जा प्रीतम संदनि ई सुते हली विया. ए सर्तियूं ! मूं ते अगर विश्वासु करियो त पंहिंजा नेण निंड ते न हेरियो. मां उन्हनि खे पंहिंजा पिरीं कंदियसि, जे रातियूं जाग्रनि. अध राति जो उथी तूं पंहिंजनि नेणनि खे निंड खां रोकि.

दास्तानु छहों

पिरीं शहसुवारु आहे, जो जल्वा पियो ड्रेखारे; होड्रांहुं आशिकु रंक वांगुरु आहे, जंहिं में न रंगु आहे न सुर्ति (होशु). शहसुवारु, फ़कीरनि खे बेपरिवाहीअ सां लताड़ींदो वञे. जानिब जे अखियुनि में तीर आहिनि, जे वड्डा ज़ियान था कनि. मुहबत जे मैदान में सिर जो सांगो न करिणो आहे, छो जो इश्कु कारीहरु आहे ऐं मुहबतियुनि खे अवसि खाईंदडु आहे. इश्कु को ग्रभिरुनि जी रांदि न आहे, पर जीअ, जिस्म ऐं जानि खे जुदा कंदड़ बाज़ी आहे. सिरु सूरीअ ते ऐं धडु भालनि/कुंगिरियुनि ते टंगियलु हुजे त बि बिलकुल कुछिणो नाहे. सचा आशिक़ पहिरिएं ई तीर सां निशानु थियो वञनि; कूड़ा आशिक़ वर वर करे तीरु गुसायो छड्रीनि. जे तूं आशिकु आहीं त सीने खे ढाल करे, महबूबनि जा घाअ मुंहं में सहु ऐं बिलकुल न कुछु.

१

दाऊदी दयूं करे, रंकनि कोन्हे रंगु,
घोड़ीअ हेठि अयंगु, काहियो पाखरएं हणी.

होड्रांहुं हू दाऊद जहिड़ो शाहु (माशूकु) जलिवा पियो ड्रेखारे, हेड्रांहुं हिन मिस्कीन (आशिक़) में को रंगु न रहियो आहे. हू बेपरिवाहु बादशाहु पंहिंजे पाखरयनि (ज़िरह खणंदड़नि) खे सटियो घोड़ीअ हेठां थो हरे.

२

दाऊदी दयूं करे, रंकनि कोन्हे चेतु

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

घोड़ीअ हेठि सुचेतु, काहियो पाखरिएं हणी.

होड़ांहुं दाऊद जहिड़ो शाहु जलिवा पियो ड़ेखारे, हेड़ांहुं फ़क़ीरनि में को होशु कोन्हे. हू होशियार पाखरियनि (ज़िरह खणंदनि) खे गिहिलियो घोड़ीअ हेठां लताड़े.

३

ओ क़ाबील ! अखियुनि में, तोखे बारी बान
अुभो अग्रायूं करीं, माग्रि हणियो मस्तान,
जानिब ! तूं ज़ियान अखियुनि सें एड़ा करीं !

ओ क़ातिल ! (क़ाबील जहिड़ा क़ातिल) तोखे अखियुनि में ग्ररा तीर आहिनि. तूं मस्तानन मथां संदनि माग्र ते ई वञियो ड़ाढायूं करीं. ए जानी ! तूं नेणनि सां हेड़ा नुक़्सान थो करीं !

४

जे हू पाईनि कानु कमान में, त सीनो सिपर रखु,
मुंहं में माशूक़नि जा, चाक चटका चखु,
सूरी भांइ म शकु, आशिकु थियु त उबहीं.

अगर हू (पिरीं) कमान ते तीरु रखनि त तूं पंहिंजी छाती ढाल करे बीहिजि. मुंहं में महबूबनि जा वढ ऐं अज़ाब (यातनाऊं) सहिजि. सूरीअ (शहादत) में को शकु न आणि. सचो आशिकु थीउ त सोभारो ऐं सुर्ख़रू थीं.

५

जे हू पाईनि कानु कमान में, त सीनो सिपर ड़ेजि,
मुंहं में माशूकनि जा, झालू थी झलेजि,
पाहां पग्र म ड़ेजि, आशिकु थियु त उबहीं.

जे हू (माशूक़) तीरु कमान ते रखनि त पंहिंजो सीनो ढाल करे, उन खे अग्रियां ड़िजि. पुख़्तो थी, महबूबनि जा निशान मुंहं में झलिजि. पुठिते पेर करे न वरिजि. आशिकु थीउ त सुर्ख़रू थीं.

६

पाए कानु कमान में, मियां मारि म मूं,
मूं में आहीं तूं, मतां तुंहिंजो ई तोखे लग्रे.

ए साईं ! कमान में तीरु विझी तूं मूंखे न मारि. मूं में तूं ई मौजूदु आहीं; मतां इहो तुंहिंजो ई तीरु तोखे लग्रे !

७

कयो छड़ीनि कानु, हड़ि न हणाईनि था,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

थिया जे नीशानु, त पहिरिएं सां पूरा हुआ.

कूड़ा आशिक़ तीरु गुसायो छड्डीनि ऐं हर्गिज़ि पाण ते न था हणणु ड्रियनि. जिनि पाण खे निशानु बणायो, से पहिरिएं ई ब्राण सां फ़ना थी विया.

८

लोरी जिति लग्रोमि,उति उभो ई आहियां,
सूरिहु पिरीं संदोमि, मान ब्राझाए ब्रियो हणे !

जिते तीरु लग्रो अथमि, तिते ई बीठो आहियां. मन मुंहिंजो बहादुरु सुपिरीं महिर करे मूंखे ब्रियो ब्राणु हणे.

९

मुहब्बत जे मैदान में करि पड़ाड़ो पटु,
सिरु सूरीअ धडु कुगिरें, मतां कुछीं कटु !
इश्कु नांग निपटु, ख़बर खाधनि खे पवे.

इश्क़ जे पिड़ में अहिड़ो नारो हणु, जो ख़ुदि ज़मीन मां पड़ाड़ो निकिरे. तुंहिंजो सिरु सूरीअ ते हुजे ऐं धडु बुर्जनि ते, त बि मतां कुझु कुछीं. इश्कु निसूरो नांगु आहे, इहा सुधि उन्हनि खे थी पवे, जिनि खे उन (नांग) खाधो आहे.

१०

मुहब्बत जे मैदान में, सिर जो करि म सांगु,
सूरीअ सुपेरियनि जे, चड्हु त थिएं चांगु,
इश्कु आहे नांगु, ख़बर खाधनि खे पवे.

इश्क़ (प्यार) जे मैदान में सिर जी परिवाह न करि. महबूब जे सूरीअ ते चड़हु त सिहतयाबु (चडो भलो) थीं. इश्कु कारीहरु (नांगु) आहे. उन जी सुधि उन्हनि खे थी पवे, जिनि उन खे कखियो (ड्रंगियो) आहे.

११

इश्कु न आहे रांदि, त के कनिसि ग्रभरू,
जिय जुसे ऐं जानि जी, भञे जो हेकांदि,
सिसी नेज़े पांदि, उछिलि त अध थिए.

जीअ, जिस्म (सरीर) ऐं जानि जो पाण में नातो ई टोड़े छड्डींदडु इश्कु का मामूली रांदि न आहे, जा के नौजवान कंदा वतनि. पंहिंजी सिसी नेज़े (भाले) जे नोक ते उछिलि, त वढिजी ब्र अध थिए.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

वाई

इश्कु तमामु, बिरहु तमामु, वो ! मैं लूठी यार लोको !
सेज सुते नूं झप न आवे, नेणें निंड हरामु,
रातियां जाग्रणु, साहिबु संभालणु, ई फ़कीरांदा कामु,
मति अकुल दी मुंझि गई, आया इश्क़ इमामु.

ए लोको ! मुंहिंजो इश्कु चोट (ऊंचाईअ) ते रसियलु आहे. ऐं मां पिरींअ जी लुटियल आहियां. सेज ते सुतल खे निंड न थी अचे, नेणनि में निंड हरामु आहे. रातियूं जाग्रणु ऐं ईश्वर खे यादि करणु, इहो फ़क़ीरनि जो कमु आहे. इश्कु रहबरु थी आयो त अक़ुल जूं मतियूं ई मुंझी वेऊं. (हीअ वाई सिंधी भाषा जी सिराइकी ब्रोलीअ में आहे.)

दास्तानु सतों

आशिक़ कड़हिं बि धणीअ/परमेश्वर खे न था विसारीनि. हू संदसि विरह में एतिरे क़दुर त मांदा आहिनि, जो कंहिं वक़्ति बि आह कंदे पसाहु पूरो थी वेंदुनि. आशिक़ कड़हिं सज्ञे लिडें (ताज़ा तवाना) न था थियनि. हू हर रोज़ु पिरींअ जे दर ते वञियो रतु रूअनि. जेसीं आशिक़ जे सरीर में रतु जो फुड़ो आहे, तेसीं नेंहं/मुहबत जो दमु न हणे. नेंहं जी शर्त आहे साओ मुंहं हुअणु. सिकणु ऐं सूरी ब्रई साग्रिया ई लफ़्ज़ आहिनि. जानि ड्रियण खां सवाइ उन्हनि जी पूराई न थी थिए. जे तूं चाहीं त सिकणु सिखां, त उन्हनि खे हली पसु, जे सिक सुञाणनि. उन्हनि वटि न लिकु, जे नेंहुं न सुञाणनि. मतां तंगि थी महबूबनि जी घिटी छड़ीं ऐं कलाल जे मट खां पासो करीं. सिर जो सौदो करे तूं पियालियूं पीउ.

१

आशिक़ अल्लहु, वेरवतार न विसुरे,
आह करींदे साहु, कड़हिं वेंदो निकिरी.

आशिक़नि खे कड़हिं बि ईश्वरु न थो विसिरे. (उन्हनि खे प्रभू सदाईं यादि आहे.) कड़हिं इश्क़ जी आह भरींदे संदनि पसाहु पूरो थी वेंदो.

२

आशिक़ इअं न हुवनि, जिअं तूं सज्ञे तूं सज्ञे अडरें,
वञी दरि दोस्तनि जे, रतु ड्रिहाणी रुवनि,
ब्रिय परि कंहीं न पुवनि, माकुरि महबूबनि सें.

जिअं तूं सज्ञनि लिङनि सां (ताज़ो तवानो, चङो भलो) आहीं, तिअं आशिक़ कड़हिं बि न था थियनि. हू हर रोज़ु महबूब जे दर ते वञी रतु था रूअनि. ब्रीअ कंहिं बि रीति सां हू पिरियुनि

CC-0. In Public Domain. Digitized By Muthulakshmi Research Academy

वटि क़बूलि न था पवनि.

३

जां आशिक़ मथे रतु, तां दावॻ करे म नींहं जी,
साओ मुंहुं, सूंहं गई, सिकणु इय्य शर्तु,
नकी गोड्रि गरथु, मथा सिर सौदा करे.

जेसीं आशिक़ जे सरीर में रतु आहे. तेसीं हू मुहब्बत जो दमु हणे. पीलो चहिरो ऐं समूरी सूंहं चटु थियल, इहो आहे सिकण या आशिक़ जो शर्तु. चेल्हि में नाणो ब्रधलु कोन्हेसि, हू सिर जो सौदो थो करे.

४

अञा तो मंझां, कख छुते रतु निकरे !
मुंहं में महबूबनि जा, किअं झलींदें घाअ ?
सो तूं कुज़ाड़िया, सिकण जूं सधूं करीं ?

अञा तुंहिंजे सरीर मां हिक कख जे छुहाअ सां रतु पियो निकिरे ! मुंह में माशूक़नि जा कयल घाअ (ज़खम) तूं कीअं सही सघंदें ? इन्हीअ करे तूं छा लाइ थो नेंहं जूं ग़ाल्हियूं करीं ?

५

सिकणु ऐं सूरी, ब्रई अखरि हेकिड़े,
विहणु वाटड़ियुनि ते, कारणु ज़रूरी
ब्रिन्ही जी पूरी, जीअ ड्रिने रिय न जुड़े.

सिकणु 'ऐं सूरी 'ब्रई हिक ई अखर याने 'स 'सां शुरू थियनि था. पिरींअ लाइ वाटुनि ते विहणु आशिक़नि लाइ ज़रूरी आहे, ज़ानि ड्रियण खां सवाइ उन्हनि जी पूराई थियणी न आहे.

६

जेकी सिकणु सिखु, नात पसु सिकंदिएं,
पासे तनीं म लिकु, नींहुं न सुञाणनि जे.

या सिकणु सिखु या त हली सिकंदड़नि खे ड्रिसु; उन्हनि जे भरि में न लिकु, जे इश्क़ (प्रेम) मां वाक़ुफ़ नाहिनि.

७

आशिक़ ! माशूक़ जी, वठी वेहु ग़री,
जिम वर्चे छड्रिईं, संदी दोस्त दरी,
ड्रींदा बुकी ब्राझ जी, वेंदइ ठप ठरी,
असां तां न सरी, तो किअं सरी सुपिरीं ?

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ए आशिक़ ! तूं वञी माशूक़नि जी घिटी (ग्रिली, गली) वठी वेहु. मतां तंगि थी महबूब जी दरी (ग्रिड़्खी) छड़ीं. हू महिर जी सुती ड़ींदुइ, पोइ मिड़ेई फट (जख़्म) लही वेंदइ. ए पिरीं ! असांखे त तो बिना न सरे, पर तोखे अलाए असां बिना किअं थी सरे !

८

आशिक़ ! माशूक़नि जो, वठी वेहु दुकाणु,
पइजि पेशि पिरियुनि जे, पटीअ विझी पाणु,
त तूं तनीं साणु, सदा रहीं सुर्ख़रू.

ए आशिक़ ! तूं माशूक़नि/महबूबनि जो दुकानु वठियो वेठो हुजि. पिरींअ अग्रियां ग्रिचीअ में पलांदु पाए, सिरु झुकाइजि त हुननि वटि सदाईं मानाइतो रहीं.

९

आशिक़ ! माशूक़ जो, वठी वेहिजि घटु,
जिम विरिचे छड़िएं, मोखीअ संदो मटु,
करे सिर जी सट, पियिजि के पियालियूं.

ए आशिक़ ! तूं महबूबनि जे घिटीअ जो मुंहुं झले वञी बीहिजि. मतां तंगि थी, कलाल जे मटिके जी पचर छड़े ड़ीं. सिर जो सौदो करे शराब जूं के पियालियूं पीइजि.

वाई

सुपेरियां जे सूंहं जी, ग्राल्हि कीन वञे,
वञी दरि दोस्तनि जी, सूरीअ सिरु हज़े,
आशिक़ अंगुनि चड़हिया, ब्रियो सभुको भज़े,
पुछिजि. पोइ पिरीतणों, पहिरीं सिरु सज़े,
आक़िल ई ओछूं थिया, भोरो कीन भज़े.

सुपिरींअ जे सूंहं जी ग्राल्हि हर्गिज़ न थी विसिरे. पिरींअ जे दर ते वञी, सूरीअ ते सिरु फ़ना कजे. आशिक़ ई नेज़नि/भालनि ते था चड़्हनि, ब्रियो हर को ड़की करे भज़ी थो वञे. पहिरीं सिरु क़ुर्बानीअ लाइ तयारु करे पोइ नेंहं जी पचार कजांइ. सियाणा मुंझी छेहूं छेहूं (हैरानु) थिया. पर हीउ राज़ु कंहिं खां न थो सलिजे. (रूहानी राह ड़ाढी ड़ुखी ऐं मुंझाईंदड़ आहे.)

दास्तानु अठों

दोस्तनि जे दर ते हर हर वञणु हल्काई आहे. गुझी रिहाण करे पाण में प्रीति वंडणु घुरिजे. माण्हुनि खे कीमिया जहिड़ी रूहानी रम्ज़ न थी वणे.इहा सोन जहिड़ी ग्राल्हि उन्हनि खे हासुल थिए थी, जिनि जो लिखियो सणाओ आहे. नम्रता ऐं खिम्या सां हलु, छो त गुसे में दुखु

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

मिलंदड़ु आहे. सबुरु मुश्क समान आहे. सबुर वारनि जे घर में ख़ैरु (सुखु) आहे. जेको अग्राई थो करे, सो ख़ता थो खाए. कीने (साड़) वारो इन्सानु कुझु बि पलांद में पाए न थो वञे. मुंहुं गोड़नि में विझी घारि ऐं उन्हनि जो संगु करि, जिनि वटि विहण सां पीड़ा लही वञे.

१

हर हर हराई, वञणु दरि दोस्तनि जे,
पाड़े ड़ांहुं पिरयुनि जे, उज़ु म अवाई !
अलड़ु थी आछि म तूं, वाटाड़ुनि वाई,
लाईंदह्, लतीफ़ु चए, सूरां सरहाई,
गुझो ग्राल्हाई, पिर्ति वटिजे पाण में.

दोस्तनि जे दर ते घड़ीअ घड़ीअ वञणु हलकिड़ाई आहे. ए विसोड़ा ! (भोलिड़ा, वेसरिखाधा) महबूब जे घिटीअ में तकिड़ो तकिड़ो न वञु. अण आज़िमूदगारु थी, वाटहड़ुनि सां इहो गुझु न सलि. पिरीं सूरनि या दुखनि ज़रीए ई तोखे राहत बख़्शींदा. गुझी रिहाणि करे, पाण में मुहबत वंडणु घुरिजे.

२

सूरु जनीं खे सरियो, सरी तनि सिहत,
मिठी मुसीबत, आहे आशिक़नि खे.

जिनि खे दर्दु (सूरु) उभिरियो, तिनि खे सिहत (चङभलाई) हासुलु थी. आशिक़नि खे मुसीबत प्यारी आहे. (सची सिहत सूर में ऐं सची राहत मुसीबत में आहे.)

३

जे पियारे पाण, त करहो थी पाणी पिएं,
अग्रे इन नियाण, अण कोठियो कोन घिड़े.

अगर पिरीं तोखे पाण पाणी भरे पियारे त हूंदि उठु थी पाणी पीं. (घणो पाणी पीं.) को बि अण कोठायलु अग्रे ई इन्हीअ हौज़ (हौद, चश्मे) में कोन थो घिड़े. (लाभु उन्हनि खे थो मिले, जिनि ते गुरू पाण महिर करे).

४

अण की अयान न थिए, की परूड़े कोन,
सची जेही सोन, मुंहुं न पेई माड़हूएं.

अण कयल ग्राल्हि पधिरी न थी थिए ऐं कयल ग्राल्हि वरी को समुझे न थो. हीअ सोन जहिड़ी सची ग्राल्हि माण्हुनि खे वणे ई न थी.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri

५

अण की अयान् न थिए, की परूड़े कोन,
सा सूंहीं थिए सोन, अमुरु अतां जंहिं जो.

अण कयल ग्राल्हि ज़ाहिरु न थी थिए ऐं कयल ग्राल्हि वरी को समुझे न थो. इहा सोन जहिड़ी ग्राल्हि उन्हीअ जी सूंहों थींदी, जंहिंजे अंग में रूहानी फ़ैज़ु (लाभु) लिखियलु हूंदो.

६

छिननि तोइ म छिन्नु, पाइ उमेरी उनि सें,
जे हू अवगुण कनिई, अ सूंहीं ! त तूं गुणां ई गिन्नु,
पांदु झलियो तूं पिनु, हिन सूंहारे सङ में.

जे तो सां नातो छिनी छड्डीनि, त ब तूं उन खे छिनल तंदु वांगुरु ग्रढींदी अचु. जे हू तो में औगुण/ऐब ड्डिसनि, त ए निधरि ! (बिना सूंहं जे) तूं उन खे गुण करे वठु. तूं पलउ पाए, हिन सग्रोरे नाते लाइ वञी हुननि वटि पिन (बीख) करि.

७

नमी खमी निहारि तूं, ड्डमरु ड्डोलाओ,
थियइ साञाओ, जे उभिएं इन्हीअ पेर ते.

तूं नम्रता ऐं खिम्या सां निहारे हलु, छो त कावड़ि (ग़ुसे) मां दुखु ऐं मोंझारो थो पलइ पवे. जे तूं इन्हीअ पेर ते पुख्तो रहीं, त सची साञह (ज़्राण) हासुलु थियई.

८

खमु ! खमंदनि खटियो, हारायो होड़नि,
चखियो न चूंदनि, हो जो साउ सबुर जो.

सबुर खां कमु वठु ! सबुर वारनि खटियो ऐं ज़िदु (हठु) कंदड़नि बाज़ी हाराई. सुख़ुन चवंदड़नि सबुर जो सुवादु न वरितो आहे.

९

खमंदड़नि घरि खीं, चवंदड़ चङा न थिया,
वेणनिहूं वेधु पए, हथि न अचे कीं.

सबुर वारनि घर में सुखु (ख़ैरु) आहे ऐं चवंदड़नि खे का बि चङाई हासुलु न थी थिए. अजायो घटि वधि ग्राल्हाइण मां नुक़्सानु थो पहुचे ऐं उन मां हथि कुझु कोन थो अचे.

१०

हू चवनिई, तूं म चउ, वातां वराए,
अगु अग्रिराई जो करे, ख़ता सो खाए,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

पांद में पाए, वियो कीने वारो कीन की.

जे अग्रिला तेखे कुझु चवनि त तूं मोट में खेनि वातां कुझु न चउ. जेको बि पहिरीं अग्रिराई थो करे, उहो ई सज़ा थो भोगे. बुग़ज़ वारो (साड़ वारो) इन्सानु कुझु बि हासुलु न थो करे.

११

किनीं कीन पिरायो, कीने मंझां कीं,
जे होइ सटाणी, सीङ, त ज़िह छिने जोखो थिए.

बुगुज़ (कीने, वेर, साड़) मां किनि बि कुझु हासुलु कीन कयो आहे, अगर कमान ड्राढी छिकियल हूंदी त उन जी ड्रोरि छिजुण सां जोखो थींदो. (ज़र्ब रसंदी.)

१२

अण चवंदनि म चउ, चवंदनि चयो विसारि,
अठई पहर अदब सें, परि इहाई पारि,
पायो मुंहुं मूननि में, ग़ुरबत साणु गुज़ारि,
मुफ़ती मंझि विहारि, त क़ाजीअ कांयारो न थिएं.

न चवंदड़नि खे कुझु न चउ ऐं चवंदड़नि जो चयो विसारे छड्रि. अठई पहर नियाज़ सां इहा रीति हलु. गोड्रनि में कंधु विझी मिस्कीनीअ सां घारि. अंदर में फ़ैसिलो/हुकुमु ड्रींदड़ विवेक खे सुजागु रखु त पोइ क़ाज़ीअ जो मुहिताजु न थिएं.

१३

जिनीं संदीअ ब्रोड्र' में, भतों भतें जियु,
तन ! तिनीं सें पियु, ओड्रा ओड्रे पखड़ा.

हे मुंहिंजा सरीर ! जिनि जो ब्रोड्र' चवण में तर्हें तर्हें जी जीउ 'समायल आहे, तिनि जे वेझो पखा अड्रे वञी उन्हनि सां गड्रु वेहु. (उन्हनि सां गड्रु पाणी पीउ)

१४

वेठे जिनीं वटि, ड्रुखंदो ड्राढो थिए,
सा मजिलिस ई मटि, जे हासुलु होइ हज़ार जो.

जिनि जे वेझो विहण सां मूरिगो पीड़ा वधी थी वञे, तिनि जे कचहरीअ खां ई पासो करि, पोइ भली उन मां हज़ार जो फ़ाइदो हासुलु थिए.

१५

वेठे जिनीं वटि, ड्रुखंदो ड्रूरि थिए,
तन ! तिनीं सें कटि, ओड्रा अड्रे पखड़ा.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

हे मुंहिंजा सरीर ! जिनि जे वेझो विहण सां पीड़ा लही वञे, तिनि जे वेझो पंहिंजा पखा अड़े वञी उन्हनि सां काटि.

वाई

यार सजणु जे फ़िराक़, ड़ी जेड़ियूं ! आऊं मारी !
दरि दोसनि जे कईं जो हूंदा, मूं जेहा मुश्ताक़,
जाधे काथे महबूबनि जे, आहि हुस्न जी हाक,
सुर्मो सही करि अखियुनि जो, ख़ासु पिरियां जी ख़ाक़,
अब्दुललतीफ़ु चए, पिरीं असांजो हमेशह आ हस्नाकु.

हे सखियूं ! मां पिरींअ जे विछोड़े जी मारियल आहियां. महबूबनि जे दर ते मूं जहिड़ा केईं आशिक़ हूंदा. जिते किथे पिरींअ जे सूंहं जी हाक आहे. सुपेरियुनि जे पेरनि जी ख़ाक (मिटीअ) जो मुल्हु सुञाणे, उन खे अखियुनि जो ख़ास सुर्मो ज़ाणु. शाह साहिबु फ़र्माए थो त असांजो पिरीं (प्रियतमु) सदाईं सूंहं वारो आहे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

३. सुरु खंभाति

सुरु खंभाति खे 'सुरु खमाचु' बि चवंदा आहिनि. चवनि था त इहो नालो इन करे पियो अथसि, जो गुजरात जे खंभात शहर जे हिक मशहूर गवैये उन खे रचियो हो. ही सुरु राति जो ड्रेहें बजे धारे ग्राइबो आहे. ही मन खे आरामु ड्रींदडु आहे.

रिसाले में हिन सुर जो मज़्मूनु ब्रिनि नमूननि जो आहेः आशिकाणो ऐं अख़्लाकी (नैतिक). शाह साहिब पंहिंजे पिरींअ जे सूंहं जी साराह हींअं कई आहे - संदसि सूंहं सां सहसें सिजनि ऐं चंडनि जी बि जाइ नाहे. मिड़ेई सितारा लालनि अग्रियां लज़्ी थियो पाणु लिकायो छड्रीनि. जौहर जो जमालु बि जानिब अग्रियां झको थियो वञे. चंडु घणो ई सुहिणो, पर उन खे माशूक़ जहिड़ियूं मोहींदड़ अखियूं ऐं नज़ाकत भरियो नकु नाहे. संदसि चहिरे ते निशान ऐं ख़ाल इएं आहिनि, जीअं आस्मान में तारनि जी झिर्मिरि.

शाहु चंड खे पंहिंजो क़ासिदु थो करे ऐं उन खे सज़्ण लाइ सनीहा थो ड्रिए. उन खां अग्रु खेसि ताकीद थो करे त, जानीअ खे नेंहं जो न्यापो पूरे नियाज़ ऐं अदब सां ड्रिजांइ ऐं झीणो (आहिस्ते) ग्राल्हाइजांइ.

शाहु इन्सान जे मन खे करहे (उठ) सां थो भेटे. ब्रिन्हीं में साग्रियाई गुण (ख़ासियतूं) आहिनि. जिअं उठु चंदन, अगर, कस्तुरी ऐं खटणहार खां मुंहुं मोड़ींदो आहे ऐं अक तथा लाणीअ ड्रांहुं लड़ंदो आहे, तिअं इन्सान जो मनु बि रूहानी ग्राल्हियुनि खां किनारो करे हमेशह बुरियुनि ग्राल्हियुनि ड्रांहुं मुड़ंदो आहे. उठु पिरींअ ड्रांहुं पंधु करण जी न थो करे, अगर वण जे वेझो कोन थो वञे ऐं सिरखंड (चंदन) जी सार न थो लहे. याक़ूत (लाल, रतन) जा ग्राना, मोतियुनि जी माल्हा ऐं रेशम या सोन जी महार पाईंसि, त बि हू पंहिंजी आदत न मटींदो. इन्हीअ करे ज़ंजीर ऐं ड्रांवणि ई चांगे (उठ) लाइ चङा आहिनि. मनुष जो मनु बि अहिड़ो ई मर्दूदु आहे, ऐं सुधिरंदो तड्रहिं, जड्रहिं उन सां जुठियूं कबियूं ऐं चार ई पहर संदसि मथां चारी रहिबो. हिकवारीअ मनु बाज़ि अची वियो त पोइ अहिड़ो सुज्राणु ऐं सदोरो थी पवंदो, जो मेछ मिली न अथसि त पिरींअ वटि पहुतो नाहे. पोइ संदसि मुल्हु वड्डो आहे. हू हिक अहिड़ीअ विलायत जा हली थो सैर करे, जंहिंजे बाग़ जी हिक हिक काठी किरोड़ लहे ऐं जंहिं जो हरहिकु पनु पंजें लखें आहे. तात्पर्जु इहो त छुड्वाग्रु मनु शैतान वांगुरु पाताल ड्रांहुं नींदडु आहे; मगर वस में आंदलु मनु देवदूतनि/फ़रिश्तनि वांगुरु आस्मान ड्रांहुं उड्राईंदडु आहे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

पिरीं समूरा भलाई आहिनि ऐं कड़हिं बि सामुहूं ड़ोरापो न था ड़ियनि. इन्सानु ऐबनि सां भरियो पियो आहे, पर सज़णु सब्राझो ऐं सहंदडु आहे. चोड़सि जो चंडु सहसें सींगार करे थो उभिरे, पर सुपिरींअ जे सूंहं सां संदसि मुक़ाबिलो नाहे. सहसें सूरज ऐं चंड उभिरनि, त बि पिरींअ खां सवाइ मिड़्योई ऊंदाही आहे. चंडु कड़हिं सूख्यमु उभिरे, कड़हिं ग्रचु; पर सज़णु नितु सोझिरो आहे. चंड जी ज़ाति कड़हिं बि पिरींअ सां पड़ण (हिक जहिड़ी थियण) जी नाहे. पिरींअ हिक ई नाज़ वारी नज़र सिज, चंड ऐं तारनि खे शरमसारु ऐं जौहर खे झको कयो छड़े. जहिड़ी चमक 'सुहैल' तारे में असुर जो आहे. तहिड़ी चमक हमेशह सज़ण में आहे. सुपिरींअ में माखीअ जो मेठाजु आहे ऐं हू कड़हिं बि कौड़ा थियण जा न आहिनि.

१

भलाई आहीनि, पिरीं भलाईअ पांहिंजी,
सब्राझा सिरि चड़्हियो, ड़ोरापो न ड़ियनि,
मां ड़े मदियूं थियनि, सज़ण सज़ायिनि में.

पिरीं पंहिंजे भलाईअ जे करे समूरा भलाई आहिनि. हू ब्रझारा कड़हिं बि मुंहं ते ड़ोरापो न था ड़ियनि. मुंहिंजे तर्फ़ि बुरायूं ई आहिनि, पर सज़णु पाण भलायुनि सां भरियलु आहे.

२

तूं चंड ! उहोई, जो हुति पसीं थो पिरींअ खे,
आड़ितु चइजि उनि खे, ड़ियाइं जो रोई,
हेकांदीअ होई, सांगु म पवे सज़णें !

ए चंड ! तूं उहो ई आहीं, जो हुते पिरींअ खे पियो ड़िसीं. जो सनीहो तोखे रोई ड़ियां, सो पिरींअ खे सुणाइजि. हिन अकेलाइप (या विछोड़े) में वेठल वटां, शल पिरीं परे थी, सफ़र ते हलिया न वञनि.

३

मरु हेकांदा हुवनि पिरीं, सांगि म वञनि सेण !
रहिया आहिनि रूह में, नितु जनीं जा नेण,
विमासिया जनि वेण, थो तारीअ तग़े तिनि हिंअों.

शल उहे पिरीं नितु (सदाईं) गड़ु हुजनि ऐं कंहिं सांगे सफ़र ते न वञनि, जिनि जूं अखिड़ियूं मुंहिंजे रूह में हमेशह पेऊं वसनि. जिनि सज़णनि जा सुख़न (वचन, ब्रोल) संजीदा ऐं फ़हमीदा आहिनि, तंहिंजे आसिरे ई मुंहिंजी दिलि तग़े पेई.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

४

राति सहाई, भूं संईं, भाई ! घुरिजे भलु,
आहुर में एलाचियूं, चंदन चरी चलु,
मूं तोई सें ग्राल्हड़ी, ब्रिए कंहीं म सलु,
हाहुर कंदो हलु, त खिजायूं खरनि खे.

राति सहाई (चांडोकी) ऐं पटु सिधो आहे. ए भाऊ ! हिते पिरींअ जी महिर (भलाई, हिमथ) घुरिजे. ए उठ, वथाण में फोटा ऐं चंदनु चरी हलु. मुंहिंजूं तोसां ई ग्राल्हिड़ियूं आहिनि, जिनि जो ब्रिए कंहिं खे अंतु न ड्रिजांइ. तूं हूंगार (आवाज़ु) कंदो हलु त हासिदनि खे जखायूं.

५

चोड्रहींअ चंड ! तूं उभिरें, सहसें करिएं सींगार,
पलक पिरियां जी न पड़ें, जे हीलनि करिएं हज़ार,
जहिड़ो तूं सभ ज़मार, तहिड़ो दमु दोस्त जो.

ए चोड्रसि जा चंड ! तूं सवें सींगार करे निकिरीं थो; पर तूं पिरींअ जी सुहिबत जे हिक पलक बराबरि थी न सघंदें, तोड़े खणी हज़ारें हीला हलाईं. जेको जलवो तो में सारी उमिरि (शुरूअ खां पछाड़ीअ ताईं) आहे, सो महबूब जे हिक पल जे सोझिरे में आहे.

६

सहसें सिजनि उभिरे, चोरासी चंडनि,
याल्लह रे पिरियनि, सभ ऊंदाही भांइयां.

सहसें सूरज ऐं चोरासी चंड उभिरनि त बि साईंअ जो क़समु ! त पिरींअ बिना जेकर सारी दुनिया ऊंदाही समुझां.

७

चंड तुंहिंजी ज़ाति, पाड़ियां न पिरियुनि सें,
तूं अछो में राति, सज्रण नितु सोझिरा.

हे चंड ! तुंहिंजी सूंहं ऐं ख़ूबीअ खे सुपिरींअ सूंहं ऐं सोभिया जे बराबरि न थो समुझां. तूं फ़क़ति राति जो थो चमकीं, असांजो पिरीं ब्रारिहो ई (सदाईं) पियो ब्रहिके.

८

चंड ! चवांइ सचु, जे मठी न भांईएं
कड्रहिं उभिरीं सन्हिड़ो, कड्रहिं उभिरीं ग्रचु,
मुंहं में ब्ररेई मचु, तो में नाहि पेशानी पिरींअ जी.

ए चंड ! सचु चवांइ, जे बुरी ग्राल्हि न समुझीं. तूं कड्रहिं सूख्यमु त कड्रहिं वड्रे रूप में थो

CC-0.In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

उभिरीं. तुंहिंजे चहिरे में चमक आहे, पर पिरींअ जो सुहिणो मस्तकु (निरडु) तोखे नाहे.

९

खणी नेण ख़ुमार मां, जां कयाऊं नाज़ु नज़रु,
सूरज शाख़ूं झकियूं, कूमाणो क़मरु,
तारा कतियूं ताइब थिया, देखींदे दिलबरु,
झको थियो जवहरु, जानिब जे जमाल सें.

जड़ींहिं नशीला नेण खणी नाज़ वारीं नज़र उछिलियाऊं, तडहिं सूरज जा किरिणा झका थी विया ऐं चंडु कूमाइजी वियो. पिरींअ खे ड्रिसंदे ई तारनि जो मेडु (सप्तर्षी) अदब सां पेशि पियो. सुपिरींअ जे सामुहूं जवहर जी जोति बि झकी थी वेई.

१०

तारा तीलीअ रूइ, लुधा लालन ! उभिरीं,
जहिड़ी तो सुबूह, तहिड़ी साफ़ी सज़ुणें.

ए सुहिणा सुहैल तारा ! तूं बि तहिड़े नमूने (माशूक़ी नाज़ सां) थो उभिरीं. जहिड़ी चमक तो में पिरह (प्रभाति) वक़्ति आहे, तहिड़ी ई अछाई हमेशह असांजे सुपिरींअ में आहे.

११

तोड़ांहुं घणो निहारियां, तारा तेलाहीं,
सज़ुणु जेड़ाहीं, तूं तेड़ाहीं उभिरीं.

ए तारा ! मां तो ड़ांहुं इन्हीअ करे घणो थो निहारियां, जो जंहिं पारि मुंहिजो पिरींआहे, तंहिं पारि ई तूं चमिकीं थो.

१२

हुन तारे, हुन हंधि, हुति मुंहिंजा सुपिरीं,
सज़ुण माखीअ मंधि, कौड़ा थियनि न कड़हीं.

मुंहिंजो सुपिरीं हुन ड़ूरांहें तारे हेठि आहे. मुंहिंजनि महबूबनि में माखीअ जो मेठाजु आहे ऐं हू कड़हिं बि कौड़ा थियण जा न आहिनि.

१३

तारा, तिर, तिरोकिणियूं, मथिनि फुलिड़ियूं,
खोइ ! से रातिड़ियूं, जे मूं पिरींअ पुज़ाणा पेइयूं.

पिरींअ जे मुंहं ते सन्हा तिर, ख़ाल ऐं फुलियूं आहिनि. ब्रनि पवनि उहे रातियूं, जे पिरींअ बिना गुज़ारिणियूं पवनि.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

वाई

वहली वंउ म विहामी, रहु राति ! राईंदियसि पिरींअ खे,
शमअ थींदियसि शब में, इन ख़ुशीअ खां खामी,
बाबूअनि संदी बाहि जिअं, ब्रां शाल उझामी !
पिर्ति जा पीतम जी, सा कीन परोड़े आमी,
मूंखे मूं पिरियुनि जो, आहे दरदु दवामी,
आहियां यारु सय्यद जो, कान रही का ख़ामी,
हूअ जा लंउ, लतीफ़ु चए, मूंखे आहे मुदामी,
रोशनु थिया रुञुनि में, जे हुआं लंउ इन्हीअ लामी,
कारी सा क़ियाम संअीं, होतु जंहिंजो हामी,
आयमि तंहीं लोक सां, जेसीं मां चवनि सामी.

ए राति ! तूं तर्सु, जल्दी विहामी न वञु. मां पंहिंजे पिरींअ खे रीझाईंदियसि. मां इन्हीअ ख़ुशीअ विचां राति जो जली, ख़ुदि शमा थी पवंदियसि. मां शल जोग्रियुनि जे दूंहें जियां उझामी वरी पेई ब्रां. पिरींअ लाइ जा प्रीति अथमि, सा आम माण्हू न था ज्ञाणनि. मूंखे दिलबर जो दाइमी दर्दु लग्रलु आहे. मां सैद सग्रोरे जो दोस्तु आहियां, हाणे मूं में का बि कचाई न रही आहे. हूअ जा सची लौं आहे, सा मूंखे हमेशह लग्रल आहे. जे इन्हीअ मुहबत ड्रांहुं नितु माइलु हुजां, त रुञनि में जेकर पियो ब्रहिकां. जंहिंजो साणी सज्रणु आहे, तंहिं लाइ कारी क़यामत बि सहंजी आहे. माण्हुनि सां तेसीं घारिणो अथमि, जेसीं मूंखे स्वामी (जोग्री) करे सड्डीनि.

दास्तानु ब्रियों

असां

ए चंड ! तूं उभिरंदे ई, पहिरीं निहार पिरींअ ड्रे कजांइ ऐं झीणे आवाज़ में हीणनि जा अहवाल खेसि ड्रिजांइ. सज्रणु कंहिं ड्रूरांहें ड्रेह में, चोटा चंदन सां वासे, थधी हीर में सुतो पियो आहे. प्रीति में पचंदडु उते न पेरें पंधि थो पहुची सघे, न अथसि को करहो (उठु) या घोड़ो, जंहिंते चड्ही वञी असुर जो खेसि पसे. उठु बि कंधारो आहे. गुलनि जे जाइ ते ब्रधींसि तोड़े खाधे में चंदनु ड्रींसि, त बि लिकियो वञी लाणी खाए. याक़ूतनि जी मालहा पाईंसि तोड़े मोतियुनि जी महार, त बि पंहिंजूं ख़राबु आदतूं न छड्डींदो. मनु बि अहिड़ो ई आहे. उठ खे पइदु (ग्रारी, ड्रांवणु) विझिबो ऐं मथां पलाणु रखिबो त हूंगार कंदो हलंदो ऐं पिरींअ वटि पहुचण में देरि ई न कंदो. बन खे आज़ादु छड्डे ड्रिबो त नुक़्सान कंदो, पर जे ज़ंजीर विझिबसि त उड्डामी हली रूहानी विलायत जा सैर कंदो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१

नासींदे निगाह, पहिरीं कजि पिरियनि ॾे,
अहवाल आजिज़नि जा, आखिजि लगि अल्लह,
रोज़ु निहारींनि राह, अखियूं अव्हांजे आसिरे.

ए चंड ! तूं उभिरंदे ई पहिरीं नज़र पिरींअ ॾे कजि. भगवान जे नाले हिननि निमाणनि जा अहवाल खेसि सुणाइजि. हू हर रोज़ु अव्हां जी वाट पिया तकीनि ऐं अव्हांजे आसिरे ते ई हू अखियूं खणी पिया निहारीनि. '(या हुननि जूं अखियूं अव्हांजे इंतज़ार में राह पेऊ तकीनि.)

२

चङ चंड ! चएजि, सनीहा खे सज़णें,
मथां अङणि उभिरी, पिरियुनि जे पएजि,
झीणो ग्राल्हाएजि, पेरें विझी हथड़ा.

ए भलारा चंड ! पिरियनि खे असांजा न्यापा बहुचाइजि. संदनि अङण मथां महकी ऐं संदसि पेरनि ते हथ रखी, निहायत नरमाईअ सां ग्राल्हाइजि.

३

उभिरु चंड ! पसु पिरीं, तो ओड़ा मूं ॾूरि,
सज़ण सुता विल्ह में, चोटा भरे कपूरि,
पेरें आऊण न पुज़णी, ब्राबलु ॾिए न बूरि,
जंहिं ते चड़ही असूरि, संझे सज़ण सीटियां.

ए चंड ! तूं उभिरु ऐं उथी पिरींअ जो दर्शनु करि. हू तोखे वेझो आहे पर मूंखां परे आहे. महबूब त वारनि खे चंदन सां वासे, खुली हीर में सुम्हिया पिया आहिनि. मां पेरनि सां पंधु करे हुननि वटि पहुचण जहिड़ी न आहियां, ऐं बाबलु (पीउ) को उतु बि न थो ॾिएमि, जंहिं ते सुवारु थी, असुर जो सवेर ई पिरींअ ॾांहुं काहियां (वञां).

४

थणीं ! करींदें कॾहीं, हयाती हेकांदि ?
मन में मुश्ताकनि जे, की रंजाए रांदि,
पिरीं ॾेसांदर पांदि, गुझु ग्रहियां कनि सें ?

ए धणी ! तूं कॾहिं हिन हयातीअ में मुंहिंजो हुननि सां मेलापु कराईंदें ? आशिक़नि जे अंदर में इश्क जे पीड़ा रांदि रचाई आहे. महबूबु ॾेसावर (परदेस) में आहे. मां किनि सां वेही अंदर जो गुझो हालु ओरियां ?

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

५

हिंअड़े सजणु सारिया, किथे हूंदमि हेर ?
अची लालन ! न ड्रिएं, मथे पलंगनि पेर ?
थी विरूंहण वेर, गुझु गरहियां कनि सें ?

मुंहिंजीअ दिलि पिरींअ खे संभारियो आहे. हींअर हू किथे हूंदा ? ए पिरीं ! तूं मुंहिंजे पलंगनि ते न थो अची पेर धरीं ? हींअर रिहाण जी महिल थी आहे. मां कंहिंसां अंदर जो हालु ओरियां ?

६

करहो न कीकानु, पेरें आऊं न पुज़णी,
जो मूं राति रसाणे, नेई साजन साणु
मूं न वहीणो पाणु, वेठी नीण निचोइयां.

न उठु अथमि न घोड़ो, जो मूंखे हली राति जो पिरींअ वटि पहुचाए. पेरनि सां पंधु करे, मां पहुचण जहिड़ी नाहियां. मां पंहिंजे वस में न आहियां. मां वेठी ओसीड़े में निहारियां (या नेणनि मां नीरु वहायां.)

७

करहा! कसर छड्रि, विख वधंदी पाइ,
मुंहिंजो हलणु उतहीं, जिते जानिबु जाइ,
तोखे चंदनु चारियां, ब्रियो वगु लाणी खाइ,
इएं उठ ! उठाइ, जीअं हूंदीअ राति हुति मिड़ूं.

ए उठ ! ढराई छड्रि, तकिड़ी विख वधाइ. मुंहिंजो हलणु उते आहे, जिते जानिब जी जाइ आहे.मां तोखे उते चंदनु खारायां, जिते ब्रियो सारो वलरु लाणी पियो खाए. ए उठ ! मूंखे इएं खणी हलु, जिअं हलंदड़ राति जो ई हली, उते पिरींअ सां मिलूं.

८

कसर छड्रि कंवाट ! विखूं विझु वधंदियूं,
संईं सुपेरियुनि जी, विंगी भांइ म वाट,
छड्रि झोरी, ड्रे झाट, त हूंदीअ राति हुति मिड़ूं.

ए जुवान उठ ! तकिड़ियूं विखूं खणंदो हलु, महबूब जी संई ऐं सहंजी राह खे ड्रिंगी ऐं ड्रुखी न समझु. उझामण खे छड्रि, तिखो हलु,जिअं हलंदड़ राति जो ई महबूब सां हली मिलूं.

९

आणे ब्रधुमि वण जाइ, मान मुखिरियूं चरे,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

कु धातूरो करहो, लिकियो लाणी खाइ,
इन मए संदे, माइ ! मूंखे गुल्हड़ियुनि गोड़हा कयो.

गुलन जे वण सां अची बुधोमांसि, त मन मुखिड़ियूं खाए. कुलछिणो उठु लिकियो छिपियो वञियो लाणी खाए. ए जीजलि ! इन्हीअ उठ जे करितूतनि मुंहिंजूं मतियूं मुंझाए छड्डियूं आहिनि. (हिते इशारो इन्सान जे मन ड़ांहुं आहे. उठु मानॻ मनुष जो मनु.)

१०

मया ! मञु मिन्थ ! अजु मुंहिंजी करहा !
झाग़ींदे जर पटियूं, मतां करिएं कथ,
सुपेरियां जे सथ, मूंखे नेई मेड़िएं.

ए करहा (उठ) ! अजु तूं मुंहिंजी वेनिती मञु. वाहड़ ऐं मैदान झाग़ींदे. मतां का ग़णिती (फ़िकिरु) करीं. मूंखे हली पिरींअ जे मंज़िल सां मिलाइ.

११

ग़लि ग़ाना याक़ूत जा, मोतियुनि गुतियसि माल,
कदीफ़े जी करहा ! हेदी पायंइ हाल,
चंदनु चारियंइ जाल, जे मूं राति रसाणिएं.

ए उठ ! ग़िचीअ में ठह पह याक़ूतनि जो हारु ऐं मोतियुनि ग़ती माल्हा ऐं रेश्मी महार पायांइ ऐं जामु चंदनु चारियांइ, जे तूं मूंखे हली राति जो पिरींअ वटि पहुचाईं.

१२

मया ! तो महार, सज़ी पायां सोन जी,
चारियंइ चंदनइ चोटियूं, नायो मेंदीअ ड़ार,
संदी पिय पचार, जे मूं राति रसाणिएं.

ए चांगा (उठ) ! तोखे सज़ी सोन जी घड़ियल महार पायां,चंदन जूं मुखिड़ियूं (कचिड़ियूं टारियूं) खारायांइ ऐं मेंदीअ मथां झुकाए उन जूं टारियूं चारियांइ, जे तूं राति जो हली, मूंखे पिरींअ जे पेचिरे लाईं.

१३

उठु न वञी वग़ सें, चरे न चांगो,
लग़ियसि नाउक नींहं जी, निहोड़ियो नांगो,
छड्डे सिर सांगो, रिड़्हे रंदि पिरियनि जे.

उठु वलर सां गड्डु वञी न थो चरे. खेसि मुहबत जी मेख़ (तीरु) लग़ी आहे, जंहिं हिन नांगे (उघाड़े उठ) खे फ़ना करे छड्डियो आहे. हू हाणे सिर जो सांगो लाहे, पिरींअ जी राह ड़ांहुं थो

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

हले.

१४

विहे मंझहीं वग्र, खथूरीअ ड्रार चरे,
माइ ! मुंहिंजे करहे, पधरि पग्र न लग्र,
जग्र सें जहिड़ो जग्र, हिंए सें हुति चरे.

हाणे उठु वग्रर (धण, मेड़) में ई थो विहे ऐं क़थूरीअ (कस्तुरीअ) जूं टारियूं थो चरे. ए अमड़ि ! मुंहिंजे उठ जो को बि ज़ाहिरु निशानु न थो ड्रिसण में अचे. हू जग्र सां जग्र जहिड़ो आहे ऐं अंदर में हिते (पिरींअ वटि) थो चरे.(हिते सुधिरियल मन ड्रांहुं इशारो आहे.)

१५

अजु न अग्रींअ ढार, करहो जीअं काल्ह हो,
अङणि आयो न करे, पाहोड़े पचार,
जेकुसि मंझ क़तार, का वलि चिनाएं विहु जी.

उठु अजु अग्रीं हलति ते न आहे, जीअं काल्ह हो. अङण में अची तोबरे जी तमना बि न थो करे. शायदि धण(मेड़) सां वञी का ज़हिरी वलि चरी अथाईं.

१६

मये माकाई, विधो वातु वलियुनि खे,
ख़बर थी खेट धणियुनि खे, विड़ूड़ा वाही,
करहे काकत छड्री, वरियसि न वाई,
चांगे चरियाई, वेई वेचारी विसरी.

करहे (उठ) शौक़ सां वञी वलियुनि में वातु विधो. इहा ख़बर ब्रनियुनि जे मालिकनि खे पेई. ऐं इन्हीअ ते संदसि रखपाल ब्रि ड्रमिरिया. मये (उठ) जो सारो सतु निकिरी वियो ऐं वात मां का हूंगार कान थी निकिरेसि. वेचारे उठ खे समूरी मस्ती विसिरी वेई आहे.

१७

वटे सेट सुवट, पाइ पंहिंजे करहे,
वलियूं वास वरनियूं, पहिरियूं मथे पट,
चांगे चटी चट, त पोइ न रहंदो पइद रे.

मज़िबूत नोड़ियूं वटे पंहिंजे करहे (उठ) खे पाइ. सरहियूं वलियूं ज़मीन ते पखिड़ियूं पेऊं आहिनि. अगर चांगे (उठ) चश्को वरितो त पोइ बिना ड्रांवणि (ज़ंजीर) जे रहण जी न कंदो. (हिकु भेरो मन ज़ाब्ते अंदरि रही सुवादु वरितो त पोइ सदाईं क़ब्ज़े हेठि रहणु पसंदि कंदो.)

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

१८

करहे खे कईं, विधमि पइद पलण जा,
लेड़ो लाणीअ खे चरे, नियर साणु नईं,
चांगे संदे चित में, साहिब ! विझु सईं,
ओबाहियोसि अईं ! लुत्फ़ु साणु लतीफ़ु चए.

उठ खे रोकण लाइ केतिरियूं ई ज़ंजीरूं विधमि. पर उठु ज़ंजीरुनि सूधो, निउड़ी वञियो लाणी चरे. ए धणी ! तूं ई उठ जे मन में का सुमति आणि. तूं ई पंहिंजे पंहिंजे महिर सां खेसि संईं राह ते हलाइ. (मनु रोकण खां बाज़ि नथो अचे ऐं बुरायुनि ड्रांहुं पियो भजे.)

१९

चांगे चई चुकियासि, मथां अक न उलहे !
जंहिं वलि घणा विहाटिया, उन सें आरि लग्रियासि,
चौधारी चंदन वण, पची पूज्र पियासि,
रुआरे रतु कयासि, हिन कुधातूरे करहे.

उठ खे समुझाए थकियसि त अक जे मथां न वञी पउ, जंहिं वलि घणनि जो होशु विञायो आहे, तंहिंसां ई वञी नेंहुं अड़ियो अथसि. चौतर्फ़ि चंदन जा घणा ई वण पची रासि थिया आहिनि. हिन कुलछिणे उठ मूंखे रतु रूआरियो आहे. (हिते मन ऐं संदसि बुरायुनि ड्रांहुं इशारो आहे.)

२०

उथी अड़ाईंसि, छड्रियो त छेक थियो,
खारायां, खिड़ियो वञे, पलाणी पाईंसि,
ड्रांवणि तंहिं ड्राईंसि, जिअं चरे ऐं चिंघे भुणो.

उथी उठ खे ज़ंजीर विझु. अगर तो छड्डे ड्रिनुसि त आज़ादु/छुड़िवाग्र पियो घुमंदो. जे खारायांसि थो त हलण जी न थो करे (टहियो थो वञे.) उथी को पलाणु या बारु विझींसि. अहिड़ो को ड्रांवणु विझींसि, जो चरे बि पियो त हूंगारींदो (रंभंदो) बि पियो वते.

२१

दूदस्ती दूपेर, सीने संघर रुक जी,
माइ ! मुंहिंजे करहे, ताज़े फुलनि हेर,
तंहिं कामण कंदी केर ? जो मूंहीं वटि मस रहे.

अग्रियुनि तोड़े पोयुनि टंगुनि में नोड़ियूं ऐं छातीअ में रुक (फ़ौलाद) जी ज़ंजीर पियल अथसि. ए जीजलि ! मुंहिंजे उठ खे ताज़नि गुलनि चरण जी आदत आहे. तंहिंखे केरु जादू हणंदो, जो

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

मूं वटि मस रहण जी कंदो.

२२

कनीं कामण कयाइ ? कीअं भंभोलिएं ? करहा !
अखियुनि मथे अखिया, पिड़ में पेर गठाइ.
वग़ु कि विसरियाइ ? ब्रधो जिअं घाणे वहीं.

हे उठ ! तोखे किनि जादू विधा आहिनि ऐं तूं किअं भंभुलिजी वियो आहीं ? अखियुनि ते खोपा पिया अथेई ऐं घाणे जे पिड़ में पेर गठा अथेई. किअं वग़र विसिरी विया अथेई, जो क़ाबू थियो घाणे में पियो वहीं ?

२३

खाए न खटणहार, चंदन जा चूपा करे,
अगर ओड़ो न वञे, सिरखंड लहे न सार,
लाणीअ जे लग़ार, मयो मतारो कयो.

हू खटणहार (अछा गुल) न थो खाए ऐं चंदन मां चूपा भरे उन खे थूकारे थो छड़े. अगर जे वेझो न थो वञे ऐं चंदन खे को पुछे बि न थो. लाणीअ जे चश्के उठ खे मचाए मतारो कयो आहे.

२४

चांगा ! चंदनु न चरीं मया ! पिएं न मोक,
अगर ओड़ो न वञीं, थुकियो छड़िएं थोक,
लाणी विचां लोक, तो कहिड़े अखरि आउड़ी ?

ए उठ ! तूं न चंदनु थो चरीं, न थो वहंदड़ पाणीअ मां कुझु पीं. अगर जे वेझो न थो वञीं ऐं उचा खाज़ु थूकारियो छड़ीं ! हिन सारे लोक में तोखे कहिड़े कारणि लाणी वणी आहे ? (हे मन ! तूं छो थो बुरायुनि/विषय विकारनि ड़ांहुं गिहिलिजी वञीं ?)

२५

जिआं कोड़ि ब्र काठियूं, पंजें लखें पाउ,
मयो तंहिं माग़ाइ, ड़ीहाणी ड़ार चरे.

जितां हिक किरोड़ में ब्र काठियूं ऐं पंजें लखें हिकु पाउ थो मिले, उन्हीअ हंधां उठु हररोज़ु टारियूं थो चरे.

२६

लखि लाखीणो करहो, कोड़ें ड़ेई काहि,
एलाचियूं आहुर में, पूज़ मये खे पाइ,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

कथ न कंदो काइ, जु पलाणियो त पिरींअ मिड़े.

लख लहंदडु उठु किरोड़ ड्रेई बि काहे वञु. चारे में उठ खे जाम एलाचियूं (फोटा) ड्रे. पोइ हू हलण में का बि ग्रणग्रोत न कंदो. जां ई पलाणियो, तां ई पिरींअ वटि पहुतो.

वाई

सधें सेण न हूनि, नींहुं नियापे न थिए,
कारीअ राति रत फुड़ा, जां जां नेण न रूनि,
मोटणु जनीं मीहणो, पिड़ ते सेई पूनि,
जनि मुसाफ़िर सुपिरीं, से मरु रोयो रूनि.

रुग्रो सधूं करण सां(इच्छाऊं करण सां) पिरीं न था मिलनि ऐं सिर्फ़ नियापनि सां प्रेम जी पूराई न थींदी आहे. जेसीं ऊंदाही राति जो अखियूं रतु न थियूं रूअनि, तेसीं पिरीं न मिलंदा आहिनि ऐं न सची प्रीति थींदी आहे. मुहबत जे मैदान ते उहे ई सिरु धारीनि, जिनि लाइ मोटणु ऐबु आहे. जिनि जा पिरीं मुसाफ़िर (थोरो वक़्तु रहंदड़) आहिनि, से भलु रोयो रुअनि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

४. सुरु श्रीरागु

सुरु सिरीरागु/श्रीरागु हिदुस्तान जे मुख्य रागनि मां हिकु आहे.उन जे गाइण जो वक़्तु शाम जो चईं बजे खां अठें बजे ताईं आहे. ही हिकिड़ो ई मुख्यु रागु आहे, जो रिसाले में आयलु आहे.

हिन सुर में शाह साहिब महराण (सागर), मलाहनि, टोब्रनि, सामूंडियुनि, ब्रेड़ियुनि, जहाजनि वग़ैरह जा मिसालनि ज़रीए इन्सान खे रूहानी (आत्मिक) हिदायतूं थो ड्रिए. महराण/समुंड जी ब्रिटी मानॉ आहे - हक़ीक़त वारो सागरु ऐं ही संसाररूपी महासागरु. इन्सानु पाण सामूंडी या मलाहु आहे. कामिल मर्दनि खे रूहानी गहिराईअ जी ज्ञाण आहे. हीउ मनुष-शरीरु ब्रेड़ीअ जियां आहे.

जिअं समुंड में बेअंत लहिरूं हूंदियूं आहिनि, बेअंतु पाणी हूंदो आहे, बेहिसाब ख़तिरा हूंदा आहिनि; तिअं संसार में बि हिर्सनि, हूसुनि ऐं ओलाकनि जी हद ई नाहे. मलाह जो फ़र्ज़ु आहे सुजागु रहणु, सुखान खे पुख़्तो झले पाणीअ मथां ब्रेड़ीअ खे तारणु. इन्सान जो कमु आहे त हू हर वक़्ति सुजागु रहे ऐं कामवासनाउनि या विषय विकारनि रूपी लहिरुनि जी लपेट ऐं कुननि खां पाणु संभाले. इन्हीअ लाइ इन्सान खे कंहिं कामिल/गुरूअ जी मदद वठणु घुरिजे.

ही संसाररूपी महासागरु उहो ई मलाहु/इन्सानु सलामतीअ सां पारि करे सघंदो, जंहिंजे ब्रेड़ीअ में वेनितियुनि जो वखरु हूंदो ऐं जंहिंजो जहाज़ु अदब ऐं सचाईअ जे सिड्हनि सां सींगारियलु हूंदो. अहिड़ो इन्सानु तरी वेंदो ऐं संदसि जहाज़ खे को जोखो न रसंदो.

परमात्मा जा मर्द टोब्रा आहिनि, जे हकीक़ी समुंड में पेही माणिक था मेड़ीनि. अमुल्ह मोती उन्हनि वटि आहिनि, जे पाताल में ऊन्हियूं टुब्रियूं था हणनि.शाहु ईश्वर जे आशिक़नि खे जौहरी थो सड़े. अफ़सोसु जो उहे जौहरी/वेंझार पंहिंजे मार्गनि ते न आहिनि ऐं संदनि पोयां शीहे जो मुल्हु बि न था सुञाणनि. अर्सीं मोतियुनि जे वापार खे छड्डे कांचु वेठा कमायूं. धणीअ जे वचननि खे न था मञूं ऐं आख़िर समूरो वखरु हथां विञाए, संसार मां रतु रूअंदा था वञूं.

ईश्वर जा आशिक़ सारी राति रब खे रीझाइण लाइ था जागनि. संदनि वञण खां पोइ, संदनि मिटी बि मानु थी लहे, ऐं किरोड़ें इन्सान अचियो संदनि आस्ताननि ते झुकी प्रणामु कनि. बाक़ी असांजो हालु हीउ आहे जो समूरी मूड़ी बर्बादि करे हिन संसार में हलिया था वञूं ऐं न हिते, न हुते, कंहिं मुल्ह या मान जा था थियूं.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

पिरींअ/ईश्वर जी सार ऐं संभार हमेशह हिर्दे में रखु त हू पिणि तुंहिंजी सार लहे. धणीअ जे हुकुमनि जी पेरिवी करि त कड़हिं बि ख़ाली न रहीं. मन मां समूरो कूड़ु कपटु कढी छड्रि त उते जे डप खां छुटीं. दिलि खे धोई साफ़ु करि त सलामतीअ सां पारि पहुचीं. मोतियुनि ऐं माणिकनि खे विसारे, कच ऐं कूड़ जो वापारु पियो करीं. साहिब/ईश्वर खे रुग्रो सचु थो वणे. तूं पाण माणिकु आहीं. अंदर में मुहबत जो मचु ब्रारि. तुंहिंजो पिञिरो (शरीरु) पापनि सां चोटीअ ताईं चूरि आहे. इहा ज्ञाण साहिब खे आहे. हिन महासागर में ब्रुड़ण जो ख़तिरो आहे. ईश्वर जे किर्पा सां ई ब्रेड़ा सलामत रहंदइ ऐं जहाज़ जोखे खां बचंदइ.

१

मान पुछनिई सुपिरीं, चितां लाहि म चरु,
उनीं जा अमुर, खणु त ख़ाली न थिएं.

तूं पिरियनि जी पचार दिलि तां न लाहि, त मन पिरीं बि तुंहिंजी सार लहनि. संदनि सभु हुकुम मञु त कड़हिं बि संदनि फ़ैज़(ब्राझ, महिर) खां ख़ाली न रहीं.

२

मान पुछनिई सुपिरीं, चित में रखिजि चेतु,
सिड्हु धुआरे साफ़ु करि, साबुण साणु सुपेतु,
सामूंडी ! सुचेतु, थियु त पहुचीं पार खे.

मन में सुपिरींअ (ईश्वर) जी संभार रखु त मन हू तुंहिंजी संभार लहे. सिड्हु साबुण सां धुआरे अछो ऐं उजिरो करि. हे वणिजारा (मनुष) ! इहा सुधि रखंदें त (संसाररूपी) सागर जे हुन भरि सलामतीअ सां पहुची सघंदें.

३

मान पुछनिई सुपिरीं, चितां लाहि म चोरु,
कढी छड्रि क़ल्ब मां, मारे कूड़ो कोरु,
हुन भरि संदो होरु, मथां तो माफ़ु थिए.

मन मां पिरींअ/ईश्वर जी पचार न कढु त मन हू तंहिंजी सार लहनि. पंहिंजे हिर्दे मां समूरो कूड़ु कपटु कढी चड्रि त हुन पारि जे डप खां छुटीं. (हुते जे सज़ा खां माफ़ी मिलई.)

४

मान पुछनिई सुपिरीं, चेतारेजि चितु,
दाइमा दूरबीअ में, पसें विलातुनि वितु,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

नेहु नेखारे नितु, मलाह ! गड्डु मुअ्लिम सें.

चित में पिरींअ जी यादि रखु त हिर्दे जे दूरबीनीअ में (निर्मल हिर्दे में) हमेशह विलायतुनि जूं दौलतूं (रूहानी ख़ज़ाना) पसीं. हे नाखुआ (ब्रेड़ीअ वारा) ! तूं ब्रेड़ीअ खे सदाईं निखारे ऊजलु करे उन खे सामूंडी सूंहें (पूरन गुरूअ) जे हवाले करि.

५

कायो कमायोमि, मोती मूं न वणिजिया !
सीहे जो सय्यद चए, वखरु विहायोमि !
हहिड़ो हालु संदोमि, तोह तुंहिंजे उबहां !

मूं शीशे जो (कूड़ जो) वापारु कयो, मोतियुनि जो वापारु न कयो. शीहे (कूड़ियुनि ऐं ख़सीस वस्तुनि) जे वखर जो सौदो कयुमि. मुंहिंजो हालु अहिड़ो ई आहे, पर मां तंहिंजे ई महिर ते पियो तग़ां.

६

कचु कमायोमि कूड़ु, भग़मि अहद अल्लह जा !
पिञिरो जो पापनि जो, सो चोटीअ ताईं चूरु !
मअलूमु अथेई मूरु, गूड़्हा ! इन्हीअ ग़ाल्हि जो.

कच ऐं कूड़ जो वापारु कयुमि ऐं ईश्वर सां कयलु इक़रारु भग़ुमि. हीउ शरीरु पापनि जो पिञिरो आहे, जो ड्रोहनि सां भरिजी वियो आहे. हे बेअंत ईश्वर ! तोखे इन हक़ीक़त जी समूरी ज़ाण आहे.

७

कूड़ु कमायुइ कचु, उथी ओरि अल्लह सें,
कढु तूं दग़ा दिलि मां, साहिबु वणे सचु,
मुहबत संदो मन में, माणिक ! ब्रारिजु मचु,
इन परि उथी अचु, त सौदो थियई सफ़रो.

कूड़ जो वापारु कयो अथेई, उथी ईश्वर सां पंहिंजो हालु ओरि. तूं दिलि मां कूड़ु कपट कढी छड्डि, छो त परमेश्वर वटि रुग़ो सचु थो अघे. हे अमुल्ह मोती (इन्सान) ! पंहिंजे मन में सची मुहबत जो मचु ब्रारिजि. इन्हीअ रीति पेशि अचिजि, त तुंहिंजो सौदो सजायो थिए.

८

लुड़, लहिरियूं, लस, लेट, जिते अंतु न आब जो,
अल्लह ! उति म ओलिएं, ब्रेड़ा मथे ब्रेट,
जोखो थिए म जहाज़ खे, फरहे अचे म पेट,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

लग्रे का म लपेट, हिन ग़ारीबे ग़ुराब खे !

जिते कुननि जा आवाज़ पिया थियनि ऐं लहिरुनि जी उछल ऐं पाणीअ अछ लग्री पेई आहे, जिते पाणीअ जो अंतु ई न थो पवे, तिते हे ईश्वर ! हिननि जे ब्रेड़नि खे धिके कंहिं भंवाइते ब्रेट सां न वञी हणिजि. शल जहाज़ खे को छीहो न रसे ऐं ब्रेड़ीअ खे का चपेट न अचे. हिन ग़रीब जे जहाज़ खे को नुक़्सानु न पहुचे.

९

सिड्ह संवां, लाजू नवां, मुहाणा संदनि मीर,
साथी सफ़रि हलिया, थिया सणावा सीर,
जे अचनि साणु उकीर, से ब्रेड़ा रखीं ब्राझ सें.

संदनि सिड्ह सिधा, नोड़ियूं नयूं ऐं मुहाणा मलूक आहिनि. सौदागर सणाए वाअ ते समुंड जे सफ़र ते निकिता आहिनि. उहे जहाज़, जे वड्डीअ सिक सां वापसि था वरनि, तिनि खे शल पंहिंजे महिर सां सलामत रखीं.

१०

मंझां पेई मकुड़ीअ, का जा पाणीअ बूंद,
सेई ड्ठिमि रूंद, वखरु जिनि विञाइयो.

ब्रेड़ीअ में अंदिरां ई अंदिरां पाणी टिमंदो आयो जो जिनि जो वखरु (सामानु) ख़राबु थियो, तिनि खे अखियुनि मां आंसूं वहाईंदे ड्ठिमि.

दास्तानु ब्रियों

हिन संसार में जेकी बि आहे, सो परमात्मा जे सहारे पियो तग्रे. परमेश्वर वटि ब्राझ/दया जी कमी कान्हे. जिनि सारी राति जाग्री ईश्वर खे यादि कयो, तिनि जे मिटीअ बि मानु लधो. उन्हनि अग्रियां किरोड़ें अचियो झुकनि ऐं प्रणामु कनि. समुंड में सहसें मोती ऐं माणिक आहिनि; जिनि जल/पाणीअ खे पूज्रियो, तिनि जवाहर ऐं लाल हथि कया. सागर मां पूज्रारीअ खे माल जो ज़रो बि मिले त हू मालामालु थी पवे. जिनि तोबह ऐ तौकल खे तुरहो करे, साईंअ खे सेवियो आहे, तिनि सां वीरि न थी विड्हे ऐं हू तूफ़ान बि आसानीअ सां तरियो था वञनि. सुजान पुरुष, वेनितियुनि ऐं ब्रांहप जो वखरु ब्रेड़ियुनि में विझी, सलामतीअ सां कारूंभार मां पारि लंघियो वञनि. इहा सुधि टोब्रनि खे आहे त समुंडु कीअं सोझणु/ग्रोल्हणु घुरिजे. हू सागर में टुब्रियूं हणी माणिक मोतीं मेड़ियो अचनि. बंदे जे मन में हिकिड़ी त साहिबु को ब्री थो सिटे. ईश्वर जी दया ई बुड़ंदड़नि खे तारे थी.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१

जेकी मंझि जहान, सो तारीअ तगे तुंहिंजे,
लुत्फ़ जी, लतीफ़ु चए, तो वटि कमी कान,
अदुल छुटां आऊं न, को फेरो कजि फ़ज़ुल जो !

जेकी बि संसार में आहे, सो तुंहिंजे ई (ईश्वर जे ई) आधार ते पियो हले. तो वटि ब्राझ/दया जी कमी कान्हे. न्याअ सां मुंहिंजो सज़ा खां छुटणु कोन्हे, तूं पंहिंजे दया सां वडु करि.

२

सारी राति सुबहानु, जागी जनि यादि कयो,
उनि जिय, अब्दुललतीफ़ु चए, मिटीअ लधो मानु,
कोड़ें कनि सलामु, आगहि अचियो उनि जे.

जिनि सारी राति ओजागो कढी ई श्वर खे यादि कयो, तिनि जे मुए खां पोइ संदनि मिटीअ बि मानु प्राप्ति कयो. उन्हनि जे आस्तानि ते किरोड़ें माण्हू अचियो झुकनि.

३

सेवा करि समुंड जी, जिति जरु वहे थो जाल,
सएं वहनि सीर में, माणिक, मोती, लाल,
जे मासो जुड़ेई माल, त पूज़ारा ! पुरि थिएं.

तूं समुंड जी शेवा ऐं पूज़ा करि, जंहिं में अथाहु जलु/पाणी पियो वहे. समुंड जे सीर में बेहदि माणिक, मोती ऐं लाल वहंदा था वञनि. जे इन्हीअ ख़ज़ाने में ज़री/तिरु बि मिली वञेई त बि हे पूज़ारी ! जेकर मालामालु थी पवें.

४

से पूज़ारा पुरि थिया, समुंडु सेवियो जिनि,
आंदाऊं अमीक़ मां जूती जवाहरनि,
लधाऊं लतीफ़ु चए, लाऊं मां लहरूनि,
कान्हे क़ीमत तिनि, मुल्हु महांगो उनि जो.

जिनि पूज़ारियुनि समुंड जी पूज़ा (शेवा) कई, से मालामालु थी पिया. उन्हनि ऊन्हे समुंड मां जवाहरनि जा ढिग लही ब्रहरि आंदा. हुननि लहिरुनि मां अहिड़ा लाल गोल्हे कढिया, जिनि जो मुल्हु कथे नथो सघिजे.

५

सेवियो जिनि सुबहानु वीरि न विड्हे तिनि सें,
तोबह जे तासीर सें, तरी विया तूफ़ानु,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ड्रेई तवक्कल तकियो, आरु लंघिया आसानु,
कामिलु किश्तीबानु, विच में गड्रियुनि वाहरू.

जिनि साईंअ/ईश्वर खे पूज़ियो, तिनि सां वीरि (संसार जा ख़तिरा) नथी विड्हे. हू तोबह ऐं पछिताअ जे तासीर सां तूफ़ाननि मां बि सलामतीअ सां पारि लंघे विया. हू तौकल (ईश्वर जे भरोसे) जो आधारु वठी, आसानीअ सां ऊन्हो सागरु तरी विया. उन्हनि खे विच सीर में कंहिं माहिर नाखुए (ब्रेड़ी हलाईंदड़) जे मदद जा हथ अची रसिया.

६

सारी राति सुजान, सौदो कनि साहिब सें,
ब्रानह्प भरे ब्रेड़ियूं, हलिया जोप जुवान,
पाणी पहलवान, लहज़े मंझि लंघे विया.

सुज़ाण/ज़ुणू पुरुष सारी राति ईश्वर सां सच जो सौदो था कनि. (ईश्वर खे यादि था कनि.) उहे बहादुर नौजवानु पंहिंजूं ब्रेड़ियूं ब्रानह्प (शेवा, न्याज़) जे वखर सां भरे था निकिरनि. उहे वीर खिन पल में सागरु लंघे था वञनि.

७

इय गति ग़व्वासनि, जिअं समुंडु सोझियाऊं,
पेही मंझि पातार जे, माणिक मेड़ियाऊं,
आणे ड्रिनाऊं हीरो लाल हथनि सें.

इहा ज़ाण टोब्रनि खे ई आहे त कहिड़ीअ रीति समुंड में पेही तलाश कजे. हू गहिराईअ में टुब्री हणी माणिक मेड़े आया ऐं पंहिंजनि हथनि सां हीरा ऐं लाल (अनमोल मोती) आणे हाज़ुरु कयाऊं.

८

आछाड़ा अमीक़ जा, गड्रिया ग़व्वासनि,
झरियूं झाग़े आइया, कारूंभार कुननि,
समुंडु सोझे जनि, आणे अमुल ओलिया.

टोब्रनि/ग़ोताख़ोरनि खे गहिरे सागर जूं अछूं लहिरूं सामुहूं आयूं. हू कारनि कुननि जा भंवाइता घेड़ बि पारि करे विया. हुननि समुंडु ग्रोल्हे, अमुल्ह माणिक (मोती) कढी ब्राहरि आंदा.

९

विया जे अमीक़ ड्रे, मुंहं काओ ड्रेई,
तिनि सिपूं सोझे कढियूं, पातारां पेही,
पसंदा सेई, अमुल अख़ड़ियुनि सें.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

जे मुंहं ते शीशे जो नक़ाबु पाए ऊन्हे समुंड में घिड़ी पिया, तिनि ओड़ाह में पेही, तरे मां सिपूं ग्रोल्हे कढियूं अहिड़ा ई अखियुनि सां अनमोल मोती ड्रिसंदा. (जिनि संसार जे सागर में अखियूं, कन ऐं बुटिया, तिनि खे ई रूहानी माणिक मिलिया.)

१०

आड्रो चिकणु चाड्रु , मुंहिंजी मौज न सहे मकुड़ी,
मेड़े मठायुनि जो, बेहदि चाड़हियुम बारु,
चवण चारो नाहि को, बदियूं बेशुमारु.
कपरु कारूंभारु, उकारिएं इहसान सें.

अग्रियां चिकणि (धुब्रणि) ऐं समुंड जो चाड्हु आहे ऐं मुंहिंजे ब्रेड़ीअ में लहिरुनि जी सट सहण जी ताक़त नाहे. मूं बुरायुनि जो बेहदि बारु मेड़े उन में चाड्हियो आहे. मुंहिंजूं बदियूं/मदायूं चवण खां ब्राहरि ऐं अणग्रणियूं आहिनि. हे साईं ! तूं ई पंहिंजीअ ब्राझ सां शल मूंखे हिन अंधकार ऐं भवाइते किनारे खां पारि उकारीं !

११

वेरम लाहे वेहु, मथे आर ओड़ाह जी,
पसी पाड़े वारियूं, कजि अंदेशो एहु,
वेंदो न पसीं ड्रेहु, पतणि हुन पारि मणे ?

हिन ऊन्हे सागर जे पाणीअ मथां ग़फ़िलत छड्रे होशियारु थी वेहु. पाड़े वारियुनि खे ड्रिसी, इहो ई वीचारु अंदर में रखंदो अचिजि. सारो संसारु हुन पारि पतण में वेंदो न थो ड्रिसीं ?

१२

हिकी ब्रान्हे चित में, ब्री सिटी साहिबु,
कढे ऊन्हे कुन मां, ई आगे जो अजबु,
इयु साईंअ जो सबबु, जिअं बुड्रा उकारे ब्रारि मां.

ब्रान्हे (मनुष) जे मन में हिकिड़ी त साईं वरी का ब्री रिथ पियो रिथे. इहो ईश्वर जो ई अजीबु चमत्कारु आहे, जो ऊन्हे कुन मां बि कढियो ब्राहिर करे. इहा धणीअ जी ई हिकमत आहे, जो बुड्रंदड़नि खे बि गहिरे पाणीअ मां उकारियो छड्रे.

१३

हिकी ब्रान्हे चित में, म्री जा करे अल्लहु,
पाणहीं विझे कुन में, पाणहीं उकारे ओड़ाहु,
तंहिं वाहिद खे वाहु, जो सुतड़ि सभेई करे.

बंदे (इन्सान) जे मन में हिकिड़ी ऐं ब्री जा धणी पाण जोड़े. हू पाण ई कंहिंखे कुन में विझी ऐं

CC-0.In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

पाण ई वरी उन खे ओड़ाह मां कढे. इहा पुज़ंदी हिक ईश्वर जी ई आहे, जो सभिनी खे सणाए तड़ (किनारे) ते लग्राए थो.

वाई

कंधी सारियां कान, या अमनु ! अमान !
या इलाही ! ब्राझ ब्रिलाटी भांइयां,
ग्रणण ग्राणेटो नाहि को, अपर थिया इसयान,
ख़बर नाहि क़बर जी, निसोरा निसयान,
वाली ! रसिजि वहिलो, अरखि थिया इन्सान,
सुणु सब्राझा सुपिरीं, नअ्रो निगहबान !
मदियूं पसी मुंहिंजूं, शरमाया शैतान !
हिन मुंहिंजे हाल ते, है है कनि हैवान !
साईं ! सुखाणी आहिएं, सामूंडी सुबहान !
तुरहो छिनुमि तारि में, रसिजि तूं रहमान !
ब्रेली जो ब्रुड्रनि जो, मूं ते मोटे मान,
वेठो पिने पिनणो, करि भेरो मथे भान,
ख़ालिक तां ख़ूबु कया, गोलनि जा गुज़िरान,
आऊं पुणि अंधो उनि में, वेठो पिनां पान,
सभि सुवाली समगिया, दाता ड्रेई दान,
विल्हा सभि वंहिया कया,तुंहिंजे जूद,जुवान !
मतां मूंखे छड्रिएं, ब्रेली संदा ब्रान !
वीर ! वसीलो आहिएं, दाड़ू में दीवान,
लाइ ड्रुहारियनि डींहं खे, ख़ीमो अड्रियो ख़ान
उते अब्दुललीफ़ु चए, सुणिजि का सुलतान !

हे ईश्वर ! किनारो न थो सुझेमि, तूं मूंखे शांती ऐं सलामती ड्रींमि ! हे साईं ! तुंहिंजी ब्राझ/दया ई हिफ़ाज़त जो हंधु थो समुझां. मुंहिंजा अपराध अनेक आहिनि, उहे ग्रणप खां ब्राहिर आहिनि. क़बर जी कंहिंखे बि ख़बर नाहे, रुग्रो ड्रोह ई ड्रोह आहिनि. हे धणी ! तूं ई अ्रची हमराहु थिजांइ, बाक़ी इन्सान त बेवफ़ा आहिनि. हे दयालू सुपिरीं ऐं मालिक निगहबान ! तूं ई मुंहिंजी पुकार सुणिजि. मुंहिंजूं बुरायूं ड्रिसी शैतान बि शर्माइजी विया आहिनि. मुंहिंजे हिन हाल ते मिरूं बि हाइ हाइ 'पिया कनि. हे ईश्वर ! तूं ई मुंहिंजो सुखानी आहीं, तूं ई मुंहिंजो सामूंडी (मलाहु) आहीं. हे ब्राझारा मुंहिंजो तुरहो विच सीर में छिज्री पियो आहे, तूं अची हमराहु थिजांइ. जो

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

बुड़ंदड़नि जो मददगारु आहे, सो शल अची मूंखे रसे. ही मङणहारु तोखां थो पिने. तूं हिन बेखारीअ वटि को भेरो कजि. धणीअ असां दासनि जे गुज़रान लाइ सुहिणा वसीला जोड़िया आहिनि. मां बि उन्हनि मंझि वेठो दानु घुरां. ड्रातार दानु ड्रेई सभिनी सुवालियुनि खे निवाज़ियो - हे दानी ! तुंहिंजे दान सुञनि खे साओ करे छड्डियो. हे ब्रान्हनि जा वाहरू ! तूं मतां मूंखे छड्डे ड्रीं. हे सूरह, वीर ! तूं अदालत में मुंहिंजी पनाह आहीं. गुनहगारनि जे ड्रींहं (क़यामत) लाइ सरदार तंबू हंयो आहे. हे शाह ! तूं उते का मुंहिंजी पुकार सुणिजि.

दास्तानु टियों

वखरु (वस्तू, शइ) उहो ख़रीद कजे, जो कड्डहिं बि पुराणो न थिए, ऐं जो विलायति में विकिणंदे ज़रो बि ज़ियानु न थिए. पैसो बि उहो कमाइजे, जंहिंजे आधार ते छोटिकारो मिले. ब्रेड़ी झूनी थी अथेई. तरे में टुंगु अथसि, खूहो झूनो ऐं नोड़ियूं लड़ियल अथसि. तुंहिंजो फ़र्ज़ु आहे टुंगु बंदि करणु, ब्रेड़ी बंदि करणु ऐं नवां रसा वटाए विझणु. धणी शल हिन झूने जहाज़ खे पंहिंजे लुत्फ़ सां रखे ऐं उन खे पोरबंदर पहुचाए. दरियाह जे विच में ब्रेड़ी अलाए पारि पहुचे की बुड़े. फ़िरंगी अचियो मंझिसि चड़हनि ऐं मलाह पंहिंजनि माग़ तां भज़ियो वञनि. जिते जुंग जहाज़ बि टिकाउ न था खाईनि ऐं निहायत जफ़ाकशीअ सां था हलनि, तिते कमिज़ोरनि जे ब्रेड़ीअ खे साईं रखीवठे. कामिल रहबरनि खां ग़रियूं ग़ाल्हियूं पेऊं बुधिजनि. हे नाखुआ ! जेसीं बंदर ते भउ/डपु आहे, तेसीं निंड न कजे. **को कामिलु ब्रेड़ीअ**वारो मिलेई त पोइ सम्हिजि. जिनि सफ़र जो सामानु संभाले खंयो, से वञी **सलामतीअ** सां अदन (अरबस्तान जे हिक बंदर) खां निकिता.

१

खूहा काल्ह खणी, उनि विधा उतर आसरे,
अला ! झुरे म उनि जे, ओले जी अणी,
वणजारनि वणी, वखरु विधो ब्रेड़ियें.

काल्ह हुननि (वणजारनि) उतर जे सणाई हीर जे आसिरे सिड्ह संबाहिया. हे ईश्वर ! शल हुननि जे ब्रेड़ीअ जे ग़न जे नोक खे बि को जोखो न रसे. वणजारनि, सौदे लाइ, वापार जो मालु ब्रेड़ियुनि में चाड्हियो आहे.

२

वखरु सो विहाइ, जो पए पुराणो न थिए,
वेचींदे विलात में, ज़रो थिए न ज़ाइ,
सा का हड़ हलाइ, आग़हि जंहिंजे उबहीं.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

उन्हीअ वखर (शइ) जो सौदो करि, जो रखिए ख़राबु (पुराणो) न थिए ऐं विलायत (डेसावर, परदेस) में विकिणंदे ज़रो बि ज़ियानु न थिए. अहिड़ो को नाणो वापुराइ, जंहिंजे आधार ते छोटिकारो पाईं. (आत्मिक धनु कमाइ त मोक्षु मिलेई.)

३

ओरियाईं आणीनि, मेड़ियो मुअलिम ख़बिरूं,
सा तां सुधि न ड्रीनि, जिते वहु वेध करे.

सामूंडी सूंहां (मलाह) वेझे पाणीअ जो समूरो समाउ हथि कयो अचियो रसाईनि, पर जेको क़हरु विच सीर में पियो वहे, तंहिंजी सुधि हू न था ड्रियनि.

४

ब्रेड़ी पुराणी, वखरु पाइ म वितरो
तरे में तुन पिया, पासनिऊं पाणी
हीइ हड्रि विहाणी, कड्हु कालहूणे ड्रींहं खे.

उन जे तरे में सोराख़ थी पिया आहिनि ऐं अंदरि पाणी पेही पियो अचेसि. हीअ वेल हमेशह लाइ वेई, तूं सुभाणे जो ओनो रखु.

५

तरी तुन पियासि, पासनिऊं पाणी वहे,
खूहो झुरु झुनो थियो, लाज़ू सभ लड़ियासि,
जेलां सधरु सुखाणियासि, वहे ते वह सामुहूं.

तरे में सोराख़ थी पिया अथसि ऐं पासनि खां पाणी पियो वहेसि. खूहो झूरु ऐ झूनो थी वियो अथसि ऐं नोड़ियूं सभई ढिलियूं थी पेऊं अथसि. जंहिं सूरत में सुखानी जबिरो अथसि, तंहिं सूरत में तिखे वहकुरे जे सामुहूं बि तरंदी थी हले.

६

वेठो तुन तुनींसि, मखि ड्रीहाणी मकुड़ी,
संबाही सय्यदु चए, मथे नेंडूअ नींसि,
वटाए वड्रांदरा, लाज़ू लग्राईंसि,
आख़रि उहिराईंसि, त जोखो थिए न जहाज़ खे.

सोराख़ पियो बंदि करींसि ऐं रोज़ु तेलु पियो मखींसि. पूरी तयारीअ खां पोइ समुंड ते काहे वञींसि. वड्रियूं नोड़ियूं वटाए लग्राईंस. नेठि हाकारींसि त जहाज़ खे को जोखो न रसे. (जीअं मलाह पंहिंजे ब्रेड़ीअ खे दुरुस्तु रखंदा आहिनि, तीअं मनुष खे बि हिन संसाररूपी सागर में पाण खे दुरुस्तु रखिणो आहे.)

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

७

अची सो डिठोइ, जो कपरु सोइ कननि सें,
सुते लोक लतीफ़ु चए, यादि न ज़रो कयोइ,
ग़ाफ़िलु थी ग़ुराब खे, ओड़ाह ते आंदोइ,
सो छितरु छूहे खां रखीं ! जो पियो पुराणो पोइ,
जहाज़ु ज़ईफ़नि जो, पाणीअ में परितोइ !
सय्यद ! साथु संदोइ, पुरि बंदरि पहुचाइयें !

अखियुनि सां अची उहो भवाइतो किनारो डिठो अथेई, जंहिंजो अहिवालु कननि सां बुधो होइ. ग़ाफ़िलु रही जहाज़ खे ओड़ाह में आंदो अथेई. हे धणी ! तूं शल हिन झूने ऐं भग्रल जहाज़ खे रखी वठीं, जो वक़्त ते बिनह जड्रो थियो पवे. ही हीणनि जो जहाज़ु ऊन्हे पाणीअ में परितो अथेई. हे सरदार ! तूं शल पंहिंजे समूरे साथ खे पोरबंदर (आख़िरीनि मंज़ल) ते पहुचाईं.

८

जुतो वांउ जहाज़ ! गड्रियो ग़ुराबनि सें
पूरींदे हुन पारि ड्रे, सधर खणिजि साज़,
अचनि था आवाज़, सटाणे समुंड जा.

ए जहाज़ ! तूं वड्रनि जहाज़नि (ग़ोराबनि) सां गड्रियो वञु. हुन पारि हाकारींदे, पाण सां सब्रल (पुख़्ता) साज़ खणिजांइ. मस्तु महिराण (समुंड) जा ड्राढा शोर पिया बुधण में अचनि.

९

दंगी विचि दरियाह, की बुड्रे की उपिड़े,
हू जे वाढे वाणिया, से सूंहंण सभि सड़िया,
मुअ्लिम माग्रि न अग्रिएं, फ़िरंगी मंझि फिरिया,
मलाह ! तुंहिंजे मकुड़ीअ, अची चोर चड्हिया,
जिते ढींग ढरिया, तिते तारी तुंहिंजी !

समुंड जे विच में ब्रेड़ी अलाए बुड्रंदी की उभिरी ब्राहरि ईंदी. हू जे चपिड़ियूं ऐं कील वाढे हंया हुआ, से सभु सड़ी विया आहिनि. मलाह पंहिंजी अग्रीं जाइ ते न आहिनि. दरियाही चोर उन में काहे पिया आहिनि. हे नाखुआ ! तुंहिंजी ब्रेड़ीअ ते अची चोर चड्हिया आहिनि. हे धणी ! जिते जुंग जहाज़ डही पिया, तिते तुंहिंजो ई आसिरो आहे. (हिते इशारो शरीर, मन ऐं संसार ड्रांहुं आहे.)

१०

ब्रेड़ियाता ! ब्रेई, तो न फबंदियूं ग्राल्हड़ियूं,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

सज़ियूं रातियूं सुम्हीं, भरु सुखाण ड़ेई,
सुबाह सभेई, पारि पुछंदइ ख़बरूं.

हे मलाह ! तोखे ब्रई ग्राल्हियूं (सुम्हणु ऐं ब्रेड़ी हलाइणु) हथि न ईंदियूं. तूं सुखान खे पासो ड़ेई सारी राति सुम्हियो थो रहीं. हुन पारि तोखां समूरियूं ख़बरूं (हिसाब) वठंदा. (ब्रिए लोक में पुछाणो थींदुइ.)

११

वह तिख वहकरा, जिति लंगर न ठहरनि,
वड़ांदरियूं वह सामुहियूं, झझे ज़ोरि जुंबनि,
नेढूअ में नातारियूं, वणिजारा विझनि,
मुलां मुअ्लिमनि, मूं ग्ररी सुई ग्राल्हड़ी.

वहुकरनि जे तिखे छोह में भारी जहाज़ बि बीहक न था खाईनि. जबिरियूं ब्रेड़ियूं बि ड्राढी जफ़ाकशीअ सां वहुकिरे
जे सामुहू अग्रिते वधनि. वण्जारा समुंड में लोह जा ग्ररा वज़न था विझनि (जीअं ब्रेड़ी बुड़े न) मूं सामूंडी सूंहं ड्राढी खौफ़ाइती ख़बर बुधी आहे.

१२

वणिजारा ! वेठे, तो न सरंदी शाह रे,
मखि पंहिंजी मकुड़ी, चडी करि चेठे,
पासा पाखड़ियनि जा, समुंडु थो सेके,
जे लुंडा में लेखे, वीरि विड्हंदी तिनि सें.

हे वण्जारा ! तोखे शाह समुंड खां सवाइ वेठे न सरंदी. ब्रेड़ीअ खे तेलु मखि ऐं उन खे संवारे सुठी करि. समुंडु ब्रेड़ियुनि जा पासा लहिरुनि सां सटियो रखे, जे हिसाब में पोइते आहिनि, तिनि सां वीरि विड्हंदी/जुठियूं कंदी. (जिनि ज़ा लछण ख़राबु आहिनि, तिनि खे जोग्री सज़ा मिलंदी.)

१३

नाखुओ निगहबानु, मुअ्लिम मुंजे ख़बरूं,
जिनि सारे खंयो समंड ते, सफ़र जो सामानु,
लुत्फ़ सां लतीफ़ु चए, तिनि लंघियो तूफ़ानु,
संभारे सुब्हानु, वञी आदनिऊं उखता.

नज़र रखंदडु नाखुओ ब्रेड़ीअ जे कप्तान खे ख़बर बुधाईंदो थो अचे. जिनि सफ़र लाइ संभाले पूरो सामानु खंयो, से ईश्वर जे दया सां तूफ़ान बि लंघे विया. हू साईंअ खे यादि करे वञी

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

अदन बंदर खां निकिता. (जिनि कामिल रहबर जे हिदायत ते अमलु कयो ऐं ईश्वर जो स्मरणु कयो, से मन्ज़ल ते वञी पहुता.)

१४

बंदरि जां भई,त सुखाणिया म सुम्हो,
कपरु थो कुन करे, जिअं माटे मंझि मही,
एड्रो सूरु सही, निंड न कजे, नाखुआ !

हे सुखाण (ब्रेड़ीअ) वारा ! जेसीं बंदर ते ख़तिरो आहे, तेसीं निंड न करियो. किनारे वटि पाणी इएं पियो फिरे, जिअं मट में विलोड़ियल ड्रहीं. हे मलाह ! एड्रो सूरु सहिजे, तंहिं खां त निंड न कजे.

१५

सुता सभि पई, संदे मुअ्लिम आसिरे,
अईं पुणि सुम्हो, नाखुआ ! बंदरि नाहि भई,
जिनि जी सय्यद लज़ खंई, से सभु लंघींदा लकियूं.

मुअ्लिम (कामिल रहबर) जे आधार ते सभेई सुम्ही पिया. हे नाखुआ ! अव्हीं पुणि सुम्ही पओ, छो त हींअर बंदर ते को बि भउ कोन्हे. जिनि जी लज़ सरदार पाण खंई, से सभेई मुश्किल राहूं पारि कंदा.

वाई

साथियनि नंधा बार, वो ! तिनि पांधियनि नंधा बार,
तोखे आरिसु अखिड़ियुनि में !
पाता पाड़ेवारियें, पग़ह मंझि पातार,
पतणु थो पूर करे, लाइ तुंहिंजड़ी वार,
सज़ियूं रातियूं सुम्हीं, खियो मंझि ख़ुमार,
कि तो कनें न सुई, हलण जी हाकार ?
ताइब थियो तकिड़ा, सची इय संभार,
निंड न कजे एतिरी, सुणजि अदा ग्यार !
साईंअ मुकें सच खे, तो कूड़ो मंझि क़तार,
कि तो कनें न सुई, कपर जी कूकार ?
घिड़ां थी रिअ घड़े, इलाही तुहार !
हो जो शकु शारिक जो, तिआं रखु सतार !
कुल नफ़्से ज़ाइक़ुह् अल्मौत, पड़्हो इय पचार,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

शिकारु तूं शहबाज़ जो, तूं तां मंझि शिकार,
यौम यफ़िर्सल्मरउ मिन् अख़ीहि, जिति भज़ंदा भार,
तुरहो छिनो तारि में, अचिजि तूं ओसार,
लख मिड़ेई लुटिया, हुंअहीं विया हज़ार,
ड्रिनइ जे अल्लह खे, हूंद थिएं परियें पार,
जोटनि मथां जुटिकी, दुनी तुंहिंजी दार,
जीफ़ो आहि हदीस में, अंधीअ ई आचार,
वटीअ कीन विलहनि सें, कंबी भरि क़हार,
सा किअं हले तो सें, जा भग्री खां भतार ?
जियणु जाल न निबहे, सुणजि इय संभार,
जिम विसारिएं वेसिरा ! भितियुनि जी भुलकार.

साथियुनि सफ़र लाइ सामान सहेड़िया आहिनि. ओ ! उन्हनि पांधियुनि सामान सहेड़िया आहिनि. तोखे अखियुनि में निंड जो ख़ुमारु आहे. पाड़ेवारियुनि ऊन्हे समुंड में पग्रह छोड़िया आहिनि. पतणु पियो घुमिरा करे; तुंहिंजी महिल आई की आई. (ज़ाणु तुंहिंजो मृत्यू आयो.) तूं खायो, सारियूं रातियूं नशे में पियो निंडूं करीं; छा तो हितां हलण जी हकल कननि सां न बुधी आहे ? तुर्तु पछिताउ करणु ई सची सुजाग्री आहे. हे अदा यार ! इहो बुधु त एतिरी निंड न कजे. ईश्वर तोखे सचे कम लाइ मोकिलियो आहे, पर तूं क़तार में कूड़ो थियो बीठो आहीं. छा तो किनारे जी दांहं न बुधी आहे ? ईश्वर जे आसिरे दिले खां सवाइ ई थी पाणीअ में घिड़ां. ए पर्दो रखंदड़ ! हू जो ईश्वर खे न मञींदड़नि/नास्तिकनि जो शकु आहे, तंहिंखां मूंखे रखी वठिजि. हरको मौत जो स्वादु चखींदो. इहा हिदायत पड़्हियो पिया पड़्हिजो. तूं शहबाज़ (मृत्यू) जो शिकारु थियणो आहीं, ऐं तूं पाण वतीं थो शिकार पुठियां पवंदो ! क़यामत डींहुं भाउ भाउ खां भज़ंदो. मुंहिंजो तुरहो तारि पाणीअ में आहे. हे मुहिंजा अज्ञा ऐं आसिरा ! तूं अची मूंखे रसिजि. लख मिड़ेई लुटिजी विया ऐं अज़ार अजाया बर्बादि थी विया. (ज़िंदगीअ जा क़ीमती पल ज़ायअ थी विया.) जे उहे ईश्वर खे अर्पणु करीं हा हूंदि परिएं पारि वञी पहुचीं हा. तुंहिंजे घर में दौलत तुंहिंजे गोड़नि ताईं अची गड्रु थी आहे. हदीस में दुनिया खे मुरदारु सड़ियो वियो आहे. हिन अंधे संसार लाइ ई इहो मिसालु ड्रिनलु आहे. रब जी ड्राढी सरकार खां न डिज़ी, तो उहा मिस्कीननि सां न वंडी. जा पंहिंजे भतार खां भग्री आहे, सा तोसां भला कीअं निबाहींदी ? जीअणु घणो वक़्तु न थो जुटे. इहा हिदायत सुणजि. हे वेसिरा ! मतां क़बर जे भितियुनि जो डपु विसारीं.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु चोथों

पंहिंजा सभु कम साराह जोगे ईश्वर जे हवाले करि ऐं चिंता दुख मेटे संदसि कए ते राज़ी रहु. चङा चङायूं था कनि ऐं बुरा बुरायूं. जंहिंजो जेको वर्ताउ आहे, सो तिअं ई थो करे. अमुल्ह माणिक तिनि खे न आछि, जिनि खे उन जो क़दुरु न आहे. हींअर कचु/कांचु अघे थो, मोतियुनि जो मुल्हु उन्हनि जे जाइ ते लोहार ख़सीस धातू पिया कुटीनि. उहे सराफ़ ई नदारदु आहिनि, जे सोनु परखीनि. शल पारिखू न वञनि, जे पाणियठ (मोती) परखीनि. जिते माणिकु आहे, तिते चोर बि था तकीनि. सभाग्रा उहे आहिनि, जिनि पंहिंजो मोती भज़ुण खां बचायो ऐं चोरनि खां संभालियो. तूं सौदो उहो करि, जंहिं में जवाहरनि जो वहिंवारु हुजे. ए सोन ! जे सराफ़ लङे वञनि त तूं बि लङे वञिजांइ, न त को बि क़दुरु न कंदुइ, मूरिग्रो नेई कांच सां गड़ींदुइ.

१

सभेई सुबहान जे, करि हवाले कम,
थियु तहक़ीकु तसलीम में, लाहे ग़म वहम,
क़ादिरु साणु करम, हासुलु करे हाज तो.

पंहिंजा समु कम ईश्वर जे हवाले करे छड्रि. पंहिंजूं चिंताऊं ऐं वहम मिटाए, संदसि भाणे में सचो रहु त सघारो साईं पंहिंजे महिर सां तुंहिंजो कमु रासि करे.

२

चङा कनि चङायूं, मठायूं मठनि,
जो वड्डु जुड़े जिनि सें, वडु सेई कनि.

चङा/सुठा इन्सान चङायूं था कनि ऐं बुरा इन्सान बुरायूं. जिनि खे जहिड़ो वर्ताउ सूंहे, से तहिड़ो ई था कनि.

३

मयनि मथे समरा, खुहियनि सङ्र करीनि,
साथु निबाहियो नीनि, इय परि संदी सज़ुणें.

हू (कामिल इन्सान) उठनि ते बारु नेई थकलनि खे सङ्रीनि था. हू सारे साथ खे मन्ज़ल ते पहुचायो ड्रियनि . इहा ई महबूबनि जी रीति आहे.

४

वितु वीमे जो जे लहीं, त ब्री कारि न करिएं का,,
सा परूड़िजि ग्रालहड़ी, वणजारनि वटां,,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

मोती जिनि हथां, आंदइ घणे अदब सें.

जे तूं सचे वापार जो मुल्हु सुञाणीं त जेकर ब्रियो को बि कमु न करीं. इहा ग्राल्हि तूं वञी सच जे सौदागरनि खां सम्झुजि, जिनि जे दुआरां तूं नियाज़ सां मोती लही थो सघीं.

५

अमुल आछि म उनि खे, जे न परूड़ीनि मटि,
जिति गड्रि जेई जोहरी, माणिकु तितहीं मटि,
जिनीं सोन सें सटि, तिनि हणी रिय्यु रदि कयो.

अमुल्ह मोती उन्हनि खे न आछि, जे इहो वहिंवारु न सुञाणनि, जिते को जोहरी मिलेई, तिते माणिकनि जो सौदो करि. जिनि जो वहिंवारु/वाहिपो सोन सां आहे, तिनि कूड़ कच खे रदि करे छड्रियो.

६

सोना ! वांउ सराफ़ सीअं, लड्रो लाहि म लड्रि,
सौदो सोई छड्रि, जंहिं में जवाहिरु नाहि की.

ए सोन ! (सचा मनुष) तूं कंहिं सराफ़ (कामिल, पूरन) वटि कही वञु. वेही न रहु. उहो सौदो ई छड्रे ड्रे. जंहिं में जवाहरनि (आत्मिक ग्राल्हियुनि) जो वहिंवारु नाहे.

७

जु सराफ़नि लड्रियो, त तूं पुणि लड्रिजि, सोन !
क़दुरु लहंदुइ कोन, नेई गड्रींदइ गड्रूंअ सें.

ए सोन ! जड्रहि सराफ़ लड्रीनि, तड्रहिं तूं ब लड्रे वञिजांइ. तुंहिंजो मुल्हु ब्रियो को बि न सुञाणंदो. तोखे वञी कच/कांच सां गड्रींदा.

८

अघियो काओ कचु, माणिकनि मोट थी !
पलइ पायो सचु, आछींदे लज़ भरां !

हींअर कूड़ु ऐं कचु/कांचु अघे थो ऐं माणिकनि खे मोटायो थो वञे. मां पंहिंजे पलांद में सचु झलियो बीठो आहियां, पर कंहिं खे उन जी आछ करण खां लज़ पेई अचेमि.

९

विया से वींझार ! हीरो लालु विंधीनि जे,
तिनीं संदा पोयां, सीहे लहनि न सार,
कुटीनि कुटि लुहार, हाणे उनीं भेणियें.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

उहे वींझार ई लड़े विया, जे हीरो ऐं लाल विधींदा हुआ. उन्हनि जा पोयां शीहे जी परिख बि न था करे सघनि. उन्हनि जे जायुनि ते हींअर लोहार ख़सीस धातू पिया कुटीनि.

१०

वञनि म वींझार ! पाणियठ जे परखणा,
कंयरु पायां अखिएं, लहनि सभकंहिं सार,
मोतीअ जे मिज़ाज जो, क़दुरु मंझि किनार,
सराफ़निऊं धार, माणिक मुलाहिज़ो थिए !

उहे वींझार शल न लड़ीनि, जे मोती परिखींदड़ आहिनि. उहे अखियुनि ते ख़ुर्दबिनी चाड़्हे हर कंहिं पाणीअ वारे मोतीअ जी परिख था लहनि. मोतीअ जे ख़ासियत जो मुल्हु उन जे नफ़ीस किनारनि ते आहे. सराफ़नि खां सवाइ माणिक खे जोखो (बेक़दुराईअ जो) आहे. (सचे मनुष जो मुल्हु रूहानी शख़्स सुञाणनि.)

११

माणिकु मुंध हथां, पेतीअ में पुरिज़ा थियो !
सजो तां सय्यदु चए. लहे लखु सवा,
भगे पुजाणा, पद मां परे थियो.

माणिकु (रूहानी जवाहरु), स्त्रीअ (इन्सान) हथां पेतीअ (शरीर) में भज़ी टुकर टुकर थी पियो. माणिकु सजो हो त उन जो मुल्हु सवा लखु हो, पर भजण खां पोइ साग़ियो माणिकु पंहिंजे पद (मुल्ह) खां किरीं पियो. (मुंध '= ब्रह्मशक्ती, पेती '= सृष्टी, माणिक जो भज़ी पुर्ज़ा थियणु आहे हेकिड़ाईअ मां घणाई.)

१२

जिते माणिक मागु, तिते चोरां तकियो,
संओं तिनि सुभागु, अमुलु जिनि ओबाहियो.

जंहिं हंधि माणिकु आहे, तंहिं हंधि चोरनि जो बि ड्रेरो आहे. उन्हनि जो भागु सणाओ आहे, जिनि पंहिंजो अमुल्हु माणिकु उन्हनि खां बचायो.

१३

चोरु उभो इअं चोइ, त आऊं उहो ई आहियां,
जे असी अखियुनि होइ, त लिके खे को न लहे.

चोरु इएं बीठो चवे त मां उहो साग़ियो ई आहियां. जे असी अखियूं तलाश कंदड़ हुजनि त बि मूं लिकी वेठल खे ग़ोल्हे न सघनि. '

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

वाई

जागो, यारा ! जेड्रियूं ! पाण परनिजे,
जागो जोशां, जेड्रियूं ! पाणु परनिजे,
हलंदे हबीबनि ड्रे, वेलो विचि न कजे,
मथां उहिस उसिरी, पतंग जिअं पइजे,
अरज़ु अहवालु उनि खे, चङीअ भति चइजे,
करे नियाज़ु निकणो, वाहिद ड्रे वरिजे,
आहे मौतु मिड़नि ते, गोड़ियूं कयो गजे,
अजलु ईंदुइ ओचितो, जो सदा थो सुज़े,
अग्रियां ऊंदाहीअ जो, समरु साणु कजे,
खणु तूं क़ूतु क़बर जो, घणो थो घुरिजे,
आगो ऐब अव्हांजा, ढकिया गुझ बुझे,
जेकी वहे वुजूद में, साहिबु सो समुझे,
डिज़ी डाइ धणीअ जे, जेको भइ भज़े,
अमनु आहे उन खे, जो मंझि अल्लह अझे.

हे यारो ! हे जेड्रियूं (सखियूं) जाग्रो ! पाणु अर्पणु कजे. हे सर्तियूं, शौक़ मां जाग्रो ! पिरींअ ड्रांहुं पंधु कंदे, विच में देरि न कजे. बाहि मथां उड्रामी, उन ते पतंग जियां किरिजे. हुननि (महबूबनि) अग्रियां चङीअ रीति अर्ज़ु अहवालु पेशि कजे. फ़क़ति सची निउड़त धारे, साईंअ ड्रांहुं वञिजे. मौतु सभिनी मथां आहे ऐं गजिगोड़ूं पियो करे. मौतु ओचितो अची मथां पवंदुइ, जंहिंजो हुलु हमेशह पियो बुधिजे. अग्रियां क़बर जे ऊंदाहीअ लाइ समरु कठो करणु घुरिजे. पाण सां क़बर जो तोशो खणु, जो उते घणो थो घुरिजे. धणी अव्हांजा ऐब ऐं लिकल राज़ थो ज्राणे. जेकी जीअ में वहे वापुरे थो, सो सभु ईश्वरु ज्राणे थो. जेको ईश्वर जे डप खां ड्रकी, भव खां भज़े थो ऐं ईश्वर जो अझो थो वठे, तंहिंजे लाइ सलामती आहे. (रातियूं जाग्री ईश्वर खे यादि करणु, मौत खे हर वक़्ति यादि रखणु ऐं ईश्वर खां ड्रकणु - इहे रस्ता आहिनि सची तरक़ीअ जा.)

दास्तानु पंजों

ए नाखुआं ! सुजागु रहु ऐं ख़बरदारीअ सां पंहिंजी ब्रेड़ी लहिरुनि मथां तारे वञु. लहिरुनि जो हिसाबु ई कोन्हे ऐं कु न भवाइता ऐं कारा अथेई. तोखे किअं निंड मां स्वादु आयो आहे ? सामुंडी सूंहारा रुग्रो सचु था सोदीनि ऐं कूड़ खे वेझा ई न आहिनि. उन्हनि खे रुग्रो वेनितियुनि जो वखरु साणु आहे. उन्हनि जे रहबरीअ मूजिबु हलु त सागर मां सलामतीअ सां लंघे वञीं.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

जे पार्चनि ऐं मोतियुनि जो मुल्हाइतो वखरु खणी हलिया आहिनि, तिनि खे धणी शल पंहिंजे ब्राझ सां रखी वठे. उहे पिरींअ जे सदिक़े महसूल सबबि किथे रोकिजी न विया ऐं वञी विदेश पहुता. इन्सान खे जुग्राए त हिन दुनिया जे सागर में कामिलनि जी हिदायत वठे ऐं वेसिरो थी न विहे, न त अग्रियां हिसाबु ड्राढो जबिरो ड्रियणो अथसि.

१

लहरियुनि लेखो नाहि को, जिति कपर कुन कारा,
आछाड़ा अमीक़ जा, अचनि ओभारा,
उथी असारा ! वीरि विड़्हंदियइ वेसिरा !

जिते लहिरुनि जो हिसाबु ई कोन्हे ऐं उताहां किनारा ऐं ऊंदाहा कुन आहिनि ऐं ऊन्हे समुंड जूं अछूं लहिरूं ओभारियूं पेऊं अचनि, तिते हे ग़ाफ़िल ! सजाग्रु रहु, न त वीरि जुठियूं कंदइ. (इशारो भवसागर ड्रांहुं आहे.)

२

कालह विधाईं कुन में, जाड्रा जुंग जहाज़,
तुंहिंजी अजु तरार, आहे आर अखियुनि में.

ऊन्हे सागर कालह पर्बत जेड्रा जहाज़ कुन में लेटाए विधा. अजु पाणीअ जे अखियुनि में तुंहिंजी ब्रेड़ी आहे.

३

मुलाहिज़ो महराण जो, मूरि म लाहि मनाउ,
सामूंडी ! संभालि की ! सुमहण आयुइ साउ,
जाग्री जर मथाउ, तारे वांउ तराज़ खे.

समुंड जो अंदेशो हरगिज़ दिलि तां न लाहिजि. ऐ सामूंडी ! तूं कुझु पाणु संभालि ! तोखे निंड मां स्वादु अची वियो आहे. पाणीअ मथां जाग्री, पंहिंजे ब्रेड़ीअ खे तारे वञु. (ईश्वर जे स्मरण में रातियूं जाग्रणु मुक्तीअ जो मार्गु आहे.)

४

तारे वांउ तराज़ खे, मंझां मौज मलाह !
दांहूं कनि दरियाह जूं, ऊन्हे जा आगाह,
सूंहनि जी सलाह, वढु त वीरि लंघे वञीं.

हे नाखुआ ! लहरुनि मंझां ब्रेड़ीअ खे तारे वञु. ऊन्हे समुंड जा ज्राणू उन जे ख़तिरनि जूं दांहूं पिया कनि. रहबरनि जी सलाह वढु त वीरि मां पारि वञीं.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

५

सूंहां सधियूं ड्रियनि, हिन दीवाने दरियाह जूं,
कूड़ ओड्राई कीन की, रुग्रो सचु सोदीनि,
इजिज़ जो अध राति खे, वखरु विहाईनि,
साथु निबाहियो नीनि, साबितु इन्हीअ सीर मां.

सामूंडी सूंहां हिन मस्त समुंड जूं ड्राढियूं ख़बरूं था सुणाईनि. हू कड़हिं बि कूड़ खे वेझा न आहिनि, रुग्रो सचु था ग्रालहाईनि. हू अध राति जो आज़ी नीज़ारीअ जो वखरु था ख़रीदिनि. हू समूरे टोले खे सही सलामति सीर मां उकारियो वञनि. (हू = कामिल शख़्स)

६

क़रफुल, फोटा, पारिचा, पाणियठ पाताऊं,
कोठियूं कीमत संदियूं, तर में ताकियाऊं
लाज़ुनि मंझि, लतीफ़ु चए, ब्रीड़ा ब्रधाऊं,
नज़रु नबीअ ज़ाम जो, चड़्हंदे चयाऊं,
जे छूहे छोड़ियाऊं, से ब्रेड़ियूं रखीं ब्राझ सें !

ब्रेड़ियुनि में लौंग, फोटा, क़ीमती कपिड़ा ऐं मोती विधाऊं. उन जे तरे में मुल्हाइतियूं शयूं कोठियुनि में क़ाबू कयाऊं. नोड़ियुनि में गुल फुल ब्रधाऊं ऐं ब्रेड़ीअ में चड़्हंदे नबी सरदार जो नज़िरानो बासियाऊं. जे ब्रेड़ियूं तिखे प्रवाह में छोड़े छड़ियाऊं, तिनि खे शल पंहिंजे महिर सां रखी वठें.

७

विचींअ जां वेही, जर पलउ पाइयां,
तड़ि ब्रेड़ा ! घरि सुपिरीं ! 'ओसहि इय पेई,
जिअं वणजारो सें वखरें, सरहा सभेई,
हुरमत साणु हबीब जे, सूंगिया न सेई,
पाणहीं ऊइ पेही, खंड खेड़ाऊ आइया.

संझा जो जल खे पलउ पाए इहा ई आराधना पेई करियां त शल ब्रेड़ा सुख सां तड़ ते पहुचनि ऐं सुपिरींअ जे घरि पहुचनि. मूंखे इहो ई ओनो आहे. जिअं वणजारो पंहिंजे वखर सां सरहो आहे, तिअं शल सभई सरहा हुजनि. प्यारे नबी सरदार जे सदिक़े, हू महसूल सबबि किथे रोकिजी न पिया. उहे विदेश घुमंदड़ नेठि पाणेही घर में पेही आया.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु छहों

तांघे पाणीअ में ई साणु तुरहो खणु. ऊन्हे पाणीअ में ब्रियो को बि आणे न ड्रींदुइ. ग़ाफ़िलु न थीउ, हर वक़्ति होशियारु रहु. मौत जी विजु कंहिं बि वक़्ति अची मथां कड् कंदइ. समुंड में मोंझारो आहे, तूं पंहिंजे सुखान खे पुख़्तो झलि. रूहानी राह निहायत अड़ांगी आहे. जिनि वञी हक़ीक़ी विलायत ग्रोल्हे लधी आहे, तिनि जूं पुणि मतियूं मुंधल आहिनि. तूं अदब ऐं सचाईअ सां सिड्हु ब्रधु ऐं वेनितियुनि जो वखरु खणु त अदन खां ओरे तुंहिंजी ब्रेड़ी गुमराहु न थिए. क़ुदिरत में कंहिं बि चीज़ खे आरामु न आहे. तारनि ऐं नदियुनि खे को सुखु ई कोन्हे. तूं छो सुम्ही थो पईं. जीअ खे तकिलीफ़ ड्रियण बिना तूं कीअं नाणो मेड़ींदें ? जिनि समुंड पूज्रियो, तिनि खे रुग्रो संख ऐं सुतियूं पलइ पिया, हू मोती हथि करे न सघिया.

१

तांघे में ताणे, ब्रधु पंहिंजो तुरहो,
ऊन्हे में आणे, कोन ड्रींदुइ को ब्रियो!

तूं तांघे पाणीअ में ई तुरहो छिके ब्रधु. ब्रियो को बि तोखे ऊन्हे पाणीअ में तुरहो आणे न ड्रींदो.

२

ड्रोरे लहु ड्रातारु, जिम विहीं वेसिरो !
हकियो होइजि होशियारु, खिंविणि खिवंदियइ ओचिते.

ईश्वर खे ग्रोल्हे लहु, मतां ग़ाफ़िलु थी वेहीं. तूं हर वक़्ति सुजागु रहु, छो त तोते ओचितो (मृत्यूअ जी) विजु अची कड्कंदी.

३

खिंविणि खिंवायो, आयइ निंड अभाग्र खे !
जिनीं न भउ भांयो, करे तवाई तनि खे.

विजु पेई खिंवे, तोखे कंहिं निभाग्र जे करे निंड खज्रियो वञे. जिनि पंहिंजे लाइ को बि ख़तिरो न ज़ातो, तिनि जूं अचियो मतियूं मुंझाए.

४

सामूंडी ! थो संबहीं, साज़ो झलि सुखाणु,
लग्रे वाउ वड्रांदरो, मुंझाए महराणु,
जिनीं भांयो पाणु, करे तवाई तिनि खे.

हे सामूंडी ! अञा पियो संभिरीं, की सुखान खे पक्को झलि. वड्डो तूफ़ानु लग्रे त समुंड में मोंझारो मचियो वञे. जिनि ख़ुदी ड्रेखारी, तिनि खे गुमराहु/तबाहु कयो छड्रे.

५

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

नको सुखु नखटें, न वेसांदि नएं
जेका अचेई सामुहीं, भांईं सा संएं,
मूड़ी कोह मएं ? जिअं सज़ियूं रातियूं सुमहें !

न नखत्रनि/तारनि खे सुखु आहे, न नहरुनि/नदियुनि खे को आरामु आहे. जेकी मुंहं सामुहूं बिना तकिलीफ़ जे मिलेई, तंहिंखे सहंजे (नइमति) कयो समुझीं. तूं नाणो (रूहानी धनु) किअं थो ग़णीं, जड़ुहिं सारियूं रातियूं समुहियो थो रहीं.

६

अहुखी राह अल्लह जी, अहुखी, अहुखीअ भति,
हूइ जे ड़ेखई ड़ेह जा, तनि पुणि मूड़्ही मति,
आछाड़ानि उबति, घिड़िजि घाटे नींहं सें.

ईश्वर जी वाट (रूहानी राह) ड़ुखी बि ड़ुखीअ तरह आहे. हू जे उन्हीअ (रूहानी) देस जा रहाकू आहिनि, तिनि जो पुणि उते अक़ुलु मुंझियलु आहे. तूं लहरुनि जे सामुहूं ग़ूड़्हे इश्क़ सां घिड़ी पउ.

७

तन में तराज़ तोह जी, घणो लहु घोरे,
अदब ऐं इख़िलास जा, सिड़्ह ब्रधिजि सोरे,
वखर वेनतियुनि जो, तंहिंमें पाइजि तोरे,
त आदनिऊं ओरे, तुंहिंजो तवाई न थिए.

पंहिंजे सरीर में ई परमात्मा जे ब्राझ जी ब्रेड़ी घणीअ जफ़ा सां ग़ोल्हे लहु. उन में नियाज़ ऐं सचाईअ जा सिड़्ह छिके ब्रधिजि. मंझिसि वेनितियुनि जो वखरु तोरे तके विझिजि त अदन बंदर (रूहानी मन्ज़ल) खां अगु तुंहिंजो ब्रेड़ो गुमराहु न थिए.

८

समुंडु जे सेवीनि, तिनीं माणिक मेड़िया,
छिलर जे चोईनि, तिनि सांखोटा ऐं सुतियूं.

जिनि समुंडु पूज़ियो, तिनि ई मोती मेड़े हथि कया. जे रुग़ो ज़ारियूं ऐं हल्किड़ियूं ब्रेड़ियूं पिया ग़ोल्हीनि, तिनि लाइ सखिणियूं सुतियूं ऐं संख आहिनि (जे समुंड जे किनारे ते लभंदा आहिनि.)

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

५. सुरु सामूंडी

हिन सुर में सामूंडियुनि/मलाहनि/नाखुअनि जो ज़िकिरु अचण करे 'सुरु सामूंडी' नालो ड्रिनो वियो आहे. सुरु श्रीराग 'में आयल तस्वीर जो ब्रियो पासो हिन सुर में पेशि थियलु आहे.

हिन सुर में वणिजारनि/वापारियुनि जे सामूंडी सफ़र जो बयानु कयलु आहे. सामूंडी वणिजारा फोटा, लौंग, क़ीमती कपिड़ा खणी लंका ऐं अदन जहिड़नि ड्रेसावरनि ड्रांहुं वेंदा हुआ ऐं उतां मोट में कीमती माणिक, मोती ऐ सोनु आणींदा हुआ. हू उतर जो वाउ लग्रण वक़्ति निकिरंदा हुआ ऐं बहार में वापसि वरंदा हुआ. उहसण खां अग्रु सिड्हु सिबंदा हुआ, ब्रेड़ियुनि खे नयूं नोड़ियूं लग्राईंदा हुआ. ज्राणुनि खां समुंड जूं ख़बरूं पुछी पग्रह छोड़ींदा हुआ. हू खंड ग्रोल्हे, पंहिंजे वतन खे सोन, रुपे ऐं हीरनि सां मालामाल कंदा हुआ, इन्हीअ हवस में जानि जी परिवाह बि न कंदा हुआ.

नौजुवान वणिजारा, पंहिंजियुनि वहुनि (वधुउनि/स्त्रियुनि) खे फूह जुवानीअ में छड्रे, घर जा सभु सुख त्याग्रे समुंड जे मोतियुनि जे ख़्वाहिश/हिर्स में समुंड झाग्रे, वञी डूरांहंनि बंदरनि ते निकिरंदा हुआ. वेचारियूं नव वर्नियूं (नववधू) पुठियां ग्रोड्हा पेऊं ग्राड़ींदियूं हुयूं, ऐं ब्रियनि जे वरनि/घोटनि खे ड्रिसी सुड्रिका पेऊं ड्रींदियूं हुयूं. वणिजारनि जे निकिरण वक़्ति संदनि स्त्रियूं बंदर ते बीही आंसूं वहाईंदियूं हुयूं ऐं वंझ खे वरु विझी या ग्ररिये खे झले पंहिंजनि पतियुनि/मुड्सनि ह्रांहुं सिक बुड्रंदियूं अखियूं खणी पेऊं निहारींदियूं हुयूं ऐं खेनि न वञण ऐं रही पवण लाइ पेऊं लीलाईंदियूं हुयूं. वणिजारनि खे वञण जी लग्रल हूंदी हुई ऐं हू पंहिंजियुनि स्त्रियुनि खे रूअंदो छड्रे, जहाज़ु हाकारे हलिया वेंदा हुआ. संदनि प्यार/सिक ऐं यादि में वणिजारियूं वणनि टिणनि में वाउंटियूं पेऊं ब्रधंदियूं हुयूं ऐं समुंड खे मुश्क ऐं अतुर जा अखा पेऊं ड्रींदियूं हुयूं. हू सवें सुखाऊं पेऊं कंदियूं हुयूं ऐं पंहिंजनि वरनि लाइ ईश्वर दरि प्रार्थना पेऊं कंदियूं हुयूं. हरका वणिजारी, बंदर ते जाटूं पेई ड्रींदी हुई ऐं हरकंहिं ईंदड़ जहाज़ खे परियां ड्रिसी, इएं पेई चवंदी हुई, मान मुंहिंजो होइ, जानी हिन जहाज़ में. 'सुखाउनि सां गड्रु परड्रेहियुनि जूं पुछाऊं पेऊं कंदियूं हुयूं. वणजारी दिलि ई दिलि में रोई करे चवंदी हुई, वणिजारे कांध खां जेकर वेठी घारियां हा त हहिड़ो ड्रझु (दुखु) न ड्रिसां हा. ढोलणु अचे त साणसि झेड़ो करियां, पोइ गले लग्री/भाकुरु पाए ग्राल्हियूं करियां. मेठि कांउ लंवंदो हो ऐं वणिजारा, घोट/वर, जहाज़ में लहंदा हुआ. पर वरी बि लाहींदाई कनि, ग्राल्हियूं हलण संदियूं. '

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

वणिजारो पंहिंजे स्त्रीअ खे बंदर ते रूअंदो छड्डे डेसावरनि (विदेश) ते थो वञे. वेचारियूं वणिजारियूं डिहाड़े डंभ/दुख थियूं डिसनि ऐं जीअरे ई चिख्या ते आहिनि. वणिजारी घणो ई लीलाए त, लालन ! मूं काणि हिक राति रहु. 'पर ढोलियो वञण जूं ग्राल्हियूं पियो करे. घणे वक़्त खां पोइ बि जड़हिं वणिजारो वापसि न वरियो आहे, तड़हिं वेचारी वणिजारी सहसें सुखाऊं पेई बासे. दिलि में पूर पिया पविनिसि. चे, धणिजारे कांध सां लाऊं लहण खां इएं ई वेठी हुजां हा त चडो ! अलाए मथिसि वीरि त न वरी वेई आहे ? अचे त घणनि डींहंनि लाइण करे पहिरीं झेड़ो करियांसि ऐं पोइ भाकुरु पाए ग्राल्हियूं कयांसि. 'नेठि कांउ लंवे थो ऐं वणिजारो धज़ मज़ सां अचे थो. पर वरी बि लहण सां ई ग्राल्हियूं हलण जूं करे थो.

१

पग्रह पासे घारि, आयलि ! सामूंडियुनि जे,
विझी जियु जंजारि, जिम वञनि ई ओहिरी.

ए मुंध/औरत ! तूं सामूंडियुनि जे पग्रह (लंगरु ब्रधण जी नोड़ी) जे भरि में वञ गुज़ारि. मतां तुंहिंजो जीउ जंजाल में विझी हू पंहिंजी ब्रेड़ी हाकारे हलिया वञनि.

२

पग्रह पासे पचु, आयलि ! सामूंडियुनि जे,
मन में ब्रारे मचु, जिम वञनिई ओहिरी.

ए मुंध ! सामूंडियुनि जे पग्रह जे भरि में वञी दर्द ऐं सोज़ में पचु, मतां हू तुंहिंजे मन में मुहबत जी आग उथारे, पंहिंजी ब्रेड़ी हाकारे वञनि.

३

पग्रह पासे वेहु, आयलि ! सामूंडियुनि जे,
तूं वेसिरी विख खणी, हू पूरींदा पर्‌ड्रेहु,
समुंडु जिनि साणेहु, कोहु न वेईंअ तिनि सें ?

ए मुंध ! सामूंडियुनि जे पग्रह जे भरि में वञी वेहु. तूं ग़फ़िलत में पेई हलीं, हू परदेस ड्रांहुं उसही हलिया वेंदा. जिनि जो वतनु ई समुंडु आहे, तिनि सां गड्डु तूं छो न थे वेईंअ ?

४

नंगरऊं नेणें, मनु ओलीअ न ओहिरे,
सब्राझें सेणें, पाए गुण ग्रिहियो हिंओं.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

मुंहिंजो मनु लंगर जे भरि खां ब्रेड़ीअ जे ग्रन सां बि परे धिकिजी न थो सघे. सब्राझे सुपिरींअ मुंहिंजो हिर्दो गुणनि सां मोहे सोघो कयो आहे.

५

सेई जोभन ड्रींहं, जड्हिं सज्रण सफ़रि हलिया !
रुआं रहनि न सुपिरीं, आयलि ! करियां कीअं ?
मूंखे चाड्हे चीअं, वियो वणिजारो ओहिरी !

उहे मुंहिंजा जुवानीअ जा ड्रींहं ई हुआ, जड्हिं सज्रण सफ़र ते रवाना थिया. ए आयलि, (जीजलि) ! मां कीअं करियां, जो रूआं थी त बि पिरीं वञण खां न था रहनि. मूंखे जीअरे ई चिख्या ते चाड्हे, वणिजारो ब्रेड़ी हाकारे वियो.

६

न से तड़ि होड़ाक, न वायूं वणिजारनि जूं !
सरतियूं सामूंडयुनि जा, अज्रु पुणि चिकियमि चाक,
मारीनिमि फ़िराक़, पाड़ेचियूं पिरियुनि जा.

बंदर ते न उहे ब्रेड़ियूं आहिनि, नकी वणिजारनि जूं उहे रिहाणियूं आहिनि. ए सखियूं ! अज्रु मुंहिंजे अंदर में सामूंडियुनि जे फोड़ाईअ जा फट पिया कड्हनि. हे पाड़ेवारियूं ! मूंखे पिरींअ जे विछोड़े जा सूर था मारीनि.

७

विया ओहिरी ओइ, मूंखे छड्रे माग्रहीं,
जुग्रनि जा जुग्र थिया, तिआं न मोटियो कोइ !
गूंदरु मारींदोइ, वेचारी ! वियनि जो.

हू मूंखे हमेशह लाइ छड्रे उन्हीअ पारि ब्रेड़ी हाकारे विया आहिनि, जितां जुग्रनि जा जुग्र गुज़िरी वञण खां पोइ बि को जीवु कोन थो मोटे. हे लाचारि ! तोखे परदेस वियलनि जो सूरु निहोड़े नींदो.

८

ऊन्हे में ओहिरी, जड्हिं विया जे,
मोटी माग्रि न आइया, माइ ! सामूंडी से,
खारो तनीं खे, जेकुसि वहु वरी वियो !

जे सामुंडी ऊन्हे सागर में ब्रेड़ी हाकारे विया, से हे जीजलि ! वरी माग्र ते वापसि न वरिया. शायदि उन्हनि जे मथां समुंड जी तिखी वीरि चड्ही वेई. (ब्रुड़ी विया.)

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

९

उहिरिया जिआईं, ढुकनि तिनि तड़ाईयें !
सामूंडियनि साईं ! वाउ सणाओ वारिएं !

जिनि तड़नि तां हू रवाना थिया, तिनि तड़नि ते शाल वरी सलामतीअ सां अची पहुचनि. ए साईं ! शल सामूंडियुनि लाइ को सणाओ वाउ लग्राएं.

१०

सामूंडियको सङु, आहे गूंदर गाङु ओं
अंगनि चाड़्हे अगु, वियो वणिजारो ओहिरी !

सामूंडीअ जो सङु (रिश्तो) सूरनि भरियो आहे. वणिजारो मुंहिंजो सरीरु सूरीअ ते चाड़्हे, ब्रेड़ी हाकारे हलियो वियो.

११

वजेई विसिरी शाल ! जो तो सौदो सिखियो,
अजा आएं काल, पुणि थो सफ़रि संबहीं !

हे ढोल ! शल तोखे इहो वणिजु विसिरी वजे, जो तूं सिखियो आहीं. अजा कालह मस आएं त एतिरे में वरी सफ़र लाइ थो संभिरीं.

१२

ग्रिरियो झलियो रोइ, मथे मुहुरे हथड़ा,
खोइ ! सौदो संदोइ, जो तूं, ढोलिया ! सिखियो.

ब्रेड़ीअ जे मुहड़ वटि ग्ररिये (किल) खे झले वणिजारी हंजूं पेई हारे ऐं इएं पेई चवे त ए लालन, इहो तुंहिंजो सौदो ई ब्रनि पियो, जो तूं सोदणु सिखिएं.'

१३

उलोड़णु न ड्रिए, वरु विधाईं वंझ खे,
रहु अज्रोकी रातिड़ी, लालन ! मूं लाए,
वञु म फोड़ाए, एड्रे सफ़रि, सुपिरीं !

वणिजारी ब्रेड़ीअ खे हलणु ई न ड्रिए. वंझ खे खणी भाकुर में झलियाईं. इएं पेई चवे त, ए ढोलण ! मूं कारणि राति रही पउ. ए सुपिरीं ! मूंखे विछोड़ो ड्रेई तूं एड्रे सफ़र ते न वञु.'

अज्रोकी

१४

जेकुसि निब्ररु नींहु संदोमि, जिअं मूं बीठे हुन थेलियो,
सायो सामूंडियुनि सें, अग्रहीं तां न कयोमि,
विझणु मंझि हुओमि, पाणु वराके रसि सें.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

मुंहिंजो मनु लंगर जे भरि खां ब्रेड़ीअ जे ग्रन सां बि परे धिकिजी न थो सघे. सब्राझे सुपिरींअ मुंहिंजो हिर्दो गुणनि सां मोहे सोघो कयो आहे.

५

सेई जोभन ड्रींहं, जड्हिं सज्रण सफ़रि हलिया !
रुआं रहनि न सुपिरीं, आयलि ! करियां कीअं ?
मूंखे चाड्हे चीअं, वियो वणिजारो ओहिरी !

उहे मुंहिंजा जुवानीअ जा ड्रींहं ई हुआ, जड्हिं सज्रण सफ़र ते रवाना थिया. ए आयलि, (जीजलि) ! मां कीअं करियां, जो रूआं थी त बि पिरीं वञण खां न था रहनि. मूंखे जीअरे ई चिख्या ते चाड्हे, वणिजारो ब्रेड़ी हाकारे वियो.

६

न से तड़ि होड़ाक, न वायूं वणिजारनि जूं !
सरतियूं सामूंडयुनि जा, अज्रु पुणि चिकियमि चाक,
मारीनिमि फ़िराक़, पाड़ेचियूं पिरियुनि जा.

बंदर ते न उहे ब्रेड़ियूं आहिनि, नकी वणिजारनि जूं उहे रिहाणियूं आहिनि. ए सखियूं ! अज्रु मुंहिंजे अंदर में सामूंडियुनि जे फोड़ाईअ जा फट पिया कड्हनि. हे पाड़ेवारियूं ! मूंखे पिरींअ जे विछोड़े जा सूर था मारीनि.

७

विया ओहिरी ओइ, मूंखे छड्रे माग्रहीं,
जुग्रनि जा जुग्र थिया, तिआं न मोटियो कोइ !
गूंदरु मारींदोइ, वेचारी ! वियनि जो.

हू मूंखे हमेशह लाइ छड्रे उन्हीअ पारि ब्रेड़ी हाकारे विया आहिनि, जितां जुग्रनि जा जुग्र गुज़िरी वञण खां पोइ बि को जीवु कोन थो मोटे. हे लाचारि ! तोखे परदेस वियलनि जो सूरु निहोड़े नींदो.

८

ऊन्हे में ओहिरी, जड्हिं विया जे,
मोटी माग्रि न आइया, माइ ! सामूंडी से,
खारो तनीं खे, जेकुसि वहु वरी वियो !

जे सामुंडी ऊन्हे सागर में ब्रेड़ी हाकारे विया, से हे जीजलि ! वरी माग्र ते वापसि न वरिया. शायदि उन्हनि जे मथां समुंड जी तिखी वीरि चड्ही वेई. (बुड़ी विया.)

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

९

उहिरिया जिआईं, ढुकनि तिनि तड़ाईयें !
सामूंडियनि साईं ! वाउ सणाओ वारिएं !

जिनि तड़नि तां हू रवाना थिया, तिनि तड़नि ते शाल वरी सलामतीअ सां अची पहुचनि. ए साईं ! शल सामूंडियुनि लाइ को सणाओ वाउ लग्राएं.

१०

सामूंडियको सङु, आहे गूंदर गाङु ओं
अंगनि चाड़्हे अगु, वियो वणिजारो ओहिरी !

सामूंडीअ जो सङु (रिश्तो) सूरनि भरियो आहे. वणिजारो मुंहिंजो सरीरु सूरीअ ते चाड़्हे, ब्रेड़ी हाकारे हलियो वियो.

११

वञेई विसिरी शाल ! जो तो सौदो सिखियो,
अजा आएं काल, पुणि थो सफ़रि संबहीं !

हे ढोल ! शल तोखे इहो वणिजु विसिरी वञे, जो तूं सिखियो आहीं. अजा काल्ह मस आएं त एतिरे में वरी सफ़र लाइ थो संभिरीं.

१२

ग्रिरियो झलियो रोइ, मथे मुहुरे हथड़ा,
खोइ ! सौदो संदोइ, जो तूं, ढोलिया ! सिखियो.

ब्रेड़ीअ जे मुहड़ वटि ग्ररिये (किल) खे झले वणिजारी हंजूं पेई हारे ऐं इएं पेई चवे त ए लालन, इहो तुंहिंजो सौदो ई ब्रनि पियो, जो तूं सोदणु सिखिएं.'

१३

उलोड़णु न ड्रिए, वरु विधाईं वंझ खे,
रहु अज्रोकी रातिड़ी, लालन ! मूं लाए,
वञु म फोड़ाए, एड्रे सफ़रि, सुपिरीं !

वणिजारी ब्रेड़ीअ खे हलणु ई न ड्रिए. वंझ खे खणी भाकुर में झलियाईं. इएं पेई चवे त, ए ढोलण ! मूं कारणि राति रही पउ. ए सुपिरीं ! मूंखे विछोड़ो ड्रेई तूं एड्रे सफ़र ते न वञु.'

अज्रोकी

१४

जेकुसि निब्ररु नींहु संदोमि, जिअं मूं बीठे हुन थेलियो,
सायो सामूंडियुनि सें, अग्रहीं तां न कयोमि,
विझणु मंझि हुओमि, पाणु वराके रसि सें.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

शायदि मुंहिंजो नेंहुं निब्रलु (कचो) हो, जो हू मुंहिंजे बीठे ई ब्रेड़ीअ खे धिके,उन खे हाकारींदे हलियो वियो. सामूंडियुनि सां गड्डु वञण लाइ अगे ई कोशिश न थे कयमि. मूंखे घुरिबो हो त पाण खे रसीअ सां वकोड़े वञी ब्रेड़ीअ में पइजी रहां हा.

१५

ब्रेड़ीअ जे भुणनि, नींहुं न कजे तनि सें,
उभियूं डंभ ड्रिसनि, जु सिड्हु ड्रेई सीर थिया.

जे ब्रेड़ीअ ते घारीनि ऐं घुमनि, तनि सां नेंहुं न अड़ाइजे. जड्रहिं हू (वणिजारा) सिड्हु उपटे, ब्रेड़ियूं समुंड में था छोड़ीनि, तड्रहिं किनारे ते बीठल संदनि स्त्रियूं ड्रंभ थियूं सहनि.

१६

हिंअड़ो ब्रेड़ीअ जां, ड्रुतड़ि पए ड्रींहं थिया !
पुछियो तां न पिरियां, करलाहू थी कड्रहीं.

ख़राबु तड़ ते पियल ब्रेड़ीअ जियां मुंहिंजे दिलि खे ड्रुतिड़िए (बेहाल थिए) घणा ड्रींहं थिया त बि जानिबनि, सार लहंदडु थी, मूंखे कड्रहिं बि न पुछियो.

१७

सर निसिरिया पांद, उतर लग्रा, आउ पिरीं !
मूं तो कारणि, कांध ! सहिसें सुखाऊं कयूं.

सरोवर ते सावा सला उभिरिया आहिनि ऐं उतर जो वाउ लग्रो आहे. ए ढोलिया ! तूं मोटी अचु. ए भतार ! तो कारणि मूं अनेक बासूं बासियूं आहिनि.

१८

जेकर अचे हाणि, त करियां रूह रुचिंदियूं,
आयलि ! ढोलिए साणु, हूंद ग्रि लग्री ग्राल्हियूं करियां.

हू जेकर मोटी अचे त साणसि रूहु रीझाईंदड़ रिहाणियूं करियां. हे जीजलि ! मां हूंद पिरींअ सां गले लग्री ग्राल्हियूं करियां.

१९

आयलि ! ढोलिए साणु, अचे त झेड़ियां,
लायइ ड्रींहं घणा, मूं सें कयइ थोरिड़ा.

ए अमड़ि ! पिरीं अचे त साणसि झेड़ो करियां ऐं चवांसि त मूं सां थोरनि ड्रींहंनि जी करे, वञी घणा ड्रींहं लातइ. '

२०

लाहींदा ई कनि, ग्राल्हियूं हलण संदियूं,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

ड्रींदा मूं डुखनि, वह विझंदा जिंदुड़ो.

जहाज़ तां पेरु हेठि रखंदे ई वरी वञण जूं ग्राल्हियूं पिया कनि. मूंखे डुखनि हवाले करे, मुंहिंजे हिर्दे खे वरी डुखनि में विझी वेंदा.

२१

मूंखे जियारियो, पिरियुनि जी ग्राल्हि करे,
डठो अजु अड्रियो, हिंअड़ो कोट बुर्ज जिअं.

पिरियुनि जी ग्राल्हि करे, मूं में नईं जानि विझो. जिअं क़िले जो डठलु बुर्ज़ु (ठुलु) अड्रिजे, तिअं मुंहिंजे झुरियल दिलि खे नएं सिरि जोड़े रासि करियो.

२२

चिम्कियूं चौधार, धजूं धाड़ेचनि जूं,
माइ ! सामूंडी आइया, सहसें करे सींगार,
उनीं जी पचार, काल्होंकर कांगु करे.

शाहूकारनि जे जहाज़ जूं झंडियूं चौतर्फ़ि पेऊं ब्रहकनि. ए जीजलि ! अजु सामूंडी, अनेक सींगार करे, ड्रेसावरनि तां मोटियां आहिनि. कांउ काल्ह खां वठी उन्हनि जी ई ग्राल्हि (वाई)कंदो अचे.

वाई

आयलि ! करियां कीअं ? मुंहिंजो नींहुं अपलियो न रहे,
वियो वणिजारो ओहिरी, मूंखे चाड़्हे चीअं,
सामूंडियुनि जे सङ खे, रुआं रातो ड्रींहं,
उड्रोहीअ जिअं डुखड़ा, चड़्हिया चोटीअ सीअं,
गूंदर मथां जिंदुड़ी, वरिया वलियुनि जीअं,
मादरि ! पाए मुंडियूं, वञां हादीअ सीअं.

ए जीजलि ! मां कीअं करियां, जो मुंहिंजो प्रेमु लिको न थो रहे. मूंखे जीअरे ई चिख्या ते चाड़्हे, वणिजारो निकिरी हलियो वियो. सामूंडियुनि सां सडु अड़ाइण करे, राति ऐं ड्रींहं रुअंदी थी वतां. डुख, उड्रोहीअ वांगुरु, मूंखे चोटीअ ताईं चड़्ही विया आहिनि. मां ब्रई हथ हिक ब्रिए सां वकोड़े (हथ ब्रधी), पंहिंजे रहबर (मुर्शिद, गुरूअ) ड्रांहुं वेंदियसि.

दास्तानु ब्रियों

सामूंडी सफ़र लाइ संभिरिया आहिनि. हू रोकण सां बि न था रुकिजनि. वणिजारीअ जे दिलि तां कांध जी संभार बिलकुल न थी वञे. संदसि जीउ पतीअ सां जुड़ियो पियो आहे. उतर जी

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

हीर लग्गी न आहे त सामूंडी पग्रह छोड़ण लाइ संभिरिया न आहिनि. सिड्ह सिबी साज़ा था कनि ऐं पोइ समुंड में झंडियूं छोड़े, वणिज-वापार लाइ था वञनि. वरी बहार में वापसि वरंदा. समुंड जे ज़ाणुनि खां ख़बरूं पुछी, सुणाए वाअ ते जहाज़नि खे छड्डीनि था.

वरी जड्हिं मोटनि था, तड्हिं संदनि घर में ईद थियो वञे. जेसीं न आया आहिनि, तेसीं वणिजारियूं वणनि टिणनि खे झंडियूं पेऊं ब्रधनि, ऐं जर थरि ड्रीआ पेऊं ब्रारीनि, संदनि सलामतीअ लाइ सवें सुखाऊं पेऊं कनि. जा स्त्री इएं न थी करे, सा छो थी पंहिंजे पतीअ लाइ सधूं करे ? बंदर देसां देसि आहिनि; पर उन्हनि मां हक़ीक़ी माणिक न था मिलनि. फ़क़ीरीअ मां ई उहे अण तोरिया अमुल्ह था हासुलु थियनि. सची कीमिया दरवेशनि वटि आहे, वणिजारनि वटि रुग्रो संसारी नाणा आहिनि.

१

अजु पिणु वायूं कनि, वणिजारा वञण जूं,
हलण हारा सुपिरीं, रुआं तां न रहनि,
आऊं झलींदी केतिरो ? आयलि ! सामूंडियुनि,
पग्रह छोड़े जनि, विधा ब्रेड़ा ब्रारि में.

अजु पिणु वणिजारा सफ़र ते वञण जूं ग्राल्हियूं पिया कनि. वञण वारा सुपिरीं मुहिंजे रूअण सां बि न था रहनि. ए जीजलि ! मां तिनि सामूंडियुनि खे केतिरो रोकींदियसि, जिनि रसा छोड़े ब्रेड़ा सीर में हाकारिया आहिनि.

२

लाहियां जे न चितां, अला ! उनि म विसिरां !
मड़िह्यो मंझारां, जियु मुंहिंजो जनि सें.

हे ईश्वर ! जिनि खे मां मन में बिलकुल नथी विसारियां, तिनि खे शाल मां न विसिरां. मुंहिंजो जीउ हुन सां अंदिरां ई अंदिरां उणियो पियो आहे.

३

तड़ें तंवारीनि, माइ ! सामूंडी आइया,
मूंखे जियारीनि, वायूं वणिजारनि जूं.

ए अमड़ि ! सामूंडी आया आहिनि ऐं तड़नि ते मिठियूं ग्राल्हियूं पिया कनि. मूंखे वणिजारनि जूं ग्राल्हियूं नएं सिरि थियूं जियारीनि.

४

लग्रे उतर ओहरिया, वाहूंदे वरनि,
आऊं घणो ई घोरियां, सौदो सामूंडियनि,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

अङणि जनि अचनि, ईद वरिती उनि खे.

हू उतर लग्रे सफ़र ते निकिता ऐं वरी बहार में वापसि ईंदा. मां सामूंडियुनि जे वणिज खे घणो ब्रनि विझां. जिनि जे अङण में हू पेही था अचनि, तिनि लाइ जशन लग्रियो वञनि.

५

अङणि आइया जां, त सरतियूं, मूं सुख थिया,
अमुल पिरींअ मथां, ब्रकियो ब्रियनि ड्रियां.

हे सखियूं ! जां ई हू मुंहिंजे अङण में पधारिया, तां ई मूंखे सुख थिया/मिलिया. मां पंहिंजे पिरींअ मथां जेकर अमुल्ह माणिकनि जूं घोरूं घोरे ब्रियनि खे ड्रेई छड्रियां.

६

सिड्ह थे सिबियाऊं, बंदर जनि तड़नि ते,
सिड्ह सिबी साज़ा करे, खूहा खंयाऊं,
बेरकूं बहरनि में, छोड़े छड्रियाऊं,
लहरियूं लंघियाऊं, लुत्फ़ सां लतीफ़ चए.

बंदर जे तड़नि ते सिड्ह पिए सिबियाऊं. सिड्ह सिबी, पका ऐं पुख़्ता कयाऊं, ऐं खूहा खणी समुंड में झंडियूं उपटे छड्रियाऊं. धणीअ जे ब्राझ सां लहरूं सलामतीअ सां लंघे आया. (शाहु लतीफ़ु हमेशह ईश्वर जे कृपा/महिर/ब्राझ लाइ थो ब्राड्राए, छो त उन खां सवाइ कंहिंजी सणाई थियण जी नाहे.)

७

सिड्ह थे सिबियाऊं, बंदर जनि तड़नि ते,
मुलां मुअ्लिम ख़बरूं, पुछी पूरियाऊं,
सुतडु सोठियाऊं, अवतड़ि कंहिं न ओलिया.

बंदर जे तड़नि ते सिड्ह सिबी रासि कयाऊं. समुंड जे ज्राणूअ खां ख़बर वठी, जहाज़ु हाकारियाऊं. नेठि सणाओ तडु ग्रोल्हे लधाऊं ऐं कंहिं बि उबते तड़ ते गुमराहु न थिया.

८

बंदर देसां देसि, मुल्ह न मिले वारिएं,
फ़क़ीराणे वेसि, अमुल ड्रियनि अतोरिया.

देस देस में बंदर आहिनि, पर सामूंडी किनारे जे वारीअ ते उहो मुल्हाइतो (रूहानी) ख़ज़ानो न थो मिले. फ़क़ीरी वेस में ई अण तोरिया अनमोल माणिक था मिलनि.

९

उभियूं तड़ पूज्रीनि, वहूं वणिजारनि जूं,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

आणियो अखा ड्रियनि, खथूरी, समूंड खे.

वणिजारनि जूं स्त्रियूं किनारे ते अदब सां बीही, जल खे थियूं पूज़ीनि. हू समुंड खे मुश्क (कस्तूरी) ऐं अंबर जा अखा आणे थियूं ड्रियनि.

१०

जर थड़ ड्रिया ड्रे, वण टिण ब्रधे वांउटियूं,
अला ! कांधु अचे, आसाइती आहिंयां.

वणिजारी पाणीअ ऐं पिर्थ्वीअ ते ड्रीआ पेई ब्रारे ऐं वणनि टिणनि खे झंडियूं पेई ब्रधे. इएं पेई चवे, हे ईश्वर ! शाल मुंहिंजो घोटु मोटी अचे ! इहा ई आस अंदर में अथमि !

११

जा जर जाटूं न ड्रिए, ड्रिया न मोहे,
सधूं कोहु करे, सा पंहिंजे कांध जूं ?

जा स्त्री जल में थल जूं यात्राऊं न थी करे, ऐं ड्रीआ ब्रारे समुंड खे अर्पणु न थी करे, सा पंहिंजे पतीअ खे मिलण जूं सधूं छो थी करे ?

दास्तानु टियों

वणिजारें जे वञण खां पोइ संदसि स्त्रीअ जो हालु हीणो आहे. हूअ घणो ई साणसि वञी मिलण जी करे, घर बंदर परे आहिनि ऐं खेसि हड़ में बि कुझु कोन्हे, जो जहाज़ ते चड़्हणु ड्रियनिसि,. हू ब्रियनि जा वर/घोट ड्रिसियो थधा साह पेई खणे. संदसि घर में बि ग़रीबी अची वेई आहे. बर्तन बि ब्रियनि खां उधारा वठी पेई चाड़्हे. सामुहूं सियारा था अचनि. खेसि वड़ो सीउ विछोड़े जो बि आहे. वणिजारनि खे लंका जे सोन ऐं समुंड जे मोतियुनि सां मोहु आहे, जंहिंकरे ई अझाग़ सागर ते निकिरी था पवनि. हेड़ांहुं वेचारी वणिजारी भतार खे सारे ज़णु मरण कंधीअ ते आहे. हूअ ससु खे वर वर करे पेई चवे त, हे वणिजारे जी माउ ! तूं वणिजारे खे छो न थी रोकीं ? ब्रारहें माह थो अचे त वरी वञण जूं ग़ाल्हियूं थो करे, 'अंदर में पेई चवे त, वणिजारे सां शादी करण खां त न परिणिजां हा त चडो. पोइ मूंखे हहिड़ो दुखु ड्रिसिणो न पवे हा. '

१

पुरां मान पुज़ां, बंदर मूं ड्रूरि थिया,
त मूं हड़ न हंज की, जे आऊं चई चड़्हां
इयहीं कजि, पातिणी ! जंहिं परि पिरींअ मिड़ां,
कारूं ते करियां, तो दरि उभी, नाखुआ !

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

मां घणो ई अग्रिते वञां त वञी पहुचां, पर बंदर मूं खां परे आहिनि. नकी वरी मूंखे की हड़ या हंज में आहे, जो बासे ब्रेड़ीअ ते चड़्हां. ए पातिणी ! (पारि पहुचाईंदड़ ब्रेड़ीअ वारा !) अहिड़ी का रिथ कजि, जिअं मां पिरींअ खे हली मिलां. ए नाखुआ ! इन्हीअ करे ई तुंहिंजे दर ते बीही, पेई वेनितियूं करियां.

२

हड़ में कीन हुओनि, हुंईं हुनि न चाड़्हियां,
सारो ड्रींहुं समुंड ते, लही सिजु वियोनि,
जड़्हीं साईंअ सबबु कयोनि, तड़्हिं सुतड़ि थिया सय्यदु चए.

हिननि (मुसाफ़िरनि) खे हड़ में की कीन हो ऐं न वरी हुननि (मलाहनि) खेनि मुफ़्त में चाड़्हियो. समुंड जे किनारे से सारो ड्रींहुं वाझाईंदे सिजु बि लही वियुनि. जड़्हिं साईंअ वाह पटियनि, तड़्हिं वञी सणाए तड़ि भेड़ा थिया.

३

असां उधारा, आणे आवंग चाड़्हिया,
मुंहुं ड्रेई मूं आइया, समुहां सियारा,
उभिरनि सीकारा, पसो वर ब्रियनि जा.

असां उधारा थांव/बर्तन वठी अची चुल्हि ते चाड़्हिया. सियारे जूं घणियूं थधियूं बि शुरू थियूं आहिनि. ब्रियनि जा कांध (पती) ड्रिसी, मुंहिंजे अंदर मां थधा शूकारा निकिरियो वञनि. (वणिजारीअ जे घर में निसूरी सुञ आहे.)

४

मूं उभे तड़ हेठि, पिरियुनि पग्रह छोड़िया,
का मूंहीं में ड्रेठि, नात सज़्रण सब्राझा घणो.

तड़ वटि मुंहिंजे बीठे ई, पिरीं ब्रेड़ीअ जा पग्रह छोड़े हलिया विया. मूं में का ड्रिठी वाइठी विञ (ऐबु) हुई, न त जानिब ड्राढा सब्राझा आहिनि.

५

मूं उभे तड़ पासि, पिरियुनि पग्रह छोड़िया,
हू अल्लह हार उहिरिया, आऊं दमि दमि दुआ कंदियासि,
आह न लाहींदियासि, मोटी ईंदा मां ग्ररे !

बंदर जे भरि में मुंहिंजे बीठे ई, पिरीं पग्रह छोड़े निकिरी विया. हू साईंअ जे आसिरे समुंड ते उसिहिया आहिनि ऐं मां पलि पलि खेनि दुआ पेई कंदियसि. मां इहा आस मूरि न लाहींदियसि त मूं वटि शल वरी मोटी ईंदा.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

६

खारे खेड़ाऊ, मथे मिठे मोटिया,
सौदो कनि न सोन जो, वड्डा विहाऊ,
मोती जे महराण जा, तिनि जा तामाऊ,
सामूंडी साऊ, लंका लोके आइया.

खारो (समुंडु) झाग्रींदड़ वरी मिठे पाणीअ (सिंधू नदीअ) रस्ते मोटी आया. वड्डा सौदागर सोन जो सौदो न था कनि, पर सागर में जे मोती आहिनि, तिनि जी आशा कंदड़ आहिनि. धनवान सामूंडी लंका (श्रीलंका) लुटे बुहारे आया आहिनि.

७

लंका लंका कनि, लइ लंका जे ओहिरिया,
सुणी सोनु लंका जो, सुखु न सामूंडियुनि,
पिरिह पग्रह छोड़िया, खारे खेड़ाउनि,
वड्डे भाग्र भिड़नि, जे कहिया कारूंभार ड्रे.

सारो वक़्तु लंका लंका 'पिया कनि ऐं लंका ड्रांहुं हाकारियो उथनि. लंका जे सोन जी ग्राल्हि सुणी, सामुंडियुनि खे हिति सुखु ई न थो अचे. समुंडु झाग्रींदड़नि, असुर जो ई पग्रह छोड़े, बेड़ा हाकारिया आहिनि. जे अझाग्र सागर ते उसिहिया, से वरी कंहिं वड्डे भाग्र सां मोटनि.

८

वणिजारनि वरी, पिरह पग्रह छोड़िया,
ओलियूं पसी उनि जूं, पियड़मि ग्रच ग्ररी,
वेंदियसि, माइ ! मरी, सारे सामूंडियुनि खे.

वणिजारनि वरी असुर जो पग्रह छोड़िया आहिनि. हुननि जूं ओलियूं (वंझ, ग्रन) ड्रिसी मुंहिंजो जीउ दर्द में भरिजी वियो. ए अमड़ि ! मां सामूंडियुनि खे संभारे, मरी पूरी थी वेंदियसि.

९

वणिजारे जी माइ ! वणिजारो न पलिएं ?
आयो ब्रारहें माहि, पुणि थो सफ़रि संबहे !

ए वणिजारे जी माउ ! वणिजारे खे न थी झलीं ? हू ब्रारहें महीने वापसि वरियो ऐं वरी थो सफ़र ते संभिरे ! (वणिजारी ससु खे थी चवे.)

१०

वणिजारे कांधाइ, मूं वरु वेठे घारियो !
लग्रे उतर वाउ, ढोलियो हलण जूं करे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

वणिजारे घोट सां लाऊं लहण खां त मा जेकर शादीअ बिना हयाती गुज़ारियां हा. अञा उतरु लग्रो आहे त जानिबु वञण जूं ग्राल्हियूं पियो करे.

११

जे तूं वणिजारो कांधु, तमूं हड्रि म लाऊं लधियूं,
परड्रेह मथे सांगु, अठई पहर जंहिं कयो.

ए भतार ! जिअं तूं सौदागरु हुएं तिअं मां जेकर तोसां हर्गिज़ न पर्णिजां हा. हुननि (वणिजारनि) खे अठ ई पहर परदेस वञण जो सांबाहो लग्रो पियो आहे.

१२

ड्रिठी ड्रियारी, सामुंडियुनि सिड्रह संबाहिया,
विझियो वरु वंझ खे, रोए वणिजारी,
मारींदइ मारी ! पिरह सूर पिरियुनि जा.

ड्रियारी ड्रिठी आहे त सामूंडियुनि सिड्रह (ब्रेड़ा) संभिराया आहिनि. वणिजारी वंझ खे भाकुर में वकोड़ियो, ग्रोड्हा पेई ग्रारे.ए मुई ! तोखे असुर जो ज़ानीअ जी झोरी झोरे मारींदी.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

६. सुरु सुहिणी

(सुहिणी मेहार जी कहाणी ऐं उन जो रूहानी अर्थु)

सुहिणी, तुला नाले हिक मशहूर कुंभर जी धीअ हुई, जो शाहजहान जे ज़माने में पंजाब जे गुजरात शहर में रहंदो हो. मेहार जो असुलु नालो इज़त बेग हो. हू बुख़ारा जे हिक शाहूकार वापारी मिर्ज़ा आलीअ जो पुटु हो. हू हिक दरवेश जे दुआ सां ज़ाओ हो ऐं नाज़ सां पलियो हो.

इज़त बेगु जुवानु थियो त वापार जे सांगे अची दहिलीअ में निकितो. तुला कुंभर जे कला जी हाक बुधी हुन पंहिंजे हिक नौकर जी नज़र वञी सुहिणीअ ते पेई. नौकर मोटी अची पंहिंजे मालिक सां संदसि सूंहं जी वाखाणि कई. इज़त बेगु पोइ पाण उते वियो ऐं सुहिणीअ खे ड्रिसंदे ई होशु विञाए वेठो. बुख़ारा ड्रांहुं वापसि वरण जो वीचारु ई लाहे छड्डियाईं ऐं आख़िर पंहिंजो समूरो ख़ज़ानो हारे पूरो कयाईं. पोइ सुञो थी वञी तुला खां क़र्ज़ु खंयाईं ऐं क़रज़ु लाहिण लाइ संदसि नौकरु थी वञी बीठो. तुला खेसि मेहारिको कमु ड्रिनो. हिक ड्रींहुं वञु वठी सुहिणीअ सां पंहिंजे प्रीति जो हालु ओरियाईं. हूअ बि हुन ते फ़िदा थी पेई. माणसि खे कंहिं रीति इहा सुणिस पइजी वेई, जंहिं घणोई समुझायुसि ऐं आख़िर संदसि सौट ड्रम सां परिणाए छड्डियाईंसि.

इज़त बेग खे वैराग्यु वठी वियो ऐं वञी चिनाब नदीअ जे ब्रीअ भरि दूंहीं दुखाए जोग्री थी वेठो. मलाहनि जे वातां संदसि हाक फहिलिजी वेई. सुहिणी बि हिक ड्रींहुं पंहिंजे सखियुनि सां सन्यासीअ जो दर्शनु करण लाइ वेई ऐं झटि पंहिंजो पिरीं सुञाताईं. पोइ त रोज़ु राति जो दिले ते तरी, हुन वटि वेंदी हुई. इत्फ़ाक़ सां हिक राति निरानसि खे जाग्र थी, जंहिं सारो रंगु अखियुनि सां ड्रिठो. सुहिणीअ खे घणोई समुझायाऊं, पर हुन पंहिंजी परि (रीति, हलति, आदत) न छड्डी. नेठि संदसि निरान हिक ड्रींहुं दिलो चोराए, उन जे जाइ ते हिकु रंगु ड्रिनलु ऐं गुलनि चिटियो कचो दिलो रखी छड्डियो. सुहिणीअ खे उन जी ज़ाण न रही ऐं जिअं ई दरियाह में घिड़ी, तिअं दिलो भुरी पियो ऐं पाण वञी पातार में पेई. वेचारीअ बुड़ंदे साहड़ (महबूब, मेहार) खे सड़ कया, जंहिं वरी मलाहनि खे मदद लाइ पुकारियो. दरियाह जो ज़ोरु ड्रिसी मुहाणा बि मुंझी पिया. आख़िर मेहारु पाण ई सीर में घिड़ी पियो ऐं वञी सुहिणीअ सां हिकु थियो. साहड़ु ऐं सुहिणी ब्रई साइर (सागर, दरियाह) में समाइजी विया. साइरु, सुहिणी ऐं साहिड़ु टेई हिकु थी विया.

शाह साहिब हिन सुर में सची प्रीति बयानु कई आहे. प्रेम जी तिख, दरियाह/नदीअ जे तिख खां वधीक जबिरी आहे. सचो तालिबु (आशिक़ु, शिषु, ग्रोलाऊ) हमेशह इश्क़ जे ऊन्हे

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

समुंड में बुड़लु आहे. इन्हीअ करे हुन लाइ दुनियवी महराणु सुकी पटु थियो पवे. सिकंदियुनि खे न जरु झले, न झंगु. उहे ख़ुदि महराण खे ब्रोड्रियो छड्रीनि. जीअं सुहिणीअ खे सीर में सेसार ऐं वाघू वराए विया, तिअं तालिब खे बि रूहानी/आत्मिक पंध में अजगर जहिड़ा डप ऐं ख़तिरा वेड़्हे था वञनि. इन्सान जो विजूदु बि कचे दिले वांगुरु आहे, ब्राहिरां घणो ई सुहिणो आहे, पर अंदिरा उन में न सतु आहे न सारु. हीअ दुनिया दरियाह मिसिलि आहे, जंहिं में केई दरिंदा आहिनि. इन्सान जो विजूदु ई संदसि ऐं ईश्वर जे विच में हिजाबु आहे. घड़ो भञो त सुहिणीअ सां दरियाह में अची मेहारु मिलियो. अगर इन्सान पंहिंजी हस्ती गुमु कई त पोइ ईश्वर सां हिकु थी वञे थो. हीउ संसारु कूड़ो, मिथ्या, वहमु आहे. हक़ीक़त में ईश्वर, इन्सान ऐं सिरिष्टीअ जे विच में को फ़रकु कोन्हे. मनुषु ऐं सिरिष्टी ब्रेई परमेश्वर (ब्रह्म) मां ई निकिता आहिनि. टेई हिकु आहिनि. इहो राज़ु शाह साहिबु हिअं थो समुझाए - 'साहड़ सां सुहिणी, साइर पिणि सोई. '

सुहिणीअ जो साहड़ सां आदि खां वठी नातो आहे. धणीअ आशिक़नि जी मुहबत बि आदि जी आहे. हिन सुर में शाह साहिब सचे प्रेम जो अजीबु ज़िकिरु कयो आहे. 'अददु नाहि इश्क़, पुजाणी पाण लही. 'सवें सागर गजनि त बि सचो प्रेमु छिजणु जो नाहे. जे मेहार खे थी पुछनि, तिनि खे मेहारु बि पुछे थो. 'मिड़ेई शयूं 'अनालहक़ु '(मां परमेश्वरु आहियां, अहं ब्रह्मास्मि ') पेऊं तंवारीनि. हिन ई सुर में शाह साहिब इशारो कयो आहे त संदसि कलामु/कविता हक़ीक़त में इलहाम (ईश्वरी वाणी) आहे:

जे तो बैत भांया, से आयतूं आहीनि,
नियो मनु लाईनि, पिरियां संदे पार ड्रे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

दरियाह ऐं नहरुनि में तिख आहे, पर जिते इश्क़ु आहे, तिते तिख ई निराली आहे. ईश्वर जा आशिक़ हमेशह वहदत/हेकिड़ाईअ जे ख़्याल में मगनु आहिनि. सुहिणीअ जेकी साहड़/मेहार जे सूरत में ड्ठिो, सो अगर संदसि साहेड़ियूं ड्सिनि हा, त हू बि घड़ा खणी, महराण में काहे पवनि हा. अहिड़ी का प्रेमिणि न थी ड्सिजे, जा साहड़ जे सदिक़े कुननि में काहे पवे. सुहिणी, सांझीअ जी ब्रांग सुणी, दरियाह में घिड़ी थी पवे ऐं इएं पेई चवे त, पिरींअ जे क़दमनि में सिरु क़ुर्बानु थियो त छा थियो ? सिक वारियुनि लाइ न दरियाह में को ख़तिरो आहे, न झंग में को डपु. जे ख़ुदी छड्डे ऐं तुरहे खे तरकु करे महराण में घिड़ियूं, से कुननि कीन रोकियूं. सचनि प्रेमियुनि लाइ तुरहो बारु आहे. सुहिणी ज़ुरकनि ऐं पाणीअ जे ख़ौफ़नाक जानिवरनि जे वरि चड़्ही बि साहड़/मेहार खे नथी विसारे. सचो तालिबु बि समूरा वहम ऐं ग़म त्यागे हक़ीक़ी महबूब जे तलाश में निकिरी तो पवे ऐं सिर जी परिवाह न करे, नेठि वञियो हुन सां हिकु थिए.

१

वह तिख, वाहुड़ तिख, जिति नींहुं, तिख निराली,
जिनि खे इश्क़ु अमीक़ जो, ख़िलवत ख़ियाली,
वारिएं से, वाली ! हिंअड़ो जिनि हथि कयो.

दरियाह/नदीअ जे वहक में तिख/तेज़ी आहे ऐं नहरुनि में बि तिख आहे. पर जिते इश्क़ु आहे, तिते तिख ई निराली आहे. जिनि खे ऊन्हे समुंड (वहदत/हेकिलाइ) जो इश्क़ु आहे, से उन हेकिलाईअ जे ख़्याल में मगनु आहिनि. हे ईश्वर ! शल तूं उन्हनि खे वापसि आणीं, जिनि मुंहिंजो हिर्दो पाण वटि क़ाबू कयो आहे.

२

वाहुड़ वहनि नवां, अञा वहु अगे थियो,
घरि वेठियूं घणा करियो, सरतियूं ! सङ संवां,
सूरत जे साहड़ जी, सा जे ड्ठिी आं,
हूंद न पलियो मां, घिड़ो सभु घड़ा खणी.

पाणीअ जा नवां नवां वहुकिरा पिया वहनि, पर तिखी वहुक अञा बि अगिते आहे. ए सखियूं ! अव्हीं घरनि में वेठियूं कांधनि जे सहंजे नाते जा दम हणो. जे अव्हां साहड़/मेहार जी सूरत ड्ठिी हुजे हा त जेकर मूंखे असुलु न रोकियो हा, पर पाण ई घड़ा खणी दरियाह में घिड़ी पओ हा.

३

कंधीअ उभियूं केतिरियूं, साहडु साहडु 'कनि,
किनीं सांगो साह जो, के घोरियसि 'कयो घिड़नि,

CC-0.In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

साहड़ु संदो तनि, घाघाई घिड़नि जे.

किनारे ते बीही, केतिरियूं ई साहड़ ! साहड़ 'पेऊं पुकारीनि. उन्हनि में किनि खे पंहिंजे जानि जी चिंता आहे त के मां मुअसि त सदिक़े थियसि 'चई, दरियाह में घिड़ियो पवनि. साहड़ु उन्हनि जो आहे, जे मुश्कंदे गहिराईअ में घिड़ियो पवनि.

४

वणनि वेठा कांग, विचीं थी वेला करे,
घिड़ी घड़ो हथि करे, सुणी सांझीअ ब्रांग,
सेई ढूंढे सांग, जिते साहड़ु सुपिरीं.

वणनि ते कांव वञी आरामी थिया आहिनि ऐं संझा अची थी आहे. सुहिणी सांझीअ जे नमाज़ जी ब्रांग सुणी, घड़ो हथि करे, नदीअ में घिड़ी पेई आहे. हूअ उहे माग्र थी ग्रोल्हे जिते संदसि प्रीतमु साहड़ु/मेहारु आहे.

५

घिड़ी घड़ो हथि करे, ब्रहूं निहारे ब्रंगु,
सिर दर क़दमे यार फ़िदा शुद चे बजाशुद, वस्ल इहोई वंगु
राति जिनीं जो रंगु, अला ! से उकारिएं.

सुहिणी, दरियाह जो पेचु चड़ीअ तरह जाचे घड़ो खणी अंदरि घिड़ी पेई. दोस्त जे कदमनि में सिरु क़ुरबानु थियो त छा थियो. 'इहा ई मेलापु माणण जी रम्ज़ आहे. हे ईश्वर ! जिनि जे मौज जी महिल राति आहे, से शल पारि उकारीं.

६

घिड़ी घड़ो हथि करे, इलाही तुहार !
जुंघ जुरिके वात में, सिसीअ खे सेसार,
चूड़ा ब्रीड़ा चिक में, लुड़ में लुड़िहियसि वार,
लखें चुहिटियसि लोहिणियूं, थेल्हियूं थरनिऊं धार
मिड़िया मछ हज़ार, भाङा थींदी सुहिणी !

सुहिणी घड़ो खणी, ईश्वर जे आसिरे नदीअ अंदरि घिड़ी. संदसि जुंघ जुरके (वड्डी मछीअ) जे वात में हुई ऐं सिसी सेसर (साए रंग जे वाघूअ) जे हवाले. चूड़ा चिकणि में चिब्रा थी पियसि. लखें लोहिणियूं (मछियूं) ऐं थेलिहियूं (ख़तरनाक मछियूं) पंहिंजनि माग्रनि खां छिज्री, अची खेसि चुहिटियूं ऐं हज़ारें मछ (मांगर मछु) अची चौधारी मिड़्यसि. हाणे सुहिणी चीरिजी ब्रेरा ब्रेरा (टुकर टुकर) थींदी.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Vishveshvari Research Academy

७

घड़ो भग्रो त घोरियो, मरु चूरु थिए चूड़ो,
तालिबु अलमौला मुज़करु, इयु बुड़ंदनि बूड़ो,
कोड़िह्यो ड्रमु कूड़ो, मूं मेहारु मन में.

दिलो/घड़ो भग्रो त सदिक़े थियो, भलु मुंहिंजो चूड़ो भज्री रतियूं रतियूं थी पवे. ईश्वर जो तालिबु सचो मरदु आहे.'- इहो ई बुधंदड़नि लाइ तुरहो आहे. ड्रमु (सुहिणीअ जो मुड्सु) कोड़हियो ऐं कूड़ो आहे, मुंहिंजे मन में मेहारु ई पियो वसे. (ड्रमु = नफ़्स, वासना, इछा)

८

घड़ो भग्रो त घोरियो, पाणां हो हिजाबु,
वाज़ुटु वज़े वुजूद में, रहियो रूह रबाबु,
साहड़ रिअ सवाबु, आऊं घणोई घोरियां.

घड़ो भग्रो त सदिक़े थियो, मूं लाइ पाण उहो हिकु अटिकाउ (रंडक) हो. मुंहिंजे जीअ में वाज़ुटु (साज़ु) पियो वज़े ऐं मुंहिंजो रूहु पाण रबाबु थी पियो आहे. साहड़ खां सवाइ ज़ाहिरी पाकाईअ खे जेकर घोरे फिटो करियां. (जिस्मु = घड़ो; वाज़ुटु = अनहद नादु; सवाबु = धर्मी फ़र्ज़ु)

९

घड़ो भग्रो त घोरियो, तां की तरु, हिंयां !
अदबु अखड़ियुनि खे, ड्रीहाणी ड्रियां,
मेहारनि मियां, सओं सूंहायमि पेचिरो.

घड़ो भग्रो त सदिक़े थियो. ए मन ! तूं की उथी तरु. मां पंहिंजियुनि अखियुनि खे रोज़ु पलियो पेई पलियां. मेहारनि जे सरदार मूंखे सही वाट ड्रेखारी. (अदब = परहेज़; सईं वाट ड्रेखारींदड़ु आहे रूहानी रहबरु)

१०

घड़ो भग्रो, मुंध मुई, वसीला विया,
तिंहां पोइ सुआ, सुहिणीअ सड़ मेहार जा.

दिलो भज्री टुकर टुकर थियो, सुहिणी मरी फ़ना थी वेई ऐं संदसि समूरा वसीला ऐं वास्ता मेसारिजी विया. तंहिंखां पोइ ई सुहिणीअ मेहार जी सड़ बुधा.

११

पाणु म खणिजि पाण सें, वसीला विसारि,
लुडु लंघाए, सुहिणी ! पिरति विझंदेइ पारि,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

से तुर्तु लंघींदियूं तारि, उकंढ आग्रहु जनि सें.

ए सुहिणी ! पाण सां ख़ुदी/आपो न खणु ऐं सभई ज़ाहिरी उपाव विसारे छड्डि. तोखे सची सिक ऊन्हे मां उकारे पारि कंदी. उहे जल्दु ई सीर लंघे वेंदियूं, जिनि जो सूंहों घाटो नेंहुं आहे.

१२

पाणु म खणिजि पाण सें, रिअ वसीले वांउ,
मथां साइर, सुहिणी ! पिर्ति वठिजे पांउ,
नींहं ग्रिन्हंदे नांउ, वंउ पिरियां जे पार ड्रे.

पाण सां ख़ुदी न खणु ऐं बिना कंहिं वसीले जे अग्रिते वधु. ए सुहिणी ! महराण जे मथां मुहबत जो पेरु खणी हलिजे. प्रेम जो ई नालो वठी, पिरियनि जे पार ड्रे वञु.

१३

कोन्हे आग्रहु अहिड़ो, जहिड़ी मुहबत मन
उभियूं ओरिए पार ड्रे, कूड़ियूं कख पुछनि,
नदी तिनि नेडु थिए, जे रीअ तुरहे तरनि,
सिक रसाणे, सुहिणी ! अस्लि आशिक़नि,
से झलियूं कीन कुननि, पुछनि जे मेहार खे.

अहिड़ो ब्रियो को आधारु कोन्हे, जहिड़ो दिलि में इश्कु. कूड़ियूं आशिक़्याणियूं ई ओरीअं भरि बीही, तुरहे जूं पुछाऊं थियूं कनि. तिनि लाइ नदी हिक नंढी नहर थियो पवे, जे तुरहे बिना थियूं तरनि. ए सुहिणी ! आशिक़नि खे असुल खां सिक ई हलियो सुपिरींअ वटि पहुचाए थी. जिनि खे मेहार जी लंअु लग्रल आहे, तिनि खे कुननि कीन रोकियो.

१४

पुछनि जे मेहार खे, पुछे से मेहार,
तुरहो तनीं बारु, इश्कु जनीं खे आकिरो.

जिनि खे मेहार जी तार लग्रल आहे, तिनि जी तार मेहार खे बि लग्रल आहे. जिनि जी प्रीति गहिरी/घाटी आहे, तिनि लाइ तुरहो बि बारु आहे.

१५

साहड़ु, सा सुहिणी, साइरु पुणि सोई,
आहे निजो ई, गुझु, गुझांदर ग्राल्हिड़ी.

जो साहड़ु (मेहारु) आहे, सो ई सुहिणी ऐं समुंड़ु आहे. इहा ग्राल्हि हिकु निजो ऐं गूड़्हो राज़ु आहे. (ईश्वरु, सिर्ष्टी ऐं मनुषु टेई हिकु आहिनि.)

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

वाई

कहिड़े मंझि हिसाब ? हुअणु मुंहिंजो होत रे, ला !
गोली ! भजु गुनाह खां, कोनहे सुवालु सवाबु,
नकी तफ़ावत में, नकी मंझि रबाब,
ख़ुदियाई खूबु थिएं, लाईं जे लुआब,
पलीतु ई पाकु थिए, जुंबियो मंझि जिनाब,
सो न कंहिं शइ में, जेकी मंझि तुराब,
हूइ जे जरकिया जर ते, से तां सभि हुबाब,
हादीअ सें हुन पार ड्रे, रिड़िहीं साणु रिकाब,
चंबो विझी चोर खे, आउ छड़, उक़ाब !
दीदु विञाइ म दोस्त जो, हली मंझि हिजाब,
कस्रत आहे क़ुरब में, इदग़ाम मं इअ्राब,
फ़ना विझी फ़म में, कारणि थियु कबाब
ड्रे तहूरा तनि खे, जे सिकनि लाइ शराब,
मुठीअ कया मर्ज़ में, जावा सभि जवाब.

कहिड़े लेखे मुंहिंजो जीअणु पिरींअ बिना थींदो ! ए ब्रान्ही ! गुनाह खां परे भजु. सुठनि कमनि में बि को मज़ो न आहे. न पाकाईअ में की रखियो आहे, न साज़ सरोद में, जे चपनि खे खौंरु लग़ाईं (ख़ामोश रहीं), त अंदर में सुहिणो थी पवीं. इएं नापाकु इन्सानु बि जेकर पाकु थी पवे; पोइ खणी हू मेराईअ में मुब्तिला हुजे. जेकी मिटीअ में आहे, सो ब्री कंहिं बि शइ में न आहे. हू जे पाणीअ जे मथां पिया चिम्कनि. से मिड़ेई फूकिणा आहिनि. गुरूअ जी शेवा करण सां परिएं पारि वञी पहुचंदें. ए तेज़ अुक़ाब ! तूं अची हिन चोर (नफ़्स, मन) खे चंबो विझी झटि. पर्दे (अज्ञान) अंदरि हली, महबूब जो दीदारु हथां न विञाइ. मेलाप में ब्रिनि हस्तियुनि जो निहोड़िजी पाण में मिलणु इएं आहे, जिअं ब्रिनि अखरनि जे मिली वञण में ब्रिनि मात्राउनि जो पाण में मिलणु. वात में फ़ना (माठि, ख़ामोशी) विझी, पिरींअ काणि पची कबाबु थीउ. सुर्ग़ जी मदिरा उन्हनि खे ड्रे, जेकी उन लाइ सिकंदा हुजनि. बीमारीअ में हुन मुठीअ इहे सभु ग़ाल्हियूं अजायूं कयूं आहिनि.

दास्तानु बियों

दरियाह में दहशत आहे ऐं कुननि जा कड़का पिया पवनि ऐं बेशुमार वाघू उन्हनि में पिया फिरनि, त बि सुहिणी जानि जी पर्वाह न करे, सीर में घिड़ी थी पवे ऐं इएं पेई पुकारे, साहड़

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ज़ाम ! जल्दी पहुचु सीर में ! महराण जे गहिराईअ जो पतो मलाहनि खे बि न आहे ऐं लहिरूनि जे लोड़ा तारूं माण्हुनि खे बि कंबायो छड्डीनि. कुननि में अहिड़ो को क़हरु पियो वसे, जो विया कीन वरनि ऐं वड़ा बेड़ा बि उन्हनि में ग़रक़ु थियो वञनि. इहा मुहबत ई आहे, जा महराण जे मस्तीअ खे माति कयो छड्डे, ऐं इहो धणीअ जो लुत्फ़ु ई आहे, जो अचियो सिकायलनि सां साणी थिए. जे असुल खां तारूं आहिनि, से दरियाह खे हिकु ई टपो था समुझनि. जिनि खे धणीअ अज़ल खां पंहिंजे इश्क़ सां नवाज़ियो आहे. तिनि खे दुनिया तोड़े तरीक़त जा ख़तिरा न था सताईनि ऐं हू आसानीअ सां वञियो पारि पहुचनि.

१

करग़ल कोच कुन घणा, जिति जर वागू जिआईं,
पाणु उछली आब में, वह सिरि विधाईं,
लहरियूं लंघियाईं, लुत्फ़ साणु, लतीफ़ु चई.

दरियाह में, जिते बेशुमार कड़का, कोलाहल, कुन ऐं वाघू हुआ, तिते सुहिणीअ, पाण खे पाणीअ हवाले करे छड्डियो. हूअ ईश्वर जे महिर सां लहिरूं लंघे वेई.

२

दहशत दम दरियाह में, जिति सहाणा सेसार,
बेहदि बागू बहर में, हैबतनाकि हज़ार,
सारियां कान सरीर में, ताक़त तव्हां धार,
साहड़ ज़ाम ! सतार ! सिघो रसिजि सीर में.

जिते दरियाह जे उथल जी दहशत ऐं ज़बरदस्त सेसर आहिनि ऐं हज़ारें बल्कि बेशुमार वाघू पिया वरनि, तिते अव्हां खां सवाइ पंहिंजे सरीर में को सतु न थी समुझां. ए साहड़ सतार ! (पर्दो रखंदड़) ! तूं जल्दी अची मूंखे सीर में रसिजि.

३

दहशत दम्म दरियाह में, जिति कड़को कुनु करे,
तोड्डी ताकुनि विच में, मथां वीर वरे,
आउ, साहड़ ! मुंहिंजा सुपिरीं ! पिरितां पेर भरे,
हादी ! हथ धरे, ऊन्हे मां उकारिएं.

जिते दरियाह जे उथल जी दहशत आहे ऐं कुन पिया कड़कनि, तिते सुहिणी दरिंदनि जे विच में आहे, ऐं मथाउंसि वीरि पेई वरे. ए मुंहिंजा प्रीतम साहड़ ! तूं प्रीति विचां पेर भरे अचु. ए रहबर ! मूं ते पंहिंजा हथ धरे, मूंखे अची ऊन्हे दरियाह मां पारि उकारि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

४

दहशत दम्मु दरियाह में, जिति कुननि जो कड़िको,
आहेमि उनहीं पार जो, दिलि अंदरि दड़िको,
भञे सिक, सय्यद चए, सीर संदो सड़िको,
वाली ! कजि वडु को, त पारि लंघिया ब्राझ सें.

जिते दरियाह जे उथल जी दहशत आहे ऐं कुननि जो कोलाहलु पियो पवे, तिते मूंखे उन्हीअ पार जो दिलि में डपु आहे. दरियाह जे जोश ऐं जौलान खे मुहबत माति कयो छड्डे. हे धणी ! को अहसानु कजि, जो तुंहिंजीअ दया सां दरियाह मां पारि उकिरी वञां.

५

दहशत दम्मु दरियाह में, जिति जायूं जानारनि,
नको संदो सीर जो, मपु न मलाहनि,
दरंदा दरियाह में, वाका कयो वरनि,
सज़ा ब्रेड़ा ब्रारि में, हलिया हेठि वञनि,
पुर्ज़ो पैदा न थिए, तख़्तो मंझा तनि,
को जो क़हरु कुननि में, विया कीन वरनि,
उते अणतारुनि, साहड़ ! सीर लंघाइ तूं.

जिते दरियाह जे उथल जी दहशत आहे ऐं जानिवरनि जा आस्तान आहिनि; जिते पाणीअ जो अंतु ई कोन्हे ऐं मलाहनि खे गहिराईअ जी सुधि नाहे; जिते ख़ून्ख़्वार जानिवर दरियाह में वाका कयो पिया फिरनि; जिते सारा ब्रेड़ा हेठि इएं ग़रक़ु थियो वञनि, जो उन्हनि जो को तख़्तो या पुर्ज़ो ई वरी न थो लभे; जिते कुननि में अहिड़ो को क़हरु पियो वसे, जो अंदरि वियलनि जो मोटणु ई कोन्हे, तिते हे साहड़ ! तूं अणतारुनि खे अची सीर मां पारि उकारिजि.

६

दरहड़ धन्स दरियाह में, जिति लहरियूं कनि लोड़ा,
सएं अची समूंड में, थिया सीणाया सोड़ा,
जे तारूं हुआ तोड़ा, तिनि हरबो भांयो हेकिड़ो.

जिते दरियाह जे उथल जी दहशत आहे ऐं लहिरूं वड्डा हुल पेऊं मचाईनि; जिते सवें सीणाह वारा अची हैरानु ऐं परेशानु थियो पवनि, तिते उन खे (दरियाह खे) जेके असुल खां तारूं हुआ, तिनि हिकु ई टपो समुझियो.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु टियों

तड़ु(किनारो) लहण बिना ऊन्हे में काहे पवणु आशिकनि जो ई कमु आहे.प्रेमु अहिड़ी शइ आहे, जा अक़ुल, मति ऐं शरम खे नासु करियो छड्डे. सुहिणीअ खे आधीअ जो कुननि में पूरनि मथां पूर आहिनि. ड्रीहं जो ज़ाहिरी तरह शरीरु ड्रम सां अथसि, पर मनु मेहार सां मड्हियलु अथसि. सुहिणी जितां बि घिड़ी, तितां संदसि लाइ वाट आहे. सुहिणी असुल खां नेंहं सां नवाज़ियल हुई. इन्हीअ करे खेसि हक़ु हासुल थियो. धणीअ जो तालिबु बि सुहिणीअ जियां आहे. खेसि घुरिजे त हिते जा हिरखाईंदड़ हिर्स छड्डे, हक़ीक़त जो हक़ु परूड़े ऐं मअरफ़त माणे. प्रीति जी ख़बर सुहिणीअ खां पुछिजे, जंहिंखे रातो ड्रीहं मेहारु ई मन में आहे. दरियाह खे को दरदु नाहे. कंहिं ड्रींहुं खेसि बि हिसाबु ड्रियणो पवंदो. अज़ु आशिक़नि खे फ़ना थो करे, सुभां पाण सुकी फ़ना थींदो.

१

तड़ तकड़ि तारि घिड़ण, इयु काणियारिनि कमु,
ड्रह ड्रह भेरा ड्रीहं में, ड्रे ड्रोरापा ड्रमु,
अक़ुलु, मति, शरमु, टेई नींहं निहोड़िया.

तड़/किनारे तां तकड़ि में तारु पाणीअ में काहे पवणु ज़रूरत वारियुनि (आशिक़्याणियुनि) जो कमु आहे. ड्रमु ड्रीहं में मूंखे ड्रह भेरा महिणा ड्रिए. प्रेम मुंहिंजे अक़ुल, होश, तोड़े हयाअ खे नासु करे छड्रियो आहे.

२

घेड़ां करे न घूर, तड़ु तकड़ि खां न लहे,
जंहिंखे सिक साहड़ जी, पूरनि मथे पूर,
कारीअ राति कुननि में, वहमनि की वहलूर,
जंहिंखे साणु पिरियां जा सूर, तंहिंखे नदी नाहि निगाह में,

सुहिणी घेड़ (घाट) ते पूरी नज़र न थी करे ऐं तकड़ि खां तड़ (सलामतीअ वारे हंध) जी बि जाच न थी लहे. जंहिंखे साहड़ लाइ उकीर आहे, तंहिंखे पूरनि मथां पूर पिया पवनि. हुन खे अंधारी राति जो कुननि में पूरनि (ख्यालनि) हैरानु करे विधो आहे. जंहिंखे सुपिरींअ जो सोज़ु साणु आहे, तंहिंजे नज़र में नदीअ खे का हस्ती न आहे.

३

जिआं घिड़े, तिआं घेड़ु, कपरो पुछनि कूड़ियूं,
ड्रम सें जुसो ज़ाहिरन्, मन मेहार सें मेड़ु,
सा नदी भांए नेड़ु, जंहिंखे सिक साहड़ जी.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

जितां हूअ (सची आशिक़्याणी) घिड़े थी, तितां ई हुन लाइ घेड़ु/घाटु ठहियो पवे. कूड़ियूं ई किनारे लाइ पुछनि थियूं. ज़ाहिरी तरह संदसि सरीरु ड्रम सां आहे, पर संदसि मनु मेहार सां मिलियलु आहे. जंहिंखे साहड़ जी उकंड आहे, सा नदीअ खे नहर थी समुझे.

४

जिआं वहे तिआं वाट, कपरो पुछनि कूड़ियूं,
जिनि खे सिक साहड़ जी, से घेड़ न पुछनि घाट,
जिनि खे इश्क़ जी उसाट, से वाहुड़ु भांईनि विखड़ी.

जितां बि दरियाह जी वहक आहे, तितां सुहिणीअ लाइ वाट आहे; किनारे जी तांघ कूड़ियुनि खे ई आहे. जिनि खे साहड़ लाइ उकीर आहे, से न घेड़ ग्रोल्हीनि, न घाट. जिनि खे इश्क़ जी उञ आहे, से दरियाह खे हिक विख/कदमु थियूं समुझनि.

५

कंहिं जंहिं घेड़ घिड़ी, जिअं अवतड़ां तडु थियोसि,
सालिमु वेई सुहिणी, कुननि कीन कयोसि,
उहिसु अखिड़ियुनि में, पिरियां जो पियोसि,
हक़ां हक़्कु थियोसि, हुई तालिब हक़्क़ जी.

सुहिणी अहिड़े घेड़ खां घिड़ी जो अड़ांगो तडु बि सणाओ थी पियो. सुहिणी सलामतीअ सां लंघे वेई ऐं कुननि खेसि की कीन कयो. संदसि अखियुनि में पिरींअ जे तजिले (नूर) अची वासो कयो. हक़ (ईश्वर) तरफ़ां हुन सां हक़ु (न्याउ) थियो, छो जो हूअ पाण बि हक़ (भतार) लाइ सिकंदड़ हुई.

६

हुई तालिबि हक़्क़ जी, तोड़ी लाकूं तोड़,
न मलाहु न मकुड़ी, नकी ब्रधे नोड़,
पाणी पिनीअ ब्रोड़, सुहिणीअ लेखे सीर में,

सुहिणी असुल खां भतार लाइ सिकंदड़ हुई. हूअ न मलाहु थी पुछे, न ब्रेड़ी ऐं न पतण लाइ नोड़ी. सुहिणीअ जे नज़र में सीर में गोड़े जेड़ो पाणी आहे. (जिनि खे सची प्रीति लग्रल आहे, तिनि लाइ का बि ड्रुखियाई न आहे.)

७

तोड़ी तोड़ाईं, नींहं नवाज़ी सुहिणी,
ग्रिचीअ हारु हबीब जो, लाइकु लधाईं,
सो तडु सोठाईं, जेड़ांहुं आलम आसिरो.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

सुहिणी असुल खां प्रेम जी नवाज़ियल हुई. हुन नेठि प्रीतम जो ठाहूको हारु (मिलन जो सींगारु) हथि कयो. उहो तडु ग्रोले लधाईं, जिते सारे जग्र आधारु याने संदसि प्रीतमु हो.

८

तोड़ी ! तुहाईनि जे, से हिते छड्डि, हिर्स,
साहड़ धारां सुहिणी ! खोटियूं कनि खिर्स,
वड़ी इय विर्स, जीअं ड्रम वटि ड्रींहं गुज़ारिएं.

ए सुहिणी ! जेके हिर्स (तृष्नाऊं) हिर्खाईंदड़ आहिनि, तिनि जो हिते ई त्यागु करे छड्डि. साहड़ (प्रीतम) खां सवाइ कूड़ियूं ई नाज़ ऐं नख़िरा थियूं कनि. इहा वड़ी भुल आहे, जे ड्रम जे सुहबत में पंहिंजा ई ड्रीहं थियूं काटीनि. (ड्रमु = नफ़्स)

९

सारे सिखु सबकु, शरीअत संदो सुहिणी,
तरीक़तां तिखो वहे, हक़ीक़त जो हकु,
मअ्हिफ़त मुरक, असुलि आशिक़नि खे.

हे सुहिणी ! तूं पहिरीं धर्मी फ़र्ज़नि जो सबकु सिखु. रूहानी पंध जे वाट खां वधीक जबिरो हक़ीक़त जो ग्यानु आहे. ईश्वरी ग्यानु पिराइणु, असुल खां आशिक़नि जो फ़र्ज़ु आहे. (शरीअत, तरीक़त, हक़ीक़त ऐं मअ्रफ़त इहे सूफ़ी संतनि जूं चारि मन्ज़लूं आहिनि.)

१०

सबुरु शाकिरनि, आहे ओताकुनि में,
जे वासुल थिया विसाल में, से ज़रो ज़ाहिरु न कनि,
वीयत वाहर तरनि, हिंअड़ा जनि हज़ी विया

शुकुर वारनि जे आस्ताननि ते सबुरु ई सबुरु आहे. (हू सचा सहनशील आहिनि.) जे पिरींअ सां मिली मंझिसि मगनु थी विया आहिनि, से तिर जेतिरो बि कुझु ज़ाहिरु न था कनि. जिनि जे हिर्दा मुहबत में हज़ी फ़ना थी विया आहिनि, से बिना कंहिं मदद जे सागरु तरियो वञनि.

११

सियारे सिह राति में, जा घिड़ी वसंदे मींहं,
हलो त पुछूं सुहिणी, जा कर ज़ाणे नींहं,
जंहिंखे रातो ड्रींहं, मेहारु ई मन में.

तह सियारे जे राति में ऐं मींहं वसंदे, जा सुहिणी दरियाह में थी घिड़े, तंहिं खां हलो त मुहबत जी ख़बर पुछूं, छो त हुन खे ई सचे प्रेम जी ज़ाण आहे. हुन खे राति ऐं ड्रींहं मेहारु ई मन में पियो वसे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१२

सांवण घिड़े सभका, हीअु सरही सियारे,
तनु विधाईं तारि में, अरवाह जे आरे,
मुहबती मारे, कोन्हे दादु दरियाह में.

सावण जे रुति (ऋतु) में त हरका दरियाह में थी घिड़े, पर हीअ (सुहिणी) सियारे में पाणीअ में घिड़ंदे ख़ुशि पेई थिए. हुन गहिरे नेंहं जे करे ई पंहिंजो शरीरु तिखे प्रवाह में उछिलियो. दरियाह वटि को न्याउ कोन्हे, सचनि आशिकनि खे ब्रोड़ियो मारे छड्डे.

१३

वाहुड़ ! भरियूं म पाइ, तो पुणि लेखो ड्रियणो,
सदा सांवण ड्रींहंड़ा, हिअं न हूंदाइ,
विहाणीअ वेंदाइ, ओभर उताहां लही.

ए दरियाह ! कंधियूं/किनारा न केराइ, तोखे पुणि हिसाबु ड्रियणो आहे. तो लाइ सदाईं सांवण जा ड्रींहं न हूंदा. सुब्बुह जो तुंहिंजूं इहे उथलूं ग़ाइबु थी वेंदियूं.

१४

मुहब्बती मेहार जूं, दिलि अंदरि दूंहियूं,
आणियो विझे आर में, लुहाणो लोहियूं,
जे साहड़ जूं सूंहियूं, सीर सिराड़ो तिनि खे.

मुंहिंजे दिलि में प्रीतम मेहार जे प्रेम जा मच पिया ब्ररनि. हीउ जलाऊ (जलाईंदड़ु याने इश्क़ु) जलियलुनि (इश्क़ जे आगि में जलियल आशिक़्याणियुनि) खे अचियो छोह भरिए तार पाणीअ में उछिले. जेके साहड़ जे सूंहप हेठि आहिनि (जिनि जी साहड़ सां सुञाणप आहे.), तिनि लाइ विच सीर बि रोहीअ (लसे पट) मिसिलि आहे.

वाई

मदत थियु, मेहार ! यार ! साहड़ ! साइर सीर में,
ऊन्हा कुन, अतांग तड़, ओली हणु, आधार !
ड्रींहं ड्रुहिला ड्रम सें, आहियां अव्हां धार,
ब्रिछलि ब्रांडी ब्रारि करे, अति उबता आर,
तिते घिड़ी सुहिणी, आग्रह रिअ आधार,
फारी राति, कचो घड़ो', तोड़ीअ की तंवार,
संभूड़ो सीणाहि सें, सिघो रसु, संघार !

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ओरारां आहूं करियां, पहुचां शल परार,
सुणियो झांइ झिजे हिंओ, सांभारा संभार,
आयमि रेले रेअ सें, लुड़ लंघींदियसि, वेंदियसि वटि वछार,
पूरींदियसि पारि मणी, सहसें जे सेसार,
गोली घाघाए घिड़ी, जखनि था जानार.

हे जानिब मेहार ! हे साहड़ ! तूं अची सामूंडी सीर में मददगारु थीउ ! ए मुंहिंजा भरोसा ! कुन ऊनहा आहिनि ऐं तड़ ओड़ाह जहिड़ा; तूं अची मूंखे वाहर करि. मां अव्हां खां सवाइ ड्रम सां ड्रुखिया ड्रींहं पेई गुज़ारियां. तारि दरियाह में छोह मां बुंड लुड़हंदा वञनि ऐं उते निहायति उबता वहकिरा आहिनि. उते सुहिणी कंहिं सूंहें जे वाहर बिना घिड़ी पेई. तोड़ीअ (सुहिणीअ) उते हीअ मिठी पुकार कई, शति कारी आहे ऐं घड़ो कचो आहे '. ए संघार (धनार) ! तूं जल्दी सेणाह सूधो अची मूंखे रसिजि. ओरीअं भरि इहे ई पुकारूं पेई करियां त शाल परीअं भरि पहुचां. हे ईश्वर ! तुंहिंजे ई आसिरे हिन तेज़ प्रवाह में पाण खे विधो अथमि मां दरियाहु तरी ऐं कारूंभार लंघे, मेहार वटि पहुचंदियसि. मां परीअं भरि हलंदी हलंदियसि, तोड़े विच में सहसें सेसार (वाघू) हुजनि. हीअ ब्रान्ही मुरकंदी, महराण में घिड़ी ऐं जानिवर खेसि ड्रिसी जखनि पिया.

दास्तानु चोथों

सुहिणीअ खे मेहार जे घिंडनि मस्तु करे छड्रियो आहे. उन्हनि संदसि सभु अंग/उज़िवा चोराया आहिनि. कारी राति जो कारनि कुननि में कारीहरनि जहिड़ा कड़िका पिया पवनि ऐं सुहिणीअ खे झोल झटिका पेई ड्रिए त हूअ बि घिंडनि जे आवाज़ खे पंहिंजो सूंहों करे, परींअ भरि तरंदी थी वञे. पिरींअ जी सार ई खेसि जियारियो आहे. खेसि साहड़ जी सुरहाणि पेई अचे. मेहार जे मुहबत जी अहिड़ी का पिक (ढुकु, सुरकी) पीती अथसि, जो हूअ बेसुधि थी पेई आहे. ग़ोता खाईंदे, संदसि सुरति झकी थी वञे थी ऐं हूअ इएं ई पेई चवे त, मेहारु ऐं संदसि दूंहीं किथे आहिनि ऐं किथे संदसि घिंडु पियो वजे, जो मां उन्हनि ते मस्तु थी, हीअं जर में झोतूं पेई ड्रियां ! 'हूअ मेहार ऐं संदसि मेंहिं जे वड़ीअ हयातीअ लाइ दुआऊं पेई पिने. उन्हनि जे करे ई ब्रेला ब्रहब्रह पिया कनि. मेहार जे आसिरे ई संदसि मेंहूं पेऊं तगनि, ऐं हू ई खेनि लुड़ ऐं लेटि लंघाए, सलामतीअ जे ब्रेट ते थो आणे.

१

अदियूं ! सभि अंदाम, चड़नि मंझार चोरिया,
लारुनि जा लंव लाई, सा कीअं आछियां आम ?

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

लग्रियसि जंहिं जे लाम, सो दिलासा दोस्तु मुंजे.

ए सर्तियूं ! मेहार जे घिंडिणियुनि मुंहिंजा मिड़ेई अंग लर्ज़िश में आंदा आहिनि. मुहबत, जा घिंडनि मूं में जाग्राई आहे, सा किअं मां आम माण्हुनि सां सलियां ? जंहिंजे आसिरे मां लग्री आहियां, सो मूंखे दिलासा पियो मोकिले.

२

कारा कुन, कारी तुग्री, जिति कारीहर कड़का,
मए मते मिहराण में, अचनि दुपारा दड़का,
वेंदे साहड़ सामुहां, झोल ड्रिनसि झड़का,
खरिंकिनि जा खड़का, सूंहां थियड़सि सीर में.

कारा कुन ऐं कारी राति, जिते वासींगनि (नांगनि) जहिड़ा ड्रकाईंदड़ कड़काट पिया पवनि, मस्तु महराण में ब्रिन्ही पासनि खां ख़तिरा पिया ड्रिसिजनि. साहड़ ड्रांहुं वेंदे, पाणीअ झोल सुहिणीअ खे सटिका ड्रिना आहिनि. घिंडनि जा आवाज़ ई सीर में संदसि रहबर थिया.

३

जियारियसि संभार, कुहु करींदमि गड्रिजी ?
वेर वतार वुजूद में, पिरियुनिअ जी पचार,
से सजणण हुवनि न धार, जे हिंएं में हलु थिया.

मूंखे पिरींअ जे सार ई जियारियो आहे, पोइ मूंखे हू गड्रिजी छा कंदा ? अंदर में हमेशह सुपिरींअ जी ताति अथमि. उहे दिलबर जुदा न थींदा, जे दिलि में समाया पिया आहिनि.

४

ब्रेले पारि बुरी, मूंखे चड़नि चोरियो,
मुहब्बती मेहार जी, सुती शाख़ चुरी,
मथे झोक झुरी, पवंदियसि पारेचनि जे.

ब्रेले जे तर्फ़ि वज़ुंदड़ घिंडनि मूंखे जुंबिश में आंदो. प्रीतम मेहार जो सांढियलु नेंहुं अची जाग्रियो. परींअ भरि में वेठल महबूबनि जे मंज़ल ते वञी डही पवंदियसि.

५

हुन भरि सुयमि हूइ, सुते संभारनि जी,
चितु चड़नि चोरियो, जौंक थियड़मि जूइ,
मुहब्बती मेहार जी, बल्लहि पीयमि बूइ,
वञी रूइ बरूइ, देखियां दोस्त मेहार खे.

हुन भरि पिरींअ जो सुते, हुलु बुधमि. घिंडनि मुंहिंजो चितु उथारियो ऐं संदसि इश्क़ मूं में देरो

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

कयो. धणीअ जो क़समु त प्रीतम मेहार जी मूंखे सुरहाण आई. मां शल वञी महबूब मेहार जो रूबरू दर्शनु करियां.

६

किथे थियो मेहारु ? किथे थो घिंडु गुड़े ?
किथे दूंहीं दोस्त जी ? किथे परियों पारु ?
जंहिं मूं सभ ज़मार, जर में झोतूं ड्रिनियूं.

किथे आहे मेहारु ऐं किथे पियो घिंडु वञे ? किथे आहे प्रीतम जी दूंहीं ऐं किथे आहे पिरींअ जी कंधी, जंहिं लाइ मूं सारी ज़मार पाणीअ में अजाई ग्रोल्हा कंदे धिका खाधा आहिनि ?

७

मेहारां मिरिक, पीताईं पिरेम जी,
तंहिं मुंध मतवाली की, संदीअ साअ सुरिक,
लग्रियसि काम किरिक, लोहां तिखी लतीफ़ु चए.

सुहिणीअ मेहार खां प्रेम जी उहा सुर्की पीती, जंहिंजे सवाद मुंध खे मतिवालो करे छडियो. खेसि लोह खां बि वधीक तेज़ु इश्क़ जो ब्राणु लग्रो.

८

मरे तां म मेहारु, वथाणु विल्हो म थिए,
वछिनि जे वछार जो, विंगो थिए म वारु,
साहडु मूं सींगारु, माण्हुनि लेखो मिह्णो.

शल मेहारु न मरे ऐं वथाणु सुञो न थिए. शल मुंहिंजे मेहार जो वारु बि विंगो न थिए. साहडु मुंहिंजे लाइ सचो सींगारु आहे, जेतोणीकि माण्हुनि जे नज़र में मुंहिंजो हुन सां नातो हिकु मिह्णो या ऐबु आहे.

९

चाहक चरी, तारि तरी, आयूं मथे ब्रेट,
लुड़ लंघींदियूं लेट, लुतिफ़ु साणु लतीफ़ु चए.

मेहूं चारो चरी ऐं ऊन्हे मां उकिरी, अची खूह ते पहुतियूं. साहड़ जे सड़ ते सहसें अची ऊचे ग्राट ते सहिड़ंदियूं. हू धणीअ जे किर्पा सां लुड़ ऐं लेट लंघे पारि पवंदियूं.

१०

चाहक चरी, तारि तरी, आयूं मथे कुन,
कोड़ियें कर खणंदियूणि, साहड़ जे समन,
मेंहूं साणु अमन, परिची पारि लंघींदियूं.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

मेंहूं चारो चरी ऐं ऊन्हे मां उकिरी, खूह ते आयूं. साहड़ जे सड़ ते सहसें अची ऊचे ग्राट ते सहिड़ंदियूं. मेहूं राज़ी थी ख़ैर सां पारि उकिरंदियूं.

दास्तानु पंजों

सांदहि सभु दरियाहु आहे ऐं परियों किनारो नज़रि कोन थो अचे. सीर में साह जी सोड़्ह अचियो मुंझाए ऐं पंहिंजा ड़ोह सारे, जानि कंबियो वञे. अहिड़े हंधि हीअ दीवानी (सुहिणी) घिड़ी थी पवे. सिक वारनि जो मददगारु सुपिरीं आहे. हुननि लाइ तारि तरणु आसानु आहे. हू बिना सीणाह (ब्रकिरीअ जे फूकियल खल, तरण लाइ) जे घिड़नि त बि सागरु खेनि ब्रोड़े न थो सघे. सुहिणी अध राति जो कुननि में थी घिड़े, जड़हिं माण्हुनि खे ज़री बि जाग्र न हुई. धणीअ जा आशिक़ बि आधीअ जो सुपिरींअ ड़ांहुं वञनि था. हू दुनिया जे पाणीअ में पांदु न था पिसाईनि. सुहिणी आम माण्हुनि जियां न, पर इशक़ में बुड़ी मुई त ब्रिन्ही जहाननि में सुरख़रू थी. जिनि जूं अखियूं सुपिरींअ में आहिनि, तिनि खे सागरु छुही न थो सघे. सुहिणीअ लाइ दरियाह में को बि ख़तिरो न हो, पर हरका लहिर लालनि सां पुरि ऐं कस्तूरीअ खां सर्सु हुई. ईश्वर जे पुरुषनि/साधकनि लाइ बि रूहानी/आत्मिक सफ़रु इएं आहे.

१

सांदहि सभु दरियाहु. परे कंधी पार जी,
छकी छोलीअ में घिड़ी, जिते जिय्य विड़ाहु,
पसियो ड़ोह ड़के हिंओं, आर मथे अरिवाहु
जे तोहु थिए तोड़ांहुं, त वीर वहीणो नाहि की.

सांदहि ई सांदहि दरियाहु पियो ड़िसिजे ऐं ब्रियो किनारो तमामु परे आहे. हीअ दीवानी/सुहिणी उन्हनि लहिरुनि में घिड़ी पेई आहे, जिति जानि जो जोखो आहे. पाणीअ जे वहक में साह जे सोड़्ह महिल, पंहिंजा ड़ोह सारे, हिंओं कंबियो वञे. हे परमात्मा ! जे तुंहिंजे तर्फ़ां किर्पा थिए त, को बि वीरि जे हवाले न थिए.

२

सिकण वारनि सुथिरो, जे दहशत सां दरियाहु,
ओड़कि उनीं जो न रहे, आर बिना अरिवाहु,
वेंदे साहड़ सामुहूं, सदिक़ो कंदियूं साहु,
जिनि खे हुब्ब उन्हीं जी आहि, साहडु साणी तिनि जो.

तोड़े दरियाहु कंबाईंदडु हुजे, त बि इश्क़ वारनि लाइ उहो तरी वञणु आसानु आहे. उन्हनि जो रूहु अंत ताईं पाणीअ बिना न थो रहे. इश्क वारियूं साहड़ (प्रीतम) ड़ांहुं वेंदे, पंहिंजी जानि

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

क़ुर्बानु कंदियूं. जिनि खे साहड़ सां प्रीति आहे, तिनि जो साहडु वाहरू/मददगारु आहे.

३

घिड़िया से चड़्हिया, इएं अथेई,
मए मते महराण में, पउ टपो ड्रेई,
त मेहारु मिलेई, संभूड़ो सीणाह सें.

इएं अथेई त जेके दरियाह में घिड़िया, से पारि पहुता. तूं तारि दरियाह में टपो ड्रेई घिड़ी पउ त मेहारु सीणाह सूधो हकियो हाज़ुरु मिलेई.

४

अख़ियूं मुंहं मेहार ड्रे, रखियूं जिनि जोड़े,
रिअ संड सय्यदु चए, तारि घिड़नि तोड़े
तिनीं खे ब्रोड़े, साइरु सघे कीन की.

जिनि पंहिंजू अखियूं मेहार जे मुहं में खोड़ियूं, से सीणाह बिना फूह दरियाह में घिड़नि त बि सागरु तिनि खे ब्रोड़े न थो सघे. (जिनि ईश्वर ते भरोसो रखियो आहे, तिनि खे भवसागरु को बि नुक़्सानु कोन थो रसाए.)

५

जेड़ांहुं चित चाहु घणो, आरु बि ओड़ांहीं,
वञे वहु वाका कयो, तिखो तेड़ांहीं,
मेहारु मिलाईं, लहरुनि मंझि, लतीफ़ु चए.

जंहिं पासे मुंहिंजे हिंएं खे चाहु घणो आहे, तंहिं पासे पाणीअ जी तिख आहे. उन्हीअ तरफ़ ई दरियाहु ज़ूम मां गड़गाट कंदो पियो वञे. ए धणी ! तूं शल मूंखे लहरुनि में मेहार सां मिलाईं.

६

पलियां, पलियो न रहे, निरतूं नींहुं निबारु,
घिड़ां, घोरियो ज़िंदुड़ो, उथल मूं अपारु,
जनीं मनि मेहारु, हलणु तनीं हकु थियो.

मुंहिंजो ख़ालिसु/सचो प्रेमु मुंहिंजे नज़र खां पलण सां बि न थो पलिजे. अंदर में नेंह जी जुंबिश अथमि. दरियाह में घिड़ां थी; जे जानि क़ुर्बानु थी त घोरी ! जिनि जे मन में मेहारु पियो वसे, तिनि लाइ परींअ कंधीअ (किनारे) डांहुं वञणु वाजिबु आहे.

७

संदो ड्रम ड्रहकारु, हड़हीं कोन्हे हिन खे,
हीअ पाणीअ सें पांहिंजो, पुसाए न सींगारु,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

कारणि मुंध मेहारु, कारीअ राति कुन तरे.

सुहिणीअ खे ड्रम जो ड्रहकाउ हर्गिज़ न आहे. हूअ हिन पाणीअ सां पंहिंजे लिबास जो सींगारु न थी विञाए. हीअ स्त्री, मेहार काणि ऊंदाहीअ राति जो कुन तरंदी थी वञे.

८

जेहर लोकु झप करे, ज़रो जाग्र न होइ,
ओहयर अचियो, अदियूं! पहु पिरियां जो पोइ,
जे कचो चवनिमि कोइ, त मर्कु भांयां महिणो.

जंहिं वक़्ति माण्हू निंड में आहिनि, ऐं ज़री बि जाग्र न अथनि, तंहिं वक़्ति हे सर्तियूं! मूंखे अचियो पिरींअ जो ख़्यालु सताए. जे खणी मूंखे के ताना हणनि, त उन खे फ़ख़्रु करे थी समुझां.

९

त करकींअ सुई ? जे सीर न घिड़ी सुहिणी
हिति हयातीअ ड्रींहड़ा, हड्रहिं तां न हुई,
चुके तंहिं चरी कई, जो ड्रिनुसि उन ड्रुही,
सुहिणीअ खे, सय्यदु चए, विधो क़ुर्ब कुही,
हुंईं हूंद मुई, पर बुड्रीअ जा ब्रीणा थिया.

अगर सुहिणी सीर में न घिड़े हा त संदसि नालो कीअं ग्राइजे हा ? हिति (हिन दुनिया में) त सदाईं जीअरी न हुजे हा. मेहार खेसि जा मुहबत जी सुर्की पियारी, तंहिं खेसि मस्तु करे छड्रियो. मरे त हूंअं बि हा, पर बुड्री मरण करे, खेसि ब्रीणो सवाबु मिलियो. (शहीद जो मानु हिन लोक तोड़े परलोक में आहे. सचे प्रेम में शहादत मिलणु वड्रो शर्फ़ु आहे.)

१०

का जा कुन करीनि, भिनीअ भुणि झुणि पाण में,
अखियूं तंहिं आब खे, आधीअ उकीरीनि,
तोणे तिकूं ड्रीनि, त बि उञ उनीं खे न लहे.

असुर जे वक़्ति दरियाह जा कुन अहिड़ी का पाण में सुर्पुरि था कनि, जो आधीअ राति जो मुंहिंजूं (सुहिणीअ जूं) अखियूं उन्हीअ पाणीअ लाइ सिकनि पेऊं. तोड़े खणी उहे (सचा प्रेमी) ग्रीतूं ड्रेई पीअनि, त बि संदनि उञ बुझण जी न आहे.

११

दाइमु जा दरियाह में, सा मछी किनी कोहु ?
आहिसि इयु अंदोहु, पाणी किथे त पियां.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

मछी, जा हमेशह दरियाह में आहे, सा छो बदिबूइ वारी आहे ? उन खे फ़िकिरु आहे त पाणी किथां पीआं ?

१२

लहर मिड़ोई लाल, वहणु खथूरियां वितरो,
ओब्रहारा अबीर जा, जर मां अचनि जाल,
कुननि घिड़ी काल, सिक पिरियां जे सुहिणी.

सुहिणीअ काणि दरियाह जी हरहिक लहर लालनि सां पुरि आहे ऐं समूरो दरियाहु कस्तूरीअ खां वधीक ख़ुश्बूइदारु आहे. खेसि पाणीअ में अतुर जूं हुब्रकारूं पेऊं अचनि. इन्हीअ करे ई हूअ (सुहिणी) सुपिरींअ सिक में काल्ह कुननि में घिड़ी.

१३

जेकी ड्रिठुइ तारि में, कंधीअ सो कहेजि,
जरु वड्रो, झाझ घणी, पांदु म पुसाएजि,
साहडु साङाहेजि, त साबितु लंघीं सीर मां.

ए सुहिणी ! (हे साधक ! भक्त) जेकी तो सागर में ड्रिठो, तंहिंजो तूं कंधीअ/किनारे ते अहवालु कजि. पाणी अथाहु आहे, पर तूं पंहिंजो पलांदु न पुसाइजि. साहड़ जी साञह रखिजि त विच सीर मां सलामत लंघे वञीं.

१४

जा हड़ अंदरि जिय्य, साहड़ ड्रिनी साह खे,
सा हड़ छुड़े न साह जी, सा हड़ साहड़ रिय्य,
साहड़ मेड़ि, समीअ ! त सा हड़ छुड़े साह जी.

जा प्रीति जी ग्रंढि, साहड़ मुंहिंजे जीअ खे ड्रिनी आहे, सा जानि जी ग्रंढि साहड़ बिना न खुलंदी. हे सभु कुझु बुधंदड़ (ईश्वर) ! मूंखे साहडु मिलाइ त उहा साह जी मोंझ लहे.

वाई

अखियूं पेर करे, वञिजे, वो ! वञिजे.
सुपेरियां जी ग्रालहिड़ी,कंहिं सां कीन कजे,
लिकाए लोक खां, गुझड़ी ग्रोठि निजे,
मुहब्बतीअ मेहार जो, सूरु न कंहिं सलिजे.

पिरींअ ड्रांहुं वञिजे त अखियुनि खे पेर करे वञिजे (अखियुनि सां पंधु कजे). प्रीतम जी वार्ता (ग्रालहि) कंहिं सां कीन कजे. उन खे माण्हुनि खां लिकाए, पंहिंजे ग्रोठि निजे. साहड़ प्रीतम जे सिक जो सूरु कंहिं सां बि न सलिजे. (शाहु सदाई प्रेम खे अंदर में सांढण जी हिदायत करे.)

CC-0. In Public Domain. Digitized By Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु छहों

जड़हिं धणीअ/ब्रह्मा अजा हीअ सिरिष्टी न रची हुई, तड़हिं रुग़ो संदसि ई सूंहं मौजूद हुई. साधकनि/भक्तनि हुन सां तड़हिं ई पेचु अड़ायो हो. जड़हिं पाण रूहनि/आत्माउनि खां पुछियो हुआईं त, मां अव्हां जो रबु न आहियां ? 'तड़हिं खां आरिफ़नि मन में संदसि सुरति/बूझ रखी आहे. तम्सील में चइजे त सुहिणीअ तड़हिं खां, बल्कि उन खां अग़े, मेहार सां नेंहुं अड़ायो हो. जेकी शुरूअ में संदसि हक़ में लिखियलु हो, सो ई खेसि क़बूलि करिणो पियो. धणीअ जे आशिक़नि खे बि असुल खांई शहादत लिखियल आहे. सुहिणीअ जो अंदर में इश्क़ जी अहिड़ी उज आहे, जा समुंडु पीअण सां बि लहण जी न आहे. सागरु जुणु हुन लाइ हिक सुरकी आहे. सुहिणी उन्हीअ वक़ति कुननि में काहे थी पवे, जड़हिं चंड जो निशानु बि न हो ऐं दरियाह में भयानकु हुलु हो. दरियाह घणनि खे ब्रोड़ियो आहे, पर हुन ख़ुदि दरियाह खे ब्रोड़े छड़ियो. ए सुहिणी ! (ए सालिक !) साहड़ ड़ांहुं वेंदे, को तुरहो साणु न खणु. हू बुड़ंदड़नि खे सीर मां कुल्हनि ते चाड़हे पारि थो निए.

१

साहड़ जा सींगार, अण लिखिया अग़े हुआ,
नका कुन् फ़यकुव्न हुई, नका ब्री पचार,
मलकनिआं महंदि हुई, तोड़ीअ जी तंवार,
मुहब्बत साणु मेहारु, लायाई लतीफ़ु चए.

साहड़ (हक़ीक़ी महबूब) जी सुंदरता तक़दीर/विधाता जे अंग लिखिजण खां ई अग़े मौजूद हुई. अजा कुन् फ़यकुवन् (थीउ ऐं इए थी पियो = सारी रचना रचिजी वेई.) जी वाणी कान हुई ऐं नका का ब्री वार्ता हुई. बल्कि फ़रिश्तनि/देवताउनि जे पैदा थियण खां अग़े ई, सुहिणीअ जी मिठी लाति पिए ब्रुधण में आई. हुन उन्हीअ ई वक़ति मेहार सां प्रीति जो पेचु अड़ायो हो.

२

घेड़ लंघियो घारे, मीसाक़ां मेहार ड़े,
अलस्तु बिरब्बिकुम्, क़ालुवा बलॉ, परि इहा पारे,
ड़िसियो ड़ेखारे, पिरति पिरियां जो पेचिरो.

सुहिणी अज़ल खां ई दरियाह जा वर ऐं पेच सुजाणो छड़िया हुआ. उन्हीअ ड़ींहुं धणीअ रूहनि खां पुछियो हो त, न आहियां मां अव्हांजो रबु ? ऐं रूहनि जवाबु ड़िनो हो त हा ' सुहिणी बि उहाई रीति पेई पाड़े. हूअ पाण पिरींअ जो पेचिरो ड़िसी, बियनि खे पेई ड़ेखारे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

३

अलस्तु अरवाहनि खे, जड़हिं चयाऊं
मीसाक़ां मेहार सें, लधियूं मूं लाऊं,
सो मोटे कीअं पांहूं ? जो महफ़ूज़ां माफ़ु थियो.

अज़ल जे ड्रींहुं, जड़हिं ईश्वर आत्माऊनि खां पुछियो हो त, न आहियां मां अव्हां जो रबु, तड़हिं खां ई मूं (सुहिणीअ) मेहार सां सडु कयो हो. जेकी भाग़ में लिखियलु हो, सो कीअं पुठिते हटंदो ?

४

अलस्तु अरवाहनि खे, जड़हिं अमुरु कयो अहद,
हो मन काढो मेहार ड़े, सुहिणीअ सिकण सध,
दिलो दौर दरियाह जे, कयो इरादे अध,
जेकी आयसि ड़ांहुं अहद, सो पारे मुंध पातार में.

अज़ल जे ड्रींहुं जड़हिं धणीअ/ईश्वर रूहनि खां सुवालु पुछियो हो, तड़हिं खां सुहिणीअ जो लाड़ो साहड़ ड़ांहुं हो ऐं खेसि साणसि नेंहुं अड़ाइण जी इच्छा हुई. भाग़ संदसि घड़े खे दरियाह जे वहुकिरे में ब्र अध करे छड्डियो. जेकी अज़ल खां संदसि बारे में रिथियलु हो, तंहिंजी पोइवारी हिन स्त्रीअ ऊन्हे पाणीअ में कई.

५

अलस्त अरवाहनि खे, जड़हिं जग़ायो जलील,
संईं राह, सय्यदु चए, सोठाऊं सबील,
वहदत जी वादीअ में, कोड़ें के क़लील,
दरियाह जे दलील, लखें लहवारा कया.

अलस्त जे ड्रींहुं, जड़हिं शान वारे धणीअ रूहनि खे सुजाग़ु कयो, तड़हिं हुननि संईं राह याने ईश्वरी वाट ग़ोल्हे कढी. पोइ हेकिड़ाईअ जी माथिरीअ में किरोड़नि मां के थोरा वञी बचिया. संसार जे वहमी सागर लखनि खे लोड़हे छड्डियो.

६

खामां, पचां, पज़ुरां, लुछां ऐं लोचां,
तन में तौंस पिरियुनि जी, पियां, न ढापां,
जे समुंड मुंहुं करियां, तोइ सुरिकियाई न थिए.

खामां, सड़ां, पज़ुरां ऐं फथिकां पेई ऐं पिरींअ खे ग़ोल्हियां बि पेई. सरीर में पिरींअ जे सिक जी

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

एतिरी उसाट अथमि, जो पीअण सां बि प्यास नथी बुझेमि. जे सारो समुंडु खणी वात में ओतियां, त बि मूं लाइ जेकर हिकु ढुकु बि न थिए.

७

कारी राति, कचो घड़ो, उणटीह ऊंदाही,
चंड नालो नाहि को, दरियाह दड़ लाई,
साहड़ कारणि सुहिणी, आधीअ थे आई,
ई कमु इलाही, नात कुननि में केर घिड़े ?

उणटीहीं तारीख़ जी ऊंदाही राति आहे ऐं सुहिणीअ खे कचो घड़ो साणु आहे. चंड जो निशानु बि कोन्हे ऐं दरियाह में कड़िका पिया पवनि. सुहिणी, साहड़ लाइ अध राति जो दरियाह ते आई आहे. इहो सभु धणीअ जे हुकुम मूजिबु हो, न त जेकर केरु हींअ कुननि में काहे पवे ?

८

कारी राति, कचो घड़ो, नका सीणह साणु,
विझे वेरम न करे, पिरियां कारणि पाणु,
मुहब्बत खे महराणु, सुकी सभु पटु थियो.

राति ऊंदाही ऐं कचो दिलो, नका का सीणाह (तरण लाइ ब्रकिरीअ जी फूकियल खल) साणु अथसि. हूअ ज़रो बि न थी तरिसे ऐं पाण खे प्रीतम कातरि खणी पाणीअ में थी उछिले. प्रेम अग्रियां सागरु सुकी पटु/मैदानु थी पि्यो.

९

ओरारि न परारि, वेचारी वह विच में !
सुकीअ ड्रनीअ सुपिरीं, ब्रियो मिड़ोई तारि,
तूं घिडु, कीम निहारि, बुड़ंदनि सें ब्राझूं करे.

वेचारी सुहिणी न ओरींअ भरि आहे, न परींअ भरि, पर विच सीर में आहे. संदसि प्रीतमु सुके किनारे ते आहे. ए सुहिणी ! (हे ईश्वर भक्त !) तूं हेड्रांहुं होड्रांहुं न निहारि, पर अंदरि घिड़ी पउ. ईश्वरु बुड़ंदड़नि ते किर्पा थो करे.

१०

हिन पारि, न हुन्न, वेचारी वह विच में !
नीछु निहारे न घिड़ी, तंहिं में पियसि तुन्न,
अल्लह ! साणु अमुन्न, आरां कंहिं उकारिएं.

वेचारी सुहिणी न ओरींअ भरि आहे, न परींअ भरि, पर विच सीर में आहे. हूअ घड़ो ड्रिसी न घिड़ी ऐं मथां वरी घड़े में सोराख़ थी पियसि. ईश्वर ! शल सलामतीअ सां कंहिं आर या

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

पाणीअ जे वहुकिरे खां पारि उकारीं.

११

सहसें साइर गजनि, तोइ सहज न मटे सुहिणी,
त के नींहं छिज़नि, परि तहीं पिरियुनि जे ?

अनेक सागर गजिगोड़ कनि त बि सुहिणी पंहिंजो सुभाउ मटाइण वारी न आहे. इन्हीअ रीति बि के नेंहं छिज़ण जा आहिनि ?

१२

सुपेरियां जे तुरहे, बुड़ी ! हथु म लाइ,
सुबाह तो चवंदाइ : असां तो उकारियो. '

हे बुधंदड़ सुहिणी ! महबूब जे आछियल तुरहे खे हथु न लग़ाइ. सुभाणे चवंदा त असां तोखे पारि पहुचायो. '

१३

सुपेरियां जे तुरहे, बुड़ीं , तोइ म लगु,
जे भांईं पिरींअ मिड़ां, त पूर उबते वगु,
पाइ तेड़ाहीं पगु, नाहि जेड़ाहीं निझुरो.

जे तूं बुड़ीं त बि पिरींअ जे तुरहे खे पंहिंजो आधारु न करि. जे चाहीं त प्रीतम सां मिलीं त ओभारो वञु (वहुकिरे जे साम्हूं तरु) . पेर ओड़ांहुं खणु, जेझांहुं को सलामतीअ जो मागु/ अझो न सुझे.

१४

सुकीअ बुड़नि जे, साहड़ु साणी तिनि जो,
लहरिनि सिरि लतीफ़ु चए, कुल्हनि चाड़हियो ने,
जे पुछनि पंधु परे, तिनि उमाणे ओरहूं.

जेके सुकीअ में था बुड़नि, तिनि जो मददगारु साहड़ु (ईश्वरु) आहे. हू उन्हनि खे पंहिंजनि कुल्हनि ते चाड़हे, लहरुनि मथां उकारे थो वञे. जे परीं मन्ज़ल जो था पुछनि, तिनि खे उते इएं वञियो रसाए, ज़णु उहा ओरियां हुई.

१५

सुकीअ जे सांबाह में, बुड़ीं, तोइ बुड़ु,
कख, कांडेरा, काठियूं, मेड़े, बुधु म मड़ु,
नको साहड़ सड़ु, नका सुज़े सुहिणी.

सुके किनारे ते पहुचण (साहड़ वटि रसण) जे सांबाहे में जे बुड़ीं त भली बुड़ु. कख ऐं कांडेरे जूं

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

काठियूं मेड़े, तुरहो न ब्रधु. पोइ न साहड़ जो को सड्रु/आवाज़ु बुधिबो, न सुहिणीअ जी का वाई.

१६

जे तो बैत भांया, से आयतूं आहीनि,
नियो मनु लाईनि, पिरियां संदे पार ड्रे.

जे तो बैत (कविताऊं) समुझिया, से आयतूं (रूहानी हिदायतूं) आहिनि. उहे मन खे वञियो प्रीतम (ईश्वर) जे तर्फ़ि लग्राईनि.

दास्तानु सतों

इन्सान खे ब्रोड़ण ऐं तारण वारो परमात्मा ई आहे. परमेश्वरु ई शल संसार जे कारोबार में हथु ड्रेई रखे, बाक़ी ब्रिए जी हिति वाट ई कान्हे. सुहिणी साहड़ (मेहार) जे प्रेम में दरियाह में ब्रुड़ी फ़ना थी, न खेसि को कांधी मिलियो, न कफ़नु. कंग (दरियाह जा पखी) ऐं ब्रघ संदसि कांधी थिया ऐं दरियाहु संदसि काई. संदसि ब्रुड़ण खां पोइ ई साहडु खेसि सड्र कंदो, अची थो सीर में रसे. हू मलाहनि खे मदद लाइ थो पुकारे, ऐं दर्द विचां दरियाह ते दांही थो थिए. सुहिणीअ जी सिक अगर शाश्वत आहे त साहड़ जो साणसि नेंहुं बि शाश्वत थी थो पवे. तिखो तूफ़ानु हुजे या तारि दरियाहु, त बि उहे न ब्रुड़ंदियूं, जिनि जो साहिबु साणी आहे. हे सालिक ! तूं बि अंदरु/हिर्दो आईने जियां ऊजल करि त परमेश्वर जो दर्शनु करीं.

१

ब्रोड़िएं, चाड़िह्एं, तूं धणी ! ब्रिए जो दावॉ रसे न दमु,
हिन मुंहिंजे हाल जो, मेहर ते मअ्लमु
रखु भेले जो भरमु, जो अची पियो अझोर में

हे ईश्वर ! मनुष खे ब्रोड़ीं बि तूं, तारीं बि तूं; ब्रिए जी हिति न हुजत थी हले, न हाम. मुंहिंजे हिन हाल जी मेहार खे समूरी ज्राण आहे. हे धणी ! तूं हिन घड़े जी लज्र रखिजि, जेको अची अझाग्र (ऊन्हे, अथाह) पाणीअ में पियो आहे.

२

कांधी कंग थियासि, वहणु जनाज़ो सुहिणी,
ब्रघा जे ब्रेटनि जा, कुल्हा तिनि ड्रिनासि,
अखिएं मलक ड्रिठासि, तोइ मन काढो मेहार ड्रे.

सुहिणीअ जा कांधी कंग पखी थिया ऐं दरियाहु संदसि जनाज़ो थियो. ब्रेट ते रहंदड़ ब्रघनि खेसि कुल्हा ड्रिना. अखियुनि सां हिसाबु पुछंदड़ फ़रिश्ता ड्रिठाईं, त बि संदसि मन जो लाड़ो

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

मेहार ड़ांहुं हो.

३

उभो तड़ि मेहारु, मलाहनि सड़ करे,
उऊं पिणि विझां हथड़ा, इईं पुणि विझो ज़ारु,
घोरियूं कारूंभारु, मान मिलनिऊं सुपिरीं.

तड़ ते बीही मेहारु मीरबहरनि/मलाहनि खे सड़ करे पियो चवे, आऊं बि हथु थो विझां ऐं अव्हीं बि पंहिंजो ज़ारु विझो. अचो त हिन उन्हे पाणीअ में ग्रोल्हियूं मन असां खे महबूबु (सुहिणी) हथि अचे.

४

कंधीअ झलियो कांहं, आशिकु उभो आहूं करे,
तो कीअं बोड़ी सुहिणी ? बे़ली मुंहिंजी ब़ांहं.
दरयाह ! तो ते दांहं, ड़ींदुसि ड़ींहं क़ियाम जे.

किनारे ते कांहं/सरन (गाह) खे झले. आशिक़ु (मेहारु) बीठो विर्लाप करे चवे त बे़ली दरियाह ! ते कीअं मुंहिंजी ज़ाल सुहिणीअ खे ब्रोड़ियो ? तो ते मां क़यामत जे ड़ींहुं फ़रियादु कंदुसि !

५

जिते भेर भिरनि, भुरियूं पवनि भवारियूं,
तांघ न लधी तारूएं, मपु न माटियड़नि,
कंधीअ उभा के तिरा, सीणाहिया संकनि,
तूं कीअं तिनि तड़नि, अचियो, असारी! घिड़ीं ?

जिते कुन पिया फिरनि ऐं भवाइतियूं भिकूं पेऊं किरनि, जिते तारुनि तरे जी सुधि न लधी ऐं माटे ते तरंदड़नि (मलाहनि) खे गहिराईअ जी ज़ाण न पेई, जिते कंधीअ ते सीणाह वारा बि बीठा कंबियो वञनि, अहिड़नि हंधनि ते हे विसोड़ी (सुहिणी) ! तूं कीअं अची थी घिड़ीं ?

६

सांभारा सड़ कयो, उभा चवनिमि : आउ,
हिकु तिखो ई तारि वहे, ब्रियो लुड़ु, लहरियूं ऐं वाउ,
सारी जिनि अल्लहु, बुझां से न बुड़ंदियूं.

सामुहें पार खां बीही सुपिरीं सड़ करे पियो चवे त अचु'. हिकु त दरियाहु तिखो ऐं तारि पियो वहे ऐं ब्रियो पाणीअ में लुड़ ऐं तेज़ लहरूं आहिनि ऐं तूफ़ानु लग्यो पियो आहे. जिनि जो ईश्वरु हमराहु आहे, से भांयां त न बुड़ंदियूं

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

७

हारी ! हक़्कु रखेजि, सांभारा साहड़ जो,
ख़्वाब, ख़ियाल, ख़तिरा, तिनि खे तरकु ड्रिएजि,
अंदरु आईनो करे, प्ररि में सो पसेजि,
इनहीअ राह रमेजि, त मुशाहिदो माणिएं.

ए नादान नारी ! सामुहूं वारे भरि ते बीठल साहड़ जी शनास रखिजि. मिड़ेई वहम, वीचार ऐं ख़ौफ़ दिलि में अथेई, तिनि खे कढी छडि. पंहिंजे हिर्दे खे आईने जियां ऊजलु करे अंदर में उहो पिरीं ड्रिसिजि.इन्हीअवाट ते हलिजि त संदसि दर्शनु करीं.

८

सांभारा सेई, तनु जिनीं जो तालिबू
मनु पिरियां नेई, पग्रहियो पाण ग्रे.

उहे सुपिरीं सान्हूं आहिनि, जिनि लाइ तनु/सरीरु सिकंदडु आहे. पिरींअ मुंहिंजो मनु छिके पाण सां/रसीअ सां जकिड़ियो आहे.

दास्तानु अठों

बुड़ण वक़ति के सुचेत गाह जे बूटनि में हथ था विझनि. ड्रिसो त कखनि खे बि केड़ो न मरमु आहे. उहे या त बुड़ंदड़नि खे किनारे ते था आणीनि या त सोज़ ऐं सचाईअ विचां वापसि सीर में था हलनि. सर जो कमिज़ोरु कानो बि ऊन्हे पाणीअ मां उकारियो छड़े. इहा कखनि जी ग्रालहि हंधें माग्रें मशहूर आहे. हे तालिब ! तूं बि पंहिंजो तुरहो सोघो झलि, ऊन्हे में ब्रियो को बि आणे न ड्रींदुइ. जिअं सुहिणीअ खे कचे दिले जे ब्राहिरिएं रंग ऐं रूप भुलायो, तिअं इन्सान खे बि जुवानीअ जे दौर में ब्राहिरियों हुस्नु भुलायो छड़े. इन्सान जी जुवानी ऐं सूंहं बि कचे घड़े वांगुरु बेजटाउ आहे. इन्सानु बेवसि आहे. हुन ते ईश्वर जी किर्पा हूंदी त खेसि मुसीबत जो को भउ नाहे. साहड़ जी सलाह ई बुड़नि खे ब्रारि (ओड़ाह) मां थी कढे. सचनि सालिकनि अग्रियां मौतु अचियो बीहे, त बि सुहिणीअ वांगुरु संदनि मन जो लाड़ो महबूब ड्रांहुं आहे.

१

बुड़ंदे बूड़नि खे, के हातिक हथ विझनि,
पसो लज़, लतीफ़ु चए, केड़ी खे कखनि,
तोणे कंधीअ कनि, नात साणनि वञनि सीर में.

बुड़ण वेल, के अक़ुल वारा ऐं सुचेत गाह जे बूड़नि खे हथनि में था पकिड़ीनि. ड्रिसो त कखनि खे केड़ो न हयाउ ऐं मरमु आहे. उहे बुड़ंदड़नि खे वञियो या त किनारे ताईं पहुचाइनि, न त

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

उन्हनि सां गड्रो गड्रु सीर में संदनि ई साथी थी था वञनि.

२

कची कानी कांहं, बुड्रा कढे ब्रारि मां,
या लंघाए, लतीफ़ु चए, या धुरियां करे दांहं,
कमा हक़हहु कखनि जी, आहे ग्राल्हि अग्रांह,
जेकी ड्रे बुड्रनि खे ब्रांहं, नात साणनि वञनि सीर में,

सर (गाह) जो कचो ऐं कमिज़ोरु कानो बुड्रंदड़नि खे ऊन्हे पाणीअ मां ब्राहरि थो कढे. या त सीर मां पारि थो उकारे या त मुंढ में ई दर्द जी दांहं थो करे. कखनि जी ग्राल्हि मशहूरु आहे, जिअं वाजिबु आहे. या त बुड्रंदड़नि जी वाहर था कनि, या त साणुनि गड्रु सीर में था वञनि.

३

आहिएं हुति उमाण, ब्रधु तुरहो तारि जो,
लहरियूं, लुड़, लतीफ़ु चए, झलिया जुंग जुवाण,
ऊन्हे तड़ि आघटिया, आड्रे पाए आण,
जे पिया मुंहं महराणु, तिनि ब्रांडियुनि ब्रेटु न उज़्हे.

तेखे अंत में हुते (ब्री दुनिया में) वञिणो आहे, तूं ऊन्हे पाणीअ में तुरहो ब्रधु. हिननि लहरुनि ऐं लुड़नि, जबिरनि जुवाननि खे रोके छड्डियो. उहे अग्रियां आण मञी, ऊन्हे घेड़ में रोकिजी बीही रहिया. जे सागर में घिड़िया, तिनि पांधियड़नि खे ब्रेटु (सलामतीअ जो हंधु) न थो वणे.

४

कचे साणु कहे, पको कुछे न सुहिणी,
लंघियो लुडु, लतीफ़ु चए, वछारनि वहे,
सा किअं नींहं नहे ? जंहिंखे नींहं नधो खणी.

सुहिणी, कचे दिले सां ई थी दरियाह ड्रे वञे ऐं पके दिले जी काणि न थी कढे. हूअ लुड़ मां लंघे मेहार ड्रांहुं पेई वञे. सा कीअं प्रीति खे क़ाबू करे, जंहिंखे प्रीति क़ाबू कयो आहे ?

५

कढिया जे कुलाल, से पसी ख़ाल ख़ुशि थिए,
पाणीअ चिट पुसाइया, धाअ न झली धमाल,
सुपक भांया सुहिणीअ, जोभन जे जमाल,
आके जा अहवाल, मअ्लुमु थिया महराण में.

जे चिट ऐ गुल कुंभर दिले ते कढिया हुआ, तिनि खे ड्रिसी सुहिणी ख़ुशि थी. पाणीअ उहे नक़्श मेटे छड्डिया ऐं रंग बि सट न झली. जुवानीअ जे हुस्न जे नशे में, सुहिणीअ उन खे पकलु दिलो

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

समुझियो. कचे दिले जी हालति/कैफ़ियत समुंड मइलूम थी.

६

कचो तां कोहु ? पको नज़रु पिरियुनि जो,
साहडु मुंहिंजो सुपिरीं, ड्रम ड्रिठेई ड्रोहु,
जे छटो जे छोहु, त पूरींदियसि पारि मणी.

अगर दिलो कचे आहे त छा थियो ?पिरींअ/प्रीतम जी नज़र पकी ऐं पुख़्ती आहे. साहडु मुंहिंजो प्रीतमु आहे, ड्रम खे ड्रिसणु ई ड्रोहु आहे. जे तेज़ु तूफ़ानु हूंदो या दरियाह जो तिखो वहुकिरो हूंदो, त बि परीं कंधीअ ड्रांहुं वेंदियसि.

७

कचे कटु न झलियो, भेलो पियो भुरी,
सार छड्रियाईं सीर में, ब्रांहुनि खां ब्रुरी,
लटे लहरियूं वेइयूं, चौधारी चुरी,
हिंअड़े मंझि हुरी, माहियत मलक अल्मौत जी.

कचे घड़े असुलु धकु न झलियो; अण पकलु घड़ो भुरी टुकिरियूं टुकिरियूं थी पियो. सुहिणीअ, ब्रांहं खां साणी थी, समूरो सतु सीर में छड्रे ड्रिनो. लहरुनि चइनी तरफ़नि खां चुरी, खेसि लटे छड्रियो. संदसि दिलि में हाणे मौत जे फ़रिश्ते जी सूरत तरी आई.

८

भेले भुलाई, पसी चिट चरी थिई,
ब्रुरि ! ब्रुरि ! ब्रुड़ी सुहिणी ! 'वीरुनि में वाई,
कचे केराई, लाल लहरुनि विच में.

सुहिणीअ खे कचे घड़े भुलायो; हूअ उन जी गुलकारी ड्रिसी चरी थी पेई. वीरुनि मां उहाई तंवार (वाणी, आवाज़ु) आई त, हैइ ! हैइ ! सुहिणी ब्रुड़ी वेई !! 'कचे दिले हिन लाल जहिड़ी सुंदरीअ खे लहरुनि में केरायो.

९

पको खणिजि पाण सें, चङो चिटाए,
कचो ड्रेजि कुलाल खे, मुंहं ते मोटाए,
सो सुणु हिंएं सें, सुहिणी ! जेकी फ़ाइकु फ़रमाए,
मौजूं मुंझाए, मारीनिई महराण जूं.

ए सुहिणी ! (हे सालिक !) तूं पाण सां पको दिलो, चङीअ तरह रङाए खणिजि. कचो दिलो बर वक़ति कुंभार खे मुंहं ते मोटाए ड्रिजि. ए सुहिणी ! जेकी धणीअ फ़रमायो आहे, सो दिलि सां

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

हंडाइ, न त तोखे सागर जूं लहरूं मुंझाए मारींदियूं.

१०

भिरु, भलीरा सुपिरीं ! भला में बेराह,
तोरिअ तारी नाहि का, वाली ! तोरिअ वाह,
साहड़ जी सलाह, तन खे कढी तारि मां.

ए ब्राझारा सुपिरीं ! तूं वरु/मोटु ऐं अची औझड़ (डुखी वाट) में पहुचु. ए मालिक ! तोखां सवाइ मूंखे न वसीलो आहे, न वाट. साहड़ जो राज़िपो ई तारि पाणीअ मां थो तारे. (साहड़ु = ईश्वरु)

११

तन खे कढी तारि मां, सुलहु साहड़ जो,
उति आड्रो अचे कीन की, ब्रेलियपो ब्रिए जो,
मेहर ! कजि मुंहिंजो, को ओकरु कंहीं आर तां.

साहड़ जो राज़िपो ई सरीर खे सीर मां थो उकारे. उते ब्रिए कंहिंजो साथु कम में नथो अचे. हे मेहार ! तूं ई हिन दरियाह मां मुंहिंजो को छोटिकारो कजांइ. (संसार में ईश्वर जी किर्पा ई घुरिजे)

दास्तानु नाओं

जल थर ऐं वण टिण में हिक ई प्रीतम जी वाई (आवाज़ु) आहे. हस्ती रुग्रो परमात्मा खे आहे, ब्री कंहिं शइ खे वजूदु नाहे. हरका शइ मन्सूर वांगुरु 'अन'अल्क़ '(मां ईश्वरु आहियां = 'अहं ब्रह्मास्मि ') जो नारो पेई हणे. मन्सूरु त हिकु हो, जंहिंखे फासीअ ते चाड़हियो वियो, पर हिते त हज़ारें मन्सूर आहिनि. सूरीअ ते चाड़हिजे त कंहिंखे चाड़हिजे ? पाणी हिकु आहे पर लहरुनि खे लखें लिबास आहिनि. हक़ु या ईश्वरु हिकु आहे पर खेसि हज़ारें रंग ऐं रूप आहिनि. संदसि अंतु ई कोन्हे.संदसि दर्शनु करण लाइ हर कंहिं इच्छा/कामना जो त्यागु करिणो आहे. पिरींअजी प्रापती का सवली ग्रालहि नाहे. कयामत/पर्लइ जे ड्रींहुं मेलापु थिए त बि वेझो चइबो. तालिब जे वस में रुग्रो सुहिणीअ वारी चाहिना आहे. न इश्क़ जो अंतु आहे, न माशूक़ जो. हिन मार्ग में बेहदि सिक घुरिजे. रे सिराहीअ सल सहिणा आहिनि ऐं रे बठीअ जलिणो आहे. आशिक़ु उहो ,जो खिन पल जे विछोड़े खे हज़ारें सिजनि जो लहणु समुझे.

१

जरि थरि तिख तंवार, वण टिण वाई हेकिड़ी,
सभेई शइ थिया, सूरीअ सज़ावार,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

हमह मन्सूर हज़ार, कहिड़ा चाड़हियो चाड़हिएं ?

पाणी तोड़े पिर्थ्वीअ ते (हर हंधि) इहा ई पुर्जोश तंवार पेई बुधिजे ऐं वण टिण में इहाई वाई पेई सुणिजे. (त मां हकु या ईश्वरु आहियां ?) सभेई वस्तू, इन्हीअ हिसाब सां मौत जे सज़ा जूं लाइक़ आहिनि. हज़ारें बल्कि सभु शयूं मन्सूर आहिनि, कंहिंखे फासीअ ते चाड़हे कंहिंखे चाड़हींदें ?

२

सभति पचार पिरियुनि जी, सभति होत हुज़ूरु,
मुलिकु मिड़ियो मन्सूरु, कुही कुहंदें केतिरा ?

सभिनी हंधनि ते प्रीतम जो ज़िकिरु जारी आहे ऐं हर जाइ प्रीतमु (ईश्वरु) मौजूद आहे. सारो सन्सारु मन्सूरु आहे, तूं केतिरा कुही केतिरा कुहंदें ?

३

लहरुनि लख लिबास, पाणी पसणु हेकिड़ो,
ऊन्हे तंहिं अमीक़ जी, वारे छड्डि विमास,
जिति नाहि निहायत नींहं जी, खोइ उति पंहिंजी खास,
तड़नि जी तलास, लाहि त लालन लग्गि थिएं.

लहरुनि खे लखें रूप ऐं वेस आहिनि, पर पाणी ड्रिसण में हिकु आहे. इनहीअ ऊन्हे समुंड जो सोचु ई दिलि तां लाहे छड्डि. जिते मुहब्बत जी का हद ई कान्हे, तिते तूं पंहिंजी समूरी ख़्वाहिश नासु करे छड्डि. तड़नि (सलामतीअ वारनि हंधनि) जी तलाश छड्डे ड्डे त प्रीतम जे वेझो थीं.

४

वञां कीन वरी, हूंद रिअ चए रही रहां,
दूंहींअ पासे दोस जे, माग्रहीं पआं मरी,
सूरत त सुंहं का, कयसि चित चरी,
विसालां फ़िराक़ जी, सुज़े ग्राल्हि ग्ररी,
तेलाहीं तरी, मुंहं ग्रिनियो मोटियो वञां.

सुहिणी चवे थी त, मां जेकर वरी मोटी घरि कीन वञां ऐं मेहार जे चवण खां सवाइ ई हुन वटि रही पवां, बल्कि महबूब दूंहींअ जे भरि में ई जेकर दमु ड्रियां. मूंखे को हरूभरू महबूब जी सूरत या हुस्न हैरानु न कयो आहे, पर मूंखे पंहिंजे मन जे ज़ौक़ ई मस्तानु कयो आहे. मेलाप खां सरसु मुल्हाइती ग्राल्हि विछोड़े जी पेई बुधिजे. (जेकी जुदाईअ में आहे, सो मेलाप में नाहे.) इनहीअ करे कंधु वराए, तरी मोटियो थी वञां.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

५

जे क़ियाम मिड़नि, त कर ओड़ा सुपिरीं,
तिहां परे सुज़नि, वाधायूं विसाल जूं.

जे पिरीं मूंखे क़यामत/परलइ जे ड़ींहुं मिलनि त बि ज़णु वेझा चइबा. मेलाप जूं मुबारकूं उन खां परे पेऊं बुधिजनि.

६

आऊं कि न ज़ाणां ईअं ? त जर घिड़े जोखो थिए,
क़ज़ा जा करीम जी, तंहिं खां कंधु कढियो कीअं ?
हिकु लिखिए, ब्रिए नींहं, आणे ओलियसि ओल में.

मूंखे कहिड़ी ज़ाण त पाणीअ में घिड़ण करे जानि खे जोखो रसंदो. जो ईश्वरु जो हुकुमु आहे, तंहिंखां कीअं नटाइबो ? हिक विधाता/नसीब जे अंग ऐं ब्रियो इश्क़, मूंखे धिके अची दरियाह जे कुंड में हंयो.

७

न कातीअ न कांहं, नको ड्रोहु क़लम जो,
अंगु उतेई लिखियो, जिति न रसे ब्रांहं,
कंहिंखे ड्रियां दांहं ? क़ज़ा क़लमु वहाइयो.

न कानीअ (जंहिं मां क़लमु ठहियो) जो ड्रोहु आहे, न क़लम जो ऐं न वरी कप जो, जंहिं उन खे घड़ियो. तकदीर उते लिखी वेई, जिते कंहिंजी बि ब्राहं न थी पहुचे. (को बि उन खे डाहे न थो सघे.) जंहिं सूरत में भाग़ (विर्धाता) पाण ई क़लमु हलायो, तंहिं सूरत में कंहिं सां शिकायत करियां ?

८

नको संधो सूर जो, नको संधो सिक,
अददु नाहि इश्क़, पुज़ाणी पाण लहे.

न दर्द खे हद आहे, न सिक खे. इश्क़ जी कथ ई न आहे. इश्कु ई पंहिंजो अंतु पाण ज़ाणे. (इश्कु/प्रेमु बेअंतु आहे.)

९

अददु नाहि इश्क़ जो, सुणी थियु साणी,
कान्हे पुज़ाणी, महंदां, मुंध ! मेहार जी.

इश्क़ जो अंतु ई कोन्हे. इहो बुधी, नेंहं भेड़ी थीउ. ए मुंध ! अग़ियां वरी मेहार जो बि अंतु न आहे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१०

सिक तुंहिंजी, सुपिर्रीं ! अंदरि थी अझल,
ब्रकियो ब्राहरि निकिरे, खूरे खांईं खल,
रिअ सीराहीअ सल, मूंखे ड्रिना सज़ुणें.

ए महबूब ! तुंहिंजी सिक मुंहिंजे अंदर/हिर्दे में अथाह आहे. मुंहिंजे खूरे/बठीअ में जलियल चमिड़ीअ मां उहा भड्का खायो ब्राहरि पेई निकिरे. पिरींअ मूं में सिराहीअ (टुंग करण जे ओज़ार) बिना ई सोराख़ कया आहिनि.

११

की तरां की तारि मूं, की सघां की सघु,
आड्रो ड्रेजि म लगु, मूं हेकिलीय वलहा !

की मां पंहिंजे सिरि थी तरां, की तूं मूंखे तारि. की पंहिंजो सिरु थी पतोड़ियां, की तूं मूंखे वाहर (मदद) करि. ए कांध ! तूं मुंहिंजे आड्रो का रंडक अचणु न ड्रिजांइ.

१२

ड्रिठे ड्रींहं थियामि, कोहु ज़ाणां कहिड़ा पिरीं ?
सहसें सिज़ु उलही, वाझाईंदे वियामि,
तिनीं साल थियामि, जिनीं साअत न सहां.

महबूबनि खे ड्रिठे मूंखे केईं ड्रींहं थी विया आहिनि. किअं ज़ाणां त उहे कहिड़ा आहिनि ? उन्हनि लाइ वाझाईंदे, बेशुमार सिज लही विया आहिनि. तिनि खां सवाइ वरिह्य (साल) गुज़िरी विया अथमि, जिनि खां सवाइ हिकु पलु बि जेकर न सहारे न सघां.

अब्यात मुतफ़रिक़ :

साहड़ जी सिहत खां सवाइ सुहिणी निसोरी नापाक आहे. पिरींअ जे पासे में आहे त ज़ुणु स्नानु कयाईं. साहड़ बिना संदसि हालु हीणो आहे ऐं तप में वरितल आहे. मेहार जो दीदारु सुहिणीअ जे सरीर लाइ दवा आहे. जेसीं जीअरी हुई, तेसीं हर राति जो ऊंदाहीअ में दरियाहु तरी, प्रीतम मेहार वटि पिए वेई ऐं कड्रहिं बि ककि थी न वेठी. चंड जी चांडाणि हुन लाइ पीड़ादाइक हुई; छो त मेहार जे ओरियां कंहिंजो बि मुंहुं ड्रिसणु हुन लाइ सूरु हो. मुए खां पोइ बि लहरुनि में लुड़ही साहड़ ड्रांहुं पिए लुड़हंदी हली. संदसि अखियुनि में मेहार लाइ उहा ई उकीर हुई. ईश्वर जा आशिक़ (भक्त) बि जीअरे कड्रहिं आरामु न था कनि ए मुए खां पोइ रब ड्रांहुं था रवाना थियनि. असां ते ईश्वर जूं भलायूं समुंड जे लहरुनि ऐं थर जे वारीअ जे कणनि खां बि वधीक, बेअंत आहिनि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१

साहड़ धारा सुहिणी, निसोरी नापक,
नजासत नाहि करे, उनीं जी ओताक़,
होइ जे खीर पियाक, पासे तिनीं पाक थिए.

साहड़/मेहार खां सवाइ सुहिणी अपवित्र आहे. हूअ मेहार जे आस्तान ते ई पंहिंजी अपवित्रता/नापाकाई विञाईंदी. हू जे खीरु पीअंदड़ (मासूम ऐं पवित्र) आहिनि, तिनि जे पासे में ई हूअ पवित्र थींदी.

२

साहड़ धारां सुहिणी, हिय तां जुंबी जोइ,
हिन पाणीअ सें पांहिंजो, मूरि न मथो धोइ,
जे पिरींअ पासे होइ, त कर तोड़ीअ तड़ु कयो.

साहड़ खां सवाइ हीअ स्त्री (सुहिणी) मथे मेरी (अपवित्र) आहे. हूअ हिन पाणीअ सां असुलु मथो न थी धोए. जे पिरींअ जे पासे में हुजे त ज़ुणु सुहिणीअ स्नानु कयो.

३

साहड़ धारां सुहिणीअ, हिय तां झुकी ज़ाल,
तोड़ीअ तपु शुरू थियो, हइ ! हीणीअ जो हालु,
जड़ीअ रिअ जमालु, अघी थी आहूं करे.

साहड़ खां सवाइ सुहिणी हिक कमिज़ोर/निब्रल नारी आहे. अफ़सोसु आहे हिन हीणीअ जे हाल ते, जंहिं खे तपु अची शुरू थियो आहे. हीअ सरीर में ज़ईफ़, सूंहं ऐं सिहत विञायल, दर्द जूं दांहूं पेई करे.

४

साहड़ धारां सुहिणी, आहे में आज़ार,
ड्रम पासे में ड्रुखंदो, सिहत वटि संघार,
तोड़ीअ संदे तन जी, दवा में दीदार,
जे पसे मुंहुं मेहार, त सिघियाई सघी थी.

साहड़ खांसवाइ सुहिणी मर्ज़ (इश्क़ जी बीमारी) में वरितल आहे. ड्रम जे भरि में हुन लाइ अघाई (बीमारी) आहे, मेहार वटि हुन लाइ सहाई (सिहत) आहे. सुहिणीअ जे सरीर जी सुती (दवा) मेहार जे दीदार में आहे. जे मेहार जो मुंहुं ड्रिसे त झटि नौबनी थिए.

५

ड्रीहाणी ड्रमरु करे, मथे मुहबत मूं,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

तंहिं खे अची तूं, पिरियमि ! कोहु न पलिईं ?

सिक रोज़ु मूंते गुसो करे. ए पिरीं ! तूं छो न था अची उन खे रोकीं ऐं झलीं ? (मुहबत जे मच ते ठारु तहिं पवे, जड़हिं प्रीतमु दर्शनु ड़िए.)

६

जां जां हुई जिअरी, विरिची न वेठी,
वञी भूं पेठी, सिकंदी खे सज़णें.

सुहिणी जेसीं जीअरी हुई, तेसीं कड़हिं बि ककि न थी वेही रही. सुपिरींअ लाइ सिकंदे, नेठि वञी पाताल में पेई.

७

जां जां हुई जिअरी, वेठी न वेसांदि,
लुड़ही लहरिनि पांदि, मुयाई मेहार ड़े.

सुहिणी जेसीं जीअरी हुई, तेसीं आराम में न वेठी. मरण खां पोइ बि हूअ लहरुनि जे पलांद में मेहार ड़ांहुं लुड़हंदी वेई.

८

वरु ऊंदाही रातड़ी, खोई चांडूणीअ चंडां,
ओरे मेहारां, मुंहं म पसां को ब्रियो !

भलि त ऊंदाही राति हुजे, चंड जी चांडाणि ब्रनि पवे. मेहार खां ओरे शल ब्रिए कंहिं बि शख़्स जी शिकिलि न ड़िसां.

९

साइर ब्रोड़ी सुहिणी, न ढोरे न ढंढ,
अखियुनि मंझि उकंढ, मुयाई मेहार ड़े.

सुहिणीअ खे समुंड ब्रोड़ियो, न कंहिं नहर या ढंढ. मुए खां पोइ बि हूअ अखियुनि में उकीर रखी, मेहार ड़ांहुं लुड़हंदी वेई.

१०

सांवण लहरियूं, थर वारी तर वार,
इंहां ई अपार, मूं भले भाल कया.

सांवण जे ऋति (रुति) में, जेतिरियूं दरियाह जूं लहरूं आहिनि, थर जे वारीअ में जेतिरा कणा आहिनि, ऐं तिरनि तिरोकिड़नि मथां जेतिरा वार आहिनि, तिनि सभिनी खां वधीक (अपार) भलायूं ब्राझारे मूं सां कयूं आहिनि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

वाई

मुंहिंजूं सभेई, आयलि ! माइ, मन मुरादूं पुनियूं,
जहिड़ी पिरियां ग़ाल्हिड़ी, तहिड़ी ब्री न काइ,
कजे तां कोड्डु थिए, सुज्रे तां सेबाइ,
वेहु दाता जे दर ते, शुकुर जंहिं जुग़ाइ,
कान्हे हद हमद जी, त करियां लालन लाइ,
ग़णियो ग़णियां केतिरियूं, वड्डियूं वड्डायाइ ?
सो मूं हथां न थिए, जेकी तो जुग़ाइ,
तो सज़ियूं, तो संदियूं, सिकनि तोहीं साइ,
उज तुंहिंजे उज़ियूं, लोचिनि तोहीं लाइ,
दिलि दांहुनि रे न रहे, मूंखे माठि जुग़ाइ.

ए जीजलि ! मुंहिंजे मन जूं सभु मुरादूं पूरियूं थियूं. जहिड़ी सुहिणी, पिरींअ जी वार्ता (ग़ाल्हि) आहे, तहिड़ी ब्री का बि न आहे. इहा गाल्हि कजे थी त ख़ुशी थी थिए, जे बुधिजे थी त वणे थी. तूं उन्हीअ ड्रातार जे दर ते वेहु, जंहिंजो शुकरु करणु जुग़ाए. उन्हीअ साराह जी हद ई कान्हे, जा प्रीतम (ईश्वर) जे बारे में कजे. तुंहिंजूं वड्डियूं वड्डायूं केतिरियूं ग़णे केतिरियूं ग़णियां ? जेकी तुंहिंजे बारे में करणु जुग़ाए, सो मुंहिंजे हथां थी न सघंदो. तुंहिंजूं सिकायलियूं तुंहिंजे सन्मुख तुंहिंजी सुहुबत जे लुत्फ़ लाइ पेऊं सिकनि. उन्हनि खे तुंहिंजे उज उज़ायो आहे ऐं उहे तोखे ई पेऊं ग़ोल्हिनि. मुंहिंजी दिलि दांहं खां सवाइ न थी रहे, पर मूंखे सबुरु करणु जुग़ाए.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

७ सुरु ससुई आबिरी

(ससुई ऐं पुन्हूंअ जो क़िसो ऐं उन जी रूहानी मानॉ)

राजा दलूराइ जे ड्रींहनि में, नाऊंअ नाले हिकु ब्रांभणु (ब्राह्मणु) भांभर वाह जे भरि में रहंदो हो. संदसि पत्नीअ जो नालो मुंधर हो. बुढापे में खेसि हिक कन्या ज़ाई, जा सूंहं में सिज ऐं चंड मिसिलि हुई. विधाता संदसि अंगु हिक अजनबीअ सां लिखी छड्डियो हो. इहो ड्डिसी, नाऊंअ ऐं संदसि पत्नीअ धीउ खे हिक संदूक में विझी खणी दरियाह ज़े हवाले कयो.

क़ज़ा सां उहा संदूक लुड़हंदी, भंभोर जे भरि में, दरियाह जे किनारे वटि अची पहुती. इनहीअ शहर में महमद नाले हिकु मशहूरु धोब्री रहंदो हो, जंहिंखे लाला 'बि चवंदा हुआ. हुन वटि सवें कारीगर कमु कंदा हुआ. हू बि संतान जो सिकायलु हो. उहा पेती संदसि कारीगरनि आणे संदसि अग्रियां रखी. संदूक में ही सुहिणो ब्रारु ड्डिसी हू ख़ुशीअ में मस्तु थी वियो. ब्रार खे गोदि में वरिताईं ऐं संदसि नालो ससुई 'रखियाईं, जंहिंजो अर्थु आहे चंडु'. ससुई थोरी वड्डी थी त धोब्रीअ संदसि लाइ हिक आलीशानु महलु अड्डायो, जंहिं में हूअ सुबुह ऐं शाम पंहिंजियुनि सहेलियुनि सां पेई टिलंदी/घुमंदी फिरंदी हुई.

उन ज़माने में केच मकरान जा क़ाफ़िला, वापार सांगे, भंभोर में ईंदा हुआ. किनि माण्हुनि वञी पुन्हूंअ सां ससुईअ जे सूंहं जी साराह कई. पुन्हूं बि संदसि सुंदरता जी हाक सुणण सां, मुश्क कस्तूरी ऐं अंबर साणु खणी, काफ़िलो काहे, अची भंभोर शहर में निकितो. ससुई बि क़ाफ़िले जो बुधी साहेड़ियुनि सां गड्डु कस्तूरीअ जो सौदो करण वेई. हिक ब्रिए खे ड्डिसण सां ब्रिन्ही जो पाण में प्रीति जो पेचु पइजी वियो.

ससुईअ हिक सहेलीअ सां पंहिंजे मन जो हालु ओरियो. उनहीअ वञी पिणसि सां ग्रालहि कई, पर धोब्रीअ सङ (सन्बंध/माइटीअ) खां इन्कारु कयो; छो त पुन्हूं परदेसी हो ऐं संदसि ज़ाति जो न हो. सहेलीअ बहानो करे चयुसि, पुन्हूं बि ज़ाति जो धोब्री आहे. जे ऐतिबारु न अचेव त आज़िमाए ड्डिसोसि'. महमद इहा ग्रालहि क़बूलि कई ऐं पुन्हूं खे खेप धूअण लाइ ड्डिनाईं. पुन्हूअ जा नाज़ुक हथ, कपिड़नि सटींदे, छिलिजी पिया ऐं कपिड़ा बि फाटी छेहूं छेहूं थी पिया. पुन्हूं खे दुखी ड्डिसी, समसुईअ चयुसि, फ़िकिरु नाहे. हर हिक कपिड़े जे तह में हिक अश्रफ़ी (सोनी मुहुर-गिनी) विझी छड्डि त पोइ कंहिं वटां बि शिकायत न मिलंदी.'

आख़िर ब्रिन्ही जी शादी धूमधाम सां थी. शादीअ खां पोइ, पुन्हूंअ पंहिंजे वतन वरण जो ख़्यालु ई दिलि तां लाहे छड्डियो. संदसि भाउ चनरे सारो हालु वञी पीउ आरी ज़ाम सां कयो, जो बुधंदे ई बेहालु थी पियो. पोइ संदसि टिनि पुटनि चनरे, होते ऐं नोते खेसि दिलदारी

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ड्रेई चयो त, पुन्हूंअ खे कहिड़े बि नमूने साणु वठियो था अचूं.'

जड़हिं टेई ख़ान भंभोर में पहुता, तड़हिं संदनि ड्राढो स्वागतु थियो ऐं काफ़ी ड्रींहं मजिलसूं जारी रहियूं. हिक राति मजिलस में पुन्हूंअ जा भाउर, खेसि शराब में बेसुधि करे, अध राति जो उठ ते खणी केच ड्रांहुं वरिया.

ससुई उन वक़्ति निंड में हुई. सुबुह जो सारो मामलो समुझण ते ज़ारूंज़ार रोई, भंभोर सां सभु लाग़ापा लाहे, अकेली ई अकेली, पुन्हूंअ जे पुठियां बरपटनि, जबलनि ऐं झंगलनि में काहींदी हली. जड़हिं हूअ पब़ नाले पहाड़ वटि पहुती, तड़हिं उज़ ऐं थक खां मांदी थी किरी पेई. ईश्वर जे चमत्कार सां उते हिकु साफ़ु पाणीअ जो चश्मो पैदा थियो. पंहिंजी प्यास मिटाए, ससुई वरी सफ़र ते हली. हाड़े जबल वटि फोड़ नदीअ जी उथल ड्रिसी, निहायत मायूस ऐं मांदी थी. नेठि पंधु कंदे, वापसि अची माबाड़ नइं जे नज़िदीक पहुती. उते परियां हिक पहाड़ ते हिक पंहिवार (धनार, ब़किरार) जे झूपिड़ीअ ते नज़र पयसि. उते वञी हुन खां पुन्हूअ जो ड्रसु पुछियाईं. पंहिवारु ससुईअ खे ड्रिसी हुन ते मस्तु थी वियो. ससुईअ संदसि बुरो इरादो ड्रिसी ईश्वर दरि ब़ाड़ायो. ईश्वर संदसि दांहं ब़ुधी. पहाड़ु फाटो ऐं ससुई अंदरि पेही वेई. पंहिंवारु इहो करिश्मो ड्रिसी ड्राढो पशेमानु थियो ऐं ईश्वर दरि तोबह ज़ारी करे, उते हिक क़बर ठाहे, उन जो मुजावरु थी वेही रहियो.

होड़ांहु पुन्हूंअ जो नशो लथो त भाउरनि खां भज़ी, भंभोर ड्रांहुं वापसि वरियो. वाट ते उनहीअ क़बर ते नज़र पियसि ऐं उते चुनीअ जो पलउ ड्रिसी, दिलि में शकु जाग़ियुसि. पोइ पंहिंवार/धनार खेसि सज़ो अहवालु ब़ुधायो. पुन्हूं ज़ारूंज़ार रोई ईश्वर दरि सुवालु कयो त, ए रब ! तूं विछुड़ियनि खे मिलाइ'. धणीअ संदसि वेनिती क़बूलि कई. वरी पहाड़ु फाटो ऐं पुन्हूं वञी ससुईअ सां सदा लाइ हिकु थियो.

शाह लतीफ़ ससुईअ ते सज़ा सारा पंज सुर रचिया आहिनि - ससुई आब्री, मअ्ज़ूरी,देसी, कोहियारी ऐं हुसेनी. सभिनी सुरनि में ससुईअ जे ड्रुखनि/तकिलीफ़ुनि ऐं विलायत जो वर्णनु आहे.

आबरी 'लफ़्ज़ु अभरी '(कमिज़ोर, निब़ल) जी मटियल सूरत आहे. हिन सुर में ससुईअ जी निब़लता/कमिज़ोरी/हीणाईअ जो ज़िकिरु आयलु आहे; तंहिंकरे हिन सुर खे इहो नालो ड्रिनो वियो आहे. हिन सुर जो मज़्मूनु ही आहे -

हिन सुर में शाह साहिब इहो राज़ु समुझायो आहे त पाण में पेही, रूह रिहाण करण सां इन्सानु पाण परमात्मा थियो वञे. ससुईअ खे वहम विर्सायो, न त हूअ पुन्हूं पाण हुई. हिते जे हुअण जूं सभु विथूं विसारे ऐं समूरी सरकार माह 'में रखी, रूहानी पंध में पवणु घुरिजे. ए तालिब ! तूं रूहानी रहबरनि जूं हिदायतूं सुणु त सुर्ख़रू थीं. जे इन्हीअ मार्ग में मरी फ़ना थिएं

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

त तुंहिंजो भागु वड्डो चइबो.

उहो मनुषु भुलियलु आहे, जो प्रीतम (ईश्वर) खे पहाड़नि में ग्रोल्हण थो वञे. पुस्तकनि जे ग्यान द्वारां बि हक़ीक़त ज़ाणी न सघिबी. पिरीं/परमात्मा हिर्दे में ई आहे, ऐं उन खे ज़ाणण/ड्रिसण बिना ग्यान जी रती बि काराइती नाहे. ससुई ऐं पुन्हूं (मनुष्य-आत्मा ऐं परमात्मा) हक़ीक़त में हिकु ई आहिनि, पर अग्यान जे करे ब्र था लग्रनि. आत्मा ऐं परमात्मा में को बि भेदु/वेछो नाहे. जुदाई हिकु वहमु आहे :

कोन्हे उति कोहियारु, जिति तो भोरी ! भांइयो,
पंधु म करि पहाड़ ड्रे, वुजूदु ई वणिकारु
धारिया भांइजि धार,पुछु पिरियां कर पाणु तूं.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

प्रीति जी प्यास अजीब आहे. जे सिक जे सरोवर में पाणी था पिअनि, तिनि जी प्यास मूर्ग़ो वधी थी वञे. जिनि सुपिरींअ जी सूंहं जे सागर मां सुर्की पीती आहे, तिनि खे तमामु घणी उञ आहे. प्रीति जो पंधु निसोरी सुञ आहे. ससुईअ जहिड़ा प्रेमी ई इहो पंधु प्रीतम लाइ क़बूलि था कनि. जिनि खे पाणीअ लाइ प्यास आहे, तिनि लाइ पाणीअ खे बि प्यास आहे. प्रीतमु असां खे साह खां बि वेझो आहे. अणज़ाण खेसि ग़ोले न था लहनि ऐं सखिण्यूं दांहूं पिया कनि. पिरींअ ड़ांहुं वेंदे वेनितीअ खे अग़ियां करिणो आहे. रूहानी पंध में विचीं वाट वठिजे. न जीअ खे जफ़ा ड़िजे, न जानि खे जीआरिजे. न संसार खे छड़िजे, न उन खे चुहिटिजे. न दुखनि खां ड़किजे, न सुखनि लाइ सिकिजे.

१

जे सिझाई सिक, त पुणि सिके ससुई,
पीताईं पुन्हूंअ खे, हड़ि न भग़ियसि हिक,
इन तड़ मंझां तिक, ड़िने पाण उञ थिए.

अगर ससुई सिक में सिझी कबाबु थिए, त बि हूअ जेकर सिकण खे न छड़े. हुन पुन्हूअ जे संग में सिक जी सुर्की पीती आहे,तंहिंकरे हर्गिज़ प्यास न थी बुझेसि. इन चश्मे/घेड़ मंझां जंहिं ग़ीत ड़िनी, तंहिंजे अंदर में पाण उञ अचियो उसिरे.

२

पसी झाझ जमाल जी, जिनीं पीती पिक,
अपरि अग़ांझो थियो, सूरु उनीं खे सिक,
हड़ि न भग़ियनि हिक, सदा साइर सीर में.

जिनि प्रीतम जे सूंहं जो अथाहु सागरु ड़िसी, उन मां सुर्की पीती, तिनि खे बेहदि सोज़ ऐं सिक अची वरितो. उहे हमेशह सागर जी सीर में आहिनि, त बि हर्गिज़ उसाट न थी लहेनि.

३

मुहब्बत जिनि जे मन में, तिनि तिश्नगी तारि,
पी पियालो उञ जो, उञ से उञ उथियारि,
पुन्हूं ! पाण पियारि, त उञ सें उञ उझाइयां.

प्रेमु/इश्क़ु जिनि जे अंदर में आहे, तिनि खे अथाह उञ आहे. तूं उञ (सिक, नेंहं) जो प्यालो पी, उन सं उञ **(सिक)** खे जाग़ाइ (वधाइ). ए पुन्हूं ! तूं पाण मूंखे उञ (सिक) जो जामु पियारि त उञ सां उञ खे बुझायां.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

४

मुहब्बत संदो मन में, पुरु पियालो जनि,
पियण परचाउ नाहि को, कंहिं जंहिं ञ्रहि ड्रभनि,
तंहिं निहायत नाहि का, जंहिं सुञा सुञ वञनि,
तेलां उञ मरनि, सदा साइर सीर में.

हू सदाईं सागर जी सीर में आहिनि, त बि संदनि अंदर मां उञ न थी लहे. पिरींअ खे पसणु आहे समूरो सुञ जो सफ़रु करणु. हू (प्रेमी) सदाईं सागर जी सीर में आहिनि, तंहिं हूंदे बि उञ में पिया सिझनि.

६

साजन कारणि सुञ, मरु क़बूली ससुई,
अंदरि जनीं उञ, पाणी उञियो उनि खे.

पिरींअ लाइ सुञ जो सफ़रु भलु त ससुईअ जहिड़ी आशिक़्याणी क़बूले.जिनि जे अंदर में उञ आहे, तिनि लाइ ख़ुदि पाणीअ खे बि उञ आहे. (सिक वारनि लाइ ख़ुदि साजनु बि सिके थो.)

७

पाणीअ मथे झूपिड़ा, मूरख उञ मरनि,
साहां ओड्रो सुपिरीं, लोचे तां न लहनि,
दमु न सुञाणनि, दांहूं कनि मुठनि जिअं.

पाणीअ जे वेझो झूपिड़ा अड्रे बि मूरख उञ पिया मरनि, प्रीतमु साह खां बि वेझो आहे, पर हू हुन खे ग्रोल्हे न था लहनि. हुननि खे पंहिंजे पसाह या जानि जी ज़ाण न आहे, रुग्रो वतनि मुठलनि जियां दांहूं कंदा.

८

ससुईअ कीन समुझियो, ओरे आरीअ साणु,
करे पेखु पुन्हूंअ सें, पाधारियाईं पाणु,
ज़टि विञायो ज़ाणु, ब्रांभणि ब्ररोचनि सें.

ससुई पुन्हूअ खे वेझो थी, इश्क़ जो राज़ु न परूड़ियो. पुन्हूंअ सां सुञाणप करे, पाणु पधिरो कयाई. (पंहिंजी हस्ती पिरींअ में गुमु न कयाईं) हुन अणज़ाण ब्राह्मणि नेठि ब्ररोचनि में पंहिंजी खुदी गुमु कई. (मेलाप में हुई त ख़ुदी हुअसि, विछोड़े में उहा गुमु कयाईं.)

९

लग्रे कोसो वाउ, लोकु बिड़ोई लहसियो,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

उभनि मंझां आयो, हइ !' हइ !' जो हुग्राउ,
तयूरनि तंवारियो, पुन्हूंअ पुज़ाणाउ,
रसियो सूरु शबान खे, वुह्शनि वटाउ,
मिरूअनि मौतु क़बूलियो, अपरि अफ़सोसाइ,
बर पुणि कनि बुकाउ, उकंढिया आरीअ लइ घणो.

(पुन्हूंअ जे विछोड़े में ससुईअ मातमु कयो, जंहिंजो असरु सारीअ सिरिष्टीअ ते थियो.) अहिड़ो कोसो वाउ (हवा) लग्यो, जो सारी सिरिष्टीअ खे लहस रसी. आकास मां 'हाइ, हाइ !' जो पर्लाउ बुधण में आयो. पुन्हूंअ जे वञण खां पोइ पखियुनि बि विलाप कया. पंहिंजे चौपाए माल खे लहसियलु ड्रिसी रेढार खे बि दरदु रसियो. मिरुनि बेहदि अफ़सोस विचां मरणु क़बूलि कयो. बरपट में पुन्हूंअ लाइ घणो सिकंदे रोज़ु राड़ो पिया कनि.

१०

महंदि मुहताजी करे, पुठीअ पेरु खणेजि,
कुब्रे लियाणी ! केच ड्रे हुज म हलाएजि,
पाणा धार पिरीतणो, ससुई ! साणु खणेजि,
ओड्री अज़ाज़ील खे, वेझे तां म वञेजि,
नाउमेदी नेजि, त ओड्री थिएं उमेद खे.

नीज़ारीअ खे अग्रियां करे उन जे पुठियां हलिजि. ए कुसंगिणि ! केच ड्रांहुं वेंदे का हुजत न हलाइजि. ए ससुई ! पाण सां ख़ुदीअ (आपे) बिना मुहबत खणिजि. शैतान खे ओड्रो न वञिजि. पाण सां नाउमेदी खणिजि त उमेद खे वेझो थीं.

११

वेहु म मुंध ! भंभोर में, हाड़हे हड्रि म हलु,
कूड़ी कजि म कड्रहीं, सची ग्राल्हि म सलु,
जानिब लइ म जलु, सूरु विसारि म ससुई !

ए औरत ! तूं भंभोर में वेही रहु, नकी हाड़हे पहाड़ ड्रांहुं हलु, कड्रहिं बि कूड़ी ग्राल्हि न कजि नकी सची ग्राल्हि सलिजि. ससुई ! नकी पिरींअ लाइ पचु, नकी दर्द खे विसारि.

१२

सुखें थियु म सनरी, पसी ड्रुख म ड्ररु,
पटी करि म पांहिंजो, घोरी ! अड्रि म घरु,
मारी ! हड्रि म मरु, मछुणि जियु जियारिएं.

सुखनि में सरही (ख़ुशि) न थीउ. नकी दुख ड्रिसी डिज़ु. ए फ़िदा थियल ! नकी पंहिंजो घरु

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

नासु करि, नकी उन खे अड़ि. ए मुठी ! हर्गिज़ न मरिजांइ, मतां वरी के पंहिंजे जीअ खे जीअरो रखनि.

दास्तानु ब्रियों

पूरनु सुंदरता हूंदडु पिरीं असां खे विख खां ई वेझो आहे. जिनि पंहिंजो चितु हिन दुनिया तां खणी रूहानी दुनिया ड़ांहुं कयो, से तुर्तु वञी खेसि रसिया. पहाड़ ऐं बर जो पंधु ड़ाढो अणांगो आहे. उते कोसा वाअ पिया लग्नि ऐं तेज़ु गर्मी आहे. ससुईअ पाण सां पाणीअ जो पाउ बि न खंयो आहे. हूअ वणिकारनि जी बि वाकुफु नाहे. हिन पंध में न कुटुंब आहे न क़बीलो. हिति अकेले ई कोशिशूं करिणियूं आहिनि. हिकु वण ऊचा, ब्रियो टिप टिप ते नीला नांग पिया सुरनि. चौधारी अंधकारु लग्यो पियो आहे ऐं माण्हुनि जे मन में का महिर न आहे. अहिड़े भवाइते हंधि हिक महबूब जी ई रहबरी खपे. उहाई वञियो ससुईअ जहिड़े तालिब खे केचु रसाए.

१

पसी ड़ूंगर, ड़ाहि ! जिम हलण में हीणी वहें,
लांचे लक लतीफु चए, पुठीअ केजियुनि काहि,
पुछी पूरिजि, ससुई ! बलोचाणी बाहि,
इन वड़ाइते वर जी, आसर हड़ि म लाहि,
जो अखिनऊं ओड़्यो आहि, सो पिरीं परांहूं म चओ.

ए ब्रान्ही ! तूं पहाड़ ड़िसी मतां पंध में पोइते पवें. लक लंघे केचियुनि पुठियां काहींदी वञु. ए ससुई ! पुन्हूंअ जे इश्क़ जे आगि में वाकुफ़ थी अग्रिते हलिजि. इन्हीअ गुणाइते भतार जो आसिरो हर्गिज़ न लाहिजि जो पिरीं अख़ियुनि खां बि ओरे आहे, तंहिंखे परे न चओ.

२

हितां खणी हुति, जिनि रखियो, से रसियूं,
साजनु सूंहं सुरिति, विखां ई वेझो घणो.

जिनि पंहिंजो चितु हितां (हिन संसार तां) खणी, हुति (परमात्मा ड़ांहुं) कयो, से वञी तुर्तु मन्ज़ल ते पहुतियूं. साजनु (ईश्वरु), जो पूरनु सुंदरता ऐं पूरन सुर्ति आहे, सो हिक विख खां बि वधीक ओरे आहे.

३

जेकुसि यादि कयासि, वर वञी वणिकार में,
जलिदु जरीदी पंध में, अदियूं ! अजु थियासि,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

वञी केचु पुनियासि, ब्रोचाणी ब्राझ सें.

शायद मूंखे भतार वञी वणिकार में यादि कयो आहे. ए सरतियूं ! इन्हीअ करे अजु अकेली पंध में तकिड़ी थी आहियां. ब्रोच (पुन्हूंअ) जे महिर सां वञी केच पहुतियसि.

४

वाकुफ़ु न वणिकार जी, पाणी खंयुमि न पाउ,
जबलु जलदायूं करे, तिख ड्रेखारे ताउ,
लग्रे लुक लतीफ़ु चए, मअ्ज़ूरिनि मथाउ,
उते ओड्रो आउ, जिति होत हेकिली अहियां.

मां वणिकार जी ज्राणू न आहियां ऐं पाण सां पाणीअ जो पाउ बि न खंयो अथमि. पहाड़ु तपण में तिखायूं पियो करे ऐं तेज़ु ताबु थो करे. वेचारियुनि अब्रलाउनि मथां लुक पेई वसे. ए प्रीतम ! जिते अकेली आहियां, तिते तूं मूंखे वेझो अची रसु.

५

वड्रा वण वणिकार जा, जिति नांग सुज्रनि नीला,
उते अब्दुललतीफ़ु चए, कया हेकिलियुनि हीला,
जिति कुड़िम न क़बीला, उति रसिजि, रहबर ! राह में.

वणिकार जा वण ऊचा आहिनि ऐं उते नीरा नांग पिया सुज्रनि. उते वेचारियुनि अकेलियुनि ड्राढा वस हलाया. जिते न कुटुंब आहिनि, न आकहियूं, तिते ए सूंहां ! अची रस्ते में रसिजि.

६

वेचारीअ वणिकारु, अगु न ड्रिठो कड्रहीं,
महिर न हुई माड्रुहें, हो सभु हिंदूकारु,
जतु कयाईं यारु, सूरनि कारणि सरतियूं.

वेचारीअ ससुईअ अगु में वणिकारु अखियुनि सां कड्रहिं न ड्रिठो हो. माण्हुनि जे मन में का ब्राझ/दया न हुई, उते मिड़ियोई अंधकारु लग्रो पयो हो. हे सखियूं ! जत (पुन्हूंअ) खे पंहिंजो प्रीतमु सूरनि पिराइण लाइ कयाई.

वाई

होइ जे हलिया होत सूंहारा, मूं न वहीणा पुन्हूंअ सङीणा,
ससुई पुछे साथ जा, ओताकूं ओतारा,
आं के वेंदा गड्रिया ? आरियाणी इह पारा,
टलियूं टौंर हलवियूं, मयनि सिरि मोचारा,
मूंखे नींदा पाण सें, कामिल कुर उजारा,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Arya Lakshmi Research Academy

अदियूं ! अब्दुललतीफ़ु चए, दोस आया दिलिदारा.

हू सुहिणा सुपिरीं हलिया विया. पुन्हूं जा मिट /माइट मुंहिंजे वस में न हुआ. ससुई, पुन्हूंअ जे साथियुनि जा घर ऐं मकान पेई पुछे. अव्हांखे के आरियाणी इन्हीअ पारि वेंदा गड्रिया ? तोड़नि (उठनि) खे सुहिणा घिंघिणा, फुंदण ऐं ज़ेवर ब्रधल हुआ. मूंखे उहे ऊच नसुल वारा कामिल पाण सां वठी वेंदा. ए सर्तियूं ! मुंहिंजा दिलि घुरिया दोस्त अची सहिड़िया आहिनि.

संदनि

दास्तानु टियों

हक़ीक़ी रुलण सां महबूबु न थो मिले, पर हिक हंधि ख़ियाल में विहण सां. ससुई अजायो वञी थी पन्हूंअ खे हाड़हे ऐं वणिकार में ग्रोले. अगर पंहिंजे अंदर में झाती पाए, त उते ई प्रीतम खे लहे. पुन्हूंअ जो पतो ब्रियनि खां न पुछणु घुरिजे, न वरी उनहनि वटां संदसि को पतो ई पवंदो. कांध खे पंहिंजी काया में ई ग्रोलिणो आहे. कंहिंखे बि सुपिरींअ जो समाउ रुलण मां न मिलिणो आहे. प्रीतम ड्रांहुं पेरनि जे न, बल्कि हिर्दे जो पंधु करणु घुरिजे. जानी को ब्रिए कंहिं हंधि लिकलु नाहे, पर पंहिंजे अंदर में ई आहे. रुग्रो साणसि प्रीति निबाहिणी आहे ऐं सत ते हलिणो आहे. हिन बर जे पंथ में पाणु विसारे हलिणो आहे ऐं सिक खे साणु इएं रखिणो आहे, जिअं जाड़ा ब्रार ज़मनि, ऐं मुश्क जो कणो मुंह में मड़हिजे.

१

पुन्हूंअ छड्रियो पोइ, जानिबु जबलु ग्रोलिएं,
तेलांही तंगूं करिएं, जेलांहीं तूं जोइ,
साजनु सुञ निहारिएं, ड्रुखी ! ड्रोहु कयोइ,
हाड़हे होतु न होइ, वरी पुछु वेठियुनि खे.
वरी पुछु वेठियुनि खे, संदा पुन्हूंअ पार,
साज़नु सभु ज़मार, ड्रुखी ! ड्रोरिजि ड्रील में.

पुन्हूंअ खे पुठिते छड्रे, तूं जानिब खे वञियो जबल में ग्रोल्हीं ! जंहिं सूरत में तो पुन्हूंअ सां लाऊं लधियूं आहिनि, तंहिं सूरत में ई तूं सुञ में सिटूं थो ड्रीं. ए ड्रुखनि ड्रुधी ! तूं जो साजन खे रुञनि में थी ग्रोल्हीं, सो वड्रो ड्रोहु थी करीं. महबूबु हाड़हे जबल में न आहे, तूं मोटी वञी संदसि समाउ उन्हनि खां वठु, जे हिक हंधि वेठा आहिनि. ए ड्रुखी ! तूं सारी उमिरि दिलबर खे पंहिंजी देहि में ग्रोल्हिजि.

२

कोन्हे उति कोहियारु, जिति तो, भोरी ! भांइयो,
पंधु म करि पहाड़ ड्रे, वुजूदु ई वणिकारु,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

धारिया भांइजि धार, पुछु पिरियां कर पाणु तूं.

ए भोरिड़ी ! उन्हीअ हंधि पुन्हू न आहे, जिते तो समुझियो. पहाड़ ड़ांहुं पंधु न करि छो त वणिकार तुंहिंजे सरीर में ई आहे. धारियनि खे तूं धारियो समुझु; पिरींअ जो समाउ तूं पाण खां ई पुछु.

३

सभेई सारे, ससुई ! घर कुंडूं तूं घोरि,
वञी ड़ूरि म ड़ूरि, दरा मंझि दोसितु थियो.

ए ससुई ! तूं पंहिंजे घर जूं सभु कुंडूं पासा जाचे ड़िसु. पिरींअ खे परे वञी न गोल्हि, छो त पिरीं तुंहिंजे अंदर में ई मौजूदु आहे.

४

सोई खणियो साणु, सोई ड़ूरिएं, ससुई !
कड़हिं कंहीं न कयो, जुलण मंझां ज़ाणु,
पुछु पिरियां कर पाणु, त तूं तिआईं लहीं.

ए ससुई ! उहो ई पाण सां थी घुमीं ऐं वरी उहोई पेई ग्रोल्हीं ! कड़हिं बि कंहिं खे रुलण मां बूझ न पेई आहे. तूं पिरींअ जो समाउ पाणखां ई पुछु त तूं हुन खे उतां ई हथि करीं.

५

जो तूं ड़ोरिएं ड़ूरि, सो सदा आहे साणु तो,
लालन लस, लतीफ़ु चए. मंझी थी मअ़ज़ूरि !
मं झां पंउं परूड़ि, तो मंझि आहसि तकियो.

जंहिंखे तूं ग्रोल्हीं थी, सो हमेशह तो सां गड़ु आहे. ए हीणी ! तूं पिरींअ लाइ पंहिंजे अंदर में ई झाती पाइ. पाण मंझां ई संदसि समाउ लहु. हुन जो देरो तो में ई आहे.

६

वञीं छो वणिकारि ? हिति न ग्रोलिईं होत खे,
लिको कीन लतीफ़ु चए, ब्रारोचो ब्रिए पारि,
थीउ सती, ब्रधु संदिरो, पिरति पुन्हूंअ सें पारि,
नांए नेण निहारि, तो में देरो दोसित जो.

तूं वणिकार ड़ांहुं छो थी वञीं ? हिति ई न थी पंहिंजे दिलबर खे ग्रोल्हीं ! ब्रारोचलु (पुन्हूं) कंहिं ब्रिए तरफ़ि लिकलु नाहे. तूं सत ते क़ाइमु रही, संदिरो ब्रधु ऐं पुन्हूंअ सां प्रीति निबाहि. तूं नज़र निवाए, अंदर में झाती पाइ. तुंहिंजे प्रीतम जो आस्तानु तो मंझि ई आहे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

७

हलु हिंएं सें होत ड्रे, पेरें करि म पंधु,
राए पुछु म रंदु, रिड़िहु रूहानी ससुई !

तूं पिरींअ ह्वांहुं पंहिंजे हिर्दे सां हलु ऐं पेरनि सां पंधु न करि. ए ससुई ! पहाड़ जे वारीअ मां पिरींअ जो पेचिरो न गोल्हि, पर रूहानी तरह ड्वांहुं हलु.

८

कजे पंधु, पुछां तो, केचियुनि कारणि कीअं ?
बेख़ुदि हलिजि बर में, आऊं थो चवां ईअं,
सिकणु साज़न सीअं, मतां, मुठी ! छड्डिए.

मां तोखां पुछां थो त केचियुनि लाइ पंधु कीअं कजे ? मां तोखे इएं थो चवां त बरपट मां पाणु विसारे हलंदी हलु. ए मुठी ! महबूब खे मिलण ताईं मतां सिक खे हथां छड्डीं.

९

मतां, मुठी ! छड्डिएं, पिरीतणो पाणा,
ज़ापनि जिअं ज़ाणा, तूं पुणि होइजि तिनि जिअं.

ए मुठी ! मतां मुहबत खे पाण खां अलग्रि करे छड्डीं. इहो मुश्क/कस्तूरीअ जो ज़रो, पंहिंजे मुंहं ते महिटे लग्राइजि.

दास्तानु चोथों

जिनि खे अंदर में सची सिक न आहे, से किअं तरीक़त जो ड्रुखियो पंधु कंदा ? सध त हरको थो करे, पर बुख ऐं उञ को बि न थो बासे. हरकंहिं खे साहु प्यारो आहे. हीउ पंधु उहो करे, जो जीउ मिठो न करे. जिनि जे अंदर में आगि आहे, से ई जबल झाग्रिनि. विछोड़े जी ग्रालहि मिलन खां मथे आहे. जुदाईअ में ई मुहबत जो मचु वधे थो. ससुई, पुन्हूंअ जे विरह में जोग्रियाणी थी आहे. सफ़र में को बि साथी न अथसि, त बि केच ड्वांहुं काहींदी पेई वञे. पुन्हूंअ त साणसि केईं क़ौल कया, पर पहिरीं पाड़णु ससुईअ ते आहे. ससुई हाड़हे खे रतियूं करे, पुन्हूंअ जे पेरनि ते जानि ड्रियण लाइ तयारु आहे. तालिब खे अहिड़ी सदाक़त हुअणु घुरिजे.

१

हेजु न हूंदो जनि, से कीअं विंदुरि वेंदियूं ?
विहो विचि रहनि, सहसें सधुनि वारियूं.

जिनि खे अंदर में उकीर न आहे, से किअं विंदुर (जबल ऐं नइं जो नालो) ड्वांहुं पंधु कंदियूं ? अनेक कूड़ी सध कंदड़ विच में ई विर्चियो वहियो वञनि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

२

सधाइती सभका, बुख न बासे का,
जेहीअ तेहीअ ज़ाति जी, जुंबशि कान्हे जा,
मूं से हले सा, जा जिय्यु मिठो न करे.

सध कंदड़ हरका आहे पर बुख कढणु का बि न थी क़बूले. जहिड़े तहिड़े तालिब खे हिन पंध में हलण जी मजाल न आहे. मूं (ससुईअ) सां गड्डु उहा हले, जा पंहिंजी जानि प्यारी न समुझे.

३

वरेतियूं ! वरो, आऊं न वरंदी वर रे,
जाड़े हिन जबल जो, तांघींदियसि तरो,
जतनि साणु ज़रो, नींहुं निबेरणु न थिए.

ए सुहाग्रिणियूं (वरनि वारियूं) ! अव्हीं पुठिते मोटो. मां पंहिंजे वर बिना पुठिते न वरंदियसि हिन अड़ांगे जबल जो मां तरो बि ग्रोलींदियसि. जतनि सां तिर जेतिरो बि नेंहुं छिनणु मूं खां न थो थिए.

४

वञो सभि वरी, अईं जे वरनि वारियूं,
फोड़ाए फ़िराक़ जी, सुज़े ग्राल्हि ग्ररी,
बुंभां जिनि ब्ररी, डूंगर से ड्रोरींदियूं.

ए सुहागिणियूं (वरनि वारियूं) ! अव्हीं पुठिते मोटो. मां पंहिंजे वर बिना पुठिते न वरंदियसि. हिन अड़ांगे जबल जो मां तरो बि ग्रोलींदियसि. जतनि सां तिर जेतिरो बि नेंहुं छिनणु मूं खां न थो थिए.

४

वञो सभि वरी, अईं जे वरनि वारियूं,
फोड़ाए फ़िराक़ जी, सुज़े ग्राल्हि ग्ररी,
बुभां जिनि ब्ररी, डूंगर से ड्रोरींदियूं.

अव्हीं जे वरनि वारियूं आहियो, से पुठ्ठि मोटो. जुदाईअ ऐं फ़िराक़ जी ग्राल्हि निहायत मुल्हाइती या ग्ररी पेई बुधिजे. जिनि जे घर (अंदर, हिर्दे) में आगि थी ब्ररे, से ई जबल झाग्रींदियूं.

५

अजु मलींदियसि, माइ धाज़ा कंदियसि कपिड़ा,
जीजां ! जोग्रियाणी थियां, मूंखे झल म पाइ,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

होत ब्रोचे लाइ, कनें कुनिर पाइयां.

ए अमड़ि ! अजु मां पंहिंजा कपिड़ा साफ़ु करे गेडूअ रता कंदियसि. ए जीजलि ! मां जोगियाणी थंदियसि, तूं मूं ते रोक न विझु. मा दिलबर बलोच लाइ कननि में सन्यासियुनि वारा कुंढल पाईंदियसि.

६

मूं खे भांई भाज़, ड़ेर ड़ूराणा हलिया,
अगियां उथी उनि जे, ख़ूबु न प कमि खाज़,
मेड़े आप सरतियूं, नके गायमि गाच,
सा मूं हथां न थी, जेका रसम राज़,
आयलि ! आऊं अकाज़, ब्रोलु ब्रोचे वितरो.

मूंखे का सुरेति समुझी, मुंहिंजा ड़ेर दूरि हलिया विया. मूं उन्हनि जे अगियां उथी सुठा ताम तयारु न कया; नकी पंहिंजियूं साहेड़ियूं मेड़े के गीत गायमि. अफ़सोसु जो मुंहिंजे हथां उहा रसम अदा न थी, जा असांजे राज़ जी आहे. ए जीजलि ! मां नकार चइबियसि, ब्रारोचे (पुन्हूंअ) जो कयलु क़ौलु वड़े मुल्ह वारो आहे.

७

पहिरीं तूं पारेजि, पारणु पोइ पुन्हूंअ ते,
ब्रोलु म विसारेजि, हू जो कयुइ होत सें.

पहिरीं तूं पंहिंजो क़ौलु पारिजि. पोइ पुन्हूंअ ते आहे त हू पंहिंजो कौलु पारे. जेको इक़रारु पिरींअ सां कयो होइ, सो तूं न विसारिजि.

८

तो सें ब्रोल ब्रहूं, सहसें साजनु जे करे,
कंदींअं तोइ कहूं, जे नालो गियडुइ नींहं जो.

तो सां सुपिरीं खणी सहसें क़ौल करे, त बि जे तो नेंहं जो नालो गिधो आहे, त सफ़र में काहूं करिणियूं पवंदइ.

९

सुणी ब्रोल संदानि, जिम सुमहीं ससुई !
कंदींअ कोहु केणानि ? जु से उनि ओरांघिया.

ए ससुई ! हुननि जा क़ौल बुधी, तो वेसरी थी सुम्ही न पइजि. तू हुननि खे छा कंदीअं, जे हुननि पंहिंजा इक़रार ओरांघे छड्डिया. (न पाड़िया).

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१०

सिज़ उलथे ससुई, रत वरणो रोइ,
पही न पांधी को, जंहिं कर पुछे लोइ,
मूड़ही वञे तोइ, मोटण जी कान करे.

सिज लथे महिल, ससुई रतु जा ग्रोड़्हा पेई ग्राड़े. न को क़ासिदु आहे, न को वाटहडू, जंहिं खां पुन्हूंअ जे देस जो ड्रसु पुछे. हूअ मुंझियल आहे, तंहिं हूंदे बि पुठिते मोटण जी न थी करे.

११

छुलां, मंझिमि न छाक, पुरां, पवनिमि पुरिकणा,
मतां का मुंध करे, मोटण जी मज़ाक,
चितु संदो मूं चाक, हाड़हे हड्रि हणी कयो.

जे छोह मां थी वञां त मूं में सघ कान्हे, जे हलां थी त फूकिणा था थी पवनिमि. मतां का औरत मूंसां मोटी वञण जी मज़ाक़ करे. हाड़हे जबल हणी, मुंहिंजे दिलि खे चाक चाक करे छड्रियो आहे.

१२

मोटण जा मज़कूर, जां की चयसि जेड्रिएं,
परयिट पिहरिएं पूर, नेई पहुचाई पुन्हूंअ खे.

सखियुनि घणेई मोटण जूं सलाहूं ड्रिनियसि, पर धोब्रियाणी (ससुईअ) खे पहिरीं सट ई वञी पुन्हूंअ वटि पहुचायो.

१३

मोटी मरां म माइ ! मोटण खां अग्रे मरां !
लुछी लालन लाइ, शाल पवंदियसि पेर ते.

ए अमड़ि ! मां शल पुठिते मोटी पोइ न मरां, पर मोटण खां अग्रे ई शल फ़ना थियां. पिरींअ लाइ लुछंदे लुछंदे शल संदसि पेरनि जे निशाननि ते किरी जानि ड्रियां.

वाई

मअ्लूमु हालु हबीब ! मूंखे दरिदु क़दीमी वो !
दरिदु जदीदी, हुब्ब हबीबी.
आलूदी आज़ार खां तो लइ थियसि, तबीब !
शादी ड्रिईं सिहत जी, ग़मी लाहि ग़रीब !
अहिआं थी आहूं करियां, नअ्रो मंझि नसीब !
काहिलि आहियां कुवड़ी, रसी लाहि, रक़ीब !

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

हाज़िकु आहिएं हिन जो, अचें शाल अजीब !
दवा आहिएं दिलि जी, पुछि पुछि रहियसि तबीब !
अला ! अब्दुललतीफ़ खे कोड़े लाइ, क़रीब !

ए जानिब ! तोखे मुंहिंजे इनहीअ हाल जी ज़ाण आहे त मूंखे हिकु झूनो दर्दु लग़लु आहे. पिरींअ लाइ सिक, हमेशह हिकु नओं सूरु बि आहे. हे मुंहिंजा वेज़ ! (पिरीं !) तुंहिंजे करे ई हिन मर्ज़ में मुब्तिला आहियां. ए अजीब ! मूंखे चङभलाईअ जी ख़ुशी ड्रे ऐं मूं तां ड्रुख लाहि. अव्हांजे लाइ ई आहूं थी करियां ऐं अव्हांजे करे ई भाग़ में दांहं ई दांहं लिखियल अथमि. मां सुस्तु ऐं कुलछिणी आहियां. ए प्रीतम ! तूं अची मूं तां ब्रंधन लाहि. ए प्रीतम ! शाल अचीं, तूं हिन जो होशियारु तबीबु आहीं.मां वेज़/वैद पुछी पुछी थकी आहियां. तूं ई मुंहिंजे दिलि जी दवा आहीं. ए सुपिरीं ! तूं अची अब्दुललतीफ़ खे पंहिंजे सीने सां लग़ाइ.

दास्तानु पंजों

जिनि भंभोर (संसार) खां भज़ी, पहाड़ु ग़ोल्हियो, तिनि खे पुन्हूंअ जो विसालु (मिलन) नसीबु थियो. हू अंदर में झाती पाए थो ड्रिसे. पोइ न ड्रूंगरु/पहाड़ु आहे, न ससुई. मिड़ियोई पुन्हूं आहे. ससुईअ पुन्हूंअ जे ग़म में हिजाब, सींगार ऐं सूंहं जो त्याग़ु कयो त पाण ई पुन्हूं थी पेई. पाणु सुज्ञाणण धारां ब्रियो सभु ग्यानु अजाई आहे. ए तालिब ! ख़ुदी छड्रि त अजीब सां मिलीं. छो त आशिक़ ऐं माशूक़ जे विच में, ख़ुदी ई हिजाबु आहे. महबूबु असांखे ग़िचीअ जे ग़ुनि खां ई वेझो आहे. हू हर हिक वस्तूअ में समायलु आहे. सभ में हू पाण आहे, ब्रिए कंहिं बि पदार्थ खे को वजूदु या हस्ती न आहे.

१

भज़ी जां भंभोर खां, ड्रूंगरु ड्रूरियो मूं,
काहे रसियसि केच खे, जिते पाण पुन्हूं,
सभति आहिएं तूं, क़ज़ा कंदें किनि सें ?

जां मूं भंभोर खां भज़ी जबलु फोलियो, तां सटूं ड्रेई केच पहुतियसि, जिते पुन्हूं आहे. ए धणी ! सभिनी शयुनि में तूं मौजूदु आहीं, पोइ कहिड़नि जे ख़िलाफ़ मौत जी फ़तवाँ ड्रींदें ?

२

पेही जां पाण में, कयमि रूह रिहाणि,
त नको ड्रूंगुर ड्रेह में, नका केचियुनि काणि,
पुन्हूं थियसि पाणि, ससुई, तां सूर हुआ.

जिअं ई मूं पंहिंजे अंदर में झाती पाए, पंहिंजे रूह सां रिहाणि कई, तिअं ई ड्रिसण में आयुमि त

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

न दुनिया में को जबलु आहे, न ई वरी मूं खे का केचियुनि जी घुर्ज आहे. जेसीं ससुई हुयसि, तेसीं विछोड़े जो दर्दु हो, पर जड़हिं पंहिंजो विजूदु विञायुमि तड़हिं पाण ई, पुन्हूं थी पियसि.

३

पुन्हूं थियसि पाणहीं, वियो ससुईअ जो शरमु,
हेकिलियूं हलनि जे, भज़े तिनि भरमु,
जो विंदुर में वरमु, सो सौदो सरियुसि हितहीं.

मां पाण ई पुन्हूं थियसि ऐं ससुईअ वारो हिजाबु (पर्दो) परे थी वियो. जे अकेलियूं ई पिरींअ लाइ पंधु थियूं कनि, तिनि जो पर्दो हटियो वञे. जो विंदुर में सौदो करिणो होसि, सो हिति ई हासुलु थियुसि.

४

पुन्हूं थियसि पाणहीं, वेई ससुईअ जी सूंहं,
ख़लक आदम अलियॾ सूरतह्, इहं वणनि मंझि विरूंह,
चरीअ मंझां चूंहं, खणी होत हंजि कयो.

मां पाण ई पुन्हूं थियसि ऐं ससुईअ वारो हुस्नु गुमु थी वियुमि. धणीअ आदम (इन्सान) खे पंहिंजी सूरत मूजिबु ख़लकियो आहे. इहा ई वणनि में तंवार पेई बुधिजे. हिन दीवानीअ पंहिंजे अंदर या चाह मां ई पिरींअ खे हथि करे हुन खे पंहिंजे हंज में विहारियो.

५

वेई सूंहं ससुईअ जी, पुन्हूं थियसि पाण,
समिनि जी सय्यदु चए, आहे उति उमाण,
भंभोर जा भाण, आड़ा अजीबनि खे.

ससुईअ जो जमालु (सूंहं) फ़ना थी वियो ऐं मां पाण ई पुन्हूं थियसि. सय्यदु शाहु अब्दुललतीफ़ु थो फ़र्माए त सभिनी जो आख़िरीनि मागु इहोई आहे. भंभोर याने संसार जा लाग़ापा ई असां लाइ पिरींअ जे/परमात्मा जे ओरियां रुकावटूं आहिनि.

६

वहिम विरसायासि, नात पुन्हूं आऊं पाण हुई,
पाणु विञायुमि पांहिजो, पई पिरियां जे पासि,
रती इलिम न रासि, धारां पसण पिरींअ जे.

भरम (अग्यान) ई भुलायुमि, न त पुन्हूं मां पाण हुयसि. पिरींअ जे भरि में पेई, पंहिंजी ख़ुदी विञायमि. पिरींअ खे पसण बिना इल्म/ग्यान जो ज़रो बि बहालु न आहे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

७

हेकर हुअणु छड्डि, त ओड्डी थिएं अजीब खे,
मार ऐतु शय्यअन् इलावर ऐतु अल्लह, नेई अझा ओड्डांहीं अड्डि,
त होतु तोहीं खां हड्डि, पिरीं पासे न थिए.

हिकवारीअ ख़ुदी छड्डे डे त माशूक़ खे वेझो थीं. अहिड़ी का शैइ न ड्डिठियमि, जंहिंमें ईश्वर जी सूंहं ड्डिसण में न आयमि. तूं वञी पिरींअ जे वेझो अझा अड्डि त पिरीं तोखां हर्गिज़ जुदा या परे न थिए.

८

होतु तुंहिंजे हंज में, पुछीं कोहु पही ?
वफ़ी अन्फ़स्कुम्, अफ़लात्बिसुरून, सूझे करि सही,
कड्डहिं कान वही, होतु ग्रोलण हट ते.

प्रीतमु तुंहिंजे हंज(अंदर) में ई आहे, तूं छा लइ पेई क़ासिद पुछीं ? हुन जूं निशानियूं अव्हांजे अंदर में ई आहिनि, पोइ छो न था जाचे नज़र करियो; इहा हक़ीक़त परूड़े हुन खे सुञाणि. को बि तालिबु महबूब खे कंहिं दुकान ते ग्रोल्हण कोन वियो.

९

होतु तुंहिंजे हंज में, पुछें कोहु परियाणु ?
वनह्न अक़्रबु इलय्ह्मन हब्लि अल्वरिय्दि, तुंहिंजो तोहीं साणु,
पंहिंजो आहे पाणु, आड्डो अजीबनि खे.

प्रीतमु तुंहिंजे हंज (अंदर) में ई आहे, तूं छो थो पिरींअ लाइ सिकीं ? तुंहिंजो सुपिरीं तो साणु ई आहे, जीअं फ़र्मायलु आहे : असीं हुन खे (इन्सान खे) संदसि ग्रिचीअ जे रुनि खां ई वेझो आहियूं. 'असांजी ख़ुदी (आपो, मांपणो) ई असां ऐं प्रीतम/परमेश्वर जे विच में पर्दो या अटक आहे.

१०

वोड़ियमि सभि वथाण, यार कारणि जत जे,
अल्लहु बिकुल्लि शइ मुहीतु, ई आरियाणीअ उहञाण,
सभ में पुन्हूं पाण, कीन्हे ब्रियो ब्रोच रे.

महबूब जत लाइ (पुन्हूंअ याने ईश्वर लाइ) सभु मकान जाचियमि. ईश्वरु सभिनी शयुनि जे चौगिर्द आहे. 'इहो महबूब जो निशानु आहे. पुन्हूं पाण ई (हक़ीक़ी महबुबु) सभ में समायलु आहे, हुन खां सवाइ ब्रियो की बि कीन्हे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

वाई

अहुखीअ आग्रहु आहे, वो ! मूं खे तां न छड़ींदो तिख में,
पुछे पोइ पियनि खे, लकनि में लड़ लाहे,
आरी उघाड़नि खे, पुन्हूं ज़ामु पराहे.

हू औखीअ में मुंहिंजो आधारु आहे, इन्हीअ करे हू मूंखे हिन दुनिया जे सागर जी तेज़ वहक में छड़े न ड़ींदो. हू पुठिते पियलनि जा लकनि में बार लाहे, संदनि वाहर थो करे. पुन्हूं पाण नंगनि खे ओछण थो पहराए.

दास्तानु छहों

पुन्हूं, ससुईअ खे आज़ार जो प्यालो पियारे वियो आहे ऐं संदसि अंदर में मुहबत जो खूरो ब्रारे वियो आहे. पिरींअ जा सुहिणा वार ड्रिसी, हुन पंहिंजो समूरो आरामु विञायो आहे. जिनि खे महबूब जे ज़ुल्फ़ुनि कुठो आहे, से शहीदनि जे क़तार में शुमारु आहिनि ऐं उन्हनि खे कंहिं क़फ़न जी दरकार न आहे. इश्क़ में फ़ना थियल अग्रेई पाक आहिनि. नाज़ुक सरीर वारी ससुई रेशम खां बि वधीक कोमल पेरनि सां ड्रूंगर झाग्रींदी पेई वञे ऐं मन में इएं ई पेई चवंदी वञे त, ए पिरीं ! जंहिंखे अव्हांजे नाले नवाज़ियो आहे, तंहिंखे ओझड़ में अकेलो न छड्रिजो. शल मुंहिंजो प्रीतमु मूं वटि वापसि वरे ऐं अची मूंसां पंहिंजो नातो निबाहे.

१

जुदाईअ जो जामु, ड्रिनाऊं ड्रुखीअ खे,
मंगलु मुंहिंजे मन में, ब्रारियो होत हमामु,
अरखि थियो आरामु, काकुलु पसी कांध जो.

महबूबनि हिन दर्द जे मारीअ खे जुदाईअ जी पीडा जो प्यालो पियारियो आहे. पिरींअ मुंहिंजे मन में आतिश/गर्माइश जो खूरो (बठी) ब्रारियो आहे. कांध जे वारनि ड्रिठे, मूंखां आरामु ई छड्राइजी वियो आहे.

२

दरिदु न लहे दारूएं, ज़ुलिफ़ ज़ोरु ड्रिनोमि,
काकुलु काल ड्रिनोमि, रुख़सारे ते रूप सें.

ज़ुल्फ़ुनि मूं ते आज़ार जो ज़ोरु रखियो आहे. हाणे मुंहिंजो दुखु/दर्दु कंहिं बि इलाज सां न लहंदो. मूं काल्ह पिरींअ जे ग्रिलनि ते ज़ेबाइते नमूने में लड़ियल ज़ुल्फ़ ड्रिठा हुआ.

३

काकुल कुठी जा, कफ़नु तंहिं कीन थिए,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

मंझि शहादत सां, लुड़े ऐं लाड़ करे.

जा वारनि जी कुठल आहे, तंहिंखे कफ़नु न थो मिले. हूअ शहादत जी सुहिणे जामे सां अगे ई सींगारियल आहे.

४

डखा, डूंगर जाम ! म करि मअ़ज़ूरिनि ते,
तोते लज़, लतीफ़ु चए, आहे संदी आम,
मारि म चई, मअ़ज़ूरि खे, वंहिया कांध ! कलाम,
परिचिजि पियादनि सें, अल्लह लगि, अलाम !
जानवाज़ी अहिंजे नाम, सा, होत ! म छड्डिजि हेकिली.

ए डूंगर जा सरदार ! तूं जड्डियुनि खे पंहिंजूं दहशतूं न डेखारि. तूं सभिनी जी लज़ आहीं. ए ख़ुशिक़िस्मत भतार ! के बि सुख़न चई, हिन जड्डीअ खे फ़ना न कजि.तूं अगुवान जे नाले अची प्यादियुनि (इश्क़ जे राह में सफ़रु कंदड़नि) सां परिची मिलिजि. जा अव्हांजे नाले सां नवाज़ियल आहे, तंहिंखे हे पिरीं ! अकेलो न छड्डिजि.

५

पेर पटांई कुंअरा, डूंगर मथे डे,
फटिया फण फ़क़ीर जा, सीरूं थियड़ा से,
जहिड़े तहिड़े हाल सें, पुरे पुन्हूंअ डे,
वञे, मान वरे, ब्रानिहीअ ब्रंधणु जंहिं सें.

ससुई, रेशम खां वधीक कोमल पेरनि सां, पहाड़नि जा सफ़र पेई करे. संदसि पेरनि जूं तिरियूं फटिजी रतोरतु थी पेऊं आहिनि. हूअ इन्हीअ आजिज़ीअ हाल में बि पुन्हूंअ डांहुं पंधु कंदी पेई हले ऐं इएं पेई चवे त, शाल हू वापसि वरे, जंहिं सां हिन ब्रान्हीअ जो नातो आहे. '

दास्तानु सतों

जे विंदुरि डांहुं वञण लाइ तयारु हुजनि (जे इश्क़ जो डुखियो सफ़रु करण लाइ तयारु हुजनि), से भलि संदिरा ब्रधनि. ब्रियनि जो हिन पंध में हलणु कठिनु आहे. पुन्हूं उते थो वसे, जिते का निहायत ई न आहे. जे सारी उमिरि संदनि इश्क़ में थियूं रुलनि, तिनि सां हलिकिड़ियुनि जी रीस न आहे. जेको हिन मारग में मरे थो, सो वड्डे भाग वारो आहे. ससुईअ जो प्रेमु अमरु आहे. पहाड़नि जे वारीअ ऐं रुञुनि जे पंध खेसि फटे छड्डियो आहे. संदसि समूरो सींगारु नासु थी वियो आहे, त बि हूअ लक चड़्हंदी ऐं पहाड़ टाकींदी पुन्हूंअ जी तलाश में केच डांहुं काहींदी पेई वञे. सुपिरीं वेठे या सुते न थो मिले, पर ग्रोल्हण सां थो मिले. तूं ख़ुदीअ/आपे सां न,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

बल्कि नियाज़, नीज़ारीअ सां जानिब खे मिलंदीअं. जे हुन सां मिलणु थी चाहीं त दुनियादारीअ जो त्यागु करि.

१

विंदुरि जे वञनि, से मरु ब्रधनि संदिरा,
ब्रियूं कोहु ब्रधनि, छोड़े जे छड़ींदियूं.

जे विंदुर ड़ांहुं सफ़रु करण लाइ तयारु हुजनि, से भली संदिरा ब्रधनि. ब्रियूं संदिरा छो थियूं ब्रधनि, जे पोइ उहे छोड़े लाहे छड़ींदियूं.

२

ड़ेहु ड़ेहां ई ड़ूरि, परड़ेहां परे थिया,
सेणनि कारणि ससुई, पेई परांहें पूरि,
तूं वञीं, होत ! हुज़ूरि, मुंहिंजो जिअणु जेलांहीं थिए.

पुन्हूंअ जो देसु मुंहिंजे देस खां दूरि आहे, पर पुन्हूं ख़ुदि परदेस खां बि परे आहे. ससुई पिरींअ काणि कंहिं परिएं सफ़र लाइ संभिरी आहे. ए पिरीं ! तूं, जंहिं काणि आऊं जियां थी, सो हलियो थो वञीं आरीअ जे दरब्रारि में.

३

हेकांदीअ होई, उथी राति रवां थिया,
साहु सग्रे में सूर जे, पुन्हूं वियो पोई,
रहु, क़ज़ा ! दमु कोई, त हेकर हेकांदी थियां.

मूं सां मेलाप में रही, पोइ रातोवाह रवाना थिया. पुन्हूं मुंहिंजो साहु दर्द जे धाग्रे में पोए वियो. ए किस्मत ! कुझु वक़्तु तर्सु (मूंखे जीअण जी मुहिलत ड़े) त हिकु भेरो पंहिंजे पिरींअ सां मिलां.

४

हड़ि न साह सुधीरु, दिलि दरमांदी दोस रे,
पाए वियड़ा पिर्ति जो, ज़ोरावर ज़ंजीरु,
जिमु जसो जाग्रीरु, हाणे मिलक होत जी.

मुंहिंजी जानि हर्गिज़ सबुर में न आहे, मुंहिंजी दिलि दोस्त बिना बेक़रारु आहे. पिरीं ज़ोरावर मूंखे मुहबत जी ज़ंजीर सां जकिड़े विया आहिनि. हाणे मुंहिंजो सरीरु, साहु ऐं समूरो मालु इस्बाबु पिरींअ जी मिल्कियत आहे.

५

उमिरि सभि इश्क़ सें, पुन्हूं जे पुछनि,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

रीस रेज़ालियूं तिनि सें, कुज़ाड़े खे कनि ?
मारगि जे मरनि, वड्डो तालिउ तिनि जो.

जे सारी ज़मार इश्क़ में वतनि पुन्हूंअ जा पार पुछंदियूं, तिनि सां हल्किड़ियूं औरतूं छा जे लाइ थियूं रीस कनि ? जे रूहानी वाट में थियूं मरनि, तिनि जो भागु वड्डो चइबो.

६

वेठे वरि न पवनि, सुते मिलनि न सुपिरीं,
जे मथे रंदनि रुञुनि, साज़नु मिले तिनि खे.

सुपिरीं वेठे हासुलु न था थियनि, नकी सुते था मिलनि. जानिबु उन्हनि खे थो मिले, जे वाटुनि ते रुअंदा था रहनि.

७

राए की रंजूर, टकर तोइ टाकियो चड़्हे,
लांचे लक, लतीफ़ु चए, हले ड्रांहुं हुज़ूर,
रहिया सभि रुञुनि में, ससुईअ जा सालूर,
साज़नु मेड़युसि सूर, सुख न मेड़युसि सुपिरीं.

ससुईअ खे पहाड़नि जे पंध फटे छड्डियो आहे; तंहिं हूंदे बि हूअ टकर टाकींदी, लक चड़्हंदी पेई वञे. हूअ लक लताड़े, पुन्हूंअ जे हुज़ूर में पहुचण लाइ कहींदी पेई वञे. रुञुनि में ससुईअ जो हारु सींगारु हलियो वियो आहे. डुख ई खेसि सुपिरीं मिलायो, न सुख.

८

मंझां पंउ परूड़ि, सभ में पुछिजि, ससुई !
वेही वड्डे ढिग मां, धणी विझिजि धूड़ि,
त तूं माणिएं मूड़ि, जे पंदि इहा ई पारिएं.

ए ससुई ! तूं पाण मंझां ई परूड़िजि ऐं हरकंहिं शइ में पुन्हूंअ खे ग्रोलिजि. हिन समूरी ख़ाक खे जे अंबार खे छाणे (हर हंधि ग्रोल्हे) मुंहं खे धूड़ि सां मलिजि. (पिरींअ जी पाक ख़ाक हथि कजि.) जे इहा सलाह मञींदीअं त ख़ज़ानो माणींदीअं.

९

ब्रियाई त ब्रारि, फूकि त लग्रे अंबरें,
हिते जे हुअण जूं, वथूं सभि विसारि,
समूरी सरकारि, नेई रखिजि नाहि में.

जे आगि लग्री अथेई त उन खे ब्रारींदी रहु. मच खे भड़िकाइ त आकास सां वञी लग्रे. हिते जे हस्तीअ जूं समूरियूं शयूं विसारे छड्डि. हीउ सारो कारोबारु खणी नेस्तीअ जे ताक़ ते रखु.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१०

क़दु ब्रधी, तूं कीं पहुचंदीअं पुन्हूंअ सें,
जिअं सीनो साहिएं ससुई, थिएं तहिवारूं तीं,
मुठी ! थियु मिस्कीं, हिम्मत होतु विञाइयो.

तूं सीनो साहे कीअं पुन्हूंअ खे रसंदीअं ? जिअं सीनो साहींदींअ, तिअं पुर्ज़ा पुर्ज़ा थींदींअ. मुठी ! निमाणी थीउ. ख़ुदी, आपो त जानिबु हथां विञायो छड्डे.

११

ब्रिलरि लग्रो ब्राणु, पसो ! जोइ जरा थिए,
सा मुंध मरे न जिए, पेई पछाड़े पाणु,
ससुई सूरनि साणु, संभोड़ी सय्यदु चए.

हिन अब्रला खे ब्राणु/तीरु लग्रो आहे; ड्रिसो त हूअ कीअं न रतियूं रतियूं थी पेई आहे. हीअ वेचारी नारि (स्त्री) न मरे थी, न जीए थी, रुग्रो पाणु पेई पछाड़े. ससुई सदाईं सूरनि लाइ तयारु थी बीठी आहे.

दास्तानु अठों

ससुई निधणिकी, बेसहारे ऐं हीणी आहे. संदसि सूंहों को बि न आहे. हूअ पुन्हूंअ लाई लाल लुड्क पेई वहाए ऐं हब नदीअ में सिक विचां हंजूं पेई हारे. हूअ अकेली जानिब लाइ जबलनि पेई जले ऐं लुकनि में पेई लूसाटिजे. हूअ पथरनि मंझि पची, सुपक थींदी ऐं नेठि राह मंझि रची लाल थींदी. रुञ ऐ राए में संदसि वसु आहे पुन्हूंअ ड्रांहुं पेर भरणु. हूअ मौत जे कंधीअ ते आहे ऐं यमदूतु अची संदसि ओड्रो बीठो आहे. क़बर में हिसाबु वठण वारा फ़रिश्ता बि संदसि सामुहूं था अचनि, त बि हूअ उन्हनि खां पुन्हूंअ जो थी पुछे. सारो परबतु जड्रहिं रतु सां रङिजे ऐं जड्रहिं बरनि जा मिड़ेई भव भेलिजनि, तड्रहिं साणसि मस को वञी मेड़ाओ थिए.

१

अधरि, निधरि, अभरी, असूंहीं आहियां,
लुड़िक लाल, लतीफ़ु चए, वर लइ वहायां,
हेजां हंजूं हब में, होतन लइ हारियां,
जानिबु ज़ईफ़ीअ सें, पुन्हूं पहायां,
पीहां, पचायां, जे मां नियो पाण सें.

मां बेआधारि, बेवसीले, हीणी ऐं बेरहबर आहियां, पंहिंजे कांध/वर लाइ ग्रोड़्हा पेई ग्राड़ियां. जानिब लाइ हब नदीअ में नेंहं विचां हंजूं बि पेई हारियां. मां जानी पुन्हूंअ खे निमाणाईअ सां

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

रीझाइण जी थी करियां. ए महबूब ! जे अव्हीं मूंखे पाण सां वठी हलो त मां अव्हां लाइ जेकर जंडु पीहां ऐं खाधो पचायां.

२

अधरि, निधरि, अभरी, आहियां असूंहीं,
पर्ड़े ही पिरीं कया, मरण लइ मूंहीं,
ससुईअ खे सय्यदु चए, तंगुनि में तूंहीं,
हारी, किअं हूंहीं, रिअ समर सधूं करीं ?

मां रे आधारि, बेवसीले ऐं बे रहबरि आहियां मूं मौतु पिराइण लाइ ई परदेसी पिरीं कया. ससुईअ लाइ तकिलीफ़ुनि में तूं ई भरोसो आहीं. ए मूड़्हलि ! तूं बिना समर (मुसाफ़िरीअ जे तोशे) जे किअं थी मुफ़्ति महबूब सां मिलण जूं ख़्वाहिशूं करीं ?

३

अधरि, निधरि, अभरी ऐं सधरि थियु सची,
सुपकि थियु, सय्यदु चए, पहिणनि मंझि पची,
मअ्ज़ूरि ते मारो कयो, ओलाकनि अची,
मंझां राह रची, थियड़ी लालु, लतीफ़ु चए.

ए बेआधारि, हीणी ऐं बे रहबरि ! तूं सिक में रची, सची सघारी थीउ. जबलनि में जली, तूं परीअ रीति पची रासि थीउ. हिन हीणीअ ते ग़णितियुनि ऐं फ़िकिरनि अची वारु कयो आहे. हूअ सफ़र जे ड्राख़िड़नि में रडिजी लालु थी.

४

मुन्किर ऐं नकीर खे जड़हिं ड्ठिाईं,
अग्रियां उथी उनि खे, पुन्हूं पुछियाईं,
अदा इताईं, को वियो साथु सज़ण जो ?

ससुईअ जड़हिं क़बर में हिसाबु पुछंदड़ फ़रिश्तनि मुनकिर ऐं नकीर खे ड्ठिो, तड़हिं उथी उन्हनि खां पुन्हूंअ जो अहवालु पुछियाईं. चे, अदा ! हितां को पिरींअ जो काफ़िलो लंघियो ? '

५

भायाणी थी भोरि, पुठीअ केचियुनि ककिरा,
राओ मिड़ियोई रत सें, कारणि कांध ककोरि,
लांचे लक लतीफ़ु चए, उथी ड्रूंगर ड्रोरि,
जतु वञे थो ज़ोरि, उपुड़ तां ओड़ी थिएं.

ए ससुई ! केचियुनि (पुन्हूअ) जे पुठियां संदसि पूरी साथिणि थी, पथरनि खे रतियूं रतियूं

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

करि ऐं पंहिंजे कांध काणि मिड़ियोई पहाड़ रतु सां रङे लालु करि. तूं उथी लकनि में संदसि ग्रोला करि ऐं पहाड़ बि फोल्हि. जतु (पुन्हूं) तेज़ीअ सां हलंदो पियो वञे; तूं तिखी विख वधाइ त वञी खेसि वेझी पवीं.

६

झुट पिटे, पिहु झंगि, हाड़हे पुछु म होत खे,
सूरु सुब्रेली, ससुई ! लक तंहीं सें लंघि,
त सुपेरियां जे संगि, मुंध ! मेड़ाओ तो थिए.

तूं कशाला कढी झंग में काहे पउ ऐं पिरींअ खे हाड़हे जबल में न ग्रोंलि. ए ससुई ! दरदु, सुहिणो साथी अथेई, तूं उन जी मदद सां उथी लक लताड़ि त ए मुंध ! पिरींअ जे साथ सां तुंहिंजो मिलणु थिए.

७

करि को वाको वसु, विहु म मुंध भंभोर में,
चड़्ही ड्राढें ड्रूंगरें, पेरु पुन्हूंअ जो पसु,
ड्रोरण मंझां ड्रसु, पवंदुइ होत पुन्हूंअ जो.

ए मुंध ! उथी को वाको करि ऐं वसु हलाइ. इएं भंभोर में वेही न रहु. ड्रुखियनि पहाड़नि ते चड़्ही, पुन्हूंअ जे पेरनि जो निशानु लहु. तोखे गोल्हण मां ई पिरीं पुन्हूंअ जो पतो पवंदो.

दास्तानु नाओं

होतु हलंदड़ ई था हथि कनि, बाक़ी वेठलनि जे वरि कुझु नथो पवे. घणनि ई सालिकनि बिना रहबर जे अव्झडु ड्रोरियो आहे, पर उन्हनि मां को बि मन्ज़ल ते न पहुतो आहे. ससुईअ छपर में पुन्हूंअ जे पेरनि खे सूंहों कयो आहे ऐं हवा खे वेनिती करे थी चवे,उन्हनि खे लटे न छड्रि. पिरींअ खे नकी परे ग्रोल्हिणो आहे, नकी माठि करे विहणो आहे. न पेरनि सां पंधु करिणो आहे,न वेही रहिणो आहे. सुखनि जा सभई लाग्रापा लाहे, हिंएं सा हलणु जुग्राए. पोइ ही ड्रुखियो पंधु ज्रणु पासे भरि निबिरिबो. पब्र जबलु बि हिक ई छिक/सट सां छिज़्रियो पवे. ससुई अकेली ई पुन्हूंअ ड्रांहुं काहींदी थी वञे ऐं संदसि साथी सूरनि खां सवाइ ब्रियो को बि कोन्हे. अगर सूर साणु आहिनि त लक ऐं ड्रूंगर सणाआ थी पवंदा. ससुईअ नेठि पंहिंजे पिरींअ खे पंहिंजे अंदर में ड्रिठो ऐं पोइ नेंहं जे बर्कत सां बुलंद दर्जे ते वञी पहुती.

१

वेहु म विसारे, पुछा करि म पंध जी,
निरिमलु निहारे, हलंदिनि तां हथि कयो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

पिरींअ खे विसारे न वेहु, नकी संदसि पंध जी कंहिं खां पुछा करि. पवित्र नज़र धारे हलंदड़नि पंहिंजो पिरीं हथि कयो.

२

अवझड़ असूंहं, ड्रेहु घणो ई ड्रोरियो,
सगर रिअ सूंहं, पहुती कान पंधु करे.

रे रहबर, तालिबनि घणो ई सुञ में ग्रोल्हा कई, पर बिना सूंहें जे को बि सही मन्ज़ल ते पंधु करे न पहुतो.

३

वाअ ! विञाइ म सो, पुठीअ जंहिं पंधु करियां,
छटा ! छपरि पिरींअ जो, पेरु परनियां तो,
बरि बोराओ जो; सो, लग्री, मतां लटिएं !

ए वाअ ! (हवा !) जिनि पेरनि जे निशाननि ते लग्री सफ़रु पेई करियां, से डाहे गुमु न कञि. ए तूफ़ान ! पहाड़नि में पिरींअ जे पेरनि जो निशानु तोखे सौंपिया थी. जेको रिण में मुंहिंजो सूंहों आहे, सो लग्री लटे न छड्डिजि.

४

ड्रूरि म तूं ड्रोरेजि, सबुरु करि म ससुई !
पुरणु छड्डि पेरनि सें, विहणु विसारेजि,
सुखनि जा, सय्यदु चए, लाग्रापा लाहेजि,
हिंएं साणु हलेजि, त पंधु पासे भरि निबिरे.

ए ससुई ! (हे तालिब !)पिरींअ खे परे न ग्रोलिजि, नकी सबुर में वेहिजि. पेरनि सां हलणु छड्डे ड्डे ऐं साग्रिए वक़ति विहक खे बि विसारे छड्डिजि. सुखनि सां बि पंहिंजो नातो टोड़े छड़िजि. पंहिंजे दिलि सां पंधु कजि त सफ़रु जल्दी पूरो थी वञे.

५

खुही जा खंयाईं, विख तंहीं वेझी कई,
छिकीअ छिनाईं, पंधु मिड़ोई पब्र जो.

थकिजी विख खंयाईं, तंहिं खेसि पिरींअ जे वेझो कयो. पब्र पहाड़ जो मिड़ियोई सफ़रु हिक ई सट सां पूरो कयाईं.

६

सौ कोह करे सभका, तूं, खुही ! खणिजि विख,
साणिजि मंझां तिख, त पंधु पासे भरि निबिरे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ए थकल ! सौ कोहनि जो पंधु त हरको कयो वञे, पर तूं हिक ई विख खणिजि. तेज़ीअ सां काहि त सफ़रु साइत में पूरो थी वञे.

७

हे किलियाई हेल, पूरींदियसि पुन्हूंअ ड्रे,
आड्रा ड्रूंगर लकियूं, सूरियूं सुज़नि सेल,
त कर ब्रेली आहिनि ब्रेल, जे सूर पिरियां जा साणु मूं.

हींअर अकेली ई पुन्हूंअ ड्रांहुं सफ़रु कंदियसि. पहाड़ ऐं लंघ अड़ांगा आहिनि, ऊचनि पर्बतनि जूं चोटियूं बि उताहियूं आहिनि, पर जे पिरींअ जा सूर मूं सां गड्डु आहिनि त ज़णु उहे मुंहिंजा हमराह आहिनि.

८

दोसितु ड्रिठाईं दिलि सें, विर्‌ची तां न विहे,
लांचे लक, लतीफ़ु चए, पहणनि मंझि पिहे,
संदे नींहं निहे,की सरफ़िराज़ु ससुई.

ससुई पंहिंजो सुपिरीं, दिलि जे अखियुनि सां ड्रिठो ऐं कड्रहिं बि विर्‌ची पंध खां वेही न रही. लक फोल्हे पहाड़नि में पेही वेई. नेंहं जे दौलत, ससुईअ खे बुलंद दर्ज़े ते रसायो.

दास्तानु ड्रहों

ससुई विर्‌लाप करे पेई चवे त "ए पुन्हूं ! तूं वेझो अचु ऐं मूं खां परे हलियो न वञु. तो पुज़ाणा, पंध में पूरी थी वेंदियसि. तूं हिन निधरि खे सफ़र में अकेलो न छड्रि. तो खां सवाइ मुंहिंजे जीअ खे को आरामु नाहे. आरी ज़ामु मुंहिंजे पुठियां इश्क़ जो वाघु छड्रे वियो आहे."

१

आउ ओराहूं, सुपिरीं ! परे वञु म पिय्यु !
मोटु, मरंदियसि छपरें, तूं जियारो जिय्यु,
होत ! म छड्रिजि हिय्यु, पुन्हूं ! पियादी पंध में.

ए सुपिरीं ! तूं वेझो अचु. महबूब ! तूं मूंखां परे हलियो न वञु. तूं मोटु, न त मां पहाड़नि में ई फ़ना थी वेंदियसि; छो त तूं मुंहिंजे जीअ खे जियारींदडु आहीं. ए होत पुन्हूं ! हिन प्यादीअ खे सफ़र में छड्रे न ड्रिजांइ.

२

आउ ओराहूं, सुपिरीं ! ड्रुखीअ ड्रेजि म ड्राघु,
वाटि छड्रे मूं वाघु. आरी ! विएं इश्क़ जो.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

ए पिरीं ! तूं वेझो अचु. हिन डुखीअ खे जुदाईअ जो दागु न डे. ए आरी ज़ाम ! तूं मूं वटि इश्क़ जो वाघु (चीतो) छडे हलियो वियो आहीं.

३

हथां हड्डि न छड्डियां, सब्रु शुक्रानो,
ज़ौक़ ज़मानो, मूं, वर ! वियो विसिरी.

मां सबुर ऐं शुक्राने खे हर्गिज़ हथां न छड्डींदियसि. ए कांध ! मूंखां शौक वारो ज़मानो बिनह विसिरी वियो आहे.

४

नाहि जमिइयत जानि खे, होत पुज़ाणा हाणि,
अल्लह ! सेई आणि, जिनि साउ चखायुमि सिक जो

पिरींअ पुज़ाणा, मुंहिंजी जानि खे को आरामु न आहे. ए रब ! तूं उन्हनि खे वापसि आणि, जिनि मूंखे सिक जो सवादु चखायो आहे.

५

नाहि जमिइयत जानि खे, होत पुज़ाणा हिति,
पुन्हूंअ जे पिरिति, साउ चखायुमि सिक जो.

पिरींअ पुज़ाणा, मुंहिंजी जानि खे को हिति को बि आरामु न आहे. पुन्हूंअ जे प्रेम मूंखे सिक जो सवादु चखायो आहे.

दास्तानु यारहों

केची (कामिल मर्द) ज़बान सां कुछनि न था. हू रुग़ो इशारनि में राज़ था सलीनि. पुन्हूंअ (कामिल मुर्शिद/गुरूअ) जे अडण में रुग़ो ख़ंजरु ऐं कोसु पियो हले. रूहानी राह में मुर्शिद (गुरूअ) जूं अखियूं ई तालिब/शिष जी रहबरी थियूं कनि; छो त तालिबु पाण ई नूरु आहे. सडु कजे त पिरींअ खे कजे. हलिजे त डांहुंसि हलिजे. बिया पंध न पुछिजनि.

१

कनु थियु, केचियुनि कुछियो, कुछु म, था कुछनि,
इशारतूं इन जूं, सुकूंतां सुज़नि,
वटां वेही तनि, सुणु त सोज़ु पिराईयें

तूं पंहिंजे सारे शरीर खे कनु करि, छो त केची ग़ाल्हाईनि था. तूं कुझु बि न कुछु, छो त केची था कुछनि. उन्हनि जा इशारा संदनि माठि मां ई परूड़िजनि. उन्हनि वटां कुझु वेही बुधु त सोज़ु हासुलु करीं.

CC-0.In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

२

सुणु त सोझु पिराइयें, आउ 'चयाऊं अजु,
ब्रोली ब्री न सिखया, पाणा 'चवंदइ भजु',
वाझे वटि म वजु, बुधु त ब्रियाई लहे.

उन्हनि (केचियुनि) अजु आउ 'चयो आहे. तूं खेनि बुधु त सोझु हासुलु करीं. हू ब्री का बि वाई (वाणी, ब्रोली) न सिखिया आहिनि, रुग्रो एतिरो था चवनि त ख़ुदीअ खां परे भजु'. वाझे वांगुरु न वजु (दांहूं न करि) रुग्रो ध्यान सां संदनि ब्रोली बुधु त तुंहिंजी ब्रियाई हली वञे.

३

कटारो ऐं कोसु, अङणि आरीअ ज़ाम जे,
दियत आहे दोसु, मारग में मुयिनि जी.

आरीअ ज़ाम (पुन्हूंअ) जे अङण में रुग्रो कटारो (कातु) ऐं कोसु पियो हले. दोस्तु पाण ई मुहबत जे मार्ग में फ़ना थियलुनि लाइ ख़ून जी क़ीमत आहे.

४

अखियूं आरीअ ज़ाम जूं, अंधीअ सें आहीनि,
हू जे वण विंदुर जा, से मूं सूंहांईनि,
ड्रिसियो ड्रेखारीनि, पेशानी पुन्हूंअ जी.

हिन अंधीअ (ससुईअ) सां आरीअ ज़ाम (पुन्हूंअ) जूं अखियूं साणु आहिनि. उहेई विंदुर जे वणनि ड्रांहुं मुंहिंजी रहबरी पेऊं कनि. उहे ई पुन्हूंअ जी पेशानी ड्रिसी वरी मूंखे थियूं ड्रेखारीनि.

५

सड्र म करि सड्रनि रे, हलण रिअ म हलु,
जलणु रिअ म जलु, रुअण रिअ मतां रुएनि.

सचनि सड्रनि खां सवाइ (पिरींअ खे सड्रण खां सवाइ) ब्रिया के बि सड्र न करि. पिरींअ ड्रांहुं हलण खां सवाइ ब्रियो केड्रांहुं बि न हलु. मुहबत जे मच में जलण खां सवाइ न जलु ऐं पिरींअ जे विरह में रुअण खां सवाइ न रोउ.

अब्यात मुतफ़रक :

पुन्हूं, ससुईअ जे जीअ में इश्कु जाग्राए वियो आहे ऐं पाण निकिरी वियो आहे. हाणे ससुईअ जे अंदर में विछोड़े जो वढु पियो कड्हे. हीअ स्त्री सभई नाता टोड़े, खाहोड़ियनि जियां लकनि में पेठी आहे. ए तालिब ! तूं बि समूरा हिजाब लाहे. ससुईअ वांगुरु रूहानी पंध में काहे पउ. तूं छांव जी पुछा न करि, पर उस में अग्रिते हलु. तूं हरहंधि रुली, पिरींअ खे ग्रोलि त आख़रि इश्क़ में रची लालु थीं ऐं पिरींअ सां मिली हिकु थीं.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१

उथियो ऐं उथियाकु, काल्होको काड़े गयो ?
वियो जाग्राए, जेड़ियूं, बिरहु, हियु बेबाकु,
चुरि फुरि कारे चाकु, सूरु सुम्हारे कीन की !

काल्ह वारो उथियलु ऐं उथारींदड़ु इश्क़ु काड़े वियो ? ऐ सर्तियूं ! ही बेपरिवाहु प्रेमु मूंखे जाग्राए वियो आहे. उन जो फटु लोछ थो मचाए ऐं उन जो सूरु सुम्हणु न थो ड़िए.

२

जां सामाणीअं ससुई ! तां वेसु विड़नि जो करि,
लाहे लज़ लतीफ़ु चए, थियु बेगारियाणी बरि,
त वेंदी पवई वरि, अग्रियां होत हुज़ूर में.

ए ससुई ! तूं जड़हिं सामाणी आहीं त लाहिजाबीअ जो (लज़ बिना) लिबासु करि. तूं हया लाहे रिण में दरबदरि थीउ त अग्रियां महबूबु हुज़ूर में अची हासुलु थिएई.

३

मुंध न मंझां तिनि, पसे लक लुड़नि जे,
जा परि खाहोड़ियनि, सा परि सिखी ससुई.

हीअ मुंध (ससुई) उन्हनि मंझां न आहे, जे लक ड़िसी ड़ुहिकिजी वञनि. जा रीति खाहोड़ियुनि (ड़ूंगरनि में ड़ुथु ड़ोरींदड़नि, झांगी माण्हुनि) जी आहे, सा ई ससुईअ पिराई आहे.

४

मुंध म मंहि वेहु, उभी ओसिरु उस में,
तो सेई सेण कया, ड़ूरि जनीं जो ड़ेहु,
पाड़े पाड़े पेहु, वतु पुछंदी पिरींअ खे.

ए मुंध ! तूं छांव में न वेहु, पर उथी उस में अग्रिते हलु. तो उन्हनि खे पिरीं कयो आहे, जिनि जो देसु परे आहे. तूं हरहंधि रुलु ऐं पिरींअ जी ग्रोल्हा कंदी वतु.

५

ओलाकनि अची, मअ्ज़ूरि ते मारो कयो,
मतां, वर विसारिएं, मंझां कुर कची,
लाहे लाग्रापा लंघि तूं, सेणनि ड़ांहुं, सची !
मंझां राह रची, थींदीअं लालु, लतीफ़ु चए.

चिंताउनि अची हिन हीणीअ ते हमिलो कयो आहे. ए कांध ! तूं मतां हिन ख़सीस कुल वारीअ खे अंदर में विसारे छड़ीं. ए सची ! तूं सभई लाग्रपा लाहे, पिरींअ ड़ांहुं वञु. तूं पंध में रची लालु थींदींअ.

* * *

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

८. सुरु मअ्ज़ूरी

मअ्ज़ूरी 'मानॉ बेहाल या ज़ईफ़. हिन सुर में ससुईअ जे आजिज़ीअ जो बयानु आहे. हूअ पुन्हूंअ जे सिक में सुञ मां तकिड़ो हलंदी पेई वञे. संदसि हालु हीणो आहे. हिन सुर में शाहु तालिब जे कशालनि जो ज़िकिरु थो करे. खेसि नफ़्सु थो सताए पर हू मुर्शिद (गुरूअ) जी सूरत अग्रियां रखी, सभिनी कामनाउनि ते ग़ालिबु थो पवे. संदसि हिकिड़ो ई मक़्सदु आहे - पिरींअ सां मिलणु.

पिरींअ लाइ पंधु करणु हिन लाइ ख़ुशिनसीबी आहे. अणांगा पहाड़ हुन लाइ ड्रोलीअ मिसिल आहिनि. जेको मरण खां अग्रे थो मरे, सो जानिब जो जमालु थो माणे ऐं पंहिंजो नालो अमरु थो करे छड्रे. उहो हरगिज़ न थो मरे, जंहिंजी दिलि इश्क़ सां ज़िंदह आहे. असांजो नालो सदाईं लाइ दुनिया जे दफ़्तर में उकिरियलु रहंदो. '

ससुईअ जो नालो बि इन्हीअ करे अमरु आहे, जो हूअ इश्क़ में फ़ना थी वेई. मिलनु/मेलापु उन्हनि लाइ आहे, जे अण हूंदि खे ओड़ो आहिनि ऐं हूंदि खां परे. जो सभिनी सधुनि खे फीन ' जो ख़ंजरु थो हणे, सो फ़ना न थींदड़ हयाती माणे थो. अहिड़ा तालिब युग युग था जीअनि ऐं वरी कोन था मरनि. हीउ पंधु नेस्तीअ जो आहे. प्रीति जे राह में रुक जहिड़ो इरादो घुरिजे. तालिबु हर वस्तूअ में पिरींअ जो दर्शनु थो करे ऐं खेसि वण वण मां जानिब जी सुरहाणि थी अचे. ससुईअ जे फ़ना थियण ते ड्रूंगर ऐं मिरूं बि था रूअनि. सचे आशिक़ जे मरण ते सारी सिरिष्टी मातमु थी करे, पर हू वञियो आकास जो हमेशह वारो आनंदु माणे ऐं वरी हिन नरक जहिड़े संसार में न थो अचे.

हिन सुर में शाह साहिब नफ़्स/कामना/वासना जे शरारतुनि जो ज़िकिरु कयो आहे. तालिब जे पुठियां नफ़्सु हर वक़्ति कुते वारी बछ लायो बीठो आहे. दर असल नफ़्सु बि इन्सान जे आज़िमाइश लाइ ई आहे ऐं इन्हीअ करे मुल्हाइतो आहे. होशियारु तालिबु साणसि उहा कारि थो करे, जो चिचिड़ु करे कुते सां.

हिन सुर में शाह साहिब तर्क '(त्याग्र) ते बि ज़ोरु ड्रिनो आहे. सभु कुझु तर्कु करे/त्याग्रे तरीक़त जी राह में हलण खे हू साहिबु भंगो थी निकिरणु 'थो सड़े ऐं सभेई इच्छाऊं/कामनाऊं मारण खे 'मरण खां अग्रे मरणु 'थो कोठे. जेको तालिबु नफ़्स खे 'ला' (कीन) जो खंजरु थो हणे, ऐं मरण खां अग्रे थो मरे, सो जानिब जो जमालु थो माणे.

मरी, जीउ, त माणिएं, जानिब जो जमालु,
थिएं हूंद हलालु, जे पंदि इहाई पारिएं.
मरणां अग्रे जे मुआ, से मरी थियनि न मातु,
हूंदा से हयातु, जिअणां अग्रे जे जिआ.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

पिरींअ ड़ांहुं पंधु कंदे, के कूड़ियूं थियूं थकिजनि. जिनि जो प्रेमु सचो आहे, तिनि लाइ पहाड़ु बि मैदानु थियो पवे. ससुईअ जहिड़ा आशिक़ पंहिंजे सरीर ऐं साह जी परिवाह नथा कनि, पोइ चाहे संदनि मासु टुकर टुकर थी पवे, मिरुनि जो खाजु़ थिए. जिअं शिकारी शिकार पुठियां कुतनि जी बछ कंदो आहे, तिअं तालिब पुठियां बि मुसीबतूं ऐं मुश्किलातूं काहे थियूं पवनि. पर जे मुर्शिदु कामिलु आहे त हुन ते ग़ालिबु पइजी न था सघनि. नफ़्स कुते जियां आहे ऐं हमेशह मुरदार पुठियां पियो मरे. सुज़ाणु तालिबु हर वक़्ति हुन ते नज़र थो रखे ऐं साणसि उहा कारि थो करे, जा चिचिड़ु कुते सां कंदो आहे. ससुई बि पहाड़नि ऐं बरपटनि जे सभिनी जानिवरनि मथां ग़ालिबु थी पेई ऐं नेठि पंहिंजो नालो सचनि आशिक़नि जे दफ़्तर में सदा लाइ छड़े वेई.

१

हलंदे होत पुन्हूंअ ड़े, खुहिजनि के खोटियूं,
पहणु तिनीं पटु थिए, जे लइ लालन लोठियूं,
सभि सहेलियूं सिक खे, चुंझूं ऐं चूठियूं,
ब्रांभणि ! थियु बूटियूं, त कुता खियनिई केच जा.

प्रीतम ड़ांहुं पंधु कंदे, के कूड़ियूं स्त्रियूं थियूं थकिजनि. जे प्रीतम लाइ रुलनि थियूं, तिनि लाइ जबलु बि मैदानु थियो पवे. सचे प्रेम जे रस्ते में मिड़ेई सहेलियूं कमि नज़र ऐं सुस्त दिलि थियूं ड़िसिजनि. ए ब्रांभिणियाणी ! (ससुई) तूं हिन पंध में टुकर टुकर थीउ त भले तुंहिंजो मासु केच जा कुता खाई जशनु कनि.

२

तिनि पेई जानारनि यादि, जे पारियल पुन्हूंअ ज़ाम जा,
संदे लालन लाधि, मुआं पोइ मंधु थिए.

जे पुन्हूंअ ज़ाम जा पालियल आहिनि, तिनि खे ससुई यादि आई. ए मुंध ! पिरींअ जो मिलणु मुए पुज़ाणां थो थिए. जानिवर

३

जग़ायसि जंबूर, कुते क़रीबनि जे,
बही भौंकी उथियो, घिड़ी मंझां घूर,
सभि लाहींदो सूर, गिरी हिन ग़रीबि तां.

पिरींअ जे ज़ंबूर (डेंभूअ) जहिड़े शोख़ कुते अची खेसि सुजाग़ु कयो. हू सरीर खे छंडे ऐं घूर करे भौंकी उथियो. हू ड़ाड़हे, हिन मिस्कीनि तां सभु दर्द दूरि कंदो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

४

कुतो तालिबु ढूंढ जो, असीं कुते कीड़,
चुहिटी आहे चीड़, काराये जे कन में.

कुतो मुअल मास जो शाइकु आहे, पर असीं कुते लाइ चिचिड़ मिसिलि आहियूं. कुते जे कन में हाणे चिचिडु चुहिटियो आहे.

५

सगिबान सींढारिया, बछिया, ते बहनि,
फिरिया न फ़रमान खां, मुल्हु न मोतियड़नि,
कोनहे ड्रोहु कुतनि, ड्राकारिया ड्राड़्हीनि था.

कुतनि जे मालिक खेनि सीटियूं वज़ाए बछियो आहे, इन्हीअ करे ई हू ड्राड़्हीनि था. हू पंहिंजे मालिक जो हुकुम न था ओरांघीनि. सचुपचु त इन्हीअ करे हू अनमोलु आहिनि. कुतनि जो ड्रोहु कोन्हे. उन्हनि खां बछ कराई थी वञे, जंहिंकरे ई ड्राड़हीनि था.

६

ड्रखा, डूंगर जा मिरूं, मरु था मूं ते कनि
पुड़ंदा कीन परियटि ते, हिन जा सधर था सुज़नि,
सग़ाईअ जी, सय्यदु चए, आहे सुधि सभनि,
हूंद न हिति टरनि, पर क़राबत कमु कयो.

पहाड़ जा जनिवर भलु मूं ते हलाऊं कनि. हू धोब्रिणि ते हर्गिज़ ग़ालिबु पई न सघंदा; छो त खेनि संदसि सघारा सज़ण सुझनि था. सभिनी खे इन्हीअ सङ जी सुधि आहे. हूंअ जेकर न टरनि, पर इन्हीअ माइटीअ इहो असरु कयो.

७

सधर सें सङु करे, परखंडें पीयासि,
केर बरिहमणि ? किनि जी ? केरु ज़ाणे केणासि ?
हूंद न सिंधु सुयासि, हिन पुरियें कयसि पधिरी.

सघारे सज़ण सां सङु/माइटी करे, देसां देसि मशहूर थियसि. हूंअ जेकर हिन खे (ससुईअ खे) केरु सुञाणे हा त हीअ ब्राह्मणि केर हुई ऐं किनि जी हुई ? हूंअं संदसि नालो जेकर सिंधु बि न सुणे हा,पर हींअर इन्हीअ नाते खेसि देसां देसि पधिरो कयो आहे.

वाई

ख़ूबी मंझि ख़िफ़त, ए ! दोस्त ! दिक़त,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

आहे अब्दुललतीफ़ खे,
मदह मूं खां न थिए, संदी सूर सिफ़त,
हिजे करियां हेज सें, मुतालिउ महबत,
हुज़नु होत पुन्हूअ जो, रुगि्याई राहत,
पिरियां जे पिस्तान जो, फ़ाक़ोई फ़रहत.

ए दोस्त ! अब्दुललतीफ़ लाइ दर्द ऐं जफ़ा में ई ख़ूबी आहे ! दर्द जे ख़ासियत जी साराह मां करे नथी सघां. महबत 'लफ़्ज़ जी हिजे ई मां जेकर शौक़ सां करियां ऐं उन खे चाह मां पड़्हां. होत पुन्हूअ जो दर्दु मूं लाइ निसोरी राहत आहे. जानिब जे सीने लाइ सिकी पाह थियणु ई मूं लाइ फ़रहत आहे.

दास्तानु ब्रियों

जिनि संसार जो वेसु ऐं ऐशु छड्डियो ऐं सभई लाग्रापा लाथा, तिनि जो त्यागु अधियो. पिरींअ जो दर्शनु करण लाइ निंड जो बि त्यागु करिणो आहे, ऐं पाण सां 'कीन' खणी निकिरिणो आहे. पिरीं हूंदि वारनि खां परे आहे ऐं अण हूंदि वारनि जे वेझो आहे. ही पंधु नेस्तीअ जो आहे. हिन पंध में न सफ़र जो सामानु/तोशो खणिजे, न साथी. जिनि खे पाण सां कुझु बि कोन्हे, से हल्का आहिनि. ऐं उन्हनि लाइ सफ़रु सणाओ आहे. हक़ीक़ी मन्ज़ल ते पहुचण लाइ ज़ौकु ऐं मस्ती घुरिजे, न मालु.

१

अदियूं ! वरु उघाड़, विहांउ जंहिं विसारियो,
जेड्डियूं ! छड्डे जाड़, सभि नंगियूं थी निकिरो.

ए सर्तियूं ! जंहिं सींगारु ऐं ख़ुशी विसारी, तंहिंजो त्यागु फलदाइकु आहे. ए जेड्डियूं ! अव्हीं ग़फ़िलत छड्डे,सभई बेहिजाब थी निकिरो.

२

सभि नंगियूं थी निकिरो, लालचि छड्डे लोभ,
सुपेरियां सें सोभ, निंडूं कंदे न थिए.

अव्हीं सभि लालचि-लोभ खे छड्डे, बिना कंहिं संकोच जे निकिरी पओ. पिरींअ खे हथि करण वारी कामियाबी निंडूं करण सां न थी मिले.

३

सभि नंगियूं थी निकिरो, परहण छड्डे पोइ,
महंदि मिड़निआं होइ, कहे जा कीन खणी.

अव्हीं सभई वेस वग्रा छड्डे, नि:संकोच थी निकिरो.जा पाण सां कीन 'थी खणे, सा सभ खां

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

अग्रिरी आहे.

४

कहे जा कीन खणी, पिरींअ पहुती सा,
विहे वेड़िहिजी जा, वस्लु तंहिं विञाइयो.

जा क़ीन 'साणु खणी हले थी, सां पिरींअ सां थी मिले. जा वेस वग़ा पहिरे वेठी, तंहिं विसालु/मेलापु हथां विञायो.

५

वस्लु तंहिं विञाइयो, सींधि सुर्मे सीअं
सा लूटी लीलां जीअं, मणियो जंहिं मिटु कयो.

जा सींधि ऐं सुर्मो थी करे, सा वस्लु (मेलापु) विञाए थी. जा मुंडी-मणिये सां नेंहुं थी रखे, सा लैला वांगुरु पंहिंजो सुहाग़ु थी लुटाए.

६

हूंदियां होतु परे, ओड़ो आह् अण हूंदि खे, '
साज़नु तिनि सरे, ऌा 'सें लड़ीनि जे.

पिरीं हूंदि 'खां परे आहे ऐं अण हूंदि' खे वेझो आहे. महबूबु (ईश्वरु) उनहनि खे हासुलु थो थिए, जे पाण सां की बि कीन था खणनि.

७

लाए ख़ंज़रु ऌा 'जो, हैइ ! ख़चर खे हणु,
सधुनि जूं, सय्यदु चए, वथूं सभि विकिणु,
पेरु परूड़े खणु, त हलण में होरी वहीं.

नफ़्स ते ऌा '(क़ीन ') जो ख़ंज़रु वहाइ. ख़्वाहशुनि जो समूरो साज़ु ऐं सामानु त्याग़े छड्रि. रूहानी राह में समुझी विख वधाइ त पंध में हल्काईअ सां अग्रिते वधीं.

८

होरिनि हाड़हो लंघियो, थियु जरीदी जोइ !
हूंदि जिनीं सें होइ, होतु न हूंदो तिनि सें.

ए मुंध ! तूं अकेली अग्रिते हलु. हाड़हो पहाड़ु उहे थियूं पारि कनि, जिनि खे समरु साणु न आहे. जिनि सां हूंदि साणु आहे, तिनि सां पिरीं हरगिज़ साणु न हूंदो.

९

होरिनि हाड़हो लंघियो, मुठी मूसटु छड्रि,
ऌा 'सें उथी लड्रि, क़ीन 'रसाणे केच खे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ए मुठी ! तूं हारु सींगारु त्यागे छड्डि. कीन 'वारियूं ई हाड़हो जबलु पारि थियूं कनि. तूं नेस्ती (अस्तित्वहीनता) खणी पंधु करि. नेस्ती ई हली केच (रूहानी मन्ज़ल ते) थी रसाए.

१०

नका हिति, न हुति, का ग्रौरीअ संदी ग्रालि,
कीन पहुती मालि, हालि पहुती होत खे.

संसारी सामान वारीअ (ग्रौरीअ) जो जसु नकी हिति (हिन संसार में) आहे, नकी हुति (रूहानी संसार में). का बि संसारी सामानु खणी मन्ज़ल ते न थी पहुचे, पर रूहानी मस्ती ऐं ज़ौक़ सां ई थी उते रसे.

दास्तानु टियों

ससुई, पुन्हूंअ जे गोल्हा में लकनि जे अड़ांगे पंध में अची पेई आहे. वाट ते वण बि संदसि राह में रुकावटूं पिया विझनि. हूअ निमाणी थी वणनि खे लीलाए चवे थी त मुंहिंजी का रहबरी करियो, मूंखे मुंझायो न. संदसि इरादो रुक जहिड़ो आहे. हूअ पुन्हूंअ जे तलाश में जुती बि पेरनि में न पाईंदी, तोड़े खणी लख कंडा लग्रनिसि ऐं मासु छिननिसि. सचे तालिब खे बि इएं करणु घुरिजे, न त हू मेलाप खे हर्गिज़ वेझो न रसंदो.

१

हलंदे हाड़हो मणी, करणु कोह पियामि,
आरड्डा आरीअ ज़ाम रे, गूंदर गुज़ारियामि,
लकियूं, लक, लतीफ़ु चए, ओरांघणु आयामि,
पुरणु पुन्हूंअ पुठि में, इय सआदत संदियामि,
मथिसि कम विधामि, विहां तां न वसि पियो.

हाड़हे पहाड़ ड्रांहुं हलंदे, मूंखे कोहनि जा पंध करिणा पिया आहिनि. आरीअ ज़ाम (पुन्हूंअ) खां सवाइ मूंखे ऊन्हनि ग़मनि में घारिणो पियो आहे. मूंखे लकियूं ऐं लक लंघिणा पिया आहिनि. पुन्हूंअ जे पुठियां वञणु मुंहिंजो सुभागु आहे. मूं पंहिंजा सभु कम वारे मथिसि विधा आहिनि; विहणु मुंहिजे वस में न आहे.

२

वधो कीम वणाहु ! ऊंचा ड्रूंगर ! म थियो,
टिमो म नेणाहु ! त पेरु निहारियां पिरींअ जो.

ए वणो ! अव्हीं मुंहिंजे रस्ते में न उभिरो ! ए पहाड़ो ! अव्हीं ऊंचा न थियो ! ए मुंहिंजूं अखियूं ! अव्हीं नीरु न वहायो, जिअं मां पुन्हूंअ जे पेर जा निशान साफ़ु ड्रिसी सघां.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

३

वारो ! मूं वणराहि ! का सुधि सूंहंप जी न ड्रियो ?
विझी वराकनि में, मअ्ज़ूरि खे म मुंझाइ,
मंझां पाण पियादियूं, हादी थी हलाइ,
पिरियां खे पहुचाइ, त लग्री लूठो न थिएं.

ए वणकारि ! मुंहिंजी का रहबरी न थी करीं ? हिन बेहाल खे पेचिरनि में अड़ाए न मुंझाइ. तूं प्यादनि जी रहबरी करे उन्हनि खे अग्रिते हलाइ. मूंखे पिरींअ वटि पहुचाइ, मतां इते ई सड़ी सुकी वञीं.

४

कंडा मूं पेरनि में, तोणे लख लग्रनि,
आड्रुरि आड्रूठी न मिड़े, छिपूं पेर छिननि,
वेंदे ड्रांहुं पिरियनि, जुती जाति न पाइयां.

तोड़े मुंहिंजे पेरनि में लखें कंडा लग्रनि ऐं पहाड़ मुंहिंजा पेर पिथूं (टुकर टुकर) करे छड्रिनि, जो आड्रुरि आड्रूठे सां न मिड़े, त बि पिरींअ ड्रांहुं पंधु कंदे, **मां** पेरनि में जुती असुलु न पाईंदियसि.

५

जुतियूं से पाईंदियूं, जिनीं पेर पिर्रीं,
लाथियूं सभि परीं, ससुई सुपेरियुनि खे.

जुती उहे पाईंदियूं, जिनि खे पंहिंजा पेर प्यारा आहिनि. पिरींअ काणि ससुईअ समूरियूं रीतियूं ऐं रवाज त्याग्रे छड्रिया.

दास्तानु चोथों

जंहिं पाण खे फ़ना कयो, सो बक़ा खे रसियो ऐं महबूब जे मुशाहिदे माणण लाइक़ु थियो. ए तालिब ! जेसीं जीअरो आहीं, तेसीं हिन संसार सां लग्रापा टोड़ि त मौतु तो लाइ हमेशह वारी फ़रहत थिए. जे जीअरे मुआ आहिनि, से हरगिज़ फ़ना न थिया आहिनि. उहे हमेशह हयाति आहिनि. उन्हनि मरी हमेशह वारी हयाती हथि कई आहे. कंधु कपाइण में कुझु बि नाहे. तूं पंहिंजी हस्तीअ खे फ़ना करि.

१

मरी, जीउ, त माणिएं, जानिब जो जमालु.
थिएं हूंद हलालु, जे पंदि इहाई पारिएं.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

पाण खे फ़ना करे, बक़ा में रहु त महबूब जे सूंहं जो दर्शनु करीं. जे इन्हीअ हिदायत जी पेरिवी करीं त जेकर जानिब वटि क़बूलि पवीं. (जीअरे मरु त माशूक़ सां मिलीं.)

२

मरु त मोचारी थिएं, अजलां अग्रे अजु,
जां की हुएं जिअरी, त मुंध ! भंभोरा भजु,
पुन्हूंअ साणु पहजु, त मलक अल्मौतु माणिएं.

मरण खां अग्रे अजु ई मरु त सुर्ख़रू थीं. ए मुंध ! जेसीं जीअरी हुजीं. तेसीं भंभोर (हिन संसार) खां भज़ी किनारो करि. पुन्हूंअ (हक़ीक़ी महबूब) सां सची रहु त मौत जे फ़रिश्ते जो सुहिणो दर्शनु नसीबु थिएई.

३

अजलां अग्रे, ससुई ! मुंध ! जिअरियाई मरु,
टोलियां तंहिं म टरु, जंहिं रूहु विञायो राह में.

ए ससुई ! ए मुंध ! तूं मौत खां अग्रे जीअरी ई मरु. उन्हीअ साथ खां पासो करि, जंहिं पंहिंजी जानि जबलनि में ग़ारी आहे.

४

मरणां अग्रे जे मुआ, से मरी थियनि न मातु,
हूंदा से हयातु, जिअणां अग्रे जे जिआ.

जे मरण खां अग्रे था मरनि, से हरगिज़ न था मरनि. उहे सदाईं जीअरा (अमरु) रहंदा, जिनि हमेशह जे जीअण (रूहानी दुनिया वारी हयातीअ) खां अगु ई हिते उहा हयाती हथि कई आहे.

५

ऊंचो उताहों घणो, जिअण खे जबलु,
मरण ! मूं सें हलु, त पुठीअ तो पंधु करियां.

जीअण (जी सध रखंदड़नि) लाइ ई जबलु ऊचो ऐं उताहों आहे. ए मौत ! तूं मूं सां हमराहु थीउ त तुंहिंजे रहबरीअ हेठि हलां.

६

तो सङु, साह ! घणनि सें, जिअण ! गोशे जाउ,
मरण ! मूं सें आउ, त पुठीअ तो पंधु करियां.

ए साह ! (ऐ ज़िंदगी !) तुंहिंजो सन्बंधु घणनि सां आहे. (तूं घणनि खे प्यारो आहीं.) ए जीअण ! तूं पासीरो थी वञु. ए मरण ! तूं मूं वटि अचु त तुंहिंजे पुठियां सफ़रु करियां.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

७

परि में पची पिरींअ खे, मरी न ज़ातोइ,
'मुतुवा', मुंध ! न सोइ, कंधु कुज़ाड़ियां काटिएं ?

तो गुझ गूह में महबूब लाइ मरी न ज़ातो. ए मुंध ! मरण खां अगु मरणु न बुधो अथेई ? तूं छाजे लाइ थी पंहिंजो कंधु कपीं ?

दास्तानु पंजों

ए तालिब ! तूं पिरींअ जो मटु ब्रिए कंहिं खे न ज़ाणिजि. तूं साणसि प्रीति निबाहि. पेरनि, हथनि, गोड़नि भरि भलि हलु, पर साणु साणु दिलि सां बि पंधु करि. सूरनि ऐं सख़्तियुनि जो सबकु ससुईअ खां सिखु, जा ततीअ थधीअ आरियाणीअ ड़ांहुं काहींदी थी वञे. हूअ वणनि टिणनि ऐं पखियुनि खां बि पुन्हूंअ जा पता पुछंदी थी वञे. जेकी तक़दीर में लिखियलु आहे, सो अवसि थिए थो. तुंहिंजो फ़र्ज़ु आहे सभु मथे ते रखणु.

१

हथें, पेरें, मूनड़िएं, हलिजि साणु हिंएं,
इश्कु आरीअ ज़ाम जो, निबाहे निएं,
जां जां थी जिएं, तां पाड़िजि को म पुन्हूंअ सें.

तूं हथनि, पेरनि ऐं गोड़नि भरि हलिजि, बल्कि दिलि सां बि पंधु कजि. आरीअ ज़ाम (पुन्हूंअ) सां प्रीति निबाहिजि. जेसीं जीअरी आहीं, तेसीं ब्रिए कंहिं खे बि पुन्हूंअ जो मटु न भांइजि.

२

हथें, पेरें, मूनड़िएं, कंहिजि भरि कपार,
मतां छोरी ! छड़्ड़िए, पिरियतणी पचार,
तोखे सनद, ससुई ! संदी लंव लग़ार,
जे हुवनिई होत हज़ार, त बि पाड़िजि को म पुन्हूंअ सें.

तूं हथनि, पेरनि, गोड़नि ऐं मथे भरि काहींदी हलिजि. ए छोरी ! तूं मतां प्रीति जी पचर छड़्ड़ीं. ए ससुई ! तोखे इश्क़ जी ओट आहे ऐं लंव/मुहबत जी चपेट लग़ल आहे. तोखे हज़ारें पिरीं/प्रीतम हुजनि, त बि उन्हनि मां कंहिं खे बि पुन्हूंअ जो मटु न ज़ाणिजि.

३

थधीअ थकी न विहे, ततीअ करे ताण,
विधाईं वणिकारि में, ससुईअ पाण सुकाण,
पुछे पह पखियुनि खे, पेई मुंध परियाण,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ड्रिनसि ड्रेह वणनि जा, तिनि अल्लह लग्रि अुहञाण,
मान परिची पाण, अचे आरियाणी वरी.

हीअ थकल (ससुई) थधीअ में आरामु न थी वठे, बल्कि ततीअ जो पंध खे ताणींदी थी वञे. ससुईअ वणिकार में पाणु सुकाए छड्डियो आहे. हूअ पंध में पखियुनि खां बि पुन्हूंअ जा ड्रस ऐं पता पुछंदी पेई वञे. उन्हनि ड्रेह जे वणनि जा बि खेसि धणीअ कारणि निशान पता ड्रिना. शल आरियाणी (पुन्हूं) पाण परिची, पोइते वरे.

४

तोणे विलाड़ूं करें, तोणे हलीं विख,
लिखिए मंझां लिख, ज़रो ज़ायअ् न थिए.

तोड़े सटूं ड्रीं या विखूं खणीं हलीं, त बि जेकी तक़दीर में लिखियलु आहे, तंहिं मां ज़रो बि न थो मेसारिजे.

५

लिखियो जो निराड़ि, सो अंगु कियाड़ीअ न थिए,
पाड़ियो वेठी पाड़ि, जेकी लालन लिखियो लोह में.

जेकी पेशानीअ ते लिखियलु आहे, सो मिटिजी कियाड़ीअ ड्रांहुं न थो थिए. (क़िस्मत जो लिखियो न थो मिटिजे.) जेकी प्रीतम तुंहिंजे पटीअ ते लिखियो आहे, सो बर्सर कंदी रहिजि.

६

कयाईं केचियुनि लइ, जुसो जलावत.
छड्डे पेठी छपरें, हारी सभि हुजत,
हुई निमाणी निसत, पंधु विधाईं पाण ते.

ससुईअ केचियुनि काणि पंहिंजो सरीरु कबाबु कयो. हूअ निधरि सभु वीचार ऐं दलील त्याग्रे, जबलनि में काहे पेई. हूअ हुई निमाणी ऐं निब्रल, त बि पाण ते ड्रुखियो सफ़रु रखियाईं.

७

माड़हू ड्रेई मिहणा, मूंखे कंदा कोहु ?
जंहिं छोरीअ में छोहु, सा पिथूं थींदी पेर ते.

माण्हू मिहणा ड्रेई मूंखे छा कंदा ? जंहिं छोरीअ खे नेंहं जो जुनूनु जौलानु लग्रलु आहे, सा (पुन्हूंअ जे) पेरनि जे निशान ते टुकर टुकर थींदी.

दास्तानु छहों

ससुईअ (तालिब) सुभां खे तरकु कयो आहे ऐं हाल खे वरितो आहे. तालिब जी वाग्र मुर्शिद

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

कामिल जे हथ में आहे. हू उन अग्रियां सजिदो थो करे. मुर्शिद कामिलु तालिब जी अध जानि थो वठे ऐं खेसि सौ जानियूं थो अता करे. जेके मरण खां अगु फ़ना थियनि था, से अब्दी हयाती माणिनि था. ससुईअ जे मरण ते झंगल जा मिरूं/पसूं बि रूअनि पिया ऐं पहाड़नि मां पिणु ओछिंगारूं पेऊं अचनि. महबूब सां हिक साइत बि मुबारक आहे. ससुई नड़ मिसिलि पेई ब्राकारे ऐं संदसि सूर जी हद ई कान्हे.

१

फ़रदा मंधु फिटी कई, नक़दु खंयो नारि,
हिय जा वाग्र विलहीअ जी, वेरम ड्रे म वारि,
जांकी मुठीअ मारि, जांकी मेड़ि मुठीअ खे.

हिन मुंध 'सुभां' (सुभाणे) खे तर्कु कयो ऐं रोकड़ (हाल, वर्तमान) खे साणु खंयो. हीअ जा वाग्र, हिन मिस्कीनि जी तुंहिंजे हथ में आहे, तंहिंखे देरि ड्रांहुं न वराइ. या हिन मुठीअ खे मारि या पाण सां मिलाइ.

२

मुठी थी मुदआ घुरे, मौतु थियो मौजूदु,
अचीं त अजु करियां, सुबाह जो सुजूदु,
जांकी ने वुजूदु, जांकी मेड़ि मुठीअ खे.

हेड्रांहुं हीअ मुठी, पंहिंजी आस पूरी थियण लाइ पेई वाझाए, होड्रांहुं मौतु अची हाज़ुरु थियो आहे. ए पिरीं ! जे अजु मूं वटि लंघे अचीं, त तुंहिंजे अग्रियां सुभाणे (क़यामत) जो सजिदो बि करे छड्रियां. या त मुंहिंजी जानि वठु या मुठीअ खे पाण सां मिलाइ.

३

ड्रुखी थी ड्रधोर, लहसी लंअ पुन्हूंअ जी,
ड्रेई आग्रि अतोर, सभ न साड़ी ससुई.

हीअ ड्रुखी ड्रुधनि जी ड्रधल आहे ऐं पुन्हूंअ जी सिक में सड़ियल अमटि (लासानी) पिरींअ आगि हणी, ससुईअ खे समूरो साड़े न छड्रियो. (हूअ अध खामी आहे)

४

ड्रिसणु ड्रिखां अग्रड़ो, ससुई आणि म शकु,
थियु ब्रानिही, भरि ओइयूं, लुड्रु म पसी लकु,
वरु पुन्हूंअ सें पलकु, खोइ ब्रारहं वरह ब्रियनि सें !

ए ससुई ! इन्हीअ में को शकु न आणिजि त पिरींअ जो पसणु हार सींगार खां अग्रिरो अथेई. पुन्हूंअ जी दासी थी, संदसि पख़ालूं भरि, ऐं जबलनि जा लक पसी न लुड्रु. पुन्हूंअ सां हिकु

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

पलु बि मुबारक, ब्रियनि सां ब्रारहं महिना बि घोरिया !

५

ड्रुखीअ संदियूं ड्रूंगरें, पसो ! पिटूं पवनि,
मुए पुज़ाणा मुंध खे, रोझ रुञुनि में रुअनि,
भूणा इयहीं चवनि, त मुईअ असांखे मारियो ! '

ड्रिसो त ड्रूंगरनि में हिन दुखीअ ते मातमु पियो पवे. रिणन में रोझ (सफ़ेद पेरनि वारा हरण) बि संदसि मरण पुज़ाणा हंजूं पिया हारीनि, ऐं चवंदा पिया वतनि त हिन मुईअ असांखे दर्द में मारे छड्रियो. '

६

ड्रुखीअ संदियूं ड्रूंगरें, ओछिंगारूं अचनि,
हणी सांगि ससुईअ खे, किलो कयो केचियुनि,
जे हथां होत मरनि, होतु तिनीं जे हंज में.

हिन दुखीअ जे मरण ते जबलनि मां बि ओछिंगारूं पेऊं अचनि. केचियुनि ससुईअ सां गुझो झेड़ो मंडे, खेसि कटारी हंई आहे. जे पिरींअ हथां फ़ना था थियनि, तिनि जे हंज में ई पिरीं अचियो पवे. (जिनि खे हू कुहे थो, तिनि सां ई मिले थो.)

७

ड्रुखी संदियूं ड्रूंगरें, वण टिण वायूं कनि,
वटां वेही जनि, वढीअ से वाढोड़िया.

ड्रूंगरनि में वण टिण बि हिन दुखीअ जूं पचारूं पिया कनि. हिन वढियल (ससुईअ) वणनि वटि वेही खेनि पंहिंजे सोज़ सां वढे विधो.

८

वढीअ से वाढोड़िया, रतु न ड्रिनो जनि,
मौतु क़बूलियो तनि, ड्रिठो जनि ड्रुखीअ खे.

हिन वढियल (ससुईअ) उन्हनि खे वढियो, जिनि में रतु ई न आहे. जिनि बि हिन दुखीअ खे ड्रिठो , तिनि मरणु क़बूलियो. (से दुख में फ़ना थिया.)

९

वढियल थी वायूं करे, कुठलि कूकारे,
हुन पन पंहिंजा सारिया, हिय हंजूं हड्रनि लइ हारे.

वण मां वढियल कानी (बीन) विर्लाप पेई करे ऐं दर्द जी कुठल ससुई कूकारूं कंदी वते. बीन पंहिंजा सावा माग्र पेई सारे ऐं ससुई पंहिंजे पिरींअ लाइ नेणनि मां नीरु पेई वहाए.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

वाई

अची, लालन ! लटि, मियां ! मुईअ जो लोड़हु लकनि में.
हू खानु खथूरीअ हेरऊं, मूं में साबुण छट,
आरियाणी अची करे, का घड़ी मूं वटि जटि,
खथूरी खशबू सें, हारियाऊं हटि हटि,
दरिदु मुंहिंजे दिलि जो, तूं, कामिल ! अची कटि,
अदियूं ! अब्दुललतीफ़ु चए, सिर ताईं आहे सटि.

ए पिरीं ! तूं हिननि लकनि में अची, हिन मुईअ जी क़बर ड्रिसु. हू ख़ानु पुन्हूं कस्तूरीअ ते हिरियलु आहे. पर मूं में रुग्रो साबुण छट आहे. (मां धोबिणि आहियां ऐं मुंहिंजो वाहिपो साबुण सां आहे.) हे आरी ज़ाम ! तूं हिति का घड़ी अची मूं वटि घारि. केचियुनि हट हट ते मुश्क (कस्तूरीअ) जी ओत कई आहे. ए कामिल ! तूं अची मुंहिंजे दिलि जो दर्दु मेटि. ए अदियूं ! मुंहिंजो सौदो सिरु ड्रियण ताईं आहे.

दास्तानु सतों

ससुईअ जे वीचार में सहसें ड्रींहं गुज़िरी विया आहिनि, त बि खेसि पुन्हूंअ जो दीदारु नसीबु न थियो आहे. मथां अची मौतु सहिड़ियो अथसि, जो खेसि पंहिंजे मुराद खां सिकाईंदो. हूअ मोर जे ब्रचनि जियां वणनि तां सटूं ड्रींदी पेई वञे. संदसि आवाज़ु परियनि पंधनि ते पड़ाड़ा पियो करे.संदसि आवाज़ु कूंज, चतूं(तोतो) ऐं सारंगीअ जहिड़ो मिठो ऐं दिलि चीरींदड़ु आहे. ही इश्क़ु जो आवाज़ु आहे, जेतोणीकि माण्हुनि जे वीचार मूजिबु हिन स्त्रीअ जी कूक आहे.

१

आऊं न गड़ी पिरींअ खे, सहसें सिज़ विया,
हलण वेर हिआं, देखे शाल दमु ड्रियां.

सहसें ड्रींहं गुज़िरी विया आहिनि त बि पिरींअ सां मुंहिंजी गड्रिजाणी न थी आहे. शल हितां (हिन संसार मां) हलण वक़ति, खेसि ड्रिसी साहु छड्रियां.

२

आऊं न गड़ी पिरींअ खे, पोयों थियो पसाहु,
सिकां थी सकिरात में, रोयो पुछां राहु,
शाल म वञेमि साहु, धारां पसण पिरींअ जे.

मुंहिंजो हींअर पोयों दमु आहे, पर पिरींअ सां मखामेलो न थियुमि. पोयनि पसाहनि में पुन्हूंअ लाइ सिकां पेई ऐं हंजू हारे. संदसि वाट पेई पुछां. शल पिरींअ जे दर्शन धारां मुंहिंजी जानि न

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

निकिरे.

३

आऊं न गड्डी पिरींअ खे, आयो इज़्राईलु,
जोराणे सें जेड्डियूं ! नको क़ालु न क़ीलु,
आयो मौतु दलीलु, मारींदो मुराद खां !

मां पिरींअ खे न गड्डिजी न गड्डियसि; मथां मूं वटि अची इज़राईलु (मौत जो फ़रिश्तो) पहुतो आहे. ए सर्तियूं ! हिन ज़ोरावर सां को बि दलीलु (ग्राल्हि ब्रोल्हि) न थो हले. हितां काहे वेंदडु मौतु अची सहिड़ियो आहे. उहो मूंखे पंहिंजे मन जे मुराद खां हमेशह लाइ सिकाईंदो.

४

विलाड़ियो वणें चड़हे, रईं पसियो रोइ,
विचां जो विचु पोइ, सो कंहिं परि कही लाहियां !

ससुई सटूं ड्रींदे, वणनि ते चड़हियो वञे ऐं अग्रियां लट ऐं धुंधु ड्रिसियो ग्रोड़्हा पेई ग्राड़े. हूअ इएं पेई चवे त ही जो विछोड़ो मुंहिंजे ऐं पुन्हूंअ जे विच में पियो आहे, सो कहिड़ीअ तरह पंधु करे दूरि करियां !'

५

विलाड़ियो वणें चड़्हे, ऊंचनि मथे अज़ु,
लालन कारिणि लज़ु, बासियाईं बरदार जो.

ससुई विलाड़ूं/सटूं ड्रींदी अज़ु उताहनि वणनि ते बि चड़्हियो थी वञे. सुपिरींअ कारणि हुन वणनि जी बि मुहताजी कढी.

६

विलाड़ियो वणें चड़्हे, ड्रियो पटोले लांग,
टारीअ टारीअ छांग, ससुईअ मोर ब्रचनि जिअं.

ससुई, रेश्मी पेशिगीर (पेटीकोट) में वेड़्हियल टंगुनि सां विलांड़ू ड्रींदी, वणनि ते चड़्हियो पेई वञे. टारीअ टारीअ मथां मोरनि जे ब्रचनि जियां संदसि उछांगूं पेऊं पवनि.

७

विलाड़ियो वणें चड़हे, पसो सघ संदियासि,
आधीअ वञियो आखुड़े, नको पियु न मासि,
सोईं सो सेणासि, परे पड़ाड़ा करे.

हूअ विलाड़ूं ड्रींदे वणनि ते चड़हियो वञे; ड्रिसो संदसि सघ ! खेसि न माउ साणु आहे, न पीउ. हूअ अध राति जो अकेली सफ़रु कंदी पेई वेइ वञे. संदसि साथी उहो ई संदसि आवाज़ु

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

आहे, जो परियनि पंधनि ते पड़ाड़ा पियो करे.

८

रुञुनि में रड़ि थी, करि कोवल जी कूक,
वलवलो ऐं वूक, इय तां आह इश्क़ जी.

रिण पट में ससुईअ जो आलापु इएं आहे, जिअं कोइल पखीअ जी कूक. ही विर्लापु ऐं हीअ दांहं निसोरी इश्क़ जी आहे.

९

रुञुनि में रड़ि थी, कर करके कूंज,
नारो मंझि निकूंज, इय तां आह इश्क़ जी.

रुञुनि में ससुईअ जी दांहं इएं थी लगे, ज़णु का कूंज पेई लंवे. संदसि आवाज़ु कंहिं कूंज जो कंहिं चश्मे मां ईंदडु आलापु पियो लगे. पर हक़ीक़त में उहो इश्क़ जो ई आवाज़ु आहे.

१०

रुञुनि में रड़ि थी, कर सारंगी साज़ु,
इयु इश्क़ जो आवाज़ु, माड़हू रखनि मुंध ते.

रुञुनि में ससुईअ जी पुकार इएं पेई लगे, ज़णु सारंगीअ जो मिठो आवाज़ु ! इहो प्रेम जो आलापु आहे,पर माण्हू उन खे स्त्रीअ जो विलापु करे था समुझनि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

९ सुरू देसी

सुरू देसी हिक राग्रिणी आहे. जा दीपक राग्र जे पंजनि स्त्रियुनि मां हिक आहे ऐं मंझंदि जो ग्राइबी आहे. हिन सुर में ससुईअ जे पके इरादे ऐं वाट जे मोंझारनि जो विस्तारु आहे. शाह हिन सुर में ससुईअ खे निहायत नाज़ुक अंदाज में संदसि निंड लाइ ड्रोरापा ड्रिना आहिनि.

ससुईअ खे ड्रघनि, ड्रेरनि ऐं ड्रूंगरनि टिन्ही जे ड्रुख ड्रिना आहिनि, तिनि खे हूअ होत खे मिलण कारणि सुखु थी समुझे. उठनि खे अगर हूअ ज़ंजीरुनि वांगुरु पंहिंजे चोटीअ सां जड़े/ब्रधे हा त संदसि पुन्हूं हिअं पाण सां न नियनि हा. पंहिंजनि वारनि सां गोरनि (उठनि) जा गोड्रा वंगे छड्रे हा त हूंदी हीअं लकनि जा लोड्रा न वहे हा !

सेण देसी कजनि; परदेसी कहिड़ा पिरीं ? परदेसी कंहिं ड्रींहुं लड्रे, पंहिजे दसि हलिया था वञनि, पोइ भंभोर खां बसि आहे. हू दम में न दमींदा, तो वटां पुन्हूं वठी साणेह (मूल वतन) ड्रांहुं सिधारींदा. ड्रेरनि जा उठ बि पंहिंजे ग्रोठि था वञनि. पंहिंजा नेठि पंहिंजा आहिनि ऐं धारिया नेठि धारिया. ससुई त बि इहा दुआ पेई करे त, "शल आरीचनि खे को कोसो वाउ न लग्रे !" खेसि आरीअ जो वासु वण वण मां पियो अचे. मिरूं संदसि मासु खाईंदा त बि संदसि हड्डा होत ड्रांहुं हलंदा.

संदसि वेरी कुलु सत आहिनि: उठ, ओठार, ड्रेर, वाउ, सिजु, छपर ऐं चंडु. इन्हनि सभिनी जे साज़िश करे, हूअ असुर जे वक़्ति छपर में छुलूं पेई ड्रिए. पुन्हूंअ जे पैग़ाम तां संदसि मौतु मुबाह आहे. आरीअ ज़ाम बिना, ससुईअ लाइ सभु सियाही (ऊंदहि) आहे. रहबर खां सवाइ हिन राह में किरोड़ें तवाई थिया आहिनि. ससुई सत्याणी थी, अहिड़ीअ परि पंधु थी करे,ब्रिए कंहिंजी हिति जाइ नाहे.

केच खां ओरे केतिरियूं ई बेबसि मुयूं आहिनि. वाटूं वीह आहिनि, कहिड़ी ज़ाण त केची केड्रांहुं विया ? ससुई, जे केचां ओरे वापसि वरी, त बि पंहिंजे कुल खे कचो लाईंदी. हूअ वरण जी वाई न थी वारे.

अहिड़ीअ तरह सालिक अग्रियां बि सहसें ड्राखिड़ा ऐं दुख आहिनि त बि हू दिलि न हारे, बल्कि सभिनी जफ़ाउनि खे राहतूं समुझे. ससुई रिण में इएं छूह मां पेई वञे, जिअं हरण जी स़फ़्तार ऐं हुमा जो परवाज़ु हूंदो आहे. हूंअं ही पंधु अहिड़ो आहे, जो उठ बि दहिलिजियो वञनि.

जिनि खे को तोशो साणु नाहे (जिनि सभु कुझु त्याग्रियो आहे ऐं पाण सां रुग्रो 'कीन' खंई आहे) तिनि सां होतु हमेशह साणु आहे. हू खेनि बर में तोड़े थर में अचियो रसे. मतिलबु त जंहिं सालिक/साधक/भक्त सभुकुझु छड्रियो, तंहिं रबु खटियो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

ससुईअ खे उठनि, ड्रेरनि ऐं ड्रूंगरनि, टिन्ही ड्रुख ड्रिना आहिनि. इन्हनि सभिनी दुखनि खे हूअ पिरींअ कातरि सुखु करे थी समुझे. हूअ हींअर विर्लाप पेई करे ऐं इएं पेई चवे त सुम्हण खां अगु उठनि खे ज़ंजीरुनि सां ब्रधी छड्रियां हा, त हूंदि मूं वटां पुन्हूंअ खे खणी न वञनि हा. देसी सेण कजनि, परदेसी सेण न कजनि, जो सूर पिराइजनि. शल कंहिंजो भागु ड्रिंगो न थिए. ससुईअ खे वण वण मां सुपिरींअ जी सुरिहाण पेई अचे. हूअ उठनि, जतनि, हवा, सिज, पहाड़ ऐं चंड खे वेरी थी समुझे; छो जो इन्हनि सभिनी पंहिंजे पंहिंजे नमूने साणसि कुलफ़त कई आहे.

१

ड्राघनि, ड्रेरनि, ड्रूंगरनि, टिन्ही ड्रिनमि ड्रुख,
से सभि भांयमि सुख, हेकांदि कारणि होत जे.

उठनि, डेरनि ऐं पहाड़नि टिन्हीं मूंखे ड्रुख ड्रिना आहिनि. इहे मिड़ेई सूर, पिरींअ जी मेड़ाई (मेलापु) माणण काणि सुख करे समुझियमि.

२

ड्राघनि, ड्रेरनि, ड्रूंगरनि, ड्रुखनि आऊं ड्रधी,
पुछां पेरु पुन्हूंअ जो, विझां विख वधी,
लिखिए आऊं लधी, नात पटनि केर पंधु करे ?

मां उठनि, ड्रेरनि ऐं पहाड़नि जे ड्रिनल ड्रुखनि जी मारियल आहियां. मां सटूं पाईंदी, पुन्हूंअ जे पेरनि जा निशान चिताईंदी वञां. मुंहिंजे अंग में इएं लिखियलु हो, न त बरपटनि जा पंध जेकर केरु करे ?

३

अङण मथे ओपिरा, जड़हिं ड्राघा ड्रिठइ ड्रींहं,
वठी सड़क ससुई ! वेहु विहाणीअ सीअं,
चोटे सें चांगनि खे, जड़ि ज़ंजीरुनि जीअं,
त होतु तुंहिंजो हीअं, हूंदि पुन्हूं नियाऊं न पाण सें.

ए ससुई ! जंहिं ड्रींहुं पंहिंजे पधर में धारिया उठ ड्रिठइ, तड़हिं जेकर वाट वठी, असुर ताईं संदनि द्यु झले बीहीं हा. पंहिंजे चोटीअ सां उठनि खे ज़ंजीरुनि जियां जकिडे छड्रीं हा त तुंहिंजो पिरीं हीअं पाण सां खणी न वञनि हा.

४

अङण मथे ओपिरा, जड़हिं ड्राघा ड्रींहं ड्रिठाइ,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

कुंजूं जे कुफ़िलनि जूं, तां कंहिं ललि लिकाइ,
त सुभाणे संदियाइ, थिए सारूणी ससुई !

जड़हिं ड़ींहं ड़िठे, पंहिंजे पधर में धारिया उठ ड़िठइ, तड़हिं जे कंहिं नमूने कुलफ़नि जूं कुंजूं छिपाए छड़ीं हा त ए ससुई ! ब्रिए ड़ींहं ते तुंहिंजी का सार संभाल लधी वञे हा.

५

अगे उठ रड़नि, मूं भेरे माठि थिई,
पलाणींदे, पाण में, कुछियो कीन कुठनि,
का जा माम मुठनि, हिनि पुणि हुई हुनि सें.

अगे (हूंअं) उठनि रड़ियो पिए, पर मूं भेरे बिनह माठि में रहिया. कुठलनि, हितां वेंदे, पाण में की बि कीन ब्रोलियो. हिननि मुठनि (उठनि) जी हुननि (जतनि/ससुईअ जे ड़ेरनि) सां का गुझी साज़िश हुई.

६

छा जे ड़िंगा ड़ेर, मुंहिंजो ड़ींहुं ड़िंगो म थिए !
उठनि ऐं ओठियड़नि जे, छा वहीणो वेर ?
हिय कमीणी केर ? जा अमुर खे आड़ो फिरे.

ड़ेर अगर ड़िंगा थिया त छा थियो ? शल मुंहिंजो भागु ड़िंगो न थिए ! वक़्तु ऐं वेल, उठनि ऐं जतनि जे वसि छा थींदा ? हीअ ख़सीस (ससुई) केर आहे, जा भाग जे हुकुम (लिखिए) खे आड़ो पवे.

७

देसी सेण कजनि, परदेसी कहिड़ा पिरीं ?
लड़ियो लाड़ूणा कयो, पंहिंजे देसि वञनि,
पुज़ाणा पिरियनि, कजे बसि भंभोर खां.

नेंहुं देसी दिलबर सां गुंढिजे, परदेसी कहिड़ा सुपिरीं थींदा ? हू समरु ब्रधियो पंहिंजे देस ड़ांहुं लड़ियो वञनि. पिरींअ जे वञण खां पोइ, भंभोर खां हमेशह लाइ मोकिलाइजे.

८

उठ म ओरे आणि, ड़ाघनि ड़ुधी आहियां,
हणी हथु हयनि खे, परे नेईं पलाणि,
होतु मुंहिंजो हाणि, पुन्हूं नियाऊं पाण सें.

उठनि खे मुंहिंजे वेझो न आणि, छो त मां इन्हनि उठनि खां छेहूं (टुकर टुकर) थियल आहियां. इन्हनि मुसीबत पियनि खे छड़ी हणी परे पलाए वञु. इहे ई अञा हाणे मुंहिंजो पुन्हूं पाण सां

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

छिके वठी विया आहिनि.

९

जत हड़हीं हुति, मूं हिति हिंअड़े में हलु थिया,
चंगुल जनीं चौफरा, राहत तिनि जी रुति,
गुंगनि जे गुपुति, छेड़े विधियसि छपरें.

जत माग्रहीं हुति याने पंहिंजे माग्र ते वञी पहुता, पर हिति मुंहिंजे हिर्दे में समाया पिया आहिनि. जिनि उठनि जे पेर चइनि फरनि/नोकुनि वारा आहिनि, तिनि जी लोड़ (चालि) मूं लाइ राहत आहे. उन्हनि गूंगनि जी माठि मूंखे छेड़े, जबलनि में छुलायो आहे.

१०

गह सिरि थिए म गुस, पणी पोइ म पिरींअ ते,
जंहिं सिरि साज़नु सुपिरीं, तंहिं उठ म लगे उस !
पुन्हूं पाक पुरस ! होत न कजनि हेड्रियूं.

शल पेचिरे तां दज़ न उथे ऐं मुंहिंजे प्रीतम खे मिटी/धूड़ि न लगे ! जंहिं उठ ते मुंहिंजो सुपिरीं सुवारु आहे, तंहिंखे शल उस न लगे ! ए पुन्हूं पाक पुरुष ! मुंहिंजा प्रीतम ! तोखे न जुग्राए त हेड्रियूं जाड़ूं (जुठियूं) कजनि.

११

लड़ींदे लिबासु, जतनि जेड़ो ई कयो,
अचे आरीअ ज़ाम ज़ो, वण वण मंझां वासु,
मिरूं खियनिमि मासु, हड़ हलंदा होत ड़े.

भंभोर मां लड़ींदे, जतनि वड़ो ई तिलिस्मु कयो. मूंखे वण वण मंझां पुन्हूं ज़ाम जी सुरिहाण पेई अचे. मुंहिंजो मासु जानिवर खाई खपाए छड़ीनि त बि मुंहिंजा हड़ा प्रीतम ड़ांहुं पंधु कंदा हलंदा.

१२

उठ वेरी, ओठारी वेरी, वेरी थियड़मि ड़ेर,
चोथों वेरी वाउ थियो, जंहिं लटिया पुन्हूं पेर,
पंजों वेरी सिज़ु थियो, जंहिं उलही की अवेर,
छहों वेरी छपरू थियो, जंहिं संवां कया न सेर,
सतों वेरी चंडु थियो, खिड़ियो न वड़ीअ वेर,
वाहेरे जी वेर, छलूं करियां छपरें !

मुंहिंजा वेरी (दुश्मन) हिकिड़ा उठ, ब्रिया जत ऐं टियां ड़ेर थिया. चोथों वेरी वाउ (वाचूड़ो)

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

थियो, जंहिं पुन्हूंअ जा पेर दज़ सां लटिया. पंजों वेरी सिजु थियो, जंहिं लहण में देरि कई. छहो दुश्मनु पहाड़ु थियो, जंहिं पंहिंजा लंघ ऐं पेचिरा संवां सिधा न बीहारिया. सतों वेरी चंडु थियो, जो साझुरि ई न उभिरियो. संझा जो जबल मां छूह मां सटूं ड्रींदे थी वञां.

दास्तानु ब्रियों

ससुईअ जूं साहेड़ियूं मेडु करे खेसि समुझाईनि थियूं. चवनिसि थियूं, 'सफ़रु नरक जी बाहि अथेई. केची तोखे साणु न नींदा, जो तुंहिंजे नेंहं में दूई/द्वैतु आहे.' ससुईअ जो अंगु असुल खां पुन्हूंअ सां लिखियलु हो. जो इन्सानु जंहिं शइ जी कामना थो करे, उन लाइ जफ़ा थो करे, पुन्हूंअ सां नेठि वञी मिलंदियसि. पुन्हूंअ खां सवाइ हिन लाइ बिलकुलु ऊंदहि आहे. जत पाण में गुझियूं मसिलिहतूं करे हलिया विया. जिनि गसनि ते दोक बि दहिलिजियो वञनि, तितां ससुई सत्या रखी काहींदी थी वञे.

१

मिड़ी मुंध ड्रे आइयूं, साहेड़ियूं सहजां,
अलसफ़रु क़ितअहुन् मिन् अल्लनारि, मोटु हितां, हारी!
सङु सिरात अल्मस्त क़ियम जो, अथेई तां अग्रियां,
से केची नींदइ कियां ? तुंहिंजो नींहुं निफ़ाक़ सें.

साहेड़ियूं चोज़ विचां हिन (ससुईअ) वटि मेडु करे आयूं. चे : ए विसोड़लि ! सफ़रु नरक जे बाहि जो टुकरु आहे, तूं हितां वापसि वरु. अञा अग्रियां त नरक मथां (तरार खां तिखी वार खां सन्ही) पुलि लताड़िणी अथेई. उहे केची तोखे कीअं साणु वठीं वेंदा, जे तुंहिंजी मुहबत द्वैत(ब्रियाईअ)सां भरियल आहे. '

२

जड़ां 'कुन् फ़यकून्' चई, नियो आरियाणीअ अरिवाहु,
अंगु अग्रहीं लिखियो, मुंहिंजो मीसाक़ाइ,
मन् तलब शय्यआन् व जद्द व जद, उतो अलीअ शाह,
अञा इन हदीस जो, मूं आसिरो आहि,
पुन्हूंअ जे पैग़ाम तां, मुंहिंजो मौतु मुबाहु,
सरतियूं ! दुआ कजाहु, त मेड़ाओ मूं थिए.

जड़हिं 'थीउ ऐं इएं थी पियो' चई, पुन्हूअ (धणीअ) मुंहिंजो अरिवाहु पाण ड्रांहुं छिकियो, तड़हिं अज़ल खां ई मुंहिंजो भागु उते लिखियो वियो. शाह अलीअ फ़रमायो आहे त, जो कंहिं, शइ जी तलब थो करे ऐं उन लाइ जफ़ा थो कढे, सो ज़रूरु उन खे हासुलु थो करे. 'इहा

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

हदीस अजा मुंहिंजे लाइ आधारु आहे. पुन्हूंअ जे पैग़ाम मथां मुंहिंजो मरणु रवा आहे. ए सखियूं ! दुआ कजो त पुन्हूंअ सां मुंहिंजो मखामेलो थिए.

३

भिनीअ था भरीनि, साथियुनि संड हथनि में,
लेड़नि जो, लतीफ़ु चए, मूं खे मंझु न ड्रीनि,
होतु पुन्हूं थी नीनि, असूंहींअ जो आजिको.

साथी, असुर जो पाणी था भरीनि ! हथनि में सांदारा (पख़ालूं) अथनि. मूंखे उठनि जो को अंतु बि न था ड्रियनि. हिन मूड़हलि जो आसिरो होतु पुन्हूं, पाण सां वठियो था वञनि.

४

पुणि था पलाणीनि, ओठी अजु उब्राखरा,
पह पारेसियूं पाण में, ड्रेर ड्रिहाणी ड्रीनि,
होतु पुन्हूं था नीनि, ब्रारोची ब्रोली कयो.

जत अजु लाड़ाणो था कनि ऐं उभखड़ा (तकिड़ा) आहिनि. ड्रेर हररोज़ु पाण में पारसीअ (गुझी ब्रोलीअ) में मसिलहतूं पिया कनि. पाण में ब्ररोचिकी (बलोची) ब्रोली ग्राल्हाए, होतु पुन्हूं पाण सां वठियो था वञनि.

५

दोक दहिलिया जिति, गौरा हलनि न गस में,
चौसाल ई न चलिणा, थी तंग निहारे तिति,
सूधी उनीं, सय्यदु चए, पोइ पांचारियनि पिरिति,
इन अड़ांगे पंध जी, का नेशनि पोइ निरिति,
ससुईअ वड्डे सति, जा अहिड़ीअ परि पंधु करे.

जंहिं रस्ते ते दोक (५-६ सालनि जा उठ) बि दहलिजियो वञनि ऐं हली न सघनि; जिते चइनि सालनि जा घोड़ा बि चली न सघनि, तिते हूअ (ससुई) लक पेई तके. उन जी पूरी बूझ पंज सालनि उठनि खे बि मस पवे; इन्हीअ डुखिए पंध जी परूड़ का नेशनि (पूरन जुवान उठनि) खे पवे त पवे; ससुईअ खे वड्डी सत्या चइबी, जो अहिड़ीअ तरह पंधु थी करे.

६

हैइ ! हैइ ! 'कयो हाइ !' थी पाण हणे सिरि पाहिणें,
लधाईं, लतीफ़ु चए, जूइ जतनि जी जाइ,
शुक्र बारि ! संदाइ, सुथाणे साथि मिड़ी.

हैइ ! हैइ ! 'ऐं हाइ ! हाइ ! 'कयो, ससुई पहणनि (पथरनि) मथां पाणु पेई हणे. नेठि जतनि

CC-0. In Public Domain. Digitized by Vishveshvaranand Research Academy

जी मन्ज़ल वञी ग्रोल्हे लधाईं. हे धणी ! थोरां तुंहिंजा, जो हूअ सुठे स्थान या मोचारे माग्र ते वञी साथ सां मिली.

दास्तानु टियों

ससुई जतनि खे नीज़ारी कंदे पेई चवे त, 'मूं खे चगुनि खां गिहिले साणु वठी हलो. खेसि प्रीतम जी सार थी मारे. केच (आख़िरीन रूहानी मन्ज़ल) खां अगु केईं तालिब फ़नाथी विया. पुन्हूंअ जे उठनि जा ग़ाशा लखनि जे हीरनि सां सींगारियल हुआ ऐं संदसि क़ाफ़िलो शहन्शाही रौनक़ ऐं ज़ीनत वारो हो. जत पुन्हूंअ खे बहरी बाज़ वांगुरु झटे उड्राए हलिया विया ऐं क़हरु करे खेसि निंड में छड्रे हलिया विया, ऐं मथिसि का बि कहिल न कयाऊं. हाणु हूअ लकनि में वते पुन्हूंअ खे ग्रोल्हींदी. ड्रुखिया ड्रूंगर भला सचनि आशिक़नि खे छा कंदा ? हू नेठि वञियो हक़ीक़ी महबूब सां हिकु थियनि.

१

अल्लह कारणि, ओठिया ! लेड़ा नियो म लुर,
नियो निमाणी पाण सें, ब्रानिहीअ झले बुर,
मूं खे मारे मंझि थी, संदी होतनि हुर,
कचो लायां कुर, केचां ओरे जे वरां.

ए जतो ! धणीअ जे वास्ते, उठनि खे तकड़ि में काहे न वञो. हिन निमाणी ब्रान्हीअ खे चगुनि खां गिहिले पाण सां वठी हलो. मूंखे अंदर जो अंदर में प्रीतम जी सार थी मारे. केच जे ओरियां अगर वापसि वरां त पंहिंजे कुल खे टिको लाईंदसि.

२

केचां ओरे केतिरियूं, मअ़ज़ूरियूं मुयूं,
वाटूं वीह थियूं, कुहु ज़ाणा केही विया ?

केच जे ओरियां केतिरियूं ई वेचारियूं मरी फ़ना थी वेऊं. केच ड्रांहुं वीह रस्ता आहिनि, मूंखे कहिड़ी कल त कहिड़ो रस्तो वठी विया !

३

केचां आयो क़ाफ़िलो, जुंगु सूंहारीअ जोड़,
तलियारा तोड्रनि खे, ग्रिची सूंहनि मोड़,
दौलत चायां दोड़, जे मूं नियो पाण सें.

केच खां सुहिणे रौनक सां हिकु शाही क़ाफ़िलो आयो. उठनि जे ग्रिचीअ में मोड़ ऐं झाब्रा सूंहं लायो बीठा हुआ. मां पाणखे दौलत नाले सां ख़सीस ब्रान्ही चवायां, जे मूंखे पाण सां वठी

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

हलो.

४

झूड़ा जनि झुलुनि में, हीरे लख हज़ार,
लग्रा वाट वणनि जा, पुन्हूंअ खे पालार,
आं के वेंदे गड्रिया, अहिड़ीअ सिट सुवार ?
लंघे काल्ह क़तार; तूं, आई ! अजु निहारिएं ?

जिनि जे ग़ाशनि में टौंर ऐं लखनि हज़ारनि जा हीरा लग्रल हुआ. पुन्हूंअ जे सरीर खे रस्ते जे वणनि जे पननि ऐं टारियुनि पिए छुहियो. अहिड़े डौल जा सुवार अव्हांखे के वेंदे गड्रिया ? ए मुंध ! उहा उठनि जी क़तार त हितां काल्ह लंघे वेई; तूं अजा अजु थी उन्हनि लाइ वाटूं निहारीं !

५

मिज़िमाननि महिरी, आणे झोकिया झोक में,
चाटे चंबनि में विया, जिअं बाज़ु सटे बहरी,
कोहियारो क़हिरी, वियो निहोड़े निंड में !

मिज़िमाननि (जतनि), महिरी उठ आणे वथाण में झुकाया. हू बहरी बाज़ (शाहीन) वांगुरु पुन्हूंअ खे झपो हणी खणी विया. बेदर्दु कोहियारो (पुन्हूं) मूंखे निंड में मारे फ़ना करे वियो.

६

मूं भांयो मूं वटि, हमेशह हूंदा पिरीं,
वेड़्हो ड्रेई वेकिरो, पहरी विया पटि,
साहु जनीं जे सटि, विकियुमि थे वणिकारि में.

मूं भांयो त मुंहिंजा सुपिरीं सदाईं मूं सां गड्डु हूंदा. हू त वड्डी गोही ड्रेई, बरपट में पखिड़िजी ग़ाइबु थी विया, जिनि जे एवज़ि वणिकार मंझि पंहिंजी जानि बि थे सहसायमि.

७

मूं भांयो मिज़िमान, हमेशह हूंदा पिरीं,
कुही कमीणीं हलिया, कहिल कयाऊं कान,
ड्रेई विया ड्राहि खे, सूरनि जा सामान,
जोरो राति जुवान, जेड्रियूं ! जत करे विया !

मूं भांयो त मुंहिंजा सुपिरीं मूं वटि सदाईं मिज़िमान हूंदा. हू कमीणीअ खे कुही हलिया विया ऐं का बि कहल न कयाऊं. हिन ब्रान्हीअ खे हू दर्द जा अंबार/ढिग ड्रेई विया. ए सरतियूं ! राति जो, जुवान जत मूंसां निसोरो क़हरु करे विया.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

८

बिरिह मणायुसि बरु, नात सुखी केर सधूं करे ?
घणो ड्रोरियाईं ड्रुख सें, ड्रेरनि लइ ड्रूंगरु,
वरी आयुसि वरु, सफ़र मुईअ जा साबि पिया.

इश्क़ रिणु (रिण जो पंधु) मञायुसि, न त सखी, केरु अहिड़ियूं सधूं करे ? ड्राढी जफ़ा सां ड्रेरनि लाइ जबल में तलाशूं विधाईं. वरी भतारु मोटी आयुसि ऐं मुईअ जा सफ़र सजाया थिया. (मुए खां पोइ पुन्हूं मिलियुसि.)

९

वर में कोन्हे वरु, ड्रेरनि वरु वड्रो कयो,
निहारींदियसि निकिरी, बोतनि कारणि बरु,
आड्रो टकर टरु, मतां रोह रतियूं थिएं !

भतार में को ड्रिंगु/ड्रिंगाई नाहे, पर ड्रेरनि वड्री डिंग्राई (छलवलु) कई, मां बर पट में निकिरी उठनि खे ड्रिसंदियसि. ए टकर ! मुंहिंजे अग्रियां हटी पासो करि, मतां ए पहाड़ ! तूं भज्री कणा कणा थी पवीं !

१०

वर वराका विच में, लखें आड्रा लक,
हू जे आड्रा हक़, से कंदा कोहु कंदियुनि खे ?

विच में (मुंहिंजे ऐं केच जे विच में) लखें आड्रा उबता ऐं वरनि वकड़नि वारा लक आहिनि. उहे लक (जफ़ाऊं) जे धणीअ या भतार या सिज जे आड्रो आहिनि, से जफ़ाकारनि (कशाला कढंदड़नि) खे छा कंदा ?

दास्तानु चोथों

जत पाण में ग्रुझी मसिलिहत करे ऐं ससुईअ खे वेसाह में रखी, साथु (काफ़िलो) संभुराए हलिया विया. हाणे ससुईअ लाइ निसोरी क़यामत थी वेई आहे. तक़दीर संदसि पेचु धारियनि सां अड़ायो. ब्रारोचा संदसि ज़ाति परिखे. खांउसि पुन्हूंअ जो पलांदु छड्राए हलिया विया. हूअ धोब्रियाणी आहे ऐं संदसि सन्बंधु साबुण चट सां आहे ऐं पुन्हूंअ में मुश्क जी सुरिहाण आहे. हाणे सवाइ ज़ारीअ जे संदसि वस में कुझु नाहे. होड्रांहु जतनि खे का फ़िकराति नाहे. शल न कंहिंजो सांगियुनि सां पेचु अड़े. उन्हनि लाइ ससुईअ वांगुरु क़यामत थियो वञे.

१

वारो ! वरु वठी विया, आरेचा अज़्लाम,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

आंदाऊं आरीअ जा, पुन्हूंअ ड्रे पैग़ाम,
पहु कयाऊं पाण में, मुंहां मख़फ़ी माम,
संभूरा साथु खणी, वेसाहे वरियाम,
काकियूं ! राति क़ियाम, जेड्रियूं ! जत करे विया !

हाइ ! ज़ालिम आरेचा मुंहिंजो भतारु पाण सां वठी विया. आरी सरदार (पुन्हूअ जे पीउ) जा सनीहा पुन्हूंअ लाइ आंदा हुआऊं. मूं खां लिकाए पाण में गुझी मसिलिहत ऐं ठाह कयाऊं. जुंग जत मूंखे वेसाह में रखी, साथ संभिराए हलिया विया. ए जेड्रियूं ऐं सर्तियूं ! जत मूं सां राति निसोरी क़यामत करे विया.

२

वारो ! वरु वठी विया, करे ड्रेर ड्रमरु,
हाणे थियो हशरु, पुना क़ौल क़ियाम जा !

अफ़सोस ! मुंहिंजा ड्रेर जोश में अची मुंहिंजो भतारु साणु वठी विया. हाणे क़यामत थी वेई ऐं उन जा सभु निशान हींअर पूरीअ तरह पधिरा थी चुका आहिनि.

३

वारो ! वरु वठी विया, ड्राड़िहीअ भंभा ड्रेर,
ड्रींदियसि ड्राढें ड्रूंगरें, उनीं लइ उलेर,
केचि पहुचे केर ? वञण सें वसु करियां.

हइ हइ ! सुहिणियुनि ड्राड्हियुनि वारा ड्रेर मुंहिंजो भतारु साणु वठी विया. उन्हनि लाइ ड्रुखियनि पहाड़नि में वलाड़ूं विझंदियसि. केच में पंधि केर पहुची सघंदी ? मां पंधु करण में वसां कीन घटाईंदियसि.

४

जड्रीअ वटि जाले, मान अलिल्लिह कारणि लिख सीअं,
आहे आरीअ ज़ाम जे, हिति हुति हवाले,
ऐब मूं अग्रा, मां निर्मलु निकाले,
परिटयाणी पाले, कामिलु नींदो केच ड्रे !

मन अल्लह लग्रि मूं हीणीअ सां का थोरी देरि गुज़ारे. हीअ जड्री हिते तोड़े हुते आरीअ ज़ाम (पुन्हूंअ) हवाले आहे. मन हू मुंहिंजूं पधिरियूं ओणायूं मूं मां तड़े कढे. शल हू कामिलु हिन धोब्रिणि खे पंहिंजे पनाह में आणे, केचि वठी वेंदो !

५

परिटनि जे पाड़े, जाड़ गुज़ारियुमि, जेड्रियूं !

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

जनीं मूंखे मारियो, सूरनि सें साड़े,
इरादे आाणे, सांगियुनि सें सङु कयो.

ए सर्तियूं ! मूं धोब्रियुनि जे पाड़े मां नाहकु गुज़ारियो, जिनि मूंखे सूर ड्रेई जलाए मारियो. भाग्र अची मुंहिंजो पेचु सांगे सां ईंदड़नि या सफ़रु कंदड़नि (जतनि) सां अड़ायो.

६

असीं पाण परिट, पोरहियत पुन्हूंअ ज़ाम जा,
होतु खथूरीअ हेरओं, मूं में साबुण छट,
आतण मंझि उघट, कांधु कंहीं जी म करे !

असीं पाण धोबी ऐं पुन्हूं ज़ाम जा पोरहियत आहियूं. पुन्हूं पाण कस्तूरीअ ते हिरियलु आहे, पर मूं में साबुण जी छट आहे. (मुंहिंजो वाहिपो साबुण सां आहे.) शल भतारु कंहिं स्त्रीअ जी पधिराई/औघड़ न करे.

७

आऊं तां अहिड़याइ, जा ब्रान्हीअ खे ब्राई चवां,
मूं कमीणीअ लाइ, पुन्हूं थे परिटु थियो.

आउं त अहिड़ी आहियां, जो ब्रान्हीअ खे साइणि सड़ायां. मूं कमीणीअ जे करे पुन्हूं धोब्री थे थियो.

८

गड्रियो धोब्रियुनि धोइ, पुन्हूंअ पारिचो हथ में,
उते आरीअ ज़ाम जो, क़ासिदु आयुसि कोइ,
ईय कामिल ! कमु न संदोइ, जिअं पहस पछाड़िएं पोतिएं.

पुन्हूंअ ब्रियनि धोब्रियुनि सां गड्रु कपिड़ो हथ में झले पिए धोतो त उते हुन वटि आरी सरदार वटां को पांधी ही न्यापो खणी आयो : हे कामिल ! (सरदार) इहो कमु तुंहिंजो नाहे, जो बाज़ू हणी छोह मां कपिड़ा वतीं सटींदो. '

९

नको केचु भंभोरु, नको माइटु मुंध जो,
होरु मिड़ोई हिन खे, होतनि कोन्हे होरु,
ज़ारीअ धारां ज़ोरु, हले कोन हबीब सें.

हिन नारीअ (ससुईअ) लाइ न भंभोरु थियो न केचु थियो ऐं नको को संदसि को सङदारु रहियो. समूरी झोरी हिन (ससुईअ) खे आहे. होत/पुन्हूंअ खे का फ़िकरात नाहे. सवाइ नीज़ारीअ जे जानिब सां ब्रियो को वसु न थो हले.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पंजों

जिअं ख़ुतन मुल्क जो हरणु पंहिंजे सुरिहण ते हैरानु थी चौतर्फ़ि पियो रुलंदो आहे ऐं जिअं हुमा पखी हर वक़्ति उड़ामंदो रहंदो आहे, तिअं ससुई बि सुञुनि में पुन्हूअ लाइ पेई थी रुले. हूअ शायदि सूरनि जो सबकु हरण ऐं हुमा खां सिखी आहे. जिनि खे को सामानु साणु न आहे, तिनि जो मददगारु धणी आहे ऐं बर थर में संदनि साणी आहे. ससुई पहाड़नि खे मैदानु थी समुझे. संदसि लेखे कांभो ऐं कारो पहाड़ ककरनि मिसिलि आहिनि. जबलनि जूं वाटूं डुखियूं आहिनि, पर इश्क़ वारनि लाइ मिड़ेई मुश्किलातूं आसानु आहिनि.

१

जिअं सो हरणु हुमाउ, सरगर्दां संसार में,
हियु पग़ु न खोड़े पटिएं, हू धड़ सिरि धरे न साहु,
जेकुसि तिनि मुलाउ, ससुईअ सूर पिराइया.

जिअं ख़ुतन मुल्क जो हरणु पंहिंजे दुन मां ईंदड़ सुरिहाण ते हैरानु थी, चौतर्फ़ि पियो रुलंदो आहे ऐं हुमा पखी हमेशह पियो उड़ामंदो रहंदो आहे; ऐं जिअं हुमा पट ते पेरु ई न खोड़ींदो आहे ऐं हरण खे पंहिंजे सरीर जी समक न रहंदी आहे, तिअं ससुई बि शायदि उन्हनि खां सूर सिखी, रिण में सटूं ड्रींदी पेई वञे.

२

राति ड्रिठाईं रोझ, भांइ कि ओठी आइया,
पिरियतणे पिरियुनि जे, सिकण की सबोझ,
हुई घणो अबोझ, सूरनि संहाई ससुई.

राति रिण में रोझ (अछनि पेरनि वारा हरण) ड्रिठाईं ऐं समुझियाईं त जत आया आहिनि. पिरींअ जी मुहबत ऐं सिक खेसि ठपे सियाणो करे छड्रियो. हूंअं घणो ई अयाणी हुई, पर सूरनि खेसि सियाणो करे छड्रियो.

३

समरु जिनीं न साणु, होतु हिमाती तिनि जो,
करे छेज़ु छपर में, पुन्हूं ईंदो पाण,
थींदी रीझ रिहाणि, लहजे मंझि, लतीफ़ु चए.

जिनि खे को सामानु साणु न आहे, तिनि जो सज़ुणु वाहू आहे. पुन्हूं (रबु) पाण झुमिरि हणी, अची जबलनि में वारिदु थींदो. पोइ हिक पल में दिलि विंदुर थी वेंदी.

४

ससुई लंघियो सो, मर्द जंहिं मातु कया,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

जबलु वड़ो जो, नूणि मिड़ोई नींहं खे.

ससुईअ उहो पहाड़ु पारि कयो, जो जुवान मुड़सनि खे बि निहोड़ियो छड्डे. उताहों जबलु बि प्रेम लाइ हिकु लसो पटु आहे.

५

छपरु छमरु भांयां, कांभो ऐं कारो,
पबु विझंदियसि पुठि ते, सुबुह सवारो,
वञण मूं वारो, कीन विहंदियसि विच में.

कांभो 'ऐं कारो 'पहाड़नि खे कारो ककरु करे थी समुझां. (उन्हनि मां आसानीअ सां हली थी वञां.) सुबुह जो सवेल पब्र जबल खे पोइते छड्डींदियसि. मूंखे अग्रिते हलण जी ओन आहे, विच में साही न पटींदियसि.

६

छपर ऐं छमर, था लग्रह लग्रनि पाण में,
ड्राढा ड्रूंगर करकरा, वेध, विंगायूं वर,
आऊं पियादी पटिएं, निमाणी निधर,
सूरियूं जिति, सग्रर; उति ब्रताड़ीअ ब्रेली थिएं !

पहाड़ ऐं कारा ककर हिक ब्रिए सां पिया लग्रनि. जबल निहायत सख़्तु आहिनि ऐं उन्हनि में ड्राढियूं तकिलीफ़ूं, ड्रिंगायूं ऐं वकड़ आहिनि. आउं निमाणी ऐं बेसहारे पटनि मां पंधि पेई वञां. जिते सूरियुनि जहिड़ा पेचिरा आहिनि, तिते शल तूं हिन मूड्हलि जो अची मददगारु थीं.

दास्तानु छहों

पहाड़नि जा रस्ता ड्रुखिया आहिनि ऐं ससुईअ जा पेर पहाड़नि जे पंधनि में फटिजी पिया आहिनि. ससुई सिक विचां को बि संको (डपु) न थी रखे, छो त पुन्हूं संदसि रहबरु आहे. हूअ फ़ना थी पेई आहे. संसार जा लाग्रापा रुग्रो जीअरनि लाइ आहिनि. ससुई पुन्हूंअ खां इहोई सुवालु पेई करे त, ए रहनुमा ! तूं अची राह में रसिजि. पुन्हूं माणिक वांगुरु आहे, जंहिंजो सोझिरो सुञुनि खे रोशनु कयो छड्डे. जिते ऊंदाहा रस्ता आहिनि, तिते कामिलु मुर्शिदु अचियो तालिब खे रसे.

१

आड्रतिराछा, आहुड़ा, ड्रूंगर खे ड्राका,
कयमि आह अजीब खे, सिक मंझां सा का,
पेई हथीकी होत खे, कूक वञी कनि का,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

मुंहिंजो वसु वाका, बुधणु कमु बुरोच जो.

पहाड़ ते चड़हण जा रस्ता डिंगा ऐं डुखिया आहिनि. मां पंहिंजे पिरींअ लाइ सिक विचां आहूं पेई करियां. मुंहिंजी पुकार पिरींअ जे कन ते पकीअ रीति वञी पेई. मुंहिंजो कमु आहे फ़रियादियूं करणु, सुणणु कमु पुन्हूंअ जो.

२

आड्र तिराछा, आहुड़ा, डूंगर खे ड्राका,
वठी वरु वाट थिया, बुरि चड़्ही बाका,
फटिया पेर फ़क़ीरि जा, चड़हंदे चड़हाका,
हुयनि जीअ अंदरि जाका, विया पुज्राए पांहिंजी.

जबल ते चड़हण जूं वाटूं डिंगियूं ऐं डुखियूं आहिनि. हू बांका (पहिलवान) मुंहिंजो भतारु साणु करे रिणु उकारे हलिया. हिन फ़कीरि जा पेर, चाड़हेका चड़्हंदे, फटिजी पिया आहिनि. हुननि अंदर में जा सिट सिटी हुई, सा पंहिंजी पूरी करे विया.

३

करिड़ा डूंगर, कह घणी, जिति बरपट, सुज्रन बैरानु,
ड्राहनि ड्राहप विसिरी, थिया हरीफ़ ई हैरानु,
ससुईअ लंघियो, सय्यदु चए, मुहब्बत सें मैदानु,
जंहिंजो आरियाणी अग्विानु, तंहिंखे कान्हे बाक बहीर में.

पहाड़ डुखिया ऐं सफ़रु वड्डो, जिते रुञूं ऐं सुञूं थियूं सुझनि, उते सियाणनि खे पंहिंजी सियाणप विसिरियो वञे ऐं माहिर बि मुंझियो पवनि. ससुई सिक विचां सारो मैदानु झाग्रे वेई. जंहिंजो रहबरु पुन्हूं पाण आहे, तंहिंखे साथ में को बि डपु नाहे.

४

करिड़ा डूंगर कह घणी, जिति जबल गूनागूनि,
लेड़नि जूं, लतीफ़ु चए, तंगि तंवारूं पूनि,
जनि हिठो पेरु पुन्हूंअ जो, से न की रुवुनि, न चूनि,
हूंदनि मथे हूनि,लागापा हिन लोक जा.

जबल डुखिया ऐं सफ़रु अथाहु, जिते क़िस्में क़िस्में जा पहाड़ आहिनि. सोड़हनि लकनि में उठनि जूं ब्राकारूं पेऊं पवनि. जिनि पिरींअ जे पेरनि जो निशानु लधो आहे, से न ग्रोड़हा ग्राड़ीनि, न चप चोरीनि. जीअरनि लाइ ई हिन जहान जा लग्र लाग्रापा आहिनि.

५

करिड़ा डूंगर, कह घणी, जिति विया रोड्रा रिंगाए,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

साङापे सेणनि जे, थी विंदुरि वाझाए,
रहियसि, रसु, लतीफ़ु चए; तंहिं कमीणीअ काहे,
आरियाणी आहे, मनहिं मअ्ज़ूरिनि जी.

पहाड़ डुखिया ऐं सफ़रु अझागु, जिते उठ बि रड़्दा विया. ससुई, पिरींअ जे सङ सांगे, वते विंदुर जबल में वाझाईंदी. मां पोइते रहिजी वेई आहियां, तूं काहे अची हिन कमीणीअ वटि पहुचु. आरी ज़ामु ई हीणनि जी पनाह या पर्दो आहे.

६

करिड़ा डूंगर, कह घणी, जिति मींहं वसनि माकूं,
सुज़नि थियूं सय्यदु चए, हाड़हे जूं हाकूं,
जिति अंधियूं ओताकूं, तिति काहे रसिजि, कारणी !

पहाड़ अड़ांगा, पंधु वड्डो, जिते मींहं वसिकारा कयो पिया वसनि; जिते हाड़हे जबल जे जबरायुनि जा ड्राढा हुल पिया बुधिजनि. ए वाहरू ! जिति ऊंदाहा रस्ता आहिनि, तिते तूं काहे, अची मूं वटि पहुचिजांइ.

७

माणिकु मिटु संदोमि, ऊंदाहीअ में सोझिरो.
हशर वेल हिसाब में, छड्डे न वेंदोमि,
सरियो सड्डु कंदोमि, कोहियारो केच धणी.

माणिक जहिड़े पुन्हूंअ सां मुंहिंजो सडु आहे, जो ऊंदहि में रोशिनी कयो छड्डे. क़यामत ड्रींहुं हिसाब जे वक़ति, हू मूंखे छड्डे न ड्रींदो. केच जो साईं मूंखे उते संभारे सड्रींदो.

दास्तानु सतों

पुन्हूंअ जे पेच ससुईअ लाइ भंभोर में विहणु विहु करे छड्डियो आहे. संदसि हिर्दे में बिरह जो ब्राणु लग्यो आहे ऐं हाणे हूअ वते बरनि में मिरुनि सां महिफ़लूं ऐं रिहाणियूं कंदी. हूअ हींअर पंहिंजे वस में नाहे. खेसि पुन्हूंअ जो पलांदु घुरिजे, जो पकिड़े हूअ लकनि मां लंघे वञे. हूअ संदसि सलाम लाइ पेई सिके ऐं खेसि पुन्हूंअ जी सुर्हणि रिण ऐं पहाड़नि मां पेई अचे. हूअ पंहिंजे अभाग्र ते रोए पेई. अगर निंड में ग़ाफिल न रहे हा त जत हिअं फ़रारु थी न वञनि हा. हूअ हाणे पुन्हूंअ खे इहो ई सुवालु पेई करे त, ' ए पाक पुरुष ! तूं अची मूं लाइ अंधारे में उजालो कजि ऐं हिन फ़कीरियाणीअ जूं पुकारूं कनें सुणिजि.' ससुईअ जे नज़र में, सारे जग्र में, पुन्हूंअ जो को सानी नाहे. पुन्हूअ जे ख़ुशिबूइ बर थर वासे छड्डिया आहिनि. हर हंधि संदसि सूंहं जो जलिवो ई नुमायां आहे. तात्परजु इहो त तालिब लाइ हर मकान में हिक हक़ जी ई

CC0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

हुब्रिकार ऐं सूंहं मौजूदु आहे.

१

पुन्हूंअ सें पिरीति जो, को जो पेचु पियोमि,
भंभे हिन भंभोर में, विहणु विहु थियोमि,
मतियूं मोटण संदियूं, काकियूं! कीम ड्रियोमि,
सरतियूं! साहु संदोमि, थियो हवाले होत जे.

पुन्हूंअ सां प्रेम जो अहिड़ो को पेचु पियो अथमि, जो हिन अभोगे भंभोर में विहणु ई विहु थी पियो अथमि. ए अदियूं! मूंखे वापसि वरण जूं नसीहतूं न ड्रियो. ए सरतियूं! मुंहिंजी जानि हींअर पिरींअ खे परितल आहे.

२

ड्रांझनि ते ड्रांझा, ड्रिनाऊं ड्रुखीअ खे,
लग्रियनि नाउक नींहं जी, कुड़िहि अंदरि का जा,
थरनि में थाजा, करे मुंध मिरुनि सें.

हिन दुखीअ खे दुख ई दुख ड्रिनाऊं. हिन खे हिर्दे में बिरह जो अहिड़ो को ब्राणु लग्रो आहे, जो हूअ वते बरनि में मिरुनि सां रिहाणियूं ऐं महफ़िलूं कंदी.

३

को मुंहिं कुठलि आइयो, वसि न वेचारी,
होत! तुंहिंजे हथ रे, पहुचे न पारी,
अचीं जे, आरी! त पांद पुज्री, लकु लंघियां.

हिन वढियल जे मुंह में उहो की आयो (खेसि अहिड़ी कंहिं मुसीबत खे मुंहुं ड्रियणो पियो), जो हूअ वेचारी पंहिंजे वसि नाहे. ए जानिब! हीअ ब्रान्ही, तुंहिंजे वाहर धारां केचि न पहुची सघंदी. ए आरी ज़ाम! जे तूं हिति अची सहिड़ीं, त मां तुंहिंजो पलउ पकिड़े, लक लंघे वञां.

४

कड्रहिं तां ब्राझ पई, साज़न! मुंजु सलामु,
सिक तुंहिंजीअ, सुपिरीं! कयो तनु तमामु,
हथें हाज विहु थी, नेणें निंड हरामु,
दोस! न सहां दामु, तूं विंदुरि थो वेला करीं!

ए पिरीं! मन का महिर पवेई जो मूंखे पंहिंजे पारां को सलामु मुंजीं. ए सुपिरीं! तुंहिंजे सिक मुंहिंजे सरीर खे सुकाए पूरो कयो आहे. हथनि सां कमु करणु मुंहिंजे लाइ ज़हरु आहे ऐं मुंहिंजे नेणनि में निंड मूरि नाहे. ए दोस्त! मां हिकु पलु बि तुंहिंजो विछोड़ो सही न थी सघां ऐं तूं वतीं

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

विंदुर में देरूं लाईंदो !

५

बरु मिड़ोई बूइ, छपर छाटूं मुकियूं,
ब्रहि ब्रहि थी भंभोर में, हंध मिड़ेई हूइ,
राणियुनि वरी रूइ, गूंदर लथा गोलिएं.

रिणु/बरु मिड़ोई ख़ुशिबूइ सां वासिजी वियो ऐं पहाड़नि मां सुग्रंधियूं आयूं. भंभोर में रौनक लग्री वेई ऐं मिड़ेई माग्र सुरहा थी विया. राणियुनि जा मुंहं सुरहा थी विया ऐं दासियुनि जा दुख दूरि थी विया.

६

जतनि सां जांकूं, सरतियूं ! मूं सङु थियो,
करे कोहियारो वियो, तनु छिनी तांकूं,
आऊं पिणि तड्हाकूं, अध ड्रुखोई आहियां.

ए सरतियूं ! जड्हिं खां मूं जतनि सां सङु ग्रंढियो, तह्हिं खां पुन्हूं मुंहिंजो तनु छिनी वियो आहे. उन्हीअ वक़्त खां वठी मां अधु कुठल आहियां.

७

मतां का ब्रड़ी ! ब्रोल ब्रारोचे विसहे,
हूंद न सुतियसि, सरतियूं ! वेही रहियसि वड़ी,
जत पंहिंजे जूइ में, घारीनि मान घड़ी,
केचियुनि आऊं न कड़ी, कंहिं ड्रुखीअ ड्रावणु ड्राइयो.

ब्रड़ी ! मतां का मंध ब्रारोचे जे वचन/ब्रोल ते विश्वासु करे. ए सखियूं ! मां जेकर गहिरी निंड में सुम्ही न पवां हा, पर पाण खे पुन्हूंअ सां मड़हे छड्डियां हा. शल जत पंहिंजे माग्र ते का साइत गुज़ारीनि, केचियुनि खे मां कौड़ी न आहियां, पर मुंहिंजे विहांअ में कंहिं अभाग्रीअ ड्रावणु ड्रांयो हो.

८

अदियूं ! आऊं न तीअं, जीअं पिरियतणो पिरियुनि सें,
ब्रधी सुतियसि न सघो, छल्वरु छातीअ सीअं,
केची काहे करहा, मूंहां वञनि कीअं ?
ड्रोहु मुंहिंजे ड्रींहं, पुन्हूंअ खे का म चए.

अदियूं मूं इएं न कयो, जिअं पिरींअ जे प्रीति में करणु जुग्राए. मां पेचदार वारनि वारो पुन्हूं

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

पंहिंजे सीने सां जड़े न सुम्हियसि, न त केची मूं वटां उठ काहे कीअं फ़रारु थी वञनि हा ? सञ्रो ड्रोहु मुंहिंजे नसीब जो आहे, पुन्हूंअ जे बारे में अव्हां मां का बि कुझु न चवे.

९

वर ! म विसारेजि, आहियां तुंहिंजे आसिरे,
ड्राढो ड्रूंगर जो सुञ्रे, सो लुत्फ़ूं लंघाएजि,
उसिरी उतहीं वीर ! तूं, आरी ज़ाम अचेजि,
निमाणीअ खे नूर सें, लालन ! लड्राएजि,
ज़ुलमित जा ज़मीन जी, सा निरिमल ! नूरु करेजि,
कामिल ! कनि करेजि, फ़र्यादियूं फ़क़ीरि जूं.

ए भतार ! मूं खे न विसारिजि, मां तुंहिंजे आधार ते पेई जीआं. जेको जबलु अड़ांगो पियो बुधिजे, सो पंहिंजे महिर सां मूं खे पारि उकारिजि. ए जुंग आरी सरदार ! तूं उते परघटु थी, अची सहिड़िजि. ए पिरीं ! हिन निमाणीअ जो, पंहिंजे सोझिरे सां पंधु पुज़ाइजि. हीउ जो हिन ज़मीन (बरपट) जो अंधारो आहे, तंहिं खे ए निर्मल ! मिटाए रोशनु कजि. ए कामिल ! हिन फ़क़ीरियाणीअ जूं पुकारूं कनें सुणिजि.

वाई

छोरी छड्रि म छपरें, ब्रारोचल ! ब्रान्ही,
जानिब जहिड़ो जग्र में, नाहे को सानी,
पुन्हल ! नियो पाण सां, पोरिह्यति परिटियाणी,
पोरिह्यो कंदियसि पिर जो, भरींदियसि पाणी,
होत ! म छड्रियो हेकिली, हीअ जा विंदुर विकाणी,
अदियूं ! अब्दुललतीफ़ु चए, ईंदुमि आरियाणी.

ए ब्रारोचल ! हिन बेवसि ब्रान्हीअ खे ड्रूंगरनि में छड्रे न ड्रिजि. संसार में मुंहिंजे प्रीतम जो को सानी नाहे. ए पुन्हूं ! हिन पोरिह्यति धोब्रियाणीअ खे पाण सां वठी वञो. मां पंहिंजे पिरींअ वटि पोरिह्यो कंदियसि ऐं संदसि पाणी भरींदियसि. ए जानिब ! हीअ, जंहिं विंदुर तां पाणु घोरियो आहे, तंहिंखे अकेलो न छड्रिजो. ए अदियूं ! मूं वटि शल आरी ज़ामु अची सहिड़ंदो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१०. सुरु कोहियारी

कोहु 'लफ़्ज़ जो अर्थु आहे पहाड़ु '/ जबलु; 'इन्हीअ मां ज्ञाण पवे थी त ही सुरु जाबिलू/ पहाड़ी माण्हुनि जो रचियलु आहे. हीउ सुरु निहायतु दर्द ऐं मेठाज वारो आहे ऐं सिंधु तथा पंजाब में ग्राइण में ईंदो आहे. हिन सुर में पहाड़नि जे पंध जो बयानु ऐं डूंगरनि जे डाखिड़नि जो अहवालु डिनलु आहे. इन्हीअ लिहाज़ खां इहो नालो मथुसि रखियो वियो थो डिसिजे. हिन सुर में ससुईअ जो मिसालु वठी, शाह निंड ते मलामत हंई आहे ऐं आशिक़नि खे सुजाग्रीअ लाइ ताकीद कई अथसि.

ससुई राति जो ज़रो बि न जाग्री ऐं रुग्रो निंड कयाईं. उठ आलाप कंदा हलिया विया. हाणे ससुई राह में आहे ऐं पेई थी पुन्हूंअ सां मिलण जी करे, उन खे तलाशे.हाणे संदसि कमु आहे भज्री काफ़िले सां मिड़णु. ए अणासी ! तूं कीअं थी ओझिरीं ! हू चुपाता हलिया विया,ऐं वञी तोड़ पहुता.हाणे तूं नेणनि मां निंड उखोड़ि , मतां वणनि में वाका करिणा पवनिई. '

जे पेर डिघा करे सम्हियूं , तिनि खे साथु सुतेई छड्डे वियो.पहाड़ु ससुईअ सां इएं डाढायूं थो करे, जिअं वाढो वण वढे. उन जे अंदरि थोरी बि दया नाहे. पथरनि संदसि पेर फटे, चिथे छड्डिया आहिनि.जबल साणसि जाड़ूं कयूं आहिनि.जिनि जा होत वञनि, तिनि खे त पाण घणो पुछिजे,पर पहाड़ वटि अहिड़ो दिलासो कोन्हे.

ससुईअ जूं दर्द भरियूं दांहूं बुधी मिरूं बि डुख में पइजी विया आहिनि.पहाड़ु तपी डुखिइयुनि खे छा कंदो ? रस्ते जा पथर सख़्तु आहिनि त ससुईअ जा लिङ बि लोहु आहिनि. आरीअ जो औखु,रुञुनि में संदसि रहनुमा थियो आहे.कोहियारे मथुसि किर्क वहाई आहे. उन्हीअ धक संदसि धडु धोड्रियो आहे.ऐं हाणु जडीअ जो जीअणु मस थिए.

हूअ जहिड़ी तहिड़ी ब्रारोचल जी ब्रान्ही आहे.जा पेर में पाईनि,तंहिं जुतीअ जहिड़ी बि हूअ नाहे.उन्हनि केचियुनि खे कीअं विसारे वेही रहे ? पुन्हूअ जो सायो रुग्रियाई राति आहे.ससुईअ लाइ आरीअ ज्राम जी मुसीबत मिठी आहे.

पिरींअ पुज्राणा हूअ अघी आहे.हूअ विरह वेड़ही आहे ऐं डुखनि संदसि चितु चूरु कयो आहे. अगर आशिक़नि जे हाल जी हक़ीक़त ज़री बि ज़ाहिरु थिए त हूंदि वण टिण ब्ररी वञनि ऐं जबल जली वञनि. मिरुनि खे माठि लग्रे, रेढार खे सूरु रसे.

हिन सुर में शाह साहिब सालिकनि खे हीअ हिदायत कई आहे : निंड करणु अजायो आहे.परमात्मा खे रीझाइण लाइ सदाईं सुजाग्री घुरिजे.रूहानी राह में दिलि डारींदड़ दुखनि अग्रियां बि दिलि हारिणी नाहे,पर निमाणाईअ खे साणु करे, काहे हलिणो आहे.सचनि आशिक़नि

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

खां ई प्रेमु पुछिजे ऐं सिखिजे. संदनि अंदर में एतिरी आगि आहे.जो उन जी चिण्ग ई जेकर झर झंग ऐं जबल जलाए विझे.

मुर्शिद कामिल जो दर्जो आलॉ आहे ऐं तालिबु तेसीं ग्राणाटे में नाहे,जेसीं पाणु पचाए मन्ज़ल ते न रसियो आहे. पुन्हूअ जी ज़ाति शाहाणी/ऊच हुई,ससुई धोब्रिणि हुई.पुन्हूं संदसि सूंहं ते मोहितु थियो,न कि संदसि कुल ते.तालिब बिलिकलु हुस्नु आहे, जो मुर्शिदु थो ड्रिसे,पोइ खणी हू कहिड़े बि ख़सीस कुल जो हुजे.मुर्शिद ऐं तालिब जी गड्रिजाणी थोरे वक़्त लाइ आहे.तालिबु पाणु काड़्हे ऐं नेठि मरी वञी साणसि हिकु थो थिए जिअं पुन्हूंअ ऐं ससुईअ जे हालति में थियो.तालिबु हर वक़्ति मुर्शिद अग्रियां ब्राड़ाईदो थो रहे, ऐं पंहिंजे अणलाइक़ीअ जो इज़िहारु कंदो थो अचे :

जेही जे तेही, त बि ब्रान्ही ब्रारोचनि जी,
हुजत होत पुन्हूंअ सें, मूं कमीणीअ केही ?
अस्लि आरीअ ज़ाम जे,पलइ आऊं पेई,
हूअ जा पाईनि पेर में, तंहिं जुतीअ न जेही,
विसारे वेही, तिनि केचियुनि खे कीअं रहां ?

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

शाह साहिबु ससुईअ (सालिक/ईश्वर भक्त/साधक) खे सारी राति निंड जे ख़ुमार में रहण ते शरमसारु थो करे.जेको तालिबु इएं थो करे, तंहिं सां रूहानी सरदार रुसियो वञनि,ऐं साणसि उहा कारि था कनि, जेका ससुईअ सां ब्रारोचनि कई. ऐ तालिब ! नेणनि मां निंड उखोड़ि,न त ससुईअ जियां वरनि में वाका कंदे,अफ़सोस में रतु जा ग्रोड़हा ग्राड़िणा पवंदइ. तालिब जो फ़रज़ु आहे सदाईं सुजागु रहणु ऐं पिरींअ खे लोचणु.जे सुस्तीअ खां सुतियूं, तिनि खे साथ सुतेई छड्डियो.

१

लैल न जाग्रीअं लिख सीअं, कुल्ली नौमु कयाइ,
कुम् थी,पहुचु क़रीब खे,इज्लिस् तो न जुग्राइ,
मुठी ! महिमाननि सें, वेही राति विहाइ,
जेलां निंड कयाइ,ते रोज़ु रहीं थी राह में.

तूं राति जो ज़रो बि सुजागु न रहींअ ऐं मिड़ियोई निंड कयइ.उथी पिरींअ खे पहुचु,तोखे विहणु वाजिबु नाहे.मुठी ! तूं सारी राति जाग्री,महिमाननि सां गड्डु गुज़ारि. जंहिं सूरत में निंड कयइ,तंहिं सूरत में हमेशह लाइ वाट ते
ई रहिजी थी वञीं. (मंज़ल ते पहुची न सघंदींअ.)

२

इज्लिस् करे उथिया,तंवारियो तोड़नि,
नौम नवाज़ींअ,उनि जे,मर्हबा मोड़नि,
रिड़ही रसु रोड़नि अल् यौम सीरुवा,ससुई.

हू वेही हलिया विया ऐं संदनि उठनि बि आलापियो. तोखे निंड नवाज़ियो,आफ़रीन संदनि उठनि खे हुजे ! (जो सुजागु रहिया).ए ससुई ! तूं अज़ु ई सफ़रु करे वञी उठनि खे रसु.

३

ग़ाफ़िलि ! ग़फ़िलत छोड़ि,तूं कीअं,अणासी ! ओझिरीं ?
चुपाता चड़ही विया,वञी पहुता तोड़ि,
नेणें निंड उखोड़ि,जिम वरनि में वाका करीं.

ए ग़ाफ़िलि ! ग़लिफ़त छड्डि. ए अणासी ! तूं कीअं थी ख़ुमार में आझिरीं ? हू माठि मेठि में छपर चड़ही विया ऐं वञी मन्ज़ल ते पहुता.अखियुनि मां निंड कढी छड्डि,मतां जबलनि जे ड्रुखियनि लकनि में रड़ियूं करिणियूं पवनिई.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

४

आलोड़ो अखियुनि, आयमि निंड अभाग़ खे !
हाणे हिन भंभोर में,घारियां कारणि किनि ?
अदियूं ! ओठियड़नि, हिएं सां हाजो कयो.

बदिक़िस्मत सां अखियुनि खे झूटो अची वियुमि ऐं निंड खज़ी वियमि.हाणे हिन भंभोर जे शहर में किनि जे लाइ रहां ? अदियूं ! जतनि मुंहिंजे जानि सां निसोरो वइलु वहाए छड्डियो.

५

सुतींअ पेर डिघा करे,वड्डी जाड़ कयाइ,
दर भरि उभिएं दोसित जे, त सुरि पुरि हूंद सुयाइ,
असलि आरीअ ज़ाम जी,सग़ी तूं न सियाइ.
पुन्हूंअ सें पियाइ; थी, निभाग़ी ! निंडूं करीं !

तूं पेर डिघा करे सुम्ही पेईअं, इहा वड्डी ग़फ़िलत कयइ. अगर पिरीअं जे दर वटि बीहीं हा त जेकर संदसि सुरिपुरि सुणीं हा. तूं असुल में पुन्हूंअ जी सग़ी मिटियाणी त न हुईंअ ! अभाग़ी ! पेवंदु पुन्हूंअ सां अड़ियो अथई ऐं तूं वतीं निंडूं कंदी ?

६

इयु कमु कमीणियनि,जिअं सुमहनि पेर डिघा करे,
लोचीं छो न, लतीफ़ु चए,हारी ! लइ होतनि ?
निंडां निभाग़ियनि खे, ओभाला अचनि,
से पुन्हूं कोह् पुछनि ? जे संझे रहनि सुम्ही.

पेर डिघा करे सुम्ही पवणु, इहो कमीणियुनि (नालाइक़ तालिबनि) जो कमु आहे.ए विसोड़ी ! तूं छो नथी पिरयनि जी ग़ोला करीं ? निंडुनि जे करे अभाग़ियनि खे ताना था लग़नि. जे सवेर सिज लथे ई वञियो निंडूं कनि,से छो थियूं पुन्हूंअ (हक़ीक़ी महबूबजी तलिब कनि ?

७

सुतींअ संझेई,मुंहुं वेड़हे मुअनि जिअं,
ओजाग़ो अखियुनि खे, ज़ातोइ न डेई,
हथां तो पेई,थी कचो केचियुनि करीं !

तूं सिज लथे सवेर ई मुअलनि जियां मुंहुं ढके सुम्ही रहींअ. अखियुनि खे ओजाग़ो डियणु त तो ज़ातोई कीन.ख़ता तोखां थी,डोहु केचियुनि ते थी मड़हीं ?

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु ब्रियों

डूंगरनि, ससुईअ सां डाढायूं कयूं आहिनि ऐं संदसि हिर्दे खे इएं चीरियो आहे, जिअं वाढो वढे वण खे. हूअ डूंगरनि जे जाडुनि जूं शिकायतूं पुन्हूंअ सां कंदी. पहणनि संदसि पेर फटे छड्डिया आहिनि ऐं तिरियूं छिनियूं आहिनि. डूंगरनि जो कमु आहे डुखोयनि खे दिलिदारियूं डियणु; ऐं जिनि वटां दिलबरु वियो आहे, तिनि सां दिलबरियूं करणु. ससुईअ जूं सदाऊं अहिड़ियूं त सोज़ भरियूं आहिनि, जो उहे बुधी, मिरूं बि मातम में पइजी विया आहिनि ऐं पथर बि पार कढी पिया रूअनि.

१

डूंगर ! तूं डाढो, डाढा ! डाढायूं करीं,
मूं तन अंदरि तीअं वहीं, जिअं वणु वढे वाढो,
ई करम जो काढो, नात पथरि केर पंध करे ?

ए पहाड़ ! तूं निहायतु कठोरु आहीं. ए संगदिल ! तूं डाढा सितम थो करीं. तूं मुंहिंजे सरीर में इएं थो वढ विझीं, जिअं वाढो वण खे चीरींदो आहे. हीअ क़िसमत जी छिक आहे, न त हूंदि पहाड़नि में केरु पंध करे ?

२

डूंगर ! डुख संदाइ, पिरींअ गड्डिजां त चवां,
भिनीअ थिएं भवारओं, ब्रिया विंगा वर संदाइ,
चडी कान कयाइ, पेरु विञायुइ पिरींअ जो.

हे जबल ! सुपिरींअ खे गड्डिजां त साणसि तुंहिंजे डुखनि जो हालु ओरियां. पिरह फुटीअ जो भवाइतो थियो पवनि ऐं ब्रियो त तुंहिंजा पेच डाढा अड़ांगा आहिनि. इहा चडी न कयइ, जो पुन्हूंअ जे पेरनि जा निशान बि गुमु करे छड्डियइ.

३

डूंगर ! डोरापो, पहिरियों चवंदियसि पिरींअ खे :
'पहण पेर पिथूं कया, तिरियूं छिनियूं तो,
रहमु न पियुइ रूह में, क़दुरु मुंहिंजो को;
वाको कंदियसि : घो ! मूंसें जबलु थो जाडू करे ! "

ए पहाड़ ! तुंहिंजे बारे में पिरींअ खे पहिरीं हीअ शिकायत डींदियसि : 'पथरनि मुंहिंजा पेर फटे रतोरतु कयो ऐं तिरियूं छिनी पूरियूं करे छड्डियूं. तो पंहिंजे दिलि में मूं ते ज़रो बि क्यासु न कयो ऐं न मुंहिंजो को क़दरु कयुइ. मां विरलाप करे चवंदियसि त अड़े ! मूं सां जबलु डाढियूं जुठियूं

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

थो करे ! "

४

ड़ूंगर ! ड़ुखोयुनि खे , दिलासा ड़िजनि,
घणो पुछिजे तिनि खे,जिनि वटां होत वञनि,
तूं कीअं संदा तिनि,पहण पेर ड़ुखाईयें ?

ए पहाड़ ! ड़ुखनि जे सतायलियुनि खे आथतु ड़ियणु घुरिजे.जिनि वटां पिरीं हलिया वञनि,तिनि सां घणियूं परिचाणियूं कजनि.ए ड़ूंगर ! तूं उटिलो कीअं थो उन्हनि जे पेरनि खे आज़ारीं ?

५

ड़ूंगर ! ड़ुखोयुनि खे, ग़लि न सुका ग़ोड़हा,
हू जे पहण पब़ जा, से भजी थिया भोरा,
गूंदर जा घोड़ा,वञनि जानि जुदा कयो !

ए जबल ! दुख जे सतायलियुनि जे ग़लनि तां आंसू ई न था सुकनि. हू जे पब़ पहाड़ जा पथर हुआ,से हुननि जे अग़ियां भज़ी रतियूं रतियूं थी पिया. ग़मनि/दुखनि जा अंबूह मूंखे मारियो,मूं खां जानि छड़ायो वञनि.

६

के जे कढिया पार, ड़ुखीअ ड़ूंगर पाण में,
सुणी सा तंवार, मिरूं पिया मामिरे.

ड़ुखनि जे मारियल ससुईअ ऐं पहाड़, पाण में गड़िजी अहिड़ा के पार कढिया,जो उन्हनि जी तंवार सुणी, मिरूं बि मातम में पइजी विया.

७

ड़ूंगर भूंयिनि कीर,सज़ण मेख़ूं ड़ूंगरें,
हहिड़ा सेण सुधीर,कीन लहंदींअ के ब़िया.

पहाड़ ज़मीन लाइ किला आहिनि. पिरीं (धणी) पाण पहाड़नि लाइ मेख़ूं आहे.हहिड़ा बुर्दबार सज़ण ब़िया हथि न करे सघंदीअं.

(उन खे बीहारींदड़ु)

८

ब़ई वेठा रुवनि,ड़खी ड़ूंगर पाण में,
कंहिंखे कीन चवनि,मंझिनि जो पिरीतणो.

दुखनि जी सतायल ससुई ऐं पहाड़ ब़ई गड़िजी वेठा पाण में रोदनु कनि. पर उन्हनि में जो नेंहुं समायलु आहे,तंहिंजो ज़िकिरु कंहिं सां न था कनि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

९

तपी कंदें कोहु ? डूंगर ! डुखोयुनि खे,
तूं जे पहण पब्र जा,त लिङ मुंहिंजा लोहु,
कंहिंजो कोन्हे ड्रोहु, अमुर मूं सें इअं कयो.

ए पहाड़ ! तूं तपी डुख जे मारियलुयिनि खे छा कंदें ? जे तूं पब्र जो पहाडु आहीं त मुंहिंजा लिङ बि लोह जहिड़ा सख़्तु अथेई. इन्हीअ में कंहिंजो क़सूरु कोन्हे; इहा कारि मूं सां तक़दीर कई आहे.

१०

ब्रड़ी ! त ब्रेली घणा,साथी पुछे सुखु,
रफ़ाक़त रुञुनि में, डूंगर कारे ड्रखु,
आरीअ जो अहुखु, मूं रहनुमा राह थियो.

ब्रड़ी ! साथी त घणे ई,पर साथी बि सुख में था पुछनि. डुखु, मुंहिंजी सुञाणप, रुञुनि में पहाड़ सां थो कराए.आरीअ ज़ाम पून्हूंअ जे इश्क़ जो आज़ारु, हिन सफ़र में मुंहिंजो सूंहों थियो आहे.

दास्तानु टियों

ससुई पुन्हूंअ खे छपरनि में सड्नि ते सड्र पेई करे ऐं लीलाए पेई चवे त, "ए होत ! मूंखे हिति हेकिलो न छड्रि.मूंखे ख़ुदीअ भुलायो; हाणे अची मूंसां राह में मिलु. "खेसि पुन्हूंअ जे अखियुनि जा तीर, रुक खां ई तिखा लग्रा आहिनि. हूअ ब्रारोचनि जे जुतीअ जेही बि नाहे.पुन्हूं नेठि पाणेही अची खेसि पुछंदो.जेको तालिबु पंहिंजी हस्ती विञाए पाण खे मार्गदर्शक/रहबर जे हवाले थो करे,तंहिंखे हू राह में रसी, हथु ड्रेई थो रखे.

१

मूं खे छड्रि म छपरें,हिति,होताणी ! हाणि,
ओड्री मुंध उठनि खे, अल्लह कारणि आणि,
पोरिह्यो कंदियसि पाणि,अग्रियां आरीचनि जे.

ए पुन्हूं ! मूं खे हिति पहाड़नि में न छड्रे ड्रे.हिन अब्रला खे धणीअ जे वास्ते पंहिंजे उठनि जे वेझो आणि. मां पाण आरीचनि अग्रियां दासी थी चाकिरी कंदियसि.

२

मूं खे छड्रि म छपरें,पोइ रहायसि पाणि',
जे भुलायूं भाणि,तिनि खे रसु,रसीला,राह में.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

मूं खे पहाड़नि में न छड्डे, मूंखे मुंहिंजे ख़ुदीअ.आपे ई पुठिते रहाए छड्डियो.जिनि खे ख़ुदीअ गुमराहु कयों,तिनि खे ए रस भरिया ! अची राह में मिलु !

३

सुते पवनि छिरिक, आयलि ! ब्रारोचनि जा,
वम विहाटी,वो ! ड़े ! कोहियारे किरिक,
धडु धूणियो तंहिं धक,जड्डीअ जिअणु न थिए !

ए अमड़ि ! निंड में ब्रारोचनि जे यादि में छिर्क अचियो पवनिमि. अड़े, कोहियारे मुंहिंजे जिगर ते.जोर सां तीरु वहायो. इन्हीअ धक मुंहिंजे सारे सरीर खे धोड़े छड्डियो. हाणे हिन जड्डीअ जो वधीक जिअणु न थींदो.

४

सुते पवनि छिरिक,आयलि ! ब्रारोचनि जा,
पुन्हूंअ जे पैकान जूं, रासियूं मंझां रुक,
हंयमि होत किरिक,लोचां,लोहु न निकिरे.

ए अमड़ि ! ब्रारोचनि जे यादि में, सुते अचियो छिर्क पवनिमि, पुन्हूंअ जे ब्राण जूं नोकूं रुक मां जड़ियल आहिनि. होत मूं खे अहिड़ो त तीरु हंयो आहे, जो पाणु पछाड़िया पेई त बि उहो रुक जो ब्राणु ब्राहरि न थो निकिरे.

५

जेही जे तेही, त बि ब्रान्ही ब्रारोचनि जी,
हुजत होत पुन्हूंअ सें, मूं कमीणीअ केही ?
अस्लि आरीअ ज़ाम जे, पलइ आऊं पेई,
हूअ ज़ा पाईनि पेर में,तंहिं जुतीअ न जेही,
विसारे वेही, तिनि केचियुनि खे कीअं रहां ?

जहिड़ी बि आहियां त बि ब्रारोचनि जी दासी आहियां. मूं कमीणीअ जो होत पुन्हूंअ सां कहिड़ो इख़्तियारु हलंदो ? असुलु आउं आरी ज़ाम (पुन्हूंअ) जे दामन में पियल आहियां.उहे,जे पेरनि में जुती या पाईनि, मां तंहिं जहिड़ी बिन आहियां.मां केचे सरदार खे विसारे कीअं वेही रहां ?

६

हुई,जे न हुई,त बि ब्रान्ही ब्रारोचनि जी,
इन सङ मुक़ाबिलि ससुई,संदियनि थे सुई,
हुनि तां लज़ लुई,हिन जो हलणु होत ड़े.

हुंजा तोड़े न हुजां, त बि दासी ब्रारोचनि जी आहियां. ससुई,संदनि सड़ जे करे ई सुणण में

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

आई (हाकारी थी). हुननि (पुन्हूं सरदार),पंहिंजी लज़ (ज़ाल) सां नातो छिनी छड्डियो. पर हिन (ससुईअ) जो पंधु,होत पुन्हूंअ ड्रांहुं आहे.

दास्तानु चोथों

ससुईअ खे छपरनि में ब्रारोचनि जी का बि वाई सुणण में न थी अचे. हूअ उताहां पहाड़ ड्रिसी मुंझी पेई आहे ऐं पहाड़नि खां पुन्हूंअ जी पुछा पेई करे. अफ़सोसु जो अखियुनि जे ख़ुमार साणसि हीअ जाड़ कई आहे. पुन्हूंअ पंहिंजनि नेणनि मां रुक जा तीर उछिले,खेसि घायलु कयो आहे. हाणे हूअ वेज़नि जे वस खां वेई आहे.

१

ग्राई, न वाई; अदियूं ! आरेचनि जी,
कंहिं परि कही लंघियां, जबल झाझाई ?
जेकसि वाझाई,हाणे मरंदियसि होत लइ !

अदियूं ! हिति आरेचनि जी का ग्राल्हि या वाई बि न थी सुणिजे.मां कहिड़ीअ रीति पहाड़नि जी हेड्डी ऊची क़तार लंघे पारि वञां ? शायदि पुन्हूंअ लाइ परेशानु थी हाणे जानि छड्डींदियसि.

२

हलणु सहां न होत जो, वञणु मूं न वसि,
अल्लह ! आरीचनि जे, गोली मेड़िएं गसि,
पिरीं, पंहवार ! तो पुछां, ड्रूंगरिया ! मूंड्रसि,
अखियुनि जे आरसि, मुंध जेहाई जोड़ की.

मां पुन्हूंअ जो उसहणु सही न थी सघां ऐं हुन वटि वञणु मुंहिंजे वस खां ब्राहरि आहे. हे धणी ! शल हिन दासीअ खे आरीचनि जी राह ते रसाई. ए पंहवार ! मां तोखां पंहिंजे पिरीअ जी पुछा थी करियां.ए पहाड़ ! तूं ई मूंखे संदनि ड्रसु ड्रे. अखियनि जे सुस्तीअ हिन औरत सां हेड्डी जुठि कई.

३

मूं खे जनीं मारियो,आं के गड्रिया से ?
तन में ताक़त नाहि का, अदा ! उनीं रे,
सुरु सलितुमि ते, जेलां ग्राल्हि ग्ररी थिई.

मूंखे जिनि फ़ना कयो,से के अव्हांखे मिलिया ? ए अदा ! उन्हनि खां सवाइ मुंहिंजे सरीर में का सघ नाहे. मूं पंहिंजा सूर इन्हीअ कारणि सलिया,जो ग्राल्हि ग्ररी थी वेई. (न सहण जहिड़ी थी वेई.)

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

४

मूं खे जनीं मारियो, सुञातमि सेई,
पुन्हूंअ पैकानु पछंडिया, ब्रिलनि तां ब्रेई,
वेज़ुनिओं वेई, थी वहीणी सज़ुणें.

मूं खे जिनि फ़ना कयो, तिनि जी ई पछाण मूं कई. पुन्हूं पंहिंजनि ब्रिन्ही नेणनि मां मूं ते तीर वसाया. हाणे हूअ तबीबनि जे वस खां ब्राहरि वेई ऐं वञी जानिब जे वसि थी.

५

पर्तवो पुन्हूंअ जो, सहाई, सियाहु,
मुंहुं ड्रेई मूं आइयो, रंगारंगी राहु,
पहिरीं ड्रींदा पाहु, पोइ रङींदा रङ में.

पुन्हूंअ जे अक्स में कड़हिं चांडाणि आहे त कड़हिं ऊंदहि. हीउ गूनागून गसु (वाट) मूं खे मुंहं में आयो आहे. पहिरीं त मूंखे तेज़ाबु विझंदा, पोइ इलाही रंग में रङे लालु कंदा.

६

पर्तवो पुन्हूंअ जो, रुग्रियाई राहत,
भांइयां ड्रींहुं भवारिओं, साज़न लाइ सिहत,
मिठी मुसीबत, आहे आरीअ ज़ाम जी.

पुन्हूंअ जो अक्सु मूं लाइ रुग्री फ़रहत आहे. पिरींअ लाइ भवाइते (डुखिए) डींहं खे सघाई (सिहत) करे थी समुझां. आरीअं ज़ाम जो आज़ारु मूं लाइ ऐशु आहे.

दास्तानु पंजों

पुन्हूंअ पुज़ाणा, ससुईअ लाइ दर्दु ई खाज़ु आहे. केची, जे संदसि रूह जी राहत हुआ, से वञी केच में आरामी थिया. अगर हूअ पंहिंजे विरह जो रतीअ जेतिरो बि इज़हारु करे हा त हूंदि सभेई जबल जली वञनि ऐं समूरी वणिकार ब्रुरी वञे; वरी किथे बि जेकर न पहाडु ड्रिसिजे, न सावक नज़रि अचे; मिरुनि खे माठि लग्री वञे, ऐं धनारनि खे झोरी वठी वञे. ससुई इन्हीअ हाल ते ज़ारें ते ज़ारियूं पेई करे ऐं पुन्हूंअ लाइ पाणु पेई पछाड़े. ससुईअ खे ई सचो सूरु आहे. ब्रियूं जेकी रूअनि थियूं, से कूड़ विचां थियूं आंसूं ग्राडीनि. जिनि खे को दर्दु नाहे, तिनि लाइ मातमु (शोकु) कहिड़ो ? जिनि खे सरीर में घाउ आहे, तिनि जो ई रोदनु मुर्क आहे.

१

रिअ क़रिबनि क़ूतु कयो, वेठी विरिहु चरां,
इन अज़ाबां अग्रहीं, मादरि ! छो न मरां ?

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

अदियूं ! जो न अव्हां, सो मां सूरु सरतियूं !

पिरींअ खां सवाइ,मां विरह/दर्द खे पंहिंजो खाजु करे वेठी खां. ए अमड़ि ! इनहीअ सूर सहण खां अगे ई मां छो न थे मरी वियसि ? ए सखियूं ! जो दर्दु अव्हां खे नाहे,सो ई मूं खे वकोड़े वियो आहे.

२

अदियूं अघी आहियां,पिरियुनि पुज़ाणा,
से कौहियारा केणि विया, साज़न सियाणा ?
जे ससुईअ सेबाणा,से वञी केचि क़रारिया.

ए जेड्रियूं ! मां सज़ण जे वञण खां पोइ बीमार आहियां.उहे मुंहिंजा सियाणा सुपिरीं कोहियारा केड़ांहुं विया ? जे ससुईअ खे वणिया,से वञी केच में आरामी थिया.

३

हक़ीक़त हिन हाल जी, जे ज़ाहिरु करियां ज़री,
लगे माठि मिरूअनि खे, डूंगर पवनि ड़री,
वञनि वण ब़री,ओभरि उभिरे कीन की.

अगर मां हिन इश्क या विरह जे हाल जी रतीअ जेतिरी बि पधरि करियां त मिरुनि खे सुन वठी वञे ऐं पहाड़नि जो जिगरु बि फाटी पवे. वण समूरा जली ख़ाक थी वञनि ऐं सावक बिनह कीन उसिरे.

४

हक़ीक़त हिन हाल जी,जे ज़ाहिरु करियां ज़बान,
लगे माठि मिरूअनि खे, रसे सूरु शबान,
टाकरि टिके कान,जबलु सभि जली वञे.

मां जे ज़बान सां पंहिंजे विरह जो इज़हारु करियां त मिरूं बि सुन में पइजी वञनि ऐं धनार खे झोरी वठी वञे.टकर जेकर क़ाइमु कीन रहनि ऐं जबल समूरा जली भस्मु थी वञनि.

५

सारियां थी सबील,पुरि तक़सीरूं पाण ड़े,
मतां मूं खे छड़िएं,आरी ज़ाम असील !
वरु विलहिनि वसील ! रसु,रहबर ! राह में.

सखियूं छो थियूं सूराइतियुनि (मातमु कंदड़ औरतुनि) जे तौंरीअ ते विहनि ? हुननि खे अंदर में को घाउ न रसियो आहे. उहे कूड़ विचां थियूं हंजूं हारीनि. उहे पंहिंजे पिरींअ लाइ दिलि व जानि सां पार कढी न थियूं रुअनि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु छहों

ससुईअ लाइ लकनि तोड़े रस्तनि में वेरी हकिया बीठा आहिनि. जिनि जे अंदर में इश्क़ जो जोशु आहे,तिनि लाइ बर्बादीअ खां सवाइ ब्रियो कुझु बि नाहे. धणी/ईश्वरु हिकु आहे,पर जिनि खे सची नज़र न आहे, से निफ़ाक़ ड्रांहुं माइलु आहिनि. धणीअ खे ब्रियाई हरगिज़ न थी वणे.ए तालिब !तूं अञा सची वाट खां अणवाक़ुफ़ु आहीं. तरीक़त खां वाक़ुफ़ु थीउ,न त अंदर में ई रूहानी राह लहीं.पब पहाड़ जा दुख आशिक़नि खे छा कंदा ? आशिक़नि अग्रियां हरको अज़ाबु हिकु ऐशु ऐं कंडनि वारी ज़मीन हिकु गुलिस्तानु आहे.

१

कंहिं परि रुआं पिरींअ खे ? अंदरि नाहि उसाट,
लोहूका लकनि में, वेरी मथे वाट,
छपर में छूंछाट,ड्रिठमि ड्रुखोयुनि जा.

पिरींअ लाइ कहिड़ीअ रीति रूआं ? अंदर में उहा उकीर न अथमि. लकनि में लिङ चीरींदड़ वण आहिनि ऐं गस (वाट,रस्ते) मथे दुश्मन बीठा आहिनि.जबलनि में दर्द जे मारियलियुनि जा मूं सूसाट बुधा.

२

कंहिं परि रुआं पिरींअ खे ? पचण नाहि पचार,
अंदरि थी आहूं करियां, खाणी मंझि ख़ुमार,
गिरिये जी गुफ़तार,ब्रीअ भति ब्रारोचनि में.

पिरींअ लाइ कहिड़ीअ रीति ग्रोड़्हा ग्राड़ियां ? पंहिंजे दर्द खे पधिरो करण जो ढंगु न अथमि. अंदर में इश्क़ जे ख़ुमार में कड़्ही,आहूं पेई करियां. ब्रारोचनि में रोदन जी ब्रोली ब्रीअ तरह आहे.

३

सुञ वसंदी तनि खे, जोश जलाया जे,
तालिब जे तहक़ीक़ जा, नींहुं तनीं वटि ने,
टेड्डी पसे टे,हू तां आहे हेकिड़ो.

जिनि खे इश्क़ जे आगि जलायो आहे, तिनि लाइ रुग्री सुञ पेई वसे. (तिनि लाइ निसूरी नेस्ती आहे.) जे सच जा ग्रोलाऊ आहिनि,तिनि वटि इश्कु खणी वञु या उन्हनि वटां प्रेमु पिराइ. टेड्डीअ खे टे टे था नज़रि अचनि,पर हू त हिकु आहे.

४

ब्रियूं ड्रेई ब्रनि खे, हलिजि पासे हेक,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

वरु न सहे वेक, तूं टेड्री ! टिआयूं करीं.

ब्रियनि सभिनी खे छड्डे/त्याग्रे तूं हिक जे ई तर्फ़ि हलिजि. वरु (ईश्वरु) वेछो न थो सहे ऐं तूं टेड्री ! टीणि जूं ग्राल्हियूं पेई करीं ! (भूलियलु इन्सानु पाण खे ऐं कइनात/सिरिष्टीअ खे टे अलग्रि हस्तियूं थो समुझे,पर इहे टेई हिकु आहिनि,सवाइ सच/ईश्वर जे ब्रियो की कोन्हे.)

५

अजा तू अवाट,वाटां पासे वेसिरी,
सूंहीं थी सुवाट,त मंझां दिलि दग्रु लहीं.

अजा तूं गुमराहु ऐं हक़ीक़त जे राह खां ग़ाफ़िलु आहीं. तूं संईं वाट खां वाक़ुफ़ु थीउ त पंहिंजे दिलि में ई महबूब जो मारग्रु ग्रोल्हे कढीं.

६

पांहीं, पसी पबु; मतां का मुंध ! ड्रिएं,
अग्रियां कौ म कबु,इयु क़ाली आड्रो केच खे.

ए मुंध ! पबु पहाड़ु ड्रिसी मतां पुठिते वरीं ! तू अग्रियां हली नकी कौ खाउ (कीब्राइ).नकी ड्रकु. ही पहाड़ु, केच अग्रिया हिकु सुहिणो ग़ालीचो विछायलु अथेई.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

११. सुरु हुसैनी

हुसैनी 'हिक मशहूर फ़ारसी ऐं अरबी सुर जो नालो आहे ऐं मातमी सुरु आहे. हिन सुर में कर्बला जे शहीदनि जा मर्सिया ग़ाया वेंदा हुआ. हीउ सुरु रिसाले जे वड़नि सुरनि मां हिकु आहे.

हिन सुर में ससुईअ जे नरक जहिड़े सफ़र ऐं डुखनि जो ज़िकिरु अचे थो. ससुईअ जो पंधु रेगिस्तान/रिण मां आहे, जिते पाणीअ फुड़ो बि नाहे. हूअ ब्रिनि ज़ेरुनि जे विच में आहे : हिक रिण जी तपति, ब्री इश्क़ जी आतिश. हिन पंध में जेसीं जीअणु आहे, तेसीं जलणु आहे. हिति तते थधीअ काहिणो आहे ऐं कड़हिं बि विहण जी वेल न मिलिणी आहे. सची लोच ई हलियो पुन्हूंअ वटि पहुचाए. ड्रोरींदड़ ई अजीबनि जा अङण था पसनि.

शाह साहिब हिन संसार खे भंभोरु सड़ियो आहे; जंहिं में नरक जो दूंहों आहे. तालिब खे ससुईअ जो वेसु ड्रिनलु आहे. तालिब खे रूहानी सफ़र में पाण सां सूंहों (कामिल रहबरु) खणणु घुरिजे, न त रुली फ़ना थी वेंदो. तालिब लाइ तरीक़त जूं जफ़ाऊं राहतूं आहिनि, जीअं ससुईअ लाइ डूंगरु हिक ड्रोली हों. जेको आशिकु पिरींअ जे तलाश में मुओ, उहो वड़भागी चइबो. तालिब जो कमु आहे सड़नि मथां सड़ करणु, पोइ पिरींअ खे पाणेही संदसि सार थींदी. सबुरु वड़ो सतु आहे, जो सिघोई हलियो साजन सां मिलाए.

हिन सुर में तालिब खे ही मुख्य हिदायतूं आहिनि - सिक साणु खणी ड्रिहाड़े ड्रोरींदो रहु. ड्रोरण/ग़ोलण में राहत आहे, छो त मिलण सां मुहबत माठी थियो वञे. सबुरु धारणु करि ऐं सड़नि मथां सड़ कंदो रहु. मरीं त मार्ग में मरु; पोइ ससुईअ वांगुरु अमरु थींदे ऐं जग में नालो ग़ाइबुइ. हिन दुनिया खां किनारो करण सां ई छोटिकारो हासुलु कबो. जे हिन भंभोर खां भग़ा, से छुटा, जे उन खे चुहिटिया, तिनि सूर पिराया.

दास्तान ७ में शाह जुदाईअ जो स्वागतु कयो आहे. सुर सुहिणीअ में चवे थो त जे पिरीं पर्लइ ड्रींहुं मिलनि त वेझा चइबा, छो त विसाल/मिलन जूं वाधायूं तिहां ई परे थियूं बुधिजनि. हिते इहा इछा ज़ाहिरु कई अथसि त शल पिरींअ सां प्रलय ड्रींहुं मिलां :

आऊं ड्रोरीअं, शाल म लहंइ ! साज़न ! मञु सुवालु,
सिक तुंहिंजीअ, सुपिरीं ! तिए जानि ज़वालु,
विहाणीअ विसालु, उथियां आरामी करे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

ए ससुई ! सिजु लहण ते आहे. तूं हिमथ करे अग्रिते हलु, जीअं संझा खां अगु हली पिरींअ जे साथ सां मिलीं. सिजु लही वियो ऐं ससुईअ लाइ रुग्रो वञी रुञ ऐं सुञ रही. अग्रियां पाणीअ जो को बि निशानु नाहे, पर हीअ कुठल वणिकार ड्रांहुं करु खंयो पेई हले ऐं पुठिते न थी मोटे.

१

लडु म, लाड़ाऊ थियो,हली करि हिमथ,
सिजु सामुहूं मुंहं में, मतां करिएं कथ,
सुपेरियां जे सथ, ग्राड़हे सिज्रि ग्राल्हि मिड़ीं.

तूं पाण न पुठिते लडु; सिजु थो लहे. तूं हिमथ रखी अग्रिते वधु. सिजु सामुहूं बीठो अथेई. मतां हलण में का ग्रण ग्रूत करीं. तूं संझा जो ई हली महबूब जे सथ/जमाइत सां मिलंदींअ.

२

उलही सिजु अवेर की, ड्रिठाईं ड्रूंगरु,
ससुईअ खे सय्यदु चए, सूरनि जो समरु,
कुठलि रखियो, करु, वेचारीअ वणिकार ते.

सिजु लहण में देरि थी ऐं ससुईअ पहाडु ड्रिठो.शाह साहिबु फ़रमाए थो त ससुईअ खे सूरनि जो सामानु साणु आहे. हूअ वेचारी दर्द जी कुठल वणिकार ड्रांहुं ग्राटु ऊचो रखी थी हले.

३

वेठे मूं वियो,लड़ी सिजु लकनि तां,
आऊं ड्रूरींदी केतिरो,पहणनि पेरु पियो ?
सूरनि साणु सिहो,अची थियुमि,जेड्रियूं !

मुंहिंजे वेठे ई सिजु लकनि तां लही वियो. मुंहिंजो पंधु पहणनि में अची पियो आहे,पोइ मां पिरींअ जे पेरनि जो निशानु किअं लही सघंदियसि ? ए सखियूं ! मुंहिंजो पेवंदु अची सूरनि सां अड़ियो आहे.

४

सरतियूं ! सुज्रे सुञ मतां का मूं सें हले,
पाणी नाहि, पंधु घणो,अग्रियां राओ रुग्री रुअ,
मतां मरी उञ,का ड्रिए पारातो पिरींअ खे.

ए सरतियूं ! अग्रियां रुग्री सुञ पेई सुझे.अव्हां मां मूं सां मतां का गड्रु हले. अग्रियां रुगी रुञ ऐं सुञ पेई वसे.पाणी नाहे,पंधु घणो ओहे. अव्हां मां मतां का उञ में बेहालु थी,मुंहिंजे पिरींअ खे को सरापु/पारातो ड्रिए.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

५

पटीअ न पेरोति, ओड्रीअ छक न छमिया,
पोयों हिअ भेरोनि,नींहं निबाहे हलिया.

मैदान में संदनि पेरनि जो निशानु न थो ड्रिसिजे.हू (पिरीं) कंहिं वेझे पस्गर्दाईअ में न तरिसी पिया. ही पोयों दफ़ो हू मूं सां नेंहं जो नातो निबाहे हलिया विया.

६

सुयइ का तंवार,की हुंईं थी हथ खणी,
सवें रुलियूं ससुइयूं, होताणनि हज़ार,
ब्रारोचाणा ब्रार,तोड़ां तर्सु न सिखिया.

तूं पिरींअ जी का तंवार ब्रधी या अजायो पेई हथ मथे खणीं.होतनि महबूबनि लाइ सवें हारे ससुइयूं रुली हैरानु थियूं.ब्रारोचनि जो औलादु (फ़कीर कामिल) असुल खां को.क़यासु न सिखिया.

दास्तानु ब्रियों

की ज़मीन ततल,की इश्क़ जी आगि. ससुई वेचारी ब्रिनि बाहियुनि जे विच में आहे. नेंहं में आगि जूं ज़िभियूं आहिनि. ससुईअ लाइ हींअर चर्ख़ो, आतणु ऐं पूणियूं विह (ज़हर) समानु आहिनि. ससुईअ लाइ जेसीं जीअणु आहे, तेसीं जलणु आहे. इश्क़ जे पंध में ततीअ थधीअ काहिणो आहे. पुन्हूंअ जी सुरहाण सुञुनि खे बि वासे छड्रियो आहे. ऐं संदसि हुस्न, पटनि ऐं पहाड़नि खे ज़ेबु ड्रेई छड्रियो आहे.

१

की धरतती,माइ ! की ज़र संदी सज़णें,
हले ऐं वाझाइ,ब्रिनीं ज़ेरनि विच में.

ए अमड़ि ! कुझु ज़मीन ततल आहे, कुझु सुपिरींअ जो पचु अंदर में अथमि. ससुई वेचारी ब्रिन्ही बाहियुनि जे विच में पंधु कंदी पेई वञे त कुझु पिरींअ लाइ वाझ विझंदी पेई वञे.

२

मथियां मथे मचु, ब्ररियुमि ब्रारोचनि जो,
मूं खे ताना ते ड्रिएं,जिअं न परूड़िएं सचु,
अमड़ि ! ओरे अचु,त सिट सुणायंइ सूर जी.

सिर जे मथां ब्रारोचनि जो मचु पियो ब्ररेमि. मूंखे इनहीअ करे थी महिणा ड्रीं,जो तूं हक़ीक़त खे न थीं परूड़ीं. ए जीजलि ! हेड्रांहुं वेझो अचु त दर्द जो हालु बुधायांइ.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

३

मथे मंझां मींहुं, पसो ! पाणीअ जिअं वहे,
मूं भांयो नींहुं, ज़िभियूं ज़ेरे संदियूं.

मुंहिंजे अखियुनि मां ड्रिसो त पाणीअ जियां आंसुनि जी बरसाति पेई वसे. जंहिं खे मूं प्रेमु समुझियो,सा सचु त बाहि जूं ज़िभियूं हुई.

४

मंझां मुंहिंजे रूह,जे वञे साजनु विसिरी,
त मरु लगे लूह, थर ब्राबीहो थी मरां !

अगर मुंहिंजे अंदर मां सुपिरींअ जी यादि मेसारिजी वञे त भलु अहिड़े गरम लोह(रेगिस्तान) जी हवा लगे,जो मां थर जो चातकु पखी बणिजी, मरी साहु छड्डियां.

५

पही का म पिञाइ, अमड़ि ! मुंहिंजे आसिरे,
ड्रेई लत चर्खे खे,पूणियूं पाणीअ पाइ,
कतियुमि जिन्हीं लाइ, सो कोहियारो केचि वियो.

ए जीजलि ! मुंहिंजे आसिरे का कपह जी पूणी न पिञाइ.चर्खे खे लत हणी,मिड़ेई पूणियूं पाणीअ में विझी छड्डि.जंहिं कोहियारे दिलबर लाइ कतियुमि थे, सो केचि रवानो थी वियो.

६

खोइ हाड़हो ! ब्रनि होतु ! खोइ पुन्हूं,ब्रनि पिरीतणो !
मादर ! मूं मौतु, पसणां पिराइयो.

ब्रनि पवे हाड़हो पहाड़ु ! ब्रनि पवे प्रीतमु ! ब्रनि पवे पुन्हूं,ब्रनि पवे प्रीति ! ए अमड़ि ! मूं महबूब जे दीदार मां ई मौतु हासुलु कयो.

७

खोइ ब्रोली ! ब्रनि ब्ररोचु ! घोरी.जाति जतनि जी !
मूं खे चई ल्चु ' पेही विया छपरें.

ब्रनि पवे संदनि (ब्ररोचनि जी) ब्रोली ! ब्रनि पवे ब्ररोचु (पुन्हूं) ! जतनि जी सारी ज़ाति ई ब्रनि पवे ! मूंखे ग्रोलि '(तलाश करि) चई,पाण पहाड़नि में छिपी ग़ाइबु थी विया.

८

जिअं जिअं तपे ड्रींहुं, तिअं तिअं ताणे पंध में,
को आग्रांझो नींहुं,ब्रांभणि ब्रारोचनि सें.

जिअं जिअं ड्रींहुं पियो तपे, तिअं तिअं ससुई पंध में काहींदी पेई वञे.हिन ब्राह्मणि (ससुईअ)

CC-0.In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

जो ब्रारोचनि सां इश्क़ु आग़ाटो हो.

९

जां जिएं तां जलु, कान्हे जाइ जलण रे,
तारीअ थधीअ हलु, कान्हे वेल विहण जी.

जेसीं जीअरी आहीं, तेसीं जलंदी रहु, हिते (इश्क़ में) सवाइ जलण जे ब्री का वाह ई कान्हे. तपति तोड़े थधि (दुख तोड़े सुख) में काहींदी हल, विहण जो वक़्तु नाहे.

१०

ततीअ थधीअ काहि, कान्हे वेल विहण जी,
मतां थिए ऊंदाहि, पेरु न लहीं पिरींअ जो.

तपति तोड़े थधि में काहींदी हलु, विहण जो वक़्तु ई कोन्हे. मतां कारी ब्राट थी वञेई ऐं पोइ प्रीतम जे पेरनि जा निशान ई न ग्रोले सघीं.

वाई

शादीअ जो सींगारु, आयलि ! मरकु मुंहिंजो मूं पिरीं.
आहे ग्रहु ग्रिचीअ जो, ड्रिए हालोरा हारु,
आहे उघाड़ियनि खे, जानिब जो जिनसारु,
आहिएं खाज़ु बुखियुनि जो, तूं तां तामु तियारु,
आलॾ अछो ईद में, दोसिताणो दीदारु,
हुस्न होत पुन्हूंअ जे, ककोरियो कोहियारु,
सुञ कयाईं सुरही, वासियाईं वणिकारु,
छपर छाटूं मुकियूं, अतुरु थियो आज़ारु,
कोड़ियें थिया केतिरा, नाले तां निसारु,
सदा सलाबत जी, गोली गिरिफ़ितारु,
घोरियां घरु घिटीअ तां, अचे जिआं आधारु,
अदियूं अब्दुललतीफ़ु चए, मिलियो मूं मनठारु.

ए जीजलि ! मुंहिंजो प्रीतमु मुंहिंजे ख़ुशीअ जो सींगारु ऐं फ़ख़ुरु आहे. हू मुंहिंजे ग्रिचीअ जो ग्रहिणो आहे, उहो हारु चिमकाट पियो छड्डे. उघाड़ियुनि याने जिनि खे कुझु नाहे, तिनि लाइ जानिब जो विजूदु ई जिनसारु आहे. ए पिरीं ! तूं ई बुखियनि लाइ उचो खाज़ु आहीं. ईद में महबूब जो दीदारु हिकु आलॾ ऐं पाकु मुशाहिदो आहे. पून्हूंअ जे हुस्न सारो केचु रङे लालु करे छड्डियो आहे. उन रुञुनि में राहत आणे छड्डी आहे ऐं वणिकार खे ख़ुशिबूइ सां पूरि करे छड्डियो अथसि. जबल हुब्रकारूं मोकिलियूं ऐं चौधारी मुश्क फहिलिजी वेई आहे. संदसि नाले

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

तां किरोड़ें क़ुर्बानु थिया आहिनि. हीअ दासी दाइमु संदसि शान शौकत जी क़ैदिणि आहे. जंहिं घिटीअ मां मुंहिंजो आधारु (प्रीतमु) अचे, तंहिं तां मां सारो घरु तरु क़ुरबानु करे छड्डियां. ए सरतियूं ! (शाह साहिबु चवे थो) मूं खे दिलि जो ठारु मिलियो.

दास्तानु टियों

ससुईअ खे भंभोर जे सुखनि,पुन्हूं जे साथ खां पुठिते रहाए छड्डियो. तालिब खे संसार जा सुख हक़ीक़ी महबूब खां परे था कनि. ससुईअ लाइ, भंभोर खां सुञ भली आहे.जिनि दिलि जे अखियुनि सां ड्ठिो आहे, तिनि ई महबूब हक़ीक़ीअ जो दर्शनु कयो आहे. हिन संसार (भंभोर) में नरक जो दूंहो (तरीक़त जे पंध में हिकु कामिलु सूंहों घुरिजे.

आहे,

१

को घुमंदे घोरु, आयुमि ब्रारोचनि जो,
छड्डींदियसि भंभोरु, हिंओं हिति न विंदुरे.

रुलंदे ब्रारोचनि जोअहिड़ो को पूरु वेड़हे वियुमि,जो मां भंभोरु (संसारु)छड्डींदियसि. हिते मुंहिंजे मन खे को आरामु नथो मिले.

२

भंभोरजनि सुखनि,मूं खे साथां खारियो,
हाणे साणु ड्खनि,तां की ड्ूंगर ड्ोरियां.

मूं खे भंभोर जे सुखनि,प्रीतम जे साथ खां पुठिते रहाए छड्डियो.हाणे ड्खनि जे वसीले ई मां हुननि लाइ पहाड़ ग्रोलींदियसि.

३

भेनरु ! भंभोरा, भज्रो तां उबहो,
अग्रे इन माग्रां,सरतियुनि सूर पिराइया.

ए भेनरु ! भंभोर (दुनिया) खां भज्रो त छोटिकारो पायो. हिन खां अग्रु हिन हंधां सखियुनि (तालिबनि) सूर हासुलु कया.

४

भेनरु ! हिन भंभोर में, दोज़ख़ जो दूंहों,
सवारो सूंहों, पुछी पूरिजि, ससुई!

ए भेनरु ! हिन भंभोर में दोज़ख़ जो दूंहो आहे. (संसार में दुख आहिनि.) ए ससुई ! (तालिब) तूं सवेल ई को रहबरु साणु खणी अग्रिते हलिजि. (तरीक़त जे राह में अग्रिते काहींदो हलिजि.)

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

५

भंभोरां उजाडु, सरतियूं ! सखरु भांइयां,
मूं सें तंहिं पहाडु, डुखां हड़ि न डोरियो.

ए सखियूं ! भंभोर खां त मां सुञ खे बहितरि थी समुझां. मूं दुखनि जे लिहाज़ खां, हुननि लाइ पहाडु हर्गिज़ न तलाशियो.

६

उजाड़ां भंभोरु, सरतियूं ! सखरु भांइयां,
आरियाणी अतोरु, डिठमि जिति अखियुनि सां.

ए सरतियूं ! मां सुञ खां भंभोर खे बहितरि थी ज़ाणां, जिते मूं लासानी आरी ज़ामु अखियुनि सां डिठो.

७

भुलियो सभु भंभोरु, जो पुठीअ होतु न हलियो,
शहर सुञातो कीन की, आरियाणी अतोरु,
माणियो तनीं मोरु, देखियो जनीं दिलि सें.

जेको भंभोरु (संसारु) प्रीतम जे पुठियां न हलियो, सो गुमराहु थियो. दुनिया, लासानी महबूब खे कीन सुञातो. जिनि खेसि दिलि सां डिठो, उन्हनि ई संदसि (पिरींअ जो) मुशाहिदो माणियो.

८

बुरो हो भंभोरु, जो आरियाणीअ उजारियो,
लाथो सभ लोक तां, हाड़हे धणीअ होरु,
छोरियूं छुरणु सिखियूं, पुन्हूं कयाऊं पोरु,
आयो सो अतोरु, जंहिं डुखियूं डिख विहारियूं.

भंभोरु अगे बुराईअ जो मागु हो, जंहिंखे आरी सरदार अची अछो उजिरो कयो. हाड़हे जे सरदार (पुन्हूंअ = मुर्शिद कामिल) अची सारे संसार तां ख़तिरो (रूहानी तबाहीअ जो) दूरि कयो. छोकिरियूं पुन्हूंअ जे सूरत जो ठपो ठहिराए, कपिड़े ते छुर करण लगियूं. उहो लासानी सरदारु आयो, जंहिं अची दुखियुनि खे हारु सींगारु करायो.

दास्तानु चोथों

ससुईअ खे इहो शकु आहे त पुन्हूं संदसि ज़ाति डिसी लज़ी थियो आहे ऐं इन्हीअ करे खेसि भंभोर में छडे, केचि राही थियो आहे. हक़ीक़त में संदसि निंड ई खेसि पंहिंजे पिरींअ कां

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

विछोड़ियो महबूब हक़ीक़ी वेठे ई थो मिले,न कि पंधु करण सां.जे संदसि ग्रोल्हा में रुलिबो त हू परे आहे,जे हिक हंधि वेहिबो त हू रुनि खां ई ओरे आहे.

१

लज़ायां मूंहां, साझुरि ते सेण विया,
पियनि भंभोरां, सुधि मुंहिंजीअ ज़ाति जी.

मूंखां लज़ी थी, सवेर ई मुंहिंजा सुपिरीं मूं वटां हलिया विया. भंभोर में खेनि मुंहिंजे बुण जी ज़ाण पइजी वेई.

२

आऊं जे हुयसि हड्डु,अदियूं ! आरेचनि जो,
साथ लड़ींदे सड्डु, हूंद कोहियारा करीनि मूं.

ए अदियूं ! मां जे आरीचनि जे ज़ाति या रत में हुजां हा त साथ लड्डण महिल कोहियारा मूंखे ज़रूरु सड़ीनि हा.

३

हुयसि जे सियाइ,त कयुमि डुखु ड्रेरनि ते,
अदब विचां उनि सें, ग्रालहि न कयमि काइ,
ज़ाति मुंहिंजी,माइ ! कचो थी केचियुनि खे.

अगर मां संदनि सग्री माइटियाणी हुजां हा त ड्रेरनि जी शिकायत करियां हा.मूं अदब विचां खेनि पंहिंजे कुल जी कल ई कान हिनी.ए अमड़ि ! मुंहिंजी ज़ाति,केचियुनि खे ऐबु थी लगे.

४

साथी तोइ हलनि,पथरि जे वार करियां,
जेकुसि ब्रारोचनि,को ड्रिठो ऐबु अखियुनि सें.

मां खणी पंहिंजा वार विछाए बिस्तिरो करियां, तंहिं हूंदे बि साथी जेकर हलिया वञनि शायदि ब्रारोचनि मूं में अखियुनि सां को ऐबु ड्रिठो.

५

साथियुनि संईं न जाग्रीं,पोइ कुज़ाड़ियां रोइ ?
इय परि कुपरि होइ,जिअं हू सांगी,तूं सुमहीं.

तूं साथियुनि सएं न जाग्रीअं, पोइ छो थी रोईं ? इहा रीति, कुरीति आहे,जो हू सफ़र में था वञनि ऐं तूं सुम्ही थी रहीं.

६

मूं सड़ींदे सड्डड़ा,साथी सड्डु न ड्रियनि,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

विलहीअ जे वथाण ते, तोड़ न तंवारीनि,
हेड़ा हाजा थियनि, बुरे हिन भंभोर में !

मुंहिजनि सड़नि कंदे बि मूंखे साथी को उतरु न था ड्रियनि. हिन मिस्कीनि जे मकान ते हींअर उठ न था तंवारीनि. हिन बुछिड़े भंभोर में ई हहिड़ा वइल था वहनि.

७

कहां, तां केचां परे ! विहां, तां वटि मूं !
भुली ड्रोरियमि भूं,अबसु आरीअ ज़ाम खे.

पंधु करियां त केच खां परे आहे. (ग्रोलण सां परमात्मा परे आहे) जे हिक हंधि विहां त हू मूं सां गड़ु आहे.मूं अजाई गुमराहु थी पुन्हूंअ (परमात्मा) खे हिन पट में ग्रोलियो.

८

कहां,तां केचां परे ! सुमहां तां सिर हेठि,
ब्रारोचे सें ड्रेठि, जेड्रियूं ! जेहीअ परि थी.

पंधु करियां त केच खां परे आहे.जे सुम्ही पवां त मुंहिंजे कंध हेठि (ग्रिचीअ जे रुनि खां बि वेझा)आहे. ए सरतियूं ! मुंहिंजी ब्रारोचनि सां सुञाणप कहिड़ीअ रीति (उबते नमूने) थी.

वाई

होत ! होत ! ए होता ! ड्रींदियसि माहु मिरुनि खे,
आऊं जरा जिय्यु करे.
ड्रेई बाहि भंभोर खे, आऊं आयसि तो ग्ररे,
आरियाणी पुन्हूंअ रे, मूंखे, सरतियूं ! तां न सरे,
जंडी पायो जानि में, ड्रुखी ड्रुख ड्ररे,
आउ ओराहूं,सुपिरीं ! वञु म पिय्यु ! परे,
मूं ड्रिठी, मूं विसहो, विरची तां न वरे,
ड्रुखीअ जे ड्रेखारिएं, धारां मुंहं मरे,
पियाले पिरियुनि जे, मोहियसि मेठ करे,
आरीअ जे इश्क़ जी,मूं खे अंदरि आग्रि ब्ररे,
तोखे तोइ न छड्रियां,जे वञां भूंइ तरे,
धड़ु विझंदियसि धूड़ि में, मथो धार धरे,
हलणु सुणी होत जो,ड्रुखी पसु ड्ररे,
पिरीं ! खणिजि पांहिंजियूं, अखियूं ब्राझ भरे,
अदियूं ! अब्दुललतीफ़ु चए, मन का महिर करे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ए होत ! मां पंहिंजो मासु मिरुनि खे ड़ेई छड़ींदियसि, पंहिंजो सरीरु रतियूं रतियूं करे मां भंभोर खे जलाए (छड़े) तो वटि आयसि., सखियूं ! पुन्हूंअ खां सवाइ मूंखे असुलु न थी सरे.हीअ ड़ुखी, पंहिंजे जानि ते जंड़ु रखी, ड़ुखनि खे पेई ड़रे.ए पिरीं ! तूं वेझो अचु, मूं खां परे न वञु.मूंते वेसहु करियो त मूं खेसि अखियुनि सां ड़िठो आहे. हूअ तंगि थी हरगिज़ वापसि न थी वरे. हीअ दुखी दीदार खां सवाइ मरे थी; तूं जेकर खेसि पंहिंजो दर्शनु ड़ीं. पिरींअ जे प्याले,मेठाज जे करे,मूंखे मोहितु कयो. आरीअ जे प्रेम जी मुंहिंजे अंदर में बाहि पेई ब़रे.मां जे पाताल में वञां त बि तोखे न छड़ियां. मां पंहिंजो सिरु जुदा करे (वढे), धड़ु ख़ाक में विझंदियसि. पिरींअ जे वञण जो बुधी,हीअ ड़ुखी ड़िसु त ड़रे पेई. ए महबूब ! महिर करे तूं पंहिंजा नेण मूं ड़ांहुं खणिजि.ए सरतियूं ! मन पिरीं का मूं ते ब्राझ करे. (हिन वाईअ में शाह इश्क़ ऐं आशिक़ीअ जो चित्रु चिटियो आहे.सचो आशिकु पंहिंजे सरीर खे वढे ज़रा ज़रा थो करे ऐं पाताल में थो वञे,त बि माशूक़ जी पचर न थो छड़े. हिन खे शरीर ऐं जानि जी का परिवाह कान्हे.)

दास्तानु पंजों

साजन काणि ससुई छपर खे छपरखट ऐं पथर खे पथिराणियूं थी समुझे ऐं झंगल जे मिरुनि खे पंहिंजा माइट थी समुझे. परड़ेहियुनि सां पलांद अड़ाए,ससुईअ सूरु पिरायो. जेकी जुदाईअ में आहे, सो मिलन में नाहे. जुदाईअ में जानिब जी यादि हरदम दिलि में आहे.

१

लेड़नि लंघी लस, मांबाणियां मथे विया,
वठी वरु वाट थिया,पुन्हूं ज़ामु पहस,
हुआ वड़ी वस, ब़ारोचा भंभोर में.

उठ लस ब़ेलो पारि के मांबाणि खां परे विया.ब़ारोचा मुंहिंजो भतारु पुन्हूं ज़ोरीअ साणु वठी सफ़र ते विया. ब़ारोचा भंभोर में मूं लाइ वड़ी वसंदी हुआ.

२

छिपूं छपर खट, पहण पथराणियूं भांइयां,
जिते रहां रातिड़ी, मिरूं मुंहिंजा मिट,
सेणनि जीअ सहट, ड़ूंगरु ड़ोली मूं थियो.

छिपूं मूं लाइ छपर खटूं आहिनि ऐं पथरनि(पहाड़नि) खे मां पथिराणियूं/गादियूं करे थी समुझां. जिते बि राति गुज़ारियां,तिते झंग जा मिरूं मुंहिंजा माइटआहिनि. पिरींअ जे उकीर विचां ड़ूंगर खे बि ड़ोली करे थी समुझां.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

३

मुसाफ़िरिनऊं, माइ ! विरिह विहायुमि वितरो,
अची थियमि ओचिती, तनि सांगियुनि सें साञाइ,
जीजां ! झल म पाइ, हिंओं होत हणी विया !

ए अमड़ि ! मुसाफ़िरनि (परदेसियुनि) खां मूं घणो दर्दु पिरायो. उन्हनि सांगियुनि (सफ़रु कंदड़नि) सां अची मुंहिंजी ओचिती वाकुफ़ियत थी. ए जीजलि ! मूं खे न रोकि ! मुंहिंजे दिलि खे पिरीं चोट हणी विया.

४

कीअं अड़ायुइ पांदु, पलव पर्ड़ेहियुनि सें ?
मतियूं मूड़हियुइ, ससुई ! कयुइ कोहियारो कांधु,
रुली भांइयुइ रांदि, बांभणि ! इश्कु ब्रोच जो !

तो कीअं पंहिंजो पलांदु पर्ड़ेहियुनि सां अड़ायो ऐं लाऊं लधियूं ? ए ससुई ! तुंहिंजो अकुलु मारिजी वियो हो छा, जो कोहियारो (पुन्हूं) पंहिंजो घोटु कयुइ ! ए रुलियल ब्राह्मणि ! तो ब्रोच जे इश्क़ खे सीसि रांदि करे ज़ातो हो !

५

मुंहिंजो पाड़ीचनि, कचो कोन ढकियो,
पासे चड़ही पुन्हूंअ जे, ज़ाति सलिती जनि,
तेलां ब्रारोचनि, निधरि छड्डी निंड में.

पाड़े वारनि मुंहिंजे ऐब खे न लिकायो, पुन्हूंअ जो पासो वठी, हुननि साणसि मुंहिंजे ख़सीसि ज़ाति जो ज़िकिरु कयो. तंहिंकरे ब्रारोचनि, हिन निधणकीअ खे निंड में ई छड्डे ड्रिनो.

६

हुसेनीअ जी हाक, मादरि ! मारी आहियां,
ड्रींहां ड्रोरणु डुख सें, रातियां चिकनि चाक,
डिज़ां भरि फ़िराक़, मतां पोइमि पिरींअ सें.

ए अमड़ि ! हुसेनी सुर जे आलाप मूंखे मारे छड्डियो आहे. ड्रींहुं नि जो दुखनि में पिरींअ खे लोचां पेई ऐं रातियुनि जो विरह जा ज़ख़म कड़हनमि पिया. मां जुदाईअ खां ई पेई ड्रकां त मतां उहा मुंहिंजे ऐं पिरींअ जे विच में अची पवे.

७

जेकी फ़िराकां, सो विसालां न थिए,
अची ओताक़ां, मूंखे पिरियुनि परे कयो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

जेकी जुदाईअ मां थो सरे, सो मेलाप मां हासुलु न थो थिए.पर महबूब मुंहिंजे ओताक़ (घर) में अची पाण मूं खे पाण खां परे कयो. (छो त गड्रिजण सां सिक ग़ाइबु थी वेई.)

८

पिरी आउ, फिराक़ ! मूं खे विसालां विचु पियो,
जे थे चिकियमि चाक,से पिरींअ गड्रिजी पूरिया.

ए जुदाई ! तूं मोटी अचु. मेलाप मुंहिंजे पिरींअ जे विच में अची फोड़ाओ विधो आहे. जे ज़खम जुदाईअ में कड़हियमि पिए, से पिरींअ मूं सां गड्रिजी अची मेड़े छड्रिया. (सिक जो साउ ग़ाइबु थी वियो.)

वाई

पुन्हूं परेशानु, ब्रुरि ! ब्रुरि ! नको ख़ानु न मानु,
हइ ! हइ ! हालु मुंहिंजो.
मूंखे बुख बोतनि जी,नाक़े भांइयां नानु,
शहरु सहरा भांइयां,मूं लेखे मैदानु,
रुआं थी रुञुनि में,आरीअ लइ उरियानु,
पिटियां मुंहुं पसण लइ,हिते थी हैरानु,
आहे आरीअ ज़ाम जो,मूं खे कारी कानु,
दीवानीअ खे दिलि में,सूरनि जो सामानु,
विझिजि पिक पेनारि ते, पिरियमि ! खाई पानु,
कड्रहिं थींदो केच में,मुठीअ जो मकानु ?
आहिएं, अब्दुललतीफ़ खे, अग्रियां तूं अग्रवानु.

अफ़सोसु ! अफ़सोसु ! पुन्हूं मूं खे परेशानु करे हलियो वियो. हींअर न घरु न सामानु रहियो आहे. हइ ! हइ ! हिन मुंहिंजे हाल तां. मूंखे उठनि जी बुख आहे, मां ड्राचीअ खे नानु करे थी समुझां. (मूं खे पुन्हूंअ जे उठनि ड्रिसण जी उकीर आहे ऐं संदसि ड्रचियुनि खे ड्रिसणु ई मूं लाइ ख़ोराक आहे.) शहर खे मां रेगिस्तानु करे थी समुझां. मुंहिंजे लेखे मिड़ियो ई बरपटु आहे. आरीअ ज़ाम लाइ रुञुनि में पधिरे पटि पेई रूआं. संदसि दीदार लाइ हिते हैरानु थी मुंहुं मथो पेई पिटियां. आरी ज़ाम जो क़हिरी ब्राणु मूं खे लग्रो आहे. हिन दीवानीअ खे दिलि में दर्दनि जो सामानु आहे.ए मुंहिंजा प्रीतम ! हिन पेनू फ़कीरियाणीअ ते,पानु खाई, पिक विझिजि. हीअ मुठी कड्रहिं वञी केच में पंहिंजो आस्तानु कंदी ? शाह साहिबु फ़रमाए थो त तूं ई अग्रियां मुंहिंजो रहबरु आहीं.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु छहों

ससुईअ खे दुखनि ई पिरींअ जो ड्रसु ड्रिनो. दुख ई सुखनि जी सूंहं आहिनि. सचो इश्कु दुखनि मां ई थो सरे.ससुईअ जे अंदर में नार जे वहकिरे वांगुरु सूर पिया वहनि.ब्रियनि वटि सूरनि मुठि आहे,ससुईअ वटि वथाण आहिनि.पुन्हूंअ खे पसणु ई ससुईअ जे अखियुनि जी ख़ोराक आहे.

१

आया, आस थियामि, ब्रारोचा भंभोर में,
पसी पहर पुन्हूंअ जी,नंहं सीअं नेण ठरियामि,
गूंदर विसिरियामि,सुखनि शाख़ूं मुकियूं.

ब्रारोचा भंभोर में आया ऐं मूंखे उन्हनि जो वड्डो आसिरो थियो.पुन्हूंअ जा माइट ड्रिसी, नंहं सूधो नेण ठरियमि. ग़म सभु वियमि,सुखनि मूंखे वाधायूं मोकिलियूं.

२

ड्रेखारियुसि ड्रुखनि, गूंदर गसु पिरियुनि जो,
सूंहाए सरनि,की हेकांदी होत सें.

ड्रुखनि ई ससुईअ खे पिरींअ जो पेचिरो ड्रेखारियो. सूरनि संदसि रहबरी करे,खेसि पंहिंजे महबूब सां मिलायो.

३

सौ सुखनि साटे ड्रियां, सिरु पुणि ड्रियां सटि,
जे मूं मिड़े मटि,त विरहु विहायां हेकिड़ो.

सौ सुखनि खे सौदे में ड्रेई छड्रियां, बल्कि पंहिंजो सिरु पुणि बदिले में अर्पे छड्रियां.अगर मूंखे बदिले में सचो इश्कु मिले त हूंदि उन्हनि जो ई वापारु करियां.

४

सूरनि सांघारो, कड्रहिं तां कोन कयो,
आयलि ! ओभारो, ब्राड़ोधो ब्रोड़ वहे.

सूरनि कड्रहिं बि मुंहिंजे हक़ में घटिताई न कई.ए जीजलि ! नार में पाणीअ जो चाड्हु तारूं तारु पियो हले.

५

लगुमि ब्राणु ब्ररोच जो,करहा थिया क़ज़ाक !
अहुखी जा उठनि खे,सा मयनि पोइ म माक !
अखड़ियनि ख़ोराक,पसणु परड्रेहियुनि जो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

मूंखे ब्रोच (पुन्हूंअ) जे इश्क़ जो तीरु लग्यो आहे ऐं संदसि उठ रहिज़न साबितु थिया. उठनि खे जा माक औखी लग्ी, सा बि शल उतनि न पवे. परदेसियुनि जो (पुन्हूंअ ऐं संदसि साथियुनि जो) दीदारु मुंहिंजे नेणनि लाइ उम्दो खाज़ु आहे.

६

डुखोयूं डेहां, जेकुसि लड़े वेइयूं,
हाणे किनि मुलां, पुछां पिरियुनि ख़बरूं ?

इश्क़ जूं घायल शायदि लोक विचां लड़े वेऊं आहिनि. हाणे महबूबनि जा डस पता किनि वटां पुछां ?

७

मुठि मुठि सूरनि सभकंहीं, मूं वटि वथाणानि,
भरियूं कयो भुणानि, विया विहाऊ निकिरी.

हर कंहिं वटि दुखनि जी मुठि मुठिआहे, पर मूं वटि उन्हनि जा वथाण (ढिग्, अंबार) आहिनि. सूरनि जूं भरियूं खंयो पेई घुमां, पर उन्हनि जा ख़रीदार लड़े विया आहिनि.

८

भीड़े भीड़े ब्रंधु, सूराइती ! संदिरो,
केच अग्राहूं पंधु, मतां लकनि सें लग्ी मरीं !

ए दर्द जी निहोड़ियल ! तूं सूरनि जो संदिरो कशे कशे ब्रधु. केच जो पंधु परे अथेई, मतां लकनि में ई अड़िजी फ़ना थी वञीं.

९

डुख सुखनि जी सूंहं, घोरिया सुख डुखनि रे !
जनीं जीअ विरूंहं, सजणु आयो मां ग्रे.

डुख (मुसीबतूं) सुखनि जो सींगारु ऐं सूंहं आहिनि. उन्हनि जे रीझ रिहाणि ते ई महबूबु मूं वटि हली आयो.

दास्तानु सतों

जे पिरींअ जी ग्रोला थियूं कनि, से ई खेसि थियूं पसनि. ग्रोलण वारियूं खांउसि हरगिज़ दूरि नाहिनि. शल प्रीतम खे हमेशह ग्रोलींदो रहिजे ऐं संदसि ताति दाइमु तन में हुजे. मिलण सां मुहबत माठी थियो पवे. नेंहं जी मानॻ ई आहे सूरीअ ते चड़हणु.

१

पुछनि से पसनि, जड़हिं तड़हिं पिरींअ खे,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

ड्रोरींदियूं ड्रिसनि, अङण अजीबनि जा.

जे पिरींअ जी चाहिना थियूं कनि, से हमेशह संदसि दर्शनु थियूं कनि. जे महबूब जी ग्रोला थियूं कनि,से संदसि आस्तान जो दीदारु थियूं कनि.

२

पुछियो ई,तां पूरि; नात पुछणु होइ म पिरींअ खे,
ड्रोरण वारियूं ड्रूरि, हड्रि न आहीनि होत खे.

जे दोस्त जी तलिब अथेई त अग्रिते हलु ,न त दिलबर जी तलिब ई छड्रे ड्रे.जे होत खे ग्रोलींदड़ आहिनि,से कड्रहिं बि खांउसि परे नाहिनि.

३

ड्रोरियां,ड्रोरियां,म लहां ! शाल म मिलां होत !
मन अंदरि जालोच,मछुणि मिलण सां माठी थिए.

शाल पिरींअ खे सदाईं ग्रोलींदी रहां ऐं खेसि हरगिज़ न मिलां,मतां अंदर में जा उसाट अथमि,सा संदसि मेलाप सां ग़ाइबु थी वञे.

४

आऊं ड्रोरियंइ,शाल म लहंइ ! पिरीं ! हुएं परे !
हड्रि न साहु सरे,तन तसल्ली न थिए.

ए जानिब ! मां शल तोखे ग्रोलींदी वतां ऐं तोखे लही न सघां ! शल तूं दूरि ई हुजीं ! शल मुंहिंजे जानि खे तोखां सवाइ असुलु न सरे ऐं मुंहिंजे जीअ खे पटीअ क़रारु न मिले.

५

छड्रियमि हुज्ज हलण जी,चखियमि चाड़हीका,
अदियूं ! आड़ीका,हिंअड़े पियमि होत सें.

मूं अग्रिते वधण जी हुजत/हिमथ ई छड्रे ड्रिनी,छो त पहाड़ जूं चाड़हियूं आज़िमाए ड्रिठियूं अथमि. ए अदियूं ! मुंहिंजे हिंएं खे पिरींअ जे प्रीति जा पेच पिया आहिनि.

६

जेका कंदी संगु,मूं जिअं ब्रारोचनि सें,
अंगुनि चाड़हे अंगु, रुअंदी सा रत फुड़ा.

जेका मूं वांगुरु ब्रारोचनि सां संगति कंदी,सा पंहिंजो सरीरु सूरीअ ते चाड्हे,नेणनि मां रत जे ग्रोड्हा ग्राड़ींदी.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु अठों

जत ससुईअ जो आतणु ओरांघे विया आहिनि ऐं हाणे संदसि जीअणु कोन्हे.संदसि नसीब में हाइ हाइ 'खां सवाइ ब्रियो की कीन्हे. जीअणु खेसि वाजिबु नाहे.इहा ज़ाण हुजेसि हा त पुन्हूंअ जो विछोड़ो सहिणो पवंदुमि, त अज़ल में ई तकिदीर जो वरक़ धोई छड्डे हा. हींअर संदसि फ़र्ज़ु आहे पुन्हूंअ जे पुठिया पवणु.

१

आतणु ओरांघे विया,आऊं थी मरां,माइ !
पिथूं थींदियसि पेर ते, हइ ! हइ ! 'करे हाइ ! '
जिअणु मूं न जुग्राइ,पिरियुनि तां पासो कयो.

हू आतणु ओरांघे हली विया. (मुंहिंजे घरां निकिरी विया) ए अमड़ि ! मां संदनि जुदाईअ में मरां थी. मां हइ ! हइ ! ऐं 'हाइ ! हाइ ! करे पिरींअ जे पेरनि मथां पाणु टुकर टुकर कंदियसि हींअर मूं लाइ जीअणु वाजिबु नाहे,छो त पिरींअ मूंखां मुंहुं मोड़ियो आहे.

२

ज़ाणी जे ज़ातोमि,त पवंदो फ़िल्क़ु फिराक जो,
अखरु इरादत जो,धुरियाईं धोतोमि,
पोइ तां कोन कयोमि,हूंद कशालो केच ड्रे.

अगर मूंखे ज़ाण हुजे हा त मूंखे जुदाईअ जो निभाग्रु ड्रिसणो पवंदुमि, त जेकर असुल में ई विर्धाता जो अंगु धोई,मेसारे छड्रियां हा,ऐं पोइ जेकर केच ड्रांहुं काहिण जो कशालो ई न कढिणो पवेमि हा.

३

दुखाईंदे दूंहड़ा, मुंध ! सेणानी वञु,
पिरियाणोनि म भञु,साथु चड़हंदो लकियें.

ए औरत ! तूं दर्द जा दूंहां दुखाईंदे उन्हनि सां ई वञु.संदनि प्रीति जो पेचु न टोड़ि, न त ब्ररोचनि जी जमाइत लकनि ते चड्ही हली वेंदइ.

४

छिञु म क़तारां, साथु चड्हंदो लकियें,
मछुणि थिएं पुआं,वग्र वाट ई न लहीं.

तूं उन्हनि जे क़ाफ़िले खां छिज़ी धार न थीउ,संदनि काफ़िलो लकनि ते चड्ही ग़ाइबु थी वेंदो.मतां तूं पोइते रहिजी वञीं ऐं साथ जो पेचिरो ई न ग्रोले सघीं.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

५

पुछियो ई जां दोस्तु,तां पासे करि परिहेज़ खे,
जनी ड्ठिो होतु,तनि दीन सभेई दूरि कया.

अगर जानिब (परमात्मा) जी पुछा थो करीं त मज़हबी पाबंदियुनि खां पाण खे आजो करि, जिनि पिरींअ जो दीदारु कयो,तिनि सभिनी धर्मनि खां किनारो कयो.

वाई

मूं खे छपरि म छड्रेजा, ब्रारोचा ! पलइ लग्री आहियां,
छोरी छिनी आहियां,नींहुं निबाहे नेजा,
छोरी छड्रे छपरें,केची ! कीम वञेजा,
पुन्हूं मुंहिंजो आं सें, साथु सलामत नेजा,
मूं तां वड्रु विञाइयो,अईं पंहिंजो वड्रु करेजा,
जोग्रीको वेसु करे,सिघड़ी सार लहेजा,
आरियाणी ! अब्दुललतीफ़ु चए,मूं ते वहिलो वरु करेजा.

ए ब्रारोचो ! मूं खे पहाड़नि में न छड्रिजो,मां अव्हांजे पलइ पेई आहियां.मां छिनी छोरीआहियां, अव्हीं पहिंजो प्यारु निबाहे,मूंखे साणु निजो.ए केचियो ! हिन छोरीअ खे पहाड़नि में छड्रे न वञिजो ! मुंहिंजो पुन्हूं अव्हां सां आहे,साथ खे सलामतीअ सां वठी वञिजो. मूं पंहिंजी लाइक़ी विञाई आहे,अव्हीं पंहिंजी लाइकी कजो. जोग्रियाणो वेसु करे,जल्दी मुंहिंजी सार लहिजो.ए आरियाणी ! (ज़ाम पुन्हूं !) मूं ड्रांहुं जल्दी मोट कजो.

दास्तानु नाओं

ससुईअ खे जुदाईअ अहिड़ो वढे विधो आहे,जो संदसि अंगु अंगु जुदा आहे ऐं जीउ सिबण सां बि सज़ो थियणो नाहे. संदसि नसीब में रूअणु ई आहे.मरण खां सवाइ महबूब वटि पहुचणु नाहे. जे मार्ग में मरनि था, तिनि जो भागु वड्रो आहे ऐं उन्हनि जी साराह सदाईं संसार में पेई थिए.

१

कातीअ तां न कंहीं,मनु विझुलण वढियो,
मारियसि सूर तंहीं, जो न जिआरे जेड्रियूं !

ए सरतियूं ! मुंहिंजे हिएं खे कंहिं कातीअ न,पर झोरीअ में झिज़ुण वढियो आहे.मूंखे उनहीअ दर्द मारे फ़ना कयो आहे,जो वरी कंहिंखे जीअणु न थो ड्रिए.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

२

जियु मुंहिंजो जनि,अंगड़ियारो वढियो,
पुज़ाणा पिरियनि,सिबां,सज़ो न थिए !

जिनि जानिबनि मुंहिंजो सरीरु आड़ो उबतो वढियो आहे,तिनि जे वञण खां पोइ, उन खे खणी टोपा ड़ेई सिबां त बि उहो वरी सज़ो थियणो नाहे.

३

रो, विसांए रांदि, पह परूड़िजि साथ जा,
होतनि सें हेकांदि, हुयमि ब्राटे ड़ींहड़ा.

समूरी विंदुर ऐं रौंशो विसारे,तूं हंजूं हारि ऐं पिरींअ जे इरादनि जो मंझु लहु. महबूबनि सां मुंहिंजी गड़िजाणी ब्र टे ड़ींहं हुई.

४

रुअणु ऐं राड़ो,मूं निमाणीअ जी निझुरे,
कुठलि खे क़लब में, क़ुर्ब जो काड़हो,
होतनि लइ हाड़हो,रिजाईंदियसि रत सें.

मूं निमाणीअ जे घर में रोदनु ऐं रोज़ु आहे. हिन वढियल जे दिलि में नेंहं जो जोशु आहे. मां महबूबनि लाइ हाड़हे जबल खे पंहिंजे रतु सां रिजाए छड़ींदियसि.

५

रोई कंदींअ कोहु ? हाणे को होतु वरे?
जेड़ियूं ! जेड़ोई कयो,साणुसि सेण सितोहु,
डोही अथियां ! डोहु,मतां का मूं सें करे !

रोई छा कंदींअ ? हाणे को प्रीतमु वापसि वरिणो आहे छा ? ए सरतियूं ! सज़ण ससुईअ सां वड़ो ई. ज़ुल्मु कयो आहे. क़समु अथव ! मतां मूं सां का वेसाह घाती करे !

६

खाणीअ म खांयो, मुठीअ मंगरु म ड़ियो,
हेकर उझायो, ड़ेई बुर लुहार जिअं.

हिन जलियल खे न जलायो. हिन मुसीबत मारीअ खे आगि न ड़ियो. हेकर लुहार वांगुरु छंडो हणी,मुंहिंजे अंदर जे बाहि खे विसायो.

७

तूं जे काल्ह मुई,त काल्ह ई गड़ींअ पिरींअ खे,
कड़हिं कान सुई, त का सघी गड़ी सज़णें.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

तूं अगर कालह ई मरीं हा त कालह ई पंहिंजे पिरींअ सां मिलीं हा. का बि कड़हिं न बुधी त महबूब सां संएं लड़ें वञी मिली.

८

अग्रे पोइ मरां, मरु मरां मारग्र में !
मथे पोइ पिरियां, ख़ूनु मुंहिंजो जेड़ियूं !

आख़िर अग्रे या पोइ त मरिणो अथमि, भली मुहबत जे राह में फ़ना थियां. ए सरतियूं ! मुंहिंजो ख़ूनु वञी जानीअ ते पवंदो.

९

मरु, मथा ड़ेई, पुन्हूंअ कारणि पब्र में,
त सरतियूं सभेई, वाखाणीनिई वेठियूं.

कशाला ऐं जफ़ाऊं कढी. तूं पुन्हूंअ लाइ पब्र जबल में फ़ना थीउ त मिड़ेई सखियूं वेठियूं तुंहिंजी साराह ग्राईनि.

दास्तानु ड़हों

तालिब जो फ़र्ज़ु आहे वाका करणु ऐं पेर खणणु. जिनि पेरु मोड़ियो, से मुशाहिदे खां महरूमु रहिया. जिनि खे हुब आहे, तिनि लाइ दुखु सींगारु आहे. ससुई सूरनि जी सांढियल आहे ऐं पूरनि जी पालियल; ज़ुणु त गूंदर जे वलि जी ग़री आहे. अफ़सोसु जो सचा तालिब अज़ु न रहिया आहिनि, न त इश्कु अता कंदड़ अज़ु बि हाज़िरु आहिनि.

१

वाकियो वाकियो विख, पाब्रोहियो पेरु खणी,
से न चड़हंदियूं ड़िख, मोड़े पेरु, मरनि जे.

ससुई वाका कंदी विख पेई खणे ऐं मुश्कंदे पेर अग्रिते पेई वधाए. उहे सचे सींगार खे न रसंदियूं, जे पेर पुठिते वराए थियूं मरनि.

२

विझु वधंदी विख, मछुणि लिख लखाईयें,
ड़ुखु तनीं खे ड़िख, हुब्ब जनीं खे होत जो.

अग्रिते क़दमु वधाईंदी हलु, मतां का ज़री बि ज़ाहिरु करीं. जिनि खे पिरींअ लाइ प्रीति आहे, तनि लाइ दुखु ई सींगारु आहे.

३

वाको हड्रि म लाहि, सड़नि मथे सड़ड़ा,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

मान तुंहिंजी काइ, सग्रर में सार थिए !

तूं वाको करणु असुलु न छड्डि, सड्डनि मथां सड्ड कंदी अचु.मन वाट ते तुंहिंजी का यादिगीरी पवेनि.

४

सूरनि सांढीयासि,पूरनि पाली आहियां,
सुखनि जे, सय्यदु चए, पुखे न पीयासि,
जेकुसि आऊं हुयासि, गुरी गूंदर वलि जी.

मां सूरनि जी सांढियल ऐं पूरनि (चिंताउनि) जी पालियल आहियां. सुख मुंहिंजे भाग्र में ई लिखिया न विया,ज़णु त मां डुखनि जे वलि जी गुरी हुयसि.

५

कीन्हे तालिब ताति जा, न त आहे ताति तियारु,
डोरियां पियो डुकारु, घोरिंदड़ खणी विया.

हक़ीकी तलिब (सचे इश्क़) जे सेकिड़ू (इछा कंदड़)आहिनि ई कीन, न त तलिब हकी हाज़िरु आहे. मां उन्हनि जी ग्रोला पियो करियां, पर उन्हनि जो डुकारु लग्री वियो आहे. इश्क़ जा वणिजारा पाण सां उहा अमानत ई खणी हलिया विया.

६

कंहिं जंहिं नींहं नंधाहु,जे मूं वाझाईंदे न वरो,
जेकी मुई कंदाहु,सो जानिबु ! करियो जिअरे.

अव्हीं कहिड़ीअ मुहबत में अड़िया आहियो,जो मुंहिंजे वाझाईंदे बि न था वरो.ए मुहब ! जेकी मुंहिंजे मुए खां पोइ कंदा, सो जेकर मुंहिंजे जीअरे अची कयो. वापस

७

मतां थिएं मलूरु, कीन अग्राहों आहियां,
ड्रिसण में कर डूरु,हद ब्रिनीं जी हेकिड़ी.

तूं मतां मलूलु थीं,मां तोखां परे नाहियां, ड्रिसण में ज़णु परे आहियूं, पर ब्रई गड्डु आहियूं.

दास्तानु यारहों

पिरींअ तां साहु सदिक़ो करे ससुई नेठि वञी बर में सुती. ड्रोथियुनि घणो ई चयुसि त केचु परे अथेई, पर हूअ उटिलंदो तकिड़ो विख वधाईंदी थी वञे. हूअ पाण खे पुन्हूंअ जे सङ लाइकु बि न थी समुझे.ससुई ख़सीस ज़ाति जी त पुन्हूं शाहाणे खानदान जो आहे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१

जिअं उतुनि आरीअ ज़ाम, उअनि तां ओठियुनि न कयो,
ब्रड़की ब्राहरि निकिती, गाज़रि मंझां गाम,
साहु ड्रिनाईं साम, सुती, सग्रर पटीयें.

जिते आरी अज़ाम (पुन्हूंअ) चयुनि,तिअं जतनि कीन कयो.धोब्रियाणी (ससुई) भड्को ड्रेई ग्रोठ खां (पुन्हूंअ जे ग्रोला में) ब्राहिर निकिती.हुन पंहिंजी जानि पंहिंजे प्रीतम तां सदिक़ो कई ऐं वञी सफ़र वारनि पटनि में हमेशंह लाइ सुती.

२

लकियूं ! आं लग्रा, के पलइ पांधियड़नि जा ?
तव्हां घणेरो माइ ! रुवंदा ऊइ रतु विया.

ससुई लकियुनि खे थी चवे त, ए लकियूं ! अव्हां खे पांधियुनि (पुन्हूंअ जा) के पलांद लग्रा ? 'लकियूं जवाब थियूं ड्रियनि त ए जीजलि ! तोखां वधीक हू (तुंहिंजा जानिब) रतु रुअंदा विया. '

३

धोथियुनि चयुसि, ड्रूरि, केचु अग्राहूं पंधु थियो. '
पाणा चड़्ही पूरि,विख विधाईं वितरी.

ड्रथु ड्रोरींदड़ चयुसि, केचु परे आहे ऐं उन जो सफरु निहायत लंबो आहे ' ससुईअ पाण इश्क़ जे उमंग में तकिड़ी विख वधाई.

४

ससुईअ जे सिरीअ सां, केच धणी कांधी
पसण कारणि पिरींअ जे,मुंध हुई मांदी,
लकनि तां लतीफ़ु चए,आरियाणीअ आंदी,
पुन्हूंअ पेरांदी, निमाणीअ नसीबु थी.

ससुईअ जे लाश जो कांधी, पुन्हूं पाण अची थियो. हीअ औरत पंहिंजे पिरींअ जे दीदार लाइ हैरानु हुई. आरीअ ज़ाम लकनि तां नेई खेसि पाण भेरो कयो. हिन निमाणीअ खे मुए खां पोइ पुन्हूंअ जे पेरांदीअ खां दफ़नु थियण जो शरफ़ु नसीबु थियो.

५

हैइ थो वञे होतु, आऊं कि अग्रभरी थियां,
मतां चोइ बलोचु, फ़मीणीअ मां कीन थियो. '

हाइ ! पुन्हूं काहींदो थो वञे, मां बि अग्रभरी थियां. मतां ब्ररोचु (पुन्हूं) चवे त, फ़मीणीअ मां

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

की कीन वरियो.

६

कमीणियुनि हथां,थियनि मूराईनि मदियूं,
तूं करि पाण वड़ां,मोटु सब्राझा सुपिरीं !

कमीणियुनि खां रुग्रो बुरायूं ई थियूं थियनि.ए ब्राझारा जानी !तूं पंहिंजूं लाइक़ियूं करे,वापसि वरु.

७

नकी थियां सङ में,नकी सङीणी,
आहियां कमीणी,ज़ाति ब्रोचीअ न जुड़ां.

मां नकी पुन्हूंअ जी माइटियाणी आहियां,नकी संदसि सङु मूंसां सूंहें. मां कमीणी आहियां ऐं ब्रोच जी ज़ाति जे लाइक़ु नाहियां.

८

केचि म ख़बर होइ,हिन मुंहिंजीअ ज़ाति जी !
मतां पुन्हूंअ पोइ, लज़ मुंहिंजी लोअ में !

शल केच में मुंहिंजे कुल जी कंहिं खे कल न पवे.मतां मुंहिंजे करे,पुन्हूंअ खे लोक में लज़ी थियणो पवे.

दास्तानु ब्रारहों

ससुईअ जूं साहेड़ियूं अगर संदसि होत के अखियुनि सां ड्रिसनि हा त जेकर पाणु विसारे छपर में पेहिनि हा ऐं रातों ड्रींहं दाहूं कनि हा. हाइ हाइ ! 'करणु इश्क़ जो कमु आहे.सबुर में वड्डो सतु आहे.सबुरु ई आशिक़ खे सुपिरींअ सां मिलाए थो.रूहानी राह ड्राढी औखी आहे. अकेले सिरि सफ़रु करण वारा रहज़ननि जे वरि था चड़हनि. सूंहें खां सवाइ ही सफ़रु सुथिरो नाहे.

१

ड्रिठां जे ब्रोचु,मूं जिअं होतु अखियुनि सें,
मूं खे चयां 'लोचु', पाणां पेठियूं छपरें.

(ए सखियूं !) जे अव्हीं मूं वांगुरु अखियुनि सां पिरीं पुन्हूं ड्रिसो हा त मूंखे चओ हात ग्रोला करि. ऐं पाण बि (संदसि तलाश में) पहाड़नि में पेंही वञो हा.

२

घोइ ! वोइ ! 'कंदी वतु,मछुणि घोइ 'विसारिएं !
पाणी हारि म पधिरो,रोउ मंझां ई रतु,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

सबुरु वड्डो सतु, सिघा मेड़े सुपिरीं.

तूं हाइ, हाइ '! कंदी वतु, मतां रोजु राड़ो विसारीं. तूं अखियुनि मां पधिरे पटि ग्रोड़हा न ग्राड़ि, पर अंदर में रतु जा फुड़ा वहाइ. सबुर में वड़ी ताक़त आहे.उहो सुततु ई सुपिरीं थो मिलाए.

३

माठि मारींदियइ पिरींअ जी, मछुणि, रुईं रतु,
छोरी ! छड़ि म सतु, हिमत होतु विञाइयो.

तोखे महबूब जो सबुरु ई कुही फ़ना कंदो, मतां रतु जा ग्रोड़हा ग्राड़ी. छोरी ! तूं सत्या न छड़िजि. ख़ुदी,पिरीं हथां विञारायो छड़े.

४

जड़ जिअरे जनि सें, मुए पुणि सें तनि,
जे हिति न होतु पसनि, से कंहिं परि केचि पसंदियूं ?

जिनि सां जीअरे मुहबत जी मेख़ अड़ियल आहे,तिनि सां मुए खां पोइ बि उहा जड़ियल आहे. जे हिति पिरींअ जो दीदारु न थियूं कानि,से केच में कीअं संदसि दर्शनु कंदियूं ?

५

अव्झड़ि वतां आंउ, ब्रियूं सभि सग्ररि साथ जे,
जा नींहं ग्रिन्हंदी नांउ,सा मूं जिअं पवंदी मामिरे.

मां ई गुमराहु थी,वतां अव्झड़ि में रुलंदी,बियूं सभेई पुन्हूंअ जे साथ सां आहिनि. जे का इश्क़ जो नालो वठंदी,सा मूं वांगुरु मुसीबत में अड़िबी.

६

ब्रधो कंहिं ब्रंधाणि,हिंअड़ो होताणीअ सें,
का जा पियसि काणि,निबेरियांसि, न निबिरे !

मुंहिंजो मनु पुन्हूंअ सां अहिड़े कंहिं ब्रंधन में अड़ियो आहे,ऐं उन खे अहिड़ो को पेचु पइजी वियो आहे,जो छिनण जी करियांसि त बि न थो छिज़े.

७

ड्रूंगरु ड्रना नूणि, मूं पारिखू पुछिया,
हेकिलियूं हलनि जे, से ताकुनि संदी तूणि,
इय अहुखी भूणि,सूंहनि रिअ न सुथिरी.

मूं माहिर ज़ाणुनि खां मथांहनि तोड़े हेठांहनि पटनि जी पुछा कई. जे हिन वाट में अकेलियूं थियूं पंधु कनि, से रहज़ननि जो शिकारु थियूं थियनि. हीअ भूमी (सुञ जी वाट) ड्राढी ड्रुखी आहे ऐं रहबरनि खां सवाइ सौखी नाहे.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

८

लखें लोड़ाऊ,सहसें आहिनि सुञ में,
बर में बोराऊ, खणु, पियादी ! पाण सें.

हिन सुञ में लखें बल्कि सहसें फोरू ऐं लोटू आहिनि. ए पंधु कंदड़ ! रिण पट में पाण सां को सूंहों खणु.

९

नींहं म नालो ग्रिन्नु, पिरियतणे पेर ब्रिया,
सूरनि साणु म छिन्नु, विरहु विहाइजि वितरो.

मुहबत जो नालो न ग्रिन्हु; इश्क़ जूं वाटूं ई ब्रियूं आहिनि.सूरनि सां नातो न छिनिजि, विरह जो घणो वणिजु कजि.

१०

सज्रणु ड्रिठो जनि,तनि ग्रिचीअ सिरि ग्रहु कयो,
ब्रियूं कोहु बुझन्नि, क़दुरु कीमिया इन जो?

जिनि पिरींअ खे ड्रिठो आहे,तिनि खेसि पंहिंजे ग्रिचीअ जो ग्रहिणो कयो आहे.ब्रियूं कीअं उन जो कीमिया जहिड़ो मुल्हु परिखे सघंदियूं ?

११

हारी ! हिंओ म लोड्रि,सुखनि पवंदींअ,ससुई !
कोहियारो तो कोड्रि,अचे करह क़तारियो.

ए मूड्हलि ससुई ! तूं दिलि न लोड्हि ! तोखे नेठि सुख पलइ पवंदा.पुन्हूं ज्रामु,तो वटि कोड्र (शौक़) विचां, उठनि खे क़तार में वठियो पियो अचे.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

१२. सुरु लीला चनेसर

राजा चनेसर सूमरे घराणे जो हो ऐं देवल कोट/क़िले ते राजु कंदो हो. हू सूंहं जो साहिबु हो ऐं घणे ई नाज़िनीनूं हुन ते मोहितु हुयूं.लीला संदसि पटराणी हुई ऐं जखरू संदसि वज़ीरु (मंत्री) हो. संदसि ज़माने मे ई राणो खंघारु , कछ मुल्क में लखिपत जो छट धणी हो. खेसि हिक सुहिणी धीअ कौनरूअ नाले हुई,जंहिंजो मडिणो संदसि सौट इतमादीअ सां थियलु हो.

हिक ड्रींहुं,कौनरूअ खे हारू सींगारु कंदो ड्रिसी,संदसि सहेलीअ जमुनीअ खेसि चयो त, "तूं जो पाण खे इएं पेई सींगारीं,ज़णु त चनेसर ते हिर्खु हारियो अथेई ! "इहो बुधी कोनरू राजा चनेसर ते मोहितु थी पेई.इहा ख़बर जड्हिं संदसि माउ मुर्कीअ खे पेई,तड्हिं हुन वञी पंहिंजे पतीअ सां ग़ाल्हि कई. राणे खंघार लाइ त राजा चनेसर जो सडु फ़ख़ुर जी ग़ाल्हि हुई,पर शकु थियुसि त 'भतां हू इन्कारु करे त निसोरो बदिनामु थींदुसि. "नेठि मुर्कीअ ऐं कोनरूअ हिक सिट सिटी; वणिजारिको वेसु करे, अची देवल कोट में पहुतियूं. हिक गुलनिवारीअ खां बुधाऊं त इहो कमु वज़ीर जखरे जे द्वारां रासि थींदो.पोइ टेई ज़णियूं जखरे वटि वेऊं ऐं खेसि सारो अंतु ड्रिनाऊं. जखरे दिलासो ड्रेई चयुनि त, 'भां चनेसर वटि कोशिश कंदुसि.उमेद त हू मुंहिंजी मञंदो. "ब्रिए ड्रींहुं जखरे जड्हिं चनेसर सां ज़िकिरु कयो, तड्हिं हुन वराणियो त, 'लीला जे वेठे,ब्रीअ कंहिंसां बि नातो न रखंदुसि. "जखरे जूं मिन्थूं अजायूं वेऊं.

इहो बुधी माउ धीअ निरासु थी वेऊं.नेठि पहु कयाऊं त 'लीला वटि नौकिरियाण्यूं थी बीहूं एं कंहिं ड्रींहुं खेसि रेबे चनेसर तां चितु खणायूं, ऐं इएं दासिड़ो (चनेसरु) खटी पंहिंजे हथि करियूं. " पोइ लीला वटि लंघे वेऊं ऐं वञी मिन्थूं कयाऊंसि त 'असां ग़रीबड़ियुनि ते हथु रखु ऐं पंहिंजे कंहिं कम में लग्राइ. 'ब्रिन्ही खे कम रखियो वियो.

ग्रचु वक़्तु गुज़िरी वियो पर कौनरूअ जे विसाल जो वारो न वरियो.हिक राति खेसि लीला जे हाज़ुरीअ में अखियुनि मां लुड़क लड़ी आया.लीला उन जो कारणु पुछियसि. कौनरूअ चयो त, 'सांइणि ! पंहिंजा सुखिया ड्रींहं यादि करे थी रूआं. मां बि कंहिं ज़माने में तो जियां हिंदोरनि में थे लुड्रियसि ऐं नौलखे हार सां पाण खे थे रीझायुमि. "लीला खे विश्वासु न थियो ऐं साबिती घुरियाईसि. कौनरूअ बि झटि खणी नौलखो हारु दबुलीअ मां कढी ड्रेखारियुसि. उन खे ड्रिसंदे ई लीला जो होशु हारिजी वियो ऐं खांउसि हार जी तलिब कयाईं. कौनरूअ इहो शर्तु विधुस त, 'घनेसर सां फ़क्ति हिक राति रिहाणि करणु ड्रींमि. पोइ ही हारु तुंहिंजो थी वेंदो.मूं वटि मणियनि जी कमी कान्हे. "

क़ज़ा सां, उन्हीअ राति जनेसरु दोस्तनि सां महफ़िल कंदे घणो शराबु चाड़हे वेठो हो

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ऐं नशे में अलूटु थी वियो हो. लीला बि सणाओ वञु ड्रिसी, कौनरूअ जी दिली आस जो ज़िकिरु कयुसि, पर चनेसर ग़ैरत विचां इन्कारु कयो. लीला खेसि हथ खां वठी कौनरूअ जे कमिरे में काहे वेई. .चनेसरु त वरी बि ग़श में बिस्तरे में पियो रहियो ऐं कौनरू संदसि इंतिज़ार में तारा तकींदे राति घारी. सुबुह जो जीअं ई चनेसरु सुजागु थियो, तीअं कमिरो छड्रे हलण लग्यो. इनहीअ ते कौनरूअ हकल करे चयुसि त, 'पंहिंजे नएं लाल खे छड्रे काड्रे था वञो ? लीला त तव्हांखे हार ते विकिणी छड्रियो ! "इहो बुधंदे ई चनेसर लीला तां चितु खणी छड्रियो ऐं कौनरूअ जो.कुरबु ड्रिसी हुन ते मोहिजी वियो.

वेचारी लीला घणेई वस विधा,पर चनेसरु बाज़ि न आयो.नेठि हूअ निरासाईअ विचां माइटाणे मुल्क ड्रांहुं हली वेई, पर दिलि में सदाईं इहा आस रखंदी आई त, 'चनेसरु नेठि कंहिं ड्रींहुं मूं सां वडु कंदो ऐं मुंहिंजो थींदो.

जखरे वज़ीर जो सडु लीला जे कंहिं माइटियाणीअ सां थियलु हो. साड़नि विचां लीला जे माइटनि उहा माइटी टोड़े छड्री.पोइ त जखरो संदनि दर ते मिन्थूं करण वियो. लीला चयुसि त, अगर चनेसर खे रीझाए हिति वठी अचीं त माइटी बहालु कराए ड्रियांइ. जखरे चनेसर वटि वञी खेसि लीलाए चयो त, 'साईं ! मूं ते किर्पा करियो ऐं हली मुंहिंजे ग़रीबाणे विवाह में शरीकु थियो. "चनेसर,संदसि सिक ऐं सचाई ड्रिसी हलणु क़बूलियो.जड्रहिं चनेसर जो साथु लीला जे शहर जे वेझो थियो, तड्रहिं लीला ऐं संदसि सहेलियूं संदसि आजियां लाइ अग्रिते वधियूं. चनेसर खे लीला जे नाच ऐं राग्र अहिड़ो त मोहे छड्रियो जो लीलाए चयाईंसि त, 'ए सुंदरी ! पंहिंजो सुहिणो मुंहुं ते ड्रेखारींमि ! "लीला जिअं ई पटु (पर्दो) परे करे पाणु पधिरो कयो, तिअं ई चनेसर जे चित खे चोट अची वेई. हू उते ई दमु ड्रेई किरी पियो ऐं लीला बि मूर्छित थी, उते प्राण ड्रिना. इएं ब्रिन्ही जे मुए खां पोइ हमेशह वारो मेड़ाओ थियो.

हिन प्रतीकात्मक सुर में ड्रेखारियो वियो आहे त : ईश्वरु निहायत शीसाणो 'हाकिमु आहे. जिनि हिकवारीअ हुन सां मुहबत रखी, तिनि खे हुन सां पछाड़ीअ ताईं निबाहिणो आहे. ईश्वर वटि संसार जे पदार्थनि ते मोहिजे थो, सो संदसि प्रेमु विञायो छड्रे ऐं वरी कड्रहिं खेसि हथि न थो करे सघे. हीउ मागु निमाणाईअ ऐं सादगीअ जो आहे. जिनि सींगारु ऐं हटु कयो, तिनि धणीअ जो मेलापु विञायो.हिते ईश्वर खे चनेसर जी सूरत ड्रिनल आहे ऐं राह तां थिड़ियल तालिब खे लीला जी. धणीअ जो दरु लीलाइण जो आहे, न कि माणे करण जो. हू उन्हनि सां थो परिचे,जे पाणु पसी लज्राइजनि था ऐं रुसियो उन्हनि सां वञे,जे पाण खे पड्रायो पिया पड्राईनि,ऐं संसारी पदार्थनि सां नेहुं अड़ाए, मार्ग खां परे हटियो वञनि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

लीला,हार ते हिर्खिजी,चनेसरु हथां विञायो. हाणे हूअ पछिताअ जा आंसूं पेई वहाए. हुअ चनेसर जे हुज़ूर में मणिये खे मच में विझण लाइ तयारु आहे. चनेसरु ग़ैरत ऐं हश्मत वारो हाकिमु आहे. लीला जे रोश खेसि हमेशह लाइ खांउसि रुसायो आहे. ईश्वरु बि इएं ई आहे. हू बि पंहिंजनि दादलनि जी ख़ता सही न थो सघे. ईश्वर खे अंदर जी सफ़ाई ऐं सचाई घुरिजे.

१

दागु तुंहिंजो दाइमा, मारे मअ्ज़ूरें,
साईंअ कारणि,सुपिरीं ! वञिजि म डूरें,
आऊं तो हुज़ूरें,मणियो विझां मच में.

तुंहिंजे डुहाग़ जो दागु, हमेशह लाइ वेचारियुनि खे फ़ना कयो छडे. ए पिरीं ! धणीअ जे वास्ते असां खां परे न थिजि.मां तुंहिंजे हाज़ुरीअ में मणियो (नौलखो हारु) बाहि में उछिले छड्डियां.

२

मणियो विझां मच में,हाईअ हणी हारु,
सोभी ! सुखु, सय्यदु चए,करिएं कोहु क़रारु,
राजा रीसाणो घणो, सटाणो सरदारु,
चौड्डिसि चनेसर ज़ाम जो,डेहां डेहि डहकारु,
ठाकुरु अखीयें ठारु,मणिए ते थी मटिएं !

मणियो मच में विझां ऐं आगि जे हवाले करियां.ए सुंदरी ! तूं सुख ऐं आराम में किअं थी घारीं ? राजा ग़ैरत वारो आहे ऐं जबरो हाकिमु आहे.राजा चनेसर जो चइनी दिशाउनि में धाको आहे. अखियुनि जे ठार राजन खे तूं मणिये जे सौदे में डेई थी छडीं !

३

चनेसरु चौरंगु, ब्रिरंगो लोकु ब्रियो,
तंहिं सें छिनियो संगु,वञियो हार हथु छुहीं !

अगर दुनिया ब्रिरंगी (धूर्त) थी थी हले त अग्रियां चनेसरु (धणी) बि चइनि रंगनि वारो (चतुरु) आहे. उन्हीअ सां नातो छिनी वञियो हार खे थी हथ सां छुहीं !

४

मणिए ते मोहिजी,मूड़ही कयुइ मरकु,
चई चनेसर ज़ाम सें,विधो तो फ़रकु,
वरी वियो वरकु, आयुइ डुंउ डुहाग़ जो !

ए मूड़हलि ! मणिये/नौलखे हार ते मोहितु थी, तो नाज़ु कयो. ज़बान सां कुछी, तो राजा

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

चनेसर ऐं पंहिंजे विच में विछोड़ो आंदो. हाणे तक़िदीर जो पनो उथिली मटिजी वियो ऐं तोखे डुहाग (जुदाईअ) जो डंभु सहिणो पियो.

५

मणिए मथे जे हुआ, तनि चिटनि फेरियुमि चितु,
हारु खटंदियसि होड़ में,नेबहु थींदुमि नितु,
कौंरूअ जो कि रितु, मूंहां मथाहों थियो.

(लीला चवे थी -) मणिये जे मथां जे झलकूं हुयूं.तिनि मुंहिंजो मनु बिगेड़ियो. मूं भांयो त शर्त में हारु खटंदियसि ऐं उहो मूंखे हमेशह साणु हूंदो. कौंरूअ जी हिर्फ़तबाज़ी मूंखां अग्रिरी साबितु थी.

६

मणियो नाहि मणियूं,जो तूं पसी हारु हिरिखिइयँ
अस्लि आहे अग्रहीं,संदियूं कूड़ कणियूं,
इन घोड़नि हंई घणियूं,दोसनिआं दूरि कयूं.

इहो मणियो,हक़ीक़त में मणियनि (झलकुनि) वारो नाहे. जेको हारु ड्रिसी तूं मोहिजी वेईअ, सो असुल खां ई कच जे कणियुनि जो जड़ियलु आहे.इन्हीअ मुसीबत पिए हार,घणियुनि ई कामिणियुनि खे पंहिंजनि मुहबनि (कांधनि) खां विछोड़ियो. (दुनिया जे ब्राहिरिएं ड्रेख घणनि खे ई धणीअ खां धार कयो.)

७

तो जो भांयो हारु,सो सूरनि जो सङरो,
चनेसरु चितु खणी, थियो पोरिहियति जो पारु,
अवणति जो आचारु,कांधु कंहीं सें म करे !

जंहिंखे तो हारु समुझियो,सो सूरनि जो ग्रटु हो. चनेसर तो तां (लीला तां) प्यारु खणी वञी पोरिहियति (कौनरूअ) जो पासो वरितो.शल भतारु कंहिंसां अणबणति जो वर्ताउ न करे !

८

नकी हो ब्रांहड़ियुनि में,न की ग्ररि हुओमि,
न मूं,सींधि न सुर्मो,न सींगारु कयोमि,
तेलांह कांधु संदोमि,रुखोई रइ ग्रिड़े.

न की ब्रांहं में, नकी ग्रिचीअ में को ग्रहिणो होमि. न मूं सींधि सुर्मो कयो,न सींगारु; तंहिंकरे ई भतार मूंखे अण सींगारियल ई रइ जहिड़ो थो घुरे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

९

सोना कुर्र कननि में, ग्रिचीअ ग्राड्हा हार,
ब्रांहूंटा ब्रां हुनि में, सींधि सणिभा वार,
तेलाहं पिय्य पचार, कांध मुंहिंजी छड्रिई.

कननि में सोना पनिड़ा हुअमि ऐं ग्रिचीअ में ब्रहकंदड़ हार. ब्रांहुनि में ज़ेवर हुअमि, ऐं सींधि में सण्भा वार. इनहीअ करे ई मुंहिंजे प्रीतम भतार मुंहिंजी पचर ई छड्रे ह्रिनी. (मूं खां पासो कयो.)

१०

ऊ ड्रमरियो ड्रिसु, हीलो हुंहनीं हार जो,
सुणो, सभ सरतियूं ! वरु न कंहीं वसि,
दावॻ पहिरिएं दसि, भञियो थो भोरा करे.

हू ड्रिसु त अग्रेई मूं ते ड्रमिरियलु हो, हारु त सखिणो बहानो हो. हे सहेलियूं, सुणो ! कांधु (ईश्वरु) कंहिं जे बि वसि नाहे. हू पहिरिएं ई भेरे, अहिड़ी हुजत़ खे भञियो टुकर कयो छड्रे.

११

पूचा ड्रिठमि पेर, ढकण मथे ढोल जा,
मूं भांयो तंहिं वेर, कोझी कंदो परीअड़ी.

शादीअ राति पंहिंजे ढोलण (घोट) जा पेर ढकण मथां ड्रिंगा ड्रिठमि. (जो बदिसोणु आहे.) मूं उनहीअ ई वेल समुझियो त हू मूं परीअ जहिड़ी ब्रांहं खे कंहिं ड्रींहुं अभोग्री (कुरूप) समुझी छड्रे ड्रींदो.

१२

सवड़ियें सुतड़ियाइ, पखो सहू विलारियो,
चनेसर कांधाइ ! तां मूं हिअं न भांइयो !

(लीला चवे थी -) हूअ (कौन्रू) सुहिणो महलु वालारे, तोसां (चनेसर सां) अची सवड़ियुनि में सुम्ही.ए भतार चनेसर ! मूं इएं हर्गिज़ न समुझियो.

दास्तानु ब्रियों

शाह साहिबु लीला खे शर्माए चवे थो, तूं त हुईअं बि सियाणी ऐं चनेसर जी सुधि बि हुअइ, पोइ कीअं हार ते मोहिजी वेईअं ? लीला खां हाणे चिलविलाई विसिरी वेई आहे. अग्रे पटराणी हुई. हाणे चनेसर अग्रियां संदसि का बि हुजत न थी हले. सवाइ लीलाइण जे, लीला जे वसि ब्रियो की कीन्हे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१

थिड़की, पसी थोकु, तिरकी तकब्बर में पई,
अचियो अचियो, अग्रली ', चए लीला खे लोकु,
अंदरु ओभालनि सें, साड़े कयाऊंसि सोकु,
ब्रालापण जो ब्रोकु, वियो वेचारीअ विसिरी.

लीला क़ीमती शइ (हारु) ड्रिसी भुलिजी वेई ऐं वञी ख़ुदीअ मेंपेई. माण्हू हरहर अचियो लीला खे ऐबदारु सड्रीनि. हुननि तानि सां संदसि अंदरु साड़े छड्रियो. हुन वीचारीअ खां ब्रालपण वारी चिलविलई विसिरी वेई.

२

हुईंअ त घणो होशियारु ? कल बि हुयइ कांध जी ?
तो भांयो मोचारी थियां, ग्रिचीअ पाए हारु?
कांध कूड़ीअ जो न वणे, सएं भतें सींगारु,
वहम लहे वींझारु, दिलियूं परखे दासड़ो.

ए लीला ! तूं हुईंअ त तमामु घणी सियाणी ऐं भतार जी बि सुधि हुयइ. तो समुझियो त ग्रिचीअ में हारु पाए, सुहिणी थी थियां ? घोट खे बेवफ़ा कुंवारि जो सवें नमूननि जो सींगारु बि न थो वणे. हू पारखू (ईश्वरु), अंदर जा वीचार थो परूड़े ऐं दिलियुनि जी परिख थो लहे.

३

वड्रेरी हुयासि, मेड़ो मूं घरि सरतियें,
हथ छुहण हार जे, कड़ी कांध थियासि,
ढोले ढेलीयासि आयुमि ड्रंउ ड्रुहाग्र जो.

लीला चवेथी, "भां पटराणी हुयसि त मुंहिंजे महल में सहेलियुनि जो मेड़ाको मतो पियो हूंदो हो. हार खे हथ लाइण करे, भतार अग्रियां कौड़ी (अणवणंदड़) थियसि. जानिब मूंखे धिके कढियो ऐं ड्रुहाग्र (जुदाईअ) जो ड्रंभु सहिणो पियुमि. "

४

वड्रेरी हुयासि, चनेसर जे राज्र में,
दुहिलें दमामें नक़रें, थे पलि पलि पुछियासि,
ढोले ढेलीयासि, थियसि ड्रुहाग्रिणि ड्रेह में.

"भां चनेसर जे राज्र में पटराणी हुयसि. मुंहिंजी आजियां दुहिलनि दमामनि ऐं शहिनायुनि सां थे थी. प्रीतम मूंखे धिके कढियो ऐं दुनिया में ड्रुहाग्रिणि ग्रणण में आयसि. "

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

५

वड्डेरी हुयासि, चनेसर जे राज़ में,
दाईयें, ब्राईयें, दरबाननि, परि में थे पुछियासि,
दुहिलें, दमामें, नक़रें, थे विच में विहारियासि,
हुयसि दादुली दोसनि जी, खणी हलकी हार कयासि,
तिंहां पोइ थियासि, कांयारी कांध जी.

"चनेसर जे राज़ में पटराणी हुयसि. महल अंदरि दायुनि, ब्रान्हियुनि ऐं दरबाननि मुंहिंजी सलामती थे कई. दुहिलनि, दमामनि ऐं शहिनायुनि सां मुंहिंजी आजियां (स्वागतु) करे मूंखे सभिनी जे विच में थे विहारियाऊं. पिरींअ जी लाड़ली हुयसि, पर हार मूंखे बेमानो करे छड्डियो. उन खां पोइ भतार/पतीअ अग्रियां ऐबदार थियसि."

६

हुयसि हिंदोरनि में, पीयमि कान परूड़,
मणिए संदे मामिरे, कोझे विधियसि कूड़,
सामुहां थियमि सूर, वियो विलुटी वलहो !

"जड़हिं पींघनि में पिए लुड्डियसि, तड़हिं कल ई कान पियमि. मणिये (हार) जे बुरे वहिंवार मूंखे कूड़ में विधो. डुखनि सामुहूं अची मुंहुं डेखारियुमि ऐं भतारु मूं खां रुसी वियो."

७

लीला ! जिम लखाइयें, चई चनेसर साणु,
वर सें विड़िह्यो उथिएं, मूड़ही ! मुउइ पाणु,
भूरी ! कयुइ भाणु, ते आयुइ डुंउ डुहाग़ जो.

ए लीला ! मतां चनेसर सां को वातु हलाए पाण खे डिठो करीं. ए मूड़हलि ! शल तुंहिंजी ख़ुदी चटु थिए, जो भतार सां वेछो विझी उथींअ. ए भोरिड़ी ! तो वड़ाई कई, तंहिंकरे ई डुहाग़ जो डंभु सहिणो पियुइ.

८

लीला ! पूरी न पईं, चई चनेसर साणु,
तो जो भांयो पांहिंजो, सो रीसाणो राज़ाणु,
पाणां धार पिरियाणु, कांध कंहिंजो न वणे.

ए लीला ! चनेसर सां वातु हलाए, तूं पुज़ी न सघंदींअ. जंहिं राजा खे तो पंहिंजो समुझो, सो ग़ैरत वारो अथेई. भतार खे पाण खां सवाइ, बिए कंहिं सां बि नेंहुं न थो वणे.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

९

चई चनेसर जाम सें,लीला !तूं म लखाइ,
दोसु तुंहिंजो दासड़ो,खांदि वड़ियाई खाइ,
त ढोलो ढक संदियाइ,ऐबनि खे आड़ो पए.

ए लीला ! तूं चनेसर सां वातु हलाए, पाण खे ड़िठो न करि.तुंहिंजो दिलबरु दासड़ो (चनेसरु) वड़ो ई सबुरु धारणु कंदडु आहे.महबूब,जो तुंहिंजो पर्दो ऐं पनाह आहे,सो तुंहिंजा ऐब ढके छड़े.

१०

चई चनेसर ज़ाम सें,लीला ! लखाइ म तूं,
इयु कांधु कंहिंजो न थिए, न का मूं न तूं,
रुअंदियूं ह़िठियूं मूं, इन दर मथे दादलियूं.

ए लीला ! चनेसर सां वातु हलाए,तूं पाणु ड़िठो न करि. ही भतारु कंहिंजो थियणो नाहे,न मुंहिंजो न तुंहिंजो. मूं हिन दर ते लाड़लियूं बि रुअंदियूं ड़िठियूं.

११

लीला ! हीला छड़ि,जे तूं ! सोभी ! सिखिएं,
पाए पांदु ग़िचीअ में, पाणु ग़रीबीअ गड़ि,
हड़ि न चवंदुइ लड़ि,जे कारूं ! आणिएं कांध खे.

ए सुहिणी लीला ! जे तूं सची वाट सिखीं त वसीला ऐं हुजतूं छड़े ड़े.ग़िचीअ में पलांदु विझी पाण खे निहठाईअ सां शामिलु करि.(निहठी थीउ.)जे तूं पतीअ खे वेनितियूं कंदींअ,त तोखे हरगिज़ न चवंदो त 'हितां हली वञु.'(तोखे हरगिज़ पाण खां धार न कंदो.)

दास्तानु टियों

चनेसर जे अग़ियां कंहिं बि जुवान औरत जो नाज़ु नख़िरो ऐं माणो न थो हले. ईश्वर जे अग़ियां बि कंहिंजी ख़ुदी न थी हले.खेसि सींधि सुर्मो ऐं हारु सींगारु न थो मोहे. जे ग़िचीअ में पांदु पाए संदसि अग़ियां अचनि था, तिनि जो धणी पर्दो थो रखे.

१

चनेसर सें चाग़ु, मतां का मुंध करे,
जां मूं पोइ परूड़ियो,त हियु न माणे माग़ु,
ड़मिरियो ड़ुहाग़ु,सिघो ड़िए सुहाग़िणीयें.

मतां का औरत चनेसर सां नाज़ु नख़िरो करे.जड़हिं मूं पोइ परूड़ियो, तड़हिं ज़ातुमि त ही माणे

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

करण जो हंधु नाहे. हू ड्रमिरिजी, तुरतु ई सुहागिणीयुनि खे डुहागु डियो छड्रे.

२

चनेसर सें चाउ,मतां का मुंध करे,
कांध कंहीं जो न वणे, गीरबु ऐं गाउ,
जे थिड़े थोरड़ियाउ,त दोस दसाए दासड़ो.

मतां का औरत चनेसर सां माणो करे. भतार खे कंहिंजी बि वड्राई न थी वणे.जे दासड़ो थोरीअ ग्राल्हि तां रुसे त पंहिंजनि दोस्तनि खे केराए फ़ना कयो छड्रे.

३

सभेई सुहागिणियूं,सभिनी मुंहं जड़ाउ,
सभकंहिं भांयो पाण खे,त ईंदो मूं ग्ररि राइ,
पेठो तनि दराउ,जेपसी पाणु लज्राइयूं.

सभेई सुहागिणियूं हुयूं ऐं सभिनी जे मुंहं ते मणियनि जी जड़त हुई.सभकंहिं पंहिंजे लेखे समुझियो त राजा मुंहिंजे घर में पेही ईंदो.हू उन्हनि जे घर में पेही आयो,जे पाण खे ड्रिसी लज्री थे थियूं.

४

औगुण करे अपार,तो दरि आयसि दासड़ा !
जिअं तो रुसण संदियूं रूह में,तिअं मूं भेणी नाहि,भतार !
साईंअ लगि,सतार ! मेटि मदायूं मुंहिंजियूं.

ए दासड़ा ! तुंहिंजे दर ते अनेक औगुणनि/ऐबनि सां आयसि.अगर तुंहिंजे मन में रुसण जूं ग्राल्हियूं आहिनि,त एकांध ! पोइ मुंहिंजे पुज्रण जी जाइ नाहे.ए पर्दो रखंदड़ ! धणीअ जे वास्ते, मुंहिंजूं ओणायूं मन तां मेसारे छड्रि.

५

जे मूं मूड़ही मत्ति, त तूं पाणु सुञाणिजि सुपिरीं !
अस्लि अवायिनि जा, ऐब ढकिएं तूं अत्ति,
इय,पिर ! तुंहिंजे पत्ति,जिअं विलहियूं ढकिएं,वलहा !

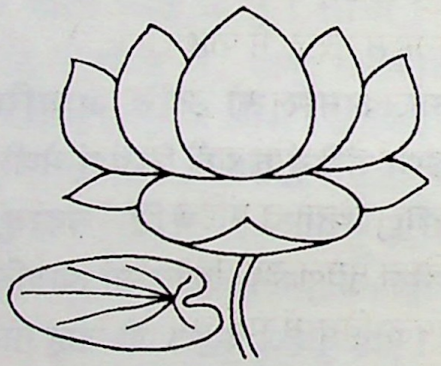
हे प्रीतम ! अगर मुंहिंजो होशु ख़ता थियो,त तूं पंहिंजे शान खे सुञाणिजि. तूं गुमराह थियलनि जा तोड़ खां ई बेहदि (अति) ऐब थो ढकीं.ए प्रीतम ! तुंहिंजो शानु इहो आहे जो तूं भतार ! सुञियुनि (ऐबनि वारियुनि) खे पर्दो ड्रेई थो ढकीं.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

६

कोड़ें तुंहिंजियूं कामिणियूं, तूं कोड़ियनि संदो कांधु,
मूं खे छड्डि म दासड़ा ! त वञां न विणिवांदु,
मूं ग्रिचीअ में पांदु; तो, चनेसर ! हथ में.

सहसें मन मोहिणियूं तुंहिंजूं आहिनि, ऐं तूं किरोड़ें सुंदिरियुनि जो भतारु आहीं. ए दासड़ा ! मूंखे डुहागु न डे.मतां ताने जे लाइकु न थियां. ए चनेसर ! मुंहिंजे ग्रिचीअ जो पलांदु तुंहिंजे हथ में आहे.



CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

१३. सुरु मूमल राणो

पंदिरहीं सदीअ जे शुरूआत में गुजर ज़ाति जो राजा नंदु, मीरपुर माटेले ते राजु कंदो हो, खेसि नंव नियणियूं हुयूं, उन्हनि सभिनी में मूमल सूंहं मेंअगरी हुई ऐं सूमल सियाणप में.

हिकिड़े ड्रींहुं राजा नंद, पंहिंजनि अमीरनि सां सिंधू नदीअ जे किनारे ते शिकारु पिए कयो त संदसि नज़र वञी हिक नदी पारि कंदड़ सूअर ते पेई. संदसि हैरत जी हद न रही, जड्हिं ड्ठिाईं त जिअं सूअरु वियो थे हलंदो, तिअं पाणी वियो थे सुकंदो. आख़रि सूअर खे मारे, मइलूमु कयाईं त इहा समूरी करामत सूअर जे हिक ड्ंद में रखियल हुई. पोइ ड्ंद जे वसीले, नदी पारि करे महल में मोटी आयो ऐं उतां पंहिंजो समूरो ख़ज़ानो खणी वञी दरियाह जे पेट में लिकाए रखियाईं. इन्हीअ राज़ जी परूड़ कंहिंखे न रही.

क़ज़ा सां, हिक फ़कीर खे, जादूअ जे वसीले, इन्हीअ ड्ंद जे करामत जी ज्राण पइजी वेई. हिक ड्रींहुं राजा नंद जे ग़ैरहाज़ुरीअ में अची संदसि महल अग्रियां आहूं सदाऊं कयाईं. इन्हीअ ते मूमल दरीअ खां मुंहं कढी, दरवेश खां संदसि ज़ारियुनि जो सबबु पुछियो. फ़कीर चयुसि, सांइणि ! मां हिक मनहूस मर्ज़ में फाथलु आहियां, जंहिंजी शफ़ा रुग्रो सूअर जे ड्ंद मां मिली सघंदी'. मूमल उमालक महल मां ड्ंदु ग्रोले अची ड्रिनुसि. फ़कीरु, राजा नंद जो समूरो ख़ज़ानो खणी, कंहिं ड्रांहें देश ड्रांहुं राही थी वियो.

हिक ड्रींहं राजा खे ख़्यालु थियो त पंहिंजे ख़ज़ाने जो समाउ लही अचां ड्ंदु ग्रोले त लभेई न ! नेठि मइलमु थियुसि त मूमल उहो हिक फ़क़ीर खे ख़ैरात में ड्रेई छड्रियो हो. गुसे में मूमल खे मारण ते हो त सूमल विच में पई चयुसि त, "बाबा ! इहो ख़ज़ानो अव्हां मूंखे लहिणो."

सूमल जादूअ जे फ़न में माहिरु हुई. भेनरुनि ऐं ब्रान्हियुनि खे साणु करे, जेसलमेर जे वेझो लडाणे शहर में वञी देरो कयाईं ऐं थोरनि ई ड्रींहंनि में लडाणे जे भरि काक नंइ जे किनारे ते हिकु तिलिस्मी रंग महलु रचे रासि कयाईं. महल जे चौधारी हिकु सुहिणो बागु रखियाईं, जंहिंजे गुलनि जे रंगनि ऐं ख़ुशबूइ हरकंहिं खे मस्तु थे कयो. महल जे अग्रियां हिकु तिलिस्मी चश्मो रखियाईं, जंहिंजे लहिरुनि अहिड़ियूं ख़ौफ़नाक छोलूं ते मारियूं, जो ड्रिसंदड़ जो हिंयो कंबी थे वियो. दरिवाज़े वटि ऐं महल जे चइनी कुंडुंनि ते तिलिस्मी शींहं बीह्रियाईं, जिनि जे गजिगोडुनि आस्मानु थे ड्रारियो. महल जे अंदरि सत खटूं हिक जहिड़ियूं सजायल ऐं सींगारियल रखियाईं, जिनि मां छह कचे सुट सां मड़हियल हुयूं. उन्हनि मां हर हिक जे हेठां हिकु ऊन्हो खूहु खियलु हो. बाकी सतीं खट सालिमु हुई ऐं उन में को बि फ़रेबु रखियलु न हो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

इन्हीअ समूरे टिकसाट/योजना खां पोइ, काक महल जूं कुंवारियूं हार सींगार करे,मांझियुनि/बहादुर जुवाननि खे मारण लाइ तयारु थी वेंठियूं.शहर में होको ड्रियारियाऊं त, जेको शख़्सु चश्मो पारि करे ऐं शींहंनि खां पाणु बचाए,अची सची खट ते विहंदो,सो मूमल माणींदो. लडाणे जो शहरु हिकु तीर्थस्थानु हो ऐं घणे ई शाहूकार वणिजाणारा ऐं राजकुमार उते यात्राउनि लाइ ईंदा हुआ.

बाग़ जे मुंहं वटि हिकु वड्डो नग़ारो रखियलु हो. जेको तलबगारु,मूमल जे मुलाकात लाइ ईंदो हो,सो उन ते ड्रौंको हणंदो हो ऐं पोइ मूमल जी ब्रान्ही/दासी नातर संदसि स्वागत लाइ ब्राहरि ईंदी हुई. वेचारो आशिक़ु जिअं नातर जे पुठियां हलंदो ईंदो हो,तिअं हूअ गोही ड्रेई गुमु थी वेंदी हुई.पोइ त हुन जो हालु इहो थींदो हो,जो हू वाट मुंझी पवंदो हो ऐं वायूं बतालु थी वेंदियूं हुयसि.आख़रि मूमल जा मारी अची मथां कड़कंदा हुआ ऐं संदसि समूरो ख़ज़ानो फुरे महल में हलिया वेंदा हुआ. अहिड़ीअ तरह घणाई मुश्ताक़ फ़क़ीर थी झर झंगि वञी रुलिया ऐं उते ई पूरा थी विया.जेके क़िस्मत सां महल अंदरि पहुचंदा हुआ,से फ़रेबी छपर खटुनि ते विहण शरति वञी ओड़ाह में किरंदा हुआ.अहिड़ीअ तरह काक महल जे किनारे ते केतिरनि ई आशिक़नि जे क़बरुनि जूं क़तारूं लग्री वेऊं.

उन्हीअ ज़माने में थर में हमीर सूमरो राजु कंदो हो. खेसि टे दोस्त हुआ, जिनि जा नाला - ड्रौंर भटी,सन्हिड़ो धमचाणी ऐं राणो मेंधरो.चइनी खे शिकार जो शौंकु हो. हिक दफ़े शिकारु कंदे खेनि बर में हिकु 'बाबू रंग भभूत' गड्रियो.संदसि सिज वर्नो मस्तकु ड्रिसी खेसि नमस्कारु कयाऊं ऐं खांउसि रिण में भटिकण जो कारणु पुछियाऊं.हुन वराणियो, मां बि हिकु शहज़ादो होसि, पर माशूक़ मूमल मूं सां हीअ हालति कई आहे. स्वामीअ जे वातां मूमल जे सूंहं जो अचिरज भरियो बयानु सुणी संदनि दिलियुनि में इश्क़ जो ब्राणु लग्रो. पोइ त काहींदा विया काक महल ड्रांहुं.जंहिं सोढीअ घणनि खे सिझायो हो, तंहिं जे दीदार लाइ हू मांदा हुआ.राणो सभिनी में सियाणो हो. नातर घणेई हर्फ़तूं हलायूं, पर राणे अग्रियां संदसि हिक बि न हली. हमीर सूमरो ऐं संदसि ब्रिया बि यार त बाज़ी हाराए वापसि वरिया,पर राणो आख़िर राणो हो, हरफ़त करे हिक सोपारी चश्मे मथां फिटी कयाईं,जा तिर्कंदी वेई.इन्हीअ मां सारो राज़ु परूड़ियाईं त ही मिड़ियोई तिलिस्म जो खेलु आहे. पोइ समुंड घोड़े ते सवारु थी नातर जो पुठियां महल जो रस्तो वरिताईं. वाट ते जिअं ई नातर गोही थे ड्रिनी, तिअं राणे वारनि खां झले वरितुसि पोइ महल में घिड़ी,कूड़ियुनि खटुनि खे बि ज़ोरु ड्रेई ड्रिठाईं त सभु गिल्म ग़ालीचा वञी ओड़ाह में किरिया.आख़िर सची खट ते वञी बालमु थी वेठो. मूमल खे बि गुजिरियुनि जे विच में इन्हीअ मां सुञाताईं, जो हिक भौंरु संदसि कारनि वारनि जे सुगंध ते भंभोलिजी, मथांउसि पिए फिरियो.अहिड़ीअ तरह राणे वञी मूमल खटी.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

राणे पंहिंजी सोभ जो ज़िकिरु अची यारनि सां कयो.हमीर सूमरे चयुसि, ''असांखे बि त हहिड़ी माशूक़ड़ीअ जो दीदारु कराइ !'' राणे खेसि चयो त ''मूं सां वेसु बदिलाए हलु.'' हमीर खे ड्रिसंदे ई मूमल राज़ु परूड़े वरितो.चयाईंसि त, ''हीअ मेंहिं त ड्रुही वठु.'' हमीर वेचारे खे लाचारु बे इज़ती सही बि इहो कमु करिणो पियो.हथनि में लिफ़ूं पइजी वियसि.बाकी बि जो राणो ऐं मूमल ख़ेसि छड्रे वञी आरामी थिया, सो राणे खे दिलि ई दिलि में पिटींदो वापसि वरियो ऐं खांउसि वेरु वठण जा पह पचाइण लग्रो.नेठि हिक क़ासिद हथां चवाए मोकिलियाईंसि त तोखे साणेह/मुल्क में साथी पिया सारीनि. मूमल राणे खे चयो त ''वञी यारनि सां मिली अचु ऐं खांउनि मोकिलाए अचु.'' राणे जो वतनि वरणु ऐं हमीर जो खेसि तुरुंग/कैद में हणणु. इएं ग्रचु अर्सो गुज़िरी वियो.मूमल तोड़े राणो हिक ब्रिए जे विछोड़े में पिए लुछिया.नेठि किनि चइनि चङनि जे चवण ते हमीर राणे खे आज़ादु कयो,पर इहो वचनु वरिताईंसि त ''वरी मूमल जो मुंहुं न ड्रिसंदें.''

आशिकनि लाइ अहिड़नि अंजामनि जी पोइवारी करणु कठिनु हूंदो आहे. सो राणो लिक चोरीअ, हिक भलीअ उठि ते चड़ही,मूमल सां मिली पियो माग्रि वरंदो हो. हिक ड्रींहुं पिरह जो संदसि घर वारीअ खेसि पंहिंजनि लिङनि तां पाणीअ सां ग्राड़ही दज़ लाहींदे ड्रिठो.ससुणसि त ग्राड़हो पाणी ड्रिसी ड्रकी वेई ऐं वञी हमीर सूमरे सां ग्रालहि कयाईं. हमीर बर वक़्ति राज़ु परूड़ियो त राणो काक महल जी ग्राड़ही दज़/मिटीअ सां लिङ रङे आयो आहे. पोइ त ब्रीहर क़ैद में विधाईंसि. राणो हक़ीक़त में संदसि सालो हो. राणे जे भेण,पंहिंजे भतार हमीर खे वेनिती करे खेसि क़ैद मां आज़ादु करायो.पर हमीर राणे जे उठि खे पेरनि में मेख़ूं हणी जड्रो करे छड्रियो.राणे खे ड्राढो दुखु थियो;पर नसीबनि सां उन्हीअ ड्राचीअ जो हिकु गौंरो हो, जो माउ खां बि पंध में अग्रिरो हो. राणे उन्हीअ कंवाट ते सुवारु थी, काक ड्रांहुं काहियो, छो त हाणे हू आज़ादीअ सां मूमल वटि वञी थे सघियो.

मूमल, राणे जे विछोड़े में पाणु पर्चाइण लाइ,पंहिंजी भेण सूमल खे राणे जो वेसु पहिराए पाण सां गड्रु पंहिंजे बिस्तरे में सुम्हारींदी हुई. राणो इहो रंगु ड्रिसी,भुलिजी वियो ऐं ग़ैरत विचां पंहिंजो लकुणु मूमल जे भरि में निशानीअ तोरि छड्रे,अमरकोट ड्रांहुं वापसि वरियो.सुबुह जो मूमल लकुणु ड्रिसी, समूरो गुझु परूड़े वरितो. पोइ त राणे वटि क़ासिदनि पुठियां क़ासिद डोड़ायाईं,पर राणो वापसि न वरियो.मूमल खे वैराग्रु वठी वियो. महल जा सभु सुख खेसि ज़हरु लग्रण लग्रा. नेठि वणिजारिको वेसु करे,अची अमरकोट में निकिती ऐं राणे सां अची यारीअ जो नातो ग्रंढियाईं. हिक ड्रींहुं इत्फ़ाक़ सां चौंपड़ि रांदि कंदे, जिअं ढारो थे उछिलायाईं, तिअं राणे जी नज़र वञी संदसि ब्राहं वारियुनि तिरोखिड़ियुनि (दाइमी निशानियुनि) ते पेई.राणे यकिदम खेसि सुञातो.मूमल बि राज़ु ज़ाहिरु थियलु ड्रिसी, खेसि

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

माफ़ीअ लाइ पलांदु विधो,पररणो न मुड़ी न मुड़ियो. मूमल लाइ हाणु जीअणु जंजालु थी पियो. पोइ हिकु मचु तयारु करे,वठी उन में टपो ड्रिनाईं. राणे जे कन ते खिन पल में उहो समाउ वञी पहुतो.पाण बि परवाने जियां उन्हीअ आगि में घिड़ी पियो.अहिड़ीअ तरह ब्रई आशिक़ जीअरे जली,वञी आकास में हमेशह लाइ हिक ब्रिए सां मिलिया.

हिन सुर में शाह साहिब ब्रिटी तम्सील रखी आहे. ईश्वर जी इन्सान लाइ ग्रोला ऐं इन्सान जी ईश्वर लाइ ग्रोला.हीउ संसारु काक महल वांगुरु आहे,जो पंहिंजे तिलिस्मी असर हेठि आलॉ इन्सान खे बि भुलायो वेठो आहे.जिअं राणे मूमल खे वञी हथि कयो,तिअं ईश्वर बि श्रेष्ठ इन्साननि खे वञियो पंहिंजो करे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

राणे ऐं संदसि यारनि खे, बरपट में हिकु जोगी थो गड्रिजे,जंहिंखे सारे सरीर ते भभूति लग्रल आहे. संदसि मुहुं सिज ऐं चंड वांगुरु पिए ब्रहकियो, हू मूमल जे इश्क़ में रड्रिजी लालु थियो आहे. काक जो ज़िकिरु करे हू रत वर्नो थो रोए.सोढीअ जे सिक खेसि सिझाए छड्रियो आहे.

१

कालह गड्रियोसूं कापड़ी,बाबू बेखारी,
सामीअ सेलो सिर ते,माला मोचारी,
ड्रेई ड्रेखारी, फटे दिलि फ़क़ीरु वियो.

कालह असांखे (राणे ऐं संदसि यारनि खे)हिकु रम्तो ऐं बीख पिनंदडु जोगी (सन्यासी) गड्रियो. उन्हीअ स्वामीअ जे मथे ते दुशालो हो ऐं ग्रिचीअ में हिक सुहिणी माल्हा हुयसि. उहो साधू असांखे दर्शनु कराए.असांजी दिलि घाए वियो.

२

कालह गड्रियोसूं कापड़ी,जहिड़ो माहु मुनीरु,
फ़ैज़ु, फ़िराक़ु फ़क़ीरु,जोगी जाग्राए वियो.

कालह असांखे हिकु सन्यासी गड्रियो,जो चिम्कंदड़ चंड जियां पिए ब्रहकियो.उहो वैराग्री जोगी असांजे जीअ में (मूमल लाइ) नेंहं जी उथल ऐं जुदाईअ जो आज़ारु उथारे वियो.

३

कालह गड्रियोसूं कापड़ी,पहर सिज खां पोइ,
पसो सूंहं सामीअ जी,रत वरनो रोइ,
जो मुंहिं मूमलि जे पोइ,मोटणु तंहिं मस थिए.

कालह असांखे हिकु आदेसी,सिज उभिरण खां हिकु पहरु पोइ गड्रियो.जोग्रीअ जो जल्वो ड्रिसो ! हू अखियुनि मां रत गाड्रुओं आबु हारे पियो चवे त "जेको मूमलि जे साम्हूं थो चड़हे, तंहिंजो उतां वापसि वरणु मुहालु आहे."

४

कालह ग्रडियोसूं कापड़ी,बाबू बान बरी,
साई साल कुलहनि में,सामी सोन सरी,
ख़बर ड्रे खरी,का मूमलि जे मजाज़ जी.

कालह असांखे हिकु जोगी गड्रियो,जंहिंजो सरीरु धरितीअ जे रंग जहिड़ो (भभूति लग्रलु) हो. सामीअ जे कुलहनि ते साए रंग जी शाल हुई ऐं ग्रिचीअ में सोनी माल्हा पियल हुअसि. असांखे मूमलि जे नाज़ ऐं शोख़ीअ जी सची सुधि सुणाइ. '(जोग्रीअ खे यारनि चयो.)

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

५

बेखारीअ खे बर में, वियो कैफ़ु चड़ही,
ग़ाल्हियूं कंदे काकि जूं,ग़ोड़हा पियसि ग़ड़ी,
का जा अंगु अड़ी,जिअं छुटा फट छुड़ी पिया.

जोग़ीअ ते रिण में ख़ुमारु चड़ही वियो.काक महल जूं ग़ाल्हियूं कंदे, अखियुनि मां लुड़क लड़ी आयसि.संदसि जानि में अहिड़ी का मेख़ लग़ल हुई,जो मिड़ियल फट बि खुली पियसि.

६

सिजु सुभाणे जा करे,सामीअ साई रूइ,
अचे थी अतुर जी,मंझां मुगट बूइ,
सा ड्रेखारियहूं जूइ, जिआं लाहूती लालु थियो.

जा मण्या,सूरजु सुभाणे (उभिरण महल) ड्रेखारींदो, तहिड़ियाई जोति सामीअ जे मुंहं में हुई. संदसि छट (मस्तक) मां अतुर जी ख़ुश्बूइ पेई अचे. हिन लाहूतीअ असांखे उहा मन्ज़ल ड्रेखारी,जितां रडिजी लालु थियो.

७

जोग़ीअ ते जड़ाउ,निसोरोई नींहं जो,
पतंग जिअं पैदा थियो, सामी सिज वड़ाउ,
आयो काकि तड़ाउ,कुंवारिनि ककोरियो.

जोग़ीअ ते नेंहं जी निसोरी जुड़ति चड़हियल हुई. सिज वर्‌तो स्वामी,परवाने जियां अची उते पधिरो थियो. हू काक जे तड़ खां आयलु हो ऐं कुंवारियुनि (मूमल ऐं ब्रियुनि सोढियुनि) जे नेंहं खेसि रडे लालु कयो हो.

दास्तानु ब्रियों

जोग़ी बुधाएनि थो त "मूमल खे अखियुनि में मजाज़ जा अंबूर, तबरूं,अल्मास ऐं ब्राण आहिनि, जिनि सां हूअ आशिक़नि खे वढे थी छड़े." इहो बुधी सभेई यार काक महल ड्रांहुं था काहीनि.हू उठनि ते चड़ही अची था काक महल वटि पहुचनि.राणो अटिकल सां तिलिस्मी चश्मे में सोपारी उछिले समूरो राज़ु परूड़े थो वठे.

१

आउ,लंगोटिया लाल ! कंहिं परि ड्रिठियुइ गुजरियूं ?
आबु अरतो अखीयें, लुड़क वहाइयें लाल,
ड्रिठइ जे जमाल,सामी ! कुहु न सलाइयें ?

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

"अचु,लंगोट पहरींदड़ लाल ! तो गुजर ज़ाति जूं सोढियूं कहिड़ीअ तरह ड्ठियूं ? ए लाल ! तूं अखियुनि मां रतु जा ग्रोड़हा पियो ग्रारीं.ए सामी ! तो जेके हुस्न जा जलवा ड्ठा,तिनि जो वर्ननु छो न थो करीं ?"

२

'गुजर खे गजमेल जूं, तारनि में तबरूं,
हणे हाकिमियनि खे,ज़ोर भरियूं ज़बरूं,
काकि कंधीअ क़बरूं,पसो पर्ड़ेहियुनि जूं. "

(जोगी चवे थो) 'सोढीअ जे तारनि में रुक जूं कुहाड़ियूं आहिनि.हूअ उन्हनि सां राजाउनि खे ज़ोरदार धक थी हणे.काक जे कंधीअ ते, परड़ेही आशिक़नि जूं क़बरूं ड्सो. "

३

'गुजरि गारोड़ियुनि, अचियो आड़ी उभिये,
मथां पेई तिनि, ब्रधा ब्राण हणनि जे. "

'सोढी (मूमल) नांग मुंडींदड़ जोग्रियुनि जे सामुहूं अचियो सीनो साहे बीहे. (हूअ ख़ुदि उन्हनि खे मुंडियो छड्रे) हूअ उन्हनि जे मथां अचियो कड़िके, जे तुज़ि तीर हणी ज्राणनि. "

४

'मूमलि मारे मीर,आहेड़ियुनि खे आकिरी
सोढीअ घणा सकाइया,पड़िह्या,पणित,पीर,
हणे तनि खे तीर,मणियो जनि मथनि में. "

मूमलि अमीर शिकारियुनि खे बि मारियो फ़ना कयो छड्रे.सोढीअ घणे ई विद्वान,पंडत ऐं पीर कंबाए छड्रियां. हूअ उन्हनि खे ब्राण थी हणे,जिनि खे मथनि ते छट पहिरियल आहिनि.

५

जोग्रीअ जाग्राए,मारे विधो मामिरे,
लंउ लुड्णे कंधियें, अमयो आहे,
वञो जे काहे, त निकूं पसो नींहं जूं.

जोग्रीअ इश्कु जाग्राए (चइनी यारनि खे) वड्डी माजिरा में विझी छड्रियो.लड्णे नदीअ जे किनारे ते (काक महल में) अण मयो स्नेहु आहे.जे उते काहे वञो त मुहबत जूं नहरूं वहंदड़ ड्सो.

६

हलो, हलो काकि तड़ें, जिते नींहं उछल्ल,
न का झल न पल्ल, सभुको पसे पिरींअ खे .

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

हलो, हलो काक जे तड़नि ते, जिते इश्क़ जी पलिट आहे. उते का रोक ई कान्हे; हरको पिरींअ जो दीदारु थो करे.

७

हलो,हलो काकि तड़ें, जिते घड़िजे नींहुं,
न का राति न ड्रींहुं,सभुको पसे पिरींअ खे.

हलो,हलो काक जे तड़नि ते, जिते इश्क़ु थो घड़िजे.उते न राति आहे,न ड्रींहुं.हरको जानिब जो दीदारु थो करे.

८

हलो,हलो काकि तड़े,चरू जिति चड़हनि,
कोड़ें रंगि रचनि,पानोड़ीअ पिक सें.

हलो, हलो काक जे तड़नि ते, जिते बिरह जूं देगियूं थियूं चड़हनि. उते किरोड़ें नेंहं जे रंग में रङिजी लालु था थियनि.

९

आखूं, डाखूं.सिरखंड शाखूं, जिति चोखा चंदन,कौंर,
मये सेई माणिया,जिति न भिरनि भौंर,
कुंवारियूं ऐं कौंर, काहि त पसूं काकि जा.

काक महल में अखरोट,डाखूं, चंदन जा उम्दा वण, ऐं कंवल गुल रौनक़ लायो बीठा आहिनि. उठ (राणे जे करहे) उन्हनि जो साउ माणियो,जिते भौंर बि न था गुंजारू कनि. सट ड्रेई हलु त काक महल जूं सुंदर कुमारियूं (मूमल ऐं संदसि भेनरूं) ऐं कंवल गुल जो लक़ाउ ड्रिसूं.

१०

चड़हिया चारई यार,सूधा शिकारी,
फ़िक्र साणु फिटी की, सोढे सोपारी,
विया काहींदा काकि ड्रे,जिति मूमलिं मोचारी,
मोटिया न मारी,कौंर लताड़े काकि जा.

चारई यार (राणो ऐं संदसि साथी),जे माहिर शिकारी हुआ,से उठनि ते सुवारु थिया. राणे उते ख़्यालु हलाए (चश्मे में) सोपारी उछिली.हू काक महल ड्रांहुं काहींदा विया, जिते सुहिणी मूमल हुई.इहे शिकारी वरी काक महल जा कमल गुल ओरांघे वापसि न वरिया.

दास्तानु टियों

सोढियुनि खे गुलाब जे गुल जहिड़ा वेस पहिरियल आहिनि. मथनि ते सायूं शालूं अथनि. वार

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

चंदन ऐं मुश्क सां वासियल अथनि. सरीर अतुर ऐं अबीर सां झिब्रियल.पाण सोन वर्नियूं आहिनि. राणो वरी सभिनी सुंदर जुवाननि खां सवाई आहे. मूमलि सां संदसि सडु थियो.

१

जहिड़ा गुल गुलाब जा, तहिड़ा मथिनि वेस,
चोटा तेल चंबेलिया,हाहा ! हो ! हमेश
पसियो सूंहं, सय्यदु चए,नींहं अचनि नेश,
लालन जे लबीस,आतणि अखरु न उज़्हे.

जहिड़ा वेस गुलाब जे गुलनि खे आहिनि, तहिड़ा ई लिबास मूमलि ऐं संदसि सखियुनि खे पहिरियल आहिनि. वाह ! वाह ! संदनि चोटा सदाईं चंबेलीअ जे तेल सां वासियल आहिनि. संदनि हुस्नु ड्रिसी, इश्क़ खे ड्रंग था लग़नि. आतण में हिन नाज़िनीन जा वेस वग़ा ऐं हारु सींगारु ड्रिसी,हैरानी ऐं माठि वठियो वञे.

२

जहिड़ा पाननि पन्न, तहिड़ियूं सालूं मथिनि साइयूं,
अतुर ऐं अबीर सें,ताज़ा कयाऊं तन्न,
मड़हिया घणो मुश्क सें, चोटा साणु चंदन्न,
सुंहनि रूपे सोन सें, संदा कामणि कन्न,
कयाईं,लाल लतीफ़ु चए,वड्डा वेस वरन्न,
मंझि मरकियसि मन्न : सोढे सें सडु थियो.'

जहिड़ा पाननि जा पन तमामु सावा थियनि, तहिड़े रंग जूं ई शालूं संदनि मथां पियल आहनि.अतुर ऐं अबीर सां पंहिंजा सरीर तरि ऐं ताज़ा कया अथनि. संदनि चोटा कस्तूरीअ सां झिब्रियल ऐं चंदन सां वासियल आहिनि. हिन सुहिणी स्त्रीअ (मूमल) जा कन, सोन ऐं चांदीअ जे मणियनि सां पिया सूंहनि.शाहु चवे थो त हिन घणा हार सींगार कया. हिन अंदर में निहायत सरही थी पिए चयो त, 'चडो थियो जो मुंहिंजो सडु राणे सां थियो !'

३

सोन वरनियूं सोढियूं,रूपे रांदियूं कन्नि,
अगर ओताक़ुनि में, खथूरियूं खटुनि,
ओतियाऊं अबीर जा, मथे ताक़ तड़न्नि,
ब्राटनि ब्रेलूं ब्रधियूं, पसियो सूंहं सड़न्नि,
थिया लाहूती लतीफ़ु चए, पसण लइ पिरियन्नि,
इझे था अचन्नि,काकि ककोरिया कापड़ी.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

सोनहरी रंग जूं सोढियूं, चांदीअ सां रांदि पेऊं कनि, संदनि ओताकुनि में अगरबतियूं पेऊं ब्रनि ऐं संदनि खटुनि में मुश्क जूं सुरिहाण्यूं आहिनि. हिननि स्नान जे जायुनि में अतुर सां भरियल थाल्ह ओते विधा आहिनि. आशिक़नि उते क़तारूं अची लग्यायूं आहिनि ऐं संदनि सूंहं ड्रिसी, इश्क़ में जली कबाबु थियो था वञनि. हू पिरींअ जे दीदार लाइ जोग्री थिया आहिनि. इझे था काक जा रडियल सन्यासी अची सहिड़नि.

४

गुजरि घणा घाइया, पाणा लगुसि घाउ,
मेंधिरे मुलाउ, लगुसि कानु कपार में.

सोढीअ (मूमलि) घणनि खे पंहिंजे हुस्न सां घायो, पर हींअर माग्रहीं खेसि वढु लग्यो आहे. राणे मेंधरे खां संदसि कापार में तीरु लग्यो आहे. (राणे जे नेंहं खेसि फटियो आहे.)

५

रूइ राणे जे नाहि को, सोढो सभनि सूंहं.
लाथाईं, लतीफ़ु चए, मथां दिलियुनि दूंहं,
कान्हे ब्री विरूंहं, थियो मिड़ोई मेंधिरो.

राणे जे सूरत जहिड़ो ब्रियो को बि मुड़िसु कोन्हे. राणो सभिनी मर्दनि जी सूंहं आहे. हुन केतिरियुनि दिलियुनि जे मथां कारंहिं लाहे छड्डी. ब्री का बि पचार नाहे, हर हंधि राणो ई पियो वसे.

६

काकि न झलिया कापड़ी, मोहिया न महलन्नि,
ब्रायुनि ऐं ब्रानिहियुनि जे, ब्रंधणि कीन ब्रझन्नि,
लखें लाहूतियन्नि, अहिड़ियूं ओरियां छड्डियूं.

जोग्रियुनि खे काक महल जे तिलिस्म कीन रोकियो ऐं न वरी हुननि खे महलातनि ई हिर्खायो. हूं सांइणियुनि तोड़े दासियुनि जी सूंहं जे ज़ार में हरगिज़ न था अड़िजनि. लाहूतियुनि अहिड़ियूं लखें सूरतूं इन्हीअ खां अग्रु आख़रि में बि न आंदियूं.

७

काकि न झलिया कापड़ी, मोहिया कंहिं न माल,
सोढियूं सिझाए विया, हहिड़ा जनीं हाल,
जे छोरियुनि ड्रिना छाल, तपि लाहूती लंघे विया.

जोग्रियुनि खे काक महल जे तिलिस्म रोके न छड्डियो ऐं न वरी खेनि कंहिं पदार्थ मोहियो. जिनि जा अहिड़ा हाल आहिनि (जे सभु कुझु त्याग्रे था छड्डीनि), से घणियुनि सोढियुनि

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

(सुंदर ज़ालुनि) खे पचाए ऐं लुछाए अग्रिते निकिरी विया. जे छोकिरियुनि छाल मारिया,त बि लाहूती संदनि दाम में न अड़िजी,अग्रिते निकिरी विया.

दास्तानु चोथों

मूमलि राणे जे यादि में काक जा कांग पेई उड्ञए. राति जो शमअ् ब्रारींदे, इंतिज़ार में उभी थी घारे,तां जो तारा सभु गुमु था थी वञनि ऐं सुबुहु थी थो वञे.सुबुहु जो बि पेई निहारे त मतां राणो उठ ते वेही अची निकिरे. पर राणे जो पतो ई नाहे.

१

शमअ ब्रारींदे शब्ब,पिरिह बाखूं कढियूं,
मोटु,मरां थी,मेंधिरा ! राणा ! कारणि रब्ब,
तुंहिंजीअ ताति तलब्ब, कांग उड्ञायमि काकि जा.

सारी राति बती ब्रारींदे,असुर जे सोझिरे अची शाख़ूं कढियूं आहिनि.ए राणा मेंधिरा ! तूं धणीअ जे वास्ते वापसि वरु. मां तो बिना मरियो थी वञां.तुंहिंजीअ सिक ऐं तलाश में, मूं काक जा कांग उड्ञाया आहिनि.

२

उभे उभारियमि,नखट सभि नई विया,
हिकु मयो, ब्रियो मेंधिरो, राति सज़ी सारयामि,
ग्रोड़हा ग्रलि ग्राड़ियामि,सूरिज शाख़ूं कढियूं.

पंहिंजे बीठे उभ में तारा ज़ाहिरु थींदा ड्ठिमि,जे हाणे सभु ग़ाइबु थी विया आहिनि. हिकु उठु, ब्रियो राणो,सारी राति यादि कयुमि.ग्रिलनि ते गोड़हा ग्राड़ियमि, तां जो सिज अची पंहिंजा किरिणा कढिया.

३

कतिनि कर मोड़िया, टेडू उभा टेई,
राणो राति न आइयो,वेल टरी वेई,
खोइ सा खाणी रातिड़ी ! पिरियुनि रे पेई,
मूंखे ड्ंउ ड्ेई,वञी ढोलो ढटि क़रारियो.

कतियूं (तारनि जा मेड़) विच आकास तां लड़ी वेऊं.राणो राति मूं वटि न आयो; संदसि अचण जी वेल टरी वेई.उहा खूरे खांई राति ब्रनि पव,जा प्रीतम खां सवाइ गुज़रिणी पवे. मुंहिंजो पिरीं (राणो) मूंखे विछोड़े जा ड्ंभ ड्ेई पाण वञी ढटि में आरामी थियो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

४

राणो का राति वियो, गुझी ग्राल्हि करे,
सोढे रिअ,सरतियूं ! हड्डि न साह सरे,
वञी मान वरे ! आसाइती आहियां.

राणो राति मूंखे हिकु गुझो इशारो ड्रेई वियो. (मूमलि जे भरि में निशानीअ तोरि पंहिंजो लकुणु छड्रे वियो.) ए सखियूं ! राणे बिना मुंहिंजी जानि असुलु न थी सरे.शल वञी, वापसि वरे ! मां आसाइती आहियां.

५

सोढे सुते लोइ,का जा मूंसें ग्राल्हि कई,
सा जे पधरि पोइ,त,सरतियूं ! कान सुम्हे.

लोक सुते,राणे जा मूं सां रिहाणी कई,सा जे ज़ाहिरु थिए त ए जेड्रियूं ! अव्हां मां का बि जेकर निंड न करे.

६

राणा ! तुंहिंजे राह ते, ड्रीहाणी ड्रेखां,
राणे जीअ रिहाणि जूं,रूह अंदरि रेखां,
मुहबत जूं मेखां,तोसें,लाल ! लपेटियूं.

ए राणा ! मां ड्रिहाड़े तुंहिंजी राह पेई निहारियां.मुंहिंजे रूह में राणे जे मुहिबत जूं तारूं पियल आहिनि.ए पिरीं ! तोसां मुंहिंजे मुहबत जूं मेखूं जकिड़ियल आहिनि.

७

आउ,राणा राहत ! धाञ धरतीअ जा धणी !
सिकनि थियूं सुहाग्रिणियूं,सोढा तुंहिंजे सथ,
मूं तां लाहि म हथ,कामिल धणी काकि जा !

ए राणा ! मुंहिंजे रूह जी राहत ! ए अन्न ऐं पिरथ्वीअ जा साईं ! ए सोढा ! सुहाग्रिणियूं तुंहिंजे सुहिबत/संग लाइ तड़फनि थियूं.ए काक जे कामिल धणी ! मूं तां पंहिंजे साये जा हथ खणी न छड्रिजि.

दास्तानु पंजों

शींहं सां नातो गुंढे मुंहु फेरणु न झुरिजे. राणो (कामिल मुरशिदु) शींहुं आहे ऐं मूमलि संदसि तालिबु आहे. रूहानी राह में केड़ांहुं बि कंधु फेराइणो नाहे. हिन ज़मीन हेठां केईं नाज़नीन दफ़नु थियल आहिनि.हिन संसार में ब्र ड्रींहं रहिणो आहे. राणे जे विछोड़े में मूमल खे सभु

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

ज़हरु था लग्नि.

१

सङु करे सें सींहं, कंधु म फेरिजि केड्रहीं,
रमिजि राणे पुठि में, निरितूं मंझां नींहं,
इंअ म वसिजि आम ते, जिअं मूमलि ! वसनि मींहं,
संदे ह शर ड्रींहं,सोढो सारींदींअ घणो.

ए मूमलि ! (ए तालिब !) शेर मुड़िस (राणे = कामिल मुर्शिद) सां नातो ग़ंढे,वरी कड्रहिं बि खांउसि मुंहुं न मोड़िजि तूं राणे जे पुठियां शौक़ ऐं प्रेम सां हलिजि. , मूमलि ! तूं आम माण्हुनि ते पंहिंजे सूंहं जी वसिकार न कजि, जिअं मींहं वसिकारा लाईंदा आहिनि.तूं क़यामत जे ड्रींहुं सोढे खे घणो यादि कंदींअ.

२

जा भूं पेरें मूं, सा भूं मथे सज़णें,
धिङ लटिबा धूड़ि में उभे ड्रिठासूं,
ड्रींहं मिड़ेई ड्रूं,उथी लोचि,लतीफ़ु चए.

जा ज़मीन मुंहिंजे पेरनि हेठां आहे,सा साग़ी ज़मीन महबूबनि मथां आहे.असां जुंग मुड़िस बीठे बीठे ख़ाक में लटिबा ड्रिठा. संसार में मिड़ेई ब्रिनि ड्रींहंनि जो जियापो आहे,तूं उथी पिरींअ खे ग़ोल्हि.

३

राणो भांयो रांदि, वञियो किअं विडु राईयें ?
वरु विड्रणो इयहीं,जिअं परु पुज़ितोइ पांदि,
हैइ ! भग़ियइ हेकांदि,सोढो सारींदींअ घणो.

राणे खे रांदि या मस्ख़िरी समुझी तूं किअं वञियो ब्रिए कंहिं ख़सीस शख़्स खे रीझाईं ? (मूमलि सूमलि खे राणे जो वेसु पहराए साणसि सुती हुई.) ए मूमलि ! तोते कांधु इन करे ड्रमरियो, जो तुंहिंजे पलांद खे हिकु धारियो शख़्सु अची पहुतो.हाइ ! तो वफ़ा जो वचनु भग़ो,हाणे राणे खे घणो यादि कंदींअ ?

४

काकि कड़ही, वण विया,जली मुहिंजी जानि,
रखी काम किणिकियो, मारियसि तंहिं गुमान,
हड्रि न जिआं हाणि ! सिघो मोटिजि, सुपिरीं !

(राणे जे जुदाईअ में) काक महलु जली वियो, वण सड़ी ख़ाक थिया ऐं मुहिंजी जानि ब्ररी वेई.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

हू पंहिंजो लकुणु रखी खिस्की वियो, इन्हीअ ई ख़्याल मूंखे मारियो आहे.ए सुपिरीं ! मां हींअर तो बिना हरगिज़ न जीअंदियसि ! तूं तुरतु वापसि वरिजि.

५

काकि कड़ही वण विया,बरिया रंग रतोल,
तो पुज़राणा,सुपिरीं ! हिंअड़े अचनि होल,
जे मूं सें कयइ क़ोल,से सिघा पारिजि सुपिरीं !

काक महलु जली वियो,वण बरी रख थिया ऐं रंग महल सड़ी पूरा थिया.ए पिरीं ! तोखां पोइ मुंहिंजे दिलि खे ख़तिरा वराए विया आहिनि. ए प्रीतम जेके वाइदा तो मूं सां कया हुआ, से जल्दी पूरा कजि.

६

हालु क़ुरबानु,मालु क़ुरबानु, घोरियां लुडाणो,
फ़िदा थीअ फ़कीर जो, शल रुसे म राणो !
मुयुनि सें माणो,मुनासिबु न, मेंधिरा !

राणे मथां मुंहिंजो तनु ऐं धनु क़ुरबानु ! मां संदसि मथां लडाणो घोरे छड्रियां.शल राणो हिन क़ुरबानु थियल मिस्कीनि सां रुसी न वञे ! ए राणा मेंधरा ! फ़िदा थियलुनि सां माणो (रोसामो) करणु वाजिबु नाहे.

दास्तानु छहों

राणे खां पोइ मूमलि खे को साहुरो मिटु माइटु न रहियो आहे. राणे जे विछोड़े में संदसि अखियूं सुकी वेऊं आहिनि ऐं पाणी कीन थियूं ग़ाड़ीनि.हूअ राणे लाइ विरलाप पेई करे ऐं खेसि इहो ई सुवालु पेई करे त "ए सोढा ! अची काक महल में तंबू खोड़े वेहु. "

१

न वारिसु, न वलहो, न सङु न सियाको,
तो पुज़राणा,सुपिरीं ! आयुमि ओलाको,
पांधिया ! पारापो, ड्रिजांइ ढाटीअ ढोल खे.

न मूंखे औलादु आहे, न भतारु, न साहुरो अज़ीज़ु, न सग़ो माइटु.ए पिरीं ! तोखां पोइ मूंखे पचु लग़ो आहे. ए क़ासिद ! तूं वञी ढट जे जानीअ (राणे) खे नियापो ड्रिजांइ.

२

करहो कमीणीअ ते,सोढा ! वारि, सुज़राण !
कुहु करियां काकि खे ? तन तोहीं ड्रेताण,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

लाहे ग़ैर गुमाण,अङणि आउ उकंढियें.

ए सियाणा सोढा ! (राणा !) तूं पंहिंजो उठु हिन कमीणीअ ड्रांहुं वराए अचिजि. मां काक खे छा करियां ? मुंहिंजे तन जी छिक तो ड्रांहुं आहे. तूं पंहिंजा ग़ुबार ऐं शक दूरि करे सिकंदियुनि जे अङण में अचु.

३

अङणि आउ उकंढियें, परिची पियारा !
पलक पराहूं न सहंइ,जीअ जा जियारा !
नींहा नेज़ारा, सञि, त मान सूरु लहे.

ए पिरीं ! तूं परिची सिकंदियुनि जे अङण मेंअचु.ए मुंहिंजे जीअ जा जियारा ! मां हिकु पलु बि तुंहिंजो पाण खां परे रहणु सही न थी सघां.तूं नींहं जा नेजा (निगाहूं) हणु त मन मुंहिंजो सूरु लही वञे.

४

पसु तोशकूं, तकिया, सेई विहाणा,
पसियो हंध, पचे हिंओं, जे हबीबनि हाणा,
हिकु ड्रुंगा ड्राड्राणा, ब्रियो मोटियो तां न मेंधिरो.

तूं अची मुंहिंजूं उहे ई पथरिण्यूं,तूल ऐं विहाणा ड्रिसु.पिरींअ जा वर्तायल बिस्तरा ड्रिसी मुंहिंजी जानि पेई जले.हिकु माइटाणा ताब सहिणा था पवनिमि,ब्रियो राणे वापसि मोटण जी न कई.

५

सोढा ! सूर सुकाइयूं,अखियूं आबु न कन्नि,
राणे जीअ रिहाणि खे, विरूणियूं वञनि,
से किअं, मेंधिरा ! मचन्नि ? जे तो सूरीअ चाड़िह्यूं.

ए सोढा ! तुंहिंजे जुदाईअ जे दर्द मुंहिंजूं अखियूं ख़ुश्कु करे छड्डियूं आहिनि ऐं उन्हनि मां समूरो पाणी सुकी वियो आहे.राणे जे सुहिबत लाइ सिकंदे, मुंहिंजा नेण सुकियो वञनि. ए राणा ! जिनि खे तो सूरीअ ते चाड़हियो आहे, से कीअं आब ऐं ताब वारियूं थींदियूं ?

६

मूं घरि अची जे थिए,मेंधिरो महिमाणु,
आणे झोकियां आग्रि में,ज़रे विझां ज़ाणु,
ताणे तनूरनि में, भेरे हणा भाणु,
पेकनि सूधो पाणु,घरु तडु घोरिया पिर तां.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

जेकड़िं राणो मेंधिरो मुंहिंजे घरि महिमानु थी अची रहे, त हूंदि पंहिंजे ख़ुदीअ खे बाहि जे मच में आणे विझां. पंहिंजे पाणपणे खे गिहिले खूरनि में हणां.मां जेकर पाण खे पेकनि समेति पंहिंजो घरु तडु पिरींअ तां घोरे छड्डियां.

७

खोड़ि क़नातूं काकि में, राणा वेहु रही,
माड़हू जे महलात जा, सोढा कजि सही,
वेंदियइ ग्राल्हि वही,विकरि पवंदें,वलहा !

ए राणा ! तूं काक में तंबू खोड़े अची वेही रहु. तूं महालात में रहंदड़ अची सुञाणु.न त ग्राल्हि हथनि मां निकिरी वेंदी ऐं पोइ ए भतार ! परेशानीअ में पवंदें.

दास्तानु सतों

मूमलि खे राणे बिना हंध विहाणा, पलंग ऐं पथराणियूं,बाग़,गुल,अतुर वग़ैरह विहु था लग्नि.. राणे ज़ुल्मु कयो जो ईंदे ई शर्ति वापसि वरियो ऐं थोरो तरिसी ड्ठिाईं बि कोन त मूमलि कंहिं सां सुतल आहे.

१

ढटि म वञिजि ढोल ! काणियारी काकि करे !
आऊं अग्रहीं आहियां, ब्रधी तुंहिंजे ब्रोल,
तोखे सारे सुपिरीं ! रुनुमि मंझि रतोल,
टिकाणा ऐं टोल, विसहु मूं विहु थिया.

ए पिरीं (राणा) ! तूं हिन ऐबदारि (मूमलि) खे काक में छड्डे ढट मुल्क में न वञिजि. मां असुल खां तो सां वचन सां ब्रधल आहियां.ए पिरीं ! तोखे यादि कंदे मूं महल मंझि हंजूं हारियूं आहिनि. वेसाहु करि त मूंखे महल ऐं सामान ज़हरु थी लग्ना आहिनि.

२

सोढे सिरु नियो,हिति करंघरु सखिणो,
राणे जी रिहाणि खे,सिके साहु पियो,
पसां कीन ब्रियो,तो रिअ अखड़ियुनि सें.

सोढो मुंहिंजो साहु पाण सां खणी वियो,हिति बाक़ी मुंहिंजो सखिणो हड्नि जो सरीरु वञी रहियो आहे. मुंहिंजो रूहु राणे जे सुहिबत लाइ पियो सिके.ए राणा, तोखां सवाइ मां पंहिंजे नेणनि सां ब्रियो की कीन थी ड्सां.

३

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

राणे रिणु कयो, जेड़ियूं ! मुंहिंजे जीअ सें,
मनु मेंधिरे वढियो, धुब्री धड़ु पियो,
बुझां,ब्रहरि वियो; हिंओं हंधि न हेकिड़े.

ए सखियूं ! राणे मुंहिंजे जीअ सां असुलु ज़ुल्मु कयो आहे. मुंहिंजे मन खे मेंधिरे कपे छड्डियो ऐं मुंहिंजो सरीरु ड़की किरी पियो. मां समुझां थी त मुंहिंजो मनु (राणे जे तलाश में) ब्राहरि पियो रुले ऐं हिक जाइ ते नाहे.

४

रूआं थी,राणा ! हंध निहारियो हुजिरा,
पेई खिह खटुनि ते, थिया पलंग पुराणा,
धरियाई धूड़ा थिया,वर रिअ विहाणा,
जायूं,गुल,जबात,वण,तो रिअ कूमाणा,
मेंधिरा ! माणा, तो रिअ कंदियसि किनि सें.

ए राणा ! मां बिस्तरनि ऐं कमिरनि खे ड़िसियो ग्रोड़हा पेई ग्रारियां.खटुनि ते मिटी चड़ही वेई आहे ऐं पलंग झूना थी विया आहिनि. विहाणा रखिए ई धूड़ि सां लटिजी विया आहिनि. इमारतूं, गुल ऐं अतुर अबीर ऐं वण टिण भतार खां सवाइ रंग ऐं रौनक छड्डे विया आहिनि.ए राणा ! तोखां सवाइ मां कंहिं सां अंगल आरा कंदियसि.

५

जिअं ईंदे ई मोटिएं,मेंधिरा ! वड़ी जाड़ कयाइ,
वरु न हुएं ? वल्हा ! हूंद जटी,मूं जाग्राइ,
त सुते जी साग्राइ,सोढा ! सिधियाई थियइ.

ए राणा ! तूं जे ईंदे ई वापसि वरिएं, सो वड़ो ज़ुल्मु कयुइ.ए कांध ! तूं मुंहिंजो भतारु न हुएं छा ? तूं थोरो तरिसी मूंखे जाग्राईं हा त जेकर तुर्तु ई मूं सां गड़ु सुतल (सूमल) जी ज़ाण पइजी वञेई हा.

६

जगु जिअं ई चोइ,सोढो तिअं न सिखियो,
राणो तिअं न रूइ,ग्रोड़हो जिअं ग्रलि ग्ररे.

जिअं ब्रियो सारो जहानु चवंदो आहे, तिअं राणो कुछणु न सिखियो आहे. (हू सबुर जो साईं आहे) राणो इएं न रूअंदो आहे, जिअं ग्रोड़हा ग्रलनि तां लड़नि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

७

तिनि बाग़निऊं बस्सि,जे कंधीअ काकि ककोरिया,
सोढे रिअ,सरतियूं ! काकि न अचे कस्सि,
राणे पाए रस्सि,तनु ब्रेड़ीअ जिअं ताणियो.

उन्हनि बाग़नि खां मूं बसि कई,जे काक नदीअ जे किनारे त बिहारिया बीठा आहिनि. ए सखियूं ! राणे बिना काक महलु मूंखे न थो वणे.राणे (नेंहं जी) नोड़ी ब्रधी मुंहिंजे जीअ खे ब्रेड़ीअ वांगुरु कशे ब्रधो आहे.

दास्तानु अठों

राणे जे सबुर मूमलि खे माण्हू कयो आहे ऐं खेसि सुमति ड्रिनी आहे. हाणे हूअ पछिताउ पेई करे.राणे संदसि पर्दो रखियो आहे,न त पाण ऐबदारि आहे. मुर्शिदु कामिलु बि पंहिंजे तालिब जो ढकु थो ढके.

१

कीन साङाहियुमि, सुपिरीं ! जाड़ूं कयुमि जाल,
सोढा ! मूं खे काल,मोटी मुंहं में आइयूं.

ए पिरीं ! मूं कीन चेतियो ऐं केईं ग़लतियूं कयमि. ,सोढा ! काल्ह उहे ख़ताऊं मोटी मूं खे सामुहूं आयूं.

२

ख़ामोशी ख़बर जी, मूमलि थी मत्ति,
सब्रु थियो सुपत्ति, मुंहिंजे हक़्क़ि,मेंधिरा !

ए राणा ! ख़बर हूंदे बि तो जेका माठि इख़्तियारु कई आहे, सा मूमल लाइ नसीहत हुई. तुंहिंजो इहो सबुरु मुंहिंजे हक़्क़ में सुठो रस्तो साबितु थियो.

३

ढोले ढकी आहियां, हुयसि उघाड़ी,
ड्रेई लिख लाड़ी, ककरु कयाईंमि काकि जो.

मां असुल में ऐबदार ऐं कमीणी हुअसि पर मुंहिंजे पिरींअ मूंखे पनाह जो पर्दो ड्रेई ढकियो. हुन मूंखे पनाह जो पांदु ड्रेई,ख़ुदि मूं खे काक जे माण्हुनि लाइ रहिमत जो बादलु करे छड्डियो.

४

सोढा ! सब्रु तुंहिंजो,मरकु लज़ायुन्नि,
चुप सें जे चवन्नि,अदबु कजे उनि जो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ए सोढा ! तुंहिंजो सबुरु हयाअ में बुड़लियुनि लाइ फ़ख़ुर जो कारणु आहे.जे माठि जे वसीले ग्राल्हाईनि, तिनि जो अदबु करणु जुग्राए.

५

सोढा ! सब्रु तुंहिंजो,सेखारे सहस,
पुज़े तिआं पहस,मूं खे नसीब नेई झलियो.

ए सोढा ! तुंहिंजो सबुरु सहसें माण्हुनि खे सबकु सेखारींदडु आहे. मुंहिंजे तक़िदीर मूं वटि पहुची, मूं खे उतां ज़ोर सां रोकियो.

६

सोढा ! सब्रु तुंहिंजो,बे अक़ुल आणे बाज़ि,
संदे सब्र साज़ि,तोबह कारियमि तकिड़ी.

ए सोढा ! तुंहिंजो सबुरु बे समुझ इन्साननि खे सईं राह ते आणींदडु आहे.सबुर जे हथियार मूं खे तकिड़ी तोबह कराईं.

७

जनीं संदे मुंहं में, निहाइयूं नकन्नि,
तिआं वढियो हेकिड़ो,त कहड़ो थोरो तन्नि ?
से मरु सुञाई सूंहन्नि,जनि भली भींग भरम जी.

जिनि जे मुंहं में हिकु नकु न पर नकनि जूं निहाइयूं आहिनि. जे उतां हिकिड़ो नकु वढियो त उन्हनि खे कहिड़ी हब्रोछी ? जिनि जी इज़त ऐं आबरू मिस्कीनीअ में बि .क़ाइमु आहे,से अण हूंदि में बि पिया सूंहनि.

दास्तानु नाओं

मूमलि खे चौतरफ़ि चिटाई/रोशिनी ऐं अंदर में ई काक ककोरी ऐं राणो थो ड्रिसण में अचे. हूअ हर जाइ मेंधिरे जी तंवार थी सुणे. मतिलबु त नफ़्स खे मारींदड़ तालिब खे मुर्शिद कामिल खां सची रोशिनी थी मिले ऐं पोइ हू हर हंधि हक़ जो नूरु थो पसे.

१

राणे जे रिहाणि मां , को आदेसी आयो,
चोड्रिहींअ माह चंड जिअं,कयो सामीअ सहाओ,
लथो ऊंदाहो,जोग्रीअ संदीअ जोति सां.

राणे जे संग में हिकु जोग्री आयो आहे. (तालिब वटि मुर्शिद वटां हिकु रूहानी कासिदु आयो आहे.) उन्हीअ जोग्रीअ चोड्रसि जे चंड वांगुरु सोझिरो (तिज्लो) फहिलायो.जोग्रीअ जे जोति

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

सां अंदर जो अंधकारु नासु थी वियो.

२

राणे जे रिहाणि मां, को आयो आदेसी,
खथूरीअ ख़ुश्बूइ सें, विलात सभि वासी,
सूधो सनासी, उतांहीं थी आयो.

राणे जे संग मां को जोगी आयो, जंहिं सारो डेहु कस्तूरीअ जे सुगंध सां वासे छड्डियो. ही पूरनु सन्यासी उतां ई थी आयो आहे.

३

नओं नियापो आयो, राणे मुलां राति,
लधीसूं, लतीफ़ु चए, कनां डातर डति,
कहिड़ी पुछीं ज़ाति ? जे आया से अधिया.

राणे (धणीअ) वटां राति हिकु नओं नियापो आयो आहे. शाह साहिबु चवे थो त, 'असांखे धणीअ वटां हीअ मीरासि अता थी आहे :तूं ज़ाति पाति जो कहिड़ो हिसाबु थो पुछीं ? हिन दर ते जेके बि कमाई करे आया,से क़बूलि पिया. "

४

केड़ांहुं काहियां करहो ? चौड़िसि चिटाणो,
मंझीं काकि ककोरी,मंझीं लुडाणो,
राणो ऐं राणो,रिअ राणे ब्रियो नाहि को.

मां उठ खे कहिड़े पासे काहियां ? चौतरफ़ि सहाओ लगो पियो आहे.अंदर में काकि जो ई रंग महलु आहे, अंदर में लुडाणो आहे. हर जाइ राणो ई राणो पियो वसे; सवाइ राणे जे ब्रियो की कीन आहे.

५

केड़ांहुं काहियां करहो ? चिटाणो चौधार,
मंझीं काकि ककोरी,मंझीं बाग़ बहार,
कान्हे ब्री तंवार,थियो मिड़ोई मेंधिरो.

मां उठ खे केड़ांहुं काहियां ? चइनी तरफ़ि रोशिनी आहे.अंदर में ई काक जो महलु आहे ऐं अंदर में ई बाग़ बहार आहे. किथे बि ब्री का वाई नथी सुणिजे; सभिनी हंधि राणो ई राणो पियो वसे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१४. सुरु मारुई

मारुई पालणे नाले हिक थरी पंवहार जी नियाणी हुई. संदसि माउ जो नालो माड्रोई हो. हुननि वटि फोग्र नाले हिकु हारी कमु कंदो हो. मारुई जुवान थी त हू हुन ते मोहितु थी पियो. हिक ड्रीहुं संदसि माइटनि खां संदसि सड्रु घुरियाईं. मारुईअ जो मड्णिो अग्रेई संदसि हिक नियातीअ खेतसेन सां थियलु हो, सो मारुईअ जे पीउ साफ़ु इन्कारु कयुसि.

फोग्र जे दिलि में साडु रहिजी वियो ऐं वेरु वठण जा पह पचाइण लग्रो. नेठि कही वियो उमर सूमरे वटि,जंहिं जो थर ते राजु हो. उमरु हूंअं त न्याअ जूं ग्राल्हियूं कंदो हो पर फोग्र जे वातां मारुईअ जे सूंहं जी साराह बुधी,पाणु भुलिजी वियो. फोग्र चयुसि, ''साईं ! इहा परी त अव्हांजे महल में सूंहें. हहिड़ी सिज जहिड़ी सूरत नाहकु पखनि में पूरी पेई आहे.''

उमरु पंहिंजे शहाणे शान खे विसारे,वेसु बदिलाए फोग्र सां गड्रु,मारुईअ जे ग्रोठ मलीर ड्रे राही थियो.मन में इहा बुरी इछा हुअसि त मारूईअ खे फंदे में फासाए,अमरकोट ड्रांहुं खंभे खणी अचां. मारुई असुर जो साहेड़ियुनि सां गड्रु खूह तां पाणो भरण वेंदी हुई. क़ज़ा सां उन ड्रींहुं निंड खज़ी वियसि ऐं थोरो देरि सां खूह ते आई. फोग्र, इशारे सां उमर खे मारुई ड्रेखारी.उमर वधी वञी पाणीअ ढुक लाइ मिन्थ कयसि. जिअं ई हूअ उमर जे वेझो आई, तिअं हुन छिके खणी पंहिंजे उठ ते चाड़हियुसि ऐं वठी अमरकोट ड्रांहुं काहियाईं.

अमरकोट में,मारुईअ खे उमर वञी पंहिंजे महल में बंदि कयो.हर राति जो खेसि अतुर अबीरनि, पुलावनि ऐं शर्बतनि, पट पटीहरनि जी लालचि ड्रींदो रहियो,पर मारुईअ लाइ पंहिंजनि मिस्कीन मारुनि सां गड्रु बुख बि पुलावनि खां वधीक स्वाद वारी ऐं उञ शर्बतनि खां वधीक मिठी हुई. हुन लाइ अबाणनि जी लोई उमर जे बख़मलि ऐं बाफ़तनि खां वधीक क़ीमती हुई. उमर आख़रि ख़ेसि ख़ारनि विचां क़िले में खणी क़ैदि कयो ऐं खेसि तकिलीफ़ूं ड्रियण लग्रो. होड्रांहुं वेचारा मारू बि माठि में रहिया.वेचारी मारुई राति ड्रींहं पेई रुअंदी हुई.जेसीं उमर जे क़िले में क़ैदि हुई, तेसीं न लिङ धोताईं,न वार वासियाईं ऐं न सरीर तां लोई लाथाईं.बुखुनि ऐं उञुनि जे करे आख़रि अची मौत खे वेझो थी. हिक ड्रींहं उमर खे सड्राए खेसि वेनिती कयाईं, ''जे मां हिति मरां, त मुंहिंजो लाशु मलीर निजि ऐं उन खे मुंहिंजे वतन जे वलियुनि सां वासे,उन खे थर जे मिटीअ में पूरिजि.'' उमरु संदसि सचाई ड्रिसी भिनो ऐं उमालक खेसि आज़ादु कयाईं.पोइ मारुनि ड्रांहुं न्यापो कयाईं त ''पंहिंजी अमानत वठी वञो.'' मारुनि खे ड्राढी ख़ुशी थी ऐं हू जल्दु अची अमरकोट में पहुता. उमर खेनि सौग़ातुनि सां मालामाल करे,मारुईअ सूधो,मलीर ड्रांहुं उमाणियो.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

मारुईअ जे भतार खेतसेन जे दिलि में शकु रहिजी वियो हो, सो हू हर वक़ति मारुईअ खे वेण पियो ड्रींदो हो. उमर खे जड्रहिं इहा ख़बर पेई,तड्रहिं लश्करु वठी मारुनि ते काहे वियो.मारू त डप विचां उथी भग्रा.उमर जो चवणु हो त ''खेतसेनु,मारुईअ खे सताए न रुग्रो पंहिंजीअ ज़ाल सां नाहक़ थो करे, पर मुंहिंजी बि बदिनामी थो करे.'' मारुईअ जवाबु ड्रिनुसि त ''जे अहिड़ी हलति न हलीं हा त छो हिअं हालति थिए हा ऐं पंहिंजो नालो ब्रोड़ीं हां.'' उमरु ड्राढो पशेमानु ऐं शरमिंदो थियो. खेतसेन खे घुराए चयाईं, ''मारुई पंहिंजे शील ते क़ाइमु आहे ऐं मूं का बि ख़ियानत न कई आहे.जेका बि परीख्या वठंदा,तंहिं लाइ तयारु आहियां. इन्हीअ ते मारुईअ चयो, ''अगर परीख्या वठनि त मुंहिंजी वठनि. मन अहिड़े नमूने पंहिंजे कुल तां कलंकु लाहियां.'' नेठि इहा ग्रालहि क़बूलि थी. हिकु वड्डो मचु तयारु कराए,उन में हिक सीख विधी वेई.जड्रहिं उहा तपी ग्राड़ही थी,तड्रहिं मारुई उन खे हथ में झले बीठी,पर खेसि का बि लहस न आई. इहो इसिरारु/चमत्कारु ड्रिसी,उमरु पाण खे रोके न सघियो ऐं हू बि आगि में कुड़ी काहे पियो. क़ुदिरत सां खेसि कुझु बि ईज़ाउ न रसियो हाणे माण्हुनि खे ब्रिन्ही जे सचाईअ जी पक थी ऐ पोइ मारुई ऐं खेतसेन,हयातीअ जा बाक़ी ड्रींहं प्रेम में घारण लग्रा.

हिन सुर में मलीर जी प्रतीकात्मक मानॉ आहे : इन्सान जो मूल देशु याने आकासु.मथे रूह (आत्माऊं) पवित्र हुआ, पर संसार में अचण सां अची इछाउनि ऐं हवसि जे क़ैद में क़ाबू थिया. उमर जो अर्थु आहे कमीणो नफ़्सु या मनु,जेको हर वक़ति इन्सान खे बुरे रस्ते ड्रांहुं पियो छिके. ईश्वर जा आशिक़ उन जे दाम में बिलकुलु न था अड़िजनि.हू मारुईअ वांगुरु हमेशह पंहिंजो असुलूको वतनु पिया सारीनि ऐं कंहिं बि लालचि में नथा फासनि.नफ़्स बि नेठि संदनि पंचर छड्रियो ड्रिए.मालिकु आख़रि उन्हनि ते महिर करे,उन्हनि वटि को रहबरु थो मोकिले,जो अचियो संदनि बंद ख़लासु करे. जिअं हिकु क़ासिदु,मारुईअ वटि, मलीर मां कही आयो,ऐं खेसि कोट मां आज़ाद करे,मारुनि ड्रांहुं वठी वियो, मुर्शिदु कामिलु बि तालिब खे दुनिया जे दाम मां आज़ादु कराए,आकास में रहंदड़ आरिफ़नि जे सुहिबत में वठी थो वञे.सचा आशिक, नूराने मलीर में वञियो पंहिंजे हबीब सां हिकु थियनि:

'मलीरु माणियाऊं, हुकुम साणु हबीब जे.'

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

मारुईअ जो मारुनि सां तड़हिं खां नेंहुं थियो हो, जड़हिं खां ईश्वर रूह (आत्माऊं) ख़ल्क़े, खांउनि पुछियो हो , 'छा,न आहियां मां अव्हां जो रबु ?' सिरिष्टीअ जे रचना थियण वक़्ति ई मारुईअ जी मुलाक़ात मारुनि सां थी हुई.अमरकोट जे क़ैद में हूंदे मारुईअ जी आत्मा मारुनि वटि पेई वसे.खेसि मारुनि सां मिलण जी उकीर आहे.

१

'अलस्तु बिरब्बिकुम्,' जड़हिं कन्नि पियोमि,
'क़ालुव् बलॉ' क़लब सें,तड़हिं तित्ति चयोमि,
तंहीं वेर कयोमि,वचनु वेड़ीचनि सें.

''छा , न आहियां मां अव्हां जो रबु ?'' जड़हिं इहे सुख़न मुंहिंजे कननि ते पिया,तड़हिं मूं दिलि व जां सां उते चयो, ''हाओ''. उन्हीअ महिल मूं पंहिंजनि माइटनि सां सचाईअ जो वाइदो कयो हो.

२

जड़हिं 'कुन् फ़यकूनु' मनु तड़हांकूं मारुएं,
तूं किअं विझीं तनि खे,सूमिरा शकूं ?
हमीरनि हकूं, जाड़ जुसे खे पातियूं !

जड़हिं ईश्वर चयो,''थीउ'' ऐं सिरिष्टी पैदा थी. तड़हिं खां मुंहिंजो मनु मारुनि सां अड़ियलु आहे.ए उमर सूमिरा ! तूं किअं थो मुंहिंजे सरीर खे ज़ंजीरूं विझीं ? अमीरनि (उमर) मुंहिंजे सरीर खे अजायो ज़ंजीरूं विधियूं आहिनि.

३

नका 'कुन् फ़यकूनु 'हुई नका मूरत माह,
नका सुधि सवाब जी,नको ग़रज़ु गुनाह,
हेकाई हेक हुई, वहदानिय्यत वाह,
लखियाईं,लतीफ़ु चए,उति गुझांदर ग्राह,
अखियुनि ऐं अर्वाह,उहा साञाइ,सुपिरीं !

अञा ईश्वर सिरिष्टी रचण जो इरादो ई न कयो हो ऐं चंड जी तस्वीर ई न हुई,नका कंहिंखे नेकीअ जी ख़बर हुइ,न वरी कंहिंजो गुनाह सां वास्तो हो; जड़हिं रुग़ो ईश्वर जी निसोरी हेकिड़ाई हुई, तड़हिं मारुईअ उते गुझी पिरोली परूड़ी.ए पिरीं ! मुंहिंजे नेणनि ऐं क़लब खे उहा तुंहिंजी साञाह हुई.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

४

ही हंध,भेणियूं हाणि ,साड़ियां सभि ड्रेहियुनि रे,
कुल्लु शैइ यर् जिउ इलॉ अस्लिह, थी झिजां झांगियुन काणि,
भिरी पंहिंजे भाणि,पसां मुलिकु मलीर जो !

मां ही सभु हंध ऐं मकान पंहिंजनि देशवासियुनि बिना जेकर साड़े ख़ाक करे छड्डियां. सभका शइ पंहिंजे असुल ड्रांहुं थी मोटे. मां झांगियुनि लइ झिज़ां पेई.मां शल पंहिंजे माग़ ते मोटी, पंहिंजो वतनु मलीरु ड्रिसां !

दास्तानु ब्रियों

मारुईअ वटि कोट (क़िले) में मारुनि वटां को ओठी नियापो खणी न आयो आहे. अगर संदसि ग़ोठ मां को पांधी अचे त कोट जा किना रस्ता खूश्बूइदार थी पवनि. क़िस्मत खेसि अमरकोट में अड़ायो आहे. हूअ उमर खे पंहिंजे आज़ादीअ लाइ वेनितियूं थी करे. हुन खे मारुनि सां वञी मिलण जी उकीर आहे.

१

नको एरु,न भेरु, नको ओठी आयो,
मूं वटि आयो कोन को,भाउरां भरे पेरु,
किताबतूं केरु, आणे ड्रींदुमि उनि जूं ?

नको को समाउ आणींदडु, न को पांधी ऐं न वरी को ओठी ई आयो आहे. मूं वटि भाउरनि वटां को पेर भरे न आयो आहे. मूंखे हुननि जा ख़त पट (ख़बरूं चारूं) केरु आणे ड्रींदो ?

२

ओठी ! ग़ोठी आणिएं, को हुते जो हिति हेर !
त किना जे कोटनि जा, थियनि सुरहा सेर,
आउ त अखियें उघां,जे पाउरि ड्रिनइ पेर,
अल्लह लगि, लतीफ़ु चए,लाइ म तूं अवेर,
कोठियें घारे केर ? महलें मुंझे मूं हिंओं !

ए ओठी ! तूं को हींअर हिते,हुते जो (मलीर जो) ग़ोठाई आणीं त कोटनि जा किना रस्ता ख़ुश्बूइदारु थी पवनि. अचु त तुंहिंजा पेर,जे तो थर में घुमाया आहिनि,से नेणनि सां उघी साफ़ु करियां. ईश्वर जे वास्ते तूं का देरि न लग़ाइ.हिति कोठियुनि में केर रहंदी ?महलनि में मुंहिंजो हिंयाउ मुंझे पियो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

३

जे अमुरु हंयो अध करे, से काग़ज़ लिखां कीअं ?
वाग्रियूं जे विसाल सें, तनीं चाड़हे चीहं !
रुआं रातो ड्रींहं, जिअं उनि जे वाई में वर घणा.

उहे काग़ज़ कीअं लिखां, जे तक़िदीर फाड़ियो अध कयो छड्डे ? (लिखिए खे कीअं मिटायां ?) तक़िदीर मेलापु माणींदड़नि खे चिख्या ते चाड़हियो, विछोड़े जे आगि में थी जलाए. रातियों ड्रींहं इन्हीअ करे थी रुआं, जो मारुनि (कामिलनि) जे ग्राल्हाइण में घणा वट (गुझारतूं) आहिनि.

४

थर थर अंदरि थाक, उमर ! मारूअड़नि जा,
लाथाऊं, लतीफ़ु चए, मथां लोईअ लाख,
उमर ! करियो आख, पहरियो थी पन चरां.

ए उमर ! थर जे हरहिक बस्तीअ में मारूअड़नि जा थाणा आहिनि. हुननि दुख विचां लोईअ मथां लाख जो रंगु लाहे छड्डियो आहे. ए उमर ! तूं हुकुम करि त माल खे पहराए वञी चारो करियां.

५

सहसें सेबा कंजुरे , लोई लाड़ थियामि,
अबाणनि जे आसिरे, कती कान कयामि,
जा ढटि ढकियामि, तंहिंजो परिवर ! पन रहाईयें !

मुंहिंजे चोलीअ में सहसें टोपा आयल आहिनि ऐं मुंहिंजी लोई लीड़ूं लीड़ूं थी पेई आहे. मूं अबाणनि वटि वञण जे आसिरे ते उन जी कतियल लोई न पहिरी. जा लोई थर में ओढियमि, तंहिंजो, ए धणी ! शल पर्दो ढकीं !

६

सहसें सेबा कंजुरे, लोई लीड़ू लीड़,
वासे वारन वेड़िह्यां, मरु चगूं रहनि चीड़,
मारूअ जे मुहाड़ि रिअ, अंदरि नाहि उकीर,
हहिड़ो हालु, हमीर ! वठी शाल वेड़हि वञां !

मुंहिंजे चोलीअ में सहसें टोपा आयल आहिनि ऐं लोई लीड़ूं थी वेई अथमि. वारनि खे सुरहाणि मखे चोटी न थी करियां; भलु त चगूं मुंझियल रहनि. मारूअ जे मुंहं ड्रिसण धारां, ब्री का बि सिक न अथमि. ए हमीर सूमरा ! शल हहिड़ो हालु धारे, वतनि मोटी वञां.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

७

सिबी,सेबा डे, भोरी नींहुं न कचोए,
खथीअ वटियूं खुथियूं,सती सीणे से,
मछुणि चवनिमि के, त लज़ायुइ थर ज़ाइयूं !

हीअ भोली (मारुई) चोलीअ खे टोपा डेई पेई सिबे ऐं पंहिंजे प्यार खे नथी घटाए.हीअ सतियाणी,लोईअ जे खुथल किनारियुनि खे टोपा पेई डिए.चे : मतां मूंखे इएं चवनि त तो थारेलियुनि खे लज़ायो !

दास्तानु टियों

मारुईअ लाइ बाफ़्ता ऐं आस्मानी रंग जा कपिड़ा का बि क़ीमत न था रखनि. मारूअ जा डिनल सग़िड़ा हूअ सोन बराबरि थी समुझे. वेचारनि मारुनि खे मारुईअ जे जुदाईअ में ख़ुशी विसिरी वेई आहे.मारुई उमर जे महलनि सां पखनि जी प्रीति न थी मटे ऐं मलीर जे पट खे पवित्रु थी समुझे. वेचारा मारूअड़ा मासूम सब्राझा आहिनि,उमर नाहक़ु उन्हनि खे डुखोयो आहे.

१

पटोला पंवहारियूं,मूरि न मथे कन्नि,
जु लाख रताऊं लोइयूं,त सालुनिआं सूंहन्नि,
उन्न एलाचनिऊं, अग़री बख़िमल बाफ़्तन्नि,
सखर भांइयां,सूमिरा ! खथी खां खुहिंबन्नि,
जा डिनियमि डाड़ाणन्नि,सा लाहींदे लज़ मरां.

पंवहारियूं रेश्मी वेस वग़ा असुलु न थियूं पाईनि.जड़हिं लोयूं लाख में थियूं रडीनि, त उहे शालुनि खां ई वधीक सुहिणीयूं थियूं लग़नि. उन में कतियल लोई,रेश्मी कपिड़नि, बख़िमल ऐं बाफ़्तनि खां वधीक क़ीमत वारी ऐं बहितर आहे. ए उमर सूमिरा ! मां पंहिंजी खथी, ग़ाड़हनि (राजाई) वस्त्रनि खां वधीक मुल्हाइती ऐं सुहिणी थी समुझां.जेका लोई अबाणनि डिनी अथमि,तंहिंखे लाहींदे लज़ थी मरां.

२

आरम हड्डि म ओढियां,पटोला,पट चीर,
बांधूणा ब्रनि डियां,आरग़च ऐं अबीर,
मारूअ सें शल माणियां,खथियूं जहिड़ियूं खीर !
अंदरि उञ उकीर,मूंखे पिरींअ पंवहार जी.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

मां रेश्मी कपिड़ा ऐं पट पटीहर असुलु न पहरींदियसि. क़ीमती पोतियूं, बाफ़्ता ऐं आस्मानी रंग जा नफ़ीस लिबास ब्रनि विझां.शल मां मारूअ सां (खेतसेन सां) खीर जहिड़ियूं अछियूं ऊजल खथियूं वञी माणियां. मूंखे पंहिंजे अंदर में महबूब पंवहार जी प्यास आहे.

३

सोन बराबरि सग्रिड़ा, मारूअ संदा मूं,
पटोला पंवहार खे,उमर ! आछि म तूं,
वरु लोईअ जी लूं, ड्राड्राणनि ड्रिनियामि जा.

मारूअ जे मडिणे जा धाग्रा मूं लाइ सोन बराबरि आहिनि. ए उमर ! तूं मूंखे रेश्मी वस्त्र न आछि.जा लोई अबाणनि ड्रिनी अथमि, तंहिंजी हरहिक तंदु मूं लाइ नइमत आहे.

४

तेलु न लाइयां तुंहिंजो, मूं मारूअ जो मन्नि,
करियां ब्री न कन्नि, आहर उनहीं आहियां.

मां तुंहिंजो तेलु हरगिज़ न लाईंदियसि. मुंहिंजे हिर्दे खे मारूअ जे मुहबत जो मखु (रंगु) लग्रलु आहे. ब्री का बि वाई न सुणंदियसि.मां हुन जे ई आसिरे ते थी जिआं.

५

करायुनि कड़ोरि जा, चूरा कूड़ा जन्नि,
सो मर्क मारूअड़नि,जिआं लोक लज्र थिए.

जिनि मारूअड़नि खे करायुनि (ब्रांहुंनि) में कूड़ा (कांच जा) चूड़ा पियल आहिनि,तिनि खे उन्हनि शीशनि ते फ़ख़ुरु आहे,जिनि खां माण्हुनि खे जेकर लज्र अचे.

६

कारा करायुनि में,सोनु असां खे सूइ,
वरु जेड्रियुनि सें जूअ फ़ाक़ो फ़रिहत भांइयां ! सोनु

असांखे करायुनि में कारा धाग्रा ब्रधल आहिनि ऐं असां लाइ मातम (शोक) जी निशानी आहे. सखियुनि सां बुख बि मूं लाइ नइमत आहे ऐं उन्हनि जे सुहबत में लंघणु कढणु मूं लाइ फ़रहत आहे.

७

इय न मारुनि रीति,जिअं सेण मटाइनि सोन ते,
अची अमरकोट में,कंदियसि कान कुरीति,
पखनि जी पिरीति,माड़ीअ सें न मटियां.

मारुनि जी इहा रीति नाहे, जो सोन जे लालचि ते पंहिंजा सेण बदिलाए छड्रिनि.मां अमरकोट

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

में अची अहिड़ी कुधी रीति अख़्तियारु न कंदियसि.अबाणनि पखनि लाइ जा मुहबत अथमि सा महल जे माड़ीअ सां असुलु न मटींदियसि.

८

वरु से वतन ज़ाइयूं, सहरा सतुरु जन्नि !
गोलाड़ा ऐं गगिरियूं, ओछण अबाणन्नि,
वेड़हिया घुमनि वलीयें, झांगी मंझि झंगन्नि,
मूं खे मारूअड़न्नि, सुञ्ञ ग्रणाई सेज में !

मुंहिंजे वतन (देश) जूं उहे नारियूं मुबारक आहिनि,जिनि जो पर्दो ऐं पनाह बरपटु आहे. मुंहिंजे अबाणनि जो ढकु ऐं पर्दो,गोलाड़ा (झंगल जो मेवो) ऐं गगिरियूं (खौंर जा वण) आहिनि. झंगल जा रहाकू मारू., वलियुनि में वेड़हिया पिया घुमनि.मूं खे मारूअड़नि ड्राजे में वग्रनि जे बदिरां सुञ ग्रणे ड्रिनी.

९

पलुर पियण,ओछण उन्न, जनि जा पेर मथे पट पाक,
विहणु वराकनि में,उन जी अजोखी ओताक़,
पाणु न पसनि पाण खे, वेचारा बे बाक,
उमर ! ऊइ न आक़, ड्रुखिया जिमु ड्रुखोईयें !

जिनि जा पेर साफ़ु पटनि ते आहिनि,तिनि खे पीअण लाइ मींहं (बर्साति) जो पाणी ऐं ढकण लाइ रिढ़ुनि जी उन आहे. संदनि रहण जी जग्रह वणनि जे झुग्रिटनि हेठि आहे. संदनि अझे खे डहण जो को बि जोखो नाहे. हू वेचारा बे फ़िकिरा पंहिंजे हस्तीअ खे विसारियो वेठा आहिनि. ए उमर ! उहे बेचया नाहिनि,उन्हनि खे मता आज़ारीं.

दास्तानु चोथों

मारुई पंहिंजा अण्भा वार सण्भा नथी करे,खेसि मारूअड़नि जी ई ताति लग्री पेई आहे. हूअ महलनि में मांदी आहे.हूअ मलीर ड्रांहुं मुंहुं कयो हंजूं पेई हारे.हूअ महलनि जा सुख सहंज सूरीअ समान थी समुझे.

१

मेंडा धोइ न मारुई, पीयसि पंवहारियूं चिति,
राज़ रुआरे,हंजूं हारे,हीअ हुतेजी हिति,
आहिसि पाउर पार जो, खिजणु ऐं खपति,
वेंगसि वेड़ीचनि रिअ,मस सुणे का मति,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

सूमिरा ! सुपति, करि; त कोटियां निकरे.

मारुई वार न थी धोए, खेसि दिलि में पंवहारियूं यादि आयूं आहिनि. हीअ हुते (मलीर) जी मारुई हिते (उमर जे क़िले में) पाण ग्रोड़हा पेई ग्रारे ऐं पंहिंजे सिक में मारुनि जा राज़ पेई रूआरे.खेसि थर जे पासे जो विझुलणु ऐं ग्राराणो लग्लु आहे.हीअ सुंदरी मारुनि खां सवाइ ब्री का बि ग्राल्हि न थी ब्रुधे.ए उमर सूमिरा ! तूं सचाई ड्रेखारि त मारुई कोट खां ब्राहरि निकिरे.

२

महलें मांदी मारुई, ड्रिठियमि मुंहं मलूर,
अणिभा सणिभा न करे, सूंहं विञायसि सूर,
पियसि लोह लतीफ़ु चए, लथसि कोड़ कपूर,
चित जनीं जा चूर,से मखे,मरकु न कंदियूं.

मारुई महलनि में वेग्राणी ऐं मुंहं उदासु ड्रिठियमि. हूअ पंहिंजनि अण्भनि वारनि खे तेलु लग्राए सण्भो न थी करे.मारुनि जी जुदाईअ जे दर्द संदसि सूंहं विञाए छड्डी आहे. खेसि ज़ंजीरूं पेऊं आहिनि ऐं संदसि समूरियूं ख़ुशियूं ऐं सरहाणियूं ग़ाइबु थी वेऊं आहिनि. जिनि जा चित चूरि चूरि थी विया आहिनि,से तेलु लाए नाज़ु नख़िरो न कंदियूं.

३

करियो मुहाड़ि मलीर ड्रे,रोइ उभी चोइ :
'सुहिजु सूरी भांइयां,सूमिरा ! संदोइ,
मिलक मारूअ जी आहियां,जोरि न थियां जोइ,
सो क़लबु कोटि न होइ,जो हुतेजनि हथि कयो. "

मारुई मलीर ड्रांहुं मुंहुं करे रोयो बीठी चवे त 'ए सूमिरा ! मां तुंहिंजो सुखु (ऐश) सूरी करे थी समुझां.मां मारूअ जी मिल्कियत आहियां; ज़ोरीअ तुंहिंजी ज़ाल न थींदियसि.उहा दिलि कोट में क़ाबू न रहंदी,जंहिंखे हुते वारनि (मारुनि) क़ाबू कयो आहे. "

४

बंदी ब्रिया क़रारि,असीं लोचूं लोह में,
मथे तन तरारि,सदा सांभियड़नि जी.

ब्रिया क़ैदी आराम में आहिनि, पर असीं ज़ंजीरुनि में मांदा आहियूं.असांजे सरीर मथां हमेशह संभालींदड़नि (मारुनि) जे सिक जी तलवार सुवारु आहे.

५

लिंगड़ियारी लोअ में,जनी लाइ थियासि,
तनी तिर जेतिरो पलकु न पुछियासि,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

झरोकनि झोरियो हिंओं,कोठियुनि आऊं कुठियासि,
मारुनि मुंझ्झ मुयासि,नात माडुयिनि मारियसि कीन की.

जिनि लाइ दुनिया में लीड़ूं लोड़ींदड़ थी आहियां,तिनि हिकु पलु रतीअ मातिरि बि मूंखे न पुछियो.माड़ियुनि मुंहिंजे हिंएं खे ज़र्बियो आहे ऐं कमिरनि मूंखे कुठो आहे.मां मारुनि जे मोंझारे में मुई आहियां,न त उमर जे माड़ियुनि मूंखे कीन मारियो आहे.

६

जे वेझी थियां वर खे, त सभाग्रोमि संओं,
नितु नितु आहि नओं,मूं खे पसणु पंवहारनि जो.

अगर मां पंहिंजे कांध जे वेझो थियां त मुंहिंजो सूधो ऐं सग्रोरो भाग्रु चइबो.पंवहारनि खे ड्रिसणु मूं लाइ हररोज़ु नओं नओं दीदारु आहे.

७

आऊं किअं छड्रियां,सूमिरा ! तिनि पंवहारनि पचार
? जड़ जनीं जी जानि में,लग्री रिअ लुहार,
मेखूं मुहब्बत संदियूं, हिंअड़े मंझि हज़ार,
पखा ऐं पंवहार, ड्रिठे मूं ड्रींहं थिया !

ए सूमिरा ! मां उनहनि पंवहारनि जी यादि कीअं छड्रे ड्रियां,जिनि जे मुहबत जी मेख,मुंहिंजे जानि में,बिना कंहिं लोहार जे लग्री आहे. मुंहिंजे दिलि में संदनि नेंहं जा हज़ारें नेज़ा लग्रल आहिनि.मूंखे पखनि ऐं पंवहारनि खे ड्रिठे,केईं ड्रींहं गुज़िरी विया आहिनि.

दास्तानु पंजों

मारुईअ,उमर जे महिलनि में पंहिंजी सूंहं विञाई आहे. संदसि मुंहुं मेरो आहे ऐं दिलि में दर्द जी दूंही पेई दुखेसि.हूअ कहिड़े मुंहं सां मलीर में वेंदी ? मलीर में सवाइ इख़्लाकी सूंहं जे हलणु नाहे.

१

सूंहं विञायमि,सूमिरा ! मारू मस मञीनि,
डुंगा ड्राड्रे पोटियें, किनि ड्रिना,की ड्रियनि,
जे मां लोह लाहीनि,त कोटनि में कीन हुआं.

ए सूमरा ! मूं हिते अची पंहिंजी (इख़्लाकी-) सूंहं विञाई आहे. हाणे मारू मूंखे मुश्किल क़बूलि कंदा. (मारुनि जे नज़रुनि में हूअ किरियल हुई) पंहिंजे सौटियुनि मां किनि मूंखे ताना हंया आहिनि ऐं के हणनि पेऊं अगर मुंहिंजूं ज़ंजीरूं लाहे छड्रीनि त कोटनि में न हुजां.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

२

सूहं विञायमि,सूमिरा ! मेरो मुंहुं थियोमि,
वञणु तिति पियोमि,जिति हलणु नाहि हुसन रे.

ए सूमरा ! मूं पंहिंजी सूंहं विञाई आहे ऐं मुंहिंजो मुहांडो मेरो थी पियो आहे.मूंखे वञिणो उते आहे,जिते (इख़्लाक़ी-) सूंहं बिना हली न थो सघिजे.

३

सूंहं विञायमि , सूमिरा ! थींदियसि किअं क़बूलु ?
कोनहे सुहगु,न सूलु, पूचे मुंह पंवहार सें !

ए सूमिरा ! मूं हिते अची पंहिंजी सुंदरता विञाई आहे.मां किअं मारुनि वटि क़बूलि पवंदियसि ? हिन कोझे मुंहं सां पंवहार (खेतसेन) जो सुहागु ऐं संदसि सुहिबत जी राहत हासुलु थियणी नाहे. (खेतसेन = मुरशिद कामिलु)

४

तिनि मुंहं मोचारा मारुएं, मलीरु जिनीं मागु,
नाक़िस नवाज़े घणा,संदो तिनि सुभागु,
अङणि मूं अभागु,हुसन ते हीअं थियो !

तिनि मारुनि जा चहिरा नूरानी आहिनि,जिनि जे रहण जो हंधु मलीरु आहे,उन्हनि जो सुभागु घणनि ऐबदारनि खे नवाज़ियो छड्डे.मुंहिंजे अंग में निभागु लिखियलु हो, तंहिंकरे ई मुंहिंजी सूंहं हिअं ज़बूनि थी वेई.

दास्तानु छहों

मारुई, जहिड़ी अमरकोट में आई, तहिड़ी ई अगर मलीरि मोटी वञे त थर में ज़ुणु लालाईअ जा मुंदाइता मींहं वसी वञनि. हूअ ज़ुमी,मारुनि लाइ ड्रोहारी साबितु थी आहे. तंहिंखां त न ज़ुमे हा या ज़ुमंदे ई मरी वञे हा त न पाण क़सूरवारि थिए हा ऐं न मारूअड़ा फ़िक़िर में पवनि हा. हूअ उमर खे वेनिती थी करे त, 'मूंखे सीलु भञण जी मति न ड्डे,छो त मूंखे मोटी मलीरि वञिणो आहे. जे बंद में मरी वञां त मुंहिंजे मड़ह (लाश) ते थर जी थधी मिटी वसाइजि ऐं उन खे थर जे वलियुनि जो वासु ड्डेई,मलीर में दफ़नाइजि. "वेचारी हिते ज़ंजीरुनि में जकिड़ी पेई आहे ऐं मारुनि लाइ रूअंदे क़ैद में ड्डींहं पेई गुज़ारे.

१

जहिड़ी आयसि जीअं,जे तहिड़ी वञां तिनि ड्डे,
त लालाईअ जा, लतीफ़ु चए,कर मुंदुनि उठा मींहं,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

माड़ीअ लगुमि महिणो,सभ जुमांदर सीअं,
थियसि काणियारी कांध जी, हिते अची हीअं,
कंधु खणंदियसि कीअं,मनहं मारूअड़नि जे ?

जहिड़ीं ई पाकदमन हिते आयसि, तहिड़ी ई अगर तिनि (मारुनि) ड़े मोटी वञां त उते हूंदि लालाणि (मुंह में ख़ुशीअ जी चमक) जा मुंदाइता मींहं वसी वञनि. (सभई मारू शादि ऐं आबादि थियनि) मूंखी सारी हयाती उमर जे महल जे माड़ीअ जो महिणो लग्रो आहे. हिते अची भतार जे नज़र में हिअं क़सूरवारि थी आहियां. मारूअड़नि जे पखनि(छपरनि) में मां कीअं मुंहुं मथे खणंदियसि ?

२

हेकु जिअं न जुायासि,बियो जुापंदे जे मरां !
घंघरु घणो थियासि, जुापी,मारूअड़नि खे !

हिकु त जेकर न जमां हा ऐं बियो हूंदि जुमण सां ई मरां हा ! मां जुमी,मारुअड़नि लाइ परेशानीअ जो कारणु थी आहियां.

३

सील भञण जी,सूमिरा ! मूं खे मति म आछिजि,मीर !
थोरें घणें ड़ींहंड़ें,वेंदियसि हुति, हमीर !
मछुणि मंझि मलीर, कंधु मथांहों न खणा.

ए सूमिरा हाकिम ! मूंखे सतु (इस्मत) भञण जी सलाह न ड़िजि. ए अमीर ! मां थोरे घणें ड़ींहुं मोटी हुति (मलीर में) वञण वारी आहियां. मतां मलीर में, मुंहुं ई मथे खणी न सघां.

४

म सपनी मारुई ! मुई ! म जुाई !
जंहिं अची अमरकोट में, लोई लजुाई !
जा सांगियुनि सीड़ाई,सा कीन मर्के माड़ियें !

शल मारुई पैदाई न थिए हा ! शल मरी वञे हा ! शल जुमे ई न हा ! जंहिं अमरकोट में अची पंहिंजे लोईअ खे लजुायो. (सीरत ते टिको लग्रायो.) जा सांगियुनि (मारुउनि) ते फ़िदा आहे, सा माड़ियुनि में वेही असुलु फ़ख़ुरु न कंदी.

५

आऊं बंदियाणी बंद में,कि की पियसि बंदि ?
मुंहीं लग्रो महिणो, कि मुंहीं कड़ो कंधि ?

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

मरां जे हिन हंधि,त निजांइ मइथु मलीर ड्रे.

मां कंहिं ड्रोह करे हिन बंद में क़ाबू थी आहियां या बेक़सूर बंद में पेई आहियां ? उहा मां ई आहियां छा, जंहिंखे तानो (बदिइख़्लाक़ीअ जो दागु) लग्यो आहे ऐं मां ई आहियां छा, जंहिंखे ग्रिचीअ में लोह जो ग्रानो पियो आहे ? ए उमर ! मां अगर हिन हंधि (बंद में) मरी पवां त मुंहिंजो लाशु मलीर ड्रे खणी हलिजांइ.

६

वाझाए वतन खे,सारे ड्रियां साहु,
बुतु मुंहिंजो बंद में,क़ैदि म करेजाहु,
परड्रेहियाणी पिरींअ रे,धार म धरेजाहु,
थधी वसाइजांइ थरनि जी,मिटी मुईअ मथाहु,
जे पोयों थिए पसाहु,त निजांइ मड़हु मलीर ड्रे.

वतन (देस) लाइ सिकंदे ऐं उन खे यादि कंदे,जे मां साहु ड्रियां,त मुंहिंजो सरीरु क़ैद में काबू न कजांइ.हिन परदेसियाणीअ खे संदसि प्रीतम (खेतसेन) खां परे न रखिजांइ.हिन मुईअ जे मथां (मुंहिंजे लाश मथां) थर जी थधी वारी वसाइजांइ. अगर मुंहिंजा पसाह पूरा थियनि त मुंहिंजो लाशु मलीर ड्रांहुं खणी हलिजांइ.

७

वाझाए वतन खे, सारे ड्रियां साहु,
हियु सिरु साड़ेह सामुंहूं,मुंहिंजो निजि मियां !
मुकामियाणी मारुएं,वञी थरि थियां !
मुयाई जियां ,जे वञे मड़हु मलीर ड्रे.

जे वतन ला सिकंदे ऐं उन खे सारींदे दमु ड्रियां त ए अमीर ! हीउ मुंहिंजो सिरु,वतन ड्रांहुं खणी हलिजि.मां शल थर में वञी मारुनि जे विच में दफ़नु थियां. जे मुंहिंजो लाशु मलीर में वञे त मुअल बि जीअरी चइबियसि.

८

वाझाए वतन खे, आऊं जे हिति मुयासि,
गोर मुंहिंजी,सूमिरा ! कजि पंवहारनि पासि,
ड्रिजि ड्राड्राणे ड्रेह जे, मंझां वलड़ियुनि वासि,
मुयाई जियासि,जे वञे मड़हु मलीर ड्रे.

साणेह (वतन) लाइ सिकंदे,जे हिति मरां त ए सूमिरा ! मुंहिंजी क़बर पंवहारनि (मारुनि) वटि

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ठाहिजि. अबाणे वतन जे वलियुनि मां मूंखे वासु ड्रिजि. जे मुंहिंजो लाशु मलीरि वञे त ज़णु मरी,जीअरी थियसि.

९

ग्रिचीअ ग्राना लोह जा, ज़ेरियूं ऐं ज़ंजीर,
पैकड़ा पेरनि में , कोठियुनि अंदरि केर,
चारी चौगाननि में,वाहियात कानि वज़ीर,
छनि न छज़ी आहियां,अहड़ीअ सिट सरीर,
मारू ज़ाम मलीर ! पुछिजि की पंवहारनि खे.

ग्रिचीअ में लोह जा कड़ा पिया अथमि ऐं हेठां कड़ियूं ऐं ज़ंजीरूं.पेरनि में ब्रेड़ियूं पेऊं अथमि ऐं कोठियुनि अंदरि किला लग्रा पिया आहिनि. ऐवाननि में जासूस पिया फिरनि ऐं वज़ीर चौकसी पिया रखनि. अहिड़े नमूने कोठीअ में हिन ज़ंजीरुनि में जकिड़ियल सरीर सां ख़ुशि न आहियां. ए मलीर जा मारू ज़ाम ! तूं अची हिन पंवहारिणि जी का सार लहिजि.

१०

भरमु भारूड़ीअ रही, जंहिं में अछी उन्न !
त पुणि वेठी विंधियां,तोड़े पवनिसि तुन्न,
ग़ाफ़िलि रखु ग़रीबि खे, उमर ! मंझि अमुन्न,
सरतियुनि साणु समुन्न,आहिमि उठे मींहंड़े.

शल उनहीअ लोईअ जी पति रहिजी अचे,जा अछी उन मां कतियल आहे. तोड़े मंझिसि टुंग था पवनि, त बि उन खे वेठी रफ़ू कंदियसि. ए उमर ! हिन मिस्कीनि मासूमिड़ीअ खे सलामतीअ में रखिजि. (संदसि सतु सालिमु रखिजि.) सखियुनि सां, मींहं वसंदे (सांवण में) मिलण जो वाइदो अथमि.

दास्तानु सतों

बरसाति जी मुंद आई आहे. मारुई मारुनि ऐं संदनि पखनि,माल ऐं उन जे फरनि खे पेई सारे. थर में रेढाए माल जी कुंअरी उन मां ख़ासियूं खथियूं थियूं जुड़नि. मारुनि वटि हमेशह सुकारु आहे. हू सुखिया ऐं सुपतिया आहिनि.उमरु मारुईअ खे नंवनि महलनि ऐं माड़ियुनि जी लालचि थो ड्रिए पर हिन सतियाणीअ जो साहु मारुनि सां सन्ही सुईअ सां सिबियलु आहे.संदसि साहु पखनि में आहे,सरीरु कोट/क़िले में.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१

पंवहारनि पाब्रोहियो, की वसु वाहुंदन्नि,
लथो सिय्यु, लतीफ़ु चए, ब्रधो फणु परन्नि,
ऊइ था कोरिनि कुंअरी, सरतियूं ! मथां ससन्नि,
उमर ! उन्न अगुंदरी, पासे कांध कतन्नि,
पाउरि ड्रिनियूं पुठियूं, नंढनि नोरापन्नि,
खाउरि खथियूं ख़ासियूं, ऊचियूं उति उज़न्नि,
कढियो पेणु कहन्नि : 'मलीरि घुरिजे मारुई !"

बहार जे बरसाति वसिकार कई आहे ऐं पंवहारनि ख़ुशीअ में मुश्कियो आहे. हींअर हुननि मथां फ़िकिरु लथो आहे. ऐं चौपाए माल जे फरनि (ब्रचनि) जा पेर पुख़्ता थिया आहिनि. ए सखियूं ! हू मारू) घेटनि जे पुठनि तां नरम उन वेठा कोरीनि. ए उमर ! हू (मारूअड़ियूं) भतारनि जे भरि में वेही बेफ़िकिराईअ सां उन वेठियूं कतीनि. थर में धाईंदड़नि ब्रचनि बि पुठियुनि तां उन ड्रिनी आहे. थर में सुठियूं ऐं ऊचियूं खथियूं थियूं उणिजनि. मारूअड़ियूं पेज़ी कढी (लोयुनि खे हणण लाइ) पेऊं चवनि त 'मलीर में मारुई घुरिजे !"

२

आणीनि की चाड़हीनि, ड्रुथु ड्रीहाणी, सूमिरा !
सथा कयो सय्यदु चए, साऊं सुकाईनि,
मंझां लंब लतीफ़ु चए,चाउर कयो चाड़हीनि,
पुलाउ न पाड़ीनि,उमर ! आराड़ीअ सें.

ए सूमिरा ! मारूअड़ा रोज़ु जो रोज़ु ड्रुथु (झंग जो अनु ऐं मेवो) गड्रु करे आणीनि ऐं उन ते गुज़रानु कनि. हू साऊं गाहु ढिग़ कयो था सुकाईनि. हू लंब जे गाह मां चांवर कढियो था रधीनि. ए उमर ! हू पुलाअ खे बि आराड़ीअ (अछनि गुलनि वारे गाह) जो मटु न था समुझनि.

३

तिति वंहियनि वेड़ीचनि में, सदाईं सुकारु,
चुंडियो,आणियो चाड़हियूं, संदो ड्रौंरनि ड्रारु,
जिनि जो वेड़िनि सें वापारु, से ड्रोथी हुवनि न ड्रुबिरा.

हुननि सुखियुनि वेड़हेचनि वटि हमेशह सुकारु आहे. असीं ड्रौंरनि जूं टारियूं आणियो,उन्हनि मां ड्रौंरा चूंडियो रधियूं. जिनि ड्रोथियुनि जो झंग सां वहिंवारु आहे,से कड्रहिं बि अणहूंदि वारा न था थियनि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

४

थोरे कुवत क़रारिया, रहनि सबुर सत्ति,
खथीअ में खिह भकुलिया, भूणनि अहिड़ीअ भत्ति,
पंवहारिकी पत्ति, पेही पुछु मलीर में.

हू थोरे खाज़ ते राज़ी आहिनि ऐं हमेशह सघारा आहिनि ऐं सील में था घारीनि. हू खथीअ में वेड़हिजी ऐं दज़ में लटिजी, अहिड़ीअ रीति घुमंदा वतनि. तूं पंवहारनि जी इज़त ऐं आबरूअ जी परिख वञी मलीर में लहु.

५

नका झल न पल्ल, नको राउरु डेह में,
आणियो विझनि आहुरें, रोड़ियो रता गुल्ल,
मारू पाण अमुल्ल, मलीरोनि मरकणो.

थर मुल्क में न कंहिं क़िस्म जी झल आहे, न ढल. मारुअड़ा ग्राड़्हा गुल टारियुनि तां पटियो, अचियो आहुरनि में विझनि. मारू पाण अमुल्हु आहिनि ऐं संदनि मलीरु ब्रहकंदडु आहे.

६

मथिनि टुब्रक टुब्रकड़ा, चिकंदड़ा अचनि,
खुड़ियूं खेह भकलियूं, पघरु सिरि पेरनि,
ई वड़ वेड़ीचनि, मूं लोड्रां लखिया.

संदनि सिर ते वड्डा नंढा खारा (टोकिरा) आहिनि ऐं हू पघरु चिकाईंदा था अचनि संदनि खुड़ियूं धूड़ि सां भरियल आहिनि ऐं संदनि पेरनि तां पघरु पियो वहे. इहे उहिञाण झांगियुनि जा आहिनि, मूं खेनि संदनि लोड्र मां ई सही कयो.

७

दर दरवाज़ा, दरियूं, हाणे हिते हो,
कोड़ियें अड्रियां केतिरा, तंबू मथां तो,
जे मुलि न आया, मारुई ! तनीं रुडु म रो,
कूकटु आहे को, पुसीअ पंवहारनि में.

(उमरु मारुईअ खे हिर्खाए चवे थो-) 'हाणे हिते तुंहिंजे लाइ महल जा दरवाज़ा ऐं दरियूं जोड़ायां ऐं तुंहिंजे मथां सहसें तंबू अड्रायां. ए मारुई ! जे मारू तो वटि मूरि न आया, तिनि लाइ रोजु राड़ो न करि. पुसीअ ते गज़ुरानु कंदड़ पंवहारनि सां का मिड़ियोई वेधन आहे, जो तोखे पुछण न था अचनि. "

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

८

सनिहीअ सुईअ सिबियो,मूं मारूअ सें साहु,
वेठी सारियां सूमिरा ! गोलाड़ा ऐं गाहु,
हिंओ मुंहिंजो हुति थियो,हिति मिटी ऐं माहु,
पखनि मंझि पसाहु , क़ालिबु आहे कोट में.

मारुई थी चवे त, 'मुंहिंजो रूहु मारूअ सां नेंहं जे सन्ही सुईअ सां सिबियलु आहे. ए उमर सूमिरा ! मां गोलाड़ा ऐं गाहु वेठी यादि करियां.मुहिंजो मनु हुति (मलीर में) आहे ऐं हिति मिटीअ जो सरीरु ऐं मासु अथमि.मुंहिंजो साहु झूपिड़ियुनि में आहे ऐं सरीरु कोट में. "

९

सनिहीअ सुईअ सिबियो,मूं मारूअ सें मन्नु,
हणी खण हिलिम जा, तह विधाईं तन्नु,
किअं टोपायां कन्नु,अबाणी इब्र रे ?

'मुंहिंजो मनु मारुअ सां मुहबत जे सन्ही सुईअ सां सिबियलु आहे. हिन हलीमाईअ जा टोपा ड्रेई, मुंहिंजो सरीरु (कपह जियां) तहनि में वेड़हियो आहे. अबाणी सुईअ खां सवाइ मां किअं पंहिंजा कन टोपाईंदसि ? "(जो तुंहिंजा ग्रहिणा पायां.)

१०

पाछाही न पाड़ियां, सरतियूं ! सुईअ साणु,
ढके उघाड़नि खे, कीन ढकियाईं पाणु !
ब्रीहर ज़ापी ज़ाणु, इब्र जे ओसाफ़ खे !

ए सरतियूं ! मां बादशाहीअ खे बि सुईअ जे समान न थी समुझां.हूअ नंगनि खे कपिड़ा थी पहिराए, पर पाण कुझु बि न थी पाए.तूं ब्रियों दफ़ो ज़मी (मरण खां अगु मरी ऐं वरी जीअरो थी) सुईअ जे गुणनि खे परूड़ि.

दास्तान अठों

मरुईअ जे मन में सदाईं मारूअड़ा पिया वसनि. पंवहारनि पंहिंजा पखा माह'में अड्रिया आहिनि. हू पाणु विसारे पिया गुज़रु कनि.जिते मींहुं वसे,तिते हू वञियो निकिरनि.थर में असुर जो ड्रुध विलोड़ण जा आवाज़ पिया थियनि ऐं थारेलियूं खूह तां पाणी संजण थियूं वञनि.मारूईअ देरि कई त खूह तां खज़ी वेई. उमर जे कुपति खांपोइ,मारुईअ जे साहेड़ियुनि खूह मां पाणी कढणु छड्डे ड्रिनो आहे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१

चुरनि, चुणिकनि चित में, विसारियां,कीन वरे,
जनि थे पयु पियारियो,मंझा सिक सरे,
वंहियनि वेड़ीचनि जे, सिटाउनि सरे,
थरनि थोक धरे,उठे वियड़ा उकिरी.

हू (मारू) मुंहिंजे मन में हुरनि ऐं वसनि पिया. उन्हनि खे विसारण जी करियां त,उन मां नकी वरे,नकी सरे.उन्हनि मूंखे सिक जे चश्मे मां ऊजल जलु (या खीरु/लसी) थे पियारियो.हूअ (मारुई) शाहूकार (सुखियनि सताबनि) झांगियुनि जे झूपिड़ियुनि खे यादि करे पेई तग्रे. हूअ पंहिंजनि माग्रनि ते सामानु सरो छड्रे,मींहं जे मुंद में ब्राहरि निकिरी हलिया विया.

२

चुरनि, चुणिकनि चित में, रहिया अंदरि रूह,
उठे वियड़ा उकिरी,मारू मथे मूह,
वेरूं विलोड़ण जूं,सारियां घणो सुबूहु,
वरु से खारा खूह,सिंजियमि जे साड़ेह जा !

हू मुंहिंजे मन में हुरनि ऐं वसनि पिया ऐं हमेशह रूह में समाया पिया आहिनि.मींहं जे मुंद में मारूअड़ा पटनि (सावनि मैदाननि) ते निकरी विया.असुर जो ड्रही विलोड़ण जूं महलूं (वक़्त) घणो यादि थी करियां.उहे वतन जा खारा खूह मुबारक आहिनि,जिनि मां पाणी थे कढियुमि.

३

बीर खंयाऊं बर में,पियारीनि पहूं,
सिंजनि साठीकनि ते, वड्रीअ वेर वहूं,
पायो जरु जंडनि में,कोड्रां कनि किहूं,
ड्रींहां ड्रींहिं नऊं,मूं खे विरहु वेड़ीचनि जो.

हुननि बरपट में खूह खंया ऐं ब्रकिरियुनि खे पाणी था पियारीनि.सठि पुरिह ऊन्हनि (३०० फुटनि जे ऊन्हाणि वारनि) खूहनि मां, ज़ालूं असुर जो वञियो पाणी कढनि.हू ब्रोकनि में पाणी विझियो, ख़ुशीअ विचां आवाज़ पेऊं कनि.मूं खे मारूअड़नि लाइ प्रेमु नितु नितु नओं नओं आहे.

४

आधीअ उथनि ते, जेलां पाणी पातार में,
वारो वेसरियुनि खे, ड्रींहां कोन ड्रिए,
मूं कमीणीअ खे,मथां खूह खणी विया !

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

हू (मारूअड़ियूं) आधीअ राति जो इन्हीअ करे थियूं उथनि,जो खूहनि जो पाणी हेठि पाताल में आहे.ड्रींहं जो सुस्तु औरतुनि खे पाणी भरण जो वारो को बि न थो ड्रिए (ड्रींहं जो मर्दनि ऐं ढोरनि जी भीड़ हूंदी आहे.) मूं कमीणीअ खे,खूह तां ज़ोरीअ खंभे खणी विया.

५

सरतियुनि सिंजणु छड्रियो,सतियुनि ग्राल्हि सुई,
मारेची माड़ियुनि में,कड्रहिं कान हुई,
उमर ! आं न मुई,इन ओभालियां अग्रहीं !

सरतियुनि खूहनि तां पाणी भरणु ई छड्रे ड्रिनो, छो त उन्हनि सतियुनि,मारुईअ जे खज़ी वञण जी ग्राल्हि बुधी. कंहिं थर ज़ाईअ माड़ियुनि में अग्रे कड्रहिं बि न घारियो हो,ए उमर ! मां उन्हनि तानि सहण खां अग्रेई छो न थे मुयसि.

६

भिनीअ जे भूणन्नि, भेज़्र भुणिको न सुणानि,
सिंजण वारियूं सुतियूं,वञी वेड़हि वरन्नि,
पिया सेट सड़नि, तरहे ब्रिनीं कंधियें.

जे असुर जो उथी खूह ते भेरा ड्रियनि या भूणि फेराए पाणी कढनि,तिनि जो पिरिहफुटीअ जो भुणिको न थी सुणां.पाणी भरण वारियूं वञी वेड़हि में पंहिंजनि कांधनि वटि सुतियूं आहिनि. खूह जे ब्रिन्ही कंधियुनि ते निकमा पिया सड़नि.

रस्सा ↓

७

उमर ! थियमि अपार,विरहु वटियां किनि सें ?
ड्रोथियड़ा ड्रूरि थिया, तग्रां जिनि तंवार,
सिटाऊं संघार, खूहनि तां खणी विया.

ए उमर ! मुंहिंजा मारू पंहिंजे विर्त में ई रुधल आहिनि,मां किनि सां नेंहुं वंडियां ? उहे ड्रोथियड़ा,जिनि जी तंवार (मिठी लाति) दिलि ते आणे पेइ तग्रां, से मूं खां परे आहिनि. मारू पंहिंजा मांडाणा,खूहनि तां खणी हलिया विया.

दास्तानु नाओं

जिते मींहं तिति मारनि जा पखड़ा. मारुईअ जो अंदरु संदनि सिक में उज़ थो मरे. थर में हींअर ताड़ा (पखी) पिया तंवारीनि ऐं मारुई अमरकोट में हंज़ूं पेई हारे. मारू ख़ुशहाल आहिनि. अलाए खेनि मारुईअ जी यादि आहे या न.मारुई संदनि विछोड़े में झुरे पेई. संदसि नेणनि मां आब जी उछल पेई पवे.संदसि ड्रेही दूरि आहिनि. हूअ वाझाए पेई त मन को ओठी अची खेसि

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ख़ैर जी ख़बर ड्रिए.

१

झुड़ि फुड़ि जिति थियानि,उति अड्रियाऊं पखड़ा,
हिन मुंहिंजे हाल जो,क़दुर न केणानि,
जेकुसि आं विसिरियानि,मारू क़ूत क़रारिया.

जिते मीहं जो वसिकारो थेनि,तिते मारुनि वञी पंहिंजा पखा अड्रिया. खेनि मुंहिंजे हाल जो को क़दुरु ई कोन्हे. शायदि मां ड्रुथ (झंग जे अन्न) ते राज़ी रहंदड़ मारुनि खे विसिरी वेई आहियां.

२

झुड़ि फुड़ि मथे मारुएं, जिति चीहा, चिलुड़, चिक,
अंदरु थो उञ मरे,साहु उनीं जे सिक,
पियहूं शाल पहियूं भरे, तिआं ड्रेई तिक !
वरु पिरियां सें पिक,ब्रिया भाण भरियाई घोरिया !

मारुनि मथां जिति बरसाति वसी आहे, तिते गाहु,गप ऐं चिक आहे.मुंहिंजो मनु उन्हनि जे प्यास में मरे थो; मुंहिंजी जानि उन्हनि जे सिक में झुरे थी. शाल उतां वटियूं भरे,ग्रीतूं ड्रेई पीऊं ! पिरींअ सां हिक सुर्की बि नइमत आहे,ब्रिया भरियल प्याला ई घोरिया.

३

ढटें पटें ढेर,महियनि मारूअड़नि जा,
पाउरु सभि पची पियो,घरि घारींदी केर ?
कोठियें लग्रनि केर,महलें मुंझे मूं हिंओं.

ढटनि पटनि/बर पटनि ते सुखियनि सताबनि मारुनि जा पखा (झूपिड़ियूं) अड्रियल आहिनि. सारो थरु आबादि थियो आहे,हाणे घर में केर वेही रहंदी ? मूंखे कोठियुनि में.जंजीर लग्रल आहे ऐं महलनि में मुंहिंजो मनु मांदो आहे.

४

हिन मुंद मारू सनरा,वेड़िहें वग्र वारीनि,
छछिया छेकारियो छेलिड़ा, पटें पहराईनि,
नेण मुंहिंजा उनि खे , झझो जरु हारीनि,
ताड़ा तंवारीनि, मींहं वसंदा,मोटु तूं.

हिन मौसम में मारू सरहा (ख़ुशि) आहिनि ऐं वेड़िहियुनि में पंहिंजा धण पिया चारीनि.मुंहिंजूं अखियूं उन्हनि लाइ ग्रचु आबु पेऊं हारीनि. चातक पखी पिया तंवारीनि.हींअर बरसातियूं

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

वसंदियूं.ए मारुई ! तूं मोटी माग्रि वञु.

५

हिन मुंद मारू सनरा,ढंगर ढार रहन्नि,
पाणी पूज़ पटनि में,पखी पांदि पियन्नि,
हिन खे लोह,लतीफ़ु चए,हूइ खाउर मंझि खिलन्नि,
खाटूंबा खाज़न्नि, मींहं वसंदा,मोटु तूं.

हिन मुंद में मारू सरहा आहिनि ऐं लोड़हनि जे भरि में था घारीनि. मैदाननि ते जामु पाणी आहे ऐं मारू पखनि जे भरि में मींहं जो पाणी पिया पीअनि. हिन (मारूईअ) खे ज़ंजीरूं पियल आहिनि ऐं हू (मारू) थर मंझि ख़ुशीअ में टहक पिया ड्रियनि.हींअर थर में मींहोंग्रीअ में खाटूंबड़ा पिया खाज़नि. ए मारुई ! तूं मोटि माग्रि वञु.

६

सदा जिनि परियाणु,पांधी पखे लड़ सें,
मारू गुणनि साणु, वियड़ा थरि उकिरी !

जिनि गुणवान मारुनि जा उहिञाण इहे आहिनि,जो हू पखनि ऐं लड़नि समेति पंध कंदा वतनि,से कंहिं डूरांहें तड़ ते निकिरी विया आहिनि.

७

थाजा थर बर झल्ल,पिपूं पाउर वटि में,
सेई सारियो,सूमिरा ! अचे आब उछल्ल,
सांभियनि ड्रिनमि सल्ल,ड्रिठे जिनि ड्रींहं थिया !

हींअर थरनि बरनि में कचहरियूं लग्रियूं पेऊं आहिनि ऐं थर में पिपूं (झंगिली फल) जामु पैदा थियूं थियनि.ए सूमिरा ! उन्हनि (मारुनि) खे यादि कयो,अखियुनि मां आंसुनि जी उछल पेई अचेमि.जिनि मारुनि खे ड्रिठे ड्रींहं थिया अथमि,तिनि मुंहिंजे दिलि में सोराख़ करे छड्रिया आहिनि. (जुदाईअ में फट थी पिया अथमि.)

८

झुरां,झिज़ां ते, जिअं पसणां परे थिया,
अला ! ओठी आणिएं,जो खींअ जी ख़बर ड्रे !
मन मुंहिंजे खे,वाको लहे वेड़िह् जो !

मां इन्हीअ करे पेई झुरां ऐं झिज़ां, जो मारू ड्रिसण खां परे आहिनि.ए धणी ! तूं शल को ओठी (क़ासिदु) आणीं,जो ख़ैर जी ख़बर अची ड्रिए,जिअं मुंहिंजे दिलि मां वतन जो रोजु राड़ो लहे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु ड्रहों

मींहुं वसियो आहे ऐं थर में वाधायूं वरियूं आहिनि.मारुईअ वटि हिकु ओठी कही आयो आहे ऐं खेसि ही सनीहो थो ड्रिए : 'ए मारुई ! हाणे कोट में को ड्रींहुं आहीं. ए सती ! तूं सालु निबाहिजि ऐं चेल्हि मथां जो ख़ज़ानो (लोई) अथेई,सो न खोहिजि. "मारुई मलीर खे पेई यादि करे.

१

उठे थी वराणि,खींअ वाधायूं आयूं,
लथी लोइड़ियारियें,मिड़नी मुंहं काणि,
सुलहु वारियो सूमिरे,चई पंवहारनि पाणि,
हमीरनिऊं हाणि,मुहतु लहंदींअ,मारुई !

मींहं जे मुंद में सरहाई (सुकारु) थी आहे ऐं ख़ैर जूं वाधायूं आयूं आहिनि.लोई पहरींदड़नि (मारुनि) जी मलूलाई ग़ाइबु थी आहे.उमर सूमिरे पंहिंजो पाण पंवहारनि खे सुलह जो सनीहो मोकिलियो आहे.ए मारुई ! हाणि तूं अमीरनि (उमर) खां इज़त ऐं मानु हासुलु कंदींअ.

२

उतां ओठी आयो, ख़बर इय खरी,
विसारेजि म वर खे,पइजि म,मुंध ! मरी,
वेंदींअ उति वरी,को ड्रींहुं आहियें कोट में.

उतां (मलीर मां) ओठी हीअ सची ख़बर खणी आयो आहे : 'ए औरत ! तूं भतार खे न विसारिजि ऐं झुरी न पइजि ! उते(थर में) तूं वापसि वेंदीअं,हाणे कोट में बाक़ी को ड्रींहुं आहीं. "

३

को ड्रींहुं आहिएं कोट में,लोई हड्रि म लाहि,
कामणि ! अहिजे कुर जी,आड्रि वड्राई आहि,
हिति म पाड़िजि हेकिड़ो,पाउरि जी पसाहि,
सती ! सीलु निबाहि,मलीरि वेंदींअ,मारुई !

'तूं कोट में बाक़ी को ड्रींहुं आहीं,लोई हरगिज़ न लाहिजि.ए सुंदरी ! अव्हांजे कुल जी ख़ासि वड्राई पेई ग्राइजे. थर में जो दमु गुज़ारींदीअं,तंहिंजे मटि हिते (कोट में) हिकु बि पसाहु न समुझिजि. ए मारुई सत्याणी ! तूं पंहिंजो सतु क़ाइमु रखिजि.तूं मोटी मलीरि वेंदीअं. "

४

से साहेड़ियूं सारीनि तो,सीलु जनीं जो सच्चु,
मारूअ रिअ म मच्चु,सीहो भांइजि सोन खे.

'उहे साहेड़ियूं तोखे यादि पेऊं कनि,जिनि जो गुणु सुपति (सचाई) आहे.मारूअ खां सवाइ

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

पंहिंजे सरीर खे मासु न चाड़हिजि.सोन जे ज़ेवरनि खे शीहे जहिड़ो (तुछु) समुझिजि. "

५

साहेड़ियूं सारीनि तो, सचु जनीं जो सीलु,
नको क़ालु न क़ीलु,उनीं जे अदब में.

'उहे सरतियूं तोखे यादि पेऊं कनि,जिनि जो गुणु 'सुपति (सचु) आहे. उन्हनि जे सील ऐं सत जे बारे में को बि लफ़्ज़ु न चइजे. "

६

जो ड्रेह ड्राड्राणियां आयो,ड्रिनुमि तंहिं तानो:
'पाए वेहु म पलंगें, ग्रिचीअ सिरि ग्रानो,
मथां लक,लतीफ़ु चए,खांइ म ख़ज़ानो,
सरतियुनि सीलु चवायो,जोरि हणी जानो,
थियो सड्डु समानो, हरफ़ लथे हेकिड़े. "

जेको पांधी अबाणे देस खां आयो,तंहिं ही तानो आणे डिनुमि : 'ग्रिचीअ में ग्रह पाए पलंगनि ते न वेहिजि. जेको चेल्हि मथां ख़ज़ानो (लोई) अथेई,तंहिं खे खोहे न छड्डिजि.सरतियुनि, ज़ोर सां जानो भरे,चवाए मोकिलियो आहे त सत ऐं सील ते पूरी रहिजि. तोखे हिक लहज़े (पल) में मानाइतो सड्डु थींदो. "

७

मूं सें मारूअड़ियूं,कहिड़ीअ रीति रुसंदियूं ?
चोटीअ में चीड़ु पियो,पियनि रत ज़ुयूं,
नेणें निंड विहु थी,सारे साड्रोहियूं,
हिते जे हुयूं, त सुधि पेयनि सील जी.

(मारुई सांगीअ खे जवाबु थी ड्रिए-) 'मूंसां मारूअड़ियूं कहिड़ीअ रीति रुसंदियूं ? मुंहिंजे चोटीअ में मिटीअ हाणियूं ग्रंढियूं थी पेऊं आहिनि.ज़ार जे वणनि खे यादि करे,नेणनि में निंड ई ज़हरु थी पेई आहे.जे हिते हुजनि हा त सीलु निबाहिण जी कल पवेनि हा. "(- त सत ते क़ाइमु रहणु कहिड़ो न ड्रुखियो कमु आहे.)

८

सती ! तुंहिंजे सत में, ग्राल्हि घुरिजे ग्रघु,
वढियो,चीरियो,चिचिरियो,परि में उभी पघु,
साणु अमानत अघु, त थिएं समानी साड़ेह में.

सांगी,मारुईअ खे वरिजाए थो चवे : 'ए सती ! अजा बि तुंहिंजे सत ऐं सील में घणो की

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

घुरिजे.(क़ुर्बानी खपे.) तूं गुझो ई गुझो पंहिंजी नफ़्स वढे,चीरे, चिचिरे,पाण खे पचाइ.तूं पंहिंजी अमानत (सतु) बचाए अचु त वतन में मानाइ़ती थीं. "

९

जांकी सतियुनि में सीरु ,तां कीन विहंदियसि कोट में,
सिप समंडें सपजे,नदीअ पिये न नीरु,
जिअं हूअ अब्र आसिरे,तिअं मूं मनि मलीरु,
खाउरि पियनि खीरु,जे अमानत उति वञे !

मारुई थी चवे: "जेसीं सतियुनि में सीलु आहे, तेसीं मां कोट में न विहंदियसि. सिप समुंड में पैदा थींदी आहे,त बि न सागर जो, न नदीअ जो पाणी पीअंदी आहे. जिअं हूअ बादल जे आसिरे में विहंदी आहे, तिअं मलीरु मुंहिंजे मन में पियो वसे. जे हीअ अमानत (मारुई) थर में मोटी वञे त उते मारू हूंदि ख़ुशीअ में खीरु पिअनि. "

१०

जर में सिपूं जीअं, आहीनि अब्र आसिरे,
जिअं कुंजूं सारीनि रोह खे, मूं तन्न अंदरि तीअं,
हुति वअ्दा वञण जा, हिति न भांयुसि हीअं,
कोठियुनि विहां कीअं,जे नज़र बंदियाणी न हुआं ?

जिअं सिपूं जल में हूंदे,बादल जे आसिरे ते विहंदियूं आहिनि; जिअं कूंजूं जबल खे यादि कंदियूं आहिनि (जो संदनि रहण जो हंधु आहे ऐं जिते ब्रचा अथनि), तिअं मुंहिंजे अंदर में मलीरु पियो वसे.हुति (मलीर में) वञण जो इक़रारु कयो अथमि, हिति (बंद में) मूं इएं न समुझियो त मूंसां हीअ कारि थींदी.अगर पहिरे हेठि बंदियाणी न हुजां त कोठियुनि में जेकर कीअं काटियां ?

११

सिप समुंडें सपजे, अब्रु आसारोसि,
ब्राड़ो पिये न ब्रिपुड़ी,मिठो मुंहिं लग्रोसि,
माणिकु ते मिड़ियोसि,जिअं तंगु कढियाईं तारि में.

सिप समुंड में पैदा थींदी आहे,पर संदसि आसिरो बादलु आहे.हीअ ब्रिनि पुड़नि वारी (सिप) समुंड जो खारो पाणी न थी पीए ऐं नदीअ जो मिठो पाणी न थो आउड़ेसि. खेसि मोती इन्हीअ करे थो हासुलु थिए,जो ऊन्हे पाणीअ में बि उञूं थी सहे.

१२

सिखो सभि,सरतियूं ! सिपुनि मुलां सीरु,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

ब्रियो मटाए नीरु,उभियूं अब्र आसिरे.

ए सरतियूं ! अव्हीं सभेई सिपुनि खां सत सील जो सबक़ु सिखो.उहे ब्रियो पाणी छड्रे बादलनि जे आसिरे ते सिरु उभो करे थियूं बीहनि.

दास्तानु यारहों

मारुईअ वटि मलीर मां ओठी कही आयो आहे.मारुई उकीर मां संदसि आजियां थी करे ऐं खांउसि साणेह जो समाचारु थी पुछे.हूअ पंहिंजे वतन जे मिटीअ खे कस्तूरी थी समुझे. मारुई उन्हनि ड्रींहनि खे सग्रोरो थी समुझे,जे क़ैद में ग्रोड्हा ग्रारींदे गुज़ारिया हुआईं. संदसि सचे नेंहं नेठि ज़ंजीरुनि खे टोड़े छड्रियो. ड्रोथीअ खां न्यापो सुणी,संदसि सभु दुख लही विया ऐं संदसि सभु वेरी वीरानु थिया.

१

मलीरां मारू, पखी पेही आइयो,
वरिया वाहारू, हाणू सभि हीणा थिया.

मलीर मां मारू(पांधी) कोट में पेही आयो. मददगार अची रसिया,हाञो रसाईंदड़ बेहालु थिया.

२

पही सुख ! पेरनि खेह ! को नींहं नियापो मारूएं ?
अति उकंढी आहियां,तंहिं आतण,तंहिं ड्रेह,
संदी जा साड़ेह, खिह खथूरी भांइयां.

(मारुई थी सांगीअ खे चवे -) 'ए पांधी ! शल सुखी हुजीं ! शल पेरनि ते दज़ (वतन जी ख़ाक) चड्हियल हुजेई ! मारुईअ लाइ को स्नेह भरियो सनीहो आंदो अथेई ?मां उन्हीअ आतण (सुटु कतण जी जाइ) ऐं पंहिंजे साणेह (वतन) लाइ निहायत सिकां पेई. वतन जी जा ख़ाक आहे,तंहिंखे मां कस्तूरी (मुश्क) करे थी समुझां. "

३

सखरि सेई ड्रींहं,जे मूं घारिया बंद में,
वसायमि वड्रफुड़ा मथे माड़ियुनि मींहं,
वाझाणियसि विसाल खे,थियसि तंहिवारूं तीअं
नियरु मुंहिंजे नींहं,उजारे अछो कयो.

उहे ड्रींहं मोचारा हुआ, जे मूं क़ैद में काटिया.महल जे माड़ियुनि में अखियुनि मां वड्रनि लुड़कनि जी बरसाति वहायमि. जिअं जिअं मेलाप लाइ सिकियसि थे, तिअं तिअं छेहूं छेहूं थे

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

थियसि.मुंहिंजे मुहबत ज़ंजीरुनि खे धोई साफ़ु करे छड्डियो.

४

उमर ! अजु गड्डियामि, ड्रोथी उनहीं ड्रेह जा,
पाराभा पिरियुनि जा, उभी उनि चयामि,
लही लोह पियामि, लुत्फ़ साणु, लतीफ़ु चए.

ए उमर ! अजु मूं खे उनहीअ देस (थर) जा सांगी गड्डिया. उनहनि बीठे मूंखे पंहिंजे सुपिरींअ जा सनीहा सुणाया. धणीअ जे महिर सां जंजीरूं ऐं ब्रेड़ियूं लही वेऊं.

अब्यात मुतफ़र्रिक:

अगर हाकिम ई फोरू थिया त वेचारी प्रजा कंहिंजो अझो वठे ? हमीरु सूमिरो ई लोटू थियो त मारू,थरनि में केतिरो रही केतिरो रहंदा ऐं कंहिंजे दर ते दांहं ड्रींदा ! मारुईअ खे इहा आस आहे त मलीरि वञी,मारूअ पासि मथो धूआं.संदसि मुंहुं मरु मेरो हुजे,जिअं मारू इएं न चवे त महलनि में स्नान करे पाणु लज़ायाईं.वतन जी ग़ाल्हि सुणंदे ई संदसि लोह लहियो वञनि ऐं दुख फिरी सुख थियो पवनि. संदसि बंदु नेठि ख़तमु थियो ऐं हीअ वञी संघारनि सां मिली.

१

जु से लोड़ाऊ थिया,जनीं भरि रहन्नि,
मारू मंझि थरन्नि,रही रहंदा केतिरो ?

मारुई उमर खे शर्माए थी चवे,जड्डहि उहे (हाकिम) ई लोटू थिया,जिनि जे आसिरे मारू रहिया पिया आहिनि.,तड्डहिं हू (मारू)थर में केतिरो रही केतिरो रहंदा ?

२

मारूअ पासि,मलीर में,धोई मरु मरां !
पाणी वारे पांहिंजो, वेंदियाई वरां !
थोरो मंझि थरां, हुंद लग्रे लोअड़ियारियें !

मां शल मलीर में मारूअ जे भरि में स्नानु करे दमु ड्रियां ! (मारुई उमर खे वेनिती करे थी चवे-) मां जेकर पंहिंजे सरीर ते वतन जो पाणी विझी,वेंदे शर्ति वापसि वरां ! इहो जेकर थर में लोई ढकींदड़नि (मारुनि) ते अहिसानु थिए !

३

कांधु न कंदियसि को ब्रियो, खथेरोई ख़ूबु,
मेरोई महबूबु, असां मारू मन में.

मां ब्रियो को भतारु (पती) न कंदियसि,मुंहिंजे लाइ खथो पहिरींदडु मारू ई मोचारो आहे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

मुंहिंजो जानिबु मारू भली मेरो ई हुजे,पर उहो असांजे मन में सदाईं पियो वसे.

४

मुंहुं मुंहिंजो,सूमिरा ! मरु मेरोई होइ !
मतां मारू चोइ,त धोतोइ धोराणनि में.

ए सूमिरा ! मुंहिंजो मुंहुं भली मेरो ई हुजे,मतां मूं खे इएं चवे त तो महलातनि में उन खे धोतो.

५

जिति खरड़,खथा ऐं खाहियूं; पाल,पका ऐं पक्क,
सरहियूं से सरतियूं, हाज़ुरु पासे हक्क,
मारुअनि सें माणियां,शाल मुंदाइती मक्क !
खिंकारियां ख़लक़्क़,जा थर ज़ाई में थूहरें.

जिति ओनी फ़रासियूं, खथा,ड्रास जा ब्रोरा, झूपड़ा, लाल ड्रौंरा ऐं पकल पप आहिनि, तिते उहे सरतियूं ख़ुशि आहिनि, जे भतारनि जे भरि में हाज़ुरु आहिनि. शल मां मारुनि जे सुहिबत में खब्रड़ जो लालु मेवो मुंद ते माणियां.अगर हीअ थर ज़ाई थूहरनि (कंडनि वारनि वणनि) जो विच में हुजे त हूंदि सारी ख़ल्क खे खीकारे गड्रिजां.

६

जे हिति हुई मारूई, त लधियमि कर केणासि,
अरदासियुमि उमर खे, वेझो थी वटांसि,
जे न छड्रियाईं,कि झलियाईं,त पंहिंजो अंगु आछियांसि,
लाहे लोह,लतीफ़ु चए, हितां हुंद हलांसि,
मोखे मलीर सामुहीं, वठी ब्रांहं वञांसि,
रहिबरु थी रेड़िहियांसि,सुंहारे साणेह ड्रे.

शाह साहिबु चवे थो,जे मारुई हिते हुजे त वञी संदसि सार लहां.उमर वटि वेझो वञी, खेसि वेनिती करियां. जे खेसि न छड्रे ऐं बंद में रखे त हूंदि एवज़ि में पंहिंजो सरीरु आछियांसि.हितां जेकर ज़ंजीरूं लाहे वठी हलांसि. खेसि आज़ादु कराए,ब्रांहं खां मलीर में वठी वञांसि.संदसि सूंहों थी,जेकर खेसि संदसि सुहिणे वतन ड्रांहुं वठी हलां.

७

जिअं ग्रंढियूं मंझि ग्रंढीर, तिअं मूं मनि मारूअड़नि जूं,
ड्रिनियूं लस,लतीफ़ु चए, हिंअड़े खे हमीर,
वञी मंझि मलीर,सभि छोड़ींदियसि,सूमिरा !

जिअं ग्रंढीर गाह में ग्रंढियूं हूंदियूं आहिनि. तिअं मुंहिंजे मन में मारुनि लाइ स्नेह जूं ग्रंढियूं

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

आहिनि.हमीर सूमिरे (उमर) मूंखे लसियुनि ग़ुंढियुनि सां ब्रधो आहे.उन्हनि सभिनी ग़ुंढियुनि खे मलीर में वञी छोड़ींदियसि.

८

सुणी साणेह ग़ाल्हड़ी,लही विया लोह,
अंदर जा अंदोह,लथा ड्रुख,सुख थिया.

वतन जी गाल्हि ब्रुधी, ज़ंजीरूं लही वेऊं.अंदर जा ग़म मेटिजी विया.समूरा दर्द लही विया ऐं सुखनि मुंहुं ड्रेखारियो.

९

तोखे तोड़ाईं लिखी,उमर ! अछाई,
जंहिं तो सामाई,माम न भग़्री मारूएं.

ए उमर ! तोखे अज़ल खां ई पाकाई लिखियल हुई, जो तो मारुनि जी सामाणल लज़ (मारुईअ) जो सतु न भग़ो.

१०

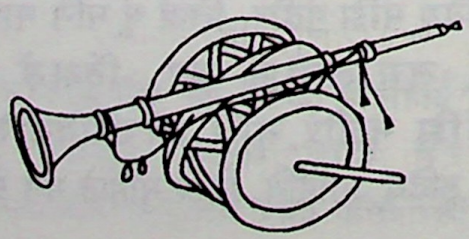
म की रोउ,म रडु की,हंजूं हड्रि म हारि,
तो तां बंदु बिदा थियो, ब्रेड़ियूं नेई ब्रारि,
पहुचंदींअ,पंवहारि,सिघी संघारनि खे.

ए मारुई ! तूं नकी रोउ,नकी रडु ऐं न ग़ोड़हा ग़ारि.तो तां.कैदु माफ़ु थियो,तूं ज़ंजीरुनि खे जलाए छड्रि.ए पंवहारिणि ! तूं जल्दुई सांगियुनि वटि पहुची वेंदींअ.

११

अजु पुणि चिकियमि चाक, वंहियनि वेड़ीचनि जा,
सूरनि अची, सूमिरा ! अंदरि की ओताक़,
मारूअ जे फ़िराक़,हड्र मुंहिंजा कपिया.

अजु बि सुखियनि मारुनि जे जुदाईअ जा फट कड़हियमि.ए सूमिरा ! मुंहिंजे अंदर में दर्दनि अची ओतारो कयो आहे.मारूअ जे विछोड़े,मुंहिंजा हड्र (लिङ) वढे विधा आहिनि.



CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१५. सुरु कामोड्रु

(नूरी ज़ाम तमाचीअ जो क़िसो ऐं उन जी रूहानी मानॻ)

नूरी ज़ाति जी मुहाणी हुई. संदसि ज़ाति वार किंझिर ढंढ ते मछी मारींदा हुआ. उन्हनि ड्रींहंनि में समे घराणे जे हाकारे हाकिम ज़ाम तमाचीअ जो राजु हो. ग़रीब मुहाणनि जो गुज़रु मछीअ ते हूंदो हो ऐं हू रहंदा बि ब्रेड़ियुनि में ई हुआ. मुहाणियूं वाट ते विकिरे लाइ मछियुनि जा टोकिरा खणी वेंदियूं हुयूं. मुहाणनि जा सरीर कारा कोझा ऐं बदिबूइहाणा हुआ. संदनि ब्रार सारो ड्रींहुं लुधिड़नि वांगुरु पाणीअ में पिया तुरग़ंदा हुआ. अहिड़ीअ ज़ाति में बि ईश्वर नूरीअ जहिड़ो माणिकु पैदा कयो हो. मूरी 'लफ़्ज़ जी मानॻ ई आहे रोशिनीअ 'वारी. नूरी जी सूंहं सचुपचु नूरानी हुई.

हिक ड्रींहुं ज़ामु तमाचीअ, शिकार जे सांगे, ब्रेड़ीअ में चड़्ही किंझिर ढंढ जो सैरु पिए कयो, त संदसि नज़र वञी नूरीअ ते पेई. नूरीअ जे नेणनि खेसि घाए विधो. पोइ त संदसि माइटनि खां सडु घुरी साणसि शादी रचायाईं ऐं मुहाणनि खे हीरनि जवाहरनि सां नवाज़ियाईं. सभेई समियूं नूरीअ जे सलाम ते वेंदियूं हुयूं, पर नूरी हमेशह निउड़त सां ज़ाम जे पेशि ईंदी हुई.

हिक दफ़े, ज़ाम तमाचीअ नूरीअ जे नियाज़ जी परिख लहण लाइ, समियुनि खे चयो त, 'अजु शाम जो सभेई संभिरी वेहिजो, पोइ जंहिंखे वणंदुमि, तंहिंखे पाण सां गाड़ीअ में घुमाइण वठी वेंदुसि ", सभेई हारा सिंगार करे, तयारु थी वेठियूं, पर नूरी पंहिंजो अबाणो वग़ो पहिरे, कंधु निवाए वेही रही. इहो ड्रिसी, ज़ामु खेसि गाड़ीअ में चाड़्हे वठी वियो ऐं मोटण सां, खेसि पंहिंजी पटराणी कयाईं.

कामेड्रु,' कामोदा 'लफ़्ज़ जो बिगिड़ियलु रूपु आहे, जंहिंजो अर्थु आहे, काम या प्रेम वहीणी 'कामोदा हिक संपूरन राग़िणी आहे ऐं ब्रिपहिरनि जो ग़ाइबी आहे. हिन सुर में मेलाप जे मेठाज जी वाई आहे.

हिन सुर में ड्रेखारियो वियो आहे त परमेश्वरु मिस्कीनुनि/ग़रीबिड़ियुनि ते मोहितु आहे, जिनि खे ज़ाहिर में का बि सूंहं या सोभिया नाहे ऐं जिनि जो ग़हिणो नि हठाई ऐं ख़ाकसारी आहे. संसार जे नज़र में अहिड़ा इन्सान ख़सीसि आहिनि, पर मालिक वटि उन्हनि जो वड्डो मुल्हु ऐं मानु आहे. अहिड़ा ईश्वर जे प्यारा, नूरीअ वांगुरु धणीअ जे दर ते हमेशह वेनितियूं पिया कनि, तोड़े हू संदनि लाड़ला आहिनि. ईश्वर वटि हारु सींगारु नथो हले. साईंअ वटि उहे था अघनि, जे नियाज़ ऐं निउड़त सां सींगारियल आहिनि, ऐं जिनि जे मन में सुपति ऐं सचाई आहे. हुननि ते ईश्वरु इएं मोहितु थियो पवे, जिअं तमाची नूरीअ ते फ़िदा थियो.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

ज़ामु तमाची समो सरदारु आहे ऐं नूरी गंदिरी. समे उहे सेण कया आहिनि, जिनि जे माल ऐं मड़ियूं आहिनि, हड़ हीणा आहिनि, जिनि खे खिखीअ हाणियूं खारियूं आहिनि ऐं छिछीअ हाणा छज़; जिनि जे पांद सां पांदु लगे त हूंदि लज़ अचे. संदनि गोड़ि में गंद आहिनि ऐं पोशाक पाबोड़ा.नंढियुनि वड़ियुनि गंदिरियुनि जी ज़ाम जे माड़ीअ मथे धूम पेई पवे. नूरीअ जे मन में न गीरबु (गर्व) आहे न गाउ. हूअ हरगिज़ मुहाणी न थी लगे, पर राणियुनि में राणी थी लगे. तमाची नूरीअ जे मथां मोरछलु पियो हणे ऐं सभिनी खे छड़े नूरीअ खे गाड़ीअ में थो चाड़हे.

१

तूं समो, आऊं गंदिरी, मूं ऐबनि में जूइ,
पसी राणियुनि रूइ, मतां माङरि मटिएं !

नूरी थी चवे, "तूं समो सरदारु आहीं ऐं मां गंदिरी ज़ाति जी मुहाणी आहियां ऐं मूं में ओणायुनि जो मागु आहे. तूं राणियुनि जो मुंहुं ड़िसी, मतां मूं माङर ज़ाति जे मुहाणीअ खां मुंहंड़ो मटीं !"

२

तूं तमाची, तड़ धणी, आऊं मुहाणी मे,
मूं खे ड़ुहागु म ड़े, आऊं जा नाले सुयसि तुंहिंजे.

तूं तमाची हाकिमु ऐं बंदर जो मालिकु आहीं ऐं मां निसोरी मुहाणी आहियां. आउं, जा तुंहिंजे नाले सां सड़िजण में थी अचां (छो त तुंहिंजी हक़बुधी ज़ाल आहियां), तंहिंखे ड़ुहागु न ड़िजि.

३

तूं तमाची, तड़ धणी, आऊं गंदिरी ग़रीबि,
तो सें ज़ाम ! क़रीबि, की ड़नु छड़ाए ड़ेजि मूं.

तूं तमाची हाकिमु आहीं ऐं बंदर जो मालिकु आहीं ऐं गंदिरी ज़ाति जी ग़रीबि मुहाणी आहियां. ए ज़ाम ! मां तुंहिंजी सङाइती आहियां, जंहिंकरे तूं मुंहिंजे माइटनि खे समूरे महसूल खां माफ़ी ड़ेई छड़ि.

४

खिखीअ हाणियूं खारियूं, छिछीअ हाणा छज़,
पांदु जनीं जे पांद सें, लगो थिए लज़,
समो ज़ामु सुहज़, उभो करे उनि सें.

मुहाणनि जूं खारियूं खिखीअ सां वासियल आहिनि ऐं छज़ छिछीअ सां, जिनि जे पलांद सां अगर पलांदु लगे त हूंदि लज़ अची वञे. समो सरदारु उन्हनि सां बीठो नवाज़शूं करे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

५

कारियूं, कोझियूं, कुवड़ियूं, मूरि न मोचारियूं,
वठी वेठियूं वाट ते, खिखीअ जूं खारियूं,
उनीं जूं आरियूं, समे रे केरु सहे ?

मुहाणियूं रंग जूं कारियूं, शिकिलि में बदिज़ेबियूं ऐं हरगिज़ गोरियूं नाहिनि. हू वाट ते मछीअ सां भरियल टोकरियूं रखियो विकिरे लाइ वेठियूं आहिनि.उन्हनि जा माणा,समे सरदार (ज़ाम तमाचीअ) खां सवाइ ब्रियो केरु सहंदो ?

६

गंद जिनि जीअ गोड्रि में, पाब्रोड़ा पोशाक,
उनीं जीअ ओताक़,राज़ा रीझी आइयो.

जिनि जे गोड्रि में पबुणि जूं पाड़ू आहिनि ऐं जिनि खे लिबासु पबुणि जे पननि जो पहिरियलु आहे,तिनि जे ओताक़ में राजा रीझी आयो.

७

थिया तमाचीअ ज़ाम सें,मुहाणा महरूम,
नंढीअ वड़ीअ गंदिरीअ,मथे माड़ीअ धूम,
जे किंझुर, जे रूम,से सभि इनामी थिया.

मुहाणा तमाची ज़ाम जा राज़दार (घाइल माइल) थिया. नंढी वड़ी मुहाणीअ जी,महल जे माड़ीअ ड्रांहुं काह पिए पेई. किंझिर ढंढ हुजे तोड़े रोम विलायत याने ड्रूरांहां देस,त उते जा सभेई मुहाणा, ज़ाम तमाचीअ जे इनामनि सां नवाज़िजी विया.

८

न वढे, न विकिणे, न मारे,न धारे,
खारो विधाईं खूह में,निरितूं निहारे,
साई परि पारे,जा घर समे जे सपज़े.

नूरी हाणि न मछी थी वढे,न विकिणे थी: न मछी मारे थी,न पाण वटि रखे थी. हुन मछीअ जो टोकिरो ज़ाणी बुझी ऐं ड्रिसी वाइसी,खूह में खणी उछिलायो.

९

न वढे,न विकिणे,न खणे में खारे,
उहिज सुहिज साहिमियूं,धरियां न धारे,
साई परि पारे,जा घरि समे जे सपज़े.

नूरी हाणि न मछी थी वढे,न विकिणे थी;हूअ तोरण तकण लाइ ताराज़ियूं असुल खां नथी

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

रखे.हूअ उहाई हलति थी हले,जा समे सरदार जे महल में जारी आहे.

१०

पाब्रोड़ो पेशि कयो,नओं नूरीअ नेई,
हाज़ुरु हुयूं हकियूं, समियूं सभेई,
नवाज़े नेई, गाड्रीअ चाड़हे गुंदिरी.

नूरीअ ज़ाम अग्रियां पाब्रोड़े जी नईं वट सौग़ात तौरि पेशि कई उते ज़ाम तमाचीअ जे हवेलीअ जूं सभेई समियूं हकियूं हाज़ुरु हुयूं. ज़ाम तमाचीअ (ब्रियुनि सुमियुनि खे छड्डे) नूरीअ खे नवाज़ियो ऐं पाण सां गड्डु गाड्रीअ में चाड़हे वठी वियो.

११

मुहाणीअ जे मन में, न गीरबु न गाउ,
नेणनि सें नाज़ु करे, रीझायाईं राउ,
समो सभिनि मुलाउ, हेरियाईं हिरिफ़त सें.

मुहाणीअ (नूरीअ) जे अंदर में न हठु हो, न वड्डाई.हुन अखिड़ियुनि सां माणो करे,राजा खे रीझायो.सभिनी राणियुनि विचां,हुन ई समे सरदार खे चतुराईअ सां मोहे विधो.

१२

नूरीअ जे नियाज़ जो, अजबु अझलु होइ,
समो सिरु समिनि में, मे मूरिछियो सोइ,
अचियो उभियनि पोइ, हुज्रत भग्री राणीयें.

नूरीअ जे निहठाई बेहदि हैरत जो कारणु आहे. समो (तमाची),जो सभिनी जो सरदारु हो,तंहिंखे मुहाणीअ मोहे छड्डियो ! राणियूं अचियूं संदसि पोइतां बीहनि,संदसि दावॻ भज्री भोरा थी पेई.

१३

हथें,पेरें,अरिखणें, मुंहिं न मुहाणी,
जिअं सग्रो विचि सुरुंदड़े,तिअं राणियुनि में राणी,
असुलु हुई उन खे, अह्ल ज़ामाणी,
समे सुज्राणी, ब्रीड़ो ब्रधुसि ब्रांहं में.

नूरी,हथें पेरें, लछणनि ऐं रूप में हरगिज़ मुहाणी न थे लग्री. जिअं सुरंदे जे तंदुनि विच में मूलु धाग्रो थिए,तिअं हूअ राणियुनि में राणी पिए लग्री. हुन जी असुल खां ई राजाई हलति हुई. समे (तमाचीअ) खेसि परिखे ,संदसि ब्रांहं में शादीअ जो ग्राड़्हो सग्रिड़ो ब्रधो.

१४

खोइ समियूं ! ब्रनि सूमिरियूं ! जे अचनि ऊचे ग्राटि,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

वरु से किंझुर ज़ाइयूं ! जिनि तमाचीअ जी ताति,
राणियुनि मुलां राति,माणिकु मे पिराइयो.

उहे समियूं ऐं सूमिरियूं ब्रनि पवनि,जे घमंड सां पेशि अचनि.उहे किंझिर जे मुहाणनि जूं कन्याऊं मुबारक आहिनि. जिनि खे ज़ाम तमाचीअ जी ताति हुजे. सभिनी राणियुनि में, मुहाणीअ ई राति बेबहा मोती (तमाची) हथि कयो.

वाई

हीरे हथु विधाईं,वेही साटियुनि विच में,
नवाज़शि नूरीअ जी,आहे तमाचीअ ताईं,
गंदगीअ गोशो कयो,अतुर ओत ओतियाईं,
अंधा,मंडा आइया,सख़ा सड्डु विधाईं,
पसो जूदु जुवान जो,को हंधु कोन मटियाईं,
क़ीमत कमीणनि सें, जहिड़ी वट वटियाईं,
मोती मछीअ हट ते,कोड्रिनि जिअं कढियाईं,
माणिक मियाणिनि में,छिलुरनि जिअं छटियाईं,
ड्रेई सोनु सुवाल में, रुपे रांदि कयाईं,
पाणियठ आणे पाण सें,लालूं सभि लुटियाईं,
फ़ेरोज़ा फ़कीरनि तां,घोरे सभि घोरियाईं,
उते,अब्दुललतीफ़ु चए, उछिले अमुल ड्रिनाईं.

मुहाणनि जे विच में वेही,हीरनि में हथु विधाईं (हीरनि सां मुठियूं भरियाईं).नूरीअ ते नवाज़शि तेसीं आहे,जेसीं तमाची आहे. गंदगीअ पासो कयो ऐं अतुर-अबीर जी ओत कयाईं.अंधा, मंडा वटिसि आया,सख़ावत जो होको ड्रियारियाईं. ड्रिसो हिन सख़ीअ जी सख़ावत,जो को बि माणु न विसारियाईं. ख़सीसि माण्हुनि में क़ीमती सूख़िड़ियूं नएं वट मिसिलि वटियाईं.मछीअ जे दुकान ते कोड्रियुनि जियां मोती कढी पखेरियाईं.मियाणियुनि में छिलरनि वांगुरु माणिक छटियाईं.दान में सोनु ड्रेई,चांदीअ जी रांदि कयाईं.पाण सां आबिदार मोती आणे,सभेई लालूं लुटियाईं. फ़क़ीरनि जे मथां समूरा नीरे रंग जा हीरा घोरे छड्रियाईं.शाह साहिबु चवे थो त,उते बेबहा माणिकनि जी वसिकार लाताईं.

दास्तानु ब्रियों

मुहाणीअ/नूरीअ जे अखिड़ियुनि में उहो को जादू आहे, जो तमाची ज़ाम खे नेज़ा पायो थी निए.शल ज़ाम जी ज़मार वड्डी थिए,जंहिं मलाहनि खे साम बख़्शी आहे. शल हू हमेशह लाइ

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

तग्रे, जंहिंजे करे,नूरीअ जो करु,मलाहनि में ऊचो थियो आहे.उतर लग्रे,किंझिर ढंढ हिंदोरो थियो पवे. हेठि जरु आहे, मथे झुग्रिटा ऐं पासे में वणराह.बहार जे अचण सां किंझिर ढंढ कस्तूरी थियो पवे.किंझिर में सारो ड्रींहुं शिकारु.इश्क जो इसरारु इहो आहे,जो तमाचीअ जहिड़ो हाकिमु मुहाणनि सां हिकु थियो वञे.दर असल,ज़ामु,धणीअ सग्रोरो आहे,जंहिंखे न कंहिं ज़णियो ऐं जंहिं न कंहिं खे ज़णियो.संदसि तख़्तु ऊचे में ऊचो ऐं शानदारु आहे.

१

सिरु सलाबत,सुपिरीं ! मरकण ! तूं म मरेजि !
आहीयें ठारु अखियुनि जो,वटां मूं म वञेजि,
तमाची ! तग्रेजि,को ड्रींहुं किंझुर कंधीयें.

ए पिरीं ! ए मरकंदड़ प्रीतम ! तुंहिंजो सिरु शल सलामत हुजे ! तूं संसार मां लाड़ाणो न कजि.तूं मुंहिंजनि नेणनि जो ठारु आहीं.मूं वटां न वञिजि.ए ज़ाम तमाची ! तूं को अर्सो किंझिर जे किनारनि ते हयाती माणिजि.

२

हेठि जरु,मथे मञरु,पासे में वणराह,
अचे वञे विच में,तमाचीअ जे साअ,
लग्रे उतर वाअ,किंझुरु हिंदोरो थिए.

हेठि ऊजल जलु,मथां वणनि जा झुग्रिटा ऐं पासनि खां वणकार. ज़ाम तमाचीअ जे संग जो रसु वठण लाइ,नूरी हेड़ांहुं होड़ांहुं इन्हीअ फ़िज़ा में ब्रेड़ीअ में चड़ही,सैरु पेई करे.उतर जी हीर लग्रण सां किंझिर ढंढ जो पाणी पींघे जियां पियो लुड़े. (या ब्रेड़ी पींघे वांगुरु पेई लुड़े.)

३

हेठि जरु,मथे मञरु,कंधीअ कौनर तरन्नि,
वरिए वाहूंदनि,किंझुरु खथूरी थिए.

हेठि ऊजल पाणी, मथे झुग्रिटा ऐं किनारनि भरिसां कंवल गुल पिया टिड़नि.बसंत/बहार जी रुति(ऋतु) अचण सां, किंझिर ढंढ अतुर ऐं कस्तुरीअ (मुश्क) सां वासियल थियो पवे.

४

समियूं करे सींगारु,राउ रीझाइण आइयूं,
ज़ाम हथ में ज़ारु, जुले जुबेरिनि विच में.

समियूं हार सींगार करे, राजा खे रीझाइण लाइ आयूं. ज़ाम तमाचीअ जे हथ में मछी फासाइण जो ज़ारु आहे ऐं हू झुबेर ज़ाति जे मुहाणियुनि जे विच में पियो हले चले,टहिले.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

५

नूरीअ जे नवाज़ियो, थियो तमाची ते,
गाड़ीअ चाड़हे गंदिरी, माड़िहू कयो मे,
किंझुरि चूंदा के, त सचु सभाई ग़ालहड़ी.

ज़ामु तमाची इनहीअ करे ई अमरु थियो आहे, जो हुन नूरीअ खे नवाज़ियो. हुन नूरीअ खे पाण सां गड्डु गाड़ीअ में चाड़हे, खेसि माण्हपे में आंदो. किंझिर तलाअ जे आसपासि के माण्हू अज़ु बि चवंदा त इहा ग़ाल्हि समूरी सची आहे.

६

ज़ामां अगे जे ज़ाइयूं, तिनि जी निरिति नूरीअ खे नाहि,
न मनहिं, न मारिके, न वञनि कंहिं विहांइ,
से किंझुर कंदियूं कांहि, जिनि तमाची तकियो.

ज़ाम तमाचीअ खां अगु जे समियूं ज़ायूं (महल जूं वड्डिड़ियूं), तिनि जी ज़ाण नूरीअ खे नाहे. उहे न कंहिं शादीअ जे मंडप में या कंहिं विहांव में शरीकु थियनि, न कंहिंजे मौत जे मेड़ में. जिनि जो आधारु ज़ामु तमाची आहे, से किंझर खे काड़े कंदियूं ?

७

न कंहिं ज़ाओ ज़ाम खे, नको ज़ाम वियाउ,
नंढीअ वड्डीअ गंदिरीअ, सभिनि आहि सियाउ,
लम् यलिद् वलम् युव्लद्', इयु निजाबत नियाउ,
किबरु किबरियाउ, तख़तु तमाचीअ ज़ाम जो.

न ज़ाम तमाचीअ खे कंहिं ज़ुणियो आहे, न हुन पाण ई कंहिं खे ज़ुणियो. हू सभिनी नंढियुनि तोड़े वड्डियुनि मुहाणियुनि जो अज़ीज़ु आहे (नूरीअ सां शादी करण करे). म कंहिं ज़ुणियुसि, न कंहिं खे ज़ुणियाईं. '(असुल में इहो ईश्वर जे बारे में चयलु आहे.) इहा संदसि शराफ़त ऐं इन्साफ़ जी निशानी आहे. ज़ाम तमाचीअ जो तख़्तु वड्डे शान ऐं दबदबे वारो आहे.

८

पखा पखारियो, ज़ामु तमाची आइयो,
गूंदर लाहियो, गंदिरियूं! आतण उजारियो,
किंझुरु क़रारियो, समे साम बख़्शी.

पंहिंजा पखा/झूपिड़ा/निझिरा ऊजलु करियो, ज़ामु तमाची पधारियो आहे. ए मुहाणियूं ! पंहिंजा ग़म परे करियो ऐं आतण साफ़ु करियो. किंझरु (तलाउ) बे ओनो थियो (किंझर जा मुहाणा बे फिकिर थिया. समे सभिनी खे पनाह बख़्शी आहे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

९

को जो कामणु मे, आहे अखड़ियुनि में,
तनु तमाचीअ ज़ाम जो, नाभूं पायो ने,
इश्कु इअं करे,जिअं ज़ारो ज़ाम कुल्हे कयो.

मुहाणीअ (नूरीअ) जे नेणनि में अहिड़ो को जादू आहे,जो ज़ाम तमाचीअ जे सरीर खे ज़णु नेज़नि ते खंयो थी वठे. इहा करामत इश्कु थो करे,जो ज़ाम तमाचीअ जहिड़ो राजा,मुहाणनि जो ज़ारु कुल्हे ते थो खणे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१६. सुरु घातू

'घातू' संस्कृत लफ़्ज़ु आहे, जंहिंजी मानॉ आहे मछी मारु'. हिन सुर में मछी मारनि जो ज़िकिरु थो अचे, जंहिंकरे इहो नालो रखियो वियो आहे. ही सुरु हेठिएं क़िसे ते आधारियलु/ ब्रधलु आहे -

राजा दलूराइ जे राज़ में, सोन मियाणीअ में ओभाए नाले हिकु मुहाणो रहंदो हो, जंहिंखे सत पुट हुआ. छह भाउर जोधा जुवान हुआ, बाक़ी मोरिड़ो सरीर जो जड़ो हो. मोरिड़े खे घर संभाल लाइ छड्डे ब्रिया भाउर मछी मारण लाइ हलिया वेंदा हुआ. हिक ड्रींहुं क़ज़ा सां हू कलाचीअ जे कुन में वञी अड़िया ऐं ब्रेड़ीअ सूधा दरियाह में ग़रक़ु थी विया. उनहीअ कुन में हिकु मांगरमछु रहंदो हो, जंहिं खेनि बरवक़ति ग्रिरिकाए छड्डियो. जड़ुहिं घातू (मछीमार) घरि न मोटिया, तड़ुहिं संदनि घर जा सभेई भाती फ़िकिर में पइजी विया. नेठि मोरिड़ो हिकु मछुओ खणी संदनि तलाश लाइ वियो. खेसि झटि मइलूमु थियो त संदसि भाउरनि सां क़हरु थियो आहे.

मोरिड़ो अक़ुल में अकाबरु हो. हुन पंहिंजे अज़ीज़नि सां सलाह करे हिकु लोही पिञिरो तयार करायो, जंहिंजे ब्राहिरिएं पासे तिखा कुंढा ऐं कील लग़ल हुआ, जिनि मां हर हिक खे रेशिमी रसो वटियलु हो. समूरा रसा वरी हिक पाञारीअ सां ब्रधल हुआ. कलाचीअ (अरबी समुंड जे कुन) वटि पहुची मोरिड़ो पाण वञी पिञिरे में वेही रहियो ऐं साथियुनि खे चयाईं, पिञिरे खे कुन में केरायो. जड़ुहिं रसा लुड़ंदा ड्रिसो, तड़ुहिं उन खे छिके ब्राहरि कढिजो. मांगरमछु बि तयारु वेठो हो. जिअं ई वातु खोले मोरिड़े खे ग्रिरकाइण जी कयाईं, तिअं ई ज़ाड़ियुनि में वञी कील ऐं कुंढा अटिकियसि. मोरिड़े बर वक़ति रसा लोड़ाया. संदसि साथियुनि, सानि सां पाञारियूं जोटे, वठी उन्हनि जे पुठनि ते ब्रियल मुआ रखिया. सान उथी भग़ा ऐं मांगरमछु गिहिलिजी सुकीअ ते आयो. पोइ त मांगरमछ ते बछ थी वेई ऐं मारे पूरो कयाऊंसि. मोरिड़ो सही सलामति ब्राहरि निकिरी आयो. मछ जो पेटु चीरे, उन मां भाउरनि जा करंघर (हड्डनि जा पिञिरा) कढियाऊं ऐं उन्हनि खे वञी हिक पहाड़ ते दफ़नु कयाऊं. पोइ पाण मुजावरु थी वेही रहियो.

हिन सुर में संसार खे महासागर जी उपमा ड्रिनी वेई आहे. ऐं उन जे ख़ौफ़नि ऐं ख़तिरनि जो ज़िकिरु कयो वियो आहे. नफ़्सु, मांगरमछ मिसिलि आहे, जो कड़ुहिं बि राज़ी थियण जो नाहे ऐं सदा नईं नईं तलिब कंदो थो रहे. संदसि लालचि जी हद ई नाहे. जेकी ग्रिर्काए सो थोरो. इन नफ़्स खे मारण लाइ सख़्तु कशाला घुरिजनि, नफ़्स खे मारण लाइ मोरिड़े जहिड़ा के अफ़लातून तालिब घुरिजनि. जेकी इन्सान नफ़्स खे नष्टु था कनि, से मोरिड़े वांगुरु सदाईं सुखु था माणिनि.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

महराण (समुंड,दरियाह) खे ड्रिसी घण ज़ाण बि मूड़हल थियो पवनि ऐं खेनि अग्रियां पोयां टाण विसिरियो वञनि. कलाचीअ जे कुन में उहो.कहरु आहे,जो जेको घिड़े सो वरी वापसि न वरे ऐं न ई का उते जी ख़बर ड्रिए.मोरिड़े जा भाउर काल्ह कलाचीअ विया आहिनि ऐं वरी वापसि न मोटिया आहिनि. संदनि ब्रेड़ी ऐं ज़ार ड्रिसण में न था अचनि.संदनि घरवारियुनि खे घातूअड़नि जा थोक था मारीनि. शायदि हू ऊन्हे सागर में सदाईं लाइ समाइजी विया. नेठि मलाहनि जड्रहिं मछु मारियो,तड्रहिं संदनि मुंहं सरहा थिया.परमात्मा जा तालिब बि तेसीं सुख सां नथा सुम्हनि,जेसीं नफ़्स खे कुही फ़ना न था कनि.

१

घंघरिया घण ज़ाण,मूड़ही मति महाईयें,
विया गड्रिजी वीरि में, पिया मुंहिं महराण,
अग्रियां पोयां टाण,विया वेचारनि विसिरी.

माहिर (ज़ाणू) बि हिति मुंझी पिया ऐं वर्यामनि (वीरनि) जो होशु बि ख़ता थी पियो. हू दरियाह में घिड़िया ऐं वहुकिड़े सां मिली हिकु थी विया (बुड्डी विया).वेचारनि जे मन तां अग्रियां पोयां टण मेसारिजी विया.

२

माक भिज़ायनि मोलहिया,मथां राति पई,
ओलियूं उझण लग्रियूं,विया वंझ वही,
कलाचियां कही,कड्रहिं कोन आइयो.

संदनि पगूं माक भिज़ाए छड्रियूं ऐं मथां अची राति बि थियनि.ब्रेड़ियुनि जा ग्रन लुड़हण लग्रा ऐं वंझ वहुकुड़े में गिहिलिजी विया. कलाचीअ जे कुन मां कड्रहिं बि को वापसि कीन वरियो.

३

को जो क़हरु कलाच में, घिड़े सो निए,
ख़बर कोन ड्रिए,त रछ कुज़ाड़े रंडिया ?

कलाचीअ जे कुन में अहिड़ो को क़हरु पियो वसे,जो जेको अंदरि घिड़े,तंहिंखे ऊ खंयो वञे.इहा सुधि ऐं समाउ को बि कोन थो अची ड्रिए त संदनि ज़ार छा जे करे अटिकी पिया ?

४

काल्ह कलाचीअ विया,छतियूं खणी छुग्रेर,
भाउरनि भेरो न कयो,अदनि की अवेर,
अहिड़ी ख़ासी खेर,कुन्न वराए झली.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

पगूं पहिरियल मलाह, वड़ा भाला खणी,कलाचीअ जे कुन ड़ांहुं विया.(मोरिड़े जे) भाउरनि मोट न कई, अदनि देरि लाती. अहिड़ी मोचारी टोली,कुन फेरो खाई,रोके छड़ी.

५

तरियूं पसां न तारि में,झुग़ा जाइ न कनि,
मादरि ! मलाह्हनि,माग़ि न ढोया मकुड़ा.

मलाह जी ज़ाल थी चवे : 'घुरहा ऐं मछुआ दरियाह में न थी ड़िसां. वड़ा ज़ार उति न था बीहनि.,अमड़ि ! बेड़ियाता, बेड़ियूं भरे,माग़ ते न मोटिया. "

६

ड़िहाणी ड़िठमि केतिरा,जनीं मारियो मोक,
घर में घातूअड़नि जा, था मारीनिमि थोक,
लड़े विचां लोक,ऊन्हे विया ओहिरी.

'जिनि मुहाणनि ग़च अंदाज़ में मछियूं मारियूं, तिनि मां केतिरा ड़िहाड़े ड़िठमि. घर में दरियाह अंदरि घोता मारींदड़नि (मलाहनि) जा रखियल साज़ सामान मूंखे मारे था छड़ीनि. हू संसार मां लड़े ऊन्हे समुंड में समाइजी विया. "

७

उभी ओसिड़ां उस में,झलियो कुन्न किनार,
घातू घरि न आइया,वड़ी लग़ियनि वार,
हुयसि जनीं हार,से मोड़े चड़िह्या मकुड़ा.

'फुन जो किनारो झले,उस में संदनि ओसीड़े में पेई रुलां.मलाह माग ते न मोटिया, वड़ी देरि लग़ियनि.जिनि जे भरोसे हुयसि,से बेड़ियूं वराए,उन्हनि में चड़्ही हलिया विया. "

८

जिते घोरियो घातूएं,तिते वारीअ बुड्ड,
सहसें साटी मुड्ड, सरु सुको,सूंगी गया.

जंहिं हंधि घातूअड़नि मछीअ लाइ विलोड़ूं थे विधियूं,तंहिं हंधि हींअर वारीअ जा ढिग़ पिया ड़िसिजनि.बेशुमार मुहाणा आईअ में अची विया.दरियाहु कूमाणो ऐं महसूल ओग़ाड़ींदड़ हलिया विया.

९

अईं जा लुड़ो लाड़, इय परि घातूअड़नि जी,
कुन्न कलाचीअ कोड़,सुखि न सुता कड़हीं.

अव्हीं जंहिं नाज़ सां था टिलो,सा रीति मलाहनि जी आहे.कलाचीअ जे कुन घोरण जे शौक़ में

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

हू कड़हिं बि आराम सां न सुम्हिया.

१०

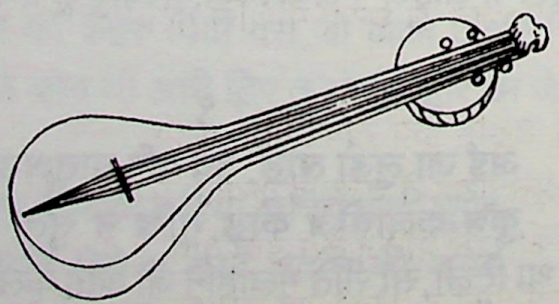
घोरींदे घोरि पिया,अघोरि घोरियाऊं,
मैकरु मारियाऊं,मलाहनि मुंहं सनरा.

हू ग्रोल्हींदे कुन में घिड़िया ऐं ऊन्हो समुंडु फोलियाऊं. मांगरमछु मारियाऊं. मलाहनि जा चहिरा सरहा था ड्रिसिजनि. (मोरिड़े जे मांगरमछ माराइण ते, संदसि सोभ ते मलाहनि वड़ियूं ख़ुशियूं कयूं.)

११

जिअं झुग़ा पाईयें झोल में, इएं न मरनि मछ्छ,
सब्र धारि समुंड जा, के राऊं रडिन्यूं रछ्छ,
ही छारूं ऐं छछ्छ,अजा ओड़ाहु अग़ाहूं थियो.

जिअं ज़ार जेकर दरियाह जे झोल में (गोशे में बीठल पाणीअ में) विझें, तिअं मांगरमछ न मरंदा आहिनि. (हू ऊन्हे पाणीअ में रहंदा आहिनि न कि झोल पाणीअ में) तूं ऊन्हे समुंड में कम में ईंदड़ के पुख़्ता ऐं रडियल ड्रोरि वारा ज़ार पाण वटि रखु. ही समुंड जूं तांघियूं खारियूं ऐं तरायूं आहिनि,ओड़ाहु अजा परे आहे.(अगर नफ़्स खे मारणु चाहीं त वड़े संघर्ष लाइ तयारु थीउ. बाक़ी नंढी वेड़्हि मां कुझु न वरंदो.)



CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१७. सुरु सोरठि

(राइ डियाच जो क़िसो ऐं उन जी रूहानी मानो)

कंहिं ज़माने में, झूनागड़ह ते राइ डियाच नाले हिकु राजा राजु कंदो हो.खेसि हिक बेऔलाद भेण हुई,जंहिं हिक डींहुं हिक फ़क़ीर खा ब्रार लाइ दुआ घुरी.दर्वेश चयुसि त 'तोखे हिकु पुटु जमंदो,पर उहो तुंहिंजे भाउ जो सिरु वठंदो. "इहो बुधी हूअ डाढो पशेमानु थी. नवनि महिननि खां पोइ खेसि पुटु जाओ,जंहिंखे बरवक़ति हिक संदूक में विझी,खणी सरनि दरियाह कयाईं. संदूक लुड्हंदी वञी राजा अनीराइ जे मुल्क में निकिती ऐं उते हिक चारण ऐं संदसि ज़ाल खे हथि आई. हुननि ब्रार खे कढी, वञी पालियो ऐं नालो रखियाऊंसि ब्रीजलु.

ब्रीजलु जड्हिं सामाणो,तड्हिं झंग में मालु चारण लग्यो.हिक डींहुं ब्रीजल जे कन ते हिक साज़ जो मोहींदडु आवाज़ु पियो. नज़र कयाईं त खेसि हिक वण ते कंहिं मिरूंअ जा आंडा टंगियल डिसण में आया.आवाज़ु अहिड़ो त मिठो हो, जो पखी ऐं जीव जंतर,पाणु विसारे,अची उते बीही थे विया.हक़ीक़त में कंहिं दर्वेश हरण जो शिकारु करे, उन जा आंडा खणी वण में टंगिया हुआ,जे पोइ सुकी,साज़ जा आवाज़ कढण लग्या हुआ.ब्रीजल,उहे खणी वञी चंग ते चाड्हिया.संदसि चंग जे आवाज़ ते पसूं ऐं पखी अची कठा थींदा हुआ ऐं हू बि हर रोज़ु ब्र चारि हरण झले,अची माइटनि जी पालिना कंदो हो.संदसि सुरंदे जी पोइ हर हंधि हाक पइजी वेई.

क़ज़ा सां, जंहिं वक़ति ब्रीजलु जाओ हो, तंहिं वक़ति राजा अनीराइ खे पुणि हिक धीअ जाई हुई,जा संदसि सठि धीउनि में इज़ाफ़ो हुई. ख़ारनि विचां,राजा उन खे संदूक़ में विझाए,दरियाह में लोड्हाए छड्यिो.उहा संदूक राजा राइ डियाच जे देस में,रतने नाले हिक कुंभर खे हथि आई. रतने खे बि औलादु कोन हो,सो लाड़ विचां वञी ब्रार खे पालियाईं ऐं नालो रखियाईंसि सोरठि.सोरठि जड्हि जोभन खे रसी,तड्हिं संदसि सूंहं जो हिसाबु ई कोन हो.संदसि सुंदरता जी हाक बुधी,राजा अनीराइ रतने खां संदसि सडु घुरियो.कमीणे खे सुधि न हुई त सोरठि संदसि ई नियाणी/कन्या हुई,जा पाण दरियाह में लोड़हाए छड्डी हुआईं. रतनो जिअं ज़ञ वठी थे वियो,तिअं राइ डियाच जी नज़र वञी उन ते पेई. हक़ीक़त मइलूम करण ते डाढा ख़ार लग्सि ऐं रतने खे घुराए मथिसि मलामत कयाईं ऐं सोरठि खे पंहिंजे हवेलीअ में रखियाईं.

अनीराइ खे जड्हिं इहा ख़बर पेई, तड्हिं संदसि ग़ुसे जी हद न रही.बरवक़ति वड्डो लश्करु साणु करे,झूनागड़ह ते चड़हाई कयाईं, पर ब्रारहनि महिननि जे घेरे खां पोइ बि,खेसि सोभ हासुलु न थी. आख़रि पंहिंजे देस डांहुं वापसि वरियो ऐं हिकु थाल्हु मुहुरुनि सां भरे,सारे मुल्क में होको डियारियाईं त जेको राइ डियाच जो सिरु वढे ईंदो,तंहिंखे ही थाल्हु मिलंदो ऐं

CC-0.In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ब्रियो बि जेकी हू घुरंदो, सो लहंदो. 'ब्रीजल जी ज़ाल मुड़िस जे ग़ैरहाज़ुरीअ में उहो थालहु वठी रखियो ऐं वचनु ड्रिनाईं त घोटमि राइ ड्रियाच जो सिरु वढे ईंदो. 'ब्रीजल बि लाचारु थी, सुरंदो सींगारे, झूनागुड़ह ड्रांहुं राह वरिती.

राजा राइ ड्रियाच जे महल वटि पहुची तंदु तंवारियाईं, संदसि चंग जे आवाज़ राजा जे दिलि खे घाए विधो. ब्रीजल खे चयाईं, 'घुरु जेकी घुरणो अथेई. "ब्रीजल चयो त 'राजा ! तो सां हिक गुझी गाल्हि करिणी अथमि. "राजा खेसि चौड्रोलु मोकिले पाण वटि घुरायो. ब्रीजलु सुरंदो वज्राइंदो रहियो ऐं राजा बि बेख़ुदि थी खेसि तरहें तरहें जा इनाम आछींदो रहियो. नेठि ब्रीजल हथ जोड़े वेनिती कयसि, 'मूं खे मालु न घुरिजे, पर तो सख़ीअ जो सिरु घुरिजे. तूं कड्रहिं म 'न सिखियो आहीं, सो उथी मूंखे पंहिंजो सिरु ड्रे ! "राइ ड्रियाच बि चोज़ विचां, पंहिंजनि हथनि सां, कुल्हनि तां कंधु कपे ड्रिनुसि.

ब्रीजल सिरु खणी अची राजा अनीराइ जे अग्रियां रखियो. अनीराइ जे दिलि खे चोट रसी वेई ऐं चयाईंसि त 'धिकारु अथेई कमीणा ! तो थोरी लालचि ते हहिड़े दानी सरदार जो सिरु वढे आयो आहीं ! हींअर टरु हितां ऐं मुंहिंजो मुलकु छड्रे वञु. "ब्रीजलु बि ड्राढो पशेमानु थियो ऐं होशु विञाए, झूनागुड़ह ड्रांहुं डोड़ियो. उते पहुची ड्रिसे त सोरठि बाहि में पाणु विझी, सती थी रही आहे. पोइ पाण बि आगि में पियो ऐं सड़ी भसमु थी वियो.

हिन सुर में हीअ तम्सील रखियल आहे : राइ ड्रियाच मां मुराद आहे, उहो आग्याकारी तालिबु, जो मुर्शिद/गुरूअ जे इशारे ते पंहिंजो सिरु लाहे थो ड्रिए. मुर्शिदु बि खेसि गुझा राज़ थो बुधाए ऐं पाण सां हिकु थो करे छड्रे. ब्रीजलु हक़ीक़त में मुर्शिद कामिल 'जो प्रतीकु आहे. हू एकांत में राइ ड्रियाच अग्रियां घाज़ो विलाती 'थो वज्राए. इहो साज़ु, अंदर जो साज़ु आहे, जंहिंजा आलाप, संसार जे सभिनी साज़नि जे आवाज़नि खां वधीक मिठा ऐं मोहींदड़ आहिनि. राइ ड्रियाच जे अंदर में हिक अजीब रोशिनी थी चमके. मुर्शिद कामिलु, तालिब हिर्दे में रूहानी रोशिनी थो जाग्राए. तालिबु नफ़्स खे नासु करे, मुर्शिद में फ़ना थो खाए. नफ़्सु मुओ त सुखु थियो सोरठि मुए सुखु थियो, ख़ीमा खंया खंघार 'इते सोरठि नफ़्स जो प्रतीकु आहे.

सोरठि 'संस्कृत शब्द सौराष्ट्र 'जो बिगिड़ियलु रूपु आहे. हीअ राग्रिणी राति जो ब्रिएं पहर में ग्राइबी आहे. शायदि हीअ राग्रिणी सौराष्ट्र में घणो ग्राइण में ईंदी हुई. हिते शाह साहिबु ई राइ ड्रियाचु आहे, छो त पाण राग्र ते फ़िदा हो ऐं दमु बि रागु बुधंदे ई तल्लीन अवस्था में सिरु निवाए ड्रिनाईं.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

चारणु (बीजलु) चंग खे झूड़ा ऐं झाईं ब्रधी राइ ड्रियाच जे महल अग्रिया आयो आहे.हू ईश्वर दरि वेनिती करे थो चवे, 'सब्राझा साईं ! राउ रीझाईं राग्र सें. "हू परदेस खां पंधु करे आयो आहे. हू मालु न थो मङे,पर जीउ थो घुरे.

१

अल्लह जी आस करे, हलियो हिआईं,
चारण ब्रधा चंग खे, झूड़ा ऐं झाईं,
ड्रोली राइ ड्रियाच जी, ड्रूरां डिठाईं,
वेनती वाहिद दरि,तंहिं वेर कयाईं:
'सब्राझा साईं ! राउ रीझाईं राग्र सें. "

धणीअ में भरोसो रखी, ब्रीजलु हितां (अनीराइ जे देस मां) हलियो. चारण (साज़ु वज्राईंदड़, भाट) सुरंदे खे टौंर ऐं घिंघिंणा ब्रधा.परियां राइ ड्रियाच जो महलु ड्रिठाईं. उनहीअ महिल धणीअ दरि हीअ वेनिती कयाईं : 'सब्राझा साईं ! शल राजा खे राग्र ते राज़ी करीं ! "

२

'परिदेसां पंधु करे,हली आयो हूं,
ऊंचो तूं अरिश ते, आं भोरो मथे भूं,
कीअं तुसंदें तूं ? हियु सिर सुवाली मङ्णो. "

ब्रीजलु राइ ड्रियाच खे थो चवे: 'परदेस खां पंधु करे,मां हिति कही आयो आहियां. तूं आकास ते (ऊच दर्ज जो) आहीं,मां अणज़ाण धरितीअ ते (ख़सीसि दर्ज जो) आहियां.तूं किअं राज़ी थींदें ? ही मङणहारु सिर जो सुवालु कंदडु (घुरंदडु) आहे. "

३

'परिदेसां पंधु करे,सुणी आयुसि शानु,
मङ कहिड़ीअ मति सें ? निसोरो नादानु !
सो को ड्रियारिएं ड्रानु,तमअ खे तरकु करे. "

'सुंहिंजो शानु सुणी,मां परदेस खां पंधि कही आयो आहियां.मां कहिड़ीअ रम्ज़ (समुझ) सां दानु घुरां ? मां बिनह अणज़ाणु आहियां.अहिड़ो को दानु ड्रियारिजि,जो मुंहिंजी तमन्ना खे पूरो करे. "

४

'सरिदीअ सालिमु न रहां,गरिमीअ थियां गुदाज़ु,
अमनु ड्रेजि अमान तूं,साइलु हणी साज़ु,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

ब्रियो बि जेकी हू घुरंदो, सो लहंदो. 'ब्रीजल जी ज़ाल मुड़िस जे ग़ैरहाज़ुरीअ में उहो थालहु वठी रखियो ऐं वचनु ड्रिनाईं त घोटमि राइ ड्रियाच जो सिरु वढे ईंदो. 'ब्रीजल बि लाचारु थी, सुरंदो सींगारे, झूनाग्रड़ह ड्रांहुं राह वरिती.

राजा राइ ड्रियाच जे महल वटि पहुची तंदु तंवारियाईं, संदसि चंग जे आवाज़ राजा जे दिलि खे घाए विधो. ब्रीजल खे चयाईं, 'घुरु जेकी घुरणो अथेई. "ब्रीजल चयो त 'राजा ! तो सां हिक गुझी ग्रालहि करिणी अथमि. "राजा खेसि चौड्रोलु मोकिले पाण वटि घुरायो. ब्रीजलु सुरंदो वज्राइंदो रहियो ऐं राजा बि बेख़ुदि थी खेसि तरहें तरहें जा इनाम आछींदो रहियो. नेठि ब्रीजल हथ जोड़े वेनिती कयसि, 'मूं खे मालु न घुरिजे, पर तो सख़ीअ जो सिरु घुरिजे. तूं कड्रहिं म 'न सिखियो आहीं, सो उथी मूंखे पंहिंजो सिरु ड्रे ! "राइ ड्रियाच बि चोज्र विचां, पंहिंजनि हथनि सां, कुल्हनि तां कंधु कपे ड्रिनुसि.

ब्रीजल सिरु खणी अची राजा अनीराइ जे अग्रियां रखियो. अनीराइ जे दिलि खे चोट रसी वेई ऐं चयाईंसि त 'धिकारु अथेई कमीणा ! तो थोरी लालचि ते हहिड़े दानी सरदार जो सिरु वढे आयो आहीं ! हींअर टरु हितां ऐं मुंहिंजो मुल्कु छड्रे वञु. "ब्रीजलु बि ड्राढो पशेमानु थियो ऐं होशु विञाए, झूनाग्रड़ह ड्रांहुं डोड़ियो. उते पहुची ड्रिसे त सोरठि बाहि में पाणु विझी, सती थी रही आहे. पोइ पाण बि आगि में पियो ऐं सड़ी भसमु थी वियो.

हिन सुर में हीअ तम्सील रखियल आहे : राइ ड्रियाच मां मुराद आहे, उहो आग्याकारी तालिबु, जो मुर्शिद/गुरूअ जे इशारे ते पंहिंजो सिरु लाहे थो ड्रिए. मुर्शिदु बि खेसि गुझा राज़ थो बुधाए ऐं पाण सां हिकु थो करे छड्रे. ब्रीजलु हक़ीक़त में मुर्शिद कामिल 'जो प्रतीकु आहे. हू एकांत में राइ ड्रियाच अग्रियां घाज़ो विलाती 'थो वज्राए. इहो साज़ु, अंदर जो साज़ु आहे, जंहिंजा आलाप, संसार जे सभिनी साज़नि जे आवाज़नि खां वधीक मिठा ऐं मोहींदड़ आहिनि. राइ ड्रियाच जे अंदर में हिक अजीब रोशिनी थी चमके. मुर्शिद कामिलु, तालिब हिर्दे में रूहानी रोशिनी थो जाग्राए. तालिबु नफ़्स खे नासु करे, मुर्शिद में फ़ना थो खाए. नफ़्सु मुओ त सुखु थियो सोरठि मुए सुखु थियो, ख़ीमा खंया खंघार 'इते सोरठि नफ़्स जो प्रतीकु आहे.

सोरठि 'संस्कृत शब्द सौराष्ट्र 'जो बिगिड़ियलु रूपु आहे. हीअ राग्रिणी राति जो ब्रिएं पहर में ग्राइबी आहे. शायदि हीअ राग्रिणी सौराष्ट्र में घणो ग्राइण में ईंदी हुई. हिते शाह साहिबु ई राइ ड्रियाचु आहे, छो त पाण राग्र ते फ़िदा हो ऐं दमु बि रागु बुधंदे ई तल्लीन अवस्था में सिरु निवाए ड्रिनाईं.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

चारणु (बीजलु) चंग खे झूड़ा ऐं झाईं ब्रधी राइ ड्रियाच जे महल अग्रिया आयो आहे.हू ईश्वर दरि वेनिती करे थो चवे, 'सब्राझा साईं ! राउ रीझाईं राग्र सें. "हू परदेस खां पंधु करे आयो आहे. हू मालु न थो मडे,पर जीउ थो घुरे.

१

अल्लह जी आस करे, हलियो हिआईं,
चारण ब्रधा चंग खे, झूड़ा ऐं झाईं,
ड्रोली राइ ड्रियाच जी, ड्रूरां डिठाईं,
वेनती वाहिद दरि,तंहिं वेर कयाईं:
'सब्राझा साईं ! राउ रीझाईं राग्र सें. "

धणीअ में भरोसो रखी, ब्रीजलु हितां (अनीराइ जे देस मां) हलियो. चारण (साज़ु वज़ाईंदड़, भाट) सुरंदे खे टौंर ऐं घिंघिंणा ब्रधा.परियां राइ ड्रियाच जो महलु ड्रिठाईं. उनहीअ महिल धणीअ दरि हीअ वेनिती कयाईं : 'सब्राझा साईं ! शल राजा खे राग्र ते राज़ी करीं ! "

२

'परिदेसां पंधु करे,हली आयो हूं,
ऊंचो तूं अरिश ते, आं भोरो मथे भूं,
कीअं तुसंदें तूं ? हियु सिर सुवाली मङणो. "

ब्रीजलु राइ ड्रियाच खे थो चवे: 'परदेस खां पंधु करे,मां हिति कही आयो आहियां. तूं आकास ते (ऊच दर्जे जो) आहीं,मां अणज़ाण धरितीअ ते (ख़सीसि दर्जे जो) आहियां.तूं किअं राज़ी थींदें ? ही मङणहारु सिर जो सुवालु कंदडु (घुरंदडु) आहे. "

३

'परिदेसां पंधु करे,सुणी आयुसि शानु,
मङ कहिड़ीअ मति सें ? निसोरो नादानु !
सो को ड्रियारिएं ड्रानु,तमअ खे तरकु करे. "

'सुंहिंजो शानु सुणी,मां परदेस खां पंधि कही आयो आहियां.मां कहिड़ीअ रम्ज़ (समुझ) सां दानु घुरां ? मां बिनह अणज़ाणु आहियां.अहिड़ो को दानु ड्रियारिजि,जो मुंहिंजी तमन्ना खे पूरो करे. "

४

'सरिदीअ सालिमु न रहां,गरिमीअ थियां गुदाज़ु,
अमनु ड्रेजि अमान तूं,साइलु हणी साज़ु,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

रबाबीअ खे राज़ु, ख़ालिसु ड्रेजि ख़लील जो. "

'मुंहिंजी तबीयत सर्दीअ में ठीकु न थी रहे ऐं गरिमीअ में ग़रियो वञां. तूं मूंखे (अनीराइ जे तकिलीफ़ खां) आरामु बख़्शि.ही सुवाली साज़ु थो वज़ाए.हिन राग़ाईअ खे गहिरे दोस्त जहिड़ो को निजु गुझु (राज़ु) सुणाइजि. "

५

"तो दरि आयुसि, राज़िया,जाजिकु वठे जिय्यु,
कनां 'नारून् हामियह्',हाणि बचाइजि हिय्यु,
वाली ड्रियारेई विय्यु, जिति आहे 'जन्नातुन् अद्नि.'"

'राजा ! मां तुंहिंजे दर ते आयो आहियां. हीउ चारणु जानि वठण आयो आहे. हाणि हिन खे जलाईंदड़ आगि (अनीराइ जे अज़ाबनि) खां बचाइचि. धणी शल तोखे उहो गुलशनु बख़्शे,जिते सुरग़ जो बागु अदनु आहे. "(शल तूं सुर्गु माणीं.)

६

ब्रिया दर ड्रेई ब्रन खे,अयुसि तुंहिंजे दरि,
सूहांरा सोरठि वर ! का मुंहिंजी करि,
भला ! भेरे भरि, पालहो पांदु पेनार जो.

ब्रिया सभई दर छड्रे,मां तुंहिंजे दर ते आयो आहियां.,सोरठि जा मोचारा भतार ! का मुंहिंजी ओन करि. ए नेक राजा ! हिन मङणहार जी वराए का ख़ाली झोली भरि.

दास्तानु ब्रियों

अताईअ (ड्राति अता थियल) कीनरो (सुरंदो) वज़ाए,सारे शहर में वावेला मचाए छड्डी आहे, क़िले में सज़ी राति ग़ायाईं. राजा खेनि वड़ा दान थो आछे,पर ब्रीजलु सिर धारां ब्रियो की कोन थो घुरे.

१

जाजिकु झूनाग़ड़ह में,को अताई आयो,
तंहिं कामिल कढी कीनरो, वेही वज़ायो,
शहिरु सजोई सुर सें,तंदुनि तपायो,
दायूं दरिमांदियूं थियूं, ब्रायुनि ब्राडायो,
चारण थे चायो,त मारी आहे मङणो.

मङणहारु, जो झूनागड़ह मां आयो,सो को ड्राति मिलियलु मीरासी हो. उन्हीअ माहिर साज़ु

CC-0. In Public Domain. Digitized by Siddhanta eGangotri Gyaan

कढी वेही वज़ायो, सुरंदे जे तंदुनि पंहिंजे सुर सां, सारे शहर में वावेला मचाए छड्डी. ब्रानहियूं हैरानु थियूं ऐं राणियुनि रोदनु कयो. चारण सुरंदे खां इएं थे चवारायो त 'ही मडणहारु, क़ातिलु शिकारी आहे.' (चारण पंहिंजे साज़ सां दिलियूं घाए फ़ना करे छड्डींदो.)

२

निरती तंदु नियाज़ सें, बुराई ब्रीजल,
राजा रतोलनि में, ओनाई अमुल,
राज़ु कयाईं राइ सें, कंहिं मोचारीअ महल,
अना अहमद बिलामीमि सैन हंई साइल,
कंहिं कंहिं पेई कल, त हर्दोई हेकु थिया.

ब्रीजल निउड़त सां तंदु खे चिताए वज़ायो. अमुल्ह राजा, रंग महल में संदसि वेनिती ओनाई. ब्रीजल, कंहिं सुठीअ महिल राजा सां हिकु ऊन्हो राज़ु सलियो. आउं अहमदु आहियां बिना मीम जे. '(अहदु = धणी) मडणहार इहा ई सैन हंई. कंहिं विर्ले खे इहा ज़ाण पेई त ब्रई (राजा ऐं राग्राई) पाण में हिकु थी विया.

३

सिर जी हुआईं हलियो, चारणु चिताए,
सो मूड़ा झले न माल जा, थो माणिक मोटाए,
'सो दरि आयुसि ते, जिअं तो नाहि न सिखियो."

मडणहारु उतां ई (पंहिंजे घरां ई) दिलि में सिर जी तमना (इछा) रखी हलियो. हू धन जूं ग्रोथिरियूं न थो वठे. जवाहर न थो क़बूले. चे : 'राजा ! तुंहिंजे दर ते इनहीअ करे आयो आहियां, जो तूं कंहिं खे म 'चवणु न सिखियो आहीं."

४

'जे मीरासी मडणा, आऊं पुणि मंझां तनि,"
'फी कहु मुंहिंजे कनि, इर्स मंझारां उनि जे."

ब्रीजलु चवे थो: 'जिनि मडणहारनि खे राग्रु वरिसे में मिलियलु आहे, मां पुणि तिनि मंझां आहियां "राइ ड्रियाचु थो चवे : 'उन्हनि जे वरिसे मां (ड्राति मां) की मुंहिंजे कन खे सुणाइ."

५

'फा जा ग्राल्हि ग्रे, ब्रीजलिया ! बुधाइ मूं,
पेठें जिअं गिरनार में, तंदुनि तानु करे,
कि तो पंधु परे, कि मडं झलींदें ? मडणा !"

राइ ड्रियाचु थो चवे: 'ए ब्रीजल ! इहा ई का ग्राल्हि चई, मूंखे बुधाइ. तो गिरनार में घिड़ी, तंदुनि

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ते जा तान हंई, सा मूंखे सुणाइ. ए मङणा ! तोखे परांहें पंध ते मोटी वञिणो आहे या हिते ई दानु वठंदें ? "

६

'मङ न झलियां मूरहीं,न मूं पंधु परे,
ग्रिणी आयुसि ग्राल्हड़ी, गुझी तो ग्रे,
सा समझिजि सोरठि वर ! वेंदुसि कीन वरे,
परियां पेर भरे,तो लइ आइयो आहियां. "

ब्रीजलु थे चवे, 'मां दानु मूरि न वठंदुसि,नकी परांहें पंध ते मोटी वञिणो अथमि.मां तो वटि हिक गुझी ग्राल्हि खणी आयो आहियां.ए सोरठि जा भतार ! इहो समुझी छड्रिजि त मां वापसि मोटी न वेंदुसि.मां तुंहिंजे लाइ (तुंहिंजो सिरु वठण लाइ) ई परियां कही आयो आहियां. "

७

सिरु मङे,सिरु घुरे,सिर रिअ थिए न सलाह,
ग़रीबनिऊं न गुज़िरे,थो मारे मीर मलाह,
नायो नवाबनि जा,सोरियो कढी साह,
ख़ालिकु संझि सुबाह, कोन छड्रींदो किथहीं.

हू दान में सिरु थो घुरे; सिर जी ई तलिब थो करे; सिर खां सवाइ रज़ामंदी थियणी नाहे. हू ग़रीबनि मां नथो टरे ऐं अमीरनि तोड़े सुहिणनि खे मारियो छड्रे. हू नवाबनि/हाकिमनि खे लेटायो,संदनि साहु पीड़ियो कढे.सिरजणहारु/ईश्वरु संझे तोड़े सुबुह,कंहिं खे बि किथे न छड्रींदो.

दास्तानु टियों

राजा खे महलातनि में ब्रीजल जो ब्रोलु वणियो आहे.चवे थो, 'ए मिज़्मान ! हिति हली आउ त सिरु ड्रियांइ. "ब्रीजलु साज़ु खणी महल में आयो आहे हुन राजा खां सिसी घुरी आहे. राजा ड्रियण लाइ तयारु आहे. ब्रीजलु राजा जी सख़ावत ड्रिसी राज़ी थियो.

१

की जो ब्रीजल ब्रोलियो,भिनीअ वेही भान,
राजा रतोलनि में, सेबाणो सुलतान,
'आउ मथाहूं मङणा ! मुक़ाबिलि मैदान,
घोरियां लख, लतीफ़ु चए, तुंहिंजे क़दमनि तां क़ुरिबान,
मथो हियु,मिज़्मान ! हली आउ त ड्रियंइ. "

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

मङते ब्रीजल, असुर जे वक़ति अहिड़ो को सुरु आलापियो,जो राजा खे रंगमहलनि में उहो वणियो. ब्रीजल खे चवाए मोकिलियांईं : 'ए मङणहार ! तू मथे (महल में) साख्यात मुंहिंजे सामुहूं अचु. तुंहिंजे क़दमनि मथां लख घोरे छड्रियां.ए महिमान ! हिते हलियो अचु त ही सिरु लाहे ड्रियांइ. ".

२

आउ मथाहूं,मङणा ! चड़ही में चौड्रोल,
तोखे घोट घुराइयो,राजा मंझि रतोल,
ब्रीजल तो सें ब्रोल,विहाणीअ वढण जी. "

(ब्रीजल खे ही पैग़ामु मिलियो-) ए मङणहार ! तूं मथे ड्रोलीअ में चड्ही अचु.सुहिणे छट धणीअ तोखे रंगमहल में सड्रायो आहे. ए ब्रीजल ! पिरिहफुटीअ जो तोसां सिरु लाहे ड्रियण जो वचनु आहे.

३

महलें आयो मङणो,खणी साज़ु सिरी,
लग़ी तंदु तुंबेर जी,पिया कोट किरी,
हंधें मागें हूइ थी,तुंहिंजी, ब्रीजल ! दांहं बुरी,
सिसी तंहिं सुलतान खां,अची घोट घुरी,
झूनाग़ड़हु झुरी,पूंदी झांइ झरोक में.

मङणहारु अजीबु साज़ु खणी,महल में आयो.सुरंदे वज़ाईंदड़ जी तान अहिड़ी छिड़ी,जो क़िला बि डही अची पटि पिया. ए ब्रीजल ! तुंहिंजे करे जिते किथे हाइ हूइ मची वेई; तुंहिंजी दांहं वज़ी वेई.इनहीअ सिरमोर अची राजा खां सिर जी घुर कई. झूनाग़ड़हु दुख में झुरी पवंदो ऐं महल में वावेला मची वेंदी.

४

ड्रातार ऐं मङणे,कोन वसीलो विचि,
साईं ताल तंदुनि जी,साईं चारण चिति,
जे हिते जे हुति,त ग़ाल्हि मिड़ियाई हेकिड़ी.

ड्रातारु (सखी राइ ड्रियाच) ऐं मङणहार (ब्रीजल) जे विच में को बि हिजाबु न रहियो.सोई तंदुनि में आलापु हो,जेकी चारण जे मन में हो.जे हिते(ज़मीन ते) हो या हुते (महल में) त हिकिड़ियाई वाई (वाणी) पिए आलापियाईं. (उहा ई सिर जी घुर पिए कयाईं.)

५

'जाजिक ! तो जुहारु,ड्रह भेरा ड्रियाचु चए,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

जंहिं में मालु न मिरीअ जेतिरो,तंहिं तूं तमअदारु,
जे अचेई कमि कपारु,त वीह भेरा वढे ड्रियंइ. "

राजा ब्रीजल खे थो चवे : 'ए चारण ! ड्रियाचु थो चवे त तोखे ड्रह भेरा नमस्कारु आहे. जंहिं सिर में कारे मिर्च जे दाणे जो बि मालु नाहे (जो सखिणो आहे),तंहिंजो तूं तलबगारु थियो आहीं ! जे तोखे मुंहिंजो सिरु कम में अचे,त वीह दफ़ा कपे ड्रियांइ. "

६

" सो जियु,मङणहार ! म होइ,जंहिं तो मथे सिर सटो कयो,
जे मूं मुलि मूरि न सपज़े, तां जे सो घुरियोइ,
त जुग़ां जुगि ड्रिनोइ, ड्रुंगो ड्रातारनि खे. "

राइ ड्रियाचु थो चवे : 'ए मङणहार ! उहो जीवु (इन्सानु) शल न हुजे (तो मथां घोरियो), जंहिंजे सिर मथां तो अनीराइ सां सौदो कयो आहे,या जंहिंजो सिरु,सुर जे सौदे में थो घुरीं. जे तूं उहो की घुरीं हा, जो मूं वटि हुजेई न हा त जुग़नि जा जुग़,दानियुनि खे दागु ड़ेई छड्डीं हा. "

७

'मथो मथाईं घोरियां,मथो तो मथाइ,
हड्डो हियु हथि करे,जाजिक ! वहिलो जाइ,
तूं सें अनीराइ,जिम वाचा में विलहो वहीं. "

राजा थो चवे : 'ही सिरु तुंहिजे मथां उकोई घोरे छड्डियां.ए चारण ! ही सखिणो मथो हथि करे, जल्दु रवानो थीउ,मतां तूं अनीराइ सां कयलु वचनु पाड़ण में क़ासिर थीं. "

८

'मथो मूरि न पाड़ियां, तुंहिंजीअ तंदु तंवार,
सिर में सञण नाहि की,मोटु म,मङणहार !
कीन्हे मंझि कपार,लज़ींदो थो लाहियां. "

राजा थो चवे : 'ही सिरु तुहिंजे तंदुनि जे तंवार मटि हरग़िज़ न थो समुझां. सिरु ड्रियणु का भेटा ई नाहे;त बि ए मङणहार ! तूं सखिणो मोटी न वञु. मुंहिंजे कापार (मथे)में की कीन्हे (उन जो मुल्हु असुलु कीन्हे),मां उन खे वढींदे लज़ में थो मरां. "

९

'सौ सिरनि पाए,जे तंदु बराबरि तोरियां,
अटल ओड़ांहीं थिए, जेड़ांहुं ब्रीजलु बुराए,
सखिणो हड्डु आहे,सिर में सञणु नाहि की. "

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

'अगर ताराज़ीअ जे हिक पुड़ में हिकु सौ सिर ऐं ब्रिए में ब्रीजल जे चंग जी तंदु विझी तोरियां, त हेठि लाड़ो उन पुड़ जो थींदो, जेड़ांहुं बीजलु तान वज़ाए. मुंहिंजो सिरु ख़ाली हड्डो आहे; सिरु ड्रियणु को नज़रानो ई नाहे. "

१०

'मथे उते मुंहिंजे, जे कोड़ें हुवनि कपार,
त वारियो वारियो वढियां, सिसीअ खे सव वार,
त पुणि तंदु तंवार, मूहां मथाहूं, मङणा !"

'मुंहिंजे मथां जे किरोड़ें सिर हुजनि, त पंहिंजी सिसीअ खे वर वर ड्रेई, सवें भेरा वढियां. इन हूंदे बि तुंहिंजे तंदु जी तंवार, ए मङणहार ! मूं खां वधीक मुल्हाइती आहे. "

११

'जो तो ड्रियणु, ड्रियाच ! लाहियो ई सिरु सभिको ड्रे,
की नांहिं जहिड़ो ड्रे, जो सनद थिए सुवालीयें. "

ब्रीजलु थो चवे : 'ए राइ ड्रियाच ! तूं जेकी ड्रियण जी थो करीं, सो सिरु हरको लाहे थो. (इज़त ऐं माल ते सिरु क़ुरबानु करण लाइ हरको तयारु आहे.) तूं अहिड़ो को दानु ड्रे, जो ब्रिया ड्रियण में न कनि ऐं जो सदाईं सुवालियुनि लाइ सनद (दस्तावेजु) थी पवे. "

१२

पसी पाटु पुरि थियो, संदो जादिमु जूदु,
मङ विहाणीअ, मङणा ! मथो हेर मौजूदु,
बल्कि आहे बूद, नाकसीअ, नाबूदु में.

राग़ींदड़ (बीजल), यादव कुल जे राजा जी सख़ावत ड्रिसी, तृप्ति (राज़ी) थियो. 'ए मङणहार ! तोखे दानु असुर जो मिलंदो, सिरु हींअर हाज़ुरु आहे. मगर सची हस्ती पाणु विञाइण ऐं नेस्तीअ में आहे. "

१३

चारण चंगु कुल्हे करे, पेर पुरी पाता,
सदा जी सय्यदु चए, वाई कयाईं वाता,
तंहिंते राउ राज़ी थियो, दिलि वड़ीअ दाता,
मरके मरु माता, रूड़ी राइ ड्रियाच जी.

चारण चंगु कुल्हे ते रखी, पंधु करे, पेर अची झूनागढ़ह में घुमाया. वात मां पंहिंजे तलिब जी (सिरु घुरण जी) वाई कढियाईं. इनहीअ ते वड़ी दिलि वारो सख़ी राजा रीझी पियो. भलि त

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

राइ ड्रियाच जी नेक माउ फ़ख़ुरु करे (जो हहिड़ी दानी पुटु ज़णियाईं).

दास्तानु चोथों

राइ ड्रियाच ब्रीजल जी पिरोली परूड़ी आहे.चवे थो, 'ए जाजिक ! तूं भली आएं.जे को आलापु तुंहिंजे तंदु आलापियो,सो क़बूल पियो.ही सिरु उन जे एवज़ि में हाज़ुरु आहे. ही सरीरु मिटीअ जो ठहियलु आहे,जें काटियो त पोइ कुझु नाहे. नेठि तंदु,कटारो ऐं कंधु पाण में परिता. ब्रीजल राजा जे हुज़ूर में अहिड़ी पेराइती तंदु हंई,जो हुन कढंदे ई काती विधो करटु कपार में. 'राजा राग्राईअ खे सिरु ड्रिनो.राणियूं रोदनु थियूं कनि.राइ ड्रियाचु ड्रिसो त हींअर नूरानी विलायत में राज़ी थियो वेठो आहे. राजा जी माउ मरु त अहिड़े पुट ते मरके. सोरठि बि चिख्या ते चड़्ही त सुखी थी.

१

रिअ मसिलहत मङणा,क़सरि कीन अचन्नि,
नूर तजल्लो नूर सें, निमियो नेण पसन्नि,
ख़ीमे म खंघार जे,चांडूणा चिमिकन्नि,
लधाईं लतीफ़ु चए,संदा ड्राण ड्रिसियन्नि,
तेलां मुलक धणियन्नि,मञियो मङणहार खे.

मङणहार, बिना कंहिं भलाईअ/फ़ैज़ जे,महल में कीन था अचनि. तालिब जा नेण,मुर्शिद जे रोशिनीअ सां,बेहदि नूरु था ड्रिसनि.राइ ड्रियाच जे वजूद में चंड जहिड़ा तिजिला था चिमकनि. हुन सभिनी देसनि जा ड्राण/फ़ैज़ हासुलु कया. तंहिंकरे राजाउनि, मङणहार अग्रियां सिरु निवायो.(दर्वेशनि/संतनि अग्रियां संसारी राजा बि सिरु था झुकाईनि.)

२

" मरु त आएं,मङणा ! माम परूड़ी मूं,
जेका ग्राह ग्राल्हाईयें,सा सभि समुझी सूं,
तंहिं में तुसिजि तूं,जेकी पवेई पट में. "

राइ ड्रियाचु थो चवे: 'ए मङणहार ! तूं भलि आएं,मूं गुझारत समुझी.जेका तो पिरोली ग्राल्हाई,सा असां समूरी परूड़ी.जेकी किश्ते में पवेई,तंहिं ते राज़ी थिजि. "

३

" चारण ! तुंहिंजे चंग जो, अजबु आहिमि इय्यु,
हणी आयो हथनि सें,जिअरो रखियो जिय्यु,
राति मुंहिंजो रिय्यु,काटियो तो कुमाच सें."

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

'ए चारण ! तुंहिंजे चंग तां मूंखे ही अजबु आहे :तूं पंहिंजनि हथनि सां तंदु बीठो तंवारीं, त बि पंहिंजे जानि खे सलामति रखियो अथेई ! (ब्रियनि खे फ़ना करे पाण जीअरो आहीं !) तो राति मुंहिंजो हिंओं पंहिंजे कुमाच (सुरंदे/चंग) सां चीरे विधो. "

४

"तानु न आहे तंदु जो,रूं रूं करे राज़ु,
हणंदड़ संदा हथड़ा, सभिको चए साज़ु,
सट ड्रेई शहिबाज़ु,थिय,त थोकु पिराईयें. "

बीजलु थो चवे; 'ही तंदु जो आलापु नाहे,पर ख़ुदि इलाही राज़ु रूं रूं जो आवाज़ु पियो करे. हरको इन्हीअ खे साज़ जो आवाज़ु पियो सड़े,पर हक़ीक़त में इहो वज़ाईंदड़ जे हथनि जो करिश्मो आहे. तूं तेज़ रफ़्तार रखी शहबाज़ु थीउ त बे बहा वथु (अब्दी हयाती) हथि करीं. "

५

" तंदु तुमारीअ तानु, कहियो सो क़बूलु पियो,
सिरु त आहे सिट में, पर ब्रियो की मडिंजि दानु,
ख़ाकि मिटी का बानु,काटिया पोइ कुझु नहीं. "

राइ ड्रियाचु बीजल खे थो चवे: 'जेको आलापु तुंहिंजे तंदु आलापियो, सो क़बूलि पियो. ही सिरु त उन जे एवज़ि में हाज़ुरु आहे,पर ब्रियो बि को दानु घुरिजांइ. हीउ सरीरु मिटीअ जी बनावत आहे. जे वढिजी वियो त पोइ कुझु बि नाहे. "

६

"चारण ! ब्रोलिजि की ब्रियो,घुरियुइ सो घोरियां,
घरु,सोरठि न पड़े,जां तंदुनि बराबरि तोरियां,
गुझी आहिमि ग्राल्हड़ी,आउ ओरे,तां ओरियां,
कि कुलहनिऊं कोरियां ? कि,जाजिक ! जुसे सें ड्रियंइ ? "

'ए जाजिक ! ब्रियो की चइजि.जेकी तो घुरियो,सो तो मथां थो घोरियां.अगर घरु ऐं सोरठि,तुंहिंजे तंदु सामुहूं तोरियां,त इहे ब्रई उन जे मटि न पवनि. तोसां हिक गुझी ग्राल्हि करिणी अथमि.वेझो अचु त तोसां सलियां.चारण !ही सिरु कुल्हनि खां कपियां या धड़ सूधो ड्रियांइ ? "

७

टेई परिचिया पाण में, तंदु कटारो,कंधु,
'तंहिं जिहोई नाहि की,जो तो चारण ! कयो पंधु,
इयु शुक्रु अल्हम्दु, जिअं मथो घुरियोइ,मङणा ! "

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

ब्रीजल जे सुरंदे जी तंदु, संदसि काती ऐं राइ ड्रियाच जी सिसी,टेई पाण में ठाहु करे हिक ग़ाल्हि (राजा जे ब्रलिदान) ते बीठा. राइ ड्रियाच चयो : 'ए चारण ! तो जो पंधु कयो आहे,तंहिं जहिड़ो अमुल्हु फ़ैज़ु दुनिया में ब्रियो कोन्हे.(साधकु/शिषु गरूअ वटि कही अचे,सो हिकु क़ीमती फ़ैज़ु आहे.) ए मडणहार ! धणीअ जो शुकुरु ऐं साराह करणु जुग़ाए,जो तो रुग़ो मूंखां सिरु घुरियो "(ऐं न ब्रियो कुझु,जो ड्रेई न सघां हा.)

८

कंझे कीरति कीनरो,वाज़ो विलाती,
हंई तंदु हुज़ूर में,तंहिं पारिस पेराती,
ड्रिसंदेई ड्रियाच खे, ज़ाहिरु थियो ज़ाती,
कढी तंहिं काती,विधो करटु कपार में.

इहो रागु आलापींदडु सुरंदो,इहो विलायती साज़ु वज़े पियो.उनहीअ पारस जहिड़े पुरुष (ब्रीजल याने मुरशिद कामिल) राजा (तालिब) जे हुज़ूर में सरबस्ती तंदु वज़ाई. (सज़ो रूहानी राज़ु बुधायो). इहो ड्रिसंदे ई राइ ड्रियाच जे अंदर में ज़ाती नूरु या जौहरु पैदा थियो. (संदसि सारो वजूदु ईश्वरी रोशिनीअ सां पुरि थी वियो.) पोइ काती कढी,हुन पंहिंजे कंध/सिर में विधी. (तालिब,सिरु लाहे मुर्शिद अग्रियां नज़रानो रखियो.)

९

गुलु छिनो गिरिनार जो, पटणि थियूं पिटीनि,
सहसें सोरठि जहिड़ियूं, उभियूं ओसारीनि,
चोटा चारण हथ में,सिरु सींगारियो ड्रीनि,
नारियूं नाड़ करीनि : 'राजा राति रमगयो."

गिरनार जे गुलशन जो गुलु (राइ ड्रियाचु) छिज़ी वियो.(अंत ड्रांहुं रवानो थियो) ऐं सारी राति पटण (सौराष्ट्र जे गादीअ जे हंधि) में ज़ालूं रोदनु पेऊं कनि. सोरठ राणीअ जहिड़ियूं ब्रियूं अनेक नारियूं उभियूं थी, पार कढियो पेऊं रूअनि.राइ ड्रियाच जा वार सींगारे,संदसि सिरु चारण जे हथ में थियूं ड्रियनि. स्त्रियूं विलाप करे पेऊं चवनि त 'राजा राति हली रहियो. '

१०

सोरठि मुई सुखु थियो,खीमा हंया खंघार,
थियो रागु, रूपु सो,लगे तंदु तंवार,
सो ढटें पटें पार, पसो ! राज़ा राज़ी थियो.

सोरठि मुई (राइ ड्रियाच जे मरण खां पोइ चिख्या ते चड़ही) त सुखु शांती थी वेई.(छो जो सोरठ जे करे ई हीअ सारी रूइदाद थी हुई. सोरठि मानॉ नफ़्सु/विषय विकार. नफ़्सु मरी

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

वियो त हिर्दे लाइ आरामु थियो.) राइ ड्रियाच पंहिंजा तंबू खंया (लाड़ाणो करे वञी आकास में अड़िया.) रूहानी दुनिया में रायु रूपु थियो ऐं साज़नि जी तंवार थी.उहो रायु हंधें मार्यें ऐं चइनी तर्फ़नि में पियो बुरे (वज़े.) ड्रिसो ! राजा ड्रियाचु हींअर आराम में अर्श/आस्मान ते वेठो आहे. (जेको तालिबु/साधकु, मुर्शिद/गुरूअ खे सिरु ड्रेई राज़ी थो करे,सो पाण अर्श ते हमेशह लाइ राज़ी थो रहे.)

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

१८. सुरु केड़ारो

हज़रत मुहमद जे वफ़ात खां पोइ, संदनि चारि असहाब (अनुयायी) हिन रीति ख़िलाफ़त जे मस्नद ते वेठा : हज़रत अबू बकर , हज़रत उमर, हज़रत उस्मान ऐं हज़रत अली. हज़रत अलीअ जे शहादत खां पोइ संदसि वड़े पुट इम़ाम हुसन ख़िलाफ़त जो छटु पहिरियो. हुन शाम जे हाकिम मुआविय सां जंगि कंदे शिकस्त खाधी.

मुआविय,इमाम हसन ऐं भाणसि इमाम हुसेन खे वड़ा वज़ीफ़ा ड़ेई,मदीने रवानो कयो ऐं पुणि इहो इंजामु कयाईं त खां उसि पोइ वरी इमाम हसन खिलाफ़त जे मसनद ते विहंदो.मुआविय जे पुट यज़ीद,पीउ जे मरण खां अगेई इमाम हसन खे ज़हरु ड़ियारे शहीदु करायो. पीउ जे मौत खां पोइ, यज़ीद पाण खे ज़ोरीअ ख़लीफ़ो ज़ाहिरु कयो.

मुआविय जे मौत जी ख़बर पवण ते कूफ़ियुनि इमाम हुसेन ड़ांहुं काग़ज़ रवाना कया, जिनि में पाण खे संदसि ताबेदारु ज़ाहिरु कयाऊं.इमाम हुसैन कूफ़: ड़ांहुं रवानो थियो. हू अज़ा बाबिल जे सरहद ते पहुतो ई कीन त खेसि मइलूमु थियो त कूफ़ी फिरी यज़ीद जा हिमायती थिया आहिनि.इमामु हुसेन जड़हिं मैदान ते पहुतो तड़हिं संदसि घोड़ो अगिते वधण जी न पियो करे. हिक साथीअ चयुसि, 'इन मैदान खे कर्बला जो मैदानु पुणि सड़ींदा आहिनि. " तंहिंते संदसि वात मां पंहिंजो पाण ही लफ़्ज़ निकिता : 'हीअ ज़मीन मुसीबत ऐं आफ़त जो घरु आहे ऐं मंझिसि ख़ून जा रेला पिया वहनि ! "

इमाम हुसेन ब्रियो को हीलो न ड़िसी कर्बला जे मैदान में ख़ीमा खोड़िया. यज़ीद सारे ख़ानदान जो पाणी बि बंदि कराए छड़ियो.इमाम हुसेन खे सिर्फ़ि चालीह प्यादा ऐं ब्रटीह सुवार साणु हुआ. मुहरम जे ड़हीं तारीख़,छंछर ड़ींहुं,असुर जो,इमाम हुसेन जंगि लाइ तयारु थी बीठो. सुतत ई सूरह हुर्रु पंहिंजीअ फ़ौज समेति, यज़ीद खां मुंहुं मोड़े,अची इमाम हुसेन सां शामिलु थियो ऐं बहादुरनि जियां लड़ी शहीदु थियो.यज़ीद तर्फ़ां शिमर् मलऊन लश्कर जी अगुवानी पिए कई.शिमर्,इमाम हुसेन जे सरफ़रोश जुवाननि जे हमिले जो ताउ सही न सघियो,सो हुकुमु ड़िनाईं त 'संबुनि खे बाहि ड़ियो. "इन्हीअ ते बीबियूं चीखूं कंदियूं ख़ीमनि खां ब्राहरि निकिरी आयूं.इमाम हुसेन, शिमर् खे चयो : 'ए पलीत ! तूं मुंहिंजे अयाल मां बि न थो टरीं ! शाल दोज़ख जे बाहि में जली मरीं ! "इहो बुधी शिमर पंहिंजो हुकुम रदि कयो. यज़ीद जो लश्करु अथाहु हो. आख़िर इमाम हुसेन खेसि पंहिंजी न्याणी परिणाई. पोइ घोट,केतिरनि खे क़तलु करे,चाचे मथां पंहिंजो सिरु फ़िदा कयो. इमाम हुसेन जो अबहमु पुटु अली असग़र

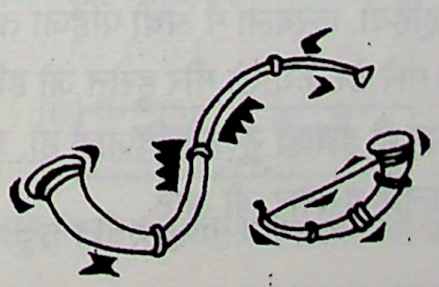
CC-0.In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

अची उञ में मांदो थियो.खेसि हंज में खणी,दुश्मन खे चयाईं, 'हिन मासूम अव्हांजो कहिड़ो ड्रोहु कयो आहे ? पाणीअ चुको ड्रियो त पियारियांसि. "हिक ख़बीस हिकु तीरु हंयो,जो अची मासूम ब्रार जे निड़ीअ में लग्यो.इमाम हुसेनु,लोहूअ जा लुड्क हारे, धणीअ जे कए ते सबुर में रहियो. इहो ड्रिसी,संदसि पुटु लड़ाईअ लाइ त्यारु थियो.पर इमाम हुसेन खेसि रोके चयो : 'तुंहिंजे शहीद थियण सां असांजो समूरो खानदानु ख़तमु थी वेंदो.धणी कंदो त तुंहिंजे करे ई असांजो नसुलु क़यामत ताईं क़ाइमु रहंदो. "

आखिर इमाम हुसेनु,सभिनी खां मोकिलाए जंगि जे मैदान में काहे पियो. वाट ते अची उञ लग्सि,सो घोड़ो फ़ुरात नदीअ तरफ़ि फेरायाईं. जिअं ई पाणीअ ब्रुकु थे पीताईं,तिअं ई अची हिकु तीरु वात में लग्सि.इमाम हुसेन वीरनि वांगुरु लड़ंदो रहियो ऐं नेठि घावनि ऐं उञ सबबि ज़मीन ते लेटी पियो. कंहिंखे हिंमथ नथी,जो संदसि वेझो अचे. आख़िर शिमर हिर्फ़त हलाए,अची संदसि छातीअ ते चड़ही वैठो, इमाम हुसेन खांउसि नमाज़ पड्हण जी इजाज़त घुरी. इनहीअ ते शिमर संदसि छातीअ तां उथियो, पर जिअं ई इमाम हुसेन नमाज़ पिए पड्ही, तिअं ग़दारी करे,खेसि तलवार हणी,शहीदु करे छड्डियाईं.

हिन सुर में शाह साहिब,हक़ जी राह ते हलंदड़नि जे सूरनि ऐं सख़्तियुनि जो बयानु कयो आहे. धणी पंहिंजनि प्यारनि खे सख़्तियूं थो सहाए.इन में को ऊन्हो राज़ु रखियलु आहे.

केड़ारो 'संस्कृत शब्द केदार 'जी बिगिड़ियल सूरत आहे; जंहिंजी मानॻ आहे जंगि जो मैदानु. ' केदारी 'हिक राग्णी आहे,जंहिंखे संपूरण राग्णी 'करे सड़ींदा आहिनि. हिन सुर में शाह साहिब कर्बला जे क़जिये जो बयानु कयो आहे. इमाम हसन ऐं हुसेन जे शहादत ते मातमु कयो अथसि.साणु साणु जंगि जे मैदान,जंगी सामान,जंगी फ़न/कला,जंगी सूरिमनि ऐं संदनि ज़ालुनि जे दिलेरीअ जो हैरत अंगेज़ नक़्शु चिटियो अथसि.हिन सुर मां ज़ाहिरु आहे त हू हर तरह कामिलु शाइरु हो ऐं शइर जे हर क़िस्म में खेसि कमालियत हासुल हुई. सुरु केड़ारो 'खेसि **सिंधु जो फ़िरदोसी** साबितु थो करे.



CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

मुहरम जो महिनो मोटियो आहे पर मीर न मोटिया आहिनि.मीरनि मदीने खां निकिरी छांवणियूं हंयूं.चयाऊं त वेड़्हि वड़ी थींदी.घोट घोड़नि ते चड़्ही हलिया.हज़रत अलीअ औलाद लाइ मौतु मींहं मिसिल आहे. इहो राज़ु के आरिफ़ ई था परूड़िनि.इमामनि जे तक़िदीर में शहादत असुल खां लिखियल आहे.

१

मुहर्रमु मोटी आइयो, आइया तां न इमाम,
मदीने जा ज़ाम ,मौला ,मूंखे मेड़िएं !

मुहरम जो महिनो मोटी आयो,पर इमाम वापसि न वरिया.ए धणी ! शल मूंखे मदीने जे मीरनि सां मिलाईं !

२

मीर मदीनिआं निकिरी,आइया न मोटी,
कारा रडिंजि कपिड़ा,अदा नीरोटी !
आं तनीं लइ लोठी,जे मीर मुसाफ़िर रांइया.

शहज़ादा मदीने खां निकिरी वरी वापसि न आया. (कर्बला में शहीद थी विया.) अदा रंगरेज़ ! कारा कपिड़ा (मातम जा वग्रा) रडिंजि.मां उन्हनि मुसाफ़िर मीरनि लाइ थी जलां ,जे गुज़ारे विया.(जे शहीद थी, इलाही इश्क़ में रडिंजी विया.)

३

सख़िती शहादत जी, निसोरो ई नाज़ु,
रिंद परूड़ीनि राज़ु,क़ज़िये करबला जो.

शहादत जी सख़्ती, हक़ीक़ी महबूब (धणीअ) जे तरफ़ां हिकु ख़ालिसु नाज़ु हो. करबला जे वाक़िए जी गुझारत,के कामिल आरिफ़ ई परूड़े सघंदा.

दास्तानु ब्रियों

मीर, मदीने खां चंड लथे चड़्हिया. कर्बला में अची पंहिंजा तंबू हंयाऊं.यज़ीद जे सामुहूं जंगि जोटियाऊं.तरारुनि सां वेरी मारे ढेर कयाऊं.मीर हुसेन जो हमिलो ड्रिसी दिलेर बि दहिलिजी विया. हीअ का जंगि न हुई,पर ही इलाही नूर जो निज़ारो हो. धणी पंहिंजनि प्यारनि खे माराए थो, इन्हीअ में का ऊन्ही ग्राल्हि इसरार जी आहे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१

चंड विहाणीअ चड़िह्या, मल्ह मदीनिआं मीर,
उनि सें तबल बाज़, तबरूं; कुंद,कटारा,कीर,
अलीअ पुट अमीर,कंदा राड़ो रुक सें.

ही सूरह अमीर (इमाम हुसेन ऐं संदसि साथी) चंड लथे,मदीने खां जंगि लाइ सुवार थी निकिता. हुननि सां नग़ारा,शिकारी बाज़,कुहाड़ियूं,भाला,ख़ंजर ऐं बर्छियूं साणु हुयूं.अलीम जा पुट अमीर रुक जे हथियारनि सां जंगि कंदा.

२

करबला जे पिड़ में, ख़ीमा खोड़ियाऊं,
झेड़ो यज़ीद सामुहूं, जुंबी जोड़ियाऊं,
मुंहुं न मोड़ियाऊं,पसी ताउ तरारि जो.

कर्बला जे मैदान में अची तंबू खोड़ियाऊं, यज़ीद (यज़ीद जे लश्कर) सामुहूं जोश में अची जंगि जोटियाऊं. तरार जो ताबु ड्रिसी मुंहुं न मोड़ियाऊं.

३

कामिल करबला में, आया जुंगु जुवान,
धरती धुब्री, लरज़ी,थरथिलया आस्मान,
करहि हुई कान,हो नज़ारो नींहं जो.

ही कामिल ऐं जबरदस्त सूरह कर्बला में आया ज़मीन धुब्री,लर्ज़िश में आई ऐं आस्मान धुड़िया.हीअ का मामूली लड़ाई न हुई,पर ही इलाही मुहबत जो करिश्मो हो.

४

दोसितु कुहाए दादला, मुहिब्बु माराए,
ख़ासनि ख़लीलनि खे, सख़्तियूं सहाए,
अल्लहु अल्स्समदु बे नियाज़ु,सा करे,जा चाहे,
इनहीं मंझि आहे,का ऊन्ही ग़ालहि इसरार जी.

धणी पंहिंजा दोस्त कुहाए थो ऐं दिलबर माराए थो.पंहिंजनि ख़ास दोस्तनि खे,सख़्तियूं थो सहाए.धणी बेपरिवाहु,उहा थो करे,जा खेसि वणे थी.इनहीअ में कंहिं ग़ूढ़हे गुझ जी ग़ालहि समायल आहे.

दास्तानु टियों

जंगि जे मैदान में,बहादुर बहादुरनि खे गड़िया.तलवारुनि जो कड़िको पिए पियो ऐं कंध किरियो

CC-0.In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

पिए नचिया. उनहनि झूंझारनि जूं ज़ालूं मर्कनि थियूं, जे लड़ंदे सिरु ड्रियनि था; लज़ में उहे थियूं मरनि, जिनि जा भतार रण मां भज़ी अची घर में था लिकनि.

१

ड्रिठो कालह कंहीं, झूंझारिको झगिड़ो,
हाथियुनि हड्ड मुछाइया, रेलो रत नईं,
भांइनि सा संईं, जिआं जीउ जोखो थिए.

अहिड़ो को आहे, जंहिं पंहिंजियुनि अखियुनि सां हीअ सूरमनि जी लड़ाई ड्रिठी ? लड़ाईअ में, हाथियुनि, रत जा रेला वहाए, पंहिंजा हड्ड कपाया. सूरह (वीर) उनहीअ मन्ज़ल खे आसानु करे था समुझानि, जितां जानि खे जोखो आहे.

२

आया, उजारीनि, तन्क तरारियूं तिउरा,
सांगियूं साउनि हथ में, कुलहनिऊं न लाहीनि,
उभाई आहीनि, मुहाई मरण ते.

हथियार साफ़ु कंदड़ आया आहिनि ऐं कुहाड़ियूं ऐं तलवारूं चिमिकाए ऊजल पिया कनि. सूरहनि जे हथनि में नेज़ा आहिनि ऐं उनहनि खे कुलहनि तां हेठि नथा लाहिनि. ही शहादत जा शाइक़ मरण लाइ तयारु बीठा आहिनि.

३

बहादुर गड़िया बहादुरें, खड़ग खिल्विलि कन्नि,
विझनि धड़ धड़नि ते, हाकारनि हणन्नि,
किरनि, कंध नचन्नि, रिणु गजियो, राड़ो थियो.

सूरह, सूरहनि जे सामुहूं थिया आहिनि ऐं तलवारुनि जो कड़को पियो पवे. हू हकलूं कयो, धक पिया हणनि ऐं धड़ धड़नि जे मथां सथ कयो पिया लेटाईनि. बहादुर पट ते किरनि पिया ऐं कुठलनि जा कंध पिया नचनि. जंगि जे मैदान में शोरु ऐं हुलु मची वियो ऐं रोज़ु राड़ो बर्पा थी विया.

४

होड़ांहुं हुनि हाकारियो, हेड़ांहुं ही हणन्नि,
सुरनायूं ऐं सुंधिड़ा, ब्रिनीं पारि बुरन्नि,
घोटनि ऐं घोड़नि, रिण में लाऊं लधियूं.

हुन तरफ़ि हुननि हकल कई, हिन तर्फ़ि ही हथियारनि सां मारो पिया कनि. शर्नायूं ऐं तूतारा ब्रिन्ही तर्फ़नि खां पिया वज़नि. सूरवीरनि ऐं संदनि घोड़नि, जंगि जे मैदान में किरी, हिक ब्रिए

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

सां कंध मिलाया.

५

घोड़नि ऐं घोटनि, जिअण थोरा ड्रींहंड़ा,
कड़हिं मंझि कोटनि, कड़हिं वाही रिण जा.

घोड़नि ऐं सूरह सरदारनि जो जिअणु थोरनि ड्रींहंनि लाइ आहे. हू कड़हिं महलनि में आहिनि त कड़हिं जंगि जो मैदानु वसाईनि.

६

झिमंदियूं अचनि, झोलियूं झूंझारनि जूं,
पायो बुक बुहार जा, उनि जूं वहूं वाका कनि,
पिटीनि, पार कढनि, रिणु गजियो, राड़ो थियो.

सूरिमनि/वीरनि जूं झोलियूं (जिनि में संदनि लाश आहिनि) लुड़ंदियूं थियूं अचनि. संदनि ज़ालूं मथनि ते धूड़ि जा बुक विझी, पार पेऊं कढनि. हू पाणु पिटे, विर्लाप पेऊं कनि. जंगि जे मैदान में हशरु ऐं रोजु मची वियो.

७

भग्रो 'आऊं न चवां, मारियो', त विसहां,
कांध मुंहं में धकड़ा, सेकींदे सूंहां,
त पुणि लज़ मरां, जे हुवनिसि पुठि में.

(हिक सूरि मे जी ज़ाल थी चवे -) 'मां पंहिंजे भतार खे जंगि जे मैदान मां भग्रलु न चवंदियसि, पर जे बुधां त मारिजी वियो त ऐतबारु कंदियसि. अगर पंहिंजे घोट खे मुंहं में घाव सहंदो ड्रिसां त ड्रेह में सूहंदियसि. जे पुठीअ में धक लग्रल हूंदसि (बुज़दिलीअ खां) त लज़ में मरी वेंदियसि.

८

मुंहं मथाहां जनि जा, से पिटियो कढनि पार :
'जेड्रियूं ! हिन झुंझार, उजारे सभि अछा कया. "

जिनि ज़ालुनि जा मुंहं मथे आहिनि (जिनि जे भतारनि जंगि में सिरु ड्रेई संदनि मानु मथे कयो) से पार कढियो पेऊं चवनि, 'ए सरतियूं ! हिन सूरह पंहिंजनि वड़नि खे सुर्ख़रू कयो. "

९

मरु मरीं, आऊं रुअंइ, मोटी आउ म कांध !
कचनि वड़ा पांद, जिअण थोरा ड्रींहंड़ा.

(सूरह जी ज़ाल थी चवे-) 'ए भतार ! भलि त जंगि में सिरु ड्रेई मरीं ऐं मां तो लाइ रूआं. तूं भज़ी मोटी न अचिजि. तानि जा पलांद वड़ा आहिनि (गिलाऊं हमेशह लाइ आहिनि.),

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

जिअणु थोरनि ड़ींहनि लाइ आहे. "

दास्तानु चोथों

अलीअ जे औलाद खे रिण में राति पेई आहे. कूफ़ी वञी यज़ीद जा हिमायती थिया आहिनि.हू कर्बला जे मैदान में इमामनि खे पाणी बि न था पियारीनि. शहज़ादनि जे शहादत जी ख़बर हिकु रत में बुड़लु पखी खणी आयो आहे.

१

का जा ढुरी ढुंगिरी,को जो वरियो वाउ,
अलीअ शेर वियाउ, रिण में पियनि रातिड़ी.

अहिड़ी का मथां माक पेई,ऐं अहिड़ो को वाचूड़ो वसियो जो अली शेर जे औलाद खे जंगि जे मैदान (कर्बला) में अची राति पेई.

२

कूफ़ियुनि क़हिरु कयो, थिया जमाती यज़ीद सें,
पलीतनि खे पिड़ में, विरिनहु वरि पियो,
सधरि होनि सिहो, शेरु शहादत रसियो.

कूफ़ियुनि वड़ो ज़ुल्मु कयो, जो वञी यज़ीद जा साथी थिया.ही जुवानु (मीरु हुसेनु),जंगि जे मैदान में अची,हिननि ख़बीसनि जे वरि चड़्हियो संदनि इरादो पको हो,ही शेरु मुड़िसु शहादत खे रसियो.

३

पिरिह पखी आइयो, करबला मां कही,
रोज़े पासि रसूल जे,तंहिं हली हाक हंई,
'डिठियमि रुक रुई,चड़हु,मीर मुहम्मद अरबी !"

असुर जो हिकु पखी (कबूतरु,रत में पुसी) कर्बला मां कही हज़रत मुहम्मद जे रोज़े मुबारक तर्फ़ि आयो ऐं अची नारो हंयाईं. 'ए मीर मुहम्मद अरबी ! मूं तलवारुनि जो तिजिलो ड्ठिो आहे; तूं हली शहज़ादनि जो हामी हमराहु थीउ ! "

दास्तानु पंजों

इमाम हुसेन सां गड़ु इमामु हसनु कोन्हे.आफ़रीन हुर खे हुजे,जंहिं यज़ीद जो पासो छड़े, पाण अची घोट मथां घोरियो. जंगि जे मैदान मां मोटण खें महिणो ज़ाणंदड़ु सचो सूरिमो आहे. इमामु हुसैन बि सचो सूरिमो आहे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१

हसनु नाहि हुसेन वटि,ब्रेली न ब्राहूं,
साड़ेह शहज़ादनि जो,आहे अग्राहूं,
यज़ीद ! जुलाहूं,तेलां करिएं तकिड़्यूं ?

(अगु में ई शहीदु थी वियलु) हसनु हुसेन जो (कर्बला मां) साथी ऐं हमराहु नाहे. शहज़ादनि जो वतनु बि परे आहे. ए यज़ीद ! तूं तंहिंकरे ई हुननि मथां तकिड़ियूं जुल्हूं थो करीं ?

२

किले वेर कटक में,साऊ सभि न हुवनि,
पिड़ ते सेई पुवनि,मोटणु जनीं मेहिणो.

जंगि जे वक़ति, लश्कर में, सभेई सूरह न हूंदा आहिनि. लड़ाईअ जे मैदान ते उहे ई पल्टी पवनि,जिनि खे भज़ी वञण खां आरु (शरमु) हुजे.

३

किले वेर कटक में, पाखर जो पाए,
अजा उन खे जिअण जो, आसांगो आहे,
सूरिहु सो चाए,जो रुग्रोई, रिणि घिड़े.

जंगि जे वक़ति लश्कर में जो ज़िरह थो पाए,तंहिंखे अजा जीअण सां नेंहुं आहे. पाण खे सूरिमो उहो सड़ाए,जो सखिणो ई लड़ाईअ में काहे थो पवे.

४

सूरिह ! मरीं सोभ खे, त दिलि जा वहम विसारि,
हणु भाला,विड़िहु भाकुरें,आड़ी ढाल म ढारि,
मथां तेग़ तरारि, मारि त मतारो थिएं.

ए वीर ! जे सोभ/जीत लाइ थो तड़िफीं,त दिलि मां सभई वहम कढी छड़ि. भाला हणु ऐं दुश्मन खे ब्रखु विझी,साणसि विड़्हु ऐं पंहिंजे अग्रियां ढाल न झलि.तूं दुश्मन जे तरारि मथां पंहिंजी तरारि फहिकाए हणु त सूरिमो ग्रणिजण में अचीं. (तूं पंहिंजो बचाउ ढाल सां न बल्कि तलवार सां करि.)

५

पावंगु उभो पिड़ में,हणी हज़ारी होलु,
जवंहर ऐं जड़ाअ सें,कामिल सिर कंगोलु,
रतो रत रतोलु,मोलहियो मीर हुसेन जो.

ही सूरिहु (इमाम हुसेन) हज़ारनि जे मुल्ह वारो रुक जो टोपु पहिरे,जंगि जे मैदान में ऊचे

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ग्राटि बीठो हो.हिन कामिल खे हीरनि ऐं माणिकनि जी जड़त वारी कलंगी सिर ते हुई.मीर हुसेन जी पग्र रत सां रडिजी लालु थी वेई.

६

ड्राड़ही रत रतियासि, ड्रंद त ड्राड़हूंअ गुल जिअं,
चोड्रिहींअ माह चंड जिअं,पिड़ में पाग्रड़ियासि,
मेड़े में मुहम्मद जे,मरु मरके मासि,
तंहिं सूरिह खे शाबासि,जो मथे पिड़ पुरिज़ा थिए.

संदसि ड्राड़ही रत में रडिजी वेई ऐं संदसि ड्रंद ड्राड़िहूंअ जे गुल जियां गाड़्हा थी पिया. संदसि पग्रिड़ी रणभूमीअ में चोड्रसि जे चंड जियां पई ब्रहिके. रसूल अकरम जे मेड़े में मरु त संदसि माउ फ़ख़ुरु करे. उनहीअ सूरिह खे आफ़िरीन हुजे,जो जंगि जे मैदान में सिरु थो ड्रिए.

दास्तानु छहों

वीरु उहो आहे जो भालनि मथां पाणु उछिले रुक जो प्यालो थो पीए.लड़ाईअ जो मैदानु ग्रिझुनि सां छांइजी वियो आहे.जिनि सूरिहनि पंहिंजा सिर फ़िदा कया,से सुरग्र में विया. इमाम हुसेन ऐं हसन पंहिंजे ख़ानदान खे मल्हायो.संदनि शहादत ते सारी काइनात मातमु कयो.

१

कौंर, किले जा कोड्रिया ! जांकी ताईं जियु,
मथां अड़िनि उसिरी,रुक पियालो पियु,
ग्राहु ग्रिझुनि जो थियु,वेठे जनि वरिह थिया.

ए जंगि जे शायक़ शहज़ादा ! जेसीं तोखे सरीर में साहु आहे,तेसीं तूं नेज़नि जे नौकुनि मथां पाणु उछिले, हथियारनि जो जोहरु पीउ.(शहादत जो प्यालो पीउ.) तूं ग्रिझुनि जो खाजु थीउ, जिनि खे (सूरहनि जे मास लाइ सिकंदे)साल गुज़िरी विया आहिनि.

२

छपरि जिअं पहूं, तिअं रिणु ग्रिझुनि रांइयो,
वनिका वंकनि गड्रिया,डोड़ियो ड्रियनि डहूं,
मुहायनि वहूं,नीरु महांगो कंदियूं.

जिअं पहाड़ ते ब्रकिरियूं पखिड़ियल हूंदियूं आहिनि,तिअं जंगि जो मैदानु ग्रिझुनि भरे छड्रियो. बहादुर बहादुरनि जे सामुहूं थिया ऐं डोड़ियो हलाऊं पिया कनि. शहीदनि जूं ज़ालूं,नीर जो

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

मुल्हु वधाए छड़ींदियूं. (छो त नीरा कपिड़ा पाइणा पवंदनि,इन करे नीरु महांगो थी वेंदो.)

३

जन्नत संदियनि जूइ, फ़ाइक़ हलिया फ़िरदोस ड़े,
फ़ानी थिया फ़ी अल्लह 'में हूइ सें थिया हूइ,
रब्ब ! ड़ेखारिएं रूइ, उनीं जी अहसान सें !

सुरगु संदनि जाइ आहे,उहे आलॉ इन्सान फ़िरदोस (सुर्ग) ड़ांहुं राही थिया. हू धणीअ में फ़ना थिया ऐं साणसि हिकु थी विया.हे ईश्वर ! तूं महिर करे मूंखे उन्हनि जो मुंहुं ड़ेखारि (दीदारु कराइ).

४

हसन,मीर,हुसेन खे, रुनो टिनि टोलनि,
घरि माडुहें, झंगि मिरूंए,उभनि में मलकनि,
पखियुनि पाणु पछाड़ियो,त लड़ियो होत वञनि,
अला ! शहज़ादनि,सोभूं ड़िएं,सचा धणी !

इमाम हसन ऐं हुसेन जे शहादत ते टिनि धुरियुनि हंजूं हारियूं : घर में माण्हुनि, झंग में मिरुनि ऐं आस्मान में फ़रिश्तनि.पखियुनि मातम में पाण खे बेहालु करे वावेला कई त मुहब लड़ियो था वञनि ! ए सचा रब ! तूं शल शहज़ादनि खे सोभूं अता करीं !

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१९. सुरु सारंग

रागु सारंगु, मेघु रागु ऐं मल्हार-इहे टेई राग हिक मानाँ में इस्तमालु थींदा आहिनि.टिन्ही खे बातरितीब ग्राइण सां, आस्मान में झुडु लगियो वञे ऐं मींहुं अचियो वसे. रसाले जे 'सुर सारंग' जो मज़मूनु ही आहे -

ईश्वर आगम कया आहिनि (आगमु = मींहोंगी, झुडु, बरसाति जी मौसम, बादलनि जो मिड़ी अचणु.) बरसाति जे पाणीअ जे उथल सां मैदाननि में रेज ऐं रंग लगी विया आहिनि. पेचिरनि ते गाह थिया आहिनि.मालदारनि झांगियनि में नओं साहु पियो आहे. छो त मींहं जी वस थी आहे. बारिश में क़ुदिरत खे अहिड़ो रंगु रूपु नाहे, जहिड़ो महबूब जो दीदारु आहे. जे जानी घरि आयो त ज़णु सहसें सारंग थिया. शल पिरीं पासे खां परे न थियनि. हारियुनि पंहिंजा हर संबाहिया आहिनि.उतर खां ककर कारा केस करे आया आहिनि ऐं विज़ूं लाल वेस पहिरे आयूं आहिनि.सांगियुनि खे घणा सुख थिया आहिनि.आशिक़ जे नेणनि मां झुडु लहे ई न थो. पिरींअ खे सारियो,संदसि नेणनि मां लुड़क लड़ियो पवनि.सारंग जे अचण सां सिरिष्टी साई सब्ज़ु बणिजी पेई आहे.

हिन सुर में शाह साहिब, मींहं जे मुंद में क़ुदिरत जे रंग ऐं रौनक़ जो बयानु कयो आहे. मींहुं सारी सिरिष्टीअ में आसूदिगी थो आणे ऐं इनहीअ करे इलाही महिर जो निशानु आहे. शाहु,मींहं में हक़ीक़ी महबूब जो हुस्नु थो पसे. मल्हार जे मुंद में चौतरफ़ि मौज ऐं मस्ती छांइजियो वञे. झंगनि ऐं पटनि में सारंगियूं ऐं सुरंदा पिया ब्ररनि ऐं संघार ख़ुशीअ में मस्तु थियो वञनि.शाह साहिब,हिन सुर में सारी दुनिया लाइ हुब जो इज़िहारु कयो आहे ऐं उन जे आसूदिगीअ लाइ धणीअ जे दर ते सुवालु कयो अथसि. साग्रिए वक़्ति,पंहिंजे देस सिंधु जे सुख लाइ ख़ासि वेनिती कई अथसि.

संदसि दिलि में सारी सिरिष्टीअ लाइ दर्दु हो, सो हिन सुर मां आईने मिसिलि ज़ाहिरु आहे. ग़रीबनि जे सुख लाइ सदाईं ओनो होसि.डुकारियुनि ऐं अत्याचारियुनि जे हलति ते संदसि सीने में दाइमी अफ़सोसु ऐं अरमानु हो,एतिरे क़दुरु जो हुननि जो संसार में हुअणु ई न थे वणियुसि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

झुडु थियो आहे वड्ड फुड़ो मींहुं वसियो आहे. पटनि ते सावकूं लग्गी वेऊं आहिनि. सांगियुनि में नओं साहु वरियो आहे. जानीअ (ईश्वर) पंहिंजो दीदार हर हंधि करायो आहे. पटनि में कस्तूरीअ जी सुगंध पेई अचे. सारंग खे सारी सिरिष्टी पेई सारे.समुंड जूं सिपूं बि नएं सिज,मींहं लाइ पेऊं निहारिनि.

१

आगमियो आहे, लग्रह पसु ! लतीफ़ु चए,
वुठो मींहुं वड्ड फुड़ो,कढो धण काहे,
छन छड्रे पटि पओ,समरु संबाहे,
विहो म लाहे,आसिरो अल्लह मां

शाह लतीफ़ु चवे थो: झुडु लग्गी वियो आहे,घाटा ककर ड्रिसु ! वड्ड फुड़ो मींहुं वसियो आहे.(ए मालदारो !) पंहिंजा धण कढी ब्राहरि करियो.सामानु सरो सहेड़े ऐं हेठाओं पटु छड्रे मथाहनि पटनि ते निकिरी पओ. धणीअ मां आसिरो लाहे न विहो.

२

आगम कया अल्लह,लग्रह पसु ! लतीफ़ु चए,
पलर जे पालूट सें,पटनि झलिया पाह,
वाहिद वड्डाई कया,मथे गसनि गाह,
सांगियुनि वरिया साह,उठनि आबु अगूंदिरो.

धणीअ झुड़ लाता आहिनि,घाटा बादल ड्रिसु ! बरसाति जे पाणीअ जे पलिट सां,मैदाननि में रेज ऐं रंग लग्गी विया आहिनि.मालिक,पेचिरनि मथां झझा गाह उभारिया आहिनि. मालदारनि में मोटी नओं साहु पियो आहे; गूंदर (ग़म) लाहींदडु पाणी वसियो अथनि.

३

आगम इय न अंग,जहिड़ो पसणु पिरींअ जो,
सेणनि रिअ सय्यदु चए,रूह न रुचनि रंग,
सहसें थिया सारंग,जानी आयो जूइ में.

झुड़ (मींहं) जो अहिड़ो रंगु रूपु नाहे (मींहं में क़ुदिरत खे अुहो हुस्नु नाहे),जहिड़ो प्रीतम जो दीदारु आहे. शाह साहिबु फ़रमाए थो त महबूबनि खां सवाइ रूह खे सारंग जे मुंद वारा रंग बि का राहत न था ड्रियनि. जड्रहिं पिरीं पखे (मकान) में पेही आया, तड्रहिं ज़ुणु सहसें मींहं वसिया.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१९. सुरु सारंग

रागु सारंगु, मेघु रागु ऐं मल्हार-इहे टेई राग हिक मानॾ में इस्तमालु थींदा आहिनि.टिन्ही खे बातरितीब ग्राइण सां, आस्मान में झुडु लगियो वञे ऐं मींहुं अचियो वसे. रसाले जे 'सुर सारंग' जो मज़मूनु ही आहे -

ईश्वर आगम कया आहिनि (आगमु = मींहोंगी, झुडु, बरसाति जी मौसम, बादलनि जो मिड़ी अचणु.) बरसाति जे पाणीअ जे उथल सां मैदाननि में रेज ऐं रंग लगी विया आहिनि. पेचिरनि ते गाह थिया आहिनि.मालदारनि झांगियनि में नओं साहु पियो आहे. छो त मींहं जी वस थी आहे. बारिश में क़ुदिरत खे अहिड़ो रंगु रूपु नाहे, जहिड़ो महबूब जो दीदारु आहे. जे जानी घरि आयो त ज़णु सहसें सारंग थिया. शल पिरीं पासे खां परे न थियनि. हारियुनि पंहिंजा हर संबाहिया आहिनि.उतर खां ककर कारा केस करे आया आहिनि ऐं विजूं लाल वेस पहिरे आयूं आहिनि.सांगियुनि खे घणा सुख थिया आहिनि.आशिक़ जे नेणनि मां झुडु लहे ई न थो. पिरींअ खे सारियो,संदसि नेणनि मां लुड़क लड़ियो पवनि.सारंग जे अचण सां सिरिष्टी साई सब्जु बणिजी पेई आहे.

हिन सुर में शाह साहिब, मींहं जे मुंद में क़ुदिरत जे रंग ऐं रौनक़ जो बयानु कयो आहे. मींहुं सारी सिरिष्टीअ में आसूदिगी थो आणे ऐं इनहीअ करे इलाही महिर जो निशानु आहे. शाहु,मींहं में हक़ीक़ी महबूब जो हुस्नु थो पसे. मल्हार जे मुंद में चौतर्फ़ि मौज ऐं मस्ती छांइजियो वञे. झंगनि ऐं पटनि में सारंगियूं ऐं सुरंदा पिया ब्ररनि ऐं संघार ख़ुशीअ में मस्तु थियो वञनि.शाह साहिब,हिन सुर में सारी दुनिया लाइ हुब जो इज़िहारु कयो आहे ऐं उन जे आसूदिगीअ लाइ धणीअ जे दर ते सुवालु कयो अथसि. साग्रिए वक़ति,पंहिंजे देस सिंधु जे सुख लाइ ख़ासि वेनिती कई अथसि.

संदसि दिलि में सारी सिरिष्टीअ लाइ दर्दु हो, सो हिन सुर मां आईने मिसिलि ज़ाहिरु आहे. ग़रीबनि जे सुख लाइ सदाईं ओनो होसि.डुकारियुनि ऐं अत्याचारियुनि जे हलति ते संदसि सीने में दाइमी अफ़सोसु ऐं अरमानु हो,एतिरे क़दुरु जो हुननि जो संसार में हुअणु ई न थे वणियुसि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

झुडु थियो आहे वड्ड फुड़ो मींहुं वसियो आहे. पटनि ते सावकूं लग्री वेऊं आहिनि. सांगियुनि में नओं साहु वरियो आहे. जानीअ (ईश्वर) पंहिंजो दीदार हर हंधि करायो आहे. पटनि में कस्तूरीअ जी सुगंध पेई अचे. सारंग खे सारी सिरिष्टी पेई सारे.समुंड जूं सिपूं बि नएं सिज,मींहं लाइ पेऊं निहारिनि.

१

आगमियो आहे, लग्रह पसु ! लतीफ़ु चए,
वुठो मींहुं वड्ड फुड़ो,कढो धण काहे,
छन छड्रे पटि पओ,समरु संबाहे,
विहो म लाहे,आसिरो अल्लह मां

शाह लतीफ़ु चवे थो: झुडु लग्री वियो आहे,घाटा ककर ड्रिसु ! वड्ड फुड़ो मींहुं वसियो आहे.(ए मालदारो !) पंहिंजा धण कढी ब्राहरि करियो.सामानु सरो सहेड़े ऐं हेठाओं पटु छड्रे मथाहनि पटनि ते निकिरी पओ. धणीअ मां आसिरो लाहे न विहो.

२

आगम कया अल्लह,लग्रह पसु ! लतीफ़ु चए,
पलर जे पालूट सें,पटनि झलिया पाह,
वाहिद वड्राई कया,मथे गसनि गाह,
सांगियुनि वरिया साह,उठनि आबु अगूंदिरो.

धणीअ झुड़ लाता आहिनि,घाटा बादल ड्रिसु ! बरसाति जे पाणीअ जे पलिट सां,मैदाननि में रेज ऐं रंग लग्री विया आहिनि.मालिक,पेचिरनि मथां झझा गाह उभारिया आहिनि. मालदारनि में मोटी नओं साहु पियो आहे; गूंदर (ग़म) लाहींदडु पाणी वसियो अथनि.

३

आगम इय न अंग,जहिड़ो पसणु पिरींअ जो,
सेणनि रिअ सय्यदु चए,रूह न रुचनि रंग,
सहसें थिया सारंग,जानी आयो जूइ में.

झुड़ (मींहं) जो अहिड़ो रंगु रूपु नाहे (मींहं में क़ुदिरत खे अुहो हुस्नु नाहे),जहिड़ो प्रीतम जो दीदारु आहे. शाह साहिबु फ़रमाए थो त महबूबनि खां सवाइ रूह खे सारंग जे मुंद वारा रंग बि का राहत न था ड्रियनि. जड्रहिं पिरीं पखे (मकान) में पेही आया, तड्रहिं जुणु सहसें मींहं वसिया.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

४

जानी आयो जूइ में, थियो क़लब करारु,
वहिलो विचाईं वियो,करे ग़मु गुज़ारु,
निज़ारो निरवारु, पी पसायो पांहिंजो.

प्रीतमु पखे (मकान) में पेही आयो त दिलि खे आरामु अची वियो. ग़मु झटि ई ग़ाइबु थी वियो. दिलबर असांखे बेहिजाब पंहिंजो दीदारु करायो.

५

अजु पुणि उतर पार ड्रे,ताड़े की तंवार,
हारियुनि हर संबाहिया, सरहा थिया संघार,
अजु पुणि मुंहिंजे यार, वसण जा वेस कया.

अजु पुणि उतर तर्फ़ि ताड़े (चातक पखीअ,जो मींहं लाइ मांदो हूंदो आहे.), लातियूं कयूं आहिनि.हारियुनि पंहिंजा हर सहेड़िया आहिनि ऐं मालदार बहार थिया आहिनि.अजु मुंहिंजे पिरींअ मीहं जा लिबास/वस्त्र पहिरिया आहिनि. (शाहु,मींहं ऐं क़ुदिरत जे रंगनि में हक़ीक़ी पिरींअ जी सूंहं थो ड्रिसे.)

६

अजु पुणि उतर पार ड्रे,कारा ककर केस,
विजूं वसण आइयूं, करे लालु लिबेस,
पिरीं जे परिदेस, मूं खे मींहं मेड़िया.

अजु पुणि उतर तर्फ़ि कारानि वारनि जहिड़ा ककर/बादल बीठा आहिनि.विजूं ग़ाड़्हा वेस करे, झलिका ड्रियण आयूं आहिनि.मुंहिंजा पिरीं,जे परदेस में आहिनि,तिनि सां मूंखे मींहं मिलायो.

७

अजु पुणि उमेदूं, आगम संदियूं उभ में,
सावणु पसी, सरतियूं ! सजणु सारियो मूं,
आऊं आसाइती आहियां, मान भिज़ाए भूं,
घरि त घुरिजें तूं,मुंद मिड़ेई मींहं जी.

अजु पुणि आस्मान में झुड़नि जूं उमेदूं अथमि. सरतियूं ! सावण जी मुंद ड्रिसी मूं पंहिंजे प्रीतम खे यादि कयो आहे.मां आसाइती आहियां त शल मींहुं अची भूमी/ज़मीन भिज़ाए. ए पिरीं ! मूंखे सावण जी सारी रुति, पंहिंजे घर में रुग्रो तूं ई घुरिजीं.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

८

पिय्य पसायो पांहिंजो, निज़ारो नागाह,
लथो कटु क़लूब तां, थी विरूहण वाह,
उमेदूं अरिवाह, पिय्य पसंदे पुनियूं.

पिरींअ अची ओचितो पंहिंजो दीदारु करायो. दिलि तां सारो ग़ुबारु लही वियो ऐं वाह जी विंदुर ऐं फ़रहत लग़ी वेई ! जानिब जो मुशाहिदो हासुलु करे, दिलि जूं मिड़ेई उमेदूं पूरियूं थियूं.

९

वसणु अखिड़ियुनि जिअं, जे हूंद सिखिएं, मींहं !
त हूंद रातो ड्रींहं, बसि बूंदयनिऊं न करीं.

ए मींहं ! तूं (आशिक़नि जे) अखियुनि वांगुरु वसणु सिखीं त जेकर सारी राति ऐं सारो ड्रींहुं बूंदूं वहाइणु बंदि न करीं. (आशिक़ राति ड्रींहं अजीब लाइ रूअनि पिया.)

१०

गाम गुंदीअ गंज, अबर में उहाउ थियो,
पसी पर पिरियुनि जी, डूर थिया सभि डंज,
शाल वसंदो संज, आशिक़ ते ओहीड़ा करे.

ककरनि में चिमकाटु थियो आहे, इझे था ग़ोठ जे गुंदियुनि में अनाज जा गंज लग़ी वञनि. पिरींअ जी रीति (सख़ावत) ड्रिसी, मिड़ेई दर्द दूरि थी विया. शाल मींहुं आशिक़ ते संझे महिल वसिकारा करे वसंदो.

११

अङणि ताज़ी, ब्रहरि कुंढियूं, पखा पटि सुंहनि,
सुरही सेज, पासे पिरीं, मरु पिया मींहं वसनि,
असां ऐं पिरियनि, शाल हुवनि बराबरि ड्रींहड़ा.

पधर में ताज़ी घोड़ा, ब्राहरि वरियल सिङनि सां मेंहूं ऐं पटनि ते झूपिड़ा सूंहनि. सेज सुग़ंध सां वासियल हुजे ऐं पासे में प्रीतमु हुजे ऐं भलि त मींहं पिया वसनि. शल असां ऐं महबूबनि जे ड्रींहं, सांदहि इएं गुज़िरनि

१२

बर वठा, तर वठा, वठियूं तरायूं,
पिरिह जो पटनि ते, कनि विलोड़ा वायूं,
मखण भरीं हथड़ा, संघारियूं सायूं,
सारे डुहनि सामुहियूं, ब्रोलायूं रांयूं,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

बानिहियूं ऐं ब्रायूं, पखे सुंहनि पांहिंजे.

बरनि, तरनि ऐं तरायुनि में मींहं वसिया आहिनि. असुर जो पटनि में डुध विलोड़ण जा आवाज़ पिया अचनि. मालदारनि जूं औरतूं आसूदियूं थियूं आहिनि ऐं संदनि हथ मखण सां भरियल आहिनि. सामुहूं बीठल ऐं ख़ुशीअ में टिड़ंदड़ भूरियुनि में हुनि खे संभाले थियूं डुहनि. बान्हियूं तोड़े साइणियूं पंहिंजनि घरनि में सूंहनि.

१३

बर वठा,तर वठा, वठो जेसरुमेर,
आगम करे आइयूं,पाउरि भरे पेर,
लाथाऊं,लतीफ़ु चए, वांढियुनि मथां वेर,
सरहा कयाऊं सेर,सरहियूं संघारियूं थियूं.

बर वसिया, थर वसिया ऐं जेसलमेर वसियो. (सभु सावा सब्ज़ु थिया.) विजूं झुड़ लाए, थर में हली आयूं. अकेलियुनि औरतुनि तां चिंताऊं लाथाऊं. पेचिरा सुरहाणि सां वासे छड्डियाऊं ऐं संघारनि जूं ज़ालूं बहार थियूं.

१४

बर वठा, थर वठा,वठी कछ किनार,
पोंयाड़ीअ पटनि ते, ड्रिसु ! नायाऊं नार,
सब्राझे सतार,लाथा डुरत ड्रेह तां.

बरसातूं कछ जो पासो वठी, बरनि ऐं थरनि में वसियूं. ड्रिसु त शाम जो पटनि में वहुकिरा जारी करे छड्डियाऊं. सब्राझे साईंअ मुल्क तां डुख लाहे छड्डिया.

१५

सारंग ! सार लहेजि,अल्लह लग्गि उञियनि जी,
पाणी पूज़ पटनि में, अरज़ां उन्न करेजि,
वतनु वसाएजि,त संघारनि सुखु थिए.

ए मींहं ! धणीअ जे वास्ते,तूं उञायलनि जी संभाल लहिजि, पटनि में जामु पाणी वसाइजि ऐं अनाजु सस्तो कजि.सारो देसु सर सब्ज़ु ऐं आबादि कजि त मालदारनि लाइ सुखु थिए. (हू सुखिया सताबा थियनि.)

१६

सारंग खे सारीनि,माड़हू, मिरघ, मेंहियूं,
आड़ियूं अबर आसिरे,ताड़ा तंवारीनि,
सिपूं जे समूंड में,नएं सिज निहारीनि,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

पलरु पियारीनि, त संघारनि सुखु थिए.

मींहं खे माण्हू,हरण ऐं मेंहूं यादि थियूं कनि.आड़ियूं (ढांढी पखी) झुड़ जे आधार ते आहिनि ऐं ताड़ा पखी तंवारीनि पिया. सिपूं,जे समुंड में थियूं घारीनि,से बि नितु नओं थियूं वाझाईनि. संघारनि खे मींहं जो पाणी पियारि त हुननि लाइ सुखु (आसूदिगी) थिए.

दास्तानु ब्रियों

सारंग खे उहाई रौनक आहे, जहिड़ी लाख जे लालाणि खे ऐं चुनीअ जे गुलकारियुनि खे.मींहं वसण सां वाहनि जे कपनि/किनारनि ते साओ गाहु उभरियो आहे. बरपट में ज़णु संगीत जी महफ़िल लग्री वेई आहे. चौधारी सरहाई ऐं सुरहाणि आहे. रुग्रो वेचारियूं बेवह ज़ालूं दुखी आहिनि.

१

सारंग साई सिट,झड़ी लाली लाख जी,
इअं से उबुनि अंगिया, जिअं से चुनीअ चिट,
बरसियो पासे भिट, भरियाईं कुन किराड़ जा.

मींहं खे उहोई सींगारु आहे, जहिड़ो लाख जे लालाणि खे. (विजुनि जे ग्राड़हे वेस ड्रांहुं इशारो आहे.) ककरनि इएं चिट ऐं रंग कढिया आहिनि,जिअं रंगीन पोतीअ/चुनीअ ते गुलकारियूं थियनि.मींहं भिट (शाह जे भिट) पासे वसियो ऐं किराड़ ढंढ जूं तरायूं भरे छड्रियाईं.

२

भिरी भिटते आइयो,सारंगु सुहिज मंझां,
खिड़ियूं खटणहार जिअं,विज़ूं उतर वाइ,
सुरहां सबिज़ा थिया,डामण डिब्र कया,
पहरी पटनिआं, भरियाईं कुन किराड़ जा.

सारंगु (मींहुं),चोज़ विचां फिरी भिट ते आयो. खिंविण्यूं,उतर जे हवा सां, खटणहार वांगुरु चिम्क्यूं. सावा मैदान ख़ुश्बूइ सां वासिजी विया ऐं डामण गाह ढिग्र लाए छड्रिया आहिनि.मींहं,पटनि तां हेठि लेट खाई, किराड़ ढंढ जूं तरायूं भरे छड्रियूं.

३

चीहो चुखीअ कंधियें, कयाईं गड़ंग ते गुल,
हड्राकु टियां हलियो, भरे तरायूं तल
आंदाईं आब उछल, मथे बाग़ बहार थी.

सारंग,नदियुनि ऐं टकिरियुनि जे पासनि ते गाह ऐं गड़ंग वाह जे कपनि ते गुल पैदा कया.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

हड्डाकुट ग्रोठ खां हली, हेठाहां पट पाणीअ सां पुरि कयाईं. पाणीअ जी ओत कयाईं ऐं बाग़नि में बहारियूं लग्गी वेऊं.

४

अजु रसीला रंग, बादल कढिया बुरिजनि सें,
साज़ सारंगियूं सुरंदा, वज्राए बरु चंग,
सुराहियूं सारंग, पलिटियूं राति पधाम ते.

अजु बादलनि, पंहिजियुनि चोटियुनि (विजुनि जे शाअनि) सां सुहिणा रंग कढिया आहिनि. सारो थरु, साज़, सारंगियूं, सुरंदा ऐं चंग पियो वज्राए (मींहं जे ख़ुशीअ में थरी माण्हू भिटनि ते क़िस्में क़िस्में जा साज़ पिया वज्राइनि) राति, सारंग पधाम (भिट जे भरिसां हिक हंध जो नालो) मथां सुराहियूं (वसिकारूं) ओतियूं आहिनि.

५

मींहां ऐं नींहां, ब्रई अखर हेकिड़े,
जे वसण जा वेस करे, त ककर कनि कीहां,
बादलु थी बीहां, जे आगम अचण जा करीं.

मींहुं ऐं नींहुं ब्रई हिक ई मानॾ वारा लफ़्ज़ आहिनि. अगर सारंगु, वसण जा वेस थो पाए, त ककर दांहूं था कनि. (जिअं प्रेमी, प्रेमिका जा वेस वरन ड्रिसी, आहूं ऐं सदाऊं कंदो आहे.) ए पिरीं ! तूं अचण जा सांबाहा करीं, त मां जेकर बादलु थी बीहां. (बादल वांगुरु अखियुनि मां आबु ओतियां.)

६

कुणिकनि कांधु चिति कयो, झुडु पसियो झिज्रनि,
वर रिअ वांढियुनि अड्रिया, पखा से म पुसनि,
उतरु डाहे उनि जा, त कंहिंखे कारूं कनि,
वारिसु वरे तनि, अचे शाल ओलो करे.

बेवह ज़ालूं, भतारनि खे दिलि में सारियो सुड्रिका पेऊं भरीनि. कांधनि खां सवाइ, जे निधर औरतुनि पखा (झूपिड़ा) अड्रिया आहिनि, से शल मींहं में न भिज्रनि. जे संदनि झूपिड़ा, उतर जो मींहुं डाहे छड्डे, त हू कंहिं खे पुकारूं कनि ? शल संदनि भतारु मोटी अची संदनि पर्दो ढके.

७

कुणिकनि कांधु चिति कयो, झुडु पसियो झुणिकनि,
सुणियो ¥रइद जी, कलियूं थियूं कंबनि,
रड़ि

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

कलियूं कीन कुछनि, वेचारियूं वरनि रे.

बेवह ज़ालूं, भतारनि खे दिलि में सारे, झुडु ड्रिसियो, पेऊं झुरनि. गजिगोड़ जो आवाज़ु बुधी, संदनि कलेजो कंबियो वञे. वेचारियूं जुवानिड़ियूं, भतारनि खां सवाइ, सुन में थियूं घारीनि.

दास्तानु टियों

बादलनि जी चालि अहिड़ी त नाज़ ऐं अंदाज़ वारी आहे, जो हाथी बि जेकर खांउनि चलण जो डांउं सिखनि. विजुनि जे चिम्काटनि में कैंसरि/केशर जी रौनक आहे. संघारियूं गुलनि जा हार पोयो ग्रिचीअ में पेऊं पाईनि. वेचारियूं बेवह ज़ालूं पंहिंजनि कांधनि खे पेऊं यादि कनि.

१

गंयर गति सिखनि, चलण जे चाह पई,
हिंडवा हैरत में पिया, लाली की लबनि,
चिमिकनि चोड्रस चंड जिअं, विज़ड़ियूं वहिसनि,
लोचनि था, लतीफ़ु चए, पसण लइ पिरियनि,
कैसर क़रीबनि, संबाहे साणु खंयो.

हाथी जेकर शौक़ मां हलण जी तर्ज़ सिखनि. मींहं वसारा बि अजब में पिया, चपनि अहिड़ी त सुर्ख़ी (लाली) कढी आहे. (शाहु विजु जे चिमिकाट में पिरींअ जे लबनि जी लालाई थो ड्रिसे.) खिंविण्यूं चोड्रसि जे चंड वांगुरु चौतर्फ़ि पेऊं ब्रहकनि ऐं टिड़नि. महबूब खे ड्रिसण लाइ मिड़ेई ग्रोला था कनि. महबूब, पाण सां कैंसरि खणी हलिया आहिनि. (विजुनि जे चिमिकाट में केसरी रंगु आहे. शाहु सारंग में हक़ीक़ी सुपिरीं थो पसे.)

२

मुंद थी मंडल मंडिया, की ओहीड़नि ओक,
छाछरि थी छननि में, मेंहियूं चरनि मोक,
सरहियूं थियूं संघारियूं, पूयो पाइनि तोक़,
मेहा, चिथिड़, फुंगियूं, जिति थियनि सभेई थोक,
लाहिएं मथां लोक, ड्रोलाए जा डींहड़ा.

मींहं जी मुंद थी आहे ऐं साज़नि जा साठ थिया आहिनि ऐं वसिकारनि पालोट कई आहे. हेठाहनि पटनि ते गाहु थियो आहे ऐं मेंहूं जाम चारो थियूं चरनि. मालदारनि/संघारनि जूं ज़ालूं ख़ुशि थियूं आहिनि ऐं गुलनि जा हार पूयो थियूं पाईनि. उते मेहा, चिभिर (मितेरा) ऐं खुंभियूं, मिड़ेई खाज़ु था थियनि. तूं शल सारे संसार तां दुखनि जा डींहं दूरि करीं.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

मुंद थी मंडल मंडिया,ताड़े की तंवार,
हारियुनि हर संबाहिया,सरहा थिया संघार,
अजु मुंहिंजे यार,वसण जा वेस कया.

मींहं जी मुंद थी आहे ऐं साज़नि जा साठ थिया आहिनि ऐं ताड़े पखीअ तंवार कई आहे. हारियुनि पंहिंजा हर तयारु कया आहिनि ऐं मालदार ख़ुशि थिया आहिनि. अजु मुंहिंजे महबूब वसण जा वेस पहिरिया आहिनि.

४

आगम कयो अचनि,सजण सांवण मींहं जिअं,
पासे तिनि वसनि,जे सभु जमांदरु सिकिया.

महबूब,सांवण जे मींहं वांगुरु, झुड़ लायो था अचनि. हू उन्हनि जे पासे था वसनि,जे सारी जमार संदनि लाइ सिकिया आहिनि.

५

ओछण घुरिजे आजिको,झूपो सहे न सियु,
सुणाइजि सुवड़ खे, हालु मुंहिंजो हियु,
अङण आयो थियु, त ढोलिया ! कंहिं ढंगि थियां.

मूंखे अझो ऐं खाधो (समरु) घुरिजे ऐं मुंहिंजी झूपिड़ी सीउ नथी सही सघे.मुंहिंजे गुणवान भतार खे मुंहिंजो इहो हालु बुधाइजि. ए जानी ! मुंहिंजे अङण में पेही अचु कंहिं हाल में थियां.

६

कांध ! तुंहिंजे पांद रे, संझे सीअ मरां,
कामिल ! कपाहुनि में, पेई ठार ठरां,
तारीअ तो तरां, जिअं वरु विहाणीअ वारिएं.

ए भतार ! तुंहिंजे पलांद (पनाह) खां सवाइ संझा जो सीअ में थी मरां. ए कामिल ! हंधनि में सीअ में पेई थधी थियां.तुंहिंजे आसिरे ते तगां त मन भतारु असुर/प्रभाति जो मोटाए आणीनि.

७

कांध ! तुंहिंजे पांद रे,सीअ मरां सभि राति,
कामिल ! कपाहुनि में, झप न अचे झाति,
अचीं जे पिर्भाति,त आऊं सिय्यु न सारियां.

ए भतार ! तुंहिंजे पलांद/सहारे बिना,सारी राति सीअ में थड़कंदी थी मरां. ए कामिल ! हंधनि में राति मूंखे झूटो न थो अचे. तूं जे प्रभाति जो पेही अचीं,त मां जेकर सीउ ई भुलिजी वञां.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु चोथों

सांवण में मींहं हर हंधि अछ लाए छड्डी आहे.संघारनि जी समूरी उज उसाट लथी आहे. मैदाननि में सावा गिलिम विछाइजी विया आहिनि. खिंविणियुनि सारी सिरिष्टीअ ते फ़ैज़ु कयो आहे. कंहिं बि विलायत खे न विसारियो अथनि,हर हिक देस खे नवाज़ियो अथनि ऐं सभिनी जीवनि ते वड्डा पुज कया अथनि. शाह साहिब,सिंधु ऐं सारे संसार जे आसूदगीअ लाइ ईश्वर खां दुआ घुरी आहे.

१

सज़ण सांवण मींहं जिअं, झुणिकनि पासे झोक,
ड्डींदा पाहु पटनि खे, मंझां मींहनि मोक,
लस पियारीनि लोक, आगम कयो अखियुनि सें.

पिरीं,सांवण जे मींहं वांगुरु. झोक तर्फ़ि रिमझिम था कनि.हू पटनि खे बरसाति वसीले जाम पाणी ड्डेई,उते रंग (गाह) रचाईंदा. हू नेणनि मां वसिकारूं कयो, जहान खे साफ़ु पाणी था पियारीनि.

२

वाहुंदां विज़ूं थियूं, खड़ियूं ड्डंहं खंभात,
कुंढियूं काहे गसि करियो, वछूं करियो वाट,
संघारनि सुखु थियो, लथी उज उसाट,
झुड़ु फुड़ु ड्डेई झाट, पुसाईंदियूं पटियूं.

ओलह जे हवा सां खिंविण्यूं ज़ाहिरु थियूं ऐं खंभात तर्फ़ि चिमिकाट लाताऊं.मेंहूं कढी पेचिरनि ते करियो (त चरागाह में चरनि). मालदारनि/धनारनि लाइ सुखु थियो ऐं संदनि उज उसाट लथी. झुड़ फुड़ खे झटिको ड्डेई, मैदाननि खे पिसाईंदियूं (रेजु ड्डींदियूं).(विज़ूं,मींहं खे आणे पटनि खे साओ कंदियूं.)

३

सज़ो साफ़ु न उभिरे, सरिले विचां सिजु,
मुंहुं चड़िह्यो माड़हुनि खे,ड्डिए वाधायूं विजु,
हिंअड़ा ! खपु म खिजु,सिघा मिलंदइ सुपिरीं.

सिजु, झुड़ जे अंदिरा,सज़ो ऐं चिटो न थो उभिरे. खिंविणि,पंहिंजो दीदारु कराए, माण्हुनि खे, पेई ड्डिए.ए दिलि ! तूं ग़णितीअ में न ग़रु ऐं झिजु; ज़ाणु जानिबु मिलंदुइ. वाधायूं

४

ढटि ढरी पटि पेइयूं,थिया वलहारनि विय,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

सिजु, चंडु न पाड़ियां, सेणनि जे शबीह,
जे जानी अंदरि जीअ, से पिरीं पेही घरि आइया.

बरसातूं ढटि (थर) ड्रांहुं लड़ी, पटनि ते वसियूं ऐं मैदाननि में सावकूं लग्गी वेऊं. पिरींअ जे चहिरे सां, सिज ऐं चंड खे मटि न भांयां. जे पिरीं अंदर में यादि हुआ, से घर में पेही आया.

५

ढटि ढरी पटि पेइयूं, विजुनि कया धरम,
वाहिद वड्डाई कया, कुंढिनि साणु करम,
संघारनि शरम, रखु मुंहिंजा सुपिरीं !

विजुड़ियूं (बरसातूं) ढट (थर) ड्रांहुं लड़ी, पटनि ते वसियूं ऐं वड्डा पुञ कयाऊं. धणीअ मींहं सां वड़ियूं ब्राझूं कयूं., महबूब ! तूं संघारनि जी लज़ रखिजि. (खेनि आसूदो रखिजि.)

६

मोटी मांडाणि जी, वारे कयाऊं वार,
विजूं वसण आइयूं, चौड्रिसि ऐं चौधार,
के उथी वेइयूं इसितंबोल ड्रे, के मणियूं मग़रब पार,
के चिमिकनि चीन ते, के लहनि समरिक़ंदियुनि सार,
के रमी वेइयूं रोम ते, के काबुल, के क़ंधार,
के दहलीअ, के दखनि, के गुड़नि मथे गिरिनार,
कंहीं जुंबी जेसलमीर तां, ड्रिना बीकानीर बकार,
कंहीं भुजु भिज़ाइयो, कंहीं ढट मथे ढार,
कंहीं अची अमरकोट तां, वसाया वलहार,
सांइयमि ! सदाईं करीं, मथे सिंधु सुकार,
दोस ! मिठा दिलदार, आलमु सभि आबादि करीं.

धणीअ वरी झुड़ फुड़ जी वसिकार लाती. खिविण्यूं चौतरफ़ि मींहुं वसाइण आयूं. के इस्तंबोल ड्रे उथी वेऊं ऐं के ओलह तरफ़ि (यूरप) रवानियूं थियूं. के चीन मुल्क मथां थियूं चिमिकनि ऐं के समरकंद जे माण्हुनि जी संभाल थियूं लहनि. के रोम ड्रांहुं हली वेऊं, के काबुल ड्रांहुं त के क़ंधार ड्रांहुं. के दहिलीअ वेऊं, के ड्रखण ड्रांहुं त के गिरनार मथां थियूं गजनि. कंहिं बारिश, जेसलमेर मथां जोश मां वसी, बीकानेर मथां वसिकारूं लातियूं. कंहिं भुज शहर खे पिसायो ऐं कंहिं ढट (थर) ड्रांहुं लाड़ो कयो. कंहिं अमरकोट मथां अची, सावा पट आबादि कया. ए मुंहिंजा साईं ! तूं शल हमेशह सिंधु मथां सुकारु करीं ! ए मुंहिंजा मिठा दोस्त दिलदार ! तूं शल सारे जहान खे आबादि (सुखियो सताबो) करी ! (हिते शाह, सिंधु जे प्रेम सां

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

गड़ु,सारे विश्व लाइ क़ुरब जो इज़िहारु कयो आहे.संदसि दिलि में सारे संसार लाइ दरदु हो ऐं हिते उन जे आसूदिगीअ लाइ धणीअ दरि वेनिति कई अथसि.)

७

मोटी मांदाणि जी, जड़े कयाईं जोड़,
विजूं वसण आइयूं, ब्रहि ब्रहि ब्रधाऊं ब्रोड़,
अननि जा आलम में,लखें थिया खोड़,
सारंग लाथी सोड़ह, सांदहि सुहाओ थियो.

वरी झुड़ फुड़ जो सायो करे, कुदिरत में रौनक़ लाताईं. विजूं मींहं वसाइण आयूं ऐं वाह ! वाह ! पाणीअ जी उथल करे छड्डियाऊं. संसार में अननि जा लखें अंबार लग्री विया. मींहं तंगी दूरि कई ऐं हमेशह लाइ सोझिरो (सुख ऐं सहांगाईअ जो उजालो) थियो.

८

हुकुमु थियो बादल खे, त सारंग साठ कजनि,
विजूं वसण आइयूं,टह टह मींहं टिमनि,
जिनि महांगो लही मेड़ियो,से था हथ हणनि,
पंजनि मंझां पंदिरहं थिया, इअं था वरिक़ वरनि,
डुकारिया डेह मां,शाल मूजी सभु मरनि,
वरी वड़े वस जूं, कयूं ग्रालहियूं ग्रंवारनि,
सय्यदु चवे सभनि,आहि तोहि तुंहिंजी आसिरो.

बादलनि खे धणीअ जो हुकुमु थियो त मींहं जा सांबाहा कजनि.विजूं बरसाति वसाइण आयूं,मींहं धमाधमि पिया वसनि.जिनि (वापारियुनि) अनु महांगो ख़रीद करे, सांढे रखियो हो, से हाणे पछिताइनि था. पंजनि मां पंदिरहं थी विया (अघु टीणो रिथे वेठा), इएं संदनि बंदियुनि जा पना था उथिलनि.शाल सभु डुकारी ऐं मिड़ेई मूज़ी मुल्क मां नासु थी वञनि.ग्रंवारनि वरी वड़े वसिकारे जूं ग्राल्हियूं कयूं आहिनि.शाह साहिबु थो चवे त ए धणी ! सभिनी लाइ तुंहिंजी महिर ई आधारु आहे.

९

अंदरि झुडु झूरि वहे, ब्रहरि ककरु न कोइ,
वसाईंदी विजुड़ी, हुब्ब जनीं खे होइ,
लालनु जनीं लोइ, तनि ओकाणीं न अंखियूं.

आशिक़ जे अंदर में झुडु घाटो बीठो आहे,ब्राहिरां को बि ककरु न थो डिसिजे..जिनि खे मुहबत आहे,तिनि मथां विजुड़ी (इश्क़ जी खिंविणि)मींहं वसाईंदी.(संदनि अखियुनि मां आबु जारी

CC-0.In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

कराईंदी) जिनि जे मकान में महबूबु आहे,तिनि जूं अखियूं सुकनि न थियूं.

१०

आगमिजी आइयूं,उतरां करे ऊरि,
जे पिरीं हुअड़ा डूरि,से मूं खे मींहनि मेड़िया.

बरसातूं झुड़ लाए,उतर खां मेड़ करे आयूं. जे पिरीं परे हुआ,से सारंग मूंखे मिलाया.

वाई

आई मुंद मलार,आऊं खुहिंबा कंदियसि कपिड़ा,
वसण जा वेस कया,अजु मुंहिंजे यार,
लार लाईंदे वछुड़ा,भिनड़सि भंभा वार,
पखे आउ पिरीं तूं,लहु मुंहिंजी सय्यदु ! सार.

सारंग जी रुति (ऋतु) आई आहे,मां ग्राड़हा कपिड़ा पहिरींदियसि.अजु मुंहिंजे पिरींअ,वसण जा वेस पाता आहिनि.(हक़ीक़ी महबूब,मींहं जे सूरत में दीदारु ड्रिनो आहे.) वछिड़नि खे घिंड बुधंदे,संदसि कारा घुंडीदार वार मींहं में पुसी पिया.,जानिब ! मुंहिंजे झूपिड़ीअ में अचु. अची मुंहिंजी संभार लहु.

CC-0.In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

२०. सुरु आसा

आसा 'हिक मिठी राग्रिणी आहे.,जा असुर जो ग्राइबी आहे. उन्हीअ वक़्ति,सारी सिरिष्टी ईश्वर जी वड्राई थी ग्राए. के चवनि था त आसा 'हिक राजकुमारीअ जो नालो आहे,जा प्रभाति जो परमात्मा जे साराह में गीत ग्राईंदी हुई. जंहिं सुर में हूअ ग्राईंदी हुई,तंहिंते आसा' नालो पइजी वियो. शाह जे सुर आसा 'जी विषय हीअ आहे:

लाहद (असीम) में ग्रोलण सां लामकान (ईश्वर) जी हद ई नथी लभे.सुपिरींअ जे सूंहं जो न आहे क़दु न मदु (डेघि ऐं वेकरि).हिति आशिक़ वटि सिकणु बेअदद,हुति पिरींअ खे का बि परिवाह नाहे.

आऊं 'याने ख़ुदीअ (आपे) सां को बि हुन पारि न पहुतो. परमेश्वर खे हेकिड़ाई वणंदड़ आहे.ए तालिब ! तूं बि हेकिड़ाईअ वटि वञी हुअण '(ख़ुदीअ) जूं हंजूं हारि. ईश्वर खे सभोई जमालु आहे ऐं खेसि ई सो 'रसे. ब्री हिति आऊं 'ऐं सूं 'आहे ई कान.इन्सानु ईश्वरु जो गुझु आहे ऐं ईश्वरु इन्सान जो. इहा तंवार सभई कंदा विया. इन्सानु बंदो आहे ऐं धणी मालिकु.परमात्मा वांगुरु मनुष जो आरंभु नाहे ऐं न ई अंतु. छो त संदसि आत्मा ईश्वर जो अन्शु आहे.परमेश्वरु अरूपु या बेसूरत आहे. इन्सान खे पंहिंजो विजूदु विञाए ब्रारनि जियां मासूमु थियणु घुरिजे.जिनि विजूदु विञायो,तिनि ई धणीअ में फ़ना खाधी आहे.हू नाबूद थी सचे बूद 'खे रसिया आहिनि.महबूब जो दीदारु,जीअ, जुसे ऐं जानि लाइ हुज़ूरी हजु 'आहे. अखियूं काल्ह उहो की पसी आयूं आहिनि,जो अजु आराम सां न थियूं सुम्हनि.हू पिरींअ खे पसण लाइ ड्रिहाड़े वसनि थियूं.जिअं जिअं पिरीं थियूं पसनि,तिअं तिअं उन्हनि मथां नेंहं जा नशा था चड़हनि. अखियुनि खे अजब जहिड़ियूं आदतूं आहिनि. ककरनि वांगुरु आगम/झुड़ थियूं लाईनि ऐं सांवण जे मींहं जियां वसनि थियूं.रुसनि बि पाण में परिचनि बि पाण में. चम जे अखियुनि सां कंहिं बि पिरींअ खे न सुञातो.पिरीं उहे था पसनि,जिनि ब्रई अखियूं बूटियूं. जिति पिरीं आहे तिति आहि न नाहि का. पिरींअ जी सुंदरता पसण खां ई परे आहे.जिनि खे अखियुनि में कटरु आहे, से कीअं पिरीं पसंदा ! रूहानी विलाइत खे अंधो इन्सानी अकुलु परूड़े न सघंदो. ए तालिब ! तूं तर्क खे तर्कु करि,लोक खां न लिकु, पर लिकण खां बि न लिकिजि. असीं जिनि लाइ सिकूं था, से असीं पाण आहियूं. अगर तूं सची नज़र सां ड्रिसीं त हर चीज़ खे जेकर हकु चवीं.रुग्रो ज़बान सां कलमे चवण में ईमानु नाहे,नकी रुग्रो तिलकु

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

लग्राइण या जणिए पाइणं में धर्मु समायलु आहे.तूं पाण 'जो पर्दो पाण परे करि.सची मूं', मूं' (ईश्वर जे हस्तीअ) मां ई पैदा थी थिए. जो पाणु सुञाणे,सो ई मूं'चवे;अव्हांखे इएं न चविणो आहे.जे हबीब सां हलु थिया आहिनि,तिनि जो तनु तसिबीह आहे ऐं मनु मणियो; संदनि दिलि तंबूरो आहे ऐं संदनि रगूं वहदत जे राज़ सां वज़ंदड़ आहिनि.उहे सुता बि जाग्रनि पिया ऐं संदनि निंड बि इबादत आहे.

तनु तसबीह,मनु मणियो,दिलि दंबूरो जनि,
तंदूं जे तलब जूं, वहदत सिरि वज़नि,
घह्दह् लाशरीक लह्', इहो रागु रगुनि,
से सुता ई जाग्रनि, निंड इबादत उनि जी.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

लाहद में लोचण/ग्रोलण सां ज्राण थी पवे त हादीअ/हक़ीक़ी रहबर जी हद ई नाहे ऐं सुपिरींअ जे सूंहं जो को हिसाबु ई कोन्हे, आऊं 'ख़ुदीअ) सां रूहानी देस में कोई कोन पहुतो.परमेश्वर खे हेकिड़ाई वणंदड़ आहे.धणीअ खे समूरो जमालु आहे. इन्सानु संदसि राज़ु आहे ऐं पाण इन्सान जो. जेसीं इबादत(उपासना/पूज्रा) कंदडु ख़ुदीअ (आपे) में गिरफ़्तारु आहे,तेसीं संदसि इबादत न थी अघे.जिनि नाबूदी इख़्तयारु कई,से ई ऊच पद ते पहुता.

१

लोचां थी लाहद में, हादीअ लहां न हद्दु,
सुपेरियां जे सूंहं जो,नको क़दु न मद्दु,
हिति सिकणु बे अदद्दु, हुति पिर्रींअ परवा नाहि को.

लामकान में ग्रोलियां थी,पर कामिल रहबर जी का हद ई न थी लही सघां.महबूब जे हुस्न जो को हिसाबु या हद ई नाहे.हिति (आशिक़ जे अंदर में) बेहदि सिक आहे,हुति माशूक़ खे का परिवाह ई नाहे

२

आऊं ' सें उन पारि, कड्रहिं तां कोन पियो,
इन्न अल्लह वित्रूयिहहुब्बु अल्वित्र 'नेई ब्रियाई ब्रारि,
हेकिड़ाईअ वटि हारि,हंजूं जे हुअण जूं.

ख़ुदीअ सां हुन तर्फ़ि (रूहानियत ड्रांहुं) कड्रहिं बि कोन पहुतो. अल्लहु हिकु आहे ऐं खेसि हेकिड़ाई वणंदड़ आहे. 'तूं दूईअ (बियाईअ, द्वैत) खे जलाए ख़ाक करि. हेकिड़ाईअ वटि ख़ुदीअ जा ग्रोड़हा ग्रारि..

३

ब्रनि ! ब्रियाई, सुपिरीं ! पाणा मूं खे पलि,
आऊं 'ओरियां झलि, तोखे रसे त्तो 'धणी.

ए महबूब ! खूह पवे दूई.मूंखे ख़ुदीअ खां रोके वठु. तूं मुंहिंजे ख़ुदीअ खे ओरियांई अची पलि. ए धणी ! तुंहिंजी हस्ती तोखे ई जुग्राए.

४

हू पिणु कोन्हे हिन रे, हियु न हुनहां धार,
"अल् इन्सानु सिर्रयी व अना सिर्रुहु "परूड़िजि पचार,
कंदा विया तंवार, आलिम आरिफ़ अहिड़ी.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

हू (ईश्वरु) हिन (इन्सान) खां जुदा नाहे, ऐं हीउ (इन्सानु), हुन (ईश्वर) खां अलग़ि नाहे. इन्सानु मुंहिंजो ग़ुझु/राज़ु आहे ऐं मां संदसि ग़ुझु आहियां. "इहा ई वाई समुझु. सची ज़ाण वारा दर्वेश इहा लाति लंवंदा विया.

५

जां जां पसीं पाण खे, तां तां नाहि सुजूदु,
विञाए वुजूदु, तिहां पोइ तकिबीर चउ.

जेसीं पाण खे थो ड़िसीं (पंहिंजी हस्तीअ खे अलग़ि थो समुझीं), तेसीं तुंहिंजो सजदो रवा नाहे. पंहिंजी हस्ती विञाए पोइ धणीअ जे वड़ाईअ जो नारो हणु.

६

जनि विञायो वुजूद खे, से फ़ानी थिया फ़ी अल्लह 'में,
न तिनि क़ियामु, न क़ुऊदु में, न को कनि सुजूदु,
जेलां थिया नाबूदु, तेलां गड़िया बूदु खे.

जिनि पंहिंजे हस्तीअ खे फ़ना कयो, से ईश्वर में महू थी विया. हुननि लाइ न निमाज़ में विहणु. जरूरी आहे, न बीहणु: नकी हुननि लाइ सजदो ज़रूरी आहे. जंहिं सूरत में हुननि पाण खे फ़ना कयो, तंहिं सूरत मेंहू वञी सची हस्तीअ खे रसिया. (ईश्वर सां हिकु थी विया.)

दास्तानु ब्रियों

जेकी अखियूं सिज उभिरंदे ई पिरींअ खे न थियूं पसनि, तिनि जो हुअणु अजायो आहे. अखियूं महबूब खे ड़िसंदे ख़ुशि थियूं थियनि ऐं खेसि न ड़िसंदे हंजूं थियूं हारीनि. ड़िसियो बि कड़हिं ढापनि न थियूं. अखिड़ियूं पाण में ई रुसनि ऐं परिचनि. अखियूं उहे ई धारि, जे पिरींअ खे पसनि. ब्रिए ड़ांहुं न निहारि, छो त पिरीं रीसारा अथेई. तूं हमेशह आम जे उबतड़ि हलु.

१

उभिरंदे ई सिज, पिरीं जे न पसंदियूं,
कढी ब्रेई ड़िजि, अखिड़ियूं कांगनि खे.

सिजु उभिरण सां, अगर अखियूं महबूब खे न ड़िसनि, से ब्रई कढी खणी कांवनि जे हवाले कजि.

२

अखियूं आलॾ अलस्सबाह, दोसितु देखण आइयूं,
उभींदियूं अरिदास में, ब्री न कंदियूं काइ,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

रचंदियूं रिअ पाह, परिचंदियूं पिरींअ सें.

अखियूं असुर जो, महबूबु ड्रिसण आयूं. उहे अरिदास(बंदगीअ) में उभियूं थी बीहंदियूं ऐं ब्री कारि न कंदियूं.उहे बिना कंहिं रंग जे, रंडिबियूं ऐं महबूब सां रिहाणि में मगनु रहंदियूं.

३

वसनि ऐं वहसनि, ड्रेहाड़ी ड्रिसण लाइ,
ड्रिसी ड्रिसी आइयूं,तोइ तलाशूं कनि,
ढापियो न ढापनि,पसण मंझां पिरींअ जे.

अखियूं,महबूब खे ड्रिसण लाइ ड्रिहाड़े हंजूं थियूं हारीनि ऐं सरहियूं थियूं थियनि.उहे पिरींअ खे वर वर ड्रिसी आयूं,त बि वतनि ग्रोलाऊं कंदियूं. हू दिलबर जे दीदार मां न ढापियो न ढापनि.

४

अखियूं अखिड़ियुनि ते, ड्रमर ड्रोस करीनि,
जेलांह सिकणु सिखियूं, तेलांह दावॻ मंझि दड़ीनि,
खिलनि ऐं खरियनि, रुसनि पर्चनि पाण में.

अखियूं अखिड़ियुनि ते कावड़ि ग़ुसो कनि. जंहिं सूरत में इश्कु करणु सिखियूं आहिनि, तंहिं सूरत में, मामले में हिक ब्रिए सां तिखो थियूं पवनि. उहे पाण में खिलनि ऐं बिगिड़िजनि, रुसनि ऐं पर्चनि थियूं. (मुहबतियुनि जूं अखियूं पाण में ग्राल्हाईंदियूं आहिनि. जेकी संदनि मन में हूंदो आहे, सो संदनि अखियुनि मां ज़ाहिरु थींदो आहे.)

५

अखियुनि खे आऊं, जां की झुहलूं पाइयां,
लोकु लताड़े निंड में, साज़नु सोठाऊं,
मूं खे मारियाऊं, पाण परिची आइयूं.

अखियुनि खे मां केतिरियूं बि रोकूं विझां; निंड में जहानु लताड़े , वञी पिरीं लधाऊं, मूंखे बिरह में मरियाऊं, पर पाण मिलनु माणे राज़ी थी आयूं. (पाण त निंड में पिरीं ड्रिसी आयूं, पर मुंहिंजी दिलि विझुलंदी वते.)

६

अखियुनि पंहिंजी मति, पाण सें पाणहीं कई,
उते वञी लग्रियूं, जिते जानि खपति,
न का ग्राल्हि न ग्रति, जिय्य ड्रिने रिअ न जुड़े.

अखियुनि पाण में पाणेही पंहिंजी मसिलत कई. उते वञी मुहबत अड़ायाऊं, जिते जानि जो जोखो आहे. (जिते जानि विञाइणी आहे.) उते ब्री का ग्राल्हि या सुधि समाउ नाहे; जानि

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

ड्रियण खां सवाइ सौदो न थो ठहे.

७

अखिड़ियुनि आरो, मूंहां पुछी न कयो,
उते वञी अड़ियूं, जिते चवण न चारो,
हिंअड़ो वेचारो, वाटूं झलियो विझुले.

अखिड़ियुनि मूं खां पुछी, मुहबत न अड़ाई. उते वञी फाथियूं, जिते छोटिकारे जी वाई न वाट. वेचारो हिंओं/हिर्दो, पिरींअ जूं राहूं झलियो, पियो झिज़े ऐं ग़रे.

८

अखि उलिटी धारि, वंउ उलिटो आम सें,
जे लहिवारो लोकु वहे, तूं ऊचो वहु ओभारि,
मंझां नूच निहारि, पुरु पुठीरो पिरींअ ड्रे.

अखि उबती अख़्तियारु करि ऐं आम माण्हुनि जे उबतड़ि हलु. (तूं माण्हुनि वांगुरु न ड्रिसु ऐं न हलु.) अगर माण्हू लहिवारो वहनि (दुनिया जे वहुकिरे में लुड़हनि), त तूं ओभारो तरु. खुतल नज़र सां निहारि ऐं पुठीरो थी पिरींअ ड्रांहुं पंधु करि.

९

तां जे थियनि सामुहां, पुठीरा सूंहनि,
संओ वराए सुपिरीं, मुंहुं जे मांड्रे कनि,
रगू सभि रचनि, तन में ताज़ाई थिए.

महबूब, पुठीरा ई सूंहनि पिया, पर जे सामुहूं थियनि ऐं मुंहुं वराए मूं ड्रांहुं कनि त मुंहिंजूं सभु रगूं रची लालु थियनि ऐं सरीर में ताज़गी अची वञेमि.

१०

अखियूं सेई धारि, जिनि सां पसीं पिरींअ खे,
ब्रिए ड्रांहुं कीम निहारि, घणो रीसारा सुपिरीं.

अखियूं उहे सें इख़्तियारु करि, जिनि सां रुग़ो महबूब खे ड्रिसीं. ब्रिए ड्रांहुं नज़र न वराइ, पिरीं निहायतु ग़ैरत वारा अथेई.

दास्तानु टियों

हिननि मजाज़ी (संसारी, ऐहिक) अखियुनि सां न ड्रिसु, छो त उहे ठग़ींदड़ आहिनि. पिरीं उहे था पसनि , जे अखियूं बूटीनि था. महबूबु सचो उते थो वसे, जिते न आहि 'आहे, न माहि'. पिरींअ जी सूंहं पसण खां ई परे आहे. , आशिक़ ! जेसीं पाण खे ग़ारे, सुईअ जहिड़ो सन्हो न

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

कयो अथेई, तेसीं जानी तोखे पंहिंजियुनि अखिड़ियुनि में किअं जाइ ड्रींदा ? महबूब जो जमालु अकुल जो अंधो न थो परूड़े सघे. रूहानी सरदार ई हक़ीक़ी हुस्न खे सुञाणनि ऐं परूड़िनि.

१

देखु म तूं सें तनि, ही जे मजाज़ियाणियूं मुंहं में,
कीन न सुञातो सुपिरीं, निहारे नेणनि,
पिरीं से पसनि, ब्रई जनीं ब्रूटियूं.

तूं उन्हनि मजाज़ी अखियुनि सां न ड्रिसु, जे मुंहं में अथेई. सरीरी अखियुनि, नज़र करे, हक़ीक़ी महबूब खे कीन सुञातो. पिरीं (हक़ीक़ी महबूबु) उहे था ड्रिसनि, जिनि ब्रई अखियूं बंदि कयूं.

२

मजाज़ी म मटि करि, भंभियूं इअं न भेरि,
पुछी थिएं न पेरि, हारी ! हक़ीक़ीअ जे.

मजाज़ी अखियुनि खे सज़ुणु न करि, इहे कारियूं अखियूं इएं न फेराइ. ए कमि अकुलि ! तूं पुछा करे, हक़ीक़ी महबूब जे पंध में न थी पवीं !

३

संईं सूंहाए सभका, का मूं मुंझाए,
तलब ऐं तह्सील, ओरियां ई आहे,
मां तनु तिति लाए, जिति आहि न नाहि का.

संईं वाट ते हरका सूंहप (रहबरी) थी करे. पर मूं खे का मुंझाए ड्रेखारे. तलाश ऐं हासुलाति, इहे ब्रई ओरियूं मन्ज़लूं आहिनि. मूं उते जीउ अड़ायो आहे, जिते न आहि 'आहे न माहि' (जिते दुनिया जा ज़िद नाहिनि.)

४

जिति आहि न नाहि का, इयु ख़ाकीअ जो ख़ियालु,
जानिब जो जमालु, पसणां ई परे थियो.

जिते न आहि 'आहे, न माहि', इहो बि ख़ाक मां ठहियलु इन्सान जो वीचारु आहे. महबूब जो हुस्नु, पसण खां ई परे आहे.

५

जां तनु कयोइ न तीअं, सोईरियां ई सन्हिड़ो,
पिरीं पाईंदा कीअं, तोखे अखिड़ियुनि में ?

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

जेसीं पंहिंजो सरीरु अहिड़ो न कयो अथेई, जो सुईअ खां ई सन्हिड़ो थिए, तेसीं पिरीं तोखे पंहिंजियुनि अखियुनि में किअं पाईंदा ?

६

अखियुनि में थी वेहु, त आऊं वारे ढकियां,
तोखे ड्रिसे न ड्रेहु, आऊं न पसां की ब्रियो.

ए पिरीं ! तूं अची मुंहिंजियुनि अखियुनि में वेहु त मां उन्हनि खे वराए पूरे छड्रियां. तोखे दुनिया न ड्रिसे ऐं मां तो बिना ब्रियो की बि न ड्रिसां.

७

खर खे खपरु खाइ, नांगु मणियारो निकिरे,
उभो जो ओनाइ, सुरि पुरि संदी सज़ुणें.

खर (दुश्मन, हासिद) खे शल को खपरु (ज़हिरी नांगु) या मणि वारो कारीहरु (वासींगु) निकिरी खाए, जो लिकी बीठो महबूबनि जी झीणी गुफ़्तगू बुधे.

८

वज़ुण संइयूं कनि, लोकां लेखे विंगियूं,
संदी सुपेरियनि, परि परूड़णु ड्राखिड़ो.

महबूब सिधा कारिज पिया कनि, पर माण्हुनि लेखे उहे ड्रिंगा कारिज आहिनि. महबूबनि जी गुझारत समुझणु, हिकु ड्रुखियो मसइलो आहे.

९

हौसिलो हैरत में, करे कीन दरकु,
जो हुसुन संदो हक़्कु, सो कूरु परूड़े कीनकी.

इन्सानी अक़ुलु, हैरत में (जिते महबूब जो बेइंतहा हुस्नु आहे) कुझु बि न थो समुझे. जो हक़ीक़ी हुस्न जो सचो मुल्हु आहे, तंहिंखे अंधो (इन्सानी अक़ुलु) न थो सुञाणे सघे.

१०

मुए हाथीअ ते मामिरो, अची कयो अंधनि,
मनाड़ीनि हथनि सें, अखियूं कीन पसनि,
फ़ी अल्हक़ीक़त 'फ़ील खे, सज़ा सुञाणनि,
संदी सर्दारनि, बसीरत बीना करे.

मुअल हाथीअ ते अची अंधनि तकिरारु कयो. हू हथनि सां पिया छुहनि ऐं अखियुनि सां न था ड्रिसनि - दर हक़ीक़त हाथीअ खे अखियुनि वारा ई सुञाणे था सघनि. रूहानी सरदारनि जी नज़र ई असांखे ड्रिसंदडु थी बनाए. (सच खे रवाजी इन्सान अहिड़ो सुञाणे सघनि, जहिड़ो

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

अंधा माण्हू मुअल हाथीअ खे.)

दास्तानु चोथों

कामिल बि राजु परूड़े न सघिया ऐं महरूमु थी मरी विया. ए तालिब ! तूं न रुग़ो तरकु इख़्तियारु करि, पर ख़ुदि तरक खे बि तरकु करि. तूं खुदि लिकण खां लिकु. जिनि लाइ असीं सिकूं था, से असीं पाण ई आहियूं. हरको हकु आहे. जे सची नज़र हुजेई त हर चीज़ खे हकु (ईश्वरु) सड़ीं. न मुसलमानी, कलिमे चवण में आहे, न हिंदुकी तिलिक लग़ाइण ऐं जणिये पाइण में. जंहिं पंहिंजे मन मां दग़ा कढी, सो पंहिंजे धर्म सां सचो रहियो. तूं अखियुनि में कारो सुर्मो न पाइ, पर महबूब जी लालाई अटिकाइ. जे महबूब सां हिकु आहिनि, तिनि जो सम्हणु बि सजायो आहे. उन्हनि जो तनु तंबूरो आहे, मनु मणियो ऐं दिलि दंबूरो (तंबूरो). उन्हनि जूं रगूं वहदत जे राज़ सां पेऊं वजनि. उन्हनि जी निंड बि बेदारी ऐं इबादत आहे.

१

महरूम ई मरी विया, माहिर थी न मुआ,
चिड़ीअ जिअं चुहिंज हणी, लड़ियाऊं लुआ,
हुबाब ई हुआ, इन्हीअ वादीअ विच में.

हू नाउमेद थी मरी विया ऐं कामिल थी न मुआ. (वड्डा ज़ाणू बि ईश्वर खे पूरीअ तरह सुञाणे न सघिया ऐं इन्हीअ नाउमेदीअ में गुज़ारे विया.) झिर्कीअ मिसिलि चुहिंब हणी, गाह जे भरीअ मां लड़ियाऊं. इन्हीअ माथिरीअ (दुनिया) में हू बुदबुदा हुआ.

२

असीं सिकूं जनि खे, असीं पिणु सेई,
लम् यलिद् व लम् युव्लद् ', वंउ ओड़ांहीं पेही,
तिहां मंझेई, पारिख ! परिखिजि हक़ खे.

असीं जिनि लाइ सिकूं था, से असीं पाण ई आहियूं. (जंहिं परमात्मा लाइ असीं सिकूं था, सो असां में ई समायलु आहे.) नकी हू ज़ुणे थो, नकी पाण ई ज़ाओ आहे. तूं इन्हीअ तरफ़ि पेही वञु. (इन राज़ में समाइजी वञु.) ए पारिखू ! उतां ई अंदिरां हक़ (परमात्मा) खे सुञाणिजि.

३

डिसणु डिसीं जे, त हमह खे हक़्कु चईं,
शरिक ! शकु म ने, अंधा ! इन्हीअ ग़ाल्हि में.

अगर सचो डिसणु (सची नज़र सां) डिसीं त सभिनी खे हकु (परमात्मा) चवीं. ए शरकु कंदड़ ! ए अंधा ! तू इन्हीअ ग़ाल्हि में को शकु न आणि. (इन्सान जी अंदिरीं अखि खुलियल हुजे त

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

हर हंधि ए हर शइ में ईश्वरु ड्रिसे, बल्कि हर चीज़ खे परमात्मा चवे.)

४

इन परि न ईमानु, जिअं कलिमे गो कोठाईयें,
दग़ा तुंहिंजे दिलि में, शिर्कु ऐं शैतानु
मुंहं में मुसिलमानु, अंदरि आज़रु आहिऐं.

अहिड़ी रीति मुसिलमानी नाहे, जो तूं पाण खे कलिमो चवंदडु थो सड्राईं तुंहिंजे मन में फ़रेबु शिर्कु (कुफ़ुरु) ऐं शैतानु पिया वसनि. मुंहं में मुसलमानु थो ड्रिसिजीं, पर अंदर में आज़रु (बुतु परस्तु या नफ़्स परस्तु) आहीं.

५

कूड़ो तूं कुफ़्र सें, काफ़रु म कोठाइ,
हिंदू हड्रि न आहिएं, जणियो तो न जुग्राइ,
तिल्कु तिनीं खे लाइ, सचा जे शिर्क सें.

तूं कुफ़ुर (ग़ैरि मुसलमानीअ) सां बि सचो नाहीं, तूं पाण खे काफ़िरु न सड्राइ. तूं हिंदू हरगिज़ नाहीं, तोखे जणियो पाइणु न जुग्राए. तिलकु उहे मस्तक ते लाईनि, जे शिर्क सां सचा हुजनि.

६

मुंहुं त आहेरियांई उजिरो, क़ल्ब में कारो,
ब्रहरां ज़ेबु ज़िबान सें, दिलि में हचारो,
इन परि वेचारो, वेझो नाहि विसाल सें.

मुंहुं त आईने खां वधीक साफ़ु अथेई, पर दिलि जो कारो आहीं. ब्राहिरां ज़बान सां सुहिणी गुफ़्तगू थो करीं, पर दिलि में कुधो ऐं बेरहमु (हचारो) आहीं. अहिड़ीअ रीति वेचारो इन्सानु धणीअ जे मेलाप जे वेझो नाहे.

७

सुर्मो सियाहीअ जो, रनुनि खे रिहाइ,
कानी काराईअ जी, मुड़िसु थी म पाइ,
अखियुनि में अटिकाइ, लालाई लालनि जी.

कारो सुर्मो पाइणु रंगीलियुनि ज़ालुनि खे ई सूंहें. तूं मुड़िसु थी, कारे सुर्मे जी सराई न पाइ. तूं अखियुनि में महबूब जी लालाणि लग्राइ. (तूं सचे इश्क़ में रड्जी लालु थी.)

८

सुर्मों सुर्ख़ीअ जो, जड्हिं पातो जनि,
तड्हिं ड्रिठी तनि, रौनक रेटे जहिड़ी.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

जड़हिं जिनि लालाईअ (सची आशिक़ीअ) जो सुरमो अखियुनि में पातो, तड़हिं तिनि खुहुंबे जहिड़ो लक़ाउ ड़िठो. (सूफ़ी, चौधारी परमात्मा जो जलिवो थो ड़िसे.)

९

पाणु 'पर्दो पाण खे, सुणी करि संभाल,
विचां जो विसाल, सो तां हुअणु हिन जो.

ख़ुदी (आपो) ई पंहिंजे अग्रियां हिजाबु अथेई, इहा ग्राल्हि बुधी होशियारु रहु. धणीअ सां मेलाप में जा रंडक आहे, सा इनहीअ (ख़ुदीअ) जो हुअणु आहे.

१०

मूं ' मूंहीं में सपजे, मूं खे मूं ' जुग्राइ,
मूंहें जी सञाइ, मूंहें मंझां मूं थिए,
उनहीं इअं जुग्राइ, आं खे इअं न चवणो.

मूं '(सची मां 'या ख़ुदी) मूं 'में ई थी पैदा थिए. मूं 'खे ई मूं चवणु जुग्राए. (मन में वेठल ईश्वर खे ई मां चवणु घुरिजे. जो ख़ुदिशनासीअ खे रसियो आहे, तंहिंखे ई मां चवणु जुग्राए.) उन धणीअ खे ई इएं चवणु वाजिबु आहे. अव्हां (रवाजी इन्साननि) खे इएं चवणो नाहे.

११

मूं खे मूं पिरियनि, ब्रधी विधो ब्रारि में,
उपा ईअं चवनि, मछुणि पांदु पुसाईयें.

मुंहिजनि महबूबनि मूंखे ब्रधी, ऊन्हे पाणीअ में विधो. पाण इएं बीठा चवनि त 'मतां पंहिंजो पलांदु आलो कयो अथेई. "(ईश्वर इन्सान खे दुनियवी/संसारी हिर्सनि जे समुंड में उछिलियो आहे ऐं पोइ खेसि हिदायत थो करे त मतां पाण खे आलूदो कयो अथेई.)

१२

पियो जो पातारि, सो किअं पुसण खां पालिहो रहे ?
सालिक ! मूं सेखारि, को पहु इनहीं पांद जो.

जो ऊन्हे पाणीअ में पियो आहे, सो किअं पुसण खां आजो रहे ? ए सालिक ! (ईश्वर-भक्त) मूंखे इनहीअ पालांद बचाइण जी का अटिकल (रम्ज़) सेखारि.

१३

कूड़ी कजु म कड़हीं, फिकी भांइजि फांग,
सारे सनासियुनि जिअं, लाइक़ ! रखिजि लांग,
त चारई चुनीअ पांद, ओसा ग्रिन्ही उकिरीं.

कड़हिं बि कूड़ी ग्राल्हि न कजि (कूड़ में न पइजि) ऐं बेशानाइती ग्राल्हि खे सुकल टारी करे

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

समुझिजि. ए लाइक़ तालिब ! जोगियुनि जियां होशियारु रही, लांगोटीअ खे पुख्तो रखिजि (नफ़्स ते क़ाबू पइजि) त पोतीअ जा चारई पलांद सुकल झले पारि पईं.

१४

सुतोई सेज़ घुरीं, जफ़ा ड्रिए न जानि,
सुलिह रिअ, सेणानि, मतां नूंधें न चड़हीं.

तूं सम्हे पिए ई सेज पियो तलिबीं ऐं जानि खे का तकिलीफ़ न थो ड्रीं. महबूबनि (मुर्शिद) जे राज़िपे खां सवाइ शुमार में न ईंदे (रूहानी घोटु न थींदे.)

१५

जे थिया हलु हबीब सें, सुम्हणु तनि सवाबु,
नेण हेराए निंड सें, ख़ुशि कयाऊं ख़वाबु,
ओसीड़ो अज़ाबु, दिलियां तनीं दूरि थियो.

जे महबूब सां रिली हिकु थिया, तिनि लाइ निंड ठीकु या रवा आहे. उन्हनि पंहिंजियुनि अखियुनि खे निंड ते हेराए, मिठी निंड कई. उन्हनि जे दिलि मां इंतिज़ारी ऐं पीड़ा हटी परे थियूं.

१६

तनु तसबीह, मनु मणियो, दिलि दंबूरो जनि,
तंदूं जे तलब जूं, वहदत सिरि वज़ुनि,
वहदह लाशरीक लह, 'इहो रागु रगुनि,
से सुताई जागुनि, निंड इबादत उनि जी.

जिनि जो सरीरु माल्हा आहे ऐं मनु माल्हा जो दाणो ऐं दिलि तंबूरो, जंहिंजे तलब जूं तारूं. ईश्वर जे हेकिड़ाईअ जे राज़ सां पेऊं वज़ुनि. हू (परमेश्वरु) हिकु आहे ऐं संदसि को मटु नाहे. 'इहो ई रागु संदनि खूं पेऊं ग़ाईनि. उहे सुम्हे पिए बि सुजागु आहिनि ऐं उन्हनि जी निंड बि बंदगी (पूज़ा) आहे.

वाई

की उन्हीं मंझि आहे, हू जे झूना पसिजनि झपिड़ा,
इन दरि सेई अघिया, जनि खे कोन चिताए,
धारिया भांइनि धारियो, पाणु पिरियां सें खाए,
इन्न अव्लियाई तहत क़बाई, 'पंहिंजा पाण पहिराए,
लायअ्अरि फ़ुहुम् ग़ैरय्' पर खे कीन पुसाए,
पंहिंजी छड्रे पट में, रिड़हु उनीं जे राए,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

खिज़मत करि ख़ुल्क़ सें, पांदु ग्रिचीअ में पाए,
अदियूं ! अब्दुललतीफ़ु चए, इताहीं की आहे.

हू जे पुराणा पख़ड़ा (झूपिड़ा) पिया ड्रिसण में अचनि (जिनि में फ़क़ीर था रहनि), तिनि में कुझु आहे (का रूहानी कीमिया आहे). हिन दर ते (ईश्वर जे दर ते) उहे क़बूलि पिया, जिनि खे को जाचे बि न थो. अहिड़े फ़क़ीर खे धारिया, धारियो करे था समुझनि, पर हू पाण पिरींअ सां गड्डु वेठो खाए. मुंहिंजा अव्लिया मुंहिंजे चोग्रे हेठि आहिनि. 'धणी पंहिंजनि प्यारनि खे पाण इहो जामो थे पहिराए. मूं खां (धणीअ खां) सवाइ, औलियाउनि खे ब्रियो कोन सुञाणे.' धारिए खे उहे (अव्लिया) न थे ड्रेखारे. पंहिंजी राइ खे ख़ाक में उछिले, संदनि (अव्लियाउनि जे) राए मूजिबु हलु. ग्रिचीअ में पलांदु विझी, सुलछिणाईअ सां संदनि चाकिरी करि. ए सरतियूं ! (शाह लतीफ़ु थो चवे) इतां ई की हासुलु थियणो आहे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

२१. सुरु रिप

रिप '(सं. रिपु = दुश्मन, वेरी) लफ़्ज़ जी मानॻ आहे आफ़त/मुसीबत. हिन सुर में फ़िराक़ या विछोड़े जो ज़िकिरु आयलु आहे. आशिक़ लाइ हिक पल जी जुदाई बि कारीहर जे ड्रंग मिसिल आहे. विछोड़ो/विरहु आशिक़नि लाइ वड्डी मुसीबत आहे. इन लिहाज़ खां हिन सुर ते इहो नालो रखियो विये आहे.

ग़म में वरितल आशिक़ जी सिहत नासु थी पेई आहे. संदसि हिंअों हर वक़्ति झोरीअ में पियो झिज़े. संदसि सरीरु झीणे तप में वरितलु आहे. संदसि लुंअ लुंअ हेठि रगूं रबाब जियां पेऊं वज़नि. खेसि हर वक़्ति विरह जो दर्दु पियो सताईंदो आहे. हक़ीक़ी आशिक़निं (ईश्वर सां प्रेमु कंदड़नि) खे बि हर वक़्ति साहिबु ई यादि आहे. संदनि आत्मा हिकु हिकु पलु पिरींअ लाइ हैरानु, दर्दमांदी ऐं परेशानु आहे.

हिन सुर में शाह साहिब नेंहं खे अंदर में सांढण जी हिदायत कई आहे. जिअं निहाईं सारो ड्रींहुं पेई सड़े, पर ब्राहरि ब्राफ न थी कंढे, तिअं सचनि आशिक़नि खे बि पंहिंजी मुहबत लिकल रखणु खपे. जिअं निहाईं (कुंभर जी बठी) थोरो ई वक़्तु खुलियल रहे त तउ झीणो थी वेंदो ऐं थांव पचण खां रहिजी वेंदा. सचा सालिक बि सिक खे अंदर में सोघो रखंदा था अचनि ऐं कंहिंखे कीन चवनि त असीं आदेसी आहियूं. जे हिकवारीअ मुहबत ज़ाहिरु थी त उन जो समूरो साउ हलियो वेंदो ऐं पोइ इश्क़ु पचंदो ई कोन ऐं आशिक़ु ख़ाम रहिजी वेंदो.

हिन सुर में शाह साहिबु उन्हनि ग़रीब आजिज़ाउनि जो ज़िकिरु थो करे, जिनि जा झूपिड़ा भग़ल आहिनि ऐं जे वर बिना डुखिया ड्रींहं पेऊं घारीनि. कांध ऐं कपह बिना खेनि सीउ पियो सताए. ईश्वर जे आशिक़नि जो बि इहोई हालु आहे. संदनि भूंगनि में भींग आहे ऐं सरीर ते लीडूं. संदनि कपार में हमेशह सिक जो सरलो (झुडु) ऐं नेणनि में सदाईं मुहबत जो मलारु बीठो आहे.

मूं मंझेई मींहुं, कोहु करींदियसि ककरें ?
सरलो सारो ड्रींहुं, मूं पिरियां जो न लहे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

आशिक़ जो हिंओं गूंदर (ग़म) में ग़रकु आहे, खेसि पिरींअ जे विछोड़े निहोड़े छड्डियो आहे. संदसि सिहत सालिमु नाहे. संदसि हिर्दो पियो भटिके. संदसि कपार में ककर आहिनि ऐं नेणनि में मींहुं. संदसि रग़ूं रबाब वांगुरु पेऊं वज़नि.

१

गूंदर कयो ग़रकु, माउ ! मुंहिंजो ज़िंदुड़ो,
डुखोयुनि मरकु, मथे सग़रु पंधड़ो.

ए अमड़ि ! मुंहिंजो हिंओं ग़म ब्रोड़े छड्डियो आहे (ग़म में ग़रकु आहे). वाट ते पंधु करणु डुखोयलियुनि खे ज़ेबाए.

२

गूंदर गड्डियसि, सिहत नियड़ियमि सज़णें,
मादरि ! मारियसि, फोड़ाई पिरींअ जे.

मां ग़म सां हिकु आहियां ऐं पिरीं मुंहिंजी तंदुरुस्ती खणी विया. , जीजलि ! जानिब जे जुदाईअ मूंखे मारे फ़ना कयो आहे.

३

गूंदर हथ न पेर, विरहु मंझी वहणो,
कुड़हि में क़तारूं करे, सूरनि लाया सेर,
मूं जिअं घारे केर, हेकिली रिअ सज़णें ?

ग़म/दुख खे न हथ आहिनि, न पेर; दर्दु अंदर में ई पियो वहे. सूरनि मुंहिंजे कखमें (क़ल्ब में, सरीर में) पंहिंजूं वाटूं ठाहियूं आहिनि. मूं वांगुरु, महबूबनि खां सवाइ, केरु जेकर अकेली गुज़ारे ?

४

उठे जिअं मोरनि, ओभर वलहारनि में,
सा परि गूंदर कनि, जु फोड़ाओ सज़णें.

जिअं मींहं वसंदे, ख़ुश्क पोठनि ते अचियो सावकूं उभिरनि, उहा साग़ी कारि, ग़म अचियो कनि, जड़हिं महबूबनि जो विछोड़ो आहे. (जुदाईअ में सहसें ग़म अचियो उभिरनि.)

५

ग़रनि में ग़रहेजि, रोई कजि म पधिरा,
तां सूराणी सहेजि, जां लाहींदड़ु को लहीं.

ग़ुझनि सां ई ग़ुझ सलिजि (राज़ सांढिजि), रोई उन्हनि खे ज़ाहिरु न कजि. तेसीं सूर सहिजि

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

जेसीं उन जो को लाहींदडु ग्रोले लहीं.

६

गुर में गुझो रोउ, पधरि विझु म पिरींअ रे,
सूरनि सुभरु होउ, हिंअड़ा ! कुम कननि जिअं.

गुझ में गुझो रोउ, महबूब जे जुदाईअ में ग्राल्हि खे ज़ाहिरु न करि. ए हिंआं ! सूरनि में पबुणि जे किनारियुनि जियां पको रहिजि.

७

जाइ न सज्रो ड्रींहुं, हिंअड़ो ओठे वग्र जिअं,
मूं पिरियां से नींहुं, छिनण कारणि न कयो.

मुंहिंजो हिंओं उठनि जे वलर वांगुरु हिक हंधि (क़रार में) नाहे (उठनि जे वलर वांगुरु भिटिके पियो). मूं पिरींअ सां मुहबत, टोड़ण लाइ न कई आहे.

८

पल पल में पलियांसि, पलु न रहे पिरींअ रे,
जिअं झोरीअ खां झलियांसि, झिज़ियो तिअं झोरीअ पवे.

(हिंअें खे) पल पल में रोकियांसि पियो, पर पिरींअ खां सवाइ हिकु पलु बि न थो रहे. जिअं ग्राराणे खां रोकियांसि, तिअं विरह में ग्ररियो वञियो ग्राराणे में पवे.

९

ककर मंझि कपार, झुडु नेणनिऊं न लहे,
अजु मुंहिंजे चित में, उठा पिरीं अपार,
आउ, सज्रण ! लहु सार, विरिह वेड़ही आहियां.

मुंहिंजे कापार/मथे में ककर आहिनि ऐं अखियुनि मां झुडु ई न थो ग़ाइबु थिए. अज्रु मुंहिंजे हिर्दे में महबूब बेहदि उकीर खां वसिया (यादि पिया). ए जानिब ! अची मुंहिंजी संभार लहु, मां बिरह में वकोड़ियल आहियां.

१०

मूं मंझेई मींहुं, कोहु करींदियसि ककरें?
सरलो सारो ड्रींहुं, मूं पिरियां जो न लहे.

मूं मंझि ई मींहुं पियो वसे, मां ककरनि खे छा कंदियसि ? (मुंहिंजे नेणनि मां हमेशह नीरु जारी आहे.) जानिब जो झुडु (संदसि जुदाईअ में विझुलणु), मुहिंजे अंदर मां सारो ड्रींहुं लहे ई न थो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

११

जु से संभिरिजनि, सह तनीं सें ओरियां,
लुंअं लुअं हेठि वज़नि, रगूं रबाबनि जिअं.

जड़हिं उहे (पिरीं) यादि पवनि, तड़हिं उन्हनि सां दिलि जी सिक थी सालियां. मुंहिंजे सरीर जे वार वार हेठां मुंहिंजूं रगूं रबाब जे तंदुनि जियां पेऊं तंवारिनि.

१२

चतुरु रहे न चितु, वेणें वाग़ियो न रहे,
रईअ लटिजे नितु, हिंअड़ो वाट विरिख जिअं.

मुंहिंजो हिर्दो सुज़ाग़ु या सरहो न थो रहे, तानि सां ब्रधिजणु न थो चाहे. मुंहिंजो हिंओ वाट ते बीठल वण जियां हमेशह दज़ (ग़म जे ग़ुबार) सां पियो लटिजे.

१३

चोरे चोरे चितु, जां नईंअ विहाणीअ निकिरां,
नींहुं घुराए नितु, पिरियां संदे पेर में.

हिंएं खे पिर्भाए, जिअं नएं सिज निकिरां, तिअं रोज़ु मुहबत मूंखे कोठियो वञियो पिरींअ जे पेचिरे ते हणे. (दिलि खे नेंहं खां घणोई पलियां, पर पलिजे न थी.)

१४

चेतारियां चुणिकनि, विसारियां न विसिरे,
वेरिवतार डुखनि, सज़ण भगे हड़ जिअं.

पिरियनि खे सारियां त अचियो हिंएं में वसनि. खेनि विसारण जी करियां त न था विसिरनि महबूब जी यादि मूंखे भग़ल हड़े जियां हमेशह डुखोए थी.

१५

चेतारे चवंदियासि, ग़ाल्हियूं सभोई सज़णें,
जु मुक़ाबिलि थियासि, त सभि वञनिमि विसिरी.

सभेई ग़ाल्हियूं सारे, उहे पिरींअ खे चवंदियसि. जां ई संदसि सामुहूं थियसि (जड़हिं खेसि मिलां), तां ई समूरियूं ग़ाल्हियूं विसिरियो वञनिमि.

दास्तानु ब्रियों

आशिक़ जी पिरींअ सां गड़िजाणी थिए ई न थी. हाणे गुझु कंहिंसां ओरे ? संदसि अंदर में ग़ाल्हियूं वधी वण थियूं आहिनि. आशिक़ जे मन में हर वक़ति पिरींअ सां मिलण जी ताति आहे, हालु उन्हनि जो हीणो आहे, जिनि जे घर में न कांधु आहे, न कपह.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

१

सज़ण सां न भेट, गुझु ग़रहियां किनि सें,
ग़ाल्हियूं इनहीअ रेट, सला ब्रधी मूरियूं.

पिरींअ सां गड्रिजाणी न थी, गुझु किनि सां ओरियां ? इनहीअ दरियाह जे कचे ते (कची ज़मीन ते, आशिक़ जे अंदर में) ग़ाल्हियूं सलनि वांगुरु ग़ुत ई ग़ुत अचियो उभिरियूं.

२

ग़ाल्हियूं पेट वरनि में, वधी वण थियूं,
पर सें मूं न कयूं, गोशे पिरीं न गड्रिया.

ग़ाल्हियूं पेट जे वकड़नि में सलनि मां वधी वण थी वेऊं आहिनि. मूं कंहिं धारिए सां उहे न कयूं ऐं जानिब बि मूंखे पासीरो अकेलाईअ में न गड्रिया.

३

गवनी ऐं गूनी, पिरीं पटाएं गज जिअं,
जे मन मजूनी, से किअं वञनि विसिरी ?

पिरीं,रेश्मी चोलीअ जियां गूनागून रंगनि वारा (अनेक नज़ाकतुनि, नाज़नि ऐं अंदाज़नि वारा)आहिनि. जे मन खे मस्तु कंदड़ आहिनि, से विसिरी किअं सघंदा ?

४

अंदरि अंदरियूं, जिअं से वांझीअ लठि में,
मूं तन तेतरियूं, त किअं मिलिबो सज़णें ?'

जिअं वंझ जी काठी, पाणीअ अंदरि वर वर गर्दिशूं लाईंदी आहे, तिअं अंदर में बि ओतिरियूं ई इंतिज़ारियूं आहिनि त महबूब खे नेठि किअं मिलिबो.

५

जिअं से खूहीअ नार, वहनि वारीअ गाड्रुआं,
हिंअड़ो पिरियां धार, निबेरियांसि न निबिरे.

जिअं खूहनि चड़हियल नार मां वारीअ सां गड्रियल पाणीअ जा वहुकुड़ा वहंदा आहिनि, तहिड़ीअ तरह हिएं खे पिरींअ खां छिनी धार थो करियां त धार न थो थिए.

६

सब्रु सिय्यु पियो, न मूं सवड़ि, न गबरो,
न मूं कांधु, न क़ूतु की, जोभनु वही वियो,
तनीं हालु किहो, निधर जनीं निझुरा ?

ज़बरदस्तु सीउ पियो आहे, मूंखे न सवड़ि आहे, न रिली. न मूं वटि भतारु आहे, न खाधो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

मुंहिंजी जुवानी ख़तमु थी वेई आहे. उन्हनि जो हालु कहिड़ो, जिनि जा झूपिड़ा निधण्का आहिनि.

७

उतरु ओतूं ड्रे, न मूं सवड़ि, न गबरो,
सिय्यु सारींदियूं से, जनीं निधर निझुरा.

उतर जे सर्द वाअ पलटूं लातियूं आहिनि. मूं खे न सवड़ि आहे, न रिली. सीउ उहे महसूसु कंदियूं, जिनि जा झूपिड़ा निधण्का आहिनि.

८

उतर ड्रिनी ओत, न मूं सवड़ि, न गबरो,
चारई चुनीअ पोत, मूं रेड़हींदे राति गई.

उतर जे सीअ लाह ड्रिनी आहे. मूं खे न सवड़ि आहे, न गोदिड़ी. पोतीअ जा चारई पलांद रेड़हींदे, सारी राति गुज़िरी वेई.

९

नींहुं निहाईंअ जां, ढकियो कोहु न ढकिएं ?
ज़र ज़ेरे छड्डी, त किअं पचंदा थांअ ?
संदी कुंभारां, कनि करेजा ग़ाल्हिड़ी ?

इश्क़ जे निहाईंअ/बठीअ खे छो न थे पोशींदो (ढकियलु) रखीं ? जे बाहि पंहिंजो तउ छड्डियो त थांव कीअं पचंदा ? कुंभारनि जी ग़ाल्हि तूं ध्यान सां सुणिजि.

१०

नींहुं निंहाईंअ जिअं,ढकियो कोहु न ढकिएं ?
ज़र ज़ेरे छड्डी, त रछ पचंदा किअं ?
तूं पुणि करेजि तिअं, जिअं कुंभार करिनि कम सें.

इश्क़ खे निहाईंअ/बठीअ वांगुरु पोशीदो छो न थो रखीं ? बाहि तउ छड्डियो त थांव किअं पचंदा ? तूं पुणि (ए आशिक़ !) इएं कजि, जिअं कुंभार पंहिंजे कम मे कंदा आहिनि.

११

निहाईंअ खां नींहुं, सिखु मुंहिंजा सुपिरीं !
सड़े सारो ड्रींहुं, ब्रहरि ब्राफ न निकिरे.

ए मुंहिंजा मिठ, ! इश्क़ निहाईंअ खां सिखु. उहा सारो ड्रींहुं सड़े थी. पर मंझाउसि ब्राफ ब्राहरि न थी निकिरे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१२

नेण निहाईं जां, सुते लोक ढकियां,
उझामियों ब्रां, तोखे सारियो सुपिरीं !

माण्हुनि जे सुम्हण महिल मां पंहिंजूं अखियूं निहाईंअ वांगुरु बंदि थो करियां. ए जानिब ! तोखे यादि करे, मां अंदर में निहाईंअ वांगुरु पियो उझामां ऐं ब्रां.

१३

की जो कुंभारनि, मिटीअ पाए मनियो,
तंहिं मां तिर जेतिरी, जे पए ख़बर खरनि,
ही तां हूंद मरनि, हिनि अङणि ओरातो थिए !

कुंभारनि मिटी कठी करे, उहो की ग्रोहियो, जो उन्हीअ मां रतीअ जेतिरी ख़बर बि जे कमीणनि खे पवे त हू जेकर मरी वञनि ऐं कुंभरनि जे घर में रोदनु मची वञे. (कुंभार अलाए कहिड़नि इन्साननि जी मिटी था ग्रोहीनि !)

CC-0. In Public Domain. Digitized by Arthalaksham Research Academy

२२. सुरु खाहोड़ी

खाहोड़ी लफ़्ज़ जी मानॻ आहे जबलनि में ड्रुथु ड्रोरींदड़ ! हिन सुर में उन्हनि सन्यासियुनि जो ज़िकिरु आहे, जे ड्रेह खां दूरि डूंगरनि/पहाड़नि में अलखु पिया ड्रोरीनि ऐं उञ बुख पिया सहनि. हिन सुर में शाह साहिब गंजे टकर जी साराह कई आहे, छो त इनहीअ टकर/पहाड़ रस्ते ई, हू किनि जोगियुनि जे संग में हिंगलाज जे तीर्थ ते वियो हो. गंजे टकर ते रूहानी इसरार बि ड्रिठाईं ऐं कापिड़ियुनि जी परि (रीति, रसम) बि जाचियाईं. हिते गंजे जी मानॻ आहे रूहानी देसु या रूहानी राह. हिन सुर ऐं सुर रामकलीअ में आदेसियुनि जो वर्ननु ऐं शाह साहिब जे रूहानी सफ़र जो विस्तारु आहे. गंजो टकरु हैदराबाद सिंधु जे ड्रखण तरफ़ि आहे ऐं उन जे दामन में कालीदेवीअ जो मंदरु आहे.

खाहोड़ियुनि (सचनि फ़क़ीरनि, दरवेशनि, सन्यासियुनि) गुझो नालो/मंतरु उचारे, ईश्वर खे गोल्हे लधो आहे. हू उन जे बरकत सां लामकानु बि लंघे विया आहिनि ऐं खेनि परमेश्वर खां सवाइ ब्रियो की कीन थो नज़रि अचे. खाहोड़ियुनि जूं टोलियूं, पब्र जबल में क़तारुं करे वेऊं आहिनि. उहे रुञुनि में राति रही डूंगर था ड्रोरीनि. हू सवेर ई संड खणी रवाना था थियनि ऐं ड्रूराणे ड्रेह जो ड्रुथु था आणीनि. इहो ड्रेहु/देसु जहानी ड्रेहनि जहिड़ो नाहे. उते पखीअ जो बि पेरु नाहे. हू ग्यानु/ज्ञानु उते था वोड़ीनि, जिते का हद नाहे. उन्हनि वटि पिरींअ जी का अमुल्ह ग्राल्हि आहे. उहे आधूती, पाण खे लोकां लिकाए, जीअ खे जोशु था ड्रियनि. हू कंहि ऊन्हे दर्द खां, सुखी थी न था सुम्हनि, पर वाहिद लगि विलुहुनि में अखियुनि मां जलु पिया हारीनि. पेरनि में पुराणा खेथर अथनि ऐं मुंहं सुकलु, पर जूइ उहा ई झाग़े आया आहिनि, जिति सूंहां बि मुंझी पवनि. जिनि खे गंजे टकर जी समक पेई आहे, से सभु वर्क़ वारे ऐं खंधा खारे लाहूती थिया आहिनि. हू बरनि में गूंगा ऐं ब्रोड़ा थियो पिया घुमनि. हू उलिटी वाट था वठनि; जिते माण्हू जेकर मुंझनि, तिते हिननि लाइ सज़ुण जो सैरु 'आहे. झंगलु जलियो,त न रहिया कुता न कोड़का. (नफ़्स जली ख़ाक थी त वहिशानी ख़्वाहिशूं बि नाबूद थियूं.)

हकल हक़ीक़त जी, ब्रोड़ो थी बुधेजि,
अंधो थी पसेजि, मुशाहदो महबूब जो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

खाहोड़ी (सचा फ़क़ीर), गुझो ई गुझो नालो उचारे, वञियो लामकानु लहनि ऐं ईश्वर सां हिकु थियनि. संदनि नज़र में हर जा ईश्वरु आहे. हू जानिब लाइ जलु था हारीनि. ड्रोथियुनि खे कंहिं अहिड़ीअ झोरीअ झोरियो आहे, जो कड़हिं बि सुख सां न था सुम्ही सघनि. संदनि हालु सुठो नाहे. हू कशाला कढियो पाणु ख़ाक कयो छड्डिनि. संदनि अंदर में पिरींअ जूं गुझियूं ग्राल्हियूं सांढियल आहिनि, जे कड़हिं बि ज़ाहिरु न था कनि. नेठि मन्ज़ल उहा था लहनि, जिते राह जा ज्राणू बि मुंझियो पवनि.

१

खाहोड़ियुनि ख़फ़्फ़ीअ सें, सोझे लधो सुबुहानु,
आशिक़ अहिड़े अखरें, लंघिया लामकानु,
हूइ में गड्डिजी हूइ थिया, बाबू जे बिरयानु,
सभोई सुबुहानु, आयो नज़रु उननि जे.

खाहोड़ियुनि (सचनि फ़क़ीरनि) गुझो नांउ (मन्तरु) उचारे, ईश्वर खे ग्रोले लधो. आशिक़ अहिड़े नांअ सां लामकान जी मन्ज़ल बि लंघे विया. जे जोग्री पची कबाब थिया, से धणीअ सां गड्डिजी धणी थी विया. हुननि खे नज़र में मिड़ियोई ईश्वरु ड्डिसण में आयो.

२

मूं से ड्डिठा, माइ ! जनीं ड्डिठो पिरींअ खे,
रही अचिजे रातिड़ी, तनि जुंगनि संदीअ जाइ,
तनीं जी साञाइ, तुरहो थिए तारि में.

ए अमड़ि ! मूं उहे फ़क़ीर ड्डिठा, जिनि सुपिरींअ जो दीदारु कयो आहे. उन्हनि कामिलनि वटि हिक राति रही अचिजे. उन्हनि जी सुञाणप हिन ऊन्हे सागर में तुरहे जो कमु थी ड्डिए.

३

वेऊं पब्रि पई, खीरूं खाहोड़ियुनि जूं,
आऊं तनि ड्रोथियुनि जो, पुछां पेरु , पही !
रुञुनि राति रही, ड्रूंगर जनीं ड्रोरिया.

खाहोड़ियुनि जूं टोलियूं पब्र जबल में पेही वेऊं. , पांधी ! मां उन्हनि ड्रोथियुनि जो पतो ऐं पेचु पियो पुछां, जिनि राति रिण में गुज़ारी, जबलनि में तलाशूं कयूं.

४

तूं हड्डि कुज़ाड़िया, संझे सायो न करीं ?
सवारा संड खणी, खाहोड़ी विया,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

आणींदें किया, डुथु डूराणे डेह जो ?

तूं माग्रहीं सवेर छो न थो कोशशि करीं ? खाहोड़ी असुर जो सांदारियूं साणु करे निकिरी विया. तूं हाणे डूरांहें देस (रूहानी विलायत) जो डुथु किथां हथि कंदें ?

५

डोथी सा डोरीनि, जा जूइ सुई न बुधी,
पासा मथे पाहणें, खाहोड़ी खोड़ीनि,
विज़ा उति वोड़ीनि, जिति निहायत नाहि का.

डोथी उहा मन्ज़ल था डोरीनि, जा कंहिं न सुणी न बुधी. खाहोड़ी पहणनि जे मथां पासा खोड़े था लेटनि. हू सची विद्या (ग्यानु) उते था ग्रोलीनि, जिते का हद ई नाहे.

६

भकुलिया भूणनि, धड़ खे गड़ियो धूड़ि में,
ग्राल्हियूं ग्रहिले लोक सें, पधरि पई न कनि,
का मुलि आहे तनि, मूं पिरियां जी ग्राल्हड़ी.

खाहोड़ी, सरीर खे मिटीअ सां मले, मेरा थियो पिया घुमनि. हू ग्रहेली ख़ल्क़ सां के बि ग्राल्हियूं पधिरियूं न था कनि. उन्हनि वटि मुंहिंजे महबूब जी का अमुल्ह वार्ता आहे.

७

तां वंउं वेही आउ, अङण खाहोड़ियुनि जे,
जोश डिनाऊं जीअ खे, लिकाए लोकाउ,
डोथियुनि कंहिं डुखाउ, सुम्ही सुखु न माणियो.

तूं की खाहोड़ियुनि जे अङण में पेही वञु. हुननि लोक खां पाणु लिकाए, पंहिंजे सरीर में बिरह जी बाहि मचाई आहे. डोथियुनि कंहिं झोरीअ खां, कड़हिं बि सुम्ही आरामु न कयो.

८

जे को डुथु करे, त डूंगर डोरणु डाखिड़ो,
छपर कीन डिए, सूखिड़ियूं सुतनि खे !

जे को डुथु गडु करे त ख़बर पवेसि त जबल झाग्रणु वड़ो कशालो आहे.जबलु, सुतलनि खे बि सूखिड़ियूं न थो डिए.

९

मूं खाहोड़ी लखिया, घरें न घारीनि,
वाहिद लग्रि विल्हुनि में, रोयो जरु हारीनि,
गूंदरि गुज़ारीनि, जुं डोथी डुथ गदु थिया.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

मूं अहिड़ा खाहोड़ी ड्ठिा, जे कड़हिं बि घर में न था गुज़ारीनि. ईश्वर लाइ सर्द विल्हुनि में रोयो, अखियुनि मां आबु पिया वहाईनि. जड़हिं खां ड्रोथी ड्रुथ ड्रोरण ख़े लग्रा, तड़हिं खां ग़म में था घारीनि.

१०

खाहोड़ियुनि खणी, साझुरु ब्रधा संदिरा,
ड्रोरींदे में ड्रूंगरें, कयाऊं पाणु पणी,
ड्रखनि ड्रीलु हणी, छेहु लधाऊं छपरें.

खाहोड़ियुनि सवेर ई संदिरा साणु खणी ब्रधा. जबलनि में ड्रुथ ड्रोरींदे, पाण खे हणी ख़ाक करे छड्रियाऊं. पंहिंजे जीअ खे ड्राखिड़नि में विझी, वञी पहाड़नि जो छेड़ो लधाऊं.

११

खणनि न कैकान, पंध पराहीं हलिया
ड्रोथयिरा कंहिं ड्रुथ खे, जुंबिया ड्रंहुं जाबान,
खाहोड़ियुनि उहञाण, अंगि न सज़ी अग्रिड़ी.

खाहोड़ी पाण सां के वहट न था खणनि, पर पंधि ई पंधि ड्रूरांहीं मन्ज़ल ड्रांहुं था वञनि. ड्रोथी कंहिं ख़ास ड्रुथ जे ग्रोला में रिण ड्रांहुं रिड्हिया. खाहोड़ियुनि जा निशान इहे आहिनि, जो बदन ते को सज़ो कपिड़ो कोन्हेनि.

१२

सुका मुंहं संदिनि, पेरें पुराणा खेथिड़ा,
सा जूइ ड्रोरे आइया, सूंहां जिति मुंझनि,
गुझा गुझियूं कनि, तिहां पराहें पंध जूं.

खाहोड़ियुनि/सचनि फ़क़ीरनि जा मुहांडा सुकल आहिनि ऐं पेरनि में पुराणा खल्थर पिया अथनि. हू उहा मन्ज़ल लही आया, जिते सूंहां (रहबर) बि मुंझियो पवनि. ही गुझा फ़क़ीर इन्हीअ खां बि ड्रूरांहीं मन्ज़ल जूं गुझियूं वार्ताऊं पिया कनि.

१३

सुका संड कछुनि में, खरिकणा पेरें,
टिमंदे नेणें, आं के खाहोड़ी गड्रिया ?

संदनि मुहांडा सुकल अहिनि ऐं पेरनि में नोड़ियुनि मड्हिया जुता पिया अथनि. अव्हां खे के अहिड़ा टिमंदड़ नेणनि वारा (हंजूं हारींदड़) खाहोड़ी गड्रिया आहिनि ?

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु ब्रियों

शाह साहिबु, गंजे टकर जे रस्ते, सामियुनि जे संग में, हिंगलाज जे तीर्थ ते वियो हो. गंजे टकर जे रूहानी रौनक़ जी जिनि खे ज़ाण आहे, से पंहिंजो समूरो मालु इस्बाबु त्याग़े छड्डीनि ऐं लाहूती थियो पिया घुमनि. खाहोड़ियुनि (जोगियुनि) जे दूंहींअ जी लाट उते थी ड्रिसिजे, जिते कंहिं पखीअ जे पेर जो बि निशानु कोन्हे. अहिड़े अवझड़ में बि हू वञियो वणनि मां ड्रुथ चूंडीनि. सन्यासियुनि जो खाधो आराड़ि खां ब्रियो की कीन्हे.

१

पियो जनि परो, गंजे ड्रूंगर गाम जो,
छड्डे खेटु खरो, लोचे लाहूती थिया.

जिनि खे गंजे टकर जे ग्रोठ जो समाउ पियो से भली ब्रनी (मालु इस्बाबु) त्याग़े, ईश्वर खे ड्रोरे, वञी लाहूती फ़क़ीर थिया.

२

पेई जनि परख, गंजे ड्रूंगर गाम जी,
वारे सभु वर्क़, लोचे लाहूती थिया.

जिनि खे गंजे टकर जे आस्तान जी सची परूड़ पेई, से समूरा दीनी दफ़्तर वेड़्हे, रब खे ड्रोरे, वञी लाहूती फ़क़ीर थिया.

३

पेई जनीं बास, गंजे ड्रूंगर गाम जी,
छड्डे सभि लिबास, लोचे लाहूती थिया.

जिनि खे गंजे टकर जे आस्तान जो हुग्राउ आयो, से मिड़ियेई वेस ऐं रंग त्याग़े, रब खे ड्रोरे, वञी लाहूती फ़क़ीर थिया.

४

कहिड़ो अथेई कामु, गंजे ड्रूंगर गाम में ?
पसी तंहिं पाहण खे, अचे न आरामु,
मतां ड्रूंगर ड्रोरिएं, उझीं कुहु अवामु ?
हरा करे हरामु, खामु त खाहोड़ी थिएं.

गंजे पहाड़ जे आस्तान में कहिड़ो कमु अथेई ? उनहीअ पहाड़ खे ड्रिसी, आरामु ई न थो अचे. मतां जबल में ग्रोलीं; छो थो जहान में घोमाटियूं खाईं ? हर शइ खे त्याग़े, सोज़ में सडु त खाहोड़ी (लाहूती) थीं.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

५

ड्रेहु ड्रेहाई नाहि, जिते पेरु न पखियां,
तिते खाहोड़ियां, वर ड्रेई वण चूंडिया.

ही देसु जहानी नाहे, जिते पखियुनि जे पेर जो बि निशानु नाहे. उते खाहोड़ियुनि विलोड़ूं विझी, वणनि मां ड्रुथु चूंडियो.

६

जिति न पखीअ पेरु, तिति टिमके बाहिड़ी,
ब्रियो ब्रारींदो केरु, खाहोड़िकीअ खेर रे ?

जिते कंहिं पखीअ जे पैर जो बि निशानु नाहे, तिते आदेसियुनि जी आगि पेई झलिकूं ड्रिए. खाहोड़ियुनि जे साथ खां सवाइ अहिड़े हंधि ब्रियो केरु बाहि ब्रारींदो ?

दास्तानु टियों

सचनि फ़क़ीरनि खे रुग़ो विछोड़े जो ई अरमानु आहे. जिनि दुनिया जी वाट छड्डे, अणांगी रूहानी राह वरिती, से ई गुझु परूड़ीनि था. इहा वाट विरले को तालिबु वठे थो. लाहूती फ़क़ीर अजीब शिकारी आहिनि, जे नफ़्स जे झंग खे जलाए पटि कयो छड्डिनि. हिन संसार में ऊंदहि ऐं रोशिनीअ जो विजूदु आहे. अजु अग्रियनि दरवेशनि जा अलबति निशान था ड्रिसिजनि, पर नंवनि जो नालो बि कोन्हे; जे आहिनि त लिकल आहिनि.

१

अची पिया आट में, वाट विञाई जनि,
ऊइ बसीर बर्ररनि में, अंधा थियो उभनि,
कननि आड्रियूं ताड़ियूं, गुंगनि जिअं घुमनि,
फ़िराक़ीअ फ़रिमान जो, आहे ब्रुरु ब्रोड़नि,
लंघा थिया लाहूत खे, सुता पिया सिकनि,
खपति खाहोड़ियनि, आह उथिए पिए न लहे.

जिनि जहानी वाट छड्डी, से अची कंहिं ग़ाराणे में पिया. हू सची नज़र वारा बरपटनि में अंधा थियो बीठा आहिनि. हू पंहिंजनि कननि खे ताड़ियूं ड्रेई, गूंगनि वांगुरु सुन में पिया घुमनि. इन्हनि ब्रोड़नि खे विछोड़े जे फ़र्मान जो ई अफ़सोसु आहे. हू लाहूत लाइ ई आदेसी थिया आहिनि, ऐं सुते बि उन्हीअ मन्ज़ल लाइ पिया सिकनि. सचनि फ़क़ीरनि/जोग़ियुनि खे जाग़ंदे बि इहा झोरी न थी लहे. (जोग़ियुनि पंहिंजी ज़बान, कन ऐं अखियूं बंदि करे छड्डियूं आहिनि.)

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

२

ड्रिसी ड्रोरे ड्रूंगरें, वाट विञाई जनि,
कुरंदा की परूड़ियो, रंदु से न रिड़हनि,
ब्रेई दार दयूं कयो, पीरति तां न पुछनि,
धूड़ि पिरियां लइ धारि कयो, वेचारा विझनि,
ख़बर खाहोड़ियनि, आहे लिख लाहूत जी.

जिनि, जबलनि में ग्रोलींदे, पंहिंजी राह गुमु कई आहे, तिनि उल्टी वाट मां ई की परूड़ियो ऐं हू सईं वाट ते न था हलनि. हू ब्रिन्ही जहाननि खे मातु (तरकु) करे, सिधे पेचिरे जी पुछा ई न था कनि. पिरींअ काणि पंहिजे मथां ख़ाक जी वसिकार पिया कनि. खाहोड़ियुनि खे लाहूत जी मिड़ियोई का ज़ाण आहे.

३

कुपेरीअ में पेरु, कंहीं पातो पेरियें,
जियां मुंझण माडुहिएं, सज़ण तियां ई सेरु,
उन भूं संदो भेरु, कोड़िनि मंझां को लहे.

हिन उबती राह में कंहिं विर्ले पांधेड़ूअ पेरु पातो, जिते माण्हू मुंझी पवनि, तिते ई पिरींअ जो पेचिरो आहे. उन्हीअ विलायत जो पतो किरोड़नि मां को मसु लहे.(रूहानी राह ड्राढी मुश्किलु आहे. को विर्लो तालिबु सचो आहे.)

४

सूंहप में सप घणा, मुंझणु माखीअ होइ,
परो तंहीं पोइ, जो उझी पोइ उनि तां.

रहबरीअ हेठि हलण में घणा नांग (दुखनि जा ड्रंग) आहिनि; मुंझी पवण में माखीअ जहिड़ो मज़ो आहे. पतो उन्हीअ खे थो पवे, जो आथड़िजी, उन्हनि ब्रिन्ही राहुनि खां उकिरियो वञनि.

५

ड्रोरे ड्रोरे ड्रेह, माइ ! खाहोड़ी आइया,
मयनि पेरें खेह, कुहु ज़ाणां कंहिं पार जी.

ए जीजलि ! खाहोड़ी केईं विलायतूं वोड़े, वापसि वरिया आहिनि. न ज़ाणां त हिननि जुंगनि जे पेरनि ते कहिड़े पासे जी लट चड़्हियल आहे.

६

झंगलि हलिया, से न भुलिया, राह हलिया फुरिजनि,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

अवझड़ि से न पवनि, ब्रेई जनीं छड्रियूं.

जे झंगल ड्रांहुं मुंहुं करे हलिया, से गुमराहु न थिया. राह तां हलंदड़ ई फुरिजनि था. जिनि ब्रई जहान तरकु कया, से गुमराहीअ में न था पवनि.

७

झंगलु आहेड़ियुनि खे, भनणु कयो रूंदो,
न कुता, न कोड़िकूं, चड़हियो उभो चूंदो,
हड्रहीं न हूंदो, इन्हां पोइ आलम में.

झंगलु शिकारियुनि लाइ पियो रड़ंदो ऐं उभो थी इएं पियो चवंदो त न हिते कुता था ड्रिसिजनि, न कोड़िका था पसिजनि. हिन खां पोइ इझो झंगु, जहान में ई न हूंदो.

८

वरु सा सुञी वेड़हि, जंहिं में सज़णु हेकिड़ो,
सो मागु ई फेरि, जिते कोड़ि कुमाडु हुएं.

उहा सुञी जाइ ई भली, जिते हिकिड़ो सुपिरीं वसंदडु हुजे.उहो हंधु ई मटाइ, जिते बुछिड़नि इन्साननि जो अंदाज़ु किरोडु हुजे.

९

कारी राति, अछो ड्रींहुं, इय्यु सिफ़तां नूरु,
जिते पिरींअ हज़ूरु, तिते रंगु न रूपु को.

राति कारी ऐं ड्रींहुं अछो - इहो सिफ़ती (जहानी) रोशिनीअ जो गुणु आहे. जिते पिरींअ जी मौजूदिगी आहे, तिते न को रंगु आहे, न का सूरत.

१०

ड्रूंगरें ड्रिसिजनि, अजु पुणि रूयूं उनि जूं,
ड्रोथियड़ा ड्रुथ खे, आराड़ां अचनि,
ख़ीमा खाहोड़ियनि, अजु न उन्हीं भेणीयें.

जबलनि में अजु बि उन्हनि जूं उथारियल दज़ूं पेऊं पसिजनि. ड्रुथु ड्रोरींदड़ ड्रुथ लाइ झंगिली अन ते छिकिजियो था अचनि. अजु उन्हनि रस्तनि ते खाहोड़ियुनि जा तंबू न था ड्रिसिजनि.

११

खाहोड़ी खरा, सूधी ख़बर पखिया,
सोझे जनि कया, मथे अडणि आहिरा.

सचा फ़कीर अञा बि आहिनि, जिनि जी पूरी परूड़ रूहानी उड्राम वारनि खे आहे; जिनि खेनि ग्रोले, वञी उन्हनि जे अडण में पंहिंजा आखेरा जोड़िया.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

२३. सुरु बरवो सिंधी

हिन्दुस्तान जे गायन विद्या में बरवो 'हिक राग्रिणीअ जो नालो आहे, जंहिंखे शाह निजु सिंधी रंगु ड्रिनो आहे. हिन सुर में मजाज़ी (ऐहिक, भौतिक) इश्क़ जो घणो विस्तारु आहे. अल्बति, उन में हक़ीक़ी महबूब जो बि ज़िकिरु आयलु आहे. आशिक़ जे नियाज़ ऐं बेक़रारीअ ऐं माशूक़ जे नाज़ ऐं हुस्न खे बेहदि सुहिणे नमूने में पेशि कयो वियो आहे. उन जो मज़िमून ही आहे :

तूं छो ब्रियनि जो ब्रेली थियो आहीं ? जग्र जे मालिक ईश्वर जी चाकिरी करि. सौखो उहो हूंदो, जंहिंजो इश्कु ईश्वर सां आहे. दिलबरु आशिक़ जी दिलि लुटे वियो आहे. साहु पाण सां वठी वियो आहे. बाक़ी सरीरु हिति छड्रियो अथसि. जे हिकवारीअ पिरीं पेही अचे त आशिकु जेकर पेरनि हेठां पिंबिण्यूं विछाएसि ऐं हंध ते वार. के दूरि बि वेझा आहिनि, के वेझा बि दूरि; के कड्रहिं यादि न पवनि, के मूरि न विसिरनि. माण्हू मालु घुरनि, आशिक़ सभु ड्रींहं सुपिरीं घुरे. जड्रहिं खां सज्रणु सफ़र ते वियो आहे, तड्रहिं खां आशिक़ खे राति जो राहत नाहे, ड्रींहं जो हैरानी अथसि. दोस्त कड्रहिं दरु खोलीनि था, कड्रहिं बंदि था कनि, कड्रहिं अचणु न ड्रियनि, कड्रहिं कोठायो वठी वञनि. आशिक़ जे रूह में सज्रणु ओताक़ूं करे रहियो आहे. महबूब संदसि जीउ इएं सोघो कयो आहे, जिअं लुहारु, ज़ंजीर में कड़ीअ मंझि कड़ो लपेटींदो आहे. इश्कु अहिड़ी ज़ाति आहे, जो मतारनि खे मुंझायो छड्रे. दिलि जो दिलबरु हिकु हुअणु घुरिजे. दिलि बि हिक खे ड्रिजे, तोणे सव सिकनि. दोस्तनि जो दस्तूरु इहो आहे, जो कड्रहिं नातो न था छिननि. सुपिरीं ख़बर नाहे किथां कासाइकी कारि सिखियो आहे, जो तिखी काती हथि करे मुड्रीअ सां थो मारे. ए पिरीं जे अखियूं खोड़ियूं अथेई त वरी खणिजि न; जे खंयूं अथेई त वरी खोड़िजि.

खोड़े, खणु म सुपिरीं ! खंयई तां खोड़ि,
आदत जा अखियुनि जी, सा नेईं निबाहिजि तोड़ि,
मूं में ऐबनि कोड़ि, तूं पाणु सुञाणिजि, सुपिरीं !

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

इन्सान खे धणीअ जी चाकिरी करणु घुरिजे, कंहिं दुनियवी अमीर जी न. जंहिंजो प्रभूअ सां प्यारु आहे, सो ई सुखी थो गुज़ारे. महबूब जी मुहबत नियाज़मंदीअ सां थी हासुलु थिए. के वेझा बि दूरि आहिनि त के डूरांहां बि वेझा आहिनि. मुहबत में पंध जो हिसाबु ई कोन्हे. के माण्हू डिसण में सुहिणा पर अंदर में हचारा आहिनि.

१

छा खे वञियो छो, ब्रेली थिएं ब्रियनि जो ?
वदु कंजक करीम जी, जग्र जो वाली जो,
सौखो हूंदो सो, जंहिंजो इश्क़ु अल्लह सें.

तूं छा लाइ वञी थो ब्रियनि जो ब्रान्हो/चाकरु थीं ? ब्राझारे धणीअ जी चाकिरी करि, जो सारे संसार जो मालिकु आहे. सुखियो उहो, जंहिंजो नेंहुं धणीअ सां हूंदो.

२

जिअं का कानी कांहं, लुसंदे लातियूं करे,
अची पई ओचिते, दरिद पिरियां जी दांहं,
वेज़ ! डुंभिएं कुहु ब्रांहं ? सूर हिंएं खे सामुहां.

जिअं का गाह जी कानी कपिजण वक़ति दर्द भरियूं पुकारूं कंदी आहे, तिअं मूंखां बि ओचितो महबूब जे विछोड़े जे दर्द करे, दांहं निकिरियो वञे. , वेज़/वैद ! तूं छो थो मुंहिंजे ब्राहुंनि खे डुंभु डीं ? (अगे बीमार खे वेजु डुंभु डींदो हो.) मुंहिंजे हिंएं खे साम्हूं डुख (पिरींअ जे विछोड़े जा) बींठा आहिनि.

३

धर ते सूंहं जिअं, सिर भरि सुपेरियुनि डे,
लग्रो आहि, लतीफ़ु चए, तनु पिरियां डे तिअं,
हासुलु थिए हिअं, क़रीनो क़रीब जो.

जिअं हाथीअ जी सूंडि, धरितीअ ते निमंदी आहे, तिअं असीं बि मथे भरि महबूब डांहुं रिड़हंदा आहियूं. अहिड़ीअ तरह असांजो विजूदु सुपिरींअ सां जुड़ियो पियो आहे. इनहीअ रीति ई महबूब जी मुहबत हथि करे थी सघिजे.

४

लग्रीअ जो, लतीफ़ु चए, नको क़ालु न क़ीलु,
लिखिए लामू खोड़ियूं, नेणें वहे नीरु,
हिंअड़ा ! थियु सुधीरु, काल्ह क़रीबनि लड़ियो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दिलि लग्रीअ जो को ज़िकिरू थी न थो सघे. तक़दीर अची पंहिंजूं टारियूं खोड़ियूं (पंहिंजो असरु ड्रेखारियो) : अखियुनि मां पाणी जारी आहे. ए हिंआं ! सबुरु अख़्तियारु करि, काल्ह महबूबनि लाड़ाणो कयो.

५

के ओड़ाई ड्रूरि, के ड्रूरि बि ओड़ा सुपिरीं,
के संभिरिजनि न कड़हीं, के न विसिरनि मूरि,
जिअं मेंहिं कुंढीअ पूरि, तिअं दोसित वराको दिलि सें.

के वेझा बि परे, के पिरीं (प्यारा) परे बि वेझा. के कड़हिं यादि न पवनि, के हरगिज़ न विसिरनि. जिअं वरियल सिङनि वारी मेंहिं जे सिङनि जो पेचु, तिअं दिलबर जो पेचु, मुंहिंजे दिलि खे पियलु आहे.

६

माड़हू घुरनि मालु, आऊं सभ ड्रींहं घुरां सुपिरीं,
दुनिया तंहिं दोसित तां, फ़िदा करियां फ़ी इलहालु,
कयसि नाम निहालु, पसण तां परे थियो.

माण्हू दुनियवी/संसारी ख़ज़ानो तलिबीनि, मां मिड़ियई ड्रींहं महबूबु तलिबियां. उनहीअ दिलबर तां मां सारी दुनिया फ़िलहालु घोरे छड्डियां. मूं खे संदसि नाले ई ख़ुशि करे छड्डियो आहे; खेसि ड्रिसणु त अञा परे रहियो !

७

कड़हिं ताक़ियूं ड्रियनि, कड़हिं खुलनि दर दोसितनि जा,
कड़हिं अचां, अचणु न लहां, कड़हिं कोठियो नियनि,
कड़हिं सिकां सड़ खे, कड़हिं गुझांदर ग़रहीनि,
अहिड़ा ई आहीनि, साहिब मुंहिंजा सुपिरीं.

महबूब कड़हिं दरनि खे ताक़ियूं ड्रियो बंदि कयो छड्डीनि, कड़हिं संदनि दर खुलनि था. कड़हिं (संदनि दर ते) अचां त अचण जी इजाज़त न मिलेमि; कड़हिं पाण मूंखे साणु वठियो वञनि. कड़हिं संदनि सड़ लाइ सिकां पियो, कड़हिं हू मूंसां गुझा राज़ अचियो सलीनि. मुंहिंजा साहिब सुपिरीं अहिड़े रंग जा ई आहिनि.

८

सूरत घणो सुहिणा, टाणा संदनि टूह,
रेलो ड्रिए रोह, जो खाए, सो खामी मरे.

हू सूरत जा सुहिणा आहिनि, पर संदनि लछण टूहनि जहिड़ा (कौड़ा) आहिनि. जंहिंजो रूहु

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ड्रांहुनि छिकिजी वञे, ऐं जो संदनि सुहिबत जो साउ वठे, सो जली ख़ाक थिए.

दास्तानु ब्रियों

जेड्रो ई ईश्वर जो शानु आहे, तेड्री ई हू शल असां ते पंहिंजी महिर करे. आशिक़ जे अंदर में पिरींअ जी ई तमअ आहे. हू त महबूबनि जे हथां कुसिजण खे वड्डो भालु थो समुझे. पिरींअ जे हुस्न ते हूरूं बि हैरानु आहिनि. महबूबु आशिक़ सां उहा कारि थो करे, जा कुड़िमीअ जी सौंटी, संगनि सां कंदी आहे.

१

जानिब ! तूं जेड्रो, आहीं शान शऊर सें,
मूं ते करि, मुंहिंजा पिरीं ! तोहु तुसी तेड्रो,
इयु कामिल ! कमु केड्रो ? जिअं निवाज़ीनिमि निगाह सें.

ए दिलबर ! तूं जेड्रो पाण शान ऐं फ़ज़ीलत वारो आहीं, तेड्रियाई महिर, तूं राज़ी थी, मूं ते करि. ए कामिल ! तुंहिंजे लाइ इहो को वड्डो कमु आहे छा, जो पंहिंजी नज़र सां मूंखे निवाज़ीं ?

२

जानिब ! मुंहिंजे जीअ में, तुंहिंजी तमअ पोइ,
वठु काती, वढि अंगुड़ा, अदबु करि म कोइ,
भांयां भालु संदोइ, जे साज़न ! संओं निहारिएं.

ए प्रीतम ! मुंहिंजे जीअ में तुंहिंजी ई तमना आहे. तूं मूंखां काती वठु, मुंहिंजा अंग (उज़िवा) वढि ऐं को बि लिहाज़ु न करि. ए सुपिरीं ! मां तुंहिंजो थोरो मज़ंदसि, जे मूं ड्रांहुं संओं मुंहुं करे निहारीं.

३

जानिब ! ईंअ न जुग़ाइ, जीअं मारियो, मोटियो न पुछीं,
रतीअ रतु न सिंजुरे, सिक तुंहिंजे साइ,
असां तो ई लाइ, थे परि में पूज़ाऊं कयूं.

ए जानी ! तोखे इएं न जुग़ाए, जो मूं खे मारे वरी मुंहिंजी पुछा ई न थो करीं. तुंहिंजे इश्क़ जे सोज़ में मूं में रतीअ जेतिरो रतु बि मौजूदु नाहे. असां तुंहिंजे लाइ ई गुझ ई गुझ में पूज़ाऊं कयूं.

४

कड़ो मंझि कड़ी, जीअं लुहार लपेटियो,
मुंहिंजो जियु जड़े, सुपेरियां सोघो कयो.

जिअं लुहारु, ज़ंजीर जो हिकु कड़ो, ब्रिए सां जकिड़ींदो आहे, तिअं जानिब मुंहिंजो जीउ पाण

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

सां जकिड़े सोघो कयो आहे.

५

फ़ानी नी फ़ानी, दुनिया दमु न हेकिड़ो,
लटे लोड़हु लतुनि सें, जोड़ींदइ, जानी !
कोड्रि ऐं कानी, आहे सिरि सभकंहीं.

दुनिया फ़ानी आहे ड़े, फ़ानी ! उन में जीअणु हिक पल मिसिलि आहे. ए सज़ण ! माण्हू तुंहिंजे लाश मथां लतुनि सां मिटी ड्रटे, तुंहिंजी क़बर जोड़ींदा. सभकहहिं जे मथां कोड्रि ऐं कानो आहे.

६

अज़ु पिणु अंगियमि अंग, हथां हबीबनि जे,
जा परि सौंटीअ संग, सा परि सूरनि सां थिए.

अज़ु पुणि मुंहिंजा अंग/लिङ महबूबनि हथां, चीरूं चीरूं थिया आहिनि. जा कारि, सौंटी संग सां कंदी आहे, सा कारि सूरनि सां थी. (सूरनि मूंखे दाणा दाणा कयो.)

७

अज़ु पिणु जुड़ियमि जोड़, दोसितु पेही दरि आइयो,
सुखनि अची ड्रुखनि खे, मुह्कमु ड्रिनी मोड़,
जा परि खटीअ खोड़, सा परि सूरनि सां थिए.

अज़ु पिणु भागु सणाओ थियुमि, जो दिलबरु दर अंदरि पेही आयो. सुखनि अची ड्रुखनि खे पुख़्तो मरोटो ड्रिनो. (ड्रुख फिरी सुख थिया). जा कारि धोब्री, कपिड़नि जे खेप सां कंदो आहे, सा कारि सूरनि सां थी.(सूरनि जी सफ़ाई थी वेई.)

दास्तानु टियों

इश्क़ु अहिड़ो आज़ारु आहे, जो मांझी मुड़िसनि खे बि मुंझायो छड्डे. पोइ ड्रींहं जो ड्रूंगर ड्रोरणु ऐं राति जो रूअणु. माण्हुनि अज़ु पंहिंजो इख़्लासु विञाए छड्रियो आहे ऐं हरको ब्रिए जो मासु पियो खाए. दुनिया में रुग़ो नेकी वञी रहंदी. दुनिया जा मिड़ियई माण्हू दोलाबी आहिनि, दिलि जो सचो को विर्लो आहे. महबूबु, आशिक़ खे मुड़ी कातीअ सां थो वढे.

१

इश्क़ु अहिड़ी ज़ाति, जो मांझी मुंझाए मयनि खे,
ड्रींहां ड्रोरणु ड्रूंगरें, रुअणु सज़ियाई राति,
उथे वेठे ताति, मियां ! महबूबनि जी.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

इश्कु अहिड़े क़िस्म जी माजिरा आहे, जा पहिलवाननि ऐं सूरिमनि खे हैरानु ऐं परेशानु कयो छड़े. इश्क़ वारनि लाइ, ड्रींहं जो जबल ड्रोरणु (कशाला कढणु) ऐं राति जो ग्रोड़्हा ग्रारणु आहे. हिननि खे उथिए वेठे, मियां ! पिरींअ जी पचार लग्ी पेई आहे.

२

यारु सड्राए सभुको, जानी ज़िबानी,
आहे आसानी, कम पिए थी कल पवे.

ज़िबान सां हरको पाण खे जानी दोस्तु पियो सड्राए. इहा ग्राल्हि आसानु आहे. (याने ज़िबान सां पाण खे दोस्तु सड्राइणु), पर जड्हिं कमु थो पवे, तड्हिं सुधि थी पवे. (दोस्त या दोस्तीअ जी परूड़ थी पवे.)

३

आदिमियुनि इख़लासु, मटाए माठो कयो,
हाणि खाए सभुको, संदो माड्हूअ मासु,
दिलबर ! हिन दुनिया में, वञी रहंदो वासु,
ब्रिए सभु लोक लिबासु, को हिकदिलि हूंदो हेकिड़ो.

माण्हुनि पंहिंजी सुपति ऐं सचाई, मिटाए झीणी करे छड्डी आहे. हींअर हरको माण्हू ब्रिए माण्हूअ जो मासु पियो खाए. (हरको ब्रिए जो रतु पियो चूसे). ए जानिब ! हिन संसार में हरकंहिं जे नेकीअ जी सुरहाणि वञी रहंदी. ब्रियनि मिड़नी माण्हुनि खे ज़ाहिरी दुखु आहे (ब्रिया मिड़ियई माण्हू दोलाबी आहिनि.), दिलि जो सचो को हिकिड़ो (किरोड़नि में हिकिड़ो) हूंदो.

४

शुकरु गड्रियासूं, सुपिरीं ! जिअरे, जानी यार !
वेठे जिनि जे वटि में, कोड़े थिया क़रार,
धणियमि ! करि म धार, पाड़ो तिनि पिरियुनि खां.

ए मिठा दिलबर ! शुकुरु जो जीअरे ई पाण में गड्रियासूं. जिनि जे भरि में वेठे, किरोड़ें आरामु हासुलु कनि (आनंदु पाईनि), तिनि जानिबनि जे पाड़े खां, ए मुंहिंजा धणी ! शल मूंखे परे न करीं !

५

खोड़े, खणु म सुपिरीं ! खंयई तां खोड़ि,
आदत जा अखियुनि जी, सा नेई निबाहिजि तोड़ि,
मूं में ऐबनि कोड़ि, तूं पाणु सुञाणिजि, सुपिरीं !

ए पिरीं ! हिकवारीअ नज़र खुपाए, वरी खणी न छड्रि; जे खंई अथई त वरी खुपाइ. (मूं तां

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

महिर जी नज़र न खणु.) अखियुनिजी जा आदत आहे, सा पछाड़ीअ ताईं निबाहींदो अचिजि. (अखियुनि जी इहा आदत आहे, जो जंहिं खे प्यारु कनि, तंहिं में खुतियूं रहनि.) ए महबूब ! मूं में किरोड़ें ओणायूं आहिनि, तूं पंहिंजी लाइकीअ खे ड्रिसिजि.

६

किआं सिखिएं सुपिरीं, कासाइकी कारि ?
तिखी काती हथि करे, मुनीअ सें म मारि,
चोरे चाक निहारि, सूरनि सांघेड़ा कया.

ए जानिब ! तूं कासायुनि वारी हलति किथां सिखिएं ? तूं तेज़ु काती हथि करे, मुड़ीअ सां मूं खे न वढि. तूं मुंहिंजे ज़ख़मनि खे उथिलाए ड्रिसु त किअं न सूरनि मूं में सल कया आहिनि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

२४. सुरु रामकली

रामकली 'हिंडोल राग जे पंजनि स्त्रियुनि मां हिकु आहे. हिन सुर में जोग ऐं वैराग जो ख़्यालु समायलु आहे. शाह साहिब, सामियुनि जे संग में टे साल गुज़ारियो ऐं गंजे टकर वारो पंधु वठी, साणुनि हिंगलाज जी यात्रा ते बि वियो हो. सुर रामकलीअ में जोगियुनि जी वड़ाई गाई अथसि, ऐं संदनि किर्याउनि, गुणनि ऐं रूहानी सूंहं जो विस्तारु कयो अथसि. खेनि केतिरनि ई नालनि सां सड़ियो अथसि : जोगी, लाहूती, वैरागी, कापिड़ी, बैरागी, बाबू, बेखारी, नांगा, सामी, आदेसी, सन्यासी, कन कट, कनोटिया, कन चीर, आशिक़, फ़क़ीर, लांगोटिया, पूरिबी, गूंगा, ब्रोड़ा, भभूतिया, गोदिड़िया, महेसी, रावल, साबरी, हरकेस वग़ैरह. शाह साहिबु केतिरे क़दुरु हुननि मथां फ़िदा हो, सो संदसि हेठिएं सुख़न मां पधिरो आहे -

ज़ंहिं जिहोई नाहि की, सा का सूंहं संदियां. '

सामियुनि खां सवाइ संदसि जीअणु ई मुहालु हो. उन्हनि वटि अबीर, याक़ूत ऐं सिरखंड लधाईं, ऐं संदनि क़दम लाहूत में ड्ठिाईं. संदनि सिड़ियुनि खे निसूरो सोनु समुझियाईं. शाह, जोगियुनि जे रूप ऐं गुणनि जो ही विस्तारु/बयानु कयो आहे - हू लांगोटिया ऐं कन चीर आहिनि, सारो सरीरु भभूति सां भरियलु ऐं तपस्याउनि सां तमामु थियलु अथनि. ब्राहिरियों रूपु अहिड़ो अथनि, जंहिंखां लोकनि खे लज़ थिए, पर अंदर में निजु नूरु आहिनि. सवाइ गोदिड़ीअ, लांगोटीअ ऐं किश्ते जे, पाण सां ब्रियो की बि कीन अथनि. हू हमेशह रिणनि में गूंगा ऐं ब्रोड़ा थियो पिया घुमनि ऐं दुनिया जे दर्दनि खां दाइमु दूरि अहिनि. आत्मा सदाईं राम सां पूतल ऐं नज़र हर वक़ति नाथ ते अथनि. संदनि सीने में गुझ गुझांदर आहिनि. हू सदाईं साहिब भरि पिया कंबनि ऐं नेणनि मां नीरु वहाईनि. बुख ऐं उञ हिननि लाइ ज़ञ आहे, संदनि सइनु सुञ में आहे. हू पंहिंजो मुंहुं धूड़ि धारां न था धूअनि. हू रुगो माठि जी फकी वठियो पिया हलनि. हू संझा जो सुम्ही रहनि ऐं आधीअ जो उथनि; सवाइ धणीअ जे ब्रियो की कीन था पसनि. सारो संसारु हिननि लाइ पूज़ा/साधना जो घरु आहे. हू पंहिंजे तन खे ई परिक्रमा पिया ड्ियनि. मतिलबु त समामियुनि ऐं सूफ़ियुनि जे विच में को फ़रकु ई न थो ड्सिजे. हू मिड़ियई हाल जा साहिब आहिनि ऐं जुज़ो विञाए, कुलु थिया आहिनि.

जुज़ो विञायो जोगिएं, कुल्ल सें आहेनि कमु. '

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

जोगी सरापा नूरु आहिनि. हुननि मथां मुहबत जो मचु हमेशह पियो ब्रे. संदनि सिड्यूं मिड़ियोई सोनु आहिनि ऐं हुननि वटि नेंहं जो ख़ज़ानो आहे. हू अविद्या जो पर्दो हटाईंदड़ आहिनि. सूंहं में संदनि को सानी नाहे. हू महेश्वर (शंकर) जा पूजारी आहिनि. हू हिंगलाज खां हली द्वारका जो दर्शनु था कनि. हू जुज़ो 'विञाए फुलु 'थियो वञनि.

१

नूरी ऐं नारी, जोगियड़ा जहान में,
ब्रे जनि ब्रारी, आऊं न जिअंदे उनि रे.

जहान में नूरानी (जमाली) तोड़े नारी (जलाली) जोगी आहिनि. जिनि जी ब्रारी (कचहिरी, जमाइत) नेंहं जे नूर सां पेई ब्रहिके, तिनि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

२

जोगियड़ा जहान में, हुआ मंझि हमाम,
आरामां अरगु थिया, ओड्रा न आराम,
कयाऊं क़ियाम, आऊं न जिअंदी उनि रे.

जहान में जोगी हमेशह ताबशि (नेंहं जे मच) में था घारीनि. हू आराम खां परे आहिनि ऐं विश्राम खे वेझा न आहिनि. मूंसां निसोरो हशरु करे विया. मां हुननि खां सवाइ न जीअंदियसि.

३

वारो ! वैरागियुनि खे, वेल म विसारेजि,
क़दमु कापड़ियुनि जा, लीलाए लहेजि,
पीरत पसियो पथ जी, वञण खे वञेजि,
रातो ड्रींहं रिड़हेजि, आऊं न जीअंदी उनि रे.

अलो ! तूं वैरागियुनि खे हिकु पलु बि न विसारिजि. नीज़ारियूं करे सन्यासियुनि जा चरण गोले लहिजि. जोगियुनि जे पंथ (टोलीअ) जो गसु/रस्तो वठी, संदनि पुठियां हमेशह लाइ वञिजि. ऐं राति ड्रींहं संदनि राह में पियो हलिजि. हुननि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

४

वाजट वैरागियुनि जा, मूं वटि वड्डी वथु,
सोनु सभोई सिड्यूं, पसी कीन म कथु,
वेसाहे वेल कंहीं, पूरबि वेंदो पथु,
हलु ! खंयाऊं हथु, आऊं न जिअंदी उनि रे.

वैरागियुनि जे सिड्युनि (साज़) जा आलाप, मूं लाइ मुल्हाइतो ख़ज़ानो आहिनि. संदनि

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

सिडियूं मिड़ियोई सोनु आहिनि. संदनि अण हूंदि पसी, संदनि ख़ज़ाननि जी कथ न करि. जोगियुनि जी ब्रारी (जमाइत) तोखे विश्वास में रखी, कंहिं वक़ति बि पूरब (मक़्सद जे मन्ज़ल) ड़ांहुं हली वेंदी. हलु ! हुननि हथ खणी इशारो कयो आहे. हुननि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

५

वाज़ट वैराग़ियुनि जा, मूं वटि वड़ो मालु,
मक़ालां महंदि थिया, कोन्हे वटिनि क़ालु,
हासुलु जनीं हालु, आऊं न जिअंदी उनि रे.

जोगियुनि जे मुर्लियुनि जा आलाप मूं लाइ वड़ो ख़ज़ानो आहिनि. हू गुफ़्तगूअ खां परे आहिनि, वटिनि ग़ाल्हाइणु असुलु कोन्हे. जिनि खे रूहानी मस्ती हासुलु आहे, तिनि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

६

जां की मूं खे ने, पग़ह पाए पाण ड़े,
पह परूड़ियमि पथ जा, मंझां कीनर के,
हाणे जे हिंए, आऊं न जिअंदी उनि रे.

या त मूंखे रसा/नोड़ियूं विझी पाण सां वठी वञु. जोगियुनि जे पंथ जा केईं राज़, मूं संदनि साज़ मां परूड़िया. हींअर जे मुंहिंजे मन में वसी रहिया आहिनि, तिनि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

७

सतुरु सिडिंड़ियुनि सें, लहज़े लाथाऊं,
कीनर कुठी आहियां, उन्हनि जे आऊं,
मूं खे मारियाऊं, आऊं न जिअंदी उनि रे.

हुननि हिक पल में मुंहिंजे अंदर जो पर्दो, सिडियुनि जे आलापनि सां हटाए परे कयो. मां उन्हनि जे वाज़ट जी वढियल आहियां. मूं खे हुननि कुही फ़ना करे छड़ियो आहे. हुननि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

८

मेड़ियो भाणु भरियूं कयो, जोगी जलाईनि,
सामी सिडिंड़ियुनि सें, ख़ुदीअ खे खाईनि,
हू जे तारि तग़ाईनि, आऊं न जिअंदी उनि रे.

जोगी समूरी ख़ुदीअ खे कठो करे, उन खे साड़ियो भसमु कयो छड़ीनि. सामी सिडियुनि सां पंहिंजे हस्तीअ खे निहोड़ियो छड़ीनि. हू जे विच सीर मां पारि उकारीनि, तिनि खां सवाइ मां

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

न जीअंदियसि.

९

पसियो आसण उनि जा, उदूहा अचनि,
कीनर कापड़ियुनि जा, सुबुह तां न सुज़नि,
जे राए मंझि रहनि, आऊं न जीअंदी उनि रे.

हुननि जा आसण ड्रिसी सोज़ जा उधमा पिया अचनि. कापिड़ियुनि जा साज़, सुबुह जो सुणण में न था अचनि. जे रज़ा ते राज़ी रहनि, तिनि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

१०

आसण वटि आहूं करियां, वसि न मुंहिंजे वातु,
लगुमि लाहूतियुनि जो, कीनर मंझां कातु,
हलण खे हैहातु ! आऊं न जिअंदे उनि रे.

हुननि जे आसण वटि बीही आहूं ऐं दांहूं पेई करियां, छो त मुंहिंजो वातु मुंहिंजे वस में न आहे. लाहूतियुनि जे रबाब मां मूंखे कातु लग्यो आहे. (संदनि रबाब मूंखे कुठो आहे) अफ़सोस ! मां हलण खां हैरानु आहियां ऐं हुननि खां सवाइ न जीअंदियसि.

११

वटिनि वेठी आहियां, ड्रिसियो कीन ड्रिसां,
जंहिं जिहोई नाहि की, सा का सूंहं संदियानि,
पसियो कीन पसानि, आऊं न जिअंदी उनि रे.

संदनि संग में वेठी आहियां ऐं खेनि ड्रिसणु हूंदे बि खांउनि सवाइ ब्रियो की कीन थी ड्रिसां. संदनि जा सूंहं आहे, सा अहिड़ी आहे, जंहिंजे मटि ब्रियो की कीन आहे. खेनि पसियो, ब्रियो की कीन थी पसां. हुननि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

१२

बाबू बीखारी थिया, अज़ु न आसण वटि,
ख़ुदी खांई हलिया, पेरु न लाए पटि,
हइ ! हइ ! 'जनीं हटि, आऊं न जिअंदी उनि रे.

बाबू बीखारी (जोग्री) अज़ु पंहिंजे आसण ते न था ड्रिसिजनि. हू पंहिंजे ख़ुदीअ खे जलाए, पट ते पेरु न रखी (छोह मां) हलिया विया. जिनि जे आस्तान ते हाइ ! हाइ ! 'पेई करियां, तिनि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

१३

बाबू बीखारी थिया, भञी छड्रियाऊं भाणु,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

निसोरो ई नींहं जो, नांगनि वटि निधाणु,
सिरिखंडु जनीं साणु, आऊं न जिअंदी उनि रे.

जोगी अण हूंदि वारा थिया ऐं ख़ुदीअ खे भञी, पुर्ज़ा पुर्ज़ा करे छड्डियाऊं. नांगनि (जोगियुनि) वटि सचे इश्क़ जो निसोरो ख़ज़ानो आहे, जिनि खे पाण सां चंदनु आहे, तिनि खांसवाइ मां न जीअंदियसि.

१४

नांगा नानीअ हलिया, हिंगिलाजां हली,
देखी तिनि दुवारिका, महेसियुनि मल्ही,
आग्रहु जनि अली, आऊं न जिअंदी उनि रे.

जोगी हिंगलाज ड्रांहुं हली देवीअ (जंहिंखे मुसलमान मानी 'चवनि) जे दर्शन लाइ विया. हुननि शिव महाराज जे पूज़ारियुनि चोज़ पिए द्वारका जो तीर्थु भेटियो. जिनि जो सूंहों अली आहे, तिनि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

१५

पाणहीं वेठा पाण सें, परि में परियाणीनि,
सामी सफ़रि हलिया, आसण उझाईनि,
रुखिसत रुआरीनि, आऊं न जिअंदी उनि रे.

हू पंहिंजो पाण सां ई गुझ में रिहाणियूं पिया कनि. सामी पंहिंजो आसणु सहेड़े ऐं समेटे, सैर ते संभिरिया.उहे जे मोकिलाणीअ वेल अखियुनि में आबु आणायो छड्डिनि, तिनि खां खाइ मां न जीअंदियसि.

१६

जुज़ो विञायो जोगिएं, कुल्ल सें आहेनि कमु,
आसणु जिनि अदमु, आऊं न जिअंदी उनि रे.

जोगियुनि पंहिजे अलग्रि हस्तीअ खे नाबूदि कयो. संदनि मक़्सदु आहे धणीअ सां हिकु थियणु. (इन्सानु जुज़ो '/अन्शु आहे ऐं धणी कुलु '. जुज़े जो कमु अहे कुल सां हिकु थियणु.) जिनि जो आस्तानु, नेसिती आहे, तिनि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

वाई

संदड़ियानि सिङड़ी, ग़ाल्हि गुझिड़ी, मूं मारीदे कड़हीं.
जा वज़ाईनि जतड़ा, न तंहिं नड़ जहिड़ी,
मुरलीअ खे जंहिं मातु कयो, न तंहिं तुलि तुंबड़ी,
तारियो जंहिं तोड़ीअ खे, न सो घिंडु न घिंडड़ी,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ड्रारियो जंहिं ड्रियाच खे, तंदुआं तंहिं तिखड़ी,
न सिरे न सिंधु का, नका हिंदु हहिड़ी,
मिठाइयां मिठी घणो, चवंदा जनि चखड़ी,
वंउं ओनाए उन खे, वेहु म खणु विखड़ी,
बेख़ुदि बाबू से थिया, बुरंदी जनि बुधड़ी,
जा साराहियल सुबहानु जी, तंहिं वाखाणु कहिड़ी ?
सहसें सुरूदनि खे, पाणां पोइ विझंदड़ी,
घांडार मिरूं मोहिया, हीअ माड़हू मुहंदड़ी,
अदियूं ! अब्दुललतीफ़ु चए, हीअ मुआ जिआरींदड़ी.

सामियुनि जे सिडिड़ीअ में जो गुझो राज़ु आहे, सो मूंखे कंहिं ड्रींहुं मारे फ़ना कंदो. जो नडु जत वज़ाईंदा आहिनि, तंहिं जहिड़ी उहा सिडिड़ी नाहे. उन सिडिड़ीअ मुरलीअ खे बि शह ड्रिनी; संदसि मटु सुरंदो बि नाहे. जंहिं घिंडिड़ीअ सुहिणीअ खे तारे, दरियाहु पारि करायो, सो बि उन जो सानी नाहे. जंहिं तंदु (रबाब जे) ड्रियाच जो सिरु वढियो, तंहिं खां बि उहा तिखी आहे. हहिड़ो साज़ु न सिंधु में आहे, न वरी सारे हिंदु में आहे. जिनि उन जो लुतुफ़ु वरितो आहे, से उन खे मिठाईअ खां बि मिठो चवंदा आहिनि तूं उन जो सड्डु ओनाए हलु; वेहु न, पर विख खणु. जिनि उन खे वज़ंदो बुधो आहे, से समूरी सुरति विञाए, सामी थिया. जा ख़ुदि ईश्वर जी साराहियल आहे, तंहिंजी वाखाणि कहिड़ी करे कहिड़ी कजे ? उहा सिडिरी अनेक साज़नि खे पाण खां पोइते विझंदड़ (शहु ड्रींदड़) आहे. वड़नि घिंडनि मिरुनि खे मस्तानु कयो, हीअ माण्हुनि खे मोहींदड़ आहे. , जेड़ियूं, शाहु लतीफ़ु थो चवे, हीअ मुअलनि खे जीआरींदड़ (नईं जानि ड्रींदड़) आहे.

दास्तानु ब्रियों

जोगी चार ई पहर दर्द में था घारीनि ऐं हरगिज़ि सघा नाहिनि. हू दूंहियूं दुखायो ध्यान में था विहनि ऐं सारो सरीरु भभूति सां भरियलु अथनि. संदनि आत्मा राम सां पूती पेई आहे. हू जग में लिका वतनि. संदनि नेण ओजाग़े में था रहनि. हू गुरूअ जे गस तां था हलनि ऐं नेठि वञियो आत्मिक मंज़ल ते पहुचनि.

१

कयमि कापड़ियुनि जी, पहिरिएं ड्रींहुं परूड़,
सघा साइत न हेकिड़ी, चार ई पहिर चूर,
सदाईं सय्यदु चए, होनि सनासी में सूर,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

जोगी साणु ज़रूर, लिका भुणनि लोक में.

पहिरिएं ड्रींहुं जोगियुनि जो समाउ वेही लधुमि. हू हिक पल में बि तंदुरुस्तु न हुआ. हू चार ई पहर दर्द में चकनाचूरि थिया पिया हुआ. शाह साहिबु थो चवे त सन्यासी सदाईं दर्द मे था घारीनि. जोगी कंहिं ज़रूरत सबबि, जग में लिका वतनि.

२

वेही वैरागियुनि जो, बिए ड्रींहुं बुधुमि हालु,
उनि जा धागा धूड़ि भकुलिया, जागोटा ज़वाल,
तनि जाणी जटाऊं छड्डियूं, चोटा चडीअ चालि,
वेचारा वुजूद जी, कंहिं सां कनि न गालि,
नांगा थिया निहालु, लिका भुणनि लोक में.

बिए ड्रींहुं वैरागियुनि जो हालु वेही बुधुमि. संदनि कफ़नियूं, मिटीअ में मेरियूं ऐं जटाउनि बधण जा रसा छिनल हुआ. हुननि जाणी बुझी जटाऊं रखियूं ऐं पंहिंजा केस (वार) सुठे ढंग सां छड्डिया. हू वेचारा कंहिं सां अंदर जो हालु न था सलीनि. नांगा (लंगोट पहिरींदड़) दर्शनु करे सरहा थिया ऐं जग में लिका वतनि.

३

टिएं ड्रींहुं टिमकाईनि, दूंहियूं दाइरनि में,
मेडियो कड़ज़ काठियूं, जोगी जलाईनि,
संदियूं खामण ख़बरूं, आदेसियुनि आहीनि,
गुझ न गाल्हाईनि, लिका भुणनि लोक में.

टिएं ड्रींहुं पंहिंजनि आसननि में दूंहियूं था बारीनि. जोगी, कख काना ऐं काठियूं मेड़े, आगि था बारीनि. जोगियुनि खे जलण (सचे इश्क़ में पचण) जूं ख़बरूं आहिनि. हू राज़ न था सलीनि ऐं जग में लिका वतनि.

४

चोथें ड्रींहुं चौगान में, कंहिं जंहिं पह पिया,
वहम पिरियां जे वढिया, तनि में कूड़ किहा ?
अंदरि आदेसियुनि खे, अचनि जोश जिहा,
सामी सोनु थिया, लिका भुणनि लोक में.

चोथें ड्रींहुं बैरागिणि (लठि) ते कंधु निवाए कंहिं गूढ़हे ध्यान में पिया. हू जे महबूब जे ख्याल में कुठा पिया आहिनि, तिनि में तिलिसम बाज़ियूं कहिड़ियूं ? आदेसियुनि जे अंदर में जबरा जोश था उथनि. सामी पाणु पचाए सोनु थिया ऐं जग में लिका वतनि.

CC-0. JK Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

५

कंहिं जंहिं पूर पचाइया, पंजें ड्रींहुं पई,
अंदरि आदेसियुनि खे, सूरनि शाख़ कई,
मुहबत जे मैदान में, लाशकु पिया लही,
तिनि खे सारी राति, सय्यदु चए, गूंदर साणु गई,
करियो सेण सही, लिका भुणनि लोक में.

पंजें ड्रींहुं जोग्रियुनि खे अहिड़े कंहिं वीचार पचाए क़बाबु कयो, जो संदनि अंदर में दर्दनि अची देरो कयो. हू बेशकि इश्क़ जे पिड़/मैदान में लही पिया. शाह साहिबु थो चवे त उन्हनि जी समूरी राति, ग़म में गुज़िरी. हू पंहिंजा पिरीं परिखे (पिरींअ जो दर्शनु करे) जग्र में लिका वतनि.

६

पिया कंहिं परियाण में, छहें ड्रींहुं छणी,
अंदरि आदेसियुनि खे, धुरियां ई धणी,
ब्रुरी ब्राझारा कया, खांई ख़ाक खणी,
पिनियो पंज कणी, लिका भुणनि लोक में.

छहें डींहुं जोग्री पाणु खोहे, कंहिं ध्यान में पिया. आदेसियुनि जे अंदर में असुल खां ई साईं पियो वसे. हू सड़ियल रख (भभूति) लाए, जली कूमल थिया. हू अन जे मुठि जी बीख मडी, जग्र में लिका वतनि.

७

सतें ड्रींहुं, सय्यदु चए, धाज़ा धोताऊं,
उभी, अलख सामुहूं, ब्रांहूं ब्रधाऊं,
वड्डीअ कंहिं विलाति जा, उहुञ आंदाऊं,
रूहु पंहिंजो राम सें, परि में पूताऊं,
खणियो खिदाऊं, लिका भुणनि लोक में.

सतें ड्रींहुं, शाह साहिबु थो चवे त कफ़नियूं धोताऊं. उथी बीही, मालिक अग्रियां अदब में ब्रांहूं ब्रधाऊं. उन्हनि कंहिं वड्डी विलायत (नौखंड) जा निशान पता आंदा. हुननि पंहिंजी आत्मा गुझ में राम (ईश्वर) सां सिबी छड्डी ! हू गोदिड़ियूं खंयो, जग्र में लिका वतनि.

८

अठें ड्रींहुं उभी विया, जोग्री जाइ बजाइ,
सा परि सामी सिखिया, जा परि जोग्र जुग्राइ,
वीरवतार वुजूद में, उनि खे रामु रहियो ई आहि,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

कंहिं जंहिं कमाईअ लाइ, लिका भुणनि लोक में.

अठें ड्रींहुं जोगी उथी विया ऐं जाइ बजाइ घुमिया. सामी उहा रीति सिखिया, जा जोग (योग) खे सूंहें.उन्हनि खे अंदर में हमेशह रामु (ईश्वरु) ई पियो वसे. हू कंहिं वड्डीअ कमाईअ लाइ, जग में लिका वतनि.

९

नाएं ड्रीहुं नेणानि, ओजागे उजारिया,
सब्राझे ब्राझ कई, सुञाणे सेणानि,
जिते नज़रु नाथ जो, उते ओतारानि,
इहे उहुञाणनि, लिका भुणनि लोक में.

नाएं ड्रींहुं, संदनि नेण ओजागे ऊजलु कया. ब्राझारे साईंअ खेनि सुञाणे (परिखे), हुननि ते महिर कई. जिते ईश्वर जी दिरिष्टी आहे, तिते संदनि आस्तान आहिनि. इहे संदनि निशान आहिनि. हू जग में लिका वतनि.

१०

ड्रहें ड्रींहुं ड्रिख थिया, पिरींअ पाब्रोहिया, पसु,
वरक़ जे विसाल जा, से वारे कयाऊं वसु,
लधाऊं, लतीफ़ु चए, संदो गुरूअ गसु,
जोगियुनि खटियो जसु, लिका भुणनि लोक में.

ड्रहें ड्रींहुं ड्रिसु ! त हू परघटु थिया, छो त पिरींअ खेनि सुरख़रू कयो. मेलाप जा काग़ज़ पट वराए, हुननि पंहिंजे क़ब्ज़े में कया. हुननि गुरूअ जो मारगु गोले लधो. जोगियुनि जसु खटियो; हू जग में लिका वतनि.

११

वरियो वैरागियुनि जो, कारिहें ड्रींहुं करमु,
जोगियुनि जाटाऊं पुनियूं, हली विया हरमु,
दाइमु झलियो दमु, लिका भुणनि लोक में.

यारिहों ड्रींहुं, सन्यासियुनि जो भागु वरियो. जोगियुनि जूं यात्राऊं सजायूं थियूं. ऐं हू वञी पवित्र तीरथ आस्तान में पहुता. हू हमेशह माठि में रहियो, जग में लिका वतनि.

१२

मन में मुरादूं पुनियूं, ब्रारिहें ड्रींहुं ब्रई,
जोगी इन जाटा खे, थे सिकिया सभेई,
समाना सेई, जे गुर गड्रिजी आइया.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ब्रारिहें ड्रींहुं संदनि दिलि जूं ब्रई मुरादूं/इछाऊं पूरियूं थियूं. मिड़ियई जोगी, इन्हीअ यात्रा लाइ सिकिया थे. मानाइता उहे थिया, जे पंहिंजे गुरूअ सां सन्मुखु थी आया. (जोगी/योगी आत्मिक मंज़ल ते बि पहुता ऐं गुरूअ जो दर्शनु बि कयाऊं.)

दास्तानु टियों

सामी/जोगी/सन्यासी सदाईं सफ़र में था रहनि ऐं पंहिंजे मार्ग तां हलंदा था हलनि. हू कन चीरियल, पंहिंजे सरीर खे तस्या ड्रेई सुकायो छड्डीनि. संदनि नेणनि में रतु गाड्डुओं आबु पियो वहे. हुननि वटि न ज़ाति पाति जो हिसाबु आहे, न ड्रोह सवाब जो किताबु. हू अकेला ई काबोल ड्रे काहींदा वञनि. चित में हमेशह महेश्वर जो ध्यानु अथनि.

१

सदाईं सफ़र में, रमनि मथे राह,
पुरनि पूरब पंध ड्रे, मंझि मवाली माह,
जिनि अलख सें आगाह, हलो ! तकिया पसूं तिनि जा.

सामी हमेशह सफ़र में था रहनि. ऐं पंहिंजे मार्ग तां हलंदा था हलनि. उहे बे ख़ुदि बैरागी देसां देसि घुमंदा, आत्मिक देस ड्रांहुं हलंदा रहनि. जिनि जी साईंअ सां सुञाणप आहे, तिनि जा हलो न आस्तान ड्रिसूं.

२

निकिरु नाहि कुल्हे करे, हो म हूंदनि जीअं,
लाहूती, लतीफ़ु चए, हूनि न आदेसीं ईअं,
से कापड़ी कीअं, जे धारीनि तअलुकु तिर जेतिरो ?

तूं नाहि (नेसिती) कुल्हे करे (साणु खणी) निकिरु, ऐं हस्तीअ वांगुरु न थीउ. लाहूती ऐं आदेसी फ़क़ीर अहिड़े नमूने न हूंदा आहिनि. (ख़ुदी/हस्ती साणु न खणंदा आहिनि.) उहे कापड़ी कीअं चइबा, जिनि जो रतीअ जेतिरो बि दुनिया सां लाग़ापो नाहे ?

३

कनकट, कापट कापड़ी, कनोटिया, कन चीर,
सदा विहनि सामुहां, आशिक़ उतर हीर,
तसा ड्रेई तन खे, साड़ियाऊं सरीर,
जे फ़ना थिया फ़क़ीर, हलो ! तकिया पसूं तिनि जा.

कापड़ी, कन चीराईंदड़, कन वढियल ऐं कन चीरियल (कननि में कुंढल पाईंदड़) आहिनि. उहे ईश्वर जा आशिक़ हमेशह उतर जे थधी विल्ह सामुहूं था विहनि. हुननि पाण खे तस्या

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ड़ेई, पंहिंजनि सरीरनि खे सुकाए छड़ियो आहे. जे फ़क़ीर धणीअ में लइ थिया पिया आहिनि. तिनि जा हलो त आस्तान ड़िसूं.

४

सामी खामी पिरींअ लइ, कुसी थिया कबाबु,
जहिड़ो ड़िसनि ड़ोह खे, तहिड़ो तिनि सवाबु,
ओतिनि अरिते गाड़ुओं, मंझां अखियुनि आबु,
संदो ज़ाति जवाबु, तूं किअं पुछीं तिनि खे?

जोगी पंहिंजे पिरींअ लाइ जली कबाबु था थियनि. हू जहिड़ो पाप खे था ड़िसनि, तहिड़ो पुञ खे. हूं पंहिंजनि नेणनि मां रतु गाड़ुओं पाणी (रतु जा ग्रोड़हा) था ग्रारीनि. तूं उन्हनि खां ज़ाति पाति जो कहिड़ो थो हिसाबु किताबु पुछीं ?

५

सामियुनि सिङु कुल्हनि ते, संगु मिड़ोई सूरु,
कहंदा विया काबुल ड़े, को जो पियड़ुनि पूरु,
मड़हीअ जे मज़िकूरु, काल्ह कंदा विया कापड़ी.

सामियुनि/जोगियुनि खे कुल्हनि ते सिङिड़ियूं (वज़ाइण जूं) आहिनि ऐं हुननि लाइ का बि सुहबत हिकु आज़ारु आहे. हुननि खे अहिड़ो को जौलानु आयो, जो हू काबुल (रूहानी मन्ज़ल) ड़ांहुं काहींदा हलिया. कापड़ी काल्ह मड़हीअ (जोग्रयुनि जे आस्तान) जो ज़िकिरु कंदा विया.

६

सामी मड़ही संदियाइ, सामुहें मूं सेलह थी,
सा तां कुहु अड़ियाइ, जां नांगा वञीं निकिरी ?

ए सामी ! तुंहिंजी हूअ सामुहूं बीठल मड़ही, मूंखे कंडा थी थे लगी. (छो त जोगी पंहिंजी मड़ही ख़ाली करे वियो हो.) ए नांगा ! उहा मड़ही तो अड़ी छो, जो पोइ उन मां निकिरी हलियो विएं ? (शाह खे शायदि कंहिं जोगीअ जी जुदाई सहिणी पेई हुई.)

दास्तानु चोथों

अगर जोगी थियणु थो चाहीं त दुनिया जा मिड़ियेई नाता टोड़ि ऐं उन्हनि आदेसियुनि सां नेंहुं अड़ाइ, जिनि पाणु विञायो आहे, जे न ज़ावा आहिनि, न ज़ापंदा. तूं पंहिंजे मन में ई माल्हा वारि ईश्वर जी हरका आग्या अखियुनि ते रखु. तू नेसितीअ जो प्यालो पीउ ऐं दिलि में नेंहं जो दूंहों दुखाइ ऐं जीअरे पाणु जलाइ.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१

जे भांईं जोगी थियां, त सङ सभेई छिनु,
वञी दरि दोसतनि जे, नांगा ! कीम निनु,
पटि तिनीं जी पिनु, जिनि बुझी न बुझियो.

जे चाहीं त जोगी थियां त सभई नाता टोड़ि. ए नांगा ! दोस्तनि जे दर ते वञी, रोदनु न करि. तूं सन्यासियुनि जे उन्हीअ टोलीअ खां वञी आत्मिक धनु घुरु, जिनि राज़ु परूड़े बि ज़णु न परूड़ियो. (जिनि रूहानी राज़ु परूड़े बि इएं ड्रेखारियो, ज़णु त न परूड़ियाऊं.)

२

जे भांईं जोगी थियां, त सङ सभेई टोड़ि,
जे ज़ावा न ज़ापंदा, जिय्यु तनीं से जोड़ि,
त तूं पहुचीं तोड़ि, मुहब्बत जे मैदान में.

जे चाहीं त जोगी थियां त सभई नाता छिनी छड़ि. जे न ज़ावा न ज़मंदा (उहे जोगी, जे जनम ऐं मरण खां मुक्तु या आज़ादु आहिनि), तिनि सां लंउ लगाइ या उन्हनि सां सुहिबत जो पेचु अड़ाइ त तूं मुहबत जे मैदान में वञी आख़रीनि मन्ज़ल ते पहुचीं.

३

जे भांईं जोगी थियां, त मनु पूरे, मंझि मारि,
दाइमु दूंहीं दिलि में, मन सें मालिहा वारि,
सहु सभका आरि, आगे जी अदब सें.

अगर चाहीं त जोगी थियां त मन खे वसि करे, उन खे अंदरि ई मारे माति करे छड़ि. पंहिंजे दिलि में हमेशह दूंहीं दुखाइ ऐं मन सां माल्हा फेराइ. (मन में ई जापु जपि.) ईश्वर जी हरहिक आग्या/इछा अदब सां अंगीकारु करि.

४

जे भांईं जोगी थियां, त कीन पियालो पिय्यु,
नाहि निहारे हथि करे, आऊं 'से उति न भिय्यु,
त संदो वह्दत विय्यु, तालिब ! तोड़ां माणिएं.

जे चाहीं त जोगी थियां त नेसितीअ (पाणु विञाइणु) जो पियालो पीउ. तूं नेसितीअ खे निहारे हथि करे ख़ुदीअ सां उते न बीहु त ए तालिब ! (जिग़्यासू !) तूं हेकिड़ाईअ जो समूरो वणिजु या चमनु माणीं.

५

जे भांईं जोगी थियां, त मुंहं मे मुंडा पाइ,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

कनें कीन विञाइयो, जिनि में कोड़ें ककर विधाइ,
छड्रि चादर, ब्रधु चमिड़ा, जुती तो न जुग्राइ,
त सामियड़ा ! संदियाइ, गुर वटि गिला न थिए.

जे चाहीं त जोग्री थियां त (कननि जे बदिरां) मुख में छला पाइ (सुन/चुपि अख़तियारु करि). कननि तुंहिंजो की कीन विञायो आहे, जिनि में सहसें चीर विधा अथेई. चादर खे त्याग्रे छड्रि ऐं सरीर ते चम जा टुकर ब्रधु. जुती पाइणु बि तोखे न जुग्राए. ए सामी ! इएं करि त गुरूअ वटि तुंहिंजी घटिताई न थिए.

६

जोग्रियुनि जोग्र जुग्राइ, जोगु पिणि सूंहें जोग्रियें,
जोग्रियुनि संदी जानि में, गुझु गुझांदरु आहि,
हाइ ! मूंहीं खे वाइ ! जा आऊं जोगु न सिखी.

जोग्रियुनि खे ई जोगु कमाइणु जुग्राए ऐं जोग्रियुनि खे ई जोगु सूंहें. जोग्रियुनि जे जीअ में ऊन्हो राज़ु समायलु आहे. हाइ ! अफ़सोसु मुंहिंजे हाल तां, जो मां जोगु कमाइणु न सिखियसि. (जोगु कमाइणु हिकु कठिनु कमु आहे, जो जोग्रेसरनि खां ई थींदो.)

७

जोग न जोग्रो तूं, करीं पचारूं जोग जूं,
हिकिड़ो पंधु पिरियुनि जो, ब्री तुंहिंजी भूं,
सामी सेणनि ड्रूं, रुअंदा ई रतु विया.

तूं जोगु कमाइण जे लाइक़ु नाही ऐं ग्राल्हियूं जोग्र जूं करीं ? सुपिरींअ ड्रांहुं राह हिकिड़ी, त तुंहिंजो पंधु वरी ब्रिए पारि आहे. (तूं पूरी रूहानी वाट तां न थो वञीं, पर ब्रिए पासे हलियो वियो आहीं.) सामी, सुपेरियुनि ड्रांहुं, रतु जे ग्रोड़हा ग्रारींदा विया.

८

जोग्री होनि न जिअरा, पाए जोगु म जिय्यु,
हारिया ! हिनि कननि सें , सुणु सनीहो इय्यु,
विञाए वुजूद खे, पाणां पासे थिय्यु, '
हड्हीं कोन्हे हिय्यु, असारा ! आऊं 'चवीं !

जोग्री जीअरा न हूंदा आहिनि (मरण खां अगु मुअल हूंदा आहिनि), तूं जोगु कमाए, जीअरो न रहु. ए मूरख ! तूं हिननि कननि सां ही नियापो ब्रुधु ; "तूं पंहिंजे हस्तीअ खे विञाए, 'पाणु' याने ख़ुदीअ खां पासो/किनारो करि. "हिन वजूद खें हरग़िज़ हस्ती नाहे. (कंहिं खे बि सवाइ ईश्वर जे, हस्ती नाहे.) ए गाफ़िल ! तूं आंउ 'पियो चवीं ! (तूं ख़ुदी थो ड्रेखारीं !)

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

९

जां की जोगी थिय्यु, ना त निरज़ा ! वंउं निकिरी,
कोहु थो कन कपाईं, जां न सहीं सिय्यु ?
भजु ! पराहूं थिय्यु, मतां ब्रिया लज़ाईयें.

या त सही मानॉ में जोगी थीउ, न त , निर्लज़ा ! हितां (जोगियुनि जे पंथ मां) निकिरी वञु. तूं कन छो थो चीराईं, जेसीं थधि न थो सही सघीं ? तूं भजी परे थीउ, मतां ब्रियनि जोगियुनि खे लज़ाईं. (मतां सचनि सन्यासियुनि जो नालो ब्रोड़ीं.)

१०

जोगी थियनि न यार, कंहीं सें क़रीबु थी,
मां मुलाक़ी उनि सें, जिनि पूरब जी पचार,
अठई पहर उन जी, आहि नानीअ ड्रांहुं निहार,
लाए विया लतीफ़ु चए, अंदर मंझि अपार,
सामियुनि साणु, सतार ! लाहूती लालु थियां.

जोगी कंहिं सां बि नातो रखी, हुन जा यार न था थियनि. मां उन्हनि जो सुञाणू आहियां, जिनि खे रूहानी पंध जी लुंअ लग्रल आहे. उन्हनि जी दिरिष्टी अठ ई पहर, हिंगलाज जे देवीअ ड्रांहुं आहे. मुंहिंजे दिलि में उहे बेहदि उकीर जाग्राए विया. ए साईं ! शल सामियुनि जे संग में रची लालु थियां ऐं लाहूत जी मन्ज़ल माणियां.

११

गोला जे गिराह जा, जूठा से जोगी,
फिटल से फोगी, जिनि शिकम सांढिया.

उहे जोगी, जे भोज़न जा ब्रान्हा (पूज़ारी) आहिनि, से कूड़ा चइबा. जनि पेट जी परिवरिश कई, से बिगिड़ियल ऐं फोग्र जहिड़ा ख़सीसु चइबा.

१२

कन कोराए, कापड़ी, जिंदा ! थिय्यु म जोइ,
सिर सिपाहियुनि विकिया, सो कि न, सामी ! सोइ,
जेकी पुछीं, पुछु सो, गुंगा नियनि न गोइ,
वञु, लाहूती ! लोइ, इजिज़ खे आड्रो करे.

ए कापिड़ी ! तूं कन कपाए, जीअरे जाग्रंदे ज़ाल न थीउ. पंहिंजा सिर त सिपाहियुनि बि विकिणी छड्रिया आहिनि (सहिसाए छड्रिया आहिनि). ए सामी ! छा तो इहो न बुधो आहे ? जेकी पुछीं सो पुछु, छो जो न पुछंदड़, कड्रहिं बि रूहानी बाज़ीअ में अग्रिते न था वञनि. ए

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

लाहूती ! तूं निहठाईअ खे अग्रियां करे, रूहानी देस में वञु.

१३

निसोरो ई नींहं जो, दिलि में दूदु दुखाइ,
आणे आग्रि इश्क़ जी, ब्रारे जां जलाइ,
जिंदा ! ईअं जुग्राइ, जिअं आतशां आबु थिए.

दिलि में निसोरो नेंहं जो दूंहों दुखाइ. इश्क़ जी बाहि ब्रारे, उन में पंहिंजी जानि आणे जलाइ. ए जीअरा जीव ! तोखे इएं करणु जुग्राए, जिअं आगि मां फिरी पाणी थिए.

१४

हू जे कन कपार जा, सूधो से न सुणीनि,
अंदरि जे आहीनि, सुणु सनीहो उनि सें.

हू जे मथे वारा कन अथेई, से सही तरह बुधनि न था. अंदर में जे कन आहिनि, तूं उन्हनि सां नियापो बुधु.

दास्तानु पंजों

सन्यासियुनि जा गोड़ा हमेशह तूर सीना जबल ते आहिनि ऐं खेनि राज़ जूं चादरूं वेड़हियल आहिनि. हू पंहिंजे तन खे ई परिकर्मा पिया कनि. जेड़ांहुं नज़र कनि, तेड़ांहुं हुननि लाइ नाथु आहे. संदनि सीने में पवित्र पुस्तक लिखिया पिया आहिनि. हुननि खे न नरक जो डपु आहे, न सुग्र जी इछा. हू हर वक़ति, पिरींअ खे पंहिंजो करण लाइ पाणु पिया पतोड़ीनि. हू हिन संसार में तुंबे जियां पिया तरनि ऐं जे वाघूअ जे वात में वञनि त बि कीन कुछनि.

१

मूना तूर सीना, संदा सनासियुनि,
पूरब खंयो न पाण सें, बूदु बैराग्रियुनि,
रिदा आहे राज़ जी, ओछणु आदेसियुनि,
कुरबु कापड़ियुनि, नहनि चोटीअ सीअं ढकियो.

जोग्रियुनि जा मूना (गोड़ा), तूर सीना जबल मिसिलि आहिनि. (हू गोड़नि में मुंहुं विझी ईश्वरी जोति पिया पसनि.) हुननि वैराग्रियुनि, पूरब याने रूहानी मन्ज़ल ड़ांहुं वेंदे, पाण सां ख़ुदी या हस्ती न खंई. आदेसियुनि खे रूहानी गुझारत जी चादर वेड़हियल आहे. कापड़ियुनि, पाण खे सची लुंव सां, नंहं खां चोटीअ ताईं ढकियो.

२

मंझि मुहबत मचु, ब्रहर धूधा धूड़ि सें,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

छड्डियाऊं चुर लही, कूड़ु, कुलखणु, कचु,
अवगुण ओड्डा न थिया, गुणु कयाऊं ग्रचु,
जिअं सड़नि, तिअं सचु, जिअं सड़नि, तिअं सनरा.

संदनि अंदर में मुहबत जो मचु पियो ब्रे ऐं ब्राहिरां भभूति सां भरियल बाहि धंवींदड़ पिया लग्रनि. हुननि गुफ़ा (एकांत-स्थानु) हथि करे, कूड़, कुलछण ऐं दग़ा खे त्याग्रे छड्डियो. हू अवगुण जे वेझा ई न विया ऐं अकीचार गुण पिरायाऊं. जीअं जलनि (प्रेम जे आगि में पचनि), तीअं सचु (सोन जियां ख़ालिसु) थियनि; जीअं सड़नि (कशालनि सां पाण खे पचाईनि), तीअं सरहा लग्रनि.

३

केहे काम कापड़ी, था अहिड़ी रवशि रवनि,
नका दिलि दोज़ख ड्रे, नकी बिहिश्तु घुरनि,
नको कमु कुफ़ार सें, नका मुसलमानी मनि,
उभा ईंअ चवनि, त पिरीं कजो पांहिंजो.

सन्यासी, कहिड़े कारिज या मक़्सद लाइ अहिड़ी हलति था हलनि ? संदनि दिलि में न कड्रहिं नरग्र जो ख़्यालु अचे, न हू कड्रहिं सुरग्रु ई घुरनि. न संदनि वास्तो कुफ़्र सां आहे, "पंहिंजे प्रीतम खे रीझाए पंहिंजो कजो." (जोग्री कंहिं बि धरम या मज़हब जा नाहिनि, हू रुग्रो अलख जा पूज़ारी आहिनि.)

४

नाउमेदी आजिको, ओछणु आदेसियुनि,
सदा सुखि वसनि, तालिब ऊइ तक़दीर ते.

जोग्रियुनि जो ओछणु (चादर) नाउमेदी आहे. (जोग्री हरकंहिं उमेद या इछा जो त्यागु था कनि.) उहे जिग्रियासू हमेशह विर्धाता (भाग्र) जे कए ते राज़ी थी, सुख ऐं आनंद में था घारीनि.

५

नाउमेदी आजिको, ओछणु आदेसियुनि,
कड्रहीं ताज़ीअ पुठि ते, कड्रहीं हेठि हलनि,
सामियड़ा समूंड में, तुंबे जिअं तरनि,
जे वागूअ वाति वजनि, त कुसनि, कुछनि कीन की.

जोग्रियुनि जो ओछणु (चादर) नाउमेदी आहे (सभिनी तिर्ष्नाउनि जो त्यागु आहे.) हू कड्रहिं ताज़ी घोड़े ते सुवारु आहिनि, कड्रहिं पट ते पंधु था कनि. सामी हिन संसार जे सागर में तुंबे

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

वांगुरु था तरनि. (हुननि खे संसाररूपी सागर में न लहिर, न लोड्रो, न बुडण जो डपु.) जे वाघूअ जे वात में वञनि, त बि ज़बान मां अखरु न कुछनि (हू कहिड़ीअ बि मुसीबत में न था कंझनि.)

६

लाल के लालु थिया, लालु लंघियो जिनि,
अदम जे ओड़ाह ते, कया आसण आधोतियनि,
गरदानियो गुंगनि, गिरदाब खे गियान सें.

उहे के थोरा हीरे जहिड़ा सचा फ़क़ीर, रूहानी रंग में रची लालु थिया, जिनि वटां बे बहा पिरीं अची लंघियो. (जिनि अलख जो दर्शनु कयो.) हुननि वैराग्रियुनि, नेसितीअ जे ओड़ाह में पंहिंजा आस्तान अड्रिया आहिनि. (ख़ुदीअ खे ब्रोड़े फ़ना कयो अथनि.) हुननि सुन लग्रलनि (माठि में घारींदड़नि), कुन (नफ़्स) खे, ग्यान सां विलोड़ियो (नफ़्स खे ग्यान सां निहोड़े मातु कयो).

७

विल्हूं, वेला, वाव, जोग्रियुनि झलिया जानि में,
अझो रिअ अल्लहु, कोन्हे कापड़ियुनि जो.

जोग्रियुनि पंहिंजे जीअ मथां सर्दु हवाऊं, ड्रुखिया वक़्त ऐं थधियूं कोसियूं सठियूं. कापिड़ियुनि जो, सवाइ धणीअ जे, ब्रियो को अझो कोन्हे.

८

नामुरादी निझुरो, अदमु ओतारोनि,
रज़ा राजु संदोनि, मूरु न मड़नि की ब्रियो.

संदनि झूपिड़ी आहे नामुरादी (ख़्वाहशुनि जी नाबूदी) ऐं संदनि ओतारो आहे नेसिती (पाणु विञाइणु). रज़ा ते राज़ी रहणु (ईश्वर जे कए ते राज़ी रहणु), संदनि राजाई आहे. हू इन्हीअ खां सवाइ ब्रियो की कीन था घुरनि.

दास्तानु छहों

जोग्रियुनि जी ज़ाति हमेशह अघी आहे. हू दर्द जा कुठल आहिनि; ड्रींहुं झोरीअ में थो गुज़िरेनि ऐं राति ग्राराणे में. संदनि रूह में सदाईं रामु पियो वसे. हुननि प्रेम जो प्यालो पुरि पीतो आहे. संदनि नेण हमेशह अलख ड्रे आहिनि. हू नकी तीर्थ भेटीनि, नकी जोग्र खे पंहिंजो मक़्सदु समुझनि. संदनि नेंहुं नाथ सां आहे. हुननि जो नमस्कारु महेश्वर खे आहे. ब्राहिरां कोझा आहिनि, पर अंदिरां बेबहा ख़ज़ाननि जा मालिक आहिनि. हू दुनिया खां दूरि रही. अलख

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

(अलक्ष) जो ई जापु पिया जपीनि, ऐं प्रेम जो ई प्यालो था पीअनि.

१

कंहिं जंहिं कुठा कात, जिअं सामी मूरु न सनरा,
ड्रींहां ड्रु खी ड्रील में, सूरु सज्राई राति,
संदी जोग्रियां ज़ाति, जीजां ! होइ जड्राइड़ी.

सामी अहिड़े कंहिं कात सां कुठल आहिनि, जो हू हरगिज़ सरहा न था ड्रिसिजनि. ड्रींहं जो हू सरीर में झुरियल आहिनि, ऐं समूरी राति दर्द में था घारीनि. ए जीजलि ! जोग्रियुनि जी ज़ाति अघी आहे. (जोग्री इश्क़ जी पीड़ा में वरितल आहिनि.)

२

रूह में रहियुनि रामु, ब्रहरि ब्रोलीनि की ब्रियो,
पियालो पुरु करे, जोप पीताऊं जामु,
तिहां पोइ तमामु, तिनि तकिया ताके छड्रिया.

संदनि आत्मा में रामु ई पियो वसे ऐं ब्राहिरां कुझु ब्रियो पिया ग्राल्हाइनि. हुननि प्रेम जो प्यालो कनातारि भरे, उन मां झझोई पीतो. तंहिंखां पोइ हुननि पंहिंजा समूरा आसिरा/ओतारा पूरे छड्रिया. (संसार जे सभिनी वसीलनि तां हथु खणी छड्रियाऊं.)

३

मथा मूइ थियानि, सदा सूईता कापड़ी,
कोठे कंहिं न पुछिया, की अंदरि अंदोहियानि,
जेका ज़मारानि, सा मंझि गूंदर गुज़िरी.

जोग्रियुनि जा मथा, जटाउनि सां वेड्हियल आहिनि ऐं हू हमेशह मातम में था घारीनि. कंहिं बि खेनि सड्रे, खांउनि न पुछियो त खेनि अंदर में कहिड़ी झोरी आहे. जेका बि संदनि हयाती आहे, सा समूरी ड्रुख में थी गुज़िरेनि.

४

वेठे जंहीं वरिह थिया, मथे सें मेरे,
अखियूं जंहिं जूं अलख ड्रे, भूं ड्रे न भेरे,
काराणियां कका थिया, जराटिया ज़ेरे,
लुड़िक लालु, लतीफ़ु चए, कंबे ऐं केरे,
नींहुं न निबेरे सूर चरंदे सनरो.

जंहिंखे धूड़ि भरियल मथे सां वेठे, वरिह गुज़िरी विया, जंहिं जा नेण साईंअ ड्रे वरियल आहिनि, ऐं पिरथ्वीअ ड्रांहुं न थो फेरे; हुन जा वार, कारनि मां फिरी कका थिया, छो जो आगि खां

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

लहसिया; ही सचो आशिक़ु (लालु), अलख खां डिजे़ पियो ऐं ग्रोड़हा पियो वहाए. हू पंहिंजो नेंहुं न थो छिने ऐं ग़म में घारींदे बि सरहो आहे.

५

नांगनि कीन नमायो, नाथु नमायो नींहं,
मड़िहिनि उठा मींहं, जोगि़यां संदीअ ज़ाति खे.

नांगनि (जोगि़युनि), महेश्वर खे कीन नमायो, पर संदनि प्रेम खेसि नमायो. (संदनि प्रेम नाथ खे ड्रांहुनि छिकियो.)

६

नकी नमनि नाथ खे, नाथु न नमाईनि,
जाटा कनि न जोग्र खे, जोगु न जुहारीनि,
आदेसी आणीनि, उहजाणियूं अलमास जूं.

नकी हू महेश्वर अगि़यां नमनि, नकी महेश्वर खे नमाईनि. हू जोग्र लाइ नकी यात्नाऊं कनि (तीरथ भेटीनि), नकी जोग्र खे प्रणामु कनि. (नकी जोग्र खे पंहिंजो गुरू करे समुझनि.) जोगी, सचनि हीरनि (आत्मिक जवाहरनि) जा निशान था आणिनि. (हू जोग्र/योग खे आख़िरीनि मक़्सदु न था समुझनि, पर आत्मिक जोति खे ई था जाग्राईनि ऐं नमनि.)

७

हर हर कनि उमेस, धुवनि ड्रिहाणी धूतिया,
जनि न मारी मेस, नाथु न नमे तनि खे.

हू हर घड़ीअ शिव भग्रवान खे नमस्कार था कनि, ऐं पंहिंजूं लांगोटियूं ड्रिहाड़े था धुअनि. (हू पाण खे नफ़्सानियत खां पवित्रु था रखनि.) जिनि पंहिंजी तिर्ष्ना मातु न कई, तिनि खे महेश्वरु न थो नमे. (शंकरु उन्हनि सां न थो रीझे.)

८

घुंडिनि पासे घिंड, गड्डु गुज़ारीनि गोदड़िया,
पलीतीअ खां पांहिंजा, पाकु रखियाऊं पिंड,
नांगा कनि न निंड, वञनि रुवंदा राम ड्रे.

हू पासनि खां घिंड था बुधनि ऐं गोदिड़ी पहिरींदड़ हिक ब्रिए जे संग में गड्डु था घारीनि. हुननि पंहिंजा तन/सरीर अपवित्रता खां आजा रखिया. नांगा सुम्हनि न था, पर राम ड्रांहुं हंजूं हारींदा था हलनि.

९

तहिड़ा कड़ज्र ककिरा, जहिड़ा जाउनि फुल,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

तिनि सामियुनि जे सध मरां, जिनि जे गोदड़ियुनि में गुल,
अंदरि मुलां मुल, ब्रहरि कोझा कापड़ी.

जोगियुनि जूं ब्रियल काठियूं ऐं काना इएं पिया ब्रहकनि, किअं जाओ बूटनि जा गुल.उन्हनि जोगियुनि जे सिक में थो मरां, जिनि जे गोदिड़ियुनि में गुल आहिनि (जिनि जूं गोदिड़ियूं आत्मिक गुलशन आहिनि). कापिड़ी, अंदर में बेबहा आहिनि, पर ब्राहिरां बदिज़ेबा पिया ड्रिसण में अचनि.

१०

यादि गुरू कनि गोदड़िया, भरि बाज़ारि बीठा,
पड़हनि सूर सुबहान जी, पियनि तंहिं पीठा,
जेलानु मुंहं मीठा, तेलानु नशा चाड़हियाऊं नींहं जा.

गोदिड़ी पहिरींदड़, बाज़ारि जे भरि में बीही (संसार खां पासो करे) गुरूअ खे पिया संभारीनि. हू अलख जो मंतरु पिया पड़हनि ऐं पूरो मुल्हु अदा करे, मुहबत जो जामु था पीअनि. जंहिं सूरत में मुंहं जा मीठा आहिनि (निहठा आहिनि), तंहिं सूरत में ईश्वर जे इश्क़ जे ख़ुमार में ग़रकु थिया.

दास्तानु सतों

जोगियुनि खे ताम जी तमना ई नाहे. हू अण हूंदि जा आसाऊ आहिनि ऐं संदनि गुज़रु सुञ में आहे. हू माण्हुनि जे दरनि ते न था पिननि ऐं न धर्मी ब्रंधननि में था ब्रधिजनि. हू जेड़ांहुं नज़र कनि, तेड़ांहुं ईश्वरु आहे. हुननि माठि जी सुती वरिती आहे. आदेसियुनि जे अखियुनि में आबु आहे. न असुलु नसुलु अथनि न माउ पीउ. हू 'ॐ' जो मंतरु था पड़्हनि ऐं नेठि वञियो गोरखनाथ सां गड़िजनि.

१

क़ूत कड़ाया कापड़ी, ताम न तामाऊ,
सयिन हंयाऊं सुञ में, पहर न पेनाऊ,
अवसर आसाऊ, उथी गूंदर गड़िया.

जोगी खाधे खां बेज़ारु (थोरो खाईंदड़) आहिनि ऐं ताम जा शायक़ नाहिनि. हुननि वीरानीअ में वञी धर्नो मारियो ऐं पलु बि पिनंदड़ थी न रहिया. हू अण हूंदि जा आसाइता आहिनि ऐं ग़म सां वञी शरीकु थिया.

२

पिननि कीन पटु खणी, घुरनि कीन घरां,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

महेसी मख़्लूक़ जे उभियनि दूरि दरां,
पुछनि कोहु शरआं, जु अंदरि अदालत उनि जे ?

हू किश्तो खणी माण्हुनि जे घरनि मां की पिननि न था. ही महेश्वर (शंकर जा पूजारी). ख़ल्क जे दर खां परे था बीहनि. हू धर्मी क़ानूनु छो पुछनि, जड़ुहिं संदनि अंदर में ई अदालत आहे ? (संदनि विवेकु ई मुन्सिफ़ु/न्याउ कंदडु आहे.)

३

पिननि जो पटु खणी, सो जे सुञाणनि,
त बर में बीख लहनि, पहर न पिननि कापड़ी.

जोगी (कूड़ा कापड़ी), जो किश्तो खणी पिननि था, तंहिंजो जे मुल्हु सुञाणनि (उन जो जे क़दुरु हुजेनि), त बरपट में बि बिखिया हासुलु कनि.

४

असुखु जिनि अवेर, से सांझीअ रहनि सुम्ही,
लाहूती लतीफ़ु चए, आधीअ ड्रियनि उलेर,
सतो लोकु पसी पिया, सामी मथे सेर,
केड्रांहुं कंदा पेर ? मिड़ोई मथो थियो.

जिनि खे राति जो देरि सां (आधीअ राति) जो सुखु नाहे (सुजागी आहे), से सांझीअ जो सुम्हियो रहनि. जोगी अध राति जो उछांग मारियो उथनि. सामी, सारी ख़ल्क़ खे सुम्हियलु ड्रिसी, पंहिंजे रूहानी सफ़र ते निकिता. हू काड़े पेर डिघा करे सुम्हनि, छो जो हू सरापा मथो आहिनि. (हुननि लाइ हर तरफ़ि साहिबु आहे.)

५

विचींअ वेठा रहनि, सांझीअ रहनि सुम्ही,
बुख मरंदे बिखिया, कंहिं खां कीन घुरनि,
पेट न हेरियाऊं पांहिंजा, चोरे साणु चसनि,
फकी फ़क़ीरनि, मागियां पिनी माठि जी.

विचींअ जे वक़ति (सिज लहण खा थोरो अगु) वेठा हुजनि ऐं सांझीअ जो सुम्हियो पवनि. बुख मरंदे बि कंहिं खां बिखिया न था घुरनि. हुननि पंहिंजे पेट खे पूजे, चश्कनि ते न हेरियो आहे. फ़क़ीरनि, मागिहें माठि जी सुती पिनी आहे. (हू रुगो सुन में था रहनि.)

६

कशे साणु कशनि, ड्रील कयाऊं ड्रुबिरा,
पेट न हेरियाऊं पांहिंजा, चोरे साणु चसनि,

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

अहिड़ीअ राह रसनि, कापड़ी काबूल खे.

पंहिंजे सरीर खे, चम जे पटनि सां सोघो ब्रधी, निब्रलु कयाऊं. हुननि पंहिंजा पेट चश्कनि ते न हेरिया. अहिड़े तरीक़े सां ई जोगी पंहिंजीअ आत्मिक मन्ज़ल ते पहुचनि था.

७

आदेसी आदेसु, हितां करे हलिया,
कापड़ियनि क़ल्ब में, कयो ड्राणो ड्रेसु,
वैरागी नओं वेसु, रावल ढके रमिया.

जोगी नमस्कार करे हितां (हिन संसार मां) रवाना थिया. सामियुनि पंहिंजे चित में को परांहों ड्रेहु चितायो. (आत्मिक खंडु ख़ियाल में रखियाऊं.) ही रूहानी राजाऊं नओं वेसु पहिरे रवाना थिया.

८

आदेसियुनि अदबु, आहे अखड़ियुनि में,
तिनि जो हसबु नसबु नाहि की, न अमा न अबु,
सामियुनि खे सभें परें, रूह में रहियो रबु,
रिअ लांगेटीअ लबु, पाछी कनि न पाण सें.

आदेसियुनि खे अखियुनि में अदबु आहे. हुननि जो न असुलु नसुलु आहे, न माउ, न पीउ. जोगियुनि जे रूह में सभिनी हालतुनि में रबु पियो वसे. हू सवाइ लांगोटीअ जे, ब्रियो की बि पाण वटि न था सांढीनि.

९

लुंग कढियाऊं लांग, मोटी कनि न मसहू,
जा इसलामां अगे हुई, सा सआऊं ब्रांग,
सामी छड्रे सांग, गड्रिया गोरखनाथ खे.

हुननि टंगुनि में लांगोटी पाती ऐं वरी पंज इश्नानी न था कनि. (लांगोटी पवित्रता जी निशानी आहे, पोइ छा जे करे हथ पेर ऐं मुंहुं धुअनि ?) जा ब्रांग इस्लाम जे अचण खां अगे जारी हुई (याने ॐ जी हूंगार), सा बुधाऊं. सामी समूरा आसिरा त्यागे, वञी पंहिंजे गुरूअ गोरखनाथ सां मिलिया.

१०

पूजा कारि म पाण खे, खोइ रावल ! ब्रनि रुजातु,
लिबासां, लतीफ़ु चए, पलि वैरागी ! वातु,
मुनु मारे करि मातु, त तीरथ पसीं तकियो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

पंहिंजी पूज़ा न कराइ. ए रावल ! ब्रनि पवे माण्हुनि जो अचणु वञणु. ए वैरागी ! पंहिंजे मुख खे मकर ऐं फ़रेब खां रोकि. पंहिंजे मन खे मारे फ़ना करि त तीर्थ आस्तान जो दर्शनु माणीं. (अंदर में ई अखंड जोति पसीं.)

दास्तानु अठों

सामियुनि जी सुहिबत कंहिं पुञ सां थी मिले. जे किनि जोगि़युनि जो संगु हथि लगी वञे त उन्हनि सां ड्रींहं राति रूह रिहाणि कजे. छो त हू जे हिकवारीअ विया त मोटी मस मिलनि. अफ़सोसु जो अजु मड्हियुनि में जोगि़युनि जी ज़ाति न थी ड्रिसिजे. न संदनि सिड्यूं थियूं वज़नि, न मुरलियूं ऐं न वरी संदनि दूंहींअ जी का लाट थी ड्रिसिजे.

१

रहिया अथेई राति, सुबुह वेंदइ साबिरी,
लुंअ लुअं मंझि, लतीफ़ु चए, करि तनीं जी ताति,
संदी जोगि़युनि ज़ाति, ब्रिए भेरे मस मिड़े.

तो वटि राति रहिया आहिनि, ही सबुर वारा सुबुह जो तो वटां रवाना थी वेंदा. तूं पंहिंजे रग रग मंझि उन्हनि जी पचार करि. जोगि़युनि जी ज़ाति, ब्रिए दफ़े मस मिले.

२

तां की साणुनि ओरि, जां आहीनि ओताक़ुनि में,
ड्रह ड्रह भेरा ड्रींहं में, पाणु मथांउनि घोरि,
विया जे हिंगलोरि, त करमि मिलंदइ कापड़ी.

तेसीं साणुनि रूहु रिहाणि करि, जेसीं ओताकुनि (पंहिंजनि आस्ताननि) ते आहिनि. तूं पाण खे ड्रिहाड़े ड्रह भेरा मथांउनि घोरि.(क़ुर्बानु पियो वञु.) जोगी, जे हिंगलाज ड्रांहुं हलिया विया, त पोइ वरी कंहिं पुञ या नसीब सां मिलंदइ.

३

तां की वटिनि वेहु, जां आहीनि ओताक़ुनि में,
सामी सफ़रि हलिया, ड्रूरि चिताए ड्रेहु,
छड्रे सुखु साड़ेहु, मथे गंगा गजया.

तेसीं हुननि वटि वेहु, जेसीं ओताकु में आहिनि. सामी को ड्रूरांहों चित में रखी, सफ़र ते निकिता. हू पंहिंजे देस/माग़ जो सुखु त्यागे, गंगा ड्रांहुं काहूं काह करे हलिया.

४

अजु न ओताक़ुनि में, जागड़ु जोगि़यड़नि जो,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

सारे सनासियुनि खे, रुअंदें तां रो,
पसु ! पारियां तो, लाहूती लड़े विया.

अजु ओताकुनि (मड़हियुनि) में जोगियुनि जी जमाइत न थी डिसिजे. सन्यासियुनि खे यादि करे, जेसीं रूअणु चाहीं, तेसीं रोउ. डिसु ! लाहूती, तो वटां कूचु करे हलिया विया.

५

अजु न ओताकुनि में तालिब तंवारीनि
आदेसी उथी विया, मड़हियूं मूं मारीनि,
जे जिय्य खे जियारीनि, से लाहूती लड़े विया.

अजु हक़ीक़ी आशिक़ पंहिंजे आस्तानि ते, मिठी वाणी कोन था ब्रोलीनि. जोगी लड़े हलिया विया. संदनि ख़ाली मड़हियूं (ओतारा) मूंखे मारे थियूं छड़ीनि. उहे जोगी, जे जानि बख़्शींदड़ हुआ, से लाड़ाणो करे विया.

६

अजु न ओताकुनि में, संदी जोगियुनि जोड़,
सारे सनासियुनि खे, खामी थियसि खोड़,
मन जनीं सें मोड़, से लाहूती लड़े विया.

अजु ओताकुनि (मड़हियुनि) में जोगियुनि जी कचहिरी न थी डिसिजे. सन्यासियुनि खे यादि करे, मां खामी (पची ऐं सड़ी), खटियुनि जे खोड़ मिसिलि थियसि.

७

अजु न ओताकुनि में, करगल कीन रूअनि,
न उहे आदेसी असुखा, जनि सें मड़हियूं सूंहनि,
मडुहु पूरियाऊं माठि ते, वाजुट कीन वजुनि,
विया नांगा से निकिरी, पहर न पूरबियनि,
सारियो सनासियुनि खे, ओलाका अचनि,
लाजुऊं लाहूतियनि, जोड़े डिनियूं जिय्य खे.

अजु ओताकुनि में उहे नाहिनि, जे वडे आवाज़ में ओछिगारूं ड्रेई रूअनि.उहे सुखु न माणींदड़ आदेसी बि नाहिनि, जिनि सां मड़्हियूं सुहिणियूं लगनि. उहे मड़्हियुनि में सुन सनाटो लगाए,उन्हनि खे बंदि करे हलिया विया ऐं हाणे उन्हनि में संदनि मुरलियूं ऐं सिडियूं न थियूं वजुनि. नांगा उतां लड़े हलिया विया ऐं हींअर आदेसियुनि जी का पहर बि न थी डिसिजे. लाहूतियुनि, पंहिंजे जीअ खे रसा ठाहे ब्रधा.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

८

अजु न ओताकुनि में, दूंहीं, धुंधु,न लाट,
विया वैराग्री निकिरी, चित चखाए चाट.
आऊं मारियसि तंहीं माट, जीजां ! जोग्रियड़नि जे.

अजु न मड़्हियुनि में जोग्रियुनि जी दूंहीं थी ड्रिसिजे, न उन जो दूंहों, न शाउ. सन्यासी, मुंहिंजे दिलि खे पंहिंजे संग जो साउ चखाए. लड़े हलिया विया. ए अमड़ि ! मूंखे जोग्रियुनि जे उन्हीअ जुदाई जे ग्रोड़हनि मारियो आहे.

९

जियासूं जोड़ थी, जोग्रीअ लाथो जारु,
संदो पूरबु पारु, आछियाऊं अंधनि खे.

नईं जानि ऐं आनंदु मिलियोसूं, जो जोग्रीअ सां गड़िजाणी थी, जंहिं समूरी पीड़ा लाहे छड़्ही. हुन, अग्यानियुनि खे आत्मिक लोक जी राह बताई.

१०

हैइ ! जे हुआ हिति, त मथिनि हूंद हक़्कु थियो,
मणियूं, मूरत, मति, मान विसिरियूं की लहां.

हाइ ! जे हिते हुजनि हा त जेकर हुननि मथां मुंहिंजो हकु लग्रे हा. मन मां विसिरी वियल या विञायल माल्हा जा दाणा, मूर्ती (जोग्रियुनि जो सरूपु) ऐं ग्यानु वरी हथि करियां.

दास्तानु नाओं

जोग्रियुनि जे गोदिड़ियुनि में, सवाइ बुख जे ब्रियो कुझु कीन्हे. हुननि खे खाधे ऐं पाणीअ जी घुरिज न आहे. हू जेड़ांहुं विख खणनि, तेड़ांहुं संदनि सामुहूं साहिबु आहे. हू जहिड़ा जग में आया तहिड़ा ई मोटी विया. सन्यासियुनि जा नेण सदाईं आला आहिनि, ऐं चंड जियां पिया चिमकनि. अजु बि के आदेसी आहिनि. हू हरीअ जे रंग में रता पिया आहिनि. हुननि लाइ न पूज़ा आहे, न पाठु; धूड़ि ई संदनि वासु धूपु आहे. गुरूअ खां सवाइ अंधारो आहे.

१

बुख विधाऊं बुगिरियें. जोग्री कंदा जुञ,
तलब न रखनि ताम जी, ओतियो पियनि उञ,
लाहूतियुनि, लतीफ़ु चए, मनु मारे कयो मुञ,
सामी झाग्रे सुञ, वसंउं खे वेझा थिया.

जोग्रियुनि पंहिंजियनि गोदियुनि में बुख विधी. (संदनि गोदिड़ियूं सीधे पाधे खां ख़ाली आहिनि

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ऐं खेनि दाइमी विरतु आहे.) जोगी इएं ई जशनु कंदा वतनि. हू ताम जी तमना न था रखनि ऐं उज पीओ पिया पीअनि. (खेनि खाधे पीते जी घुरिज नाहे.) जोगियुनि पंहिंजो मनु मारे मातु करे छड्डियो. सामी, सुज जो सफ़रु लताड़े, वजी वसंदीअ खे वेझा थिया.

२

न गिंदा, न गबरी, न लांगोटी लिख,
जेड़ंहिं भरीनि विख, तेड़ंहिं साहिबु सामुहूं.

न खेनि साणु रिली आहे, न गोदिड़ी, न लांगोटीअ जी का लींघ. जेड़ांहुं हू विख वराईनि तेड़ांहुं संदनि सामुहूं साईं आहे. (जंहिं पासे हलनि, तंहिं पासे परमेश्वरु पसनि.)

३

कछे काछोटी, नांगनि ब्रधी नींहं जी,
जहिड़ा आया जग में, तहिड़ा विया मोटी,
उनीं जी चोटी, पूरबि थींदी पधिरी.

नांगनि नेंहं (सचे इश्क़) जी लांगोटी कशे ब्रधी. हू जहिड़ा जग में अब्रोझ ऐं पवित्र आया, तहिड़ा ई जग मां रवाना थिया.उन्हनि जी कमालियत अत्मिक देस में पधिरी थींदी.

४

जिअं था पुछनि अन्न खे, तिअं जे पुछनि पंधु,
त रिड़ही लधाऊं रंदु, लथियनि लुख, लतीफ़ु चए.

जिअं माण्हू अन्न जी पुछा था कनि, तिअं जे रूहानी पंध जी पुछा कनि, त वजी मारगु गोले लहनि ऐं मथांउनि समूरो कशालो लही वजे.

५

वेठो पुछीं परु, करि का हिंआर हलण जी,
अजु, आदेसी ! मरु, सुबाह मरंदो सभुको.

तूं पोएं साल जी पचार पियो करीं, हींअर का पंधु करण जी वाई वारि. , आदेसी ! अजु ई मरु (अजु ई पाण खे नेस्तिनाबूदि करि). सुभां (कंहिं न कंहिं ड़ींहुं) हरको मरंदो. (तूं मरण खां अगे मरु, बाक़ी कंहिं ड़ींहुं ब्रियनि वांगुरु त हूंअं बि मरिणो अथेई.)

६

परींदेई पेरि थिया, छड्डे गंजो गामु,
गुरूअ संदे गस में, जिनि कया तन तमामु,
वेही कयो न विच में, तिनि आदेसियुनि आरामु,
रह में गड्डियुनि रामु, पंधां छुटा कापड़ी.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

हू गंजे टकर/जबल वारी वसंव छड्डे, अगे ई सफ़र ते हलिया. उन्हनि गुरूअ जी बतायल राह में पंहिंजा सरीर सुकाए पूरा करे छड्डिया.उन्हनि आदेसियुनि, विच में वेही, कड़हिं बि आरामु न कयो. उन्हनि जोगियुनि खे रस्ते में ई रामु (ईश्वरु) गड्डियो ऐं हू पंध खां (भटिकण खां) छुटी पिया.

७

अखियूं आलो माहु, सदा सनासियुनि जूं,
वारे नेण निंडाहु, जागी झलिया जोगिएं.

सन्यासियुनि जूं अखियूं सदाईं पाणीअ सां तरि थियल चंद्रमा जहिड़ियूं आहिनि. जोगियुनि, सुजागु रही, पंहिंजनि नेणनि खे निंड खां रोकियो.

८

अजा से आहीनि, जे सज़ावार सिडियुनि जा,
वेठा वज़ाईनि, जे, सनासी ! सुणिएं.

अजा बि उहे (जोगी) आहिनि, जे सिडियुनि वज़ाइण लाइकु आहिनि. ए सन्यासी ! (ए सन्यास जा कोड्डिया) उहे सिडियूं वज़ाईनि वेठा, जे तूं उहे बुधीं !

९

मरणु मुसल्लमु जिनि, वाहिदु तिनि न विसिरे,
मथे सगर कापड़ी, का नांगा निंड न कनि,
नेण सदाईं तिनि, ओजागनि उजारिया.

जिनि खे मरणु स्वीकारु आहे (जे मरण खां अगु मुआ पिया आहिनि), तिनि खे एको ब्रह्मु (ईश्वर) न थो विसिरे (से सदाईं ईश्वर जो स्मरणु पिया कनि). उहे नांगा, रूहानी राह या सफ़र में निंड न था कनि. उन्हनि जूं अखियूं, सदाईं ओजागनि ऊजलु कयूं.

१०

डोरणु घणो डाखिड़ो, डोरिजि म रिअ डिए,
तां तां होइजि हुजिरी, जां सें यारु जिए,
जड़हिं पासे पाण थिए, तड़हिं छड्डिजि तकियो.

धणीअ खे गोलणु वड़ी जफ़ा आहे; सवाइ डीए (रूहानी जोति खां सवाइ) न गोलिजि. तूं तेसीं संदसि कोठीअ में घारिजि, (हुन सां एकांत में रहिजि,) जेसीं दिलबरु (रूहानी रहबरु, गुरू) जीअरो हुजे. जड़हिं पाण जुदा थिए (लाड़ाणो करे), तड़हिं संदसि आस्तानु छड्डिजि. (जेसीं गुरू जीअरो आहे, तेसीं संदसि पासो या दामनु न छड्डिनि.)

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

११

ड्रोरि म ड्रिआं धार, ड्रोरणु घणो ड्राखिड़ो,
कोड़ें लख हज़ार, इन ऊंदाहीअ अंधा कया.

ड्रीए खां सवाइ (कामिल गुरूअ जे रोशिनीअ खां सवाइ) तलाश करणु ड्राढो कठिनु कमु आहे. हिन ऊंदाहीअ (दुनिया जे धुंध) लखें किरोड़ें इन्सानन्नि खे अंधो करे छड्रियो.

१२

तो जो ड्रियो भांइयो, सा सूरिज सहाई,
अंधनि ऊंदाही, जे राति विहामी ड्रींहुं थियो.

जंहिं खे तो ड्रीओ समुझियो, सा सिज जी रोशिनी अथेई (याने ड्रीए मां मुराद, गुरूअ जो प्रकाशु अथेई, जो सिज जियां तजिलेदारु आहे.) अंधनि लाइ उहाई ऊंदाही आहे, जे राति गुज़िरी वञे ऐं रोशनु उभिरे.

१३

नाथु जंहीं निंधि, तिति न निहारियो जोग्रिएं,
के कुवेसाहिया कापड़ी, पुरिया पराहें पंधि,
हू हिनहीं हंधि, थे हुंहईं विया हिंगिलाज ड्रे.

जंहिं आस्तान ते साईं आहे, तिते जोग्रियुनि नज़र न कई. के कूड़े वेसाह वारा सन्यासी, ड्रूरांहें सफ़र ते विया. हू (ईश्वरु) हिन हंधि ई हो, हू कापड़ी अजायो हिगलाज ड्रांहुं विया. (परमेश्वरु हर हंधि आहे, जोग्रियुनि लाइ तीर्थ भेटणु हिक अजाई ग्राल्हि हुई.)

१४

नाथु जंहीं निंधि, तिति पुणि निहारियो जोग्रिएं,
से सुवेसाहिया कापड़ी, पुरिया पराहें पंधि,
हू हुओ हिन हंधि, हुनि हिंगलाजांनि हथि कयो.

जंहिं आस्तान ते ईश्वरु आहे, तिते पुणि जोग्रियुनि नज़र कई. उहे सचे विश्वास वारा जोग्री हुआ, जे ड्रूरांहें सफ़र ते विया. हू (ईश्वरु) हिन हंधि हो, पर हुननि (जोग्रियुनि) हुन खे (ईश्वर खे) पहिरीं हिंगलाज में पातो. (इन्हीअ करे हू शुकुरगुज़ारीअ विचां हिंगलाज विया.)

१५

हू जे थिया हरि केस, तिनि लग्री कीन लिबास सें,
वतनि विलहे वेस, लाहूती लतीफ़ु चए.

उहे, जिनि हरीअ (ईश्वर) जे नेंहं में केस/वार रखाया (जे हरीअ जे रंग में रतल आहिनि), तिनि जी मुहबत वेस सां न लग्री. (उहे सुहिणनि वेसनि जा शायक़ नाहिनि.) वैराग्री, ग़रीबाणे

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

लिबास में घुमंदा वतनि. (हू गोदिड़ी पहिरींदड़ आहिनि ऐं कड़हिं बि ड्रेखाअ वारी पोशाक न था पहिरीनि.)

१६

बुख उनीं जी बिखिया, धूड़ि उनीं जो धूपु,
कयाऊं सोई रूपु, जिआं लोक लज़ थिए.

हुननि जी बिखिया (मङ) आहे बुख (हू बुख कढनि, पर बिखिया न घुरनि); ऐं हुननि जो वासु धूपु, धूड़ि या भभूति आहे. हुननि उहो रूपु धारणु कयो, जंहिं खां माण्हुनि खे जेकर लज़ अचे.

१७

सिङियूं, सेलियूं, गबरियूं, टेई टोल टग्रो,
पटु हणी पट सें, भेरे तिनि भग्रो,
लाहूतु जिनि लग्रो, से मड़िह्यां मूरु न निङिया.

सिङियूं (वज़ाइण जूं) रसियूं ऐं गोदिड़ियूं - इहे टेई शयूं ऐं जणियो हुननि त्याग्रे छड्डियो. हुननि किश्तो फेराए, फ़र्श ते हणी, टुकर टुकर कयो. जिनि खे लाहूत जी लंउ लग्री, से मड़्हियुनि खां ब्राहरि बिनह न निकिता.

१८

खोइ गोदड़ ! ब्रनि गबरियूं ! नेई खिदाऊं खांइ,
जेड्रांहीं जोगु वियो, नेण तेड्रांहीं नांइ,
भुणो ईअं भांइ, त सिङियूं शूमत हथ जूं.

ब्रनि पवनि गोदिड़ियूं ! खुहि पवनि दिलियूं ! तूं गोदिड़ियूं खणी वञी जलाइ. जंहिं पासे जोग्र जो मारगु आहे, तंहिं पासे पंहिंजूं अखियूं निमाइ. तूं सएं समुझंदो वतु त सिङियूं, हथनि जी बुराई आहे. (हथनि में सिङियूं या मुरलियूं झले वज़ाइणु सचनि जोग्रियुनि जे शान वटां नाहे.)

१९

जा गुर ड्रिनी गोदिड़ी, सा मूं खे थी मरकु,
चेला ! मारे चरख़ु, ओढे वेहु अदब सें.

जा गोदिड़ी, मूंखे गुरूअ ड्रिनी, सा मूं लाइ फ़ख़ुर जो बाइसु आहे. ए चेला ! तूं आसन में पल्थी मारे, उन खे (गुरूअ खां ड्रिनल गोदिड़ीअ खे) अदब सां पहिरे वेहु.

२०

जा गुर ड्रिनी गोदिड़ी, सा थिए लाहींदे लज़,
संदा तंहिं सुहज, चेलो चवंदा केतिरा ?

जा गोदिड़ी गुरूअ ड्रिनी आहे, सा तन तां लाहिणु लज़ जी ग्राल्हि आहे.उन जा गुण, चेलो

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

केतिरा ग्राए केतिरा ग्राईंदो ?

२१

जा गुर ड्रिनी गोदिड़ी, सा मूं घणी सुहाइ,
नेई रसाणे माइ, ओढिएं जे अदब सें.

जे गोदिड़ी गुरूअ ड्रिनी, सा मूंखे ड्राढी सूंहें थी.उहा वञियो माग्र ते (आत्मिक पद ते) रसाए, अगर उन खे अदब सां पहिरें.

२२

अंदरि रिला रिलियूं, बहरि पटोला,
इन परि कापिड़ी, गड्रह जा गोला.

अंदिरा थिग्रिड़ियुनि जा पोश ऐं ब्राहिरां पट पटीहर (अंदरु मेरो ऐं मलीनु, ब्राहिरां ग्यान जी गुफ़्तार ऐं दरिवेशीअ जो ड्रेखाउ), अहिड़े रोश वारा जोग्री, गड्रह जा ग़ुलाम चइबा.

२३

ब्रहरि रिला रिलियूं, अंदरि पटोला,
इन परि कापड़ी, ख़ुदा जा गोला.

ब्राहिरां थिग्रिड़ियुनि जा पोश ऐं अंदिरा पट पटीहर (ब्राहिरां कुजसो वेसु ऐं अंदरि ग्यान सां मालामालु), अहिड़ीअ रीति जोग्री धणीअ जा ग़ुलाम आहिनि.

२४

गुल गुल पसी, गोदड़िया ! घणा म भांएजि,
सोई सुञाणेजि, हिय्यु हू आहे हेकिड़ो.

क़िस्में क़िस्में जा गुल (रूप ऐं रंग) पसी, ए जोग्री ! उहे अनेक न समुझिजि. उहो ई (परमेश्वरु) परूड़िजि; ही सरूपु तोड़े हू सरूपु (हरको स्वरूपु) हिकु ई आहे.

२५

पट छड्रियाऊं पट में, ड्रंड छड्रियाऊं ड्रिसु,
आलाइशां अग्रे थिया, मोटी थियनि न मिसु,
हिय्यु छड्रियाऊं हिसु, वञी कालह कुलु थिया.

हुननि पंहिंजा किश्ता पट में उछिले छड्रिया ऐं पंहिंजूं सिड्यूं ऐं बैराग्रिणियूं ड्रिसु त त्याग्रे छड्रियाऊं. हू कसु या नापाकाईअ खां परे थिया ऐं वरी टामो (कचु) न था थियनि. (टामे ते कसु चड़हंदी आहे. टामो मानॻ अंदरु न उजारियलु इन्सानु.) हुननि हिन दुनिया जा हवास तरकु कया (दुनिया जा मजा ऐं लज़तूं छड्रियूं.) ऐं वञी कालह ईश्वर सां हिकु थिया. (ईश्वरु कुलु आहे ऐं असीं जुज़ा/अन्श. जिनि पाणु सुञातो, से पाण परमेश्वरु थिया.)

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

२५. सुरु कापाइती

कापाइती 'लफ़्ज़ जी मानॻ आहे कतण वारी 'या कातारि'! हिन सुर में अइट या चर्‌ख़े ऐं कतण वारियुनि ऐं आतण जो ज़िकिरु कयो वियो आहे. इन्सान जो मनु चर्‌ख़ो आहे; चर्‌ख़ो चोरणु मानॻ ईश्वर जो नामु उचारणु ऐं सालिकु (ईश्वर-भक्तु) आहे कातारि. सुट जो अर्‌थु आहे रूहानी कमाई .'कामिल आहिनि सराफ़, जे हर हिक सालिक जो मुल्हु संदसि कमाईअ मूजिबु कथींदा. सुर जो नालो, उन जे मज़मून मुताबिक आहे :

तूं खणी कातारि हुजीं त बि अकेली चर्‌ख़ो न चोरिजि, मतां सराफ़ु को उन में ऐबु ड्रिसे. जे कतिणो अथेई त हींअर ई कति, छो त अजु बि ज़ाणु विहाणी. जिनि कते ज़ातो आहे, तिनि कड़हिं बि हथां पही न छड्डी आहे. तूं सुभां जो वीचारु करि. पंहिंजे लाइ कुझु कति, मतां सुबुहु जो सरतियुनि जे विच में रोईं. तूं कतण जी न थी करीं. तो काल्ह बि न कतियो, अजु बि उझण खे थी मरीं. ए भोरी ! कांधु तोसां केतिरा भाल कंदो ? अजु ई उथी अइट सां ओरि. कतण संदा ड्रींहं विञाए, तूं अजीबनि जे अङण में कंधु कीअं खणंदीअं ? अइट जी माल्ह ढरिकी वेई अथेई ऐं उन जा मूना उखिड़ी विया आहिनि. अइटु कतींदे जे हटु कयुइ, त कांधु/पती ड्रमरु कंदुइ. ग्रिचीअ पांदु पाए, अइट सां ओरि त तुंहिंजो कतो अजायो न थिए. कतण वारियुनि खे इहो को वहु आहे, जो सवेर उथी, आतण मंझि थियूं अचनि. उन्हनि जे सुट जे सूंहं लाइ सराफ़ बि सिकनि था. उन्हनि जा सुट ताराज़ीअ में पवण खां सवाइ अघियो वञनि. सुटु उन्हनि जो सफलो आहे, जे गुझो थियूं कतीनि ऐं अइट जो आवाज़ु साह खे बि न थियूं सुणाईनि. उन्हनि जो सुटु अहिड़ो बेबहा आहे, जो माणिक मोटाईनि, त बि ठहे. जिनि कपह साफ़ु कराए पिञाई, तिनि जे हथां लसी तंदु थी निकिरे. उन्हनि मलमलि मंझा सोनु थे कयो. अफ़सोसु जो अजु कतण वारियूं, ऐट खे निझुरे में पूरे, हलियूं वेऊं आहिनि. न वणनि में उहे वौण आहिनि, न उहे कातारियूं आहिनि. बाज़ारियूं पसियो, दिलि अरमान सां भरजियो वञे. सरतियूं सभेई वञी सुतियूं आहिनि. जिनि भिनीअ जो उथी, पंहिंजे चित सां चर्‌ख़ो चोरियो, तिनि जो कांधु कोड्रियो आहे. अफ़सोसु जो अजु न रहिया आहिनि सालिक न सराफ़ ऐं न रहियूं आहिनि रूहानी मजिलसूं.

कते कते काल्ह, अजु न आतणि आइयूं,
अरट उखिले माल्ह, पूरे वेइयूं निझुरा.

(कापाइती = सुटु कतण वारी; कातारि = सालिकु, ईश्वर भक्तु; अइटु =मनु, हिर्‌दो, अंदरु; सुटु = पूज़ा, इबादत, आराधना; रूहानी कमाई.)

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

जेसीं कते सघीं, तेसीं कतींदी अचु. तूं कतण में माहिरु हुजीं, त बि आतण में अकेले सिरि न कति. जिनि माणु कयो, तिनि जो सुहिणो ऐं नफ़ीसु सुटु बि न अघियो. जिनि मुहबत सां कतियो, तिनि जो सादो ऐं अण लसो सुटु रे तोरिये विकाणो. जेसीं अइटु नओं अथेई, तेसीं पही हथां न छड्डि. जे अइटु पुराणो थी वञेई, बि भग़ल सां ई भेरि. छो त बेकारी तमामु बुरी आहे. अफ़सोसु जो अजु न कातारियूं बाज़ारि में आहिनि, न वौण वणनि में. संदनि आतण अजु सुञा पिया आहिनि.

१

तोणे तूं कातारि, जिम हेकिली भेरिएं,
ड्डिठी का ड्डुआरि, सराफ़ इनहीं सुट में.

जेतोणीकि तूं खणी कतण में माहिरु हुजीं, त बि मतां अकेली अइटु हलाईं. सराफ़ इनहीअ सुट में का ओणाई ड्डिठी आहे. (रूहानी राह में कंहिं गुरूअ जो सहारो वठु, न त धणीअ जे नज़र में कचो रहिजी वेंदें.)

२

जां कतीं तां कितु, हीअ हड्डि विहाणी,
कापाइती सभका, किते सेबाणी,
ज़ातो जिनि ज़ाती, तिनि हथां पही न छड्डी.

जेसीं कते सघीं, तेसीं कति; हीअ वेल माग़हें वेई. हरका कतींदड़ पंहिंजे कतियल सुट मूजिबु थी वणे. जिनि इनहीअ ग़ाल्हि खे चडीअ तरह परूड़ियो, तिनि कड्डहिं बि कपह जो पहो हथां न छड्डियो.

३

हीअ हड्डि विहाणी, जां कतीं तां कितु,
को पंहिंजी ईद खे, भेरे कजि भरतु,
मतां रोईं रतु, सुबाह विचि सरतीयें.

हीअ वेल हमेशह लाइ वेई, जेसीं कते सघीं, तेसीं कति. पंहिंजे ख़ुशीअ जे ड्डींहं लाइ (ईश्वर वटि सुरख़रूईअ लाइ) अइटु हलाए, को भरतु भरिजि, मतां सुभाणे पाण जेड्डियुनि जे विच में रतु रूअणो पवेई.

४

कतण जी कान करीं, सुते साहीं हड्डु,
जिति सरतियूं कंदइ सड्डु, उति सिकंदींअ सींगार खे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

तूं कतण जी न थी करीं; सुम्ही पेई जीअ खे आरामु ड्रीं. जिते साहेड़ियूं सड्रींदइ, तिते सींगार लाइ पेई सिकंदीअं.

५

अजु पिणु उझण खे मरीं,नकी कितुइ काल,
भोरी ! तो सें भाल, कांधु करींदो केतिरा ?

अजु पिणु आराम लाइ पेई आझिरीं ऐं नकी वरी काल्ह ई कतियुइ. ए नादान ! तोसां भतारु केतिरियूं भलायूं करे केतिरियूं कंदो ?

६

अजु पिणु उझण खे मरीं, नकी कितुइ काल,
मूना उठिजी उखड़िया, अरट ढरिकी माल,
हइ ! तनीं हाल, जनि कापे मंझां कीन कयो.

अजु बि आराम लाइ पेई आझिरीं ऐं नकी वरी काल्ह ई कतियुइ. अइट (ऐट) जूं काठियूं उलिड़ी ब्राहरि आयूं आहिनि ऐं ड्रोरि बि ढिली थी वेई अथसि. अफ़सोसु आहे उनहनि जे हाल ते, जिनि कतण जे पोरिह्ये मां की कीन पिरायो. (इन्सान जा जुवानीअ वारी ग़फ़िलत ऐं पीरीअ जे बेवसीअ ड्रांहुं इशारो आहे.)

७

से तो वेही विञाइया, जे कतण संदा ड्रींहं,
अरट ओड्री न थिएं, भोरी ! भोरे सीअं,
कंधु खणंदींअ कीअं, अङणि अजीबनि जे ?

जे कतर जा ड्रींहं हुआ, से तो वेठे विञाया. नादानि ! अइट जे वेझो हिक घड़ी बि न थी वेहीं ! पिरियनि जे अङण में तूं कीअं मुंहुं मथे खणी सघंदीअ ?

८

सोन सारीका हथड़ा, कोहु न कतीं रड्रि ?
वेही कुंड, कापो करि, घुतूं गोहियूं छड्रि.
त सराफ़ाणी सड्रि, मरकियो हूंदि मटाईयें.

तोखे सोन जहिड़ा हथ आहिनि, पोइ बि तूं होड्रिणि ! कतीं छो न थी ? तूं कुंड में वेही सुटु कति ऐं गोथनाथियूं छड्रे ड्रे त सराफ़ जे सड्र ते मरकी, उहो नाणे ते मटाईं.

९

भग्रो ई भेरि, जांसीं रतो रासि थिए,
बुरीअ बेकारीअ सें, हारी ! पाणु म हेरि,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

कितु कतींदियूं केरि, नएं सें न ज़ाणिजे ?

भग्रलु अइटु/ऐटु ई फेरि, जेसीं नओं ठही रासि थिए. ए मूरखि ! बुछिड़ी निखिमिणाईअ ते पाण खे न हेरि. ख़बर नाहे त नएं अइट ते सुटु केरि कतींदियूं ?

१०

भेरिएं ऐं भांइयें, इअं विड्रूणो कांधु,
वेठी ओरि अरट सें, ग्रिचीअ पायो पांदु,
त तुंहिंजो ई विणवांदु, कितो वितो न थिए.

तूं गुमराह थियो, ख़ुदी थी करीं, इएं भतारु ड्रमिरिजी पवंदुइ. ग्रिचीअ में पलांदु विझी, वेही अइट सां रिहाणि करि त तुंहिंजो कतियलु ऐबदारु सुटु बि अजायो न वञे.

११

चाउति पाए चित में, सन्हो कितो जनि,
तिनि जो सराफ़नि, दुको दाख़िलि न कयो.

मन में ईर्ख़ा रखी, जिनि सन्हो (नफ़ीसु ऐं सुहिणो) सुटु कतियो, तिनि जो हिकु तोलो बि सराफ़नि न अघायो.

१२

मुहब्बत पाए मन में, रंढा रोड़िया जनि,
तिनि जो सराफ़नि, अण तोरियो ई अघाइयो.

जिनि मन में मुहबत रखी, ग्रोड़हा ग्रंढियूं सुटु कतियो, तिनि जो सराफ़नि तोरण बिना ई क़बूलि कयो.

१३

को जो वहु कापाइतियनि, कंबनि ऐं कतनि,
कारणि सूद सवारियूं, आतण मंझि अचनि,
उनि जीअ सूंहं, सय्यदु चए, सराफ़ ई सिकनि,
अघिया सुट संदनि, पाए तराज़ीअ न तोरिया.

कतण वारियुनि खे अहिड़ी का लुंअ लग्रल आहे, जो कतीनि बि पेऊं ऐं कंबनि बि पेऊं. उहे नफ़े काणि असुर जो अचियो आतण (सुटु कतण जे जाइ-) में विहनि. उन्हनि जे सुट जे सुंदरता लाइ सराफ़ बि सिकनि था. उन्हनि जा सुट कड़हिं बि ताराज़ीअ में न तुरिया, पर इएं ई अघामी विया.

१४

सुटु उनीं जो सफरो, जे परि में पिञाईनि,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

आवाज़ु अरट जो, साहु न सुणाईनि,
लिकायो, लतीफ़ु चए, कंबियो कताईनि,
जे माणिक मोटाईनि, तोइ मुल्हु महांगो उनि जो.

सुटु उन्हनि जो मुल्हाइतो, जे गुझो ई गुझो कतीनि. उहे पंहिंजे अइट जो आवाज़ु पंहिंजे साह खे बि न थियूं सुणाईनि ऐं कंबियो ऐं लिकायो सुटु थियूं कतीनि. जे उहा पंहिजो सटु, माणिकनि जे मट में न थियूं ड्रियनि त बि सूंहे, छो त उन जो मुल्हु तिहां ई मथे आहे.

१५

के ओबीनि अरब में, के काबुल मंझि कितनि,
सुटु उनि जो सफरो, मटियो माणिकनि,
क़ादुर कीम कढनि, थेलही थुलहे वारियूं.

के अरबस्तान में सुटु ओबिनि (ओबिरे ते सुटु वेड़हीनि) त के काबुल में सुटु कतीनि. उन्हनि जो सुटु मुल्हाइतो आहे ऐं माणिकनि जे मट में विकाणो. नाणे वारा सराफ़, थुल्हे सुट वारियुनि के धिके वापसि न था कनि.

१६

भेरिएं ऐं भांइयें, भांइणु भञी छड्रि,
कितो वितो पोरिह्यो, होड्र विझंदियइ हड्रि,
हिते ड्रेढो मटिजि ड्रड्रि ! जिते ड्रकनि ड्रहसए वारियूं.

तूं गुमराह थी, हठ में पेई छिज़ीं; इहा ख़ुदी टुकर करे छड्रि. तुंहिंजी इहा ई वड्राई, तुंहिंजे कतण जे पोरिहये खे बेसूद बनाईंदी. ए ज़ुटि ! जिति ड्रहनि सोन तंदुनि वारो कपिड़ो उणंदड़ या ड्रह सौ पोणियूं कतींदड़ बि कंबनि थियूं, तिति तूं ड्रेढो सुटु विहाइ.

१७

ओलाणियानि अरट, केड्रांहुं कतण वारियूं ?
पहियूं मथे पट, लुड़िजनि लाखीड़नि जूं.

कतण वारियूं केड्रांहुं गुमु थी वेऊं ? संदनि अइट/ऐट हींअर ख़ाली पिया आहिनि. लाखीणनि कतींदड़नि जूं पोणियूं (कपह जूं पहियूं) पट ते लटिजनि पेऊं.

१८

कते कते काल्ह, अजु न आतणि आइयूं,
अरट उखिले माल्ह, पूरे वेइयूं निझुरा.

हू काल्ह कते कते हलियूं वेऊं, अजु आतण में मंझांउनि का बि न थी अचे. उन्हनि जे अइट जी ड्रोरि उखिली पेई आहे ऐं हू पंहिंजा भूंगा ई बंदि करे वेऊं. (सालिक अजु पंहिंजनि माग्रनि

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ते ई नाहिनि.)

१९

न से वौण वणनि में, न से कातारियूं,
पसियो बाज़ारियूं, हिंअड़ो मूं लूण थिए.

न वणनि में उहे वौण (कपह जा ड्रेना/फर) आहिनि, न उहे कतण वारियूं ई मौजूदु आहिनि. अुन्हनि रिअ बाज़ारियूं सखिणियूं ड्रिसी, मुंहिंजो हिंओ दुख खां ग्ररियो वञे.

२०

ताजी तोरियाऊं, त ऐब निकिता अग्रियां,
कोठे कापाइतियुनि खे, परि में पुछियाऊं,
अगलड़ी आऊं, मूं खां भिड़ा भग्रा न थिया.

ताजीअ जूं तंदूं परिखियाऊं त उन में अग्रिते हली नुक़्स निकिता. सराफ़नि, कतण वारियुनि खे कोठे गुझ गुह में खांउनि हिसाबु छिकियो. मां मंदी ऐं मेरी, मूं खां ग्रंढ़ियू ग्रोड़हा सुलिझी न सघिया.

वाई

का हिंएं सें लाइ, भोरी ! का हिंएं सें लाइ.
तुंबाए ताक़ीद सें, जिनि पिञायो पाउ,
पहियूं तुंहिंजूं झिरिकनि झोरियूं, ब्रियूं उड़ायूं वाअ,
अरट पासे ओझिरीं, तोखे सुमहण आइयो साउ,
आधीअ, अब्दुललतीफ़ु चए, रोई रीझाइजि राउ.

ए अज़ाणि ! का हिंएं सां हंडाइ, हिंएं सा हंडाइ. जिनि ख़बरदारीअ सां कपह साफ़ु कराए, उन जो हिकु पाउ ई बचायो, तिनि जे हथां लसी तंदु कतिजी निकिती. तुंहिंजूं पूणियूं के झिरकियुनि फिटायूं, के वाअ/हवा उड़ायूं. तूं अइट जे भरि में पेई निंड में आझिरीं; तोखे निंड मां सुवादु अची वियो आहे. तूं अध राति जो उथी ऐं हंजूं हारे, राजा (परमेश्वर) खे रीझाइजि.

CC-0.In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

२६. सुरु पूरबु

हिन सुर में शाह साहिबु पूरबु 'पिरींअ जे देस ऐं आदेसियुनि जे आत्मिक मन्ज़ल (रूहानी विलायत) खे थो सड़े. जोगियुनि खे पूरबिया 'सड़ियो अथसि, छो जो संदनि पंधु पूरब ड़ांहुं आहे. सुर जो मज़मूनु ही आहे :

ए कांग ! पिरींअ खे कुरनिशूं करे पेरें पइजि ऐं जे सनीहा ड़ियांइ, से खेनि सारे ड़िजि. धणीअ लगि हुननि सां गुझो गालहाइजि. जे पिरीं ड़ेसावरि पिया ड़िसिजनि, तिनि खे उड़ामी हिति आणि. तूं परदेस में वियल पिरींअ जे घर जे मथां घुमी, पारांभा ड़िजि, त पोइ ए पखी ! तुंहिंजा सभु पर सोन सां मड़्हायां. ए कांगा ! तोखे पंहिंजनि हथनि सां हिंओ कढी ड़ियां. तूं विलायत वञी, उहो अजीबनि अगियां खाउ त मन पिरीं पुछनि त केर हिअं क़ुरबानु थी ? ' कांगु अचियो अंदर जो ओसीड़ो लाहियो छड़े. मंझिसि बहार जी बूइ ऐं मुश्क जी सुरहाणि आहे. कांग अजु क़रीबनि जूं वाधायूं आंदियूं आहिनि. मुंहिंजे मन जूं मुरादूं पुनियूं आहिनि ऐं मुंहिंजा सड़ु साबि पिया आहिनि.

जे सन्यासी पूरब विया आहिनि, तिनि जूं पचारूं प्रभाति जो न बुधियमि. जोगियुनि जी ज़ाति का अहिड़ी आहे, जो मिट न मअ्ज़ूरिनि जा. 'हू पंहिंजा आसण पूरे, ही घरु घोरे, अगियां निकिरी विया. मूं पूरब में पेही, उन्हनि लाइ घणोई निहारियो, पर सजणनि सुधि न मुकी.

सुर पूरब जे पहिरिएं दास्तान में कांगल ऐं क़रीब जो ज़िकिरु आहे ऐं बिएं दास्तान में कापिड़ियुनि ऐं पूरब जो. शाह जे जीअ जो जानिबु बि को जोगी हो, जो पंहिंजी मड़्ही पूरे परदेस में हलियो वियो हो ऐं शाह, मूमल वांगुरु, संदसि राहूं पिए तकियूं, ऐं संदसि तलिब में कांग पिए उड़ाया. हिन सुर में शाह खे पूरब जी ई पचार लगल आहे ऐं पूरबियुनि खे सारे, गच पियो गारे. शायदि को जोगी, जंहिं सां रूहु जकिड़ियलु होसि, सो कंहिं परांहें पंधि हलियो वियो हो ऐं खेसि विरह में मांदो ई छड़े वियो हो.

पूरब पूरब तबि करूं, जबि हिंअड़े आवनि पूर,
सिकंदे खे सजणें, निकूं लायूं नूर,
मारियसि तंहीं सूर, जिअं साजनु सुजे, न मिले.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

ए कांगल ! पिरींअ खे असांजा सलाम ड्रिजि ऐं खेसि झीणे आवाज़ में असांजो सनीहो सुणाइजि. साजन खां सवाइ, असांजे अखियुनि जो पाणी सुकी वियो आहे. तूं उड्रामी, खेसि परदेस मां वापसि आणि. मां तुंहिंजा पर सोन सां मड्हाईंदसि, जे पिरींअ जे पार जी ख़बर खणी ईंदें. मां तोखे पंहिंजी दिलि, पंहिंजनि हथनि सां कढी ड्रियां ऐं तूं वञी उन खे अजीबनि जे हुज़ूर में खाउ त मन हू तोखां पुछनि त हिअं क़ुरबानु केर थी ? '

१

करे, कांग ! कुरनिशूं, पेरें पिरींअ पएजि,
आऊं जो ड्रिय निई सनीहो, विच म विसारेजि,
अल्लह लगि, लतीफ़ु चए, गुझो ग्रालिहाएजि,
चुआं तिअं चएजि, त खिंयाता ! ख़ुशि हुएं.

ए कांगल ! पिरींअ खे प्रणामु करे, खेसि पेरें पइजि. मां जो पैग़ामु ड्रियांइ, सो रस्ते ते विसारे न छड्रिजि. धणीअ जे वास्ते, साणसि गुझ गूह में ग्राल्हाइजि. ए कांगा ! जिअं तोखे चवां, तिअं चइजि, त हमेशह ख़ुशि हूंदें.

२

आउ उड्रामी, कांगड़ा ! पारांभानि पचार,
वेही हिति विसाल जो, तां को तिरु तंवारि,
जे ड्रिसण में ड्रेसारि, से उड्रामी आणि पिरीं.

ए कांगल ! उड्रामी अचु ऐं संदनि (महबूबनि जे) नियापनि जो ज़िकिरु करि. तूं हिति वेही, मेलाप जे बारे में का थोरी लाति लंउ. जे ड्रिसण में (ज़ाहिरी तरह) ड्रेसावर में आहिनि, तिनि खे उड्रामी असां वटि आणि.

३

पारांभानि पचारि, मथे लाम लतीफ़ चए,
फेरि म फ़ज़ीलत तूं, जा कुर अवां जी कारि,
जे ड्रिठे में ड्रेठारि, से उड्रामी आणि पिरीं.

तूं वण जे टारीअ ते वेही, संदनि सनीहनि जो विस्तारु करि. जे अव्हांजे नसुल/कुल जी दस्तूरी फ़ज़ीलत आहे, तंहिं खां मुंहुं न मोड़ि. जे ड्रिसण में ड्रींहं जहिड़ा ब्रहकंदड़ आहिनि, तिनि खे उड्रामी, असां वटि आणि.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

४

वहिलो वरु, वरिया पिरीं, आउ कांगा ! लंउं लाति,
विया जे क़लाति, से उड्रामी आणि पिरीं.

ए कांगा ! तूं झटि मोटु ऐं अची इहा लाति करि त महबूब ज़ाणु वापसि आया. जे क़लाति (डूरांहें देस) में विया आहिनि, तिनि खे उड्रामी, वापसि आणि.

५

कांगल ! से ई कोठि, पिरीं जे पर्ड्रेहि विया,
जनीं रिअ जहान में, अखिड़ियुनि अरोठि,
अल्लह लग़ि, लतीफ़ु चए, कजि ग़राचो ग़ोठि,
जे डुमरिया कंहिं डोठि, से उड्रामी आणि पिरीं.

ए कांगल ! उन्हनि जानिबनि खे सड़े अचु, जे परदेस में विया आहिनि ऐं जिनि खां सवाइ जहान में रोई, अखियुनि मां आबु सुकी वियो आहे. धणीअ जे वास्ते, ग़ोठ में अची इहो शादिमानो कजि. (जशनु मल्हाइजि.) जे सुपिरीं कंहिं डुख करे काविड़िया आहिनि, तिनि खे उड्रामी, वापसि आणि.

६

पिरीं जे परदेस में, तिनि जी कांगा ! कजि ख़बर,
त सभि मड़हायां सोन सें, पखी ! तुंहिंजा पर,
घुमी मथां घर, डि्जि पारांभा पिरींअ खे.

ए कांगा ! महबूब, जे परांहें देस में आहिनि, तिनि जी ख़बर सुणाइजि त ए परिंदा ! तुंहिंजनि परनि ते समूरी सोन जी जड़ति करायां. पिरींअ जे घर मथां फेरा डे़ई, खेनि सनीहा डि्जि.

७

कढी, कांगा ! तो डि्यां हिंओ साणु हथनि,
वञी खाउ विलाति में, अग़ियां अजीबनि,
पिरीं मां चवनि, त हिअं क़ुरिबानु केर थिए.

ए कांगा ! मां तोखे पंहिंजी दिलि, पंहिंजनि हथनि सां कोरे कढी डि्यां. जानिबनि अग़ियां परदेस में वञी उन खे खाउ त मन महबूब चवनि त, हहिड़े नमूने केर कुसिजी क़ुरबानु थी आहे ?'

८

कांगल क़रीबनि जा ! अची वाईअ वणु,
तो में बूइ बहार जी, मुश्क खथूरीअ मणु,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

अची अजीबनि जो, ओरांघिजि अङणु,
तोखे पसी तणु, सूरनिआं साफ़ु थिए.

ए पिरींअ जा कांगल ! तूं का अची वणंदड़ वाई करि. तो में बहार जी सुरहाणि आहे ऐं कस्तूरीअ जी मण जेतिरी ख़ुश्बूइ आहे. तूं महबूबनि जे अङण मथां उड्रामी, पारि वञिजि. तोखे ड्रिसी, मुंहिंजो सरीरु, सूरनि खा साफ़ु (आजो) थो थिए.

९

आंदियूं कांग क़रीब जूं, अजु वाधायूं वाह,
मन मुरादूं पुनियूं, थियूं सरहाइयूं साह,
आंदा पिरीं अल्लह, सड़ मुंहिंजा साबि पिया.

अजु कांगल, पिरींअ जूं वाह जहिड़ियूं वाधायूं आंदियूं आहिनि. मुंहिंजे अंदर जूं आसूं पुनियूं ऐं मुंहिंजे जानि मे ख़ुशियूं लग्री वेऊं. धणीअ महबूबनि खे वापसि आंदो ऐं मुंहिंजा सड़ सजाया थिया.

१०

कांगल ! नेई कांगि, मुंहिंजी ड्रे महिबूब खे,
" लालन ! लायई ड्रींहंड़ा, कंहिं सटाणे सांगि,
अवां रिअ अड़ांगि, वेठी विरिह वसाइयां."

ए कांगल ! मुंहिंजो ही पैग़ामु/नियापो वञी पिरींअ खे ड्रे - ए जानिब ! तो कंहिं ज़रूरी सांगे वञी हेतिरा ड्रींहं लग्राया आहिनि ! अव्हां खां सवाइ मां दुखी, विछोड़े जे पच में वेठी घारियां. '

१२

रिअ पिरियां परदेस में, विरिह वधी की वस,
अखियूं पारि पिरियुनि जे, थियूं गाम निहारीनि गस,
ड्रींदा पांध्री ड्रस, खींअ जूं आणे ख़बरूं.

परदेस में रहंदड़ पिरींअ खां सवाइ, दर्द वधी, मुंहिंजे मथां वसिकारा लाए छड्रिया आहिनि. अखियूं, पिरींअ जे तर्फ़ि (इंतज़ार में) ग्रोठ जूं वाटूं पेऊं तकीनि, क़ासिद, नेठि ख़ुशीअ जी ख़बर आणे ड्रींदा.

१३

ज़ाग़ ! तुंहिंजीअ ज़ाति जो, थारो मथे मूं,
उड्रामिजि, अब्दुललतीफ़ु चए, सुबुह सेणनि डूं,
कजि वेनतियूं वितरियूं, ब्राझाइजि ब्रहूं,
त लालन ! कोन लहूं, जिहो तो जहान में. '

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ए कांगल ! तुंहिंजे ज़ाति जो मूं ते अहसानु आहे. सुबुह जो पिरींअ ड्रांहुं उड्रामिजि. तूं खेनि घणियूं वेनितियूं कजि ऐं लीलाए चइजि, ए जानिब ! हिन जहान में तो जहिड़ो को बि कोन था पसूं.

१४

क़रीबनि जो कांगड़ो, मथे टार टिले,
खणियो खिंयातो ख़बरूं, खीरूं ड्रियो खिले,
लाई जंहिं लालनि सां, मुंहिंजी बाति बिले,
सो वरु चशिमनि ते चले, जो दरिबारी दोस जो.

महबूबनि जो कांगलु, टारीअ मथां लुड़े ऐं लमे पियो. कांगलु वाधायुनि जूं ख़बरूं खंयो, टिड़े ऐं मुश्के पियो.उन्हीअ, जानिब खे मुंहिंजी ग्राल्हि वञी पहुचाई. उहो भलु त मुंहिंजियुनि अखियुनि मथां हले, जो दिलबर जो दरबारी आहे. (दिलबर जे दरबारि मां थी आयो आहे.)

दास्तानु ब्रियों

पिरीं, मुर्की, अखियूं मथे थो खणे त आशिक़ जा सभु दर्दु मेसारजियो वञनि. जोग़ियुनि खे विरह जे सूर ग़ारे छड्रियो आहे. जो पाण खे सामी चवाए ऐं सुखु तलिबे, सो सामी नाहे. हू गुरूअ वटि सुर्ख़रू ई न थियणो आहे. जोग़ी कंहिंजा बि मिट थियणा नाहिनि. हू पंहिंजा आसण पूरे पूरब ड्रांहुं हलिया था वञनि; पोइ संदनि तालिब वतनि पूरब ! पूरब !'कंदा ऐं नेणनि मां नीरु वहाईंदा.

१

तिनि अखियुनि उतां सुख, खिलंदे खणनि जे,
पिरियुनि पाब्रोहण सां, ड्रूरि कया सभि ड्रुख,
माड्हुनि लेखे बुख, सामी सूर सना कया.

तिनि नेणनि मां सुख हासुलु थिया, जे सुपिरीं खिलंदे मथे था खणनि. जानिबनि, मुश्कण सां, मिड़ियई दर्द मेटे छड्रिया. माण्हुनि जे लेखे त जोग़ियुनि खे बुख ग़ारे सन्हो कयो आहे, पर हुननि खे दर्द ग़ारे सन्हो कयो आहे.

२

सामी चाइयें, सुखु तलब्रिएं, सिखिएं न, सामी !
अजा ओरिएं पंध में, वेठें विसामी,
गुर खे तूं न गड्रिएं, चाइएं इनामी,
दाइमु मुदामी, पूरो रहिजि पिरींअ सें.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

पाण खे सामी (जोगी) थो चवाईं ऐं सुखु थो चाहीं; ए सामी ! तूं कीन सिखिएं ! तूं सफ़र में (रूहानी राह में), वेझो ई बेहालु थी वेही रहें. तूं गुरूअ सां सन्मुखु न थिएं ऐं पाण खे इनामु हासुलु कयलु (मन्ज़ल जो साहिबु) थो चवाईं. तूं सदाईं पंहिंजे पिरींअ सां वचन ऐं वीचार में सचो रहिजि.

३

पूरबिया पूरे विया, आसण आधीअ राति,
सुयमि न सनासियुनि जूं, पचारूं पिरिभाति,
का जा जोगीअ ज़ाति, मिट न मअ्ज़ूरिनि जा.

पूरब जा रहिवासी (रूहानी देस में रहंदड़ जोगी). आधीअ राति जो पंहिंजा आस्तान ई बंदि करे विया. असुर जो उन्हनि आदेसियुनि जूं तंवारूं बुधण में न आयमि. जोगियुनि जी ज़ाति अहिड़ी का आहे, जो हू दर्द जे मारियलनि जा कड़हिं बि माइट न था थियनि. (जोगी बेपरिवाह आहिनि ऐं तालिबनि लाइ थोरो बि क़ियासु कोन्हेनि.)

४

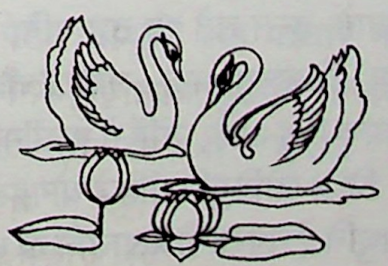
मथे राह रवां थिया, पूरबि पूरियाऊं,
ही घरू घोरियाऊं, आगांढियाऊं अगियां.

जोगी सफ़र ते रवाना थिया ऐं पूरब (रूहानी देस) डांहुं राही थिया. हिते जो आसणु तरकु कयाऊं ऐं वञी डूरांहें डेह में पखा.झूपिड़ा अड़ियाऊं.

५

पूरब पूरब तबि करूं, जबि हिंअड़े आवनि पूर,
सिकंदे खे सज़णें, निकूं लायूं नूर,
मारियसि तंहीं सूर, जिअं साज़नु सुजे, न मिले.

पूरब ! पूरब ! 'तड़हिं थो पुकारियां, जड़हिं दिलि में जोगियुनि जा ख़्याल था अचनिमि. पिरींअ लाइ सिकंदे, मुंहिंजनि नेणनि, गोड़्हनि जा वसिकारा वहाया. मूं खे इनहीअ दर्द झोरियो आहे, जो सुञ्ञेमि थो या सुणिजे पियो त साजनु न मिलंदो.



CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

२७. सुरु कारायलु

कारायलु 'लफ़्ज़ जी मानॉ आहे मोरु या हंजु (हन्सु). हिन सुर में हंज/हन्स जे गुणनि जी साराह आहे; सचनि आशिक़नि खे हन्सनि सां, आम माण्हुनि खे कंगनि ऐं बघनि सां ऐं दुनिया खे लुड़ाटियल पाणीअ जी मुशाबिहत ड्रिनी वेई आहे.

हंजु षहदह 'जी वाई चई, ब्रघनि विचां आकास में उड्राणो ऐं उनहीअ सर ते वञी देरो कयाईं जिते पारख पखिया '. हुन जूं अखियूं ओड़ाह में आहिनि. हू पातार जे माणिकनि ते हिरियलु आहे. हंजु पातार में वञियो खाणि लहे. अफ़सोसु जो कांगनि अची अछो पाणी मेरो कयो आहे. हंज वेचारा उते ईंदे, लज्र था मरनि. तूं जे हिकवारीअ हंजनि सां गड्रु घारीं त वरी जेकर कड्रहिं बि ब्रघनि सां संगति न करीं. लुड़ाटियल पाणीअ में विहणु, हंजनि जो मर्कु नाहे. जिनि हंजनि जो चूणो माणिकु आहे, से चिलर (धुब्रणि) में चुहिंब हणी, मछी न था खाईनि. आम माण्हू उन्हनि (सचनि दरवेशनि) खे इनहीअ करे न था सुञाणनि, जो हू ब्रघनि (रवाजी इन्साननि) सां गड्रिया पिया घुमनि. हंज मिड़ोई हंज आहिनि; मंझिनि को बि मेरो नाहे. जंहिं बि सरोवर में रहनि, सो सुरहो कनि. अफ़सोसु जो अजु मोर मरी विया आहिनि ऐं हंजु हिकिड़ो बि न रहियो आहे; संदनि जाइ ते कूड़नि कानियरनि अची देरो कयो आहे. सोई पखी आहे. सोई पिञिरो आहे; सोई सरोवरु आहे ऐं सोई हंजु आहे. अफ़सोसु जो जिनि हंजड़नि सां हिंएं जी प्रीति हुई, से सभु हलिया विया आहिनि. वासींगनि जे ब्रचनि जी बि झड़प अहिड़ी आहे, जो हाथी बि जेकर हंधां न चुरे. नांगनि जी का का ज़ाति अहिड़ी बुरी आहे, जो मोर बि उन खां किनारो कनि था. पर नांग (नफ़्स) जो गारोड़ियुनि, जोग्रियुनि (दरवेशनि) सां पहुचणु नाहे. ही उन्हनि जोग्रियुनि जो देरो आहे, जिनि पंहिंजे जोग्र जे ब्रल सां झूनाग्रड़हु जलाए छड्रियो. हन्सु आहे रूहु/आत्मा, पिञिरो आहे सरीरु, सरु/सरोवरु आहे रूहानियत जो चश्मो. ऐं मारी/शिकारी आहे नफ़्स या मौतु.

हिन सुर में हीअ गुझारत आहे : धणीअ जा आशिक़, जिनि खे हक़ीक़ी राज़नि जी सुधि आहे, से हंज (हन्स) आहिनि, जे हक़ीक़त जा मोती पिया चूंडीनि. आम इन्सान, जिनि जो धंधो ई आहे कूड़ु कमाइणु ऐं दोलाबु करणु, से ब्रघ पखी या कांग आहिनि, जिनि जी दिलि, किनीअ मछीअ ड्रांहुं माइलु आहे. हन्स उते था उड्रामनि, जिते कंगनि जो ख़्यालु बि न थो वञे. इन्सान जो रूहु (आत्मा) बि हन्सु आहे, जंहिंखे चौतर्फ़ि शिकारी (हिर्सु ऐं हवसु) वकोड़े वेठा आहिनि. हीउ संसारु रिणु आहे, जंहिं में वासींगनि जो वासो आहे. उन्हनि खां हर वक़्ति ख़बरदारु रहिणो आहे. जिअं जोग्रियुनि पंहिंजे योगब्रल सां झूनाग्रड़हु जलायो हो, तिअं सचा आशिक़ बि समूरियुनि सधुनि ऐं नफ़्सानी बलाउनि खे बसमु (भसमु) कयो वेठा आहिनि.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

जिअं हंजु(हंसु), ब्रघनि जे सुहबत में न घारींदो आहे, ऐं हमेशह अमीक़ (ऊन्हे समुंड) जे पातार ड्रांहुं मोतियुनि लाइ निहारींदो आहे, तिअं कामिल पुरुषु बि रवाजी माण्हुनि खां किनारो करे, अर्श ड्रांहुं थो पर्वाज़ करे ऐं हबीब जी हुज़ूरी थो माणे. अफ़सोसु जो हींअर कामिलनि जो निशानु बि न थो ड्रिसिजे ऐं कांगनि (दोलाबी इन्साननि) अची दुनिया जे फ़िज़ा खे ख़राबु कयो आहे. हन्स हिते ईंदे ई लज़ था मरनि. इश्क़ खे आफ़िरीन हुजे, जो मुहबतियुनि खे मिलाए हिकु कयो छड्डे.

१

घहदह' वाई चड़हंदे चयाईं,
सो लुडु लंघियाईं, जिते पारख पखियां.

हंज (कामिल दरवेश) उड्डामंदे, हीअ तंवार कईः हू (ईश्वरु) हिकु आहे'. हू उहो कारूंभारु उकिरी वियो (हिन संसार मां सोभारो वियो.), जिते पखियुनि (इन्साननि) जी आज़िमाइश आहे.

२

ब्रघनि सें ब्राणु हणी, उड्राणो आकासि,
जिते पिरीं संदासि, सो सरु मणे हंजड़ो.

ब्रघनि जो संगु (सुहबत) छड्डे हू (हन्सु) आकास ड्रांहुं उड्राणो. जंहिं चश्मे/सरोवर में संदसि सुपिरीं आहे, तंहिं ड्रांहुं हंजु उड्राणो (कामिलु वञियो ईश्वर जी हुज़ूरी माणें.)

३

अखड़ियूं ओड़ाह में, उभो तके तारि,
पिथूं जे पातारि, हंजु तनीं जो हेरऊं.

हंस जूं अखियूं ऊन्हे सागर (रूहानी समुंड) में आहिनि ऐं हू बीठो तारि पाणीअ खे जाचे. हंसु उन्हनि मोतियुनि ते हिरियलु आहे (उन्हनि मोतियुनि जो ताकाऊ आहे), जे समुंड जे तरे में आहिनि.

४

वञीं न पेही, पिथुनि लइ पातार में ?
कंधीअ में केही, हाज तुंहिंजी हंजड़ा.

मोतियुनि लाइ तूं समुंड जे तरे में न थो पेही वञीं ? ए हंज ! कंधीअ/किनारे सां तुंहिंजो कहिड़ो कमु (वास्तो) आहे ?

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

५

थियो हुज़ूरी हाणि, सोझा पियसि सर जी,
खुंडे लधी खाणि, पखियड़े पातार में.

हंज हाणे अची अमीक़ (गहिरे सागर) जे हुज़ूरि में हाज़ुरु थियो ऐं खेसि सागर जी सुधि पेई (हुननि रूहानी राज़ु परूड़ियो). हिन सूंझे पखीअ (कामिल फ़क़ीर) पाताल में वञी ख़ज़ानो ग्रोले हथि कयो.

६

अछो पाणी लुडु थियो, कालूरियो कंगनि,
ईंदे लज़ मरनि, तंहिं सर मथे हंजड़ा !

साफ़ु पाणी मेरो थियो, छो त उन खे कंगनि अची ख़राबु कयो. (जिअं कूड़नि अची रूहानी मजिलसुनि ते पंहिंजो सिको ज़ुमायो आहे.) उनहीअ चश्मे ते वेचारा हंज ईंदे ई पंहिंजे शरम में पिया मरनि.

७

हंजनि सें हेकार, जे ग्रण करे निहारिएं,
ब्रघनि साणु ब्रीहार, ब्रेलह न ब्रधीं कड़हीं.

जे तूं (ए इन्सान !) हिकवारीअ तके तोरे, हंजनि (सचनि फ़क़ीरनि) सां निहारे हलीं (संदनि संग में रहीं) त वरी कड़हिं बि ब्रघनि (दोलाबियुनि) जी संगति इख़्तियारु न करीं.

८

आउ उड़ामी, हंजड़ा ! सर में सारियनई,
मतां मारियनई, पाड़िहेरी पहु करे.

ए हंज ! (सचा मनुष !) तूं उड़ामी हलियो अचु, छो त तोखे (रूहानी देस में) यादि पिया कनि. (रूहानी सरदार तोखे सारीनि पिया.) मतां शिकारी को मन्सूबो रचे तोखे मारीनि. (शिकारी = दुनियवी हिर्स)

९

कौंर पाड़ू पातार में, भौरु भिरे आकासि,
ब्रिनीं संदी ग्रालहड़ी, राज़िक़ आंदी रासि,
तंहिं इश्क़ खे शाबासि, जंहिं मुहबती मेड़िया.

कमल गुल जूं पाड़ूं पाताल (धरितीअ) में आहिनि ऐं भौरुं (उन जो आशिक़ु) आकास में उड़ामंदड़ु/घुमंदड़ु आहे. ब्रिन्ही जी सिक मालिक पूरी कई. उनहीअ इश्क़ खे आफ़िरीन हुजे, जंहिं नेंहं वारनि खे हिक ब्रिए सां मिलायो.(जिअं कंवल ऐं भौंर हिकु थियो वञनि.)

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१०

जेहर लोकु झप करे, ओहेर उड्रामनि,
पिथूं जे पातार जा, चेतारियो चुणनि,
कोहु कंदा खे तनि, पाड़िहेड़ी पहु करे ?

जंहिं वक़्ति माण्हू निंड कनि, तंहिं वक़्ति हंज (सचा सालिक) घुमनि. माणिक, जे पाताल में (समुंड जे तरे में) आहिनि, से हू चिताए या जाचे न था चुरनि. शिकारी हिरफ़त हलाए, हुनि खे छा कंदा ? (संसार जा हिर्स हुननि ते कहिड़ो असरु कंदा ?)

११

विया मोर मरी, हंजु न रहियो हेकिड़ो,
वतनु थियो वरी, कूड़नि कानियरनि जो.

मिड़ियई मोर (सचा इन्सान) मरी विया ऐं हिकिड़ो बि हंजु (कामिल दरवेशु) हींअर न रहियो आहे. ही साणेहु (संसारु) वरी कूड़नि कानियरनि (दोलाबी ऐं कमीणनि इन्साननि) जो थियो आहे.

दास्तानु ब्रियों

इन्सान जे अंदर में ई हंसु (पवित्र आत्मा) आहे ऐं सरु (रूहानी चश्मो) आहे. संदसि सरीरु पिञिरो आहे, जंहिं में हंसु क़ैद आहे. शिकारी (नफ़्स या मौतु) बि अंदर में ई पियो फिरे. रिण में वासो कंदड़ नांगनि जे ब्रचनि जो ज़हरु बेहदि क़ातिलु आहे. मोर बि कारीहरनि जे कंहिं कंहिं ज़ाति खां किनारो था कनि. नफ़्स बि अहिड़ो नांगु आहे, जो कड़हिं सचनि इन्साननि खे बि ड़हकायो छड़े. के थोरा कामिल आहिनि, जे नफ़्स खे (वासनाउनि/कामनाउनि खे) जलायो छड़ीनि.

१

सो पखी सो पिञिरो, सो सरु सोई हंजु,
पेही जां परूड़ियो, मूं पांहिंजो मंझु,
ड़ील जंहिंजो ड़ंझु, सो मारी थो मंझि फिरे.

पखी, पिञिरो, सरोवरु (चश्मो) ऐं हंजु सभु हिकु ई आहिनि. मूं अंदर में झाती पाए, जां ई पंहिंजो राज़ु परूड़ियो, तां ई मइलूमु थियुमि त सरीर खे जंहिं शिकारीअ जो डपु या जोखो आहे, सो बि अंदरि ई फिरंदो वते. (हंजु =आत्मा, पिञिरो = सरीरु, चश्मो = रूहानियत जे समुंडु, शिकारी = नफ़्स या मौतु.)

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

२

सन्हा भांइ म सप, वियाअ वासींगनि जा,
जनीं जी झड़प, हाथी हंधा ई न चुरे.

वासींगनि जे ब्रचनि खे सन्हा नांग न करे समुझु, जिनि जे ड्रंग लग्रे, हाथी बि जेकर पंहिंजे जाइ तां चुरी न सघे.

३

आसन जिनि आरेज में, ऊइ कछर विह खरे,
तिनि जा मुंहं मलकनि जहिड़ा, टिको तां न टरे,
जे उन्हीं साणु अड़े, त कान्हे जाइ जरीअ जी.

जिनि नांगनि जा आस्तान बरपट में आहिनि, से क़ातिल ज़हर वारा आहिनि. उन्हनि जूं सूरतूं फ़रिश्तनि जहिड़ियूं आहिनि, पर संदनि ड्रंगु, मारण खां न गुसे. जे उनहीअ सां पलांदु अड़े, त पोइ रतीअ जो बि उन्हनि सां पुज्रणु कोन्हे.

४

आसण जिनि आरेज में, तिनि जे विहु जो वरनु ब्रियो,
तिनि जो कंडो ई कमु करे, जे मथिसि पेरु पियो,
पुरियनिआं आहे पधिरो, तिनि नांगनि जो निहो,
किले वेल किहो, जो सामुहूं थिए सपनि खे ?

जिनि नांगनि जा ड्रेरा रिण में आहिनि, तिनि जे ज़हर जो रंगु ई ब्रियो आहे. उन्हनि जो कंडो ई (जंहिं कंडे ते संदनि ज़हरु हारियलु हुजे, सो) फ़ना कयो छड्रे, जे कंहिं जो पेरु उतिसि अची वञे. उन्हनि नांगनि जो नसुलु, ड्रींहां ड्रींहं मशहूरु आहे. वेड़हि जे वक़ति केरु आहे, जो नांगनि सां मुक़ाबिलो करे ?

५

कंहिं कंहिं कारीअ ज़ाति खे, मोर बि मटाईनि,
जे चतुरा चखिया करे, त वग्र वराए ड्रीनि,
साथ समूरा नीनि, जे मठें भांए मोटिया.

नांगनि जे कंहिं कंहिं बुछिड़ी ज़ाति खां मोर बि पासो कयो वञनि. जा उहा बुछिड़ी ज़ाति चालाकीअ सां कखे विझे, त हू (मोर) पंहिंजा समूरा साथ मोटाए हलिया वञनि. जे मोर नांगनि जी उन्हीअ ज़ाति खे बुछिड़ी/बुरी समुझी मोटिया त पोइ पंहिंजा समूरा साथा/वग्र उनहीअ माग्र तां लड़ायो वञनि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

६

पहिरीं कारे नांग जी, को छिरकियलु छेड़ करे,
ही हणे ड्रंग ड्रसाइयो, त वेझो तां न वरे,
जेकी टपि मरे, जेकी सिके सिहत खे.

पहिरीं को खुटीअ खंयो, कारीहर नांग सां चुर्च कंदो. जे हू चिताए ड्रंगु हणे, त कखियलु वेझो ई (पंहिंजे माग्र ते) वरी न मोटे. या त उनहीअ दमु मरे, या त सारी ज़मार वते सिहत लाइ सिकंदो.

७

खपर ! गारोड़ियुनि सें, वड्डो विधुइ वेरु,
नांग ! न वेंदे निकिरी, तो ड्र मथे पेरु,
हिय्यु तिनीं जो डेरु, जिनि झूनाग्रड़हु जलाइयो.

ए कारीहर ! तो गारेड़ियुनि (मंडु मुंडींदड़ जोगियुनि) सां दुश्मनी कई आहे. ए नांग ! तूं वटांउनि पाणु बचाए निकिरी न वेंदे. तो वड्डे ख़तिरे मथां पंहिंजो पेरु रखियो आहे. ही उन्हनि जो देरो आहे (उन्हनि जोगियुनि जे आस्तानु आहे), जिनि सारे झूनाग्रड़्ह जे झंग खे योग ब्रल सां जलाए ख़ाक करे छड्डियो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

२८. सुरु पिर्भाती

लस ब्रेले जो हाकिमु सपडु सख़ी, सख़ावत में पंहिंजो मट्ठु पाण हो. हुन हिक ड्रड्ड (अब्रोझ) मङणहार खे हिकु सौ ताज़ी घोड़ा इनाम में ड्रिना. परमेश्वरु बि अहिड़ोई सख़ी आहे, जो अब्रोझनि खे ढयो छड्डे. हिन सुर जो मज़मून ही आहे :

इहो भाननि (मङणहारनि) जो दस्तूरु नाहे; जा कीनरु (सुरंदो) किलीअ में टंगे सुम्ही पवनि ऐं सूंहारी सुबुह सां वेरु विझनि. ए मङणा ! तोखे कीर्तन खां सवाइ केरु मङणो 'चवंदो ? तूं निंडूं कीअं थो करीं ? विहाणीअ (प्रभाति) जो उथी रोउ; छो त सुभाणे तुंहिंजो साज़ु पट में पियो हूंदो. तूं सेरांदीअ खां साज़ु रखी, सारी राति सुम्हियो थो पवीं. जाजिकाणी ज़ाति जो इहो वरु नाहे. चारण उहे चइजनि, जे कुल्हनि मथे केनरा खणी रुञुनि जी राह था पुछनि. ए लंघा ! तूं सपड़ जे दर ते वञी सुवालु करि त क़ीमती इनामु हासुलु करीं. (सपडु मानॻ ईश्वरु,मङणहारु मानॻ इन्सानु.) हू गुझ में ड्रड्डनि खे जेकी ड्रिए थो, सो जे कीर्तनु कंदड़ सुणनि त हूंदि पंहिंजा साज़ भञी टुकर टुकर करे छड्डीनि. उति (महबूब जे हुज़ूर में) कीर्तनि वारा केतिराई आहिनि. ए साहिब ! तूं पारसु आहीं ऐं मां लोहु. ए अब्रोझो ! सपड़ जो सड्डु थियो आहे. हू चवे थो, 'अव्हीं मूंखां मङो, छो त मां अव्हांजो आहियां. "सपड़ सख़ीअ ब्राझ करे, उहा सुई आहे, जा चारण जे चित में हुई. राजा अब्रोझनि ते रीझे थो. ड्रातार (सपड़ सख़ीअ) पाण मङणे खे ड्रोरापा ड्रेई चयो त 'मुंहिंजो दरु छड्डे, ब्रियनि दरनि ते छो थो मङीं ? इनहीअ करे ई तो हेतिरा ड्रुखिया ड्रींहं डिठा आहिनि. "ए मड़णा ! तू उन खां मङु, जो सदाईं थो ड्रिए. ए जाजिक ! दुनिया जा दर कूड़ा अथेई, जे ब्रिया के ड्रींदइ त सुभां वरी मिहणा ड्रींदइ. तूं सपड़ (धणीअ) खे न विसारि ऐं वञी हुन जे अग्रियां लीलाइ.

सपड़ ज़ाम, मेरा मङणहार पसी, हुननि खे सड्ड कया. ए मङणहार ! सपडु (धणी) रीसारो आहे ऐं चारणनि जा चित थो परिखे. तूं प्रभाति जो उथी संदसि जसु ग्राइ. अब्रोझनि जा आरा ऐं अंगल, सपडु ज़ामु ई थो सहे.

पिरभाति 'हिक राग्रिणीअ जो नालो आहे, जा प्रभाति (असुर) जो ग्राइबी आहे. हिन सुर में शाह इन्सान खें पूज़ा/आराधना/बंदगीअ जी ताकीद थो करे ऐं धणीअ जे अपार सख़ावत/उदारता खे थो साराहे. मनुषु चाहे केतिरनि ई औगुणनि सां भरियलु हुजे, पर जे साईंअ अग्रियां ब्राड्राए, त हू खेसि मालामालु करे छड्डे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

इहो मङणहारनि जो मरकु नाहे, जो पंहिंजो साज़ु किलीअ में टंगे, सुबुह जो सुम्हिया रहनि ऐं कीर्तन खां किनारो कनि. इन्सानु बि ईश्वर जे दर ते मङतो आहे. संदसि फ़र्ज़ु आहे ईश्वर जे दर ते ब्राड्राइणु ऐं संदसि उदारता लाइ खेसि साराहणु. जिअं सपड़ सख़ीअ हिक अब्रोझ मङणहार खे नवाज़ियो, तिअं ईश्वरु बि अण लाइक़ इन्सान खे नवाज़ियो छड्डे. रुग्रो संदसि साराह सचीअ दिलि सां करिणी आहे.

१

इय्यु न भाननि भेरु, जिअं कीनरु कीरीअ टंगियो,
सूंहारे सुबूह सें, विझी वेठें वेरु,
तोखे चवंदो केरु, कीरत धारां मङणो ?

इहा मङणहारनि जी रीति नाहे, जो संदनि सुरंदो किलीअ ते टंगियो पियो हुजे. तूं सुहिणी सुबह सां वेरु विझी वेही रहीं (असुर जो उथी तो कीर्तनु न कयो) तोखे भज़न भाव बिना मङणहारु केरु सड़ींदो ?

२

सुतो किअं निंडूं करीं, रो विहाणीअ रोइ,
सुभां साज़ु संदोइ, पियो हूंदो पट में.

तूं सुम्ही किअं थो निंडूं करीं ? असुर जो उथी रोयो रोउ. सुभां तुंहिंजे मुए पुज़ाणां, तुंहिंजो साज़ु पट ते बेकारु पियो हूंदो. (इन्सान जी काया अज़ु न सुभां डही पटि पवणी आहे.)

३

सेरांदीअ साज़ु कयो, सुमहीं सारी राति,
जाजिकाणी ज़ाति, इय होइ अग्रहीं ?

पंहिंजे सेरांदीअ खां सुरंदो रखियो, समूरी राति निंड में थो घारीं. मीरासियुनि जी ज़ाति, इएं मुल्ह मान वारी थींदी ? (मङणहारु इन्सानु आहे. जे हू ग़ाफ़िलु रहियो त धणीअ वटि सुर्ख़रू कीन थींदो.)

४

जनीं सुखु नाहि को, चारण से चइजनि,
रुञुनि राह पुछनि, मथे कुलहनि कीनरा.

चारण उन्हनि खे चइजे, जिनि खे को सुखु/आरामु नाहे. चारण उहे चइजनि, जे कुलहनि ते सारंगियूं करे, रुञुनि जी वाट ग्रोल्हीनि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

५

मूड़हो भुणें मङ्णा ! केड्रांहुं हुएं काल ?
लंघा ! छड्रि, लतीफ़ु चए, उझण जे अफ़आल,
सपड़ दरि सुवाल, करि त क़ीमत आणिएं.

ए मङणहार ! तूं मुंझियलु ऐं मलूलु थियो छो थो घुमीं ? काल्ह तूं किथे हुएं ? ए चारण ! तूं इहे बेजौक़ीअ जा करितूत छड्डे ड्डे. सपड़ सख़ीअ जे दर तां मङु त क़ीमती सौग़ात लहीं.

६

चारणु लङो, पंधु घणो, की चोटाणीअ चएजि,
हिति की हलाएजि, उते आऊं न अचिणो.

चारणु जिस्म/सरीर में जड्रो आहे ऐं पंधु घणो आहे. तूं छट धणीअ खे चइजि त मूं खे हिति की ड्रानि (दान) में ड्रिए, मां उते (संदसि महल ड्डे) अचण जहिड़ो नाहियां.

७

जेकी ड्रड्रनि ड्डे, गुझियां ई गुझ में,
से जे सुणनि कड्रहीं, किरिति वारा कें,
न साज़ मिड़ोई से, हूंद पिथूं कनि पलक में.

जेकी धणी मुड्रनि मङणहारनि खे गुझ ई गुझ में थो ड्रिए, सो जे कीर्तनु कंदड़ (रबाबी) बुधनि त हिक पलक/खिन में पंहिंजा समूरा साज़ भञी टुकर टुकर करे छड्रिनि.

८

उति किरिति वारा केतिरा, किरिति कबो कोहु ?
जेकी बंदो कमु करे, सो मिड़ोई ड्रोहु,
तूं पारिसु, आऊं लोहु, जे सञें त सोनु थियां.

उते (ईश्वर वटि) घणे ई भज्रनु कंदड़ आहिनि, कीर्तन खे छा कबो ? जेकी ब्रान्हो (मनुषु) करे, सो सभु गुनाह में दाख़िलु आहे. तूं पारिसु आहीं ऐं मां लोहु, जे मूं खे नज़र सां नवाजीं, त सोनु थी पवां.

९

उथियो अब्रोझाउ, सपड़ जो सङु थियो,
जिअं अईं कीरत कटु न सिखिया, तिअं पाणा रीधो राउ,
मङो मूं मुलाउ, आऊं अव्हांजो आहियां.

ए अब्रोझ इन्सानो ! अव्हां खे सपड़ सख़ीअ (उदार परमात्मा) जो सङु थियो आहे; जिअं अव्हीं कीर्तनु करणु असुलु न सिखिया, तंहिं सूरत में शाहु पाणेही राज़ी थियो आहे. हू चवे थो

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

: 'मूं खां घुरो, छो त मां अव्हांजो आहियां. "

१०

ड्राति न आहे ज़ाति ते, जो वहे सो लहे,
आरियूं अब्रोझनि जूं, सपड़ु ज़ामु सहे,
जो राइ वटि राति रहे, तंहिं जुखी तां न थिए.

रूहानी फ़ैज़ जी इनायत (ड्राति, ईश्वर जी ड्रिनलि शइ) कंहिं ज़ाति ते मदारु रखंदड़ नाहे. जो जोगु पचाए, सो उन खे पाए. अब्रोझनि जा आरा अंगल, सपड़ु ज़ामु (ब्राझारो ईश्वरु) बरदाश्त थो करे. जो राजा वटि राति घारे, तंहिंखे को बि ड्रुखु सूरु न थो रसे.

११

ड्रड्रु थी ड्रानु घुरेजि तूं, छड्रि विज़ा विञाए,
सपड़ राति संबाहिया, ताज़ी तो लाए,
जो ज़ाणे न ग्राए, तंहिं सें ब्रेले धणीअ ब्राझ की.

तूं अणज़ाणु/अब्रोझु थी दानु घुरिजि, पंहिंजी विद्या (ज़ाण) विसारे छड्रि. सपड़ ज़ाम काल्ह राति तो लाइ ताज़ी घोड़ा संजिया ऐं संभारिया आहिनि. जो हरगिज़ ग्राए न ज़ाणे, तंहिं ते लस ब्रेले जे हाकिम (सपड़ सख़ीअ) महिर कई.

१२

पियो लेटीं लुट, सज़्रियूं रातियूं सुमहीं,
उथी आधीअ न करिएं, सपड़ साणु सहट,
रूंझे रात उपटिया, पेटिनियऊं पाणेट,
मेड़े तिआं मट, चूंडे भरिया चारणें.

तूं अलूटु थियो, सज़्रियूं रातियूं पियो निंडूं करीं. तूं अध राति जो उथी, सपड़ ज़ाम (दयालू ईश्वर) सां रिहाणि न थो करीं ! रूंझी ज़ाति जा राजा, राति पेतियुनि मां पाणेठ (माणिक, मोती) कढी निर्वार कया. मङणहारनि (सचनि सालिकनि) उहे मेड़े, पंहिंजा मट भरे छड्रिया.

१३

ड्रातार ड्रुख कया, पाणा मथे मङणें,
'मूं दरु छड्रियो, मङणा ! मङी कोहु ब्रिया ?
तड्रहिं तो पिया, विचां विलहा ड्रींहिड़ा. "

ड्रातार (सपड़ सख़ीअ याने ब्रझारे ईश्वर) उटलो मङणहारनि खे ड्रोरापा ड्रिना त "ए मङणहार ! मुंहिंजो दरु छड्रे, छो थो ब्रियनि दरनि तां पिनीं ? इनहीअ करे ई तोखे विच में ड्रुखिया ड्रींहं ड्रिसिणा पिया. "

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१४

मङु तंहीं खां, मङणा ! जो ड्रीहाड़ी थो ड्रिए,
कूड़ा दर दुनिया जा, जाजिक ! मङी जे,
सुभां तोहीं खे, मोटी ड्रींदा मुंहं में.

ए मङणहार ! तूं उनहीअ खां दानु घुरु, जो रोज़ु पियो ड्रिए. (याने ईश्वर खां). ए चारण ! जिनि दुनिया जे दरनि तां थो पिनीं, से जूठा अथेई. उहे सुभाणे तोखे मुंहं ते मिहणा ड्रींदा.

१५

खड़ह अग्रियां खपु, ड्रिहाणी ड्रातार जे,
लंघा ! लाहि म लिख सीअं, मथां चांउठि चपु,
मङणहारनि मपु, कोन्हे ब्रियो कीरत रे.

ए मंगता ! तूं सख़ी सरदार जे आस्तान अग्रियां, रोज़ु पियो पाणु ग्रारि. ए मङणहार ! मतां तूं संदसि चांउठि तां तिरुमात्र बि चप परे करीं (उन खे चुमंदो रहु.) मङणहारनि लाइ सवाइ कीर्तन जे ब्रियो को बि वसीलो नाहे.

१६

तूं सपडु, आऊं सेकडू, तूं साहिबु आऊं सगु,
पुछी तुंहिंजो पगु, कुलहे पातुमि कीनरो.

तूं सपडु सरदारु आहीं, मां मङणहारु आहियां; तूं साहिबु आहीं, मां तुंहिंजो कुतो आहियां. तुंहिंजो पेरु पुछी (ड्रसु पुछी), कुल्हे ते सुरंदो रखियो अथमि.

१७

तूं सपडु, आऊं सेकडूं, तूं ड्रातारु आऊं ड्रोहु,
तूं पारिसु, आऊं लोहु, जे सञीं, त सोनु थियां.

तूं सपडु सरदारु आहीं, मां मङणहारु; तूं सख़ीं आहीं, मां सरापा गुनाहु ई गुनाहु आहियां. तूं पारिसु आहीं, मां लोहु; जे नज़र सां नवाज़ीं त सोनु थी पवां.

१८

उभिरियो तारो, उथी वर विहागु ड्रे,
सपडु रीसारो, चित परिखे चारणें.

पिरिह जो तारो निकिरी निर्वारु थियो आहे; तूं उथी, कांध (धणीअ) खे रीझाइण लाइ असुर जी राग्रिणी ग्राइ. सपडु (ईश्वरु) ग़ैरत वारो आहे ऐं मङणहारनि जूं दिलियूं थो परिखे. (धणी रीसारो आहे. हू इन्सान जे दिलि जी परिख थो लहे, ब्राहिरीं साराह खे हू न थो ड्रिसे.)

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

२९. सुरु ड्रहरु

थर में ब्रिनि भिटनि जे विच में माथरि (माथिरी) या ड्राढी मिटीअ वारे सिधे मैदान खे 'ड्रहरु' चवंदा आहिनि. हिन सुर ते इहो नालो इन करे आयलु आहे, जो उन में समायलु ख़्याल, शाह साहिब खे हिन ड्रहर मां लंघंदे आया आहिनि. अग्रे उतां दरियाहु वहंदो हो ऐं शाहूकारी मालु ईंदो वेंदो हो. जसोदा जुंग वापारी हुआ. अफ़सोसु जो हींअर उते सुञ लग्री पेई आहे; न दरियाहु आहे, न मकुड़ी, न जसोदा, न सोंगी. उते हाणे रुग्रो कंडनि जा वण ऐं अक फुलारिया पिया ड्रिसिजनि. शाहु हिक कंडे खे ड्रिसंदे ई साणसि रिहाणि थो करे. चे -

ए कंडा ! की ढोर धणियुनि जूं गाल्हियूं करि ऐं ब्रधाइ त रातिड़ियूं किअं पियो गुज़ारीं ? अजु तुंहिंजा हहिड़ा हाल अची थिया आहिनि. तूं किअं पियो ड्रींहं गुज़ारीं ? तो वटां सेण लड़े विया आहिनि छा ? तुंहिंजो मञरु हींअर छुग्रा कयो पियो छणे. जे तोखे ढोर धणियुनि जे सूर जो वढु आहे त पाण खे ड्रढु ड्रेई छो न थो मञर पैदा करीं ? ए कंडा ! जड्रहिं ढोरु (दरियाहु) भरियो थे वहियो, तड्रहिं तूं केड्रो हुएं ? जसोदनि (शाहूकार वापारियुनि) जहिड़ो को पांधी गड्रियो अथेई या न ? सचु त हाणु दरियाहु सुकी विया आहे ऐं कंधियुनि ते अची अक फुलारिया आहिनि. अफ़सोसु जो जुंगनि (शाहूकार वणिजारनि) ज़ोरु छड्रियो आहे. सरु सुकी वियो आहे ऐं सूंगी (महसूलु वठंदड़) हलिया विया आहिनि. जड्रहिं नहर ऐं ढोर (नदियूं) वहंदा हुआ, तड्रहिं जसोदनि जो वापारु बि ड्राढो ज़ोरु हो. हाणे उहो हालु न रहियो आहे. जसोदा फ़िकिर में पइजी विया आहिनि.

ए मछ ! जड्रहिं वाहुड में जलु जामु हो, तड्रहिं तूं न मोटिएं. हाणे तूं मची थुल्हो थियो आहीं ऐं थूना थो हणीं. जंहिं पाणीअ जी अछ ड्रिसी तूं भुलियो हुएं, तुंहिंजा हाणे ड्रींहं पुज्री विया.

ए परमेश्वर ! जिअं तुंहिंजो नालो वड्रो आहे. तिअं मूंखे तुंहिंजो आसिरो बि वड्रो आहे. ए धणी ! तुहिजो ई नालो रूह में रहियो अथमि. , साहिब ! तुंहिंजी साहिबी अजबु आहे. पननि खे पातार में ब्रोड़ियो छड्रीं ऐं पथरनि खे तारियो छड्रीं. तोखे वड्री सघ आहे ऐं तूं ब्राझ भरियो आहीं. जेड्रो तुंहिंजो नालो आहे, तेड्रियाई तुंहिंजी ब्राझ थो मङा. मूं ब्रिया दर घणेई निहारिया आहिनि, पर तो जहिड़ो ब्रियो दरु नाहे. तूं रे थंभें ऐं थूणें, छपर ऐं छांव आहीं. तो धारां ब्रियो को बिलो नाहे. ए ढकणहार ! तूं पनाह जो पांदु ड्रेई मूंखे ढकि.

ए सुता ! एड्री निंड करणु वाजिबु नाहे. जाग्रण में जसु आहे. राति गुज़िरी वेई आहे,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

पिरह फुटी आहे ऐं नखेत्र झीणा थिया आहिनि. ए हारी ! उथु ! न त घणा हथ हणणा पवंदइ. तूं सज़ियूं रातियूं सुम्ही पिएं; इनहीअ करे ई पिरीं तोखे छड्डे वियो. संसारी माण्हू दुनिया काणि दीनु विञायो वेठा आहिनि.

हिन सुर में ड्रेखारियो वियो आहे त हीअ दुनिया बेबक़ा/फ़ना आहे. ड्रहरु हीअ दुनिया आहे, जिते कड्रहिं औजु त कह्रहिं ज़वालु आहे. जंहिं हंधि अज्रु शाहूकारी आहे, तंहिं हंधि सुभां सुञ वसंदी. जिअं जसोदनि जो ज़ोरु हींअर नाहे, तिअं रूहानी वणिजारनि जो बि ड्रुकरु आहे. रुग्रो साहिबु ई साराह जो लाइक़ु आहे. नालो संदसि ई रहंदो, ब्रियो सभु फ़ानी आहे. अफ़सोसु जो अज्रु जुंग फ़क़ीरनि जो निशानु बि कोन्हे ऐं संदनि जाइ ते अक फुलारिया बीठा आहिनि. हिन दुनिया में परमेश्वर जो ई नालो रहिणो आहे. हू ई असांजो हालु बि उनहीअ मछ जहिड़ो थींदो, जो पाणी ड्रिसी भुलियो हो ऐं मह्राण जे सुकी वञण सां मोचिड़नि जे मुंहं में पियो हो.

हिन सुर में शाह साहिब कूंजड़ियुनि लाइ पंहिंजे दर्द जो इज़िहारु कयो आहे ऐं संघारनि खे साराहियो अथसि, जे सख़ा ऐं महिमाननवाज़ीअ जा कोड्रिया आहिनि.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

ड्रहरु हींअर सुञो आहे. अग्रे मंझांउसि महिराणु वहंदो हो ऐं जसोदनि जो उति ड्राढो औजु हो. हींअर उते न रहिया आहिनि वणिजारा, न मकुड़ा, न सूंगी. रुग्रो कंडा ऐं अक फुलारिया बीठा आहिनि. महराणु समूरो सुकी वियो आहे. कंडो वणु वेग्राणो थियो बीठो आहे. हिकु मछु, जंहिं दरियाह जी मौज वरिती हुई. सो अहिड़ो त सुज्री पियो आहे, जो पाणीअ लथे बि पंहिंजे जाइ तां न चुरियो. नेठि मुहाणनि जूं जुठियूं झले मुओ. इन्सान जो नफ़्सु बि इएं आहे. संसार जे मज़नि ते मोहिजी, कमीणो थियो पवे ऐं पोइ नेठि मारूं खाई, बुछिड़ो थी तो मरे.

१

करि के ग्राल्हिड़ियूं, कंडा ! ढोर धणियुनि जूं,
किअं से रातड़ियूं, कंहिं परि ड्रींहं गुज़ारिएं ?

ए कंडा वण ! तूं महराण जे मालिकनि (शाहूकार वापारियुनि) जूं मूंखे के ग्रालहियूं बुधाइ. उते औज वारियूं रातियूं ऐं ड्रींहं तूं कहिड़ीअ रीति गुज़ारींदो हुएं ?

२

जां तो हुअड़ो सूरु, कंडा ! ढोर धणियुनि जो,
मथे लामुनि ब्रूरु, मोरीअ मज़र न करिएं.

ए कंडा ! जे तोखे महराण जे मालिकनि जे विछोड़े जो दरदु आहे, त तूं माग्रहीं पंहिंजे टारियुनि जे ब्रूर मथां मज़र (सिडर) ई पैदा न करीं.

३

कंडा ! तूं केड्रो, जड्रहिं भरियो ढोरु वहे ?
जसोदनि जेड्रो, तो को गड्रियो पहियड़ो ?

ए कंडा ! तड्रहिं तूं केड्रो हुएं, जड्रहिं महराणु तारि थे वहियो. तोखे हाणि जसोदनि जहिड़ो पांधेड़ू को गड्रियो आहे ?

४

सचु कि सुको ढोरु, कंधीअ अक फुलारिया,
जुंगनि छड्रियो ज़ोरु, सरु सुको, सूंगी गया.

सचु त महराणु सुकी वियो आहे ऐं उन जे किनारे ते हींअर अक जा वण फुलारिया बीठा आहिनि. शाह वापारियुनि जो औजु हलियो वियो, दरियाहु सुकी वियो ऐं महिसूल वठंदड़ बि हली विया.

५

सुकी ढोरु ढयूं थियो, कंधीअ ड्रिनो काओ,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

सो पाणी पटीहल में, अग्रियों न आयो,
माड़हुनि मेड़ाओ, कंहीं कंहीं भेणिएं.

हींअर महराण सुकी तरु वञी झलियो आहे ऐं संदसि किनारे ते कख उभिरिया बीठा आहिनि. पटीहल नहर में साग्रियो अग्रियों पाणी वरी मोटी न आयो. हाणे कंहिं कंहिं हंधि मस को माण्हुनि जो मेडु थो ड्रिसिजे.

६

ढोरु न अग्रींअ ढार, महंदि मलाहनि लखियो,
मोड़े छोड़िया मकुड़ा, पसी पाणीअ पार,
जसोदनि जेहा यार, पियड़ा वीर विमास में.

ढोरु (महराणु, दरियाहु) अग्रिएं नमूने नाहे. मलाहनि इहो अग्रेई परिखियो हो. पाणीअ जो हालु ड्रिसी, हू पंहिंजा ब्रेड़ा (मकुड़ा) छोड़े, ब्रिए तरफ़ि मोड़े हलिया विया. जसोदनि जहिड़ा जानिब ऐं शाह वणिजारा वड़े फ़िकिर में पइजी विया आहिनि.

७

जां वाहुड़ में वहु, तां तूं, मछ ! न मोटिएं,
काए में कोहु करिएं, पोइ मोटण जो पहु ?
सिर मथे तूं सहु, महिमेज़ूं मलाहनि जूं.

ए मछ ! (मत्स्य, वड्डी मछी) जेसीं दरियाह में वहुकिड़ो हो, तेसीं तो मोटण जी न कई. पोइ सुकीअ में मोटण जो छो थो वीचारु करीं ? हाणे पंहिंजे सिर मथां मलाहनि जूं मारूं झलि.

८

जां जरु हुअड़ो जाल, तां तूं, मछ न मोटिएं,
पवंदियइ अजु कि काल, सांभोयूं सांगिनि जूं.

जेसीं पाणी अझलु हो, तेसीं ए मछ ! मोटण जी न कयइ. अजु या सुभां मलाहनि जूं ज़ारूं (ज़ार) मथां पवंदियइ.

९

जां जरु हुअड़ो सीर, तां तूं, मछ ! न मोटिएं,
आड़ा अड़े कीर, घट बि झलियइ घातुएं.

जेसीं पाणी तारि हो, तेसीं ए मछ ! तो मोटण जी न कई. हाणि मुहाणनि किला खोड़े, वाहूं अची रोकियूं अथई.

१०

मतो आहीं, मछ ! थुल्हो थो थूना हणीं,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Siddhanta eGangotri Gyaan Kosha

जा तो डिठी अछ, तंहिं पाणीअ पुना डींहंड़ा.

ए मछ ! मची थुल्हो थियो आहीं ऐं वतीं थो मस्तीअ में थूना हणंदो. जंहिं तारि पाणीअ जे अछ खे डिसी तूं भुलिएं. तुंहिंजा डींहं पूरा थी विया.

११

कुंढी कलियुनि विच में, जड़हिं हंयाऊं,
मौति न मारियाऊं, डोरि डेई विया डुख जी.

जड़हिं मुंहिंजे पिरियुनि मूंखे कलियुनि (निर्घट) में क़ुर्ब जी कुंढी हंई, तड़हिं मूं खे उफटि न मारियाऊं, पर हमेशह लाइ मूंखे झोरीअ जी डोरि विझी विया.

वाई

लायइ जा वर्न खे, सा कांध ! मुंहिंजे कोरा,
माउ ! मारींदमि कड़हीं, हिन पिरींअ जा होरा,
अचनि पिरीं पब्रखिया, कर ब्राब्रीहो जिअं मोरा,
सेणें सिरिखंडु सपजे, ब्रियो अतुर पिरीं अतोरा,
छपरु खथूरी थियो, ब्री ताज़ी फुलनि फोरा,
अला ! अब्दुल्लतीफ़ खे, सांवल मेड़ि संभूड़ा.

ए भतार ! तो जेको सुहिणो वेसु वरनु कयो आहे, सो सभु मुंहिंजे ख़ातरि. ए जीजलि ! हिन पिरींअ जूं चिंताऊं कड़हिं मूंखे निहोड़े नींदियूं. मुंहिंजा पिरीं पब्रनि ते इएं नचंदा था अचनि, ज़णु ब्राब्रीहो (चातकु) पखी ब्रूटनि मां या मोरु थो टिले (नाज़ विचां घुमे). सुपेरियुनि मां चंदन (श्रीखंड = चंदन) जी सुरहाणि थी उभिरे ऐं ब्रियो त अजीबनि में अण मया अबीर आहिनि. सारो पहाड़ु कस्तूरी थी पियो आहे ऐं ब्री ताज़नि फुलनि जी ख़ुश्बूइ पेई अचे. ए अल्लह ! अब्दुललतीफ़ खे सींगारियल सुपिरीं मिलाइ.

दास्तानु ब्रियों

ए धणी ! तूं ई मुंहिंजो सज़ण सां मेड़ाओ (मेलापु) कराइजि. पुन्हूंअ कारणि मुंहिंजा नेण रतु था रूअनि. डूंगर में डाढा डींहं लाता अथसि. हाणि शाल वापसि वरे. ए धणी ! तुंहिंजी साहिबी अजब जहिड़ी आहे. कड़हिं पननि खे ब्रोड़ियो छड़ीं त कड़हिं पथर बि तारियो छड़ीं. तूं ई असांजो आसिरो आहीं. तो बिना को वसीलो नाहे. तूं ई मुंहिंजा ढक ढकींदें.

१

धणी सो वारिएं वाउ, जो मेड़ाओ सज़णें,
वहीअ वाट मथाउ, हिंअड़े आसर म लहे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ए धणी ! अहिड़ो को सणाओ वाउ वारीं, जो पिरींअ सां मिलनु थिए. मुंहिंजे हिंए तां हिन वहंदड़ वाट ते,उहा उमेद ई न थी लहे.

२

नेण जे निहारीनि, से अजु न ओठी आइया,
हंजूं न हारीनि, पाणी पुन्हूअ ज़ाम रे.

जिनि ओठियुनि लाइ मुंहिंजा नेण वाझाए पिया निहारीनि, से अजु न आया. पुन्हू ज़ाम जे जुदाईअ में उहे पाणीअ जा ग्रोड़्हा न था वहाईनि.

३

नेण निहारे मुंहिंजा, रोई थिया रतु,
पुन्हूअ होइ पहतु, त पारी नियनि पाण सें.

मुंहिंजा नेण पिरींअ लाइ वाझ विझी, रोई रतु थिया आहिनि. अगर पुन्हूअ जो परिचाउ थिए त जेकर हिन ब्रान्हीअ खे पाण सां वठियो वञनि.

४

अजु अङणु केणानि, आसर लग्री सोरियां,
डूंगरि डींहं लग्रानि, मान वरिकनि सुपिरीं.

अजु संदनि अचण जे आसिरे ते अङणु पेई उजारियां. पिरियनि खे छपड़ में डींहं लग्रा आहिनि, हाणि शाल वापसि वरनि.

५

अल्लह जिअं नालोइ, तिअं मूं वड्डो आसिरो,
ख़ालिक़ ! तुंहिंजीअ खांदि जो, परो पांदु न कोइ,
नालो, रब्बु ! संदोइ, रहियो आहिमि रूह में.

जिअं त तुंहिंजो नालो ई अल्लहु आहे, तिअं मूंखे तो में वड्डो आसिरो आहे. ए उपाइणहार ! तुंहिंजे सबुर जो को हिसाबु ऐं हद ई नाहे. , रब्ब ! तुंहिंजो ई नांउ मुंहिंजे रूह में वञी रहियो आहे.

६

साहिब ! तुंहिंजी साहिबी, अजबु ड्ठिठी सूं,
पन ब्रोड़ीं पाताल में, पहण तारीं तूं,
जेकर अचीं मूं, त मेरियाइ मानु लहां.

ए धणी ! तुंहिंजी लीला अजीबु ड्ठिठीसूं. कड़हिं पननि खे पातार में ब्रोड़ियो छड़ीं; कड़हिं पथरनि खे तारियो छड़ीं. जे मुंहिंजे दर में पेही अचीं त मां जेकर हिन मेरे हाल में बि मानाइती थियां.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

७

जेड्रो तुंहिंजो नांउ, ब्राझ बि ओड्रियाई मङा,
रिअ थंभें, रिअ थूणियें, तूं छपरु, तूं छांइ,
कुज़ाड़ो कहांइ ? तोखे मइलूमु सभका.

(हे धणी) जेड्रो तुंहिंजो नालो आहे, तेड्रियाई महिर तोखां थो पिनां. तूं बिना कंहिं थंभे ऐं थूणीअ जे (पाण वहीणो) सभिनी जो पर्दो ऐं पनाह आहीं. छा चवांइ ? तोखे समूरो हालु ज़ातलु आहे.

८

सतुरु करि सतार ! आऊं उघाड़ी आहियां,
ढकिएं ढकणहार ! ड्रेई पांदु पनाह जो.

ए पर्दो रखंदड़ ! मां उघाड़ी आहियां, तूं ई मुंहिंजो पर्दो ढकि. ए ढक ढकींदड़ ! तूं मुंहिंजे मथां पनाह (अझे) जो पर्दो विझी मूं खे ढकींदें.

वाई

मूं खे निंड न नेणें नेणें, कालहूं पोइ लकनि में,
मोटु तूं आयलि ! मुंहिंजी माउ ! तां तो ड्रखु न केणें केणें,
होइ न नीनिमि पाण सें, जा वेंदड़ी सेणें सेणें,
कालहूरियां अज़ु घणी, झोरड़ी झेणें झेणें,
ब्रियूं सभु वाग्रियूं वरनि सें, आऊं जा वाग्रड़ी वेणें वेणें,
हिंअड़ो ड्राड़िहूंअ गुल जिअं, रोई रतड़ो नेणें नेणें,
अला ! अब्दुललतीफ़ु चए, मुहिब्ब असां तूं मेड़ें मेड़ें !

मूं खे काल्ह खां वठी लकनि में लोचींदे नेणनि में निंड न आहे. ए जीजलि ! तूं मोटी वञु, जिअं तोखे उन्हनि लाइ ड्रुखु न ड्रिसिणो पवे. आउं जा चाहियां थी त सज़ण सां साणु वञां, तंहिंखे हू पाण सां न था वठी हलनि. मूं खे काल्ह खां वधीक अज़ु झीणे (सन्हे) तप जहिड़ी झोरी लग़ल आहे. ब्रियूं सभु पंहिंजनि भतारनि सां वाग्रियल (ब्रधल) आहिनि, मां वेणनि (तानि) सां वाग्रियल आहियां. मुंहिंजे नेणनि रोई रोई, मुंहिंजे दिलि खे ड्राड्हूंअ जे गुल जियां रताओं करे छड्रियो आहे. ए अल्लह ! तूं असांखे शल सुपिरीं मिलाईं !

दास्तानु टियों

ए कांध ! तूं मुंहिंजे पखे में पेही अचु, छो त मां तुंहिंजे पनाह में आहियां. मुंहिंजो भतारु ब्रियनि खां निरालो आहे. हू मुंहिंजा ऐब ड्रिसी बि मूं खे न थो वरिजाए ऐं न वरी उहे ब्रिए खे थो बुधाए.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

हू हर वक़ति मुंहिंजो पर्दो रखंदो अचे. इन्सान खे निंड वाजिबु नाहे, छो त निंडुनि सां सुलतानी सुहागु मिलिणो नाहे. हीअ दुनिया मांझांदे जो मागु आहे. हिते थोरियूं रातियूं गुज़ारिण्यूं अथेई, पर जेकी अकेले सिरि काटिण्यूं अथेई, से पंहिंजो रूहानी वरिसो विञाए वेठा आहिनि. हू कूड़ पुठियां जनमु विञाए, सच डांहुं निहारीनि बि न था.

१

करि को भेरो कांध ! मूं निमाणीअ जे निझरे,
पिरीं ! तुंहिंजे पांद, ढोला ! ढकी आहियां.

ए भतार ! तूं को हिन निमाणीअ जे पखे (झूपिड़े) में हिकवारीअ पेही अचु. सुपिरीं ! तुंहिंजे पलांद ई मूंखे पर्दो डेई ढकियो आहे.

२

जिअं तूं क़ाइमु, कांध ! तिअं आऊं वर ! विलही न थियां,
पखे छिना पांद, गुंढु न ज़ाणे को ब्रियो.

ए कांध ! जे मूं वटि मौजूदु आहीं त मां कड़हिं बि सुञी न रहंदियसि (सदाईं साऊ रहंदियसि.) मुंहिंजे झूपिड़ीअ जी छिति छिनी पेई आहे, तो खां सवाइ ब्रियो को बि उन खे गुंढे ठाहे न ज़ाणे.

३

कांध ब्रियुनि केतिरा, मूं वरु वड़ी खांदि,
पाणा ढके पांदि, जे ड्रिसे ड्रोह अखियुनि सें.

ब्रियुनि केतिरियुनि खे भतार आहिनि, पर मुंहिंजो भतारु (ईश्वरु) सरापा सबुरु आहे. जे हू मुंहिंजा ड्रोह पंहिंजियुनि अखियुनि सां ड्रिसे त बि पाणमुरादो मूंखे पर्दो डेई ढकियो वठे.

४

वर सें विझियो काणि, खर सें खिलण पाइयें,
भोरी ! मुंध अज़ाणि, कण छड्रियो तुह मेड़िएं.

तूं पंहिंजे भतार सां अणबणति करे वञियो कंहिं बुछिड़े धारिए सां खिलूं करीं ! ए बे समुझ ऐं अयाणी ज़ाल ! तूं अन जे दाणनि खे छड्रियो, वञियो सखिणा तुह मेड़ीं !

५

सुता ! उथी जागु, निंड न कजे एतिरी,
सुलतानी सुहागु, निंडुनि कंदे न थिए.

ए सुतल ! उथी जागु. एतिरी निंड करणु वाजिबु नाहे. राजाई वर जो सुखु (ईश्वर सां मेलापु) निंडुनि करण सां हासुलु न थो थिए.

CC-0 In Public Domain. Digitized by Siddhanta eGangotri Gyaan

६

की सुमहु, की जागु, निंड न कजे एतिरी,
इयु मांझांदे जो मागु, जो तो साणेहु भांइयो.

की निंड करि, की सुजागु रहु. एतिरी निंड करणु वाजिबु नाहे. ही जहानु, जंहिं खे तो पंहिंजो दाइमी वतनु समुझियो आहे, सो तुंहिंजो थोरी देरि लाइ आस्तानु आहे.

७

जागृण मंझां जसु, आहे अदा ! जनि खे,
लाहे जो, लतीफ़ु चए, मथां क़ल्ब कसु,
वरनह ! कजां वसु, सुबुह साणु , सय्यदु चए.

ए अदा ! जिनि खे जागृण जो शरफ़ु आहे, तिनि जे दिलि तां उहो समूरी कटु कोरियो कढे. ए जुवान ! तूं असुर जो उथी की सायो कजि (ईश्वर खे रीझाइण जो.)

८

ही तां थोरिड़ियूं, जे तूं, भोरा ! पसीं भुलिएं,
रातियूं ब्रियूं घणियूं, जे तो ईंदियूं हेकिले.

ए भोर्ड़ा ! ही जे जहान जूं रातियूं (जीअण जूं) ड्रिसी भंभुलियो आहीं, से थोरियूं आहिनि. उहे रातियूं जे तोखे अकेले सिरि काटिणियूं आहिनि, से ग्रचु आहिनि.

९

सुमहणां साड़ो, जेड्रियूं ! जेड़ो ई थियो,
पिरियुनि सें पाड़ो, मुंहिंजो निंड निबेरियो.

ए सरतियूं ! सुम्हण मां मूंखे निहायति घणो पचु पड़पियो आहे. निंड ई मूंखा पिरींअ जे पाड़े (ईश्वर जे मिलन) खां परे कयो आहे.

१०

पिरिह फुटी, राति गई, झीणा थिया नखट,
हारी ! वियइ वट, घण हणंदीअ हथड़ा.

असुरु उभिरियो आहे, राति निबिरी, तारा (नक्षत्र) झका थी विया आहिनि. ए अयाणी ! हाणे समूरा साज़ हथां वियइ ऐं ड्राढो पछिताइणो पवंदुइ.

११

पेई जा पिरिभाति, सा माक म पसो माड्रहा !
रोई छुड़ी राति, ड्रिसी ड्रुखोयनि खे.

ए लोको ! हीअ माक, जा राति पेई आहे, तंहिंखे माक न ज़ाणो. ड्रुखोयलनि खे ड्रिसी, राति

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

ख़ुदि अखियुनि मां आब जी उछल ओती आहे.

१२

ढोलु म खणे ब्रांहड़ी, पिरिह म खणे पांदु,
आऊं पंहिंजो कांधु, लोकां लिकी रांइयां.

शल पिरीं मूं मथां पंहिंजी ब्रांहं (हथु) न खणे ऐं पिर्भाति मूं मथां पंहिंजो पलांदु परे न करे, जिअं मां पंहिंजे भतार खे लोक खां लिकाए रीझाइयां.

१३

फिर्या पसी फीणु, खरियनि खीरु न चखियो.
दुनिया कारणि दीनु, विञाए विलहा थिया.

बिगिड़ियलु माण्हू खीर मथां गजी ड्रिसी, उन ते मोहिजी विया ऐं खीर जो स्वादु न वरिताऊं. हू दुनिया जे मज़नि काणि, पंहिंजो रूहानी ख़ज़ानो विञाए, सुञा थिया.

दास्तानु चोथों

कूंजूं वञण वारियूं आहिनि ऐं राति जो पहाड़नि में कूकूं पेऊं कनि. वग्र खां धार थियल कूंजड़ी झोरीअ में पेई ग्रे ऐं पंहिंजनि प्यारनि खे सनीहा पेई मोकिले. ड्रिसो त पखियुनि जी बि पाण में केड़ी न प्रीति आहे, जो हमेशह गड्डु था परवाज़ु कनि.उन्हनि में माण्हुनि खां वधीक मुहबत आहे. कूंजड़ीअ जो आलापु बुधी, आशिक़ जे अंदर जा चाक उथलियो पवनि. कूंजड़ियुनि खे हर वक़ति ब्रचिड़नि जी सार आहे. मारीअ कूंजड़ियुनि जो शिकारु करे, वग्र वेछूं करे छड्डिया. लाखे फुलाणीअ जहिड़ो शेर मुड़िसु, कछ में न थियो. हू मिस्कीननि जो मददगारु ऐं ओड्डनि जो आसिरो हो.

१

रूहि रामाणा कनि, अजु पिणु हलण हारियूं,
करग्रलु कूंजड़ियुनि, राए में राति कयो.

कूंजड़ियूं अजु वञण वारियूं आहिनि ऐं जबल में कूकाट लायो वेठियूं आहिनि. हुननि राति पहाड़नि में ड्राढो हशरु मचायो.

२

वग्रु उकीरे सरु सारियो सूर चरे,
झुरी झिज़ंदे ड्रिए, सनीहा खे सज़णें.

कूंजड़ी पंहिंजे वग्र लाइ सिकंदे ऐं सर (सरोवर) खे यादि कंदे, दर्द में पेई घारे. हूअ ग्राराणे में ग्ररंदी, पंहिंजनि पियारनि खे न्यापा पेई मुंजे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

३

वग़रु विसारे, वेठींअ किअं माठि करे ?
कि तो न मारे, रुणु झुणु संदी सज़णें ?

ए कूंजड़ी ! पंहिंजे वग़र खे विसारे, तूं किअं सुन में वेही रहींअ ? तोखे सुपेरियुनि जी मिठी रिहाणि जी यादि न थी मारे ?

४

वग़र विया वही, काल्ह तुंहिंजा, कूंजड़ी !
कंदींअ कोहु रही, सर में सुपेरियुनि रे ?

ए कूंजड़ी ! काल्ह तुंहिंजा वग़र उॾामी हलिया विया. हाणे सज़णनि खां सवाइ सर (तलाअ) में घारे, छा कंदींअ ?

५

वग़र कयो वतनि, पिरिति न छिननि पाण में,
पसो पखियड़नि, माॾुहनिआं मेॾु घणो.

पखी पाण में वग़र करे गॾु था घुमनि. ॾिसो त पखियुनि मंझि माण्हुनि खां बि वधीक मेठाजु आहे.

६

म लंउं कूंजी ! माठि करि, चोरि म हिंएं चाक,
फटियूं जे फ़िराक़, सी घरि घारींदियूं केतिरो ?

ए कूंजि ! माठि करि ऐं लातियूं न लंउ ऐं मुंहिंजे अंदर जे फट खे न उथिलाइ. जे विछोड़े जूं वढियल आहिनि, से घर में केतिरो गुज़ारींदियूं ?

७

कूंजड़ीअ काल्ह लंई, सज़ण विधमि चिति,
आऊं जिनें रिअ हिति, घंघर घारियां ड्रींहंड़ा.

कूंज काल्ह लातियूं लंई मुंहिंजे दिलि में सुपिरींअ जी सार छेड़ी, जंहिं बिना मां हिति पंहिंजा ड्रींहं ॾुख में वेठी गुज़ारियां.

८

उतर ॾे आलाप, कालहूं कर कूंज करे,
पिरीं पसी मंझि ख़्वाब, विहाणीअ वायूं करे.

काल्ह खां वठी कूंज उतर तरफ़ खां विर्लाप पेई करे. पंहिंजा सज़ण सुपने में ॾिसी, असुर जो आलाप पेई करे.

CC0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

९

कूंजूं थियूं कुणिकनि, जेकुसि हलण हारियूं,
ब्रचा पोइ अथनि, वञनि वांधा कंदियूं.

कूंजूं विर्लाप पेऊं कनि, शायदि उसहण वारियूं आहिनि (चोग्रे लाइ कंहिं सरोवर ड्रांहुं वञणियूं आहिनि.) ब्रचा पोइते छड्रिया अथनि, जंहिं करे दर्द भरिया आलाप कंदियूं वञनि.

१०

आयूं ढोर ढरे, असुल संदे आसिरे,
खंभर भूंइ खरी, पाणा पेर ड्रुखोया पखणें.

कूंजड़ियूं, पंहिंजनि ब्रचड़नि जे सांगे (संदनि चोग्रे लाइ). अची सरोवर ते लथियूं. संदनि नाज़ुक खंभराटियुनि लाइ, ज़मीन सख़्तु हुई ऐं पखियुनि पाण उन ते लही पंहिंजा पेर फटिया.

११

कूंज न लखियो ब्राणु, मारीअ संदे मन में,
ओचिते परियाण, वग्र हणी वेछूं कया.

कूंज उहो तीरु न ड्रिठो, जंहिं सां खेसि निशानु करण जो इरादो मारीअ (शिकारीअ) जे मन में हो. मारीअ जे ओचिते निशान, कूंजड़ियुनि जे वलर खे छुड़विछुड़ करे छड्रियो.

१२

कूंज ! न पसीं कख, ढबु जंहिं सें ढब्रियो,
मारीअ मारे लख, वग्र हणी वेछूं कया.

ए कूंजड़ी ! तूं उन्हनि कखनि खे न थी ड्रिसीं, जंहिं सां मारीअ जो कोड़िको (ज़ारु) ढकियलु आहे. मारीअ लखें पखीअड़ा शिकारु करे संदनि वलर खे छुड़विछुड़ि करे छड्रियो. (मौतु वड़े में वड़ो शिकारी आहे.)

१३

मारी, मरीं शाल ! ढब्र वञनई ढब्रियूं,
जिअं तो अचे काल, विधो विच विरिहनि खे.

ए मारी ! (शिकारी !) तूं शल मरी फ़ना थी वञीं ! तुंहिंजा शिकार वारा समूरा साज़ शल नासु थियनि ! छो तो काल्ह क़ुर्ब वारनि जे विच में अची विछोड़ो विधो.

१४

केर करींदी रीस, आयलि ! संघारनि सें,
जिनीं जे ख़मीस, वारियूं वारे छड्रियूं.

ए जीजलि ! धनारनि सां केरु रीस कंदो, जिनि जुमे राति वड्रियूं ख़ैरातूं करे छड्रियूं. (जुमे राति

CC-0. In Public Domain. Digitized by Arunachalam Research Academy

धनार खीरु ख़ैरात कंदा आहिनि, विकिणंदा नाहिनि.)

१५

जियनि से संघार, अझे जनीं घारियां,
मान लहनिउं सार, विचि विलहें डींहड़ें.

उहे संघार (धनार) शल हमेशह हयाति हुजनि, जिनि जे साये में मां गुज़ारियां. मन उहे डुखियुनि ड्रींहंनि में अची असांजी सार लहनि.

१६

जे भांईं वस चरां, त संघारनि सें लड्रि,
त हाञे संदी हड्रि, कूक न सुणीं कड्रहीं.

जे चाहीं त वसिकार में सावक जो साउ वठां त संघारनि सां सफ़रु करि, (जिते वस हूंदी आहे, तिते ई धनार लड्रे पंहिंजो ओतारो अड्रींदा आहिनि.) त तूं हरगिज़ कंहिं नुक़सान जी दांहं न बुधीं.

१७

मंधियूं मटि गुड़नि, झोक बि सूंहंनि पहियड़ा,
संदी संघारनि, जूइ जिआरे जड्रड़ें.

मांधाणियूं मरु त मटनि में गुर्ड़ा कयो फिरनि ऐं संघारनि जे ओतारे में सूंहनि. (संघार महिमान जी ख़ातिरी ड्रुध ऐं मखण सां कंदा आहिनि.) संघारनि जो माग्रु, जड्रिड़नि खे नईं जानि ड्रींदड्रु आहे.

१८

जाग्रो, जाड़ेजा ! समा सुखि म सुमहो,
पसो, आं पार्या, लाखो थो लोड़यूं करे.

ए जाड़ेजनि जे ज़ाति जा समा ! (समा असुलु राजपूत हुआ) सुजाग्रु रहो ऐं बेफ़िकिरा थी निंड्रूं न करियो. ड्रिसो त अव्हांजे तर्फ़ि लाखो धाड़ेलु लट्रूं लायो वेठो आहे. (लाखो = नफ़्स)

१९

टाट्रूं कियनि पलाण, सदा हणनि खरिखिरा,
लाखे लोड़ाउनि जा, अहिड़ा ई उहुञाण,
ड्रेई तंगनि ताण, कूक कारींदा कछड़े.

हू हमेशह पाखड़ा छिके पिया ब्रधनि ऐं घोड़नि खे खरिखिरनि सां पिया साफ़ु कनि. लाखे जहिड़नि धाड़ेलनि जा अहिड़ा ई उहुञाण आहिनि. (उहे सदाईं सुवारीअ लाइ तयारु आहिनि.) हू पंहिंजनि पाखड़नि खे सोघो ब्रधी, कछ में हाईदोसु मचाईंदा.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

२०

रेब्रारणि ! रीझाइ, लाखो लूलाटियुनि सें,
साऊ मान संदियाइ, ठठु मटाए ठाकुरू.

ए मालदारिणि ! तूं लाखे खे नीज़ारीयूं करे परिचाइ. मन हू दिलेरु राणो तुंहिंजे ड्रेख या हाल में को फेरो आणे. (मन हू तुंहिंजे हाल ते रहमु खाए ऐं तुंहिंजो धणु काहे न वञे.)

२१

लाखा लख सुज़्रनि, फुलाणीअ भेरु ब्रियो,
जंहिं भरि राणा, राज़्रिया, कोटनि मंझि कंबनि,
जंहिंजो जाड़ेजनि, सुते संचो न लहे.

लाखा (धाड़ेल) त लखें सुझनि, पर लाखे फुलाणीअ (लाखे जी ज़ाति फुलाणी 'हुई.) जा परि ई ब्री आहे. हिन खां राजाऊं पंहिंजनि किलनि में पिया ड्रकंदा हुआ. जाड़ेजनि जे चित तां निंड में बि संदसि उडको न थो लहे.

२२

लाखो लखीअ ते चड़हे, लखी लाखे हेठि,
सूंहारियूं सिरि कयो, भीड़े ब्रधे बेठि,
कंदो ड्रमर ड्रेठि, सुबाह साणु सभकंहीं !

लाखो (धाड़ेलु) लखी 'नाले घोड़े ते सुवारु आहे. लखी 'हमेशह संदसि ई चड़हीअ लाइ आहे. हू सुहिणियुनि खे पंहिंजे सिरि संओं कयो, संदनि सत जे बचाअ लाइ कमरि कशियो बीठो आहे. हू सुभाणे सभकंहिं सां करिड़ी अखि सां पेशि ईंदो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

३०. सुरु बिलावलु

सुरु बिलावलु ', हिंडोल राग जे पंजनि स्त्रियुनि मां हिकु आहे, जिअं सुरु रामकली आहे. बई सुर दुख लाहींदड़ ऐं धणीअ जा साराह लाइ मौज़ूं आहिनि.

हिन सुर में शाह साहिब धणीअ खे सख़ी हाकिम जादम जखिरे जी सूरत डिनी आहे ऐं संदसि उदारदिलीअ जी साराह कई अथसि. शाह जे नज़र में, समनि ऐं सूमिरनि जो ज़मानो, सिंधु जे इतिहास में हिकु सोनहिरी ज़मानो हो. समनि ऐं सूमिरनि जे अहवाल में अक्सरि पेचीदिगियूं नज़रि थियूं अचनि. हिन सुर में बि 'समो 'किथे 'अबड़ो 'आहे त किथे 'हालार धणी ', किथे 'कछ धणी 'आहे त किथे 'भिट धणी ', किथे 'जखरो 'आहे त किथे 'डूंगर राइ '. शाह जादम जखरे खे समनि जो सरदारु करे सड़ियो आहे. जादमु सख़ावत मे बेमिसिल आहे.

शाह साहिब, हिन सुर में, पंहिंजे हिक फ़क़ीर वगुंद या वरूअ खे यादि कयो आहे. वगुंद सां शायदि ख़ास ख़ातरि हुअसि, छो त वक़्ते हुन सां खिल चर्चो करे दिलि विंदुराईंदो हो. मेरो ऐं गंदो वगुंदु बि शाह साहिब जे सुहिबत में 'गुलाबी 'थी पियो ऐं हरगिज़ हुन खां परे न रहंदो हो. सुर बिलावल 'में शाह साहिब खेसि अमरु करे छड़ियो आहे. अहिड़ो शरफ़ु शाह साहिब जे बिए कंहिं फ़कीर खे नसीबु न थियो. हिन सुर मां शाह साहिब जी ख़ुशिमिज़ाजी ज़ाहिरु थिए थी.

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

दास्तानु पहिरियों

इन्सान लाइ ईश्वर रोज़ी ठाहे छड्डी आहे. असांखे सुरग जी इछा करणु न घुरिजे, पर परमेश्वर सां हिकु थियण जी तड़िफ हुअणु घुरिजे. जादमु जखड़ो सभिनी समनि जो सिरमोरु आहे ऐं पंहिंजे सख़ावत सां सुञनि खे साओ कयो छड्डे. हू मींहं मिसिलि आहे, जंहिंजो फ़ैज़ु सारे संसार खे थो रसे. शाह हिते दोदे जे सूरहियाईअ ऐं सिरवेचीअ ड्रांहुं इशारो कयो आहे. चनेसर खे तख़्तु न मिलियो त साड़नि विचां अलाउलदीन खे पंहिंजी भेण ब्राघल जो सडु बासे. हुन खां सिंधु ते काह करायाईं. दोदे सूमिरियुनि खे साम ड्रेई बचायो ऐं नेठि पंहिंजी जानि ड्रेई सदा लाइ सुरख़रू थियो.

१

विसहु इनहीं वेण खे, जिअं दअ्वत की दाता,
मज़्मज़ह् वाता, विझु त ड्रेई वात में.

इनहीअ वचन/सुख़न ते विश्वासु करि त ड्रातारु तोखे दाइमी दावत ड्रियो वेठो आहे. तूं रुग्रो वात में गुरिड़ी विझु त हू तोखे ताम ड्रिए.

२

पियु म तहूरा, वांउ ओरांघे ओरियां,
विचां जे विसाल खे, से सभि उजूरा,
हासुलु हुज़ूरा, समे जे सभि थिए.

तूं सुरग जी सुरा (शराबु) न पीउ, पर उन खां बि अग्रिते निकिरी वञु. मेलापु हासुलु करण खां अगु, ब्रियूं जेकी बि नइमतूं आहिनि, से सिरफ़ु नेकीअ लाइ इनाम आहिनि. समे सरदार (ईश्वर) जे हुज़ूर में सभु कुझु हासुलु थियो वञे.

३

समा ! तो सिरि छटु, नात पाग्रारा पुरस ब्रिया,
ग्रहण ! तुंहिंजे ग्रञड़ी, अचे जाल जग्रटु,
जिनि जेहाई पटु, तिनि तेहाई बिखिया.

ए समा सरदार ! छटु तुंहिंजे सिर ते सूंहें, न त पग्र पहिरींदड़ मर्द ब्रिया बि आहिनि. ए ग्रहणा ! तुंहिंजे दर ते ग्रचु ख़लिक थी अचे. जिनि खे जहिड़ो किश्तो आहे, तिनि खे तहिड़ो दानु थो मिले.

४

समो तिनि सड्ड करे, जिनि ते वड्डो वेरु,
उथे त आजी थियां, पाए पाखोड़े पेरु,

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

तो रिअ ब्रियो केरु, सरणियुनि जा सोठा सहे.

समो उन्हनि खे सड़े थो नवाज़े, जिनि ते को ग़रो समो (आपदा, संकटु) आयलु आहे. हू रुग़ो पाखड़े में पेरु पाए उथे त मां (मुसीबत खां) छोटिकारो हासुलु करियां. तोखां सवाइ ब्रियो केरु, सरनि (पनाह) वठंदड़नि जा बार खणे.

५

सरणियुनि जा सोठा सहे, वसीलो विल्हनि,
लुड़े कीन, लतीफ़ु चए, अग़ियां लालु लखनि,
जिति कोड़ें कीन कुछनि, उति पाब्रोहे पधिरो.

हू शरणि वठंदड़नि जा बार थो खणे, ऐं मिस्कीननि जो आसिरो आहे. ही सख़ी महबूबु लखें सुवालियनि अग़ियां बि कीन लोड़ो खाए. जिति किरोड़ें माठि में हुजनि, तिते संदसि मुर्क (मुश्क) ई पधिरी आहे.

६

तड़ि तड़ि कीम तरसु, सरु निहारिजि सभरो,
डींदुइ लख, लतीफ़ु चए, राज़ राहूअ जे रसु,
विलहा जंहिं वंहिया कया, पाग़ तंहिंजी पसु,
कोड़ें लाहे कसु, जे ग़ाल्हाए ग़ादु खणी.

हर हिक तड़ (किनारे) ता तरिसी उञ न उझाइ, पर हिकु ई जबिरो चश्मो वञी चिताइ. तूं रुग़ो राहूअ जे राज़ में वञी पहुचु त हू तोखे लख ड्रई छड़े. जंहिं सुञा सावा कया तंहिंजे छट जो वञी दीदारु करि. जे हू रुग़ो कंधु मथे करे ग़ाल्हाए त किरोड़नि जे दिलियुनि तां कटु मेसारियो छड़े.

७

अलाउल्दीनु आइयो, खणी छलि छुग़ेरु,
कंहीं कीन हिमथियो, कान झलींदो केरु ?
सूमिरयुनि साम खंई, अबड़े कयो उठ पेरु,
हू मुहांईं मीरु, पर मसितूरातिनि मारियो.

सुलतानु अलाउल्दीनु लश्करु साणु करे आयो. संदसि मुक़ाबले जी कंहिं कंहिं खे हिमथ थी. भला संदसि तीर (तरारि जा धक) केरु झलींदो ? अबड़े सरदार सूमिरियुनि जी लज़ खंई ऐं वेड़हि लाइ उठ ते पेरु रखियो. हू बहादुरु सरदारु हो, पर लज़ुनि (सत वारियुनि ज़ालुनि) जे बचाअ ई खेसि मारियो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

८

सरणियुनि जे सुख लइ, साम खंई सरदार,
जे आयूं अबड़े जे आधार,से सूंग न ड्रींदियूं सूमिरियूं.

शरणि में आयल अब्रलाउनि/औरतुनि जे सलामतीअ लाइ, अबड़े सरदार संदनि लज़ खंई. जे सूमिरियूं अबड़े जे पनाह में आयूं, से ड्रनु न भरींदियूं. (जिनि ईश्वर जी ओट वरिती तिनि तां हिसाबु माफ़ु थियो.)

९

ब्रियनि मिड़नी ड्रिनियूं, ड्रिए न ड्रूंगर राउ,
अण ड्रिठियुनि आड्रो फिरे, ड्रिठियूं ड्रिए किआउ ?
लोरियूं लख मथाउ, उन मथेरे मोटाइयूं.

ब्रियनि सभिनी (डप खां) लज़ूं कढी ड्रिनियूं, पर ड्रूंगर धणीअ (समे सरदार) न ड्रिनियूं. हू अण ड्रिठल स्त्रियुनि जो ई बचाउ कंदो हो, सो ड्रिठल (सूमिरियूं) किथां थो कढी ड्रिए ? हिन छट धणीअ विड़हंदे, लखें तीर पंहिंजे मथां हटाए छड्रिया.

१०

अबड़ो अग्राहनि में, भर झलो भारी,
समे सुवालियुनि खे, वेलह विसारी,
मनहं मुनी जखरो, तामाउनि तारी,
पुछे से पारी, जे आजिज़ अजोरनि में.

अबड़ो सभिनी सरदारनि में वड्डे में वड्डो आधारु आहे. हिन समे सरदार सुवालियुनि जे करे, फ़ुर्सत ई विसारे छड्डी. (हिकु पलु बि सख़ावत खां वांदो न हो.) जखरो सरदारु आसाइतनि जो आधारु हो. हू उन्हनि पनाह में आयलनि जी सार थो लहे, जे निब्रल ऐं बेवसि इन्साननि मां आहिनि.

११

अबड़ो अग्राहनि में, सभरु जिअं ब्रेले,
से पट कंहिं न पूरिया, जे थो भड्डु भेले,
सज़णु सांवण मींहं जिअं, रुज़ूं थो रेले,
अचनि जे वेले, तिनि बोर बख़िशे भिट धणी.

अबड़ो सभिनी सरदारनि में इएं आहे, जिअं ब्रेले में को शाही वणु. जे पंध, ही वीरु थो लताड़े, से ब्रिए कंहिं न कया. ही दिलिबरु सांवण जे मींहं वांगुरु, बरपटनि में पाणीअ जी पालोट कयो छड्रे. जे हिन वटि हिक वेले लाइ (या ड्रुखिए वक़्त में) अचनि, तिनि खे हू अरबी घोड़ा अता कयो छड्रे.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१२

अबड़ो वड़वड़ो, सुवड़ो, समो, सूंहं सभिनि,
तंहिं दरि सभ अचनि, कंधु न कढे कछ धणी.

अबड़ो वड़ा वड़ कंदड़ु ऐं लाइक़नि भरियो सरदारु हो ऐं सभिनी समनि जी सूंहं हो. सभेई सुवाली संदसि ई दर ते था अचनि ऐं ही कछ जो राइ कंहिं खां बि मुंहं न थो मोड़े.

दास्तानु ब्रियों

जखिरो सख़ा जो सागरु हो. ब्रिया सभु हाकिम संदसि भेट में अनीराइ 'था लग्नि. जखिरे खे यादि कए, ब्रिया सभु राजाऊं विसिरियो वञनि. हू नंढनि खूहनि जे विच में सरोवर जियां आहे.

१

जखिरो जोड़े, पाण धणीअ पैदा कयो,
केहर जिअं करु खणी, मुछूं मल्हु मोड़े,
समूंड जिअं सीर कयो, थो ब्रारि जिअं ब्रोड़े,
घोटु चड़हियो घोड़े, पेचियुनि लाए पेचिरा.

जखिरे (सख़ी सरदार) खे ईश्वर पंहिंजे हथनि सां जोड़े रासि कयो. ही सूरहु सरदारु केहर शींहं जियां ग्राटु ऊचो करे, मुछूं पियो मरोटे. हू समुंड वांगुरु चड़्हु कयो, ऊन्हे पाणीअ जिअं ब्रोड़ि ब्रोड़ां कयो विझे. (हू सख़ा जो सागरु आहे ऐं सुवालियनि खे ढयो छड़े.) ही घोटु घोड़े ते सुवारु थियो, मुंझियलनि/सुवालियुनि खे दग्रि वञियो लाए.

२

जखिरो जस खरो, ब्रिया सभि अनीरा,
जियाईं जुड़ियो जखिरो, तियाईं न ब्रिया,
मिटी तंहिं माग्र, असुलु हुई एतिरी.

जखिरो ई जस जो लाइकु आहे ऐं ब्रिया मिड़ियई राजाऊं (संदसि भेट में) अनीराइ 'आहिनि (जंहिं ब्रीजल दुआरां राइ ड्रियाच जो सिरु वरितो हो; अन्याई राजाऊं.) जिते जखिड़ो जुड़ियो हो, तिते ब्रिया न जुड़िया हुआ. उनहीअ हंधि मिटी असुलु हुई ओतिरी.

३

ड्रिठी जादम जखिरे, चिति न ब्रिया चड़हनि,
त के खूह खज़नि, जु सरु लभे सभरो ?

जादम जखिरे खे ड्रिसण सां ब्रिया के बि राजाऊं दिलि ते तरी न था अचनि. भला जड़्हिं को

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

शाही चश्मो लभंदो आहे, तड़हिं बि के खूह खज़ंदा आहिनि ?

४

हथां जादम जखिरे, विथी विचि म पोइ,
पी पी सो पुरि थियो, जो हातिम पासे होइ,
कैफ़ धारां कोइ, जिए को म जहान में.

जादम जखिरे (गुरूअ) जे हथां का बि देरि पवणी नाहे. जो हिन हातिम (सख़ीअ) जे भरि में आहे, सो पी पी ढइजी पियो. शल शराब (रूहानी ख़ुमार) बिना, जग़ में को न जिए.

५

हथां जादम जखिरे, विथी पोइ म विचु,
'अचो ! आया निचु !" समे वाई वात में.

जादम जखिरे जे हथां का बि देरि पवणी नाहे. समे सरदार जे वात में हमेशह इहा ई वाई/वाणी आहे : 'अचो ! जीउ आया ! निचु आया ! "

दास्तानु टियों

जखिरो पूज़िण लाइक़ु आहे, छो त संदसि सख़ावत जे करे थिगि्ड़ियूं लोड़ींदड़ बि शालूं पहिरींदड़ थी पिया. शल अहिड़ा वीर हमेशह जहान में जीअनि, जिनि जे छांव में ख़लिक़ घारे. हू सभिनी जो मददगारु हो.

१

कोहु न जुहारिएं जखिरो, जंहिं ड़ेह ढया ड़ेई,
जे लुड़िया थे लींघुनि में, शालुनि में सेई,
समे सभेई, तामाऊ तारि कया.

तूं छो न थो जखिरे खे नमस्कारु करीं, जंहिं सभई मुल्क पंहिंजी सख़ा सां ढए छड़िया आहिनि ? (ईश्वर ड़ांहुं इशारो). जिनि थिगि्ड़ियूं पिए लोड़ियूं, से हींअर शालुनि में आहिनि. समे सभिनी सुवालियुनि खे ढई पुरि करे छड़ियो.

२

अला ! जुंग जियनि, जिनीं अझे घारियां,
शाल म सुके वेअरी, जिआं पिय्य पियनि,
मरकण ! अखड़ियनि, तो ड़िठे मूं सुखु थिए.

धणी ! शाल सख़ी मर्द जीअरा हुजनि, जिनि जे साये में घारियां. शाल उहा खूही सुकी न बञे, जंहिं में वाटहडू पाणी पी उञ मिटाईनि. , मरकणा मर्द ! तुंहिंजे ड़िठे , मुंहिजनि नेणनि

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

खे ठारु थो मिले.

३

ईंदे लथी उञ, पेर पैरींदे ठरिया,
मंझि वेअरीअ सुञ, कर लधी रिणु उकारियें.

तो वटि ईंदे ई पियास बुझियो वञे ऐं परींदे ई पेर ठरियो पवनि. रिण जे खूहीअ, बरपट झाग़ींदड़नि जी सार लधी.

४

तूं ओढरु, तू ओढको, तूं अझो, तूं अगु,
हिति पिणु तुंहिंजो तकियो, महंदि पिणु तूं हीं मागु,
से लोरियूं ड्रियनि न लागु, जे अझे आयूं अबिड़े.

तूं ई असांजो ओढणु, ढकु, अझो ऐं पर्दो आहीं. हिति (हिन संसार में) तुंहिंजो आसिरो अथऊं ऐं अग़ियां (ब्रिए जहान में) बि तूं ई असांजी वाह आहीं. उहे मिस्कीनि औरतूं ड्रनु भरींदियूं, जे अबिड़े सरदार (ईश्वर) जे पनाह में आयूं.

५

पसंदेई पुरि थिया, जखिरी ई जाजिक,
तिआं ड्रिनी मञणे, तहूरा जी तिक,
समे भग़ियनि सिक, वासिलु थिया विसाल में.

मञणहार, जखिरे खे ड्रिसण सां ई मालामालु थिया. उतां पेनार सुरग़ जे शराब जी सुर्की पीती. समे, हुननि जी प्यास बुझाई ऐं हू वञी धणीअ सां हिकु थिया.

६

जे उधमियो अजु, त वसंदो सोन संगु,
जाल ढईंदो जुंगु, जगु ढईंदो जखिरो.

जे अजु मौज में आयो त सोन जा संग वसाईंदो; ही सरदारु घरनि खे मालामालु कंदो; जखिरो सारे संसार खे ढईंदो.

दास्तानु चोथों

वग़ंदु या वरो फ़क़ीरु जिस्म में जड़ो हो ऐं लछण ऐं आदतूं बि अणवणंदड़ हुयसि. जोणसि खेसि ज़रो न ड्रींदी हुई ऐं संदसि पूज़ा पादरनि सां कंदी हुई. इनहीअ करे खाधे ते हर वक़्ति पियो मरंदो हो. हू कोटिड़ी ग़ोठ में रहंदडु हो ऐं शाह जे फ़क़ीरनि मां हिकु हो. पाण गदिलो हो पर शाह जे संग खेसि गुलाबी करे छड्डियो.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

१

वग़ुंदु वरी आइयो, वसनि कीन विधोसि,
गंदी मानी, मागु मोचारो, पासे पेर थियोसि.

वग़ुंदु फ़क़ीरु वरी आयो आहे, हीलनि वसीलनि खेसि की कीन पलइ विधो. पेरनि अग़ियां बिस्तरो, मानी ऐं रहण लाइ सुहिणो हंधु मिलियुसि.

२

वग़ुंदु वरी आइयो, पेनारनिऊं पोइ,
मुहकमु लग़सि मोचिड़ा, ज़रो न डिनुसि जोइ,
वेठो इएं चोइ, त पेरां पासे न थियां.

वग़ुंदु वरी पेनारनि/मङतनि जी पुठि वठी आयो. खेसि पुख़्ता पादर लग़ा ऐं जोणसि ज़रो बि न डिनुसि. इएं वेठो चवे त (शाह साहिब जे) "पेरनि खां परे न थियां."

३

असूर संदे आसिरे, वेठो आहि वग़ुंदु,
हड़ि न छड़ींदो हंधु, आयसि बूइ बहार जी.

वग़ुंदु सुबुह जी मानीअ जे आसिरे वेठो आहे. ही मागु/जाइ हरगिज़ न छड़ींदो, छो त हितां बहार/वसंत जी सुग़ंध आई अथसि.

४

असूर संदो आसिरो, वग़ुंद खे वड़ो,
जुसे में ज़ड़ो, पर खयण ते खुड़ा खणी.

वग़ुंद खे सुबुह जी मानीअ जो वड़ो आसिरो आहे. हू जिस्म में जड़ो आहे, पर खाइण ते खुड़ियूं खंयो उभो थियो बीहे. (तयारु थियो विहे.)

५

वग़ुंदु वरी आइयो, बदू सें बदिबूइ,
ख़ावंद ! डे ख़ुशिबूइ, त सुरहो थियां, सुपिरीं !

गदिलो वग़ुंदु वरी बदिबूइ सूधो अची वारिदु थियो आहे. ए मिठा रब ! तूं का सुग़ंध बख़्शि त ख़ुशिबूइदारु थियां.

६

वग़ुंदु वरी आइयो, किनो थी कोझो,
छड़े न मोज़ो, लगुसि आरु अतार सें.

वग़ुंदु वरी उहो ई किनो ऐं कोझो थी आयो आहे. हू चम जे जोराब जी पचर ई न थो छड़े. संदसि

CC-0. In Public Domain. Digitized By Muthulakshmi Research Academy

नेंहुं अतार सां अड़ियो आहे.

७

दाता संदे दर ते, वग़ुंदु वेठो पसु !
तंहिं रोगीअ खे रसु, जो आलूदो आज़ार सें.

वग़ुंद खे ड्राातार जे दर ते वेठो ड्रिसु ! इनहीअ रोगीअ खे, जो रोग़ (आज़ार) में वरितलु आहे, तंहिं खे मर्ज़ मां ई मज़ो पियो आहे.

८

वग़ुंदु वरी आइयो, निसोरो ई नरगु,
गंदा गुलाबी करे, सय्यद जो सरगु,
अतुर सें ओरगु, त हुएं सदाईं सुरहो.

वग़ुंदु वरी आयो आहे. हू निसोरो नरगी पियो लगे. सय्यद (शाह लतीफ़) जे संग (सुहुबत) जो सुरगु, बदिबूइहाणनि के ख़ुशिबूइदारु कयो छड़े. अतुर सां वहिंवारु रखु त हमेशह सुरहो हुजीं.

९

वग़ुंदु वरी आइयो. बदि बू बे निमाज़ु,
जिअं तितिर मथे बाज़ु, वग़ुंदु तिअं सुरहाणि ते.

वग़ुंदु वरी आयो आहे. हू ग़लीजु ऐं बेनिमाज़ी आहे. जिअं तितिर जे मथां बाज़ु कढ़िके, तिअं वग़ुंदु ख़ुशिबूइ ते अची थो पवे.

१०

वग़ुंदु वरी आइयो, कोटिड़ियां कुलाटु,
संदो किरिड़ काठु, हण नरगीअ खे निकणें.

कुलछिणो वग़ुंदु वरी, कोटिड़ीअ जे ग़ोठ खां आयो आहे. हिन नरगीअ खे निसोरे किरिड़ जी काठी वहाए कढु.

*** पूरो थियो ***

CC-0. In Public Domain. Digitized by Muthulakshmi Research Academy

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

CC-0. In Public Domain. Digtized by Muthulakshmi Research Academy

सिंधी अकादमी, दिल्ली
Sindhi Academy, Delhi
Govt. of NCT Delhi
C.P.O. Building, Kashmere Gate, Delhi - 110006.

CC-0. In Public Domain. Digitized by Arya Samaj Foundation Chennai and eGangotri